

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



تۆسهرى هەر وتار و لئىكۆلئىنه وه بهك كه لهم گۆفاره دا
بـئـلاـو ده كرئىنه وه خـۆـى بهر پرسيارى ناوه رۆكبه تى .



البعوث والدراسات التي تنشر في هذه اللجّة تعبر عن آراء اصحابها .

سلاوی گوشار

جیگری سرۆك

مهسعود محممد

هم بهشی دوهی بهرگی سییهی گوشاری کۆز هینانهتی
به لئینیکه که له سه ره تا کانی گوشاری سرۆ کایهتی ، له بهشی بهکی
بهرگی سییه مدا ، کرا بق به موژدهی پیشهکی بسۆ خوینهری کوردی
خۆشهویست و دۆسته بهرزه کانی کۆز بهودا که هه رساله دۆ جاران
گوشاره کی دهرچیت . له کانهی دهرچوتی بهشی بهکمهوه تا کانی
دهست پتی کردنی هم به شه ، به هۆی له خۆبوردنیکه دل سۆزانه که
دروشی هه میسه یی دهستهی بهژپوه بهرانی فرماتی کۆز و تاقی
چاپخانه کی بوه ، توارا دۆ بهرهمی نوپیی زرخداری کورد هوارتی
له چاپخانهی کۆز دهرچیت : بهکیکیان بهشی بهکی کتیه کی
« ئۆسکارمان » که مامۆستا هیمین موکریانی هینایه سر رپنتوسی
کوردتی به پیشهکی پیوهسته وه و ۴۰۰ لایه زی خایاند ، هوی تریشیان
داستانی هۆزروهی « شبرین و خوسرهو » ی خانای قوبادتی زۆر
مهشۆره ، له تۆزبنه وه و ریک خستن و فرههنگ دانان و پراویزکاری

کاک محمدی مهلا کرمی بیاره بی به پیغه کیییکی روژن کهره وه وه و
تیشکزیان له بارستی ۹۰۰ لاپهژده دا .

بی گومان دهرهئینانی ئەم چاپ کراوانه له ماوه بهی وهها کورتدا
داخوازتی کردوه چاپی کۆژ به درێژایی کات بی وچان له گژدا بیت و
تا که به ک روژ ، بگره به ک سهعاتی ، به خۆژایی نهره ویت . لێره دا
مه بهس له گوته وهی ئەم راستیه روژن کردنه وه بیکی باری چالاکی
کۆژه و هیچ به خۆدا هه لگوتنی تیدا ره چاو نه کراوه چونکه په مانی
کۆژه له گه ل خۆی و روژن بیری کوردتی دا هه له به کم روژی
دامه زانی وه که وا به نیاز و ئامانجی تی هئینه وهی روژانی
بی ده سه لانی و بی کهره سته بی و بی دهره فتهی له مه بدانی خوینده وه ارتقی
کوردتی دا « کۆژی زانیاری کورد » دوا دلژی خامه و جوله ی هۆشی
له پیناو خزمهتی روژن بیری کوردتی دا به کار بینیت ، چونکه ئەگه
ئهمی نه کردبا ماوهی پیوستی بو نده بزدا تا نهختیک ریگی
دواکوتن هه لکاته وه . له بهر تیشکی ئەم راستیه شه وه به ته مایه له
دوا روژدا هه نگاوی فراوانتر هه لیتق به لکو ئیمه ی دا بژاو له کاروانی
ژار و زانستدا خیراتر بگه یته باشه نکه کانی قافله ی میله تانی پیشکوتو و
دهست و پتیبه که له ته پ و تۆزی رهوتی ئەوان خۆ لاوتی بکه ین و
کوردتی گوته ی تۆزیان بشکینین .

دوا به دوا ی دهره جۆنی ئەم گۆفاره خولی « له چاپی کتیبیکه وه
بو به کیکی تر » تا دوا ژۆژیکی بی بزانه وه جیی ئومید و دل
خۆشی خیزانی کۆژی زانیاری کورد ده بی . گه لیک به ره می

ناماده کراو هه به چاوی بژیره ته ئه و رۆژهی نۆژهی چاپ کردنی دهگاتی . له شوێنیکه تری ئهم گۆفاره ناوی هه ندێکیان دیت لهوانه له بهرای لیستهی ئه و بهرهمانهن .

به م کورته نایستهی چالاک و خهريک بۆنی کۆژ به خزمتهی رۆشنی بیری کوردیهوه ، گۆفاری کۆژ رهی به خۆی دهدا رۆی خوافت له تۆسه رانی کورد بنیت و داوای هاریکارتی و یاریسده یان لێ بکات به بهشدار بۆنیان له یز کردنهوهی رۆژهه کانی به تۆسینی گوتار وهیا پێشنیار وهیا رهخنه وهیا هه ر شتیکی تر یی که خۆیان پهسندی دهگن بۆ خزمتهی رۆشنی بیری کوردی . ئهم خوافتهش یی پێچ و په نا خواشتهی دهوله مه ند کردنی ئه ده ب و فکری خودی خۆیا نه چونکه کۆژ هی ئه وان و هه مق کورده ، پێوه ندتی کۆژ یس بهوانه وه پتیه له وهی په نده مه شقوره کی کوردی تی بینی سکروه : « برا براه ، کیسه جودایه » چونکه به ژاستی کیسه ی کۆژ جودا نه له هی هیچ کوردێک .

دهست له ناو دهست و چا و له سۆد و راستی ، با ههنگاوی خیرتر هه ئینین به ره و دواژۆ ئیکی رۆنتر بۆ رۆشنی بیری کوردی .

• • • • •

چەپكىنەك لە گونزاري «نالی»

ئەندامى كارا : مەسمۇد عەمەد

بەشى سەيپەم

لە بەشەكانى رابردۆى ئەم نوسىنەدا ، بە پىشى دەرفەتى بەرتەسكى
گوتار ، جارارە يەكئىك لە تايەتە بەرچاوەكانى شىبىرى نالى باس
كراوە و ناوناوەش نۆنەى خراوەتە بەرچار . ئەوەى راستى بىق
نۆنەكان ، لە زۆر جاردا ، پىبوسىتىيان بە شى كۆرەنە و واتا
ئىدانەووە هەبۆە بەلام ترسى درىژە كىشان مەوداى لە نۆسىنەكە كورت
كۆرەنەووە و واتاى شىبەرەكانى بىق بەجىق هەشتووە . بۆرە هوزرىكى تى
واز هەنان لە واتاى ئەو شىبەرەنە لەوەشدا بۆە كە مەبەس لە
نۆنەكان واتاكان نەبۆە بەلكو لا بەپىكى تى هونەر بۆە وەك
ئارابىشى وشەى نەرم و شل لە ناو هەلبەستدا وەيا وپنەگرتى بە
شىبەر وەيا هەر لا بەپىكى تر بىق غەبرى واتا . لىرەدا رىپم هەبە
جارىكى تىرىش بۆ كەم و كورتى نۆسىنەكەم پىاژىمەووە بەوودا كە من
لە سەرەتاووە ج بەلئىنئىك ، وەيا نىووە بەلئىنئىكىش نەداوە تۆژىنەووەى
تەواو لە شىبىرى نالى بەكەم : سەرەبەسەكە خۆى (چەپكىنەك ...) ئەم

ھوزرەي ھېناۋەتەۋە و دانى بەم كەم و كورتىيەدا ھېناۋە . باۋەزەم
 ھەبە بۇ تاكە نۆرسەرىككە لە زىخىرە گورتارىككەدا ھەر ئەۋەندە مومكىن
 دەبىي چەند دەلاقە و كەلئىن بىخاتە شۆرە مەھكەمە پتەۋە سەختەكەي
 دەۋرى قەللى گەنجىنەي شىمرى نالىبەۋە تا جاۋرىك بىخىشنى بە چەند
 كۆمەلە گەۋھەرىككەدا ، ئەگەر دەستىبى لە درزىكەۋە گەبىشتى بە
 دزىلكانە بەك دۆ گەۋھەرى لى گەلداتەۋە ھەرچەند نالى خۆي ئەم
 تەرزە دزەي لە پېشەۋە بەم بەتتە جوانە شكاندۆتەۋە ، كە ئەۋبىش
 گەۋھەرىككە خەزەنەكەيە :

ئەۋ گەۋھەرى نوكتەي كە لە نالى دەدزىن خەلق
 ئاۋى نىبە ۋەك ئاگرى بى شەۋقى دزانە !

چاكە ئىننە ئەفسۇنى خۆياراستمان لەم تۈنجەي نالى لە خۆلمان
 خۆپىندۈۋە بەۋەدا كە شەھىر نىن تاكو دزانە نوكتەكەي نالى لە
 ھەلبەستاندا بە كزىتى ھەلاپىستىن .

بۇ ئەۋكەسەي خەزەلە (جۈۋانى ئاخۋاتىن) دەك ئەۋەندە بەسە
 ھەلبەستەكەي نالى بەزاسقى و دروستى بىخۆپىننەۋە با لە ھەمىز
 واتاكانىشى نەكات . ئەگەر بوپۇرم دەللىم ۋا ھەبە بەتتى نالى ئەۋەندە
 زىل و زىرىنگەدارە چ پەكە لە سەر ئەۋە نەكوتۈۋە تىبى بگەبەت يا
 تىبى نەگەبەت . ئەۋ تەرزە بەتتە زېدە مەھكەم و بەھىزانە ، چ ھى
 نالى بى چ ھى شاعىرىككەتر لە كورد و غەبرى كورد ، بە شىۋازى
 كۆن و نۆبى لەۋ سامانە ئەدەبىيانەن كە بە رۆشنىبىرىككە زېدە بەرز و

زیره کیبکی به کجار هیژای نه بی ستردی لئی وهرنا گیرئی . با لیره دا
 ته صیریکې پهرسه ندو به کار بییم و بلیم بابقی نه ده بی ودها هه به
 هه به بوخته می بوخته کراو (خلاصه اخلاصه) ی روژننیران ده کړئی
 تیبی بگن و زهوق له وانا و داژشتن و تیک هه لکیشان و وشه
 شه که هه کانی وهرگرن ، به کوردتی ده بی بلیم بهر هیکی ته سکی
 روژننیری نه ریستوکرات له نه ده بدا ده گن به پایه لئی حالی بون و
 هزم کردنی بهر هه می هه ره بهرز و به نرخ و هیژوپیز .

ده زانم که لیک له خویننیران چاویان هه ل ده به زینه وه له وشه می
 (نه ریستوکرات) که تازه کردم به وصفی بهر هیکی ته سکی روژننیران
 چونکه گوئی و میشک و دل و هه ست و نه ستی جیلی نه مزوئی
 خویننیران پتر بوه و هه لاخاوه له واتای دزیوتی وشه می
 (نه ریستوکرات) له وروه وه که را که یانندی ده سه لاتی نازده وای
 تیدایه ، له نوقته می بهر انبهری ده سه لاتی شدا بی ده سه لاتی
 ناهه ریستوکراته کان راده که به بی . نه مه ده زانم له که ل نه مه شدا په شیان
 نیم له به کار هینانی وشه که چونکه تا که مهیدانی بی هه بب و بی زیان
 بو (نه ریستوکراسی) مهیدانی نه دهب و زانست و هونه ره ، و هیاخود
 بالئین مهیدانی بهر هه می (عقلی) ناده می زاده که له وئی دا کس قه میچی
 هه زه وه له که می تر هه ل ناسوژینتی . نه ریستوکراسی له مهیدانی
 ده سه لاتی مادتی دا دزی مرو فابه تیبیه و ده بی بهر هه لستی بکړئی و له ناو
 ببری ، له مه شدا چ فرقیکی دوینتی و نه مزو و چه پ و راست و

لابقوتى و زانبارتى نيه و هەمۆ جۆره ئەرستۆكراسيەك وەك بەك بەدە . من و تۆ كە بىن دەسلەت كراين و قەمچيان بەسەرەووە راگرا چ دلى دانەووە پىكى خۆمان لەودا نابىنين دەستى قەمچى گرتۆ هى سەرۆك نەقەبە بە نەك هى دەره بەك وەيا شىخى تەرىقت ، وە باخود كا برى هەزەشەكەر ناوى نىشتان بەروەرتى و چين بەروەرتى بەخۆرەووە ناوہ .

ئەرستۆكراسى بەك كىكە لەو مەفھۆم و روالەتە كۆمەلایاتىانەى لە ئەنجابى گۆزانی مێژۆى ناخەز بوە و سەردەمىك لەمەو بەر رێزى لى گىراوہ ، تەنانەت لەم رۆژگارەشدا ئەوەى بە زار لى نازازى بە دلى ھەر ھەزى لى دەكا و بە ئەنواھى فزوفىل و تەلەك بازى لەكارىشى دىنى . ئەم ئەرستۆكراسىيە لە مېراتى كۆلنەى ریز و خۆشەوېستى كە ھەى بوە پشك كىكى بۆ ماوہ تەرە تابلىق رەوا و بى زىبانە ئەوېشى ، وەك گۆم ، لە مەبەدانى بەرھەمى (عقل) دا بە زانست و ئەدەب و ھونەرەوہ . مانەوەى بۆ ئىستاكە دياردە پىكى بەرچاوە كە دەمەتەقە ھەل ناكرىجى : لە ھەر لاىكەوہ سەرى بەرھەمى (عقل) ئادەمى زاد دەكەيت ھى واى تىدا دەبىنيت (ناك) نەبى تى ناگات . لە ناو ئەو بەرھەمانەشدا ، كە لە رۆى زەحەتى تى كە بىشتىانەوہ بە ئەرستۆكرات دەوئىررېن ، ھى وا ھەبە ھەمىشەكات بەكار دىن و رۆزى چەندىن جار دەگۆنە بەر چاوە دەستى خەلق . بە نمۆنە :

فۆزک .

تهله فزیلان .

وینه و بهیکری سورویالیست .

پرسیاره کافی ریازیاتی بهرز .

کۆمپوتەر .

باسه کافی فهلسفه ، مادتی بقی با لابیدیالیست .

ئوتوروحی سخت و ورد که له زانکلاکاندا دکتورای پتی وهرده گیری .

پیتی ناوی زنجیره ی نمونه کان درپژگه موه نه کا لینی نه بعهوه .

دهینی تاییستا (نهریستۆکرات بۆن) هر له باودایه ، جیتی ریز

لنی نایشه نه گر سر نه کیفیتته سر قه مچی کاری . سهره زای ریز

لنی نان ، هی وایان تیسدا به ژیان بقی هوان به ژپوه ناچیت وه که له

نمونه کافی سهره وه دا دیتهان .

کواته ، نهریستۆکراسی رهوای سۆدبه خفی تا هم رۆژگاره مان

دهژی و هۆی ژیانیه . خۆم له باسی نهریستۆکراسی بهد و نازهوا

دهدزمه که هویس له ژپر ناویشانی تازه داهاتقدا ههندی رابردوه

باشکوتوه کافی هزاران سال له موه بهر له گه زدايه ، چونکی نه له

توسینی وه هادا چاره سر ده کرپت و نه با به تیکیشه دست بدا بـۆ

پالی پشی کردنی بیروباوه زه کاتم : من دمه و پتی پشت ههستور بم به

« هق و راستی » له توسینمدا ، نه که بیروباوه ژم بقی هیز کم له ژپتی

راگرتیهوه به رانهر کاری نازهوا . من داوای بهردهوام بۆنی شتییک

ناكەم ئەنجەي بەدى ئى رۆبەتات ئىتر ناچار بىم بۆيى بېزىمەمە وەيا
 لە رەخنانى رزگار كەم بە ھەنجەتى ئەوئى شتى زۆر بەد و نازەموا
 بەردەوام و رىز ئى گىراون .

بەئى بى كومان ئىستاكى ئادەمى زاد گەئىك جۆرى خراپ و
 چاكى « ئەرىستۆكراسى » تىداپە ، تەنەت جۆرە خرابەكانى بە ھۆى
 چاوسقۇر كەدەنەو و قەمچى ھەلسۆزاندەنەو رىيى رەخنانىش لە خەلقى
 دەبۆنەو ، بە زۆرىتى بەرسىتى خۇشيان بەسەر خەلقى دا دەسەبىتى .
 ئەك ئەمە و بەس : بەرەبىكى بەرغەوانى خاوەن قەلەم و ھونەرىش
 واز لە خاوەن قەمچى دىئىن و بەردەبنە گىانى قەمچى ئى دراو ،
 بەدوا ئەمەدا خەرىكى تاوانبار كەدى جۆرە بەسند و رەواكانى
 « ئەرىستۆكراسى » دەبن بە چەندىن تاوانى وەك « فەكرى كۆنە
 بەرسىت ، پاشماوئى دەرەبەك ، خزمەنكارى ئىمپىرىالىزم ، بەندەى
 ئەفسانە ، خۆ لە مىللەت بەرەزۆر كەرتو ... » ھانى خاوەن قەمچىش
 دەدەن لەناوى بىبات . ئەم راستىيانە ھىندەى ھەبۆتى خۇمان
 بەرھەست و بەردەستىش ، لەگەئى ئەمەقسدا داوا دەكەم ، بەلكو
 ئاواتەخوازەم ، ھەر لە ئىستائە تا ئەو كاتە بى بزانەوئى كە ئادەمىزادى
 تىدا دەؤىت و بەرەوئىش دەچىت دياردەى « فەكرى ئەرىستۆكرات »
 ھەر بىئىتى و رىزى ئى بگىرىتى و گەشەى بى بدەئى چونكە كە
 ھات و ھرۆف لە ژان و ژوارى رۆشنىرتى و زانستدا ھەر ئەو
 بەرھەمانەى بەوئەد ھىئا كە زەبن و ھۆشى مادەتى تىيى دەگەن

بەرھەمە ھەرە بەرز و بایەخدارەكەى ئى حەرام دەبىتى . زىانى
 ئى حەرام بۆتى ئەو بەرھەمەشى لەوئەندە ناوەستى كە لەدەست چۆنى
 بارستى بەرھەمەكە ديارى دەدات : بەولای ئەو زىانە مەخلوودەو ، كە
 شتەككى زۆرە و كەم بىە ، ھەنگاوى بەرھەو پىش چۆنى ئادەمى زادىش
 كورت دەبىتەو . . سەرەو زۆر چۆنى كەم دەكاتەو . . . دۆر بىنى و
 ورد خویندەنەوەى بەكى دەكەوئى . . ئومىدى كەورەى بچۆك
 دەبنەو . . تىكزای دەسلەئى مرۆفانەى دادەلەنگى . ئەمەش
 چوئەتى راستىبەكە : سزىنەوەى ئەو ھىندە زىلە زىرەكى و بلىمەتیبەى
 كە بەرھەى « فەكرى ئەرىستۆكرات » بەكى لەسەر دەكەوئى راستەوخۆ
 وەك بەژاندنى تىزای سەرەم و ابە كە بزشتى پى ناھىلانى و دەبكا بە
 خەزى داروھەسكاز ، بە وردبۆنەوەش بۆت دەردەكەوئى زۆر بۆن و
 كەلەكە كەردنى گىروگرفتى ژيان و گوزەران رۆژ بەرۆژ پىوېستى پتر
 دەكا بە بۆنى بلىمەتى و زىرەكى و زانستى لە ئەندازە بەدەر چوئەكە
 بلىمەتى دوپىتتى و ئەمۆ ھەر بابى چارەسەر كەردنى گىروگرفتى دوپىتتى و
 ئەمۆ بى بە بەرھەو بە ، تەناھت كىشە و تەگەرەكانى ئەمۆ بە
 ئەسزای دوپىتتى چارەسەر ناكرى . دەزانىن مرۆفنى پىپۆلای رىازىات
 زالى دەبۆ بەسەر حىساباتى دوپىتتىدا ، بەلام لە حاست پىسبارە زۆر
 تىكەل پىكەل و درپۆكەشى گىروگرفتەكانى ئەمۆدا دەست پاچە
 و دۆش داماو دەووستى گىتر كۆمپىوتەر ھات و بارى راست كەردەو .
 ئەسازگەردەكان بە پى رابەلەكانى ئەلىكترۆنى ناتوان كەشتىبە

لئاسمانیه کانت لئ خورون .. دبت نوت شوپتی خه لوزی
 گرتوه و کاره له کاره ناسکدا نوتی دهر کرد و هیزی
 کانتلام له مهیدانی خوی دا کاره بی زر کرد .. فیرگه کانی
 ره منقی و سوربالیست دویان به شیوازی کلاسیک دا له هونر ...
 شمیری رها جیتی به شمیری ستونی لق کرد .. فنی برین کارتی
 (جراحة) و دۆزینه وهی نساخی و دهرمان سازی نوئی هه مو زانسی
 له سازتی کۆنی کرد به ئەفسانه .. ده بی ئەوه ئیمان له بیرتی هه
 په کتیک له و شتانهی که بزوتنه وهی به ره و پیشه وه چۆنی مرۆف
 دهیان کا به میراتی میوو له کانی خۆیاندا به ره هه (ئهریستۆکرات)
 بۆن له مهیدانی تابیهتی خۆیاندا . هه په کتیک له و قۆناغانه ی که
 مرۆف به جیتی هیشتونه وه ، بابلیم تییدا به پیش خوی که وتۆنه وه ،
 ئەوی له کانی خۆی دا ئەوه نده پیشه که وتۆ نده بق ئەگه ریسی
 به ره هه ی (ئهریستۆکرات) له پیش هه نگاوی مرۆفدا کوپر کرابا به وه .
 تۆ بلیی ئەگه له سه ره تا کانی ئەم چه ره خه دا هه و ئه درانی دروست
 کردنی (فۆوک) وازیان له ته قه لا هینا به له بهر گالته پنی کردنیان
 له لایه ن زانا کلاسیکیه کانی ئەوه کاته وه ده بق ئیستا له کام به ی و یار و
 زانستا باین ! چونکه ئەگه فرین نه با مهیدانیکی بی سه روخی
 زانست و ته کنیکی ئەم رۆزگاره ش له خۆوه به رو ی مرۆفدا
 داده خرا .

پاش ۵۰ سالتی تر دانیشتوی ئەم زه و ییه ئەوه نده زۆر ده بن

زانست و تەکنیکی ئەم کۆتایبەهی چەرخى بیستەمە لە برسانیان دەکۆژێ. خۆ دەزانین مەژۆشی هەر بە هۆی هەوێ و بەرهەمی (ئەریستۆکرات) توانای ژيان و مانەویان هەبە : بێنە لە کەشت و کالدا گەزەشەکی بیتوین و شارەزور بەکار بێنە و هۆشی و فاهی مام بارام و مام بازیعی بکە رابەر و سەیری ئەنجام بکە . تۆ لەم کۆتەبەمدا پێم مەلێوه مام بایز و مام بارامی هەزار چ گرناهیان نیە لە دواکۆتن و نەخۆپێندەوارییان و ئەوانیسی ئەگەر بۆیان رێک کەوتبا لەوانە بۆن بگەن بەو بەۆی زانین و هونەر ، بەلێ ئەمەم پێ مەلێ چونکە من گەلبیم لە مام بارام و مام بایز نەکردووە ، هەبیشم لێ نەگرتۆن ، لە زیندا بۆشیان پاژاومەووە : من هەر ئەوەندەم کۆنۆه و دەلێمەووە گیرۆگرت و کێشە و بەرهی ژيان و ژیار بە هۆش و کۆلشی مام بارام و مام بایز چارەسەر ناگرێ ، تەنانەت بەرزترین زێرەکی و بلیمەتی چەرخێک ناتوانی بە گەرسستی ئەو چەرخە تەنگ و چەلەمەمی کۆمەلایەتی چەرخێکی تری دواي خۆی چارەسەر بکات . مام بارام و مام بازیعی هەرگیز نابنە بەرهەمەپێنی هۆی رەواندەهی گیرۆگرتی ژيان ئەگەر نەگەن بە پەلەمی (فەکری ئەریستۆکرات) ، واتە کە بەوردتی سەیری هەلکۆت بکەیت دەبینی لێ ئەو ماوتی و دواکۆتۆی مام بارام و بایز بە جۆرێکی بەرچا و لەسەر (فەکری ئەریستۆکرات) دەگەنۆه نەك تاوانباری دەکەن ، نۆسەرێکیی کە دێت و بە روالەت قێزی خۆی هەلەدەستێنی لەو

بهره‌مانه‌ی زوربه‌ی خه‌لق تییان ناگات و هیفوانی (نهریستۆکرات) یان
 لئی ده‌کا به‌عیب ، مه‌به‌ستی له‌ودا سه‌ودا سکردنه به‌گوتنه‌ی
 (له‌به‌رگوییان خووش) که بازازی نه‌و له‌نیوان گه‌لانی خه‌لقدا گه‌رم
 ده‌کات و دوکانه‌سیاسیه‌کی به‌هه‌زمین دینیت ، له‌همان کاتیه‌دا
 کام بهره‌می (نهریستۆکراتانه) به‌هکاری دینیت و تامه‌زۆی خۆی
 پئی‌ده‌شکینیت . له‌بیرمانه‌له‌سه‌ره‌تا کافی شووشی (۱۴) ی گه‌لایۆ
 کابراییک له‌میکروۆفۆندا هاواری ده‌کرد (لاقصور ، لائلاجات)
 که‌چی دواتر که‌ده‌سه‌لانی ته‌واوی چه‌نگ کۆت و دنیای بۆ نه‌خت
 بق . . .

فکری به‌رز له‌هه‌ر چه‌رخیکدا چرای هه‌ره‌به‌هه‌وقی نه‌و
 چه‌رخه‌به . نه‌م فکره‌ش هه‌مه‌مه‌بدائیکی ژین و بۆنی ئاده‌ی زادی
 گرتۆنه‌وه ، واته‌وه‌نیه‌هه‌ر له‌ریازیات و فه‌لسه‌فه و پیشه‌سازی و
 دکتۆرتی و ئاتۆم و ئاسمان‌گه‌ردتی و شتی نه‌وتۆ زه‌جه‌ندا فکری به‌رز
 هه‌پی و به‌ه‌لیندرپی به‌لکو نه‌ده‌ب و هه‌نه‌ریش شان به‌سانی
 زانست و ته‌کنیک و (صناعة) له‌گاسانه‌وه‌ده‌ست پئی‌ده‌کات ، که
 بابه‌تی هه‌رزه‌کارانه‌له‌رۆشنییری‌دا ، و تی‌هه‌لده‌کفتی له‌ریکار و
 هی‌پواز و اتا و ناوه‌رۆکدا تا پله‌ی ناوه‌ندتی و به‌ره‌زۆرتی
 تۆده‌به‌ریتی و ده‌گاته‌ئاسۆ به‌رزه‌کافی فکری نهریستۆکرات .
 ده‌توانم بڵیم فه‌رقی نیوانی فۆۆک و پایسیکل چه‌نده ، که‌هه‌ر دویان
 هۆی گواسته‌وه‌و که‌زان ، فه‌رقی نیوان نه‌ده‌بی هه‌رزه‌کاران و

ئەدەبى بەرز ئەويىس ھېندە دەپى ، چ فرەقىكىس نىە لە ئىتوان
نەھىلانى ئەدەبى بەرز و نەھىلانى ھۆى گواستەنى بەرز (كە فزۆك و
شتى وەك ئەو) چوئىكە ھەردۆكىان لە بەك سەرچاوەو ھەلدەقوئىن
كە بېشكەوتتۆتىن فەكرى ئادەمىزادە .

لەبەر رۆشنايى ئەم لىكدا نەو بەدا ئەدەبى نالى راستەوخۆ
دەپتە رىزى ئەو بەرھەمانە كە زادەى فەكرى ئەرىستۆكران ، لە
وئىدا بە پىيى داژشتى مەحكەم و نوكتە ئارايى و رەنگىنى و
وردپىوتى و قوللى خۆبەو دە بە رىزەكانى دوادەى فەكرى
ئەرىستۆكرات دەدا تا دەگاتە لای بەرايى . ئەك ھەرئەمەندە و بەس ،
بگرە شىعرەكانى نالى خۆى پىيى بۆكى لە بەكترى دەكەف و بەكىان
ئەوى تر دەخاتە دوا خۆبەو لە مەيدانى ئەرىستۆكراسى دا . بە نەقونە
پىيىن و ئەم دۆ بەتەى خوارەو بە بەكتر بگرىن فەرقى تى ھەلكشىنيان
بەرەو بەرزايى فەكرەو بە ئاشكرا خۆ دەنوئىتى :

نەقونەى بەكەم :

لەبت مېم و قەدەت ئەلف و زولف چىم
دەزايى بەم سىيانە طالبى چىم ؟

نەقونەى دوەم :

رەوشەنى دىدە بە ئىنسانە كە موزدەى قەدەمت
رەوشەنى دىدەبى قەم دىدەبى (بىت الحزن) .

نالی له نغز نهی په کمدا له راسته شه قامیکې وانا تهقلید به کانی
 نیوان شاعیرانی روژ هه لاند راویوه به ره و نوکته و (تقیبه و
 جناس و توریه) وه لیره دا بنگه ی هه لسه ست و خه بال و هیقیه
 هه لستاندوه لسه چنه تشبیهاتیکې سه لیراوی نیوان شاعیران
 به وه دا که لیرو تشبیه کراوه به سه ری بیته (م) بالاش به راستای
 (ا) و لولی زلفانیس به نیوه ئالقه ی بیته (ج) که له ریز بقنیاندا
 وشه ی (ماچ) په پیدا ده بی . به لام بو گووه ی ج فهدران له (نالی)
 نه کین ده بی گووه ندهش بلیم لهم به یته دا نالی هه ندیک و اتای جوانی
 بو گل داویننه وه باخود به قهرز بو ی هه لگرتون که له به بی سیبه
 پیمانی ده داته وه :

که هاتی تیغی (بقزارتی) ت له سه ر دام
 سه ری خوّم خوّد به خود هه لگرت و رویم

وانا قهرزه که له وه دایه که وشه ی (بقزارتی - بیزارتی) هم
 (نه بونی دم) و هم (وهرس بون) راده گه به بی . هر دو وانا
 پای گووه ده کن نالی گوید ی به (ماچ) نه مینتی ، به لام که وشه ی
 (بقزارتی) به واتای (نه بونی زار) بی له بنه زه ندا (ماچ) ه که له ناو
 ده با چونکه بیته (م) له ناودا نامینتی . هم صوره ته ی (نه بونی
 زار) یس په کیک لهو موباله شه ره وایانه ی که شاعیرانی له مه و بهر
 مه هارته ی خو یانیا ن تیدا تاقی کردو ته وه ، نالی بو خو ی چنه جار ان
 هم وینه به ی (نه بونی زار) ی کیشاوه ، مه به سیس له نه بونه که زیده

گچککي و تنگي زاره که به :

گوتم لایا به زاری خلّت ده برسی حالی زاری من ؟
بروی هیئنا به یه وه شكلی (لا) به عنی که (بیزارم)

نقونئی تریش هنن وهك نه مانه که پیویست نیسه لیره دا درپژوه
به گونار بده یں له ریسی هیئنا وهی همویان .

یه کیک لهو شاعیره مه شورانئی نمم واتایه یان هیئنا وه ته ناول
هه لبست حاجی قادره ، که نمهش نقونئی مه هاره ته که به تی له فهدی
تی بردنی (زار) به نیازی مه دحی خو شه ویست :

نقاشی (دم) ی نوقته کی دانا به نیسانی

زانی که (ذم) ی کردوه (بیزار) له مانی

واته وینه گری (دم - دم) ی مه دح کراوه که له جیگه ی
(دم - دم) نوقته بیکی دانا چونکه هیئند بچو که له وه پتر هه لئا گری
که به شتیک نه شبیه بگری له نوقته گوره تر بی ، ده شانین نوقته
هر به گوته و له کاری هه قلددا وجودی هه به نه گینا له واقعدا
وجودی نیه . له که ل نه مه شدا که شتیک نه بو له نوقته بچو کتر بو
وینه ی دمه گدی ، هر هر پیی رازقی نه بو و به زهی جیساب
کردو (بیزار) بو له مانی .

که وردیته وه له وشه ی (دم) وه یا (دم) - به ریئوسی جیستا
ده بیی هاتی نوقته به نیسانه بو هه لده گری وشه ی (دم) - (دم) بکا

به (ذم - ذم) چونکه بیٹی (د) له (دم) دا که نوقتهی به نیشان
 درا ده بیته (ذ) دمه کش ده بیته (ذم) . له موه هه به جارچی
 مدح کراوه که مانی نهوهی ده بی له مانی نوقته که (بیزار) بی .

وشه (بیزار) واتای نه بونی زاریش ده دا (بیزار) .

وشه (مانی) له کۆتایی بهیته که نهویش ئیشاره بیکی ئیدایه بۆ
 فهندی وینه گری له و روهوه که (مانی) ناوی وینه گریکی به کجار
 به ناوبانگی روزه لاتی کۆن بوه . له هه نهدیک ئهدیب و
 شیمر دۆستم بیستوه گۆیا به کتیک له واتا کافی وشه (ذم) به
 عه ره بی (مدح) ده که به نیت ، نهوسا بهیته که بۆ ئه م لابه نهش ده چو
 که وینه گره که به دانانی نوقته له جیکه ی دهی یاردا مدحی کردوه و
 ئارایشتی داوه ئیتر یار له (مانی) وینه گری به ناوبانگی کۆن
 بیزاره و ئیسی بی نیازه . به لآم من نه و نه دهی سه یری فه ره نه گی
 عه ره بيم کرد بی نه مدیوه (ذم) به واتای (مدح) هات بی ، واته
 (ذم) له و وشانه نیه بییان ده لئین (أضداد) و دۆ واتای بیچه وانه
 ده به خشن .

به جگه له حاجی و نالی شاهیری تریش هه ن ، کورد و غه یری
 کورد ، ئه م واتایه ی چۆک کرد نه وه ی زاری مه جوبه یان کردوه به
 ماکی بهیت و دۆ بهیت له هه له ستدا ، به لآم بیویست نا بيم نوقته یان
 لئ بیسته وه و په کی زنجیره ی بابه تی نوسینه کم بجه م ، ئه م بهیته ی
 حاجی قادریشم لئ ره دا وه ک پال بشت خسته بهر چاو که له سه ر

بەيتەكەى نالى بىكەتەو ەگەر هات و خوڤنەرپىكى تازە پىگەبىشتوى
مىشك بە زانستى نوبى زاخاودراو لە كۆشەى نىگەى شىبوازى
نەباو ەو ەعەبى لى بگىرى و ئىو ەونەرى تىيدايە بە شىتىكى
پىباەخى داىتى : ك ئىم كارە لە نالى بە ەعەب بگىرىت دەپى لە
هەمق ەدەبى كۆنى رۆژەلانى موسلمان بگىرى بە ەعەب .

با بىئىنە سەر خوانى بەيتەكەى تى نالى بزەنن چ خۆراكىكى
مەعنەوتى لەويان وەر دەگرىن و چۆن لە سەرەوژور چۆنى بەرەو پۆپى
فكر و نەعەبى ئەرستۆكرات بەيتەكەى بەكەى جى هىشتەو ۱

رەوشەتى دىدە بە ئىنسانە كە موژدەى قەدەمت

رەوشەتى دىدەبى غەم دىدەبى (بيت الحرن) ە

چاو بە (انسان) رۆن دەبىئەو ە . بە دىتى (انسان)
خۆشەوېست رەوشەتى بۆ دىدە پەيدا دەبىت . ياخود رۆناكى چاو
بە (انسان) ە ؛ لە ەرەبىدا (انسان العىن) بە بىبىلەى چاو دەلېن ،
كەواتە ئىو ئىنسانەى لەم بەيتەدا دەبىئە ەۆى رۆن بۆنەو ەى چاو
و ەك (انسان العىن) واىە كە ەۆى دىتەنە و پى ئىو مەرۆف ككوپر
دەپى .

ئەم راستىبەى رۆن بۆنەو ەى چاو بە (انسان) با لىرە پى تا
برانن ئىنسانە خۆشەوېستەكەى نالى لە مەيدانى چاو رۆن كۆرندەو ەدا
چ دەكا :

نالی دواى به يان كردنى ته ئسیری (انسان) له روژن كردنهوى
 چاو ، كه ئمه به يان كردنى راستییكى گشتییه ، رو له خۆشه و پسته كى
 دهكات و پێی دهئێ : تۆ نهك خۆت بهلكو ته بها قهدهمت ، واته
 پێت -- قهدهمیش نا ، ههر موژدهى ئهو قهدهمت بهسه بۆ روژن
 كردنهوى چاو ... بهلام چ جاویك ! نالی رازقی نیه (موژدهى
 قهدهمى خۆشه و پسته كى) ههر به قهدهر ئهو ئینسانه ته ئسیری پێی كه
 جاوی مادتی روژن دهكاتوه .. موژدهى قهدهمى ئهو (رهوشه ئی دیده ئی
 غهمدیده ئی بیت الحزنه) ، واته رهوشه ئی چاوه غهمدیده كى (بیت
 الحزنه) كه دلّه پۆ له غهمه كهبه ئی . موژدهى قهدهمى یاری نالی
 روناكایی چاوی غهمدیده به ، كام چاوی غهمدیده ؟ هی دلّ . كام
 دلّ ؟ دلّی ناو خانه ئی خهه و خهفه تان !! (بیت الحزن) ئهو واتابه ئی
 راده كهبه ئی كه (خانه ئی تازه داران) پێ ، بهو پێیه موژدهى قهدهمى
 یاره كى بهسه بۆ روژن كردنهوى دلّه خهفه تباره كى لههلی ئهو ماله ئی
 تازه ئی تێدا به . موژدهى قهدهمى یاری نالی ده پێشه (انسان العین) ی
 چاوی غهمدیده ئی دلّی تازه داران

له كوردقی دا (قدم) به واتای (هاتنه لا ، سه رلقی دان) دپێت
 واته مارج نیه (قدم) ههر ئهو (پێ) به گوشت و ئیسقانه مادیه پێ
 كه ئه ندامتیكى له شه . به مه دا واتای به ته كه ئه وه ده كهبه ئی كه موژدهى
 بیستی سه ردانى یاره كى به سه بۆ ئه وه چاوی غهمدیده ئی دلّی
 تازه داران روژن كاته وه .

ناسك كړندهوى وپنه و واتا و تهعبيري هم بهينه له و راده به دابه
 كه مامله تى له گه لى ئاڅاوتن و تى گه بشتن و هه سى ماده تى دا به ته واوتى
 پچزاوه و په له فهوى له ناو دلى و گيان و نه سته . بۆ گرتنى جوانى بهينه كه
 (منطق - ژير بېژتى) هيجى بى ناكړي ، ده بى هه ست و هوش و گۆش
 په نجه مه وه قه مانهى (مطلق و تجربدى) لى به كار خه ن . دۆ واتا بى
 وشه كانى (انسان ، قدم ، بيت الحزن) له پيش نيگاي سر نجه دا ،
 وهك ره نك گۆژتى په لوى تاوس ، هه ر جاره و هه ر ساته تريفه و
 ئاورينگيكي نولى به بهر ديدهى غه مديدهى خه يالدا دپنيت .

له خو پند نه وهى هم به ته دا هه مق جار يك به يتى كى مه وه لوم
 به بيردا دپت كه ئه وپس مه ودا پى كى به رفره وانى بزپوه له مه يدانى خو
 ناسك كړنده ودا :

روخسار لى وه ختى مه سقه ل مه دا وپس ^(۱)
 وه شنۆى بارپز خه يال مه بى رپس

(۱) ليزه دا بهينه كام به جوړهك شكل نوس كرد كه له ديوانه كى مه وه لومى
 به سه ره رشق كړدى ماموستا مه لا شىخ هه بدولك كرمى بياره بى له
 چاب دراوه ، له خه لى نرم بيستوه به شپوه بى كى جودا دهى خو پنه وه :
 له جيانى روخسار لى ، روخساره ش ده لى ن و له شوپى وپس ، لىش
 ده خو پنه وه . جودا بى تى غه پرى ئه مانه ش هه به

«رؤی یار کاتیک به (مصقل - درمائی نارایست) ریگ
 دهختری نهونده ناسک دهقی به سنوی پاریزی خه یالی زامدار دهقی» .
 سهیری نهی گوت به خه یالی زامدار دهقی ، نهی گوت به پاریزی
 خه یالی زامدار دهقی . ناسکیه کی له وه دایه به سنوی پاریزی خه یالی
 ناراحه ته .

بئ گومان به یته کی مه ولوتی له رؤی تنک هه لبرین و ناسک
 کردنه وه دا هینده تی هه لکشویه په کی سه ره ژورتر رویشتی خوی
 خستوه ، به لام دیسانوه بئ گومان به یته کی نالی له چند باریکوه
 پیش هی مه ولوتی ده که ویتنوه :

به کم : له لایهن نه وه که نالی ریگی به کسره (مباشری
 نه گرتوه بژ سه پاندنی واتای مه به ست به سر دل و میشک و زیهنی
 گولوی گردا ، هاتوه له په نا راستییکی بئ دمه نه قهوه (رؤن بونی
 چاو به انسان) بئ دزیلکی شاعرانهی به خامی خوی کردوه بژ
 مه لیه نسی خولیاپی (دیده پی غم دیده پی بیت الحزن) له هه متو
 هه نگارویکیشدا سیبهری راستیه که ، وه ک سایه بان ، چه پاره ی
 خامه و خولیاپی نالی دده دن له وه که هیچ بزیشکی رهنه و
 نارهای خوینهر و گولوی گری به ربکولوی : نالی له سه ره تایی به یته که دا
 دهروازه ییکی وها فراهی به رؤی خه یالدا کردۆته وه هه تا وانا و
 خویا و ناسکی و وردتی بیدا تیبه زینی هر که مه . له به یته کی
 مه ولوتی دا هم خۆ لادانه له ته گره ی ته عبیری به کسره (مباشری)

پهيدا يه تاكو بتواقي زه قاي واقيمي نامالوف تقي بيا - كه بريندار
 بزني رووه به شنوي پاريزي خيال . ده بي ليبي بسليئين روي
 ياره كي نو ناسكبه كه هه لبت وينه ي كيشاوه همو به لگه و
 هوي سلمانديسمان هر قسي شاعير خو به تي ، نو ونده شي بو
 داويينه سر ، كه جهبه و گه رماي عيشق به مادهت په لفره به عاشق
 ده كن له به لفره به خدا چاوه نو زتي كوته و كرده ي نامه لئوفى لئ
 ده كړي و ليبي ده سليندر لي . هه لبت نو سلماندنه كه بو مه وله وتي
 ده كړي بو نالي و غيري ناليس ده بي بكر لي ، به لام نالي له م به يتدا
 خوي نه او يشتو ته بار يك شفاعه تكاري بو پهيدا كين له عورف و
 مادهت شاعيران وه يا له جهبه و ناگري عيشق .

دوم : نالي له به يته كي دا وردتي و ناسكي و جواني
 هه لداوه توه سر بهك تا نو راده به كه قه پيلكي هه لبت مش
 بوه لييان و كله زويش ده كا همو جواني و ناسكبه كشي له
 سر چاوه ي ناوه كي (داخلي) هه لبت هه لئولا نده كه خو شه ويستي
 ياره و چ به رتلي نه داوه به هوي لاوه كي تاده ستى يارمه تي دريوكا
 بو بال به تي كردني خو شه ويسته كه ، كه چي مه وله وتي له به يته كي دا
 هاناي بر دوته بهر (مصقل) و نارايشتي ده سكرد كه له جواني يار
 زياد كنه . نه مهش ديارده بيكي لاشكرايه له به يته كه دا پيبي ناو لي
 من دريوي يي بدم .

۳ - رهخه پیکي تایه تی خۆم ههیه له بهیتهکی مهولوتی ،
 رهنکه خویننه رپیک تر به رهخه دانه تی ، هه جار ه که به بهیتهکی
 نالی ده گرم پتر خۆم له رهخه کدا به راست دهزام : ههزم بهوه
 ده کرد مهولوتی له جیاتی (ریس - زامدارتی) ئه نجام پیک تری زیده
 جوانیهکی هینا ناو هه له بهست که پتیه ندی راسته و خۆی له گه له
 ماطفه و سۆزی شاعیر و گوپی گر هه با نهک ئه و سۆز و ماطفه به به
 دوا (زامدارتی) دا بینه ئه نجای دوهی جوانیه که ، واته ئه نجای ئه نجای ،
 بهو معنایه که بریندار بۆنه که به رهه می به کم و کوتومتی جوانیه که به ،
 پاشان له رپی ئه وه وه سۆزی گوپی گر هه له دستینه وه وه که به رهه می
 دوا کر . بهیتهکی نالی له م مهیدانه دا هۆ جار ان به سه ره بهیتهکی
 مهولوتی دا زال ده پی : جار پیکیان له وه دا که هه لژوانی سۆزی شاعیر و
 گوپی گر وها راسته و خۆ له جهرگی هه له بهستوه هه له ده قولتی هه ره
 ده لپی پیش بۆ کیه تی له گه له وشه و رسته می هه له بهست . تۆ سه که
 خویندنه وه « رهوشه تی دیده به ئینسانه که موژده می قه ده مت » و
 چاوی جیهان بینی تۆ قه سه ری مرۆفت دیت کلا تر ده با بۆ قه ده می هه ره
 پایینی یار ، چ پپی ناو پی نیوه می دوه می بهیته که بخوینیتوه بۆ
 مه به سی سه رکردنی سۆزت ، رهنکه بیر له وه بکه یته وه ئایا نالی چ
 بورکا ئیکتی ماتیغه می به ده ستوه ماوه بیکا به ئه نجای ئه م جه هه نه مه ا
 ئاگری له مه به تینتر وها وه که ئه مه تیندار له ته نظوری چ هه ناوی کدا
 پهیدا ده پی له نکه ری سۆزی نیوه بهیته به کم راگری له نیوه بهیته
 دوه مدا ؟

جاریکی تریش به یته کی نالی به سر له وه کی مه وله وتی دا زالی
 ده بی له ودا که وا نه که هر له سره تاوه سوزی کولگی کر ده جوشینی ،
 به لکو له گدل له ودا که به زاهر له پیشه وه همت سوزی کی خوی
 هه لژشته به هوی به زر کرده وی « موذهی قدهم » به سر « انسان
 العین » دا ، دیت و له مصرعی دوه مدا جاریکی تریش ئیفلاس به
 « انسان العین » ده کاتوه که جاوی ماده تی خوین و گولشته به ودا
 رای ده گری له به رابسر « دبدی غمدیده بی بیت الحزن » هوجا
 سر له نوبی « انسان العین » که ئیفلاس پی ده کاتوه له ته که « موذهی
 قدهم » دا چونکه ه و موذه به خوی بوتسه رو ناکای (دبدی
 غمدی بیت الحزن) ، به و پییه کات له کات سوز و کله پی
 هه لبست پتر مه شقل ده به ستی .

له پشت ه و وینه و اتایانه وه تارمایی وینه یکی تری به کجار
 خه بالی و خولایی و تجریدی جاوه ده به ستی بو سرنجی وردین ،
 خه ریک نه ویرم خوی لیده نه کا ، وه ک جیوه ، بهر به نجهی تعبیر
 نه کولگی وه یاخود بوم نه چیتته ناو په راویزی تعبیریکی ره وان و
 مه فتره وه :

زانیان له مصرعی به که مدا « انسان العین » هه به . له مصرعی
 دوه مدا لیکان هه به عتیک به بدا بیت که پارسه کی هم « انسان
 العین » ه پی . رسته ی « رهوشنی دبدی غمدیده » مومکینه واتای
 « رهوشنی جاوی غمدیده » بدات . « جاوی غمدیده » ده شقی

تەركىبىكى ئىزاقى بىت نەك وەصنى و ماناكى « جاوى غەمدىدە يىك -
ئىنسانىكى غەمدىدە » بىق لە ئىنسانەكانى « بىت الحزن » ،
كەواتە « دىدە بى غەمدىدە » جاوى ئىنسانە لە بەرانبە
« انسان العين » دا دەبىتتە وە « عين الانسان » . لە وە بەبەتە كە ئەم شىئە بى
بە دەستە و دەدات « رەوشەنى دىدە بە انسان العينە ، موژدە
قەدەمى تۆ رەوشەنى عىن الانسانە » .

بەزاستى بەبەتە كەمى نالى زۆر شىق تىرى بە بەرە وە هەبە - هەبندە
دە و لە مەندە وەك ئە وە بە چەند ئا و ئىنە يىك بەرە و رۆى بە كتر ا رگىت
بە جۆر يىك هەر بە كە يان وىنەمى ئە وانى تر بەداتە وە ئىتر سە بىرى هەر
كامى كىيان دە كەبىت شىرە بىكى بى بىزانە وەمى ئا و ئىنانى تىدا دە بىنىت .
مى لەم چوند دىژە دا و ئىنەمى كەمى ئەم « ئا و ئىنە رىزان » ئەم خستە
پىش چاوان لە گەل خورد كرنە وەمى دىمەنى تىكزى چەند ئا و ئىنە يىك
با خويىنە رىش لە لای خۆبە وە چا و بىزىنە ئەم ئا و ئىنە بە نەدالەمى
نالى و تابلۆى و اتابان لى وەر كرىمى بايى تواناى خۆى .

مى هەر كىز مە بەس ئە وە نىە رەخنى ناخەزانە وە با بى رەجانە
لە شىمرى مە و لە و تى بگرم ، كە دەزانم مە و لە و تى شاعىر يىكە لە رىزى
هەرە پىشە وەمى شوخە راي رۆژە لالت دىت ، نەشم وىستە و بە خۆزى
لە نرخی بەبەتە كەمى كەم كە مە و بە لكو ، بە پىچە وانە ، رەنگە زىدە
نرخ و جوانى بەبەتە كە وى كرنى بخرىنە تاى تەرازۆى موقارنە لە گەل
بەبەتە كەمى نالى دا كە شاكار يىكە لە وانى تاك تاك نەبى مانە ندىان چىك

دوھم : بەھرەي زىگياكى مەستومال كراو كە لايىنى
 « ھەلەكەتوتويى » بوپۇ دەكرېنەو بە تەنھا نايىتتە ھەلگىرى بارى
 قورسى تەھبىرى سەرگەش لە مەلەندى فەكرى ئەرېستۆكراتدا :
 وپزاي ھەلەكەتوتويى و بەزادەي ئەويش ، پىقويست بە « پىنگەبىشتن -
 رۇھنىبىرى » ھەبە . ھەر ئەم پىنگەبىشتەنەبە ، پتر لە بەھرەي سادە ،
 زېھن بە چەگەنى فەكر و تەھبىرى سەختدا دەگىزىت ، بەلام دەرباز
 بقرى زېھن لەو چەگەنە كارى بەھرە و ھونەرە .

ئەم راستىيانە راستىيەكى تريان ئى ھەلەستى : ھەرودەك فەرمانى
 بوپۇ لەم بابەتە ھونەرەدا يەكجار گران و سەختە ، خويئەرىيە بە
 كەرستەي مادەتى تىگەبىشتى شىمىر بۆ لە چەگەنەكە ناكات .
 دەزانين زمانى شىمىر كەم و زۆر زەھەتتەرە لە ئاخوتن ، بەو پىيە
 تىگەبىشتىيە ۋەك تىگەبىشتى قەسى مادەتى نە . لەمەو دەزانين
 تىگەبىشتى فەكرى ئەرېستۆكرات لە شىمىردا جارىيەك تىرىش سەختدەبى
 لەچاۋ فەكرى سەراۋ . پوختەي گوتە ئەمەبە تاكو بەرھەي فەكرى
 ئەرېستۆكرات لە شىمىردا تىھەلەكشى بەرەو بەرزايى ، پىويستى بە
 خويئەرى زىرەكتە و پىگەبىشتوتەر دەبى ، ياخود بە تەھبىرىكى تىرى ،
 خويئەرىيە دەبى لە فەكردا ئەرېستۆكرات بى ئەگىنا لە بەرھەي
 فەكرى ئەرېستۆكرات ناكات . ھەر ئەم ھۆبەي زەھەتى تىگەبىشتى
 بەرھەي فەكرى ورد و قولەكە بە « عجاز » پىي دەگوتىي « فەكرى بەرز »
 ۋەيامن لىرەدا ناۋى « ئەرېستۆكرات » ى بۇبەكار دىم ، دياردەبىيىكى زۆر

بەرچاوى پێك دێنیت لە بازای ئال و گۆزى رۆشنیرى : بقی بە پێى
 سەخت و زەحمەت بۆنى ئەو فەكرە كە لە بەرھەمە كە دا بە كۆرپار و خوێنەرى
 لى دەتەكێنەو و تا وای لى دى بەرھەمى بە كجار وود و قۆل لە فەكرى رۆندا،
 راستیە كەى لە ھەموو مەبداى كى فەكر و زانستدا ، تاك و تەرا نەبى
 كۆرپارى چەك ناكەوێ . من بە پێچەوانەى ئەوان رۆشنیرانى و تەنگ
 دێن لە باونە بۆنى بەرھەمى نایاب ، نەك ھەر و تەنگ نایم و بەس ، بەلكو
 ھەستى ھەسانەو دەكەم بەودا كە لە باونە بۆنى بابەتى نایاب شتێكى
 ئاسایى و چاومۆزان كراو رۆى داو ھە چونكە بەزاسى سەر دەبوو
 خوێنەران و رۆمیان ھێنابا بۆ سەر تۆسینى سەخت و سەرگەش كە
 باوھى بە فەكرى ئەربستۆكراتدا گرتبى و لە كەمێكى نەبى تێى
 ناگەن یا ھەر لە ھىجى ، ئەوسا بیرم بۆ ئەو دەچۆ خوێنەران بە
 چاویلەكەرتى وەیا بە نیازی خۆھەلدا ئەو شتێك دەكۆن و پارە و
 ماندۆ بۆنى بۆ بەخەرج دەبەن كە سۆدى لى وەرناگرن ، ئەمەش
 دیاردە پێكى زۆر ناسازگارە و تارماى نەخۆشى نەفسى تێزا دیار
 دەكەوێ . بە چاوى زینەت ئەم دیمەنە پێنە بەر بىنیتەو : كێبى
 « سەرما بەى كارل ماركس بە ھەربى وەیا كوردتى بۆلۆ كراو ئەو و
 كۆرپارى كورد و ھەرب رادەكەن بۆ كێبىخانان تا بى كۆن بەو
 بۆنە بە كە لەسەر مافى كۆرپارى دەكەتەو لە حالى كدا كە لى باسى
 ئەو كێبى پەلۆزى ئابورتى و فەلسەفە نەبى تێى ناگات چونكە
 كێبەكە خۆى بەكێكە لە بەرھەمە ھەر ئەربستۆكراتەكانى فەكر
 ھەرچەند باسى كۆرپى و زرخى زیاد و پەتائە و شۆتیبى بكات .

كۆزىبارى بەرھەمى ئاسان زوربەي گەلە ، بەرھەمى ئاسانى ئەوتۇش ھەبە ھەمۆ گەل ھەر لە مندا لېۋە تا فەيلە سۆفە كاتى دەبنە كۆزىبارى چۈنكە خۇشپۇكى وى تېدا بە ھەمۆيان ھەزى ئى دەكن . پېم باقى كى ھەبە ھەز لە گەپ و نوكتەى بازاتى ويا مەتە لە كاتى مەلەى مەشور نەكات ؟ قەھمەراتى كىتەبە كى « الفاشوش فى ھەم قراقوش » لە باشاۋە تا گەدا پېۋەى دەگە شېنە ۋە ، رەنگە ئەگەر قەرەقوش خۇشى بى پېستبان لېئان رازتى با . گۆرانى شاپى و ھەلپەز كى و چىرۆكە كاتى (تېنە لاس و سەلبى جەۋھەرتى) ھەمۆ كىتەك ھەزبان ئى دەكات . ھەر ئەو كەسەى كە دل تەنگە لە بەر كىزى بازاتى بەرھەمى با ھەخدار بۆ خۇى كۆزىبارى گە لىك لە ۋ بەرھەمانەى كە بەسەرە تاپى و مندا لېئان دادەتتى . بۆزىبارى سروسشە بە كەبىنى من و تۆ نىە تا خۇرا ك چەۋرتى بى مېعدەى ساغتر و بەھىزترى دەۋى ، ئەرك و مەسەرفى لېئانېشى پترە لە ھى خۇرا كى رەشە شېۋ . شۆرشگىزىكى ۋەك (لېنېن) ناۋ ناۋە عوزر دېئېتە ۋە لە بەكارھېناتى تۆسىنى زەھەت كە زوربەى خەلق تېشى ناگەن لە بەر ئەۋە كە بابەتى تۆسىنە كە خۇى لە خۇى دا زەھەتە و ئاسان كۆنەۋەى لە تۋاناي تۆسەردا نىە . (لېنېن) كە ئەم عوزرە دېئېتە ۋە بقرىبە كە پېشەۋاى زوربەى مىللەتتە كە لە بازاتى سېاسەتدا و دەبقر بە زما تېك باخېۋى كە ئاسان بى ، ئەگەر زانا بېكى رىيازىات و ھيا ئاسمان و ھيا ئاتۆم با ناچارى عوزرھېنەۋە نەدەبقر . كەۋاتە خۇ لادانى خۇپنەرى عادەتى لە بەھەمى فەكرى ئەرىستۆكرات نە سۆجى

خوځېنډه نه هی بهرهمه که . بهلام لیره دا رووی گله یی ده کړېته خوځېنډه که هات و بې سټی وځو بکه وپښته دژوی بهرهمی ره سڼ و له دژا به تبه که شی بهرده وام بې . گله یی نا کړېی له قوتایلیک خوی له کړیجی « طب » نه دا له بهر قورسی دهرسه کانی بهلام مافی لوهوی یه بکه وپښته دژوی « طب » و داوا له خه لقیس بکا رووی تی نه کڼ . مهسه له مشوره کی « ریوتی دهی نه ده که بشته ترې ده بگوت نات خوځم ترشی » به روځنډیر رهوا یه . مهربی نه زان و نه خوځېنډه وار هرچی وړیته ی سره وونه بیان کات لیبی به هه بب ناگیرتی ، بهلام کام گله یی قورسه نه وه یان له روځنډیر ده کړېی که پیبی داگرت له په سڼد کړدی لوهو بهرهمانه که له ریځکار (مستوی) ی تیگه بشته لوهو و بهس . روځنډیر ده بې ته کان بدا سره ژور بژ تیگه بشته لوهو بهرهمانه که له لاسوی بلنډ روانی لوهو بهرترن نه ک لاسوی بهرزی دیتن و زانین تاوانبار بکات . لوهو کهر بتوانین په له نه کڼ له بژا به کانهان ، نه مانه ی لیره دا ده یان لیم هم قویان شتی زور لاسای و سره تاین و هی نه سه لماندن نین : به نغونه ده لیم لوهو روځنډیر هی په له ده کا له تاوانبار کړدی بهرهمی له فکری خوی بهرتر ، لگا دار یه لوهو فکره کی خوی ساله و سال بهرتر ده بیته وه و له هر بهرتر بونه و پیکدا ماوه ییک له ده بزی له هه ست کړدن به هه له بونی تاوانبار کړدی فکری بهرتر چونکه بې گومان لوهو به دلې دا ناییت بهرتر بونه وهی خوی تاوانبار بکا له بهر تیشکی فکره نزمه کی یار و پیراری ، ده و جا که حال وایې هر نه ختیک بتر له مهسه له که ورد بیته وه ده بیته ی تاوانبار

کردنی فکری بهرز له بهرته تدا تاوايکي گوره به وه بخود هر نه بی
 نزاينیکی گوره به . روښنير له گله یی رزگار نابقی
 به ودها قولاغ به قولاغی تقه لکشان خوی به زه یی بؤ فکری بهرز
 بچولیتنه وه و باپی نهو تقه لکشانه حورمه تی فکری بهرز بگری
 چونکه نهوسا هم شیوازی (ریزی مرحلی) بؤ فکری بهرز له
 ییوان تیگرای روښنیراندا دهیته دیمه نیک که دهشی بیی بگورتی
 (چرخ و فله کی ریزگرتن) به و مانابه که هر بابابه به سوکی باری
 زبهنی و نفسی خویوه له جولاغی ساره ووژور چۆن و بهرهموخوار
 هاتی نهو ریزگرتنه دا دهی . نهوی راستی بی ، جولاغ و
 چرخ و فله کی ریزگرتن له مبدائی فکر و سیاسته تدا شتیکی زور
 بهرچاوه له ژبانی روژانه ماندا نه که هر له بهراویزی تاکاندا به لکتور
 به گزورگری بیی ییوان دهوله تایی : بؤ خۆت ده بیی نهومۆمه تی
 ریز و خۆشه و بستی له چ هات و چلا به کدابه به بیی کات و سعات و
 باری بهرزه وه ند و سۆد و زیان . که لیک جارن ریزی گراویکی
 دویتی ، که باری داله نگا ، روژانی ریز لئ کرتیشی تاوانبار
 ده کرتی و چاکه کافی بار و پیراریشی لئ به خراب ده گه و تی .
 به نصیری پلا کهرچییان به ریست ده گه زینوه سر
 رابردوی . چهند خۆشه روښنیرتی له ته که بازیه و

كارى مەعقوسانە زىگار بۆيا ، زىگار بۆنىشى بە من و تۆ
 دە كەركىي كە لە راستىدا زىگار بۆنى من و تۆ بە . خۆ ئەگەر ريشمان
 نەبۆ دەستىك دەژۆ كەين بۆ زىگار كەردنى رۆشنىبىرى ئەو نەدەمان
 پێ دە كەركىي يارمەتى ئە ئە كە باز نەدەين و لاتەريك بۆستين . ئەگەر
 لاتەريكىي زەحمەت پێ هێندە هەر دەمىننەتەو بەسالى بە خۆمانەو
 نەتئين بەرەو ئە ئە كە بازى :

شاھى كە نەبۆ رادە بوپيرين بە فەقىرى

بۆ ئەھلى قەناعەت لە پلاو خۆشترە داندىك

بەتە وانا سەخت و وشە و رستە سەر كەشەكانى نالى لەم
 مەيدانەى فەكرى ئەرىستۆكراندا دوا پلەى پەيوەى سەرەژۆر چۆنى
 شاعىرەكانى كورد پىك دەينن كە ئىتر بواریكى زەحمەتتر نە شاعىرىكى
 كورد لىي پەژىبىتەو . لەم مەيدانەدا نالى خاوەن مالى ئەكە ميان ،
 واتە بەشىكى بەرچاوى شىعەرى نالى لە پلەى بەرزى و سەختى دابە
 ئەكە چەند بەشىكى . هەمۆ شاعىرىك بە نيازى سەياندى شاعىرىتى
 خۆى چەند جار پىكان ئەسبى زمانى لە مەيدانى مەتانەتى وشە و
 واتادا تاو دەدات ئىتر يا بە ساغى لىي دەردەجىت يا تىيىدە گىلەت و
 دەگەژىتەو بۆ مەفتەنى هەمىشەكانى خۆى كە هەلبەستى زادەى
 دەسەلات و چاپوك سوارچى دادەتى خۆبەتى . لە تاكە تاگە بەبى
 خۆنىشاندا شاعىر دەبىتە ميان ، پىشەوە ديارە لەو بەيتانەدا جل و
 بەرگ و ولاغى خوارا پەيوەى بەكار هێناوە . ئەم فەرقەى ئىوان

نالی و شاهپریشکی تری کورد له لایهن دهسه لاتی به کارهینانی وشه و رسته و واتای زهجت و سرکه شهوه هر خۆبیتی به دیار ده که و پشتهوه له مهیدانی ههلهستی ئاسان و ئاسایی دا: نالی که له ره و مزای سهختی و اتا سر که و پتی و له بواری خوژی تهعیردا بههژپشتهوه، دیاره له دهشت و نرمانان و به ناو ته نکاواندا به گهپ و شلخهیهوه ریگه دهر دهکات. لهم راستیهه جراییکه که له بهر تیشکی ئه ودا نالی لهم بزه شیمره ی گرتوه:

طبعی شکرباری من کوردتی مه گهر ئینشا دهکا
 امتحانی خۆبه مقصودی (له هه م داوا) دهکا
 یا له مهیدانی فصاحتدا به میسل شهه سوار
 بقی تأمل بهم هه مۆ نوهه زمانی را دهکا
 کس به الفاظم نه ئی خۆ کوردیهه خۆ کردیهه
 هه ر که سی نادان نه بقی خۆی طالبی معنا دهکا
 بیته هوجره پارچه پارچه ی مسوده م بکۆچی به رۆح
 هه ر که سی کۆتال و پارچه ی (بقی بدل) داوا دهکا
 شیمری خه لکی کی ده گاته شیمری من بۆ نازکی
 کی له دقه تدا په تک ده ورا له گه ل هه ودا دهکا

دوا بهیتی شیمره که له کۆتایی مصره هه به گه ی دا له جیانی
 (بۆ نازکی) له هه ندایی نوسخه دا (ئهی نالیا) تۆسراوه. ئه گه ر
 وه هاش بنتوسری واتای (بۆ نازکی) له دهست نادری چی چونکه (کی

لە دىقەندا ..) گەو مانابە تىق دىئىتتەو .

لە مەرهەمى دوەى بەئىق بەكەمدا (لەمەم داوا) م خستە ناو كەوانەو
چونكە بەك دۆ جۆر خويئندەو و واتاى هەبە : دەشقى (لە هەمدا -
عمداً) بىت مومكئىنەبە بە نەختىك زار بەل كەردەو بەكرىتە
(لە عام داوا ..) . هەروەها وشەى (لەمەم) هەل دەگرئى (لىتم)
هەربى بىت بە واتاى لىكى زارى مرؤف كە ئەوبى نەختىكى خۆ پىو
ماندۆ كەت جىگەى بۆ لە بەبەكدا دەدۆزبەو .

لەم هەلبەستەدا نالى لە هەست كەردن بە بۆبى دەسەلانى
خۆبەو تىبان دەگەبەئى ئەو كە بە كوردقى شىمر هەل دەبەستى بە
ئاقست كەستەبىكى ئاسانى ئاخوتى پەسند كەردەو كە زمانى داىك زاىە
بۆ دەربۆبى هەست واتابەك با زەجەتەى بى ، ئەگىنا لە تواناى دا
هەبۆ بە زمانبىكى تر كە (ئارسى و توركى و عەرهى) بە شىمر بلى .
تۆ سەبرى بە دوا بەبى (خۆكوردقى و خۆكردقى) دا چ بەبىكى
مەتەن و بى مانەندى هئناوئەو كە هەست رەخنە و توهەبىكى
(خۆكردقى) رىسوا دەكات بەو دا كە لەو خۆكردبەدا كام هونەرى
دۆرە دەست و سەخت و زەجەتە ئەوى كەردەو بە ناوەرؤكى
هەلبەست و چەندىن واتاى جورداجوداى تىك هەلكىشاو .

مەن كە هئىندە بە هئىز و تواناى نالى دا هەل دەلئىم نابى خويئەر
لئىم بەسەق بچى و وا تىبگا لایەنگىرتى ئەم مەدح و سەناىەم
بى دەكا . ئەوەى راستى بى نالى خۆى لە چەندىن جىگە بىبان دەلئى

بۆن و ژين و مەرگى نالى بىكرىت كەس رۈس نىه بلىنى من دەتوانم
 مافى تەواوى نالى بەدەم بە گىيانى نالى وەيا بە ميرانگرەكەى كە مىللەتى
 كورده . ئەم شى كۆرەنەوى ھەمۆ لايەنئىكى ھاتن و بەسەرجۆنى
 نالى لە پىويست پىويستەرە بۆ تىگەبىشتى واتا و مەبەسە ورد و
 قوتل و نەپنىيەكانى گەللىك لەو بەيتانەى كە بە سەر زارانەوہ سۆك
 دېن و دەۆۆل . بە نۆمۆنە لىرەدا بەيتىكت بۆ دېنم بە شاىبەدى
 قسەكم . نالى دەلىلى :

لە لای من با وجودى ناس و ئەجناس

كەسى تىدا نىه ئەم شارە بىيى تۆ

بىستۆمە لە مەرۆفى نالى دۆست و شىعر دۆست كە مەبەسى
 نالى لە وشەى « ئەم شارە » شارى « ئەستەمبۆل » . ئەم رايە
 شىيىكى نر دەسەپىتى كە لە تاكە بەيتىكى تىرى بۆ شىعرە كە دەفاسرپىتەوہ :
 ھەمۆ رۆژىنى لە تاو ھىجرانى ئەمسال^(۲)

تەمەننەى مەردنى پىرارە بىيى تۆ

ئەگەر بەمىلئىن مەبەسى نالى لە « ئەم شارە » شارى « ئەستەمبۆل »
 بۆيى دەپنى لەوہش ئاگادار بىن بە ھەمۆى دۆ سال تىپەزىوہ بە سەر
 دۆر كۆرەنەوى لە يارەكەى چۆنكە وشەى « پىرار » دۆ سال

(۲) ئەم بەپىتەم شەكل نۆس كۆرد لە بەر دىوانى نالى كە لە ۱۹۷۴ لە
 چاپخانەى كوردستان لە ھەولەر چاپ كراوہ . دىتۆمە بە جۆرى نر
 نۆسراوہ بەلام پىيى ناوى بە دواى كۆين .

را ده‌گه به تی . له و مژا ده تی دان به و دا بینه نالی که سلیمانی به جی هیفت بۆ لهو سه‌فه‌ره به‌کاره‌کیه‌ی که لیبی نه‌گه‌زابه‌وه به‌ره و مه‌فتن له ماوه‌ی دۆ سالاندا جه‌جی کرد و به‌دوا جه‌جدا له شام مایه‌وه و نه‌وجار چوه له‌سته‌مبۆل و لیبی بۆ به‌میوان و هم هه‌له‌سته‌ی تیدا هه‌لایه‌وه . هه‌ر نه‌ختیک خۆ مانۆ سکرن به لیبی‌کۆلینه‌وه و میژۆ به‌یه‌کتر گرتن و تی‌خوینسه‌نه‌وه‌ی رۆداوی بی‌گومان نه‌وه‌مان بۆ رۆن ده‌کاته‌وه که هم دۆ ساله هه‌رگه‌زاهه‌رگه‌ز بای لهو شتانه ناکن که ده‌که‌ونه ئیوان ده‌رچۆتی نالی له سلیمانی و نیفته‌جی بۆتی له نه‌سته‌مبۆل . له تو‌هیناندا^(۳) ساغ بۆته‌وه نالی سالی « ۱۸۵۴ » له شام ژاپوه که نه‌وسا ده‌میک بۆ سلیمانی تهرک کرد بۆ . دۆ سال و سێ سال و چوار سال بای نیوه‌ی نه‌و کانه‌ش ناکن که به‌سه‌ر سه‌فه‌ره‌کی نالی به‌ره و جه‌ج و شام و له‌سته‌مبۆلدا تپه‌زی بۆ که‌واته له هه‌ج رۆبیکه‌وه و به‌هه‌ج ته‌ئوبلیک نالۆمی بیر بۆ له‌وه بۆوات که « هم‌شاره » له‌سته‌مبۆل بی .

به‌لای منه‌وه مه‌به‌ستی نالی نه‌سته‌مبۆله نه‌ شام نه هه‌ج شو‌بنیکی ده‌ره‌وه‌ی کوردستانی عیراق . وشه‌ی « هم‌شاره » له به‌یه‌که‌دا بی زیاد و کم و بینه و به‌ره « شاری سلیمانی » به . هه‌ر چه‌ند نازاین چ رۆداویک وه‌یا کام باری ناله‌بار وای کردوه نالی

(۳) له هه‌لیکتر هم تو‌سینه باس ده‌کرت .

لە نەيمەنى خۆشەويستەكەى دۆركەوتنەوه و بۆ ماوهى دۆ سالان
 نەتوانى لىي ئىزىك بىتەوه چونكە وەك گوتم بەسەرھاتى نالىمان
 لى ونە و سەرەدەرتى لى ناكەين بەلام لە دواى ئەوهى كە مەملىزەمان
 كرد ئىمكان يە نالى ئەم شىمرەى لە شوپىنئىكى دەرەوهى كوردستاندا
 كوتىق ھەر « سلىمانى » دەمىيىتەوه بە تاكە ئىحتىمال كە شوپىن لى
 ھەلبەستى شىمرەكە بىت : دەزانين نالى ماوه بىيىكى درىژ لە سلىمانى
 ماوه تەوه ، ھەر چەند سەرەتا و كۆتايىەكەشى زۆر رۆف نەبى -
 بەتايەتى سەرەتاكەى - ، لەگەل ھەندىك لە مىرانى باجان پىوھەندى
 دۆستايەتى ھەبۆھ تەنانت ئەو مامۆستايانەى دەرسيشان پى كوتوھ لە
 سلىمانى دەناسرپىن و مزگەوتى لىي خوڤىندون ئەوانىي ناويان ون
 يە . وشەى « شار » يە بۆ خۆى تا رادەبىك پەنجە بۆ سلىمانى
 درىژ دەكات چونكە تا ئىستاش خەلقى سلىمانى كە بەرەو مالى
 دەبنەوه لە شوپىن تى وەك كەركۆك و بەغداوھ دەلین « دەچىنەوه
 شار » . خولاسە بەلای منەوه گومان لە واتاى « ئەم شارە » دا يە .

ئەم بزىبەى زەرفى ھەلبەستى بە شىمرەكە وا دەكات لە مەرف
 نەتوانى رۆى سۆز و پەرۆشى خۆى لە نىشانەبىيىكى ديار و ناسراو
 بكات ، ھەر دەللىي تىرى سۆزەكەى پى ئامانج بەرەو بۆشايى دەزوات
 چونكە شىمرەكان لەوانە نين دەر بۆئىيىكى مادەنى عىشق بىت و بەس ،
 سەرەزاي دەر بۆئى عىشق باسى رۆداو پىكى راستەقىنەى دۆركەوتنەوهى
 دۆ سالانەى نالى دەكات لە خۆشەويستەكەى ئىتر ئەگەر دۆركەوتنەوهى

نالی هی ئەو دەمەبێی که ههشتان کوردستانی عیراق بەجێ نههێشتوه
 دیاره شیمره که عیفتیکی ئاگرینی سه ره تایی عومری نالی نیشاف
 ده دات که بۆ کچیکی کوردی مه له ندی بابانی ههست پێی کردوه . خۆ
 ئه گه ر ئەو رۆداوهش زانرابا که نالی ناچار کره وه دۆ سالان له یاری
 دۆرکه و پێنه وه (کۆی ده ئێی رۆژه که له رۆژان دوا ی ئەو رۆداوه نالی
 چاوی به یاره که ی که وتۆنه وه ؟ ئیمه له تاریکی دابین و هه چیی ئەو
 رۆداوه مان ئێی دیار نه .) ئەوسا که ئێک پتر ههستی سۆز و حوزمان
 ده جۆشا و جهۆسکی ترمان له به یته کان و مرده گرت ، له نیگا و نییم
 ننگای وشه و رسته کانی فیان باشر حالی ده بۆین . به لأم که گوتت
 شیمره که ی له ئەسته مبولی گوتوه ، ساغیش بۆنه وه که ئەو که ئێک
 پتر له دۆسالان به هه ج و دا نیشتی له شام خه ریک بوه به ره له وه بجێته
 ئەسته مبولی ، ئەو ئیحتیاله نامینی بۆه شیمره که ی له گه نجایه تی دا
 گوتیی وه یا مه به سی کچیکی کوردی بابان بیت ، ئیتر چارت
 ناچار ده بی بگه ژپیی به دوا ئیحتیالیکی تری جیکری (سالیانی و
 کچیکی بابان) خۆ دیاریشه تا له دۆزینه وه ی ئەو جیکره ده یته وه ،
 که هه ر ئیسی نابینه وه ، په کی ئەوه ت ده که و ئی په رۆش بۆ که ساسی و
 حوزنی نالی هه لگرت .

تقیینی و ورده ئیکدانه وه ی تر له باره ی ئەم بۆه شیمره وه
 زۆرن من چیتری له سه ر ناژۆم و ده گه ژێمه وه سه ره مه بهستی بنجی
 لهم درپۆه پیدانه دا که بریتی به له وه که س ناتوانی مانی ته واو به

نالى و شىعرەكانى بدات بەر لەوہ رۆژگارو ژیان و بەسەرھاتەكانى
 رۆن بكرىنەوہ . ئەو ھىندەى من لەم تۆسىنەدا دەى كەم بە كزە
 چرايىك بەديار ئەدەبى ناليەوہ گەشتىكى شەوكو پراڤەبە بە كوتەكوڤى
 وەكازەوہ لە ناو باغ و مەزراى ھىندە پات و پز مېرە و
 گول و رەيمان كە سەرەتاي ھەبە و پزانەوہ نا ۱ بەداخوہ ئەم
 تۆزىنەوہبە لە كات و بەسەر ھات و رۆداوہكانى ژیانى نالى نە كەس
 كردوئى و نە ديارە ھىچ كەسنىك بىكا ، وردە وردە لە گەل تىپەزىنى
 كاتىش وای ئى دىكى بەكەس نە كرىت لەبەر دۆركەوتنەوہ و ناديار
 بۆنى رۆژگارەكە ، كە ئەمە راستەوخۆ دەبىتتە كوڤر بۆنەوہى
 سەرچاوەى رۆن كردنەوہ و رەواندنەوہى تارىكانى دەوروبەرى نالى و
 ئەدەبەكەى .

بەلگەيىكى بەكجار بچۆكى راست بۆنى ئەم تىبىنيانەم لەم
 خەبەرەى بەكجار كورتىلەدا بەدەستەوہ دەدەم : لە جىلى پىش خۆم
 بىستە موفتى زەھارتى فەرمۆيەتى نالى مەبەستى شەخسى ئەو بوە لەم
 بەيتەى سەرەتاي قەسىدەى :

ئەھوولى تەفرەقە نەزەر تەقويەتى سەبەب دەكا

تارفى وەھدەت ئاشنا لەم قەسەبە ئەدەب دەكا

دەبىنى بەبتەكە ئەو كەسانە دەشكىتتەوہ كە باوہ ژیان بە كارىگەر

بۆنى (أسباب) ھەبە و بەمەدا پەيزەوتى رىياسى (اختيار) دەكەن

له ئاییندا ، ئهو كسانهش دادهتی به سروژی چاو خێل كه مهسۆره
 یهك شت به دۆ شت دهبین ، واته لهتهك ئیرادهی خودا (اسباب) یس
 به کاریگهر دهزان . دهشیایا ئهگهر قسهكهی موفتی زههاوتی له
 ئیواندا نهبا بگوترایا نالی لهوانهیه به روالته خۆی دایینه پال
 مهزههبی (جبر) وهك كوژینی كردن له مهیدانی ئاییندا ، بهلام كه
 بیته و مهلائیکی گورهی وهك موفتی زههاوتی ههیدار بكا به پهروهتی
 كردنی (اختیار) ئیختیمالی كوژینی و خۆ ههڵدانوه له بیتهكدا
 دهسۆپتهوه و به تهواوتی لیان روژ دهبی كه وا (نالی) له ناخی
 دایدا دژی (اختیار) بوه ، ئیتر ههر جاره كه بهیستی (توحیدكارانه) مان
 خوێندهوه له دیوانی نالی دا دهولهززه دهسهلینین مه بهسی
 دان هینان بوه به یهكایهتی کاریگهر بونی خودا له جیهاندا ، ههر
 وههاش دایان بۆ ئهوه دهووا كه شیعره نصوف ئامیزهکانی ، ئهوانی
 قسهی روالتهی نین بهلكو بزواي دهروژن ، سههرله نوچی ئهوش
 دهسهلینین كه نالی مهیل و مهشربهی له تصوفدا بهرهو (قادری) بوه و
 دژایهتی له گهڵ صوفیهکانی نهقشه بندی له عقیدهوهیه نهك دوهمایهتی
 شهخی وهیا شوخی كردن له ههلهستندا . قسهكهی موفتی زههاوتی
 له لای خۆیهوه ئهوهشمان پۆده لێ كه زههاوتی خێل بوه وهیا ههییکی
 ئهوتۆ هه بوه له چاوتی دا كه بشق پێسی بگوتری خێل .

ئهو ننده ئهنجام به دهسته وه دانه له تاكه یهك خهبری كورتیهی
 مه بهستی نالی له «أحول» بۆ خۆی بهسه بیته بهلگی بایه خدار

بۆتی زانیی زهرفی ههلبهست ، له هه‌مان رینگه‌پشه‌وه ده‌مانخاته
 سه‌ر بیره‌کردنه‌وه له‌وه كه‌ه وا ره‌نگه‌مه‌به‌ستی نالی له « ماری
 وه‌حده‌ت ئاشنا » ش هه‌ر واتای وشه‌كان نه‌بی به‌لكو له‌و‌پشدا په‌نجه
 بۆ مەرۆڤیكی دینداری سه‌رده‌می خۆی درێژ ده‌كا كه‌ه نالی به
 خواناس و (موحدی) ته‌واوی داناوه و كرده‌تی به‌ نوقته‌ی
 به‌رابه‌ری موفتی زه‌هاوتی له‌عه‌قیده‌دا . ئه‌گه‌ر نالی مەرۆڤیكی وه‌های
 مه‌به‌ست بۆتی من نازانم كێیه‌ چونكه‌ به‌ بیستن له‌ كه‌سم نه‌بیستوه
 به‌ ئیكدا‌نه‌وه‌ش خۆم خه‌ریك نه‌كروه‌ بزاتم كام شا‌بازی ئاشمانی
 (تو‌حید) له‌وانه‌ی نالی دیتوتی وه‌یا ناس‌تیوی ئی‌ی ده‌وه‌ش‌په‌تیه‌وه
 ئه‌م « ماری وه‌حده‌ت ئاشنا » به‌ی ناو هه‌لبه‌ست بی ا‌گومانیش
 نیه‌ له‌وه‌دا كه‌ه نالی خواناسی‌كی كۆن وه‌یا خه‌یری كوردی مه‌به‌س
 نیه‌ له‌م وه‌حده‌ت ئاشنایه‌ ، ئه‌گه‌ر راست بی كه‌سی مه‌به‌س بۆتی ،
 چونكه‌ زه‌وتی هه‌لبه‌ست به‌ ټیك‌زایی و شاه‌یره‌ته‌ زۆر ساز‌گاره‌كه‌ی
 نالی به‌ تابه‌تی وا داخو‌ازتی ده‌كه‌ن كوردی‌كی زیندۆی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ی
 مه‌به‌س بۆتی تا‌كو به‌كجارتی و له‌ هه‌م‌و سه‌رپه‌كه‌وه‌ بپه‌ته‌ هاوتای
 نه‌رازۆی موفتی زه‌هاوتی ، ئه‌گینا ئه‌گه‌ر له‌و په‌راوێزه‌ی هاوسه‌نگی
 موفتی ده‌رچۆن یه‌كسه‌ر ده‌بی مه‌سه‌له‌كه‌ به‌ینه‌وه‌ لای خودا خۆی و
 ئه‌و به‌ نازه‌زای « تقویه‌ی سبب » دائیین و بیه‌گه‌نه‌ به‌ره‌ر چ دره‌وه‌ی
 یه‌ك به‌مۆ دیتی چاو خێل .

كه‌ من و به‌كێك‌تر دین و پایه‌ی هه‌ره‌ به‌ری بۆبۆتی له

کوردی دا بۆ نالی ره چاو ده کهین بقی ئهوه زاینی زهرنی ژای خۆی و دانانی شیعه کانی یارمقی بدات له دیار کردنی ئهوه پایه یه دا، له تیکزای ههلبهسته کانی وه بزاری وه ها بنجی و به کجاره کی ده دین هه رچه ند له وه هلبهستانه دا به شیک زۆری ، جاربی ، واتایان لاشکرا نه بوه و که وه ره کابیان له قنتوی مصره می به یته کاز دمرنه هینراون ، له مه شدا هه ره دلایی ئهوه که سه یه که بزاری زۆده بهرز بونی کۆتیک ده دا بقی ئهوه که یشتبینه تۆقه له ی سه ری ، به لām به فره سپه که ی چوار کۆی سالێ که میزه ری هه میسه یی که ژه که به غازای ده کا لهو بزاری ده دا و بقی په روا دان به وه دا دینتی که وا له هه مۆ ئه و کۆانه بهرز تره به فریان به سه ره وه نامینتی . من که له واتای هه ندی ، وه یا زۆری ، شیعی نالی تیغه بز نه کم ، له دلدا مینام به یه دابه که تی بز نه کردنی من به لکه ییک زۆده مه تانه تی شیعه که به .. که ده سم نه که یشته به فری تۆقه له ی سه ری کۆ ، دیاره سه بهب زۆده به رزی که ژه که به ، به فره کش بۆ خۆی ج کومان له بونی نا کرچی هه رچه ند ده ستیسم نه ی گاتی ، به ته واوتی وه ک واتای ههلبهسته کانی نالی .

من له بهر تیشکی ئه م لیکدانه وه به و هی وه ک ئه و که له دلدا کۆ ده کرچی و ریی ده ری زینیشی نادۆز مه وه له ترسی درپۆه کیشانی بقی ئه ندازه ، سه ری شیعه سه خت و سه رک شه کانی نالی ده کم و به رانه ریان سه ری ریز و به که وه گرتن فرۆ دینم . له ناخی دل و قولایی نه ستمدا وتوو یۆی مرۆ قابه تیم ، هه ره وه ک گلی زه مۆتی که له بهر

لږمه ی باران ده توږته وه، نه ویشی به ۴م جوړه ورته ی ورده سه ریږچی و
 بږوه گله ی و سوه ره خنه ی لږ ده بږچی و ده بیته ده نگیڼکی به ک
 شاهنگی ستایه ی په سندر کړدن و شاگه شکه بږن له طاست هه لسته
 سه رکیشه کانی نالی :

برق البصر له بهر برق و نلاه لوی لالی

خسف القمر له اشرافی قیامت ی جمالی

داهینانی « قیامة » به خوی و نیشانه مشوره فورثانیه که یوه
 که « حتی اذا برق البصر و خسف القمر » له ریښی نه خسه کیشانی
 ته لیری قیامت ی جوانی یار و بریق و باقی لولو کانی نارایشی
 گردهن و سینه ی، هر چه ند به گوته پیښکی کورده ی عهده یی نامیز
 پی هر ده بیته وه بهو بابه ته نه ده بیه بهرزه که وا نه ک هر له ریزی
 هره پیشه وه ی نه ده ب راده وه سستی به لکو له ریزی هره پیشه وه و
 باری هره هه ورزی ریزه که ده گریږی : سرخ بگره « برق البصر » که
 به کیڼکه له نیشانه کانی قیامت ده سستی بریسکانه وه ی جاوی
 تماشا که ران بیت . تماشا که رانیڅی ج نه وانه بن لولو کانی سه
 گردهن و سینه ی یار ده بینن ج نه وانه بن که له رووی قیامت دا
 چاو نه بلقی ده بن فرقیڼک ناکات . له همان کاتدا مومکینه « برق
 البصر » جاوی نالی خوی بیت که له بهر دره وشانه وه ی لولو کانی
 فرمیڼکی به دیار باره وه نه ویشی ده تریسکیته وه . دیسانه وه ، « برق البصر »
 له هرسقی حالدا ده بیته وه نیشانه ی قیامت چونکه بږ خوی له

مصره می به کمدا پیشه کی گو قیامت به که وا به وشه می صریحی
 « قیامت می جهالی » ناوی هاتوه له مصره می دوه مدا . ههروه ها
 به کم نیشانه به لهم به ته دا هه ر وک له قورئاندا به کم نیشانه به ، دوه م
 نیشانه کش « خسف القمر » ه هه م له مصره می دوه می به ته که و هه م
 له تابه تی قورئانیدا .

نالی که هاتوه له م دۆ نیشانه به زۆر به رچاو و مه شقوره ی
 قیامت می ناو لایه تی قورئانی هیناوه به زه مینه می مدحی جوانی یار ،
 به کجار هونرکارانه و ده ستره نگینه وشه می « قیامت می جهالی » له
 مصره می دوه مدا کردوه به هۆی دروست بۆن و لئسه لماندنی
 هینانه وه می گو و دۆ نیشانه به و به مدا خۆی رزگار کردوه له و
 بئ هینزه می وانا که وا ره نک بۆ له به ته که بۆ یابه هه یب نه گه ر ته نها
 جوانی یار « خسف القمر » ی پیک هینا با ، چونکه نه وسا به ته که
 له هاست « قیامت می جهالی » دا دۆ جار ان کورنی دینا : جار ئیکیان له
 رۆی نه وه وه که ده بۆ بئ به لنگه به ملینین جوانیه که نه وه به که
 مانگ له ته کی دا بئ شه وق خۆی ده نوپنئ ، جار ئیک تریش له رۆی نه وه وه
 که نه گه ر به خاتریش به ملینین جوانی یار جوانی مانگی
 هار دۆ ته وه نه وسا هه ر نه ده کرا ته ئیری جوانیه که
 له مصره می دوه مه وه بگه یه نینه « برق البصر » ی مصره می به کم
 چونکه هۆی بریسکانه وه ی چاو له مصره می به کمدا یا هی لوله کانی
 لارابشته یا خود هی فرمیسکه کانی (نالی) به و ج ده خلیکی « جوانی »

يارى به سره وه نيه ، به لام که « قيامتي جهالی » هاته ناووه فورگان
 بډيار ددهات « برق البصر » يى وهك « خسف القمر » هى جوانى ياره
 ميتر لزوم ناميني من و تڙ بهانان پيدا كين بډا نهم مامله ته
 ماره كړدى « برق البصر » له جوانى يار ، ريسى كسيش ناميني گومان
 باوپته بهر مومكين بقرى « برق البصر و خسف القمر » كه ده زانين نه
 مالى لاده زاد بوه و نه له ده سلاني جوانى هيچ كسيكيش دا بوه
 بهر لهوى مامه نالى بهم سيعره حالله لى ده سلاني له حه ده به درى
 خړايوه بيانكات به نه نجاميكي ناسان و ده ست هه لنيجى درياري
 شلاخي و نازدارتى ياره كوى .

تڙ سه برى ، هم هينان و برده نى زيه نى خوښه روه وى به يته كه
 به ناو سنورى مومكين و نامومكيندا به هڅى فزي و اتا به بالى
 لايه تي فورگانه وه ، له وجا تيكه ل كړدى جوانى له گه ل نارايشت ...
 له گه ل فرميسك ، له وجا هه ل چه تاندى قيامت له ناوه راستى جيهانى
 واقع ... له وجا سر له نوي به به يته كدا و هره وه بى له وى مه به ستى
 قيامت تيدا بى چونكه ده شقى « قيامتي جهالی » به و اتاى
 « هه لستانه وى جهالی » بى ، له و ساش سر له به رى برق البصر و خسف
 القمر و هر چى هه به ده بنه وه مه دحى حاده تى و پيوه نديبان
 له گه ل موعينه و رږوى قيامت ده بږت : كه بلپى خسف القمر و
 برق البصر مومكين نين ، وشه « قيامت » و هرامت ده داته وه . كه
 بلپى كوا قيامت له حال كدا دنيا ج به لاي به سر دا نه هاتوه ؟

هوسا وهرامت ددرپتهوه بهوه که بگوتري کتي باسي قيامتي کردوه؟ قيامتي چي و حیکایتي چي؟ قيامت وشه ييکي فهرهنگ به واتاي «ههستان» نهگر نه بقرابه زاراهي نايين چ پيوه ندي به زيانهوي دواي مردنوه نه ده بقر. که هم همقر ورده حيسابانه کاره که بهم داژشته کوردتي فورگانييه نه يتي ناشتي و نالوتي و ناگونجتي و نايي و ناگرتي. فهرمو همه گز و همه مهيدان.

سه ريکي پارسهنگ کردني به بته کش بکه له لايهن موسيقياي وشهوه: «برق البصر و خسف القمر» که ژستهي فورگانن هر بهم شيويه لهنگر ده به ستن له بته کدا که نالي پارسهنگي کردون به «برق وتلاوتي لالي» و «اشراقي قيامتي جمال». ده توانم بلتيم پارسهنگ بوتي «اشراقي قيامتي جمال» هوه نده تير و پاره له کولتايي به بته کدا خهريکه باري لهنگره که به لاي خلای دا ده شکي نيته. وشه «اشراق» سه ره ژاي زرينگهي وشه يي که ناي «خسف القمر» ده کانهوه له واتاشدا لهنگري خلای راگرتوه له گه لپاکی و ته واوتي هوه جوانيه که ماکی فرته نه يي ناو به بته که به. نه وه نده شت له بير يي نالي هم قيامته يي به زور به سه رتيمه و به بته که دا نسه پانلوه، که ليک له شاعير وشه يري شاعيريش له کوردان وشه يي قيامتيان به کاره ييناوه بؤ وصفي جواني. که يني جواترزي «قامته يا قيامته» ي له هه لبستدا گوتوه، رهنگه خلأشت له وتوو يژودا شتي

وههات کونډی .

له بېته که دا ، نو هی راستی یی له سه راسه ری غه زه له که ،
ره قص و هه لېزه نو ه پیکې ناوه کی دا ژستن هه به کاتیک ههستی یی
ده کړی که بړگی « تفعلیل » ه کانی ديار بخرین :

برق البصر له بهر به ژ قی ته له لوی له الی
خسف القمر له میسرا قی قیامه تی جه مالی

مرؤفی شیمرو مؤسیقا دؤست له تام و له زه تی نو هه لېزه کړکېبه
تا بلایی ههستی خوځی ده کات . زؤر جاران جه زبه ی سؤز به لاسای
ده که ویننه سه راری لاهه نگیک و به به که وه ودها جوت دین هه ر
ده لیبی به سکیک له دایک بون . جلال الدینی روی له دیوانه که ی
خوی که به ناوی « شمسی ته برزی » په وه دای ناوه له بزه شیمر پیکې
مه جزو بانهی دیوانانهدا به ک به بی سه ر له به ری برقیبه له « تفاعیل » ی
یی و اتا و به زورتی وه ییک دؤباره ده کانه وه که جه زبه گرتوان له کورانی دا
ده پلیننه وه :

ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه

ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه ته نه

له دیوانه کی (نالی) ، چاپی هه ولیر ، بېته که به جور پیکې تر
توسراوه به ک جتله ی که متره له مه ی سه ر وه چونکه هه مه یان شازده
جتله به و هی ناو دیوانه که پازده :

برق البصر له بهرتی ته له لولئی له ئالی
خسف القمر له شهرتی قیامه تی جه مالی

بهیته کاتی تر سه ره له بیریان له دیوانه کی چاپی هه ولتیریدا شازده
جوله ن . له وهی راستی بقی بهیته کی ناو دیوانی چاپی هه ولتیریدو
وشه ی « برق و شهرق » تئیدا گه له ک پاراو و شهنگن ، له لایهن
واتاهه وه بقی کم و کسرن به لام له بهر دو هژی کرنک رهنگه
راستی بهیته که هه وه بقی که من له پیشه وه توسم :

یه کم : سه ره له بهری فهزله که شازده جوله بی بی شاهیرانه تره
نه که یه که بهی تئیدا تار بقی له وانی تر .

دوم : هه وه له په ژکییه ی که باسم کرد ، له بهیته که دا نامی تی
ئه کهر جوله ییکی لئی که م کرایه وه .

به هه مه حال هه مه بیرو باوه ژی منه لیتر خوینه ریش ئازاده له
باوه ژدا . لئیردا جه ند بهی تئیکی فهزله که ده توسم بۆ تاکه مه بهستی
دیارخستی مؤسیقای هه له په ژکییه که :

نیسه مردومی	چ دیبده	نیسه دیبده بی	چ مه ردوم
له فروغی خه د	دی فارغ	له خه یالی خا	لی خالی
سه ری هه دو کوئی	ی ئاخۆ	گوئی نه و به ها	ره یاخۆ
طه ره فی نه ها	ره زولنی	زلف من ال	لیالی

به باحتی تبسم	هم موزه موزه می	مه لیسی
به ملاحی تکلم	هم موکو نه ری	زولالی
روخی تو گوئی کسه دهر	گوه زاری ما	شق نه ما
له هموجه من دیاره	به اصولنا	له نالی

نم بزه شیره که گلایا بؤ مه بسی بیستی مۆسیقاکی هاته
 ناو تو سینوه جلهوی ئیرادم له دهست دهر دینتی و ناچارم دهکا بهک
 دؤ ئیشارهی خیرا بؤ چند لایه تیشکی وردتی و جوانی هه ندیک له
 به تیه کانی بگم و ، وهک سروئی زیده تینق ، بزای خلی لئی
 بشکیم هه رچهند سه ره بهری به تیه کان له هه مو رو بیکوه شاکار و
 پیسهوا و پیشاهنگن ، بهلام من لیره دا به دهست بئی دهرغه تیه وه
 وه تهسک هاتوم و هه لستور و داستورم بؤ ناکرئی .

له لایهن مصرعی دوهی بهیتی دوه مه وه « له فروغی خه ددی
 فارغ » به دهست خۆم بیه دلّم بؤ له وه ده چتی ده بق سه لیهی نالی
 که زه زۆه بین و موقلاشه بلتی « له فروغی فرعی فارغ » چونکه
 له میان هاوانای « خه بالی خالی خالی » به تهواوتی دهکاته وه ، هه رچهند
 دهزام وشه « خدّه » به نهصل مناسبی « فروغ - روناکی » به که وا
 هم سپینهی چاو و هم بریسکانهوی سه ره بهری چاوه که
 راده که به تی . له لایهن موسیقای وشه وه ، دیسانه وه ، دهزام دهنگی
 « خ » زیکه له دهنگی « غ » و به مهشدا به تیه که له مصرعی به کام و
 دوهمدا له نگیری لئاواری خۆی ده بهستی . بهلام له که تی له مهشدا وا

دهزنام که بیین و مصره می یکم و دوهم بهر ابر به کتر را گرین
 وشه می « فرغ » باشر له وشه می « خد » چه سپاوتر ده بی له بیوان دو
 وشه می « فروغ ، فارغ » دا که را گیران له ماست « خه یال ، خال ،
 خالی » . وشه می « فرغ » بلا همه بیته خزی تهواوی شهکنی
 « فروغ ، فارغ » بهک نوقته می بقی وسته بلا سر بیته « ع » هکی .
 که دیققت بگری هم نوقته به له ناو تابلوی تصوردا راسته و خۆ له
 (مردوسی جاو) که بیبلی می چاوه و له (دانه می خالی) که هر خۆ بهتی
 ده بیته وه نوقته می بیبلی که ، هال ده بیته وه بلا سر (ع) هک و له
 شکلدا ده می کانه وه هم جینی تهواوی « فروغ و فارغ » . له واتاشدا
 چ که مایته می پهیدا ناکا بلا بهینه که چونکه « فرغ » که موی زولفه
 لاورینگ و دره وشانه وه می هبه ، ته ناهت شاعیریک هک (زارقانی)
 کوتوه می :

یا شمرها علی یدی شلال ضوه أسود

هم لاورینگه ره شتاله بهش له صدی صد هم نامه نگی ره شهکنینه و
 برؤوله و برؤی چاوه . من هم تقی بیبلی به جورته ته لیره دا درده بزم
 له له نجای هان دان و پال پیوه نانی بهینه کافی نالی خۆ به وه . . تۆ
 بلیمی له سره تاوه نالی « فرغ » می نه فوسی بقی و دواتر نوسخه نوسان
 کرد بیبلیانه « خد » ؟

له گال به بی یاشردا ته نها به ترکیبه (اضافی) به کی « طرفی
 نهار » وه خۆ خه ریک ده کم له بهر کم ماوه می : هم ته عبیره می نالی

لہ وانہ بہ کہ ٹیمجازی بہ کارہینانی تاکہ وشہیان تیدا دہردہ کہوئی .
 نہار دؤ (طرف) ہی ہبہ : بہ بانی و ٹیوارہ . لہ ہمدؤ خالدہ شہوقی
 روؤ پیسی دہ کوترچی (زہردہ پتڑ) کہ مناسبی ٹو گولہ نہوبہ ہارہی
 مصرہی بہ کہمہ کہ گولانای یاری پئی تہ شبیبہ کراوہ چونکہ
 گولہ « بہ ہار » رہنگی زہردہ ، لہم بہتہ شدا زہردیہ کہ ہی
 پئی ہیزتی نیہ چونکہ وشہی « نہو - نہوبہ ہار » ہی بؤ بہ کار ہاتوہ
 سہرمازی ٹوہ کہ « گولانای زہردہ » بہ بکیکہ لہ دہقی ٹو مہدخانہی
 کورد پسندی کردوہ . ٹم « طرفی نہار » ہ جاری پکی تریش خڑی
 کہ باندوہ بہ پایہی ٹیمجاز بہوہدا کہ ٹہ گہر ناوی زولف و شہویش
 لہ ہلبہ ستدا نہا بہ ہڑی « طرفی نہار » ہوہ ہر دہہاتنہ جیسا بہوہ
 چونکہ ہر وہک ٹم لاو ٹولای دؤ کوٹمی یار مووہ رہشہ کافی دؤ
 زولفہ کہ بہتی ہر وہاش ٹم لاو ٹو لای دؤ « طرف » ہی نہار دؤ
 شہوہ وہک زولفہ کان : شہو پکیان ہی پیش روڑہ ہلات ٹووی تریشیان ہی
 دوا ی روڑاوا ، کہواتہ ٹہ گہر بگوترچی « سہری ہر دو کوٹمی
 طرفی نہارن » و قسہ کولتایی بیت ، زولف و شہو لہ خلوہ دپنہ
 بہر ہست و زیبی سرؤفہوہ و بہ بہ کتر دہ گیرین . لہم بہ بہ کتر
 گرن و تہ شبیبہ شدا بابی سہری موٹیک فہرقی لایہ ٹیک تہ شبیبہ کہ
 لہوی تر نا کرپت چونکہ ہر وہک دؤ زولفہ کہ لہ ہمدؤ روٹیکہ وہ تہی
 بہ کترن ، ہر وہہاش دؤ شہوہ کی ٹم لاو ٹو لای « طرف » ہی
 نہارہ کہ بہ تہواوتی وہک بہ کن - خؤ دیارہ دؤ شت چہنگ ناکہون
 بہقہدہر دؤ شہو لہ بہ کتر بکن مہ گہر ٹو دؤ زولفہ ہی ناو

هله بته که . نه ناهت که بیین و له په کتر جواندنه که خورد که پنهوه
 تا دوا پلهی خورد کردنه و له په کتر چو تیکي نه و تلامان دپنه بهر چاو
 که لیک پتر پی له هی (خو که رنی سیویک) که به سر زارانه وه
 باوه بلا دهر بزی له په کتر چونی دوش : له زمرده بهزی سبه پنهوه
 بکه پنهوه به ره و شوی پیش نویزی به یانی به و فونافاندا تپه ز ده بیت
 که له زمرده بهزی گیاره وه به ره و شوی دواي نویزی خفتنان
 دپنه بهرت . له سهری هردو کولیمه وه نینگات راگویزه به ره و
 شوی زولفانی هم لا و نه ولادا ورده ورده له رونا کاپی نه و اووه
 ده چپته ناو سیهری زولفان که لاجانگه کانیان لیل کردوه وه کانی
 پیش رزو هلات و دواي رزووا تا ده گه بته ره های زولفان کاف
 خرابانه وه که شوی راسته قینه ن. سهری ، هم «طرفی نهار» ه ج
 فرته نپیکي به ریا کردوه ا

به صباحتی تبسم همو (زمزی) مهلیحی

به ملاحتی تکلم همو کونری زلالی

لم به پنه دا نالی نالوگوزیکي زور سهری و اتای و وشه پی
 کردوه له ترکیبی مصرهی به کم و دوه مندا ، به رابهری به کتر بیسی
 راگرتون تا له هره به که یان تیشکیکي پیویست باویژنی بلا ناو
 نهوی تر : هیناوه تی «صباحتی تبسم» ی کردوه به بنگهی نه شبیه بلا
 «زمزی ملیح» له حالیکدا گزیننه و بییک که «صباحه» ی تیدا پی
 به زاهیر له گه ل «کونری زلال» پتر ده گونجی چونکه له «صباحه»

که وشه پیکه له « صبح - بهای ، سبینه » وەرگیراوه نو روئی و شیرینییه ههست پێ ده کړی که له « کوژری زلال » دا هه به .
 « زه مزه می ملیح » له راسته وشه کانهوه سوپرای ئاوی کانی
 « زمزم » راده گه به پێ که وا له واقیهدا نهختیک سوپره . نالی
 که لهم « تعدی » بهی واتای رواله تی وشه کانی کردوه و له ناو
 زهرنی هه له ستدا نه گونجانی ئی سه نده نووه ، په کجار شاه - برانه و
 ئوستادانه جار پیکیان له واتای وشه « ملیح » سویدی وەرگرتوه که
 وپژای سوپرای ، نو جوانییهش راده گه به پێ که به تام پێ . له
 وشه « زمزم » بهی سه ره ژای واتای پیروژتی و قودسیه تی بسیری
 (زه مزه م) که هه مو جلا ره ته شبیه پیک به ره و به وزتی و پاکی ده با ، واتای
 « زمزمه » ش هه به که گاهه نک و ستران راده گه به پێ : وشه می
 « زمزی ملیح » به ریئتوسی کلان « زه مزه می مه لیح و زه مزه مه می
 مه لیح » ده خویندرایه ره . لهم واتا په دا ده نکگی پیکه نینی یار ده بیسترلی
 که له « تبسم » دا پهیدا ده پێ :

سه باحتی ته به سوم و (پیکه نین) ت هه موی ئاوی زه مزه می
 به نامن یا خود هه موی گاهه نکگی جوان و به تامه . چه ند کار پیک
 هونروهرانه به که گروژینه وهی زار له هه مان کاتدا به سه رچاوه ی
 « زمزم » پیک به تام و گاهه نکگی شیرین و به تام ته شبیه کرا پێ : دم و
 زاره که به خۆی و روئی و جوانی و نه ژای که تیبدا به نو زه مزه مه
 مه لیحه به که له هه وشه می که هه دا ته قدیس ده کړی . ده نکگی

بۈيۈك كۈنە كەش وەك ئاھەنگ و مۇسابقا واپە كە «زەزمە» بەدەشتە دەدات . كەواتە نالی لە ھېنانە بەی «زەزمى مەلیح» ھەر دەلیلی «كۆترى زلال» ھېناوہ و لەتەك «سباحتى تەبسم» ى داناوہ ھەرچەند چىگەى «كۆتر» كەش لە كۆتايى مەصرەى دوہە .

ئوہى كە لە مەصرەى يەكەمدا لەگەل «سباحتى تەبسم و زەزم مەلیح» ى كەدوہ ھەمان فەندىشى بەكارھېناوہ لەگەل «ملاحتى تەكلم و كۆترى زلال» لە مەصرەى دوہەمدا : لە ھەمان رېگەوہ كە تازە بەسەرىدا رۆيشتىن نەگونجان و رېك نەھاتى ئىوانى «ملاحة» و «كۆترى زلال» دەبنەوہ ئوہ رېسكى و گونجان و شېرىنى و بەتامىيە كە لە ئىوانى «سباحة» و «زەزمى مەلیح» ماندا دۆزىەوہ . نامەوى چىتر خۆم باویمە ئىوانى خويىنەر و نازدارقى بەیتەكەوہ نەكا بەشىكى دىعەنەكەى لى بشارمەوہ .

لە كۆتايى غەزەلە كەدا وشەى «ھزار - ھزار» بە زۆرقى خەلقى لى بە ھەلە دەچن و دەيخویننەوہ «ھزار - ھوزار» و وا دەزان ئەگەر وا نەبى وشەك دەبېننە كوردقى وەيا فارسى بە واتاى «۱۰۰۰» . راستىيەكەى ، ھەرەب كە ھاتوہ بە بولبولى كوتوہ «ھزار» وشەكەى لە فارسىيەوہ وەرگرتوہ لە بنەزە تىشدا ھەر ئوہ ھەزارەبە كە بە ژمارە «۱۰۰۰» دەنوسرى ، مەبەسېش لو ھەزارە ئوہ بوہ كە بولبول مەلېكە ھەزار داستان و ئاھەنگ دەخوینى ئىتر لە بەكارھېناندا «ھزار» ماوہتەوہ . لە بەیتەكەى نالىشدا جوانى داژشتەكە لەوہوہ

دېي که « هزار - هزار » به واتای بولبول و ژماره « ۱۰۰۰ » یس
 دېي چونکه که بولبول مه بهس بی دپاره مه شقر نه وه به بولبول
 ماشقی کول، که ژماره هزاریس مه بهس بی واتا که بلا زورتي
 ژماره ماشقان ده گوتنه وه . به داخوه هم هله به له هر دو
 چاپی دپوهنکي نالی که له سالی ۱۹۶۲ و ۱۹۷۴ له چاپخانه
 کوردستانی هولیر دهرچوه دوباره بگوتنه و « هزار » نوسراوه به
 وینتوسی کوردتي .

له در او سیپه تي وشه کانی به یته که وه نالی بی ماندوبون
 نارایشیکی به زیاده وهی خستونه سر تیکزای جوانی به یته که
 به وده که هاتوه سنی پلهی نه ژماری ناو بر دوه : که ده لئی « روخی
 تو گولیکه » له وشه « گولیکه » ژماره « بهک » هبه .
 دواتریس که ده لئی « صد بهرک » ژماره « صد » به یدايه .
 زانیسمان ژماره « ۱۰۰۰ » له وشه « هزار » دا نهو بهرچاوه به
 که باسماف کرد . که واته پلهی « بهک ، صد ، هزار » له خڅوه
 هاتونه نه ناو هله به ستوه وک بهرهمیکی لاره کی که له رواله تدا
 دهخلی نیه به سر ناوهر وکی هله به ستوه ، که چی به ژاستی نه ونده
 به وچی هیز و هونهری خستونه ناو واتای به یته که وه و بوه به
 به شیکی بنجی ناوهر وک و بنگه ی مه چی جوانی نهو تا که کول :
 نالی رو یاری داناوه به « تا که کول » ، دپاره تا کتو نهو شته ی
 وهیا نهو که سی مه ح ده کړی تا فانه وکم نه ژمار بی به سندر و

جوانتر ده بڼې بڼه په ژماره « يك » كه لهو كه متر چه نك ناكو بڼې
 نو په ژبې مدهحې تيسدا ده بڼې ، له ژماره په كېس كه متر بڼې ده پښته
 كه رتې ژماره كه شتيكي ناتهواو دهرده چي . مشوره ده گوتري
 « الدراليتيم - دوژي هه نيو » كه بهو لولو ده لښ يه نك دانه ي له
 قه پيلكې كيدا بڼې . خولاسه يه نك بڼې مدهح كراو بنگه ي تي هه لكشانه
 بڼې مدهح كردن . له پاش ژماره يه نك كه تايسته ي مدهح كراوه لښتر
 ژماره كافي تر كه دهنه به شيك له ناوهروك و كهرسته ي مدهح كه هه تا
 زياد كهن مدهح كه ش زياد ده كات . نالي كه هاتوه ژماره ي (١٠) ه ي
 هه لښتار دوه كه يه كم پله ي هه وراز ژماره ي يه كه له پليكي (نيزاي
 ده ي) و بازي هاوېشته بڼې ژماره « صد - صد بهرك » وېستوه ي
 مدهح كه ي لهو مهودا كورته ي ټيوان يه نك و دهوه راكوپژي بڼې مهيدانه
 بهرينه كي ټيواني يه نك و صد . هم « صد بهرك » ه ده شي جوري
 گوله كه نيشان بدات كه په ژه كافي صد ريزن و ټيستا له سلېماني پي ي
 ده لښ « شست په ژ » ههروه ها ده شي بهو واتابه بڼې كه صد بهركي
 جواني تي ټالاره ياخود له صد بهركي جـؤر جـؤري جواني دا خـؤي
 ده نو پي . بدوا ژماره ي « صد » دا ژماره ي « هزار » هاتوه كه
 نهويش پله پيكي نيزاي ده ي به و له هه مان كاتيسدا ريگايه كي دؤر
 له ژماره صد بهرو هه ورازي مدهح تي لكشيوه .

بدوا هم ورد بڼه وه يدا ، سه رله نوي ، دؤ ورد بڼه وه ي تري
 دؤر گرنگ پيوسته كه نه گره نه خريته بهر چاو به شيكي جواني

واتای بهیته که بز دہی .

له رستہی « صد بهرک و ہزاری ماشتق » دا داؤشتنه که
هاندگرئی هزار عاشقه که هی هر بهکیتک له و صد بهرگانه بن نه که
تنها هی گولہ که سہرله بهر .

همه بهکیتک له دؤ ورد بقونه وه که به که بیی ناوچی پتری درپڑوه

بی بدہین .

ورد بقونه وهی دوہم هندیکی تریش له تیکزای مدحہ که زیاد

ده کا .

نالی که ده لئی « گولیک صد بهرک » جارچی خہریکی خودی
گولہ که به و ژماره بهک و صدی له تہ کوینی گولہ که خوی و ہرگرتوہ .
به لام که ده لئی « ہزاری ماشتق » لیردا هوی مدھی له دہرہ وهی
شمخی مدح کراو هیناوه . ہم راستہی خزم بقونی دؤ ژمارہی
« بهک و صد » و بیگانه بقونی ژماره « ہزار » وای له واتای
بهیته که شیرین هیناوه که مہودای نیوانی بهک و صد کہ متر بی
له هی صد و ہزار ، مہ ہسم ٹوہ به بلیم جیی خویہتی نیوانی
بهک و صد (۹۹) بی و هی صد و ہزار بی (۹۰۰) بی چونکی
گولہ که و صد بهرگہ که به به کتر ٹاشناترن تا صد بهرگہ که و ہزار
ماشقہ کہ .

خوینہری ہریز ہم تہرزہ وردہ کاریسہم لئی به زیاد نہ گرتی ؛
له جہ ندین کتیبی مہرھی دیوانان شہرح دہرہ کان بؤ قولائی و

بەرىناي گەلئىك پتر چۆن لەوهى من كردۆمه . خۆ لەوهى راستى ئى
 لە هاست ئهم بەيتەدا كە وا لئىرەدا پئوهى خەرىكم جارئى بەك وشەم
 نەگوتوہ لە واتا و جوانى مصرەهى دوهى بەيتەكە :

« لە هەمۆ چەمەن ديارە بە أسولى نالە ، نالى »

مەرجه دەست لەم مصرەهە نەدەم و بۆ زەوفى خوئىنەرى بەجئى
 بپئلم ، بۆ خۆى ئىخانەوہ ريزى مصرەهى بەكەم و لە واتا و
 جوانىەكەى سرنج راگرئى .

وہك لئىرە بە پئشەوہ كوتەم بەشئىكى بەرچاوى دىوانەكەى نالى
 برئىتئىہ لەم شئوہ شىعرەى واتا سەختى وشە سەرگەشى داۆشتن
 مەحكەم ، وا هەبە غەزەلئىك وەيا قەصيدەپئىكى سەرلەبەرى بەم شئوازە
 داواوہ وہك قەصيدەى :

ئەى جلۆہ دەرى حسن و جلۆكئىفئى تەماشائى

سەر رشتەئى دئىن ئى مەدەئى تو نئە حاشائى

وہيا قەصيدەى :

حەلقە دەرگۆشى كفى رەنگئىنئى تۆبە ئەم دەفە

با نەنائى ، لئىئى مەدە عن لطمە كفف الكففە

ناوانووش لە غەزەلئىك وەيا قەصيدەپئىكدا بەپئىك وەيا چەند
 بەپئىكى لەم بابەتە سەخت و سەرگەشەن وہك قەصيدەى :

بولبولى طبعم ئەوا ديسان ئنا خوائى دەكا

نوكتەسنجئى بئذەگوى گەوہەر ئەفسانئى دەكا

بەھێكی زۆری تێكزای ئەم ھەلبەستانە تا ئێستا بە تەواوتی،
بگرە بە نیوەچلێش، ساغ نەكراونەووە و واتایان وەك تارمایی ديار و
نا دیاری ناو ئەم و تارىكایییە . بە نمونە سەیریكی ئەم دوو بەیتە بكە :

صاحبی علم الكتابه مطربی هودهود نەفس
یا سلیمانە لە اخوان الصفا آصف صفا
جای ناقي مەیکدەە مشکاتی قندیلی دلە
شیشە پز قرقف لە رقرق شاهي عالی رقرقه

دەزانین ئەم « صاحبی علم الكتاب » ە ھەمان کەسە کە بە دوا
گێژانەووی حیکایەتی سەبا و بەلقیس و عەرشە گەورەکەیدا لەلایەن
ھودھودەووە لەسەر تەکلینی « سلیمان یێنەمبەر » بە بێتی باس کردنی
قورئان کە دەفرەموی « و قال الذی عنده علم من الكتاب انی آتیک بە قبل
ان یرتد الیک طرفک » ەستنا و عەرشەکە بەلقیسی بۆ ھێنا، بە ئێ
ئەمە دەزانین، فەکرمان بۆ ئەوێش دەچێ کە گۆزانی بێژە کە
« ھودھود نەفس » بێ دەبێ خۆی لە گۆزانی دا وەك ھودھود
باسی بەلقیس و عەرشەکە و سەبای کردبێ . لە ھەمان کاتدا ئەم
گۆزانی بێژە ھەر خۆی « صاحبی علم الكتاب » واتە یا بە ژاستی یا
بە ئاھەنگی گۆزانی عەرشی بەلقیسی حازر کردووە لە کۆۆی بەزم و
گۆزانی دا . ئەوێندەش لە بەیتی دووم ھەڵدەکێژین کە « سلیمان » ی
باشا و یێنەمبەر دەبێ لە ئیوان « اخوان الصفا - برادرانی ریكی و
خۆشی » دا واز لە باشایی و گەورەیی بێتی و بێتەووە ریزی « آصف »

٤ وەزیری خۆبەتی و لە کاتی رۆدانی رۆداوە کەدا ئەو «الذی عنده
 علم من الکتاب» بوە . لەوێش زیاتر واتا رۆن دەکەنەوێه بەویدا کە
 کۆمەڵەی مەشۆری «اخوان الصفا»ی سەردەمی هەباسیەکان بە
 خۆیان و ناوە نەرم و نۆل و لەبارە کەیانەوێه جینگە هەموار دەکەن بۆ
 یەکێکی وەک «سلیان» پێنەبەر کە بە هۆی چۆنە ناو ریزیانەوێه
 ئەویش بێتەوێه ئەندامێکی ئەو گروپە چاک و دڵباکە و خۆی بە
 هاوژێپی «آصف» بزانێ . جارێکی تریش لە مەبەس نزیک دەبینەوێه
 کە دەزانین لە نێوان «اخوان الصفا»دا بیاویک هەبە ناوی
 «أبو سلیان»ە ، لەمەوێه بە جارێ «سلیان» پێنەبەر ،
 ئەندامەتی گروپی «اخوان الصفا»ی ئێ دەبێتە بەشیکی کەسایەتی
 راستەقینە ، نەک لە رێی تەشبیه و مەجاز و واتا تێکەهێکیانەوێه .
 ئەمانە و شتی تریش هەن لە بەیتە کەدا کە رێی یێ دەبەین و تێی دەگەین و
 حیسابی بۆ دەکەین و جینگەشی لە پەراوێزی واتای دا دەکەنەوێه ،
 بەلام ديسان جارێ دۆرین لەو پەژێ واتاکێ چ دۆرتی ئاسۆی بێ
 بەرە و پانایی ، چ دۆرتی ستۆنی بێ بەرە و بەرزایی وەیا قۆلاپی
 بەیتە کە . لە بارە بەیتە کە تریشەوێه :

جای ناغی مەیکەدە مشکاتی قندیلی دڵ

شیشە پێ قەرەف لە رەفرەف شاهی عالی رەفرەفە

دەزانین جای ناغی مەبخانە وەک «مشکاتی قندیل»ی دڵ وایە :

خوا لە قورئاندا بە نوری خۆی گوتووە «مَثَلُ نُورٍ كَمِشْكَاتٍ

فېها مصباح^۱ « کواته شعرابی ناو جامه کوی مه یخانه وهك « قندیل - مصباح » ی ناو « مشکاة » ه که وایه بز دلی نالی ، دیاره هم شهرابه همان شته که پیی ده لئین « خرة الحب الالهی » و له وهه ئاشکرایه که نالی خه یالیکې متصرفانهی هیئاووته ناو هه لیه سته وه . له به یقی دوه میشدا « شیشهی بز قه رقف » هر هوه جامه بز شهرابه به که له تاقی مه یخانه دا وهك مشکاتی قندیل دل بز ، وشه ی « ره رفرف - رفرف » هوه یقی هه لده گرچی « رفرف » یقی که وشه ییکی عه ره بییه و واتاکه ی له فره نه گکی « المنجد » دا به چه ند شتیك لیک دراوه ته وه یه ک دوا یکیان مناسی واتای به یته که ن : (۱) الرفرف ما تبدل من الشجر والنبات - واته هوه درخت و گیاهه که شلّز ده بنه وه (۲) البساط ، الفراش ، الرقيق من ثياب الديباج . هه لیس ده گرچی « رف ، رف » یقی که دؤباره کردنه وهی وشه ی « رف - رففت ، تاق » ه . شاهی حالی « رفرف » ده شقی خاوه ن مه یکه ده که یقی له وه به ولاره مومکینه بگه زیتنه وه بز « شیخ الطریقه » و پیشه واکه ی هوه تصوفه که له « الحرة الالهية » یومان دهرگوت یا خود هر خواخوی یقی که له راستیدا هوه روناکي ناو مشکاة و قندیل که بتو . وشه ی (رفرف) له قورئاندا بز معزای ناو به هه شتیقی به کار هاتوه که هه مه زیاتر واتاکه به ره و خوا ده گیزیتنه وه ، هلام که وشه که بکیته « رف ، رف » که رهفت و تاقه کانی مه یخانه نیغان دهن و شیشه بز شهرابه کانیان یئیدا داتراوه ،

هوسا زیاتر بؤ پیری موغان و خاوهنی مه میخانه که له بارتز ده بی . به ورد
 بزونه که لیک شتی تریه له بهیته که وه خلا دیننه بهر چاوی زهینه وه ،
 له که لئ نه مه شدا هیشتان دۆرین له راتای توار و شیوهی راسته قینهی
 ناو بهیته که . من جارچی به لایوه م له که شتی به ره و کۆتایی و نه نجایی
 هم بهیته . بق گومان نالیق له دهی هۆنینه وه باندا هستی کردوه به
 زوجهنی و سهختی و سهرکه شییان ، هر بۆ به یسه له کۆتایی
 قهصیده که دا دان به و توندتی و ره قیبه داده بق به لام به کجار
 ئوستادانه توندتی و ره قیبه که ده کاته وه بنگهی مهدی خۆ شه و بیسته کی
 وه یا که وره یی سهر چاوهی تصوفه که :

طبعی نالی تونده نه مۆۆ یا به نه شهی نیم نیگا
 مهستی «رحراح» و مهی و «راح و قراق و قرقف» ه

سهیری چۆن نیم نیگاییکی دۆسته کی (وه یا نیم نیگای تجلی
 خودا وه یا توجهی رابهری ته ریهت) کردۆته هۆی مهست بۆ لیک که
 لهو پینج شتهی ناوی بردۆن پهیدا ده بق هه موشیان به واتای شهرا بن .
 دیاره نه که ریی تصوفی تیدا بگرین هر پینج شهرا به که ده بنه وه
 شهرا بی لاهی . هم بهیته له نوسخه چاپه کانی دیوانی نالی به هه له
 نوسراوه ، چی لیره دا نوسراوه راستی بهیته که به ، به لافقه ستیعی
 وشه کانی «رحراح ، راح ، قراح ، قرقف» م خسته ناو جۆت
 کوانه وه تا کۆر باشتر بخوینرینه وه و بشارتی که نه مانه وشه
 هه ره بین و تنها وشه ی «مه ی» له بهیته که دا فارسی وه یا کوردیه .

من گەلێك جاران رای خۆم دەربزێوه لە هاست شاعیربەتی
نالی و چی باوەژم پێسی بوە ئەووم گوتووە دەربارەیی ، لێرەدا
گەویندە دەلێم ، وەباخوود باشترە بێلیم دۆبارە دەگەمەووە ، ناتوانین
پایەیی راستەقینەیی بێلیمەتی نالی دەستەنیشان کەین ئەگەر :

۱- کات و زەرف و باری ژبانی خۆی و هی هەلبەستەکانی
بەچاکی نەزانین .

۲- هەمۆ گەوهرەکانی لە قەتۆی هەلبەستەکانی دەرنەهێنین .

۳- بەتایبەتی ئەگەر هەلبەستە سەخت و سەرکەشەکانی لە هەمۆ
رۆییکەووە شی نەکرێنەووە و مەهارەتی داژشتن و تێك هەلکێشان و
پاراستنی مۆسیقا و تێبردنی زەقی و رەقی لەو هەلبەستانەدا بەچاکی
رۆن نەبێنەووە .

۴- بە شاعیرە مەشۆرەکانی کورد و غەیری کورد نەگیرێتی بۆ
بەراوردتی کردن لە ئیوانی چەند و چۆن و شیواز و تصور و
وردەکاری و هەمۆ سەر و بەرپێکی هەلبەستەکانی ئەم و ئەواندا ،
چونکە جوانی وەیا گەورەیی وەیا مەهارەت وەیا هەر رەوشتیکی تر
بۆی بە بەراورد کردنی لە گەل خۆی دا دەرناکەوێت . تۆ ناتوانی بزانی
فۆرسایی شتیك چەندە ئەگەر بە تەرازۆ هەلێ نەکیشت .

بۆی گومان ئەم کارەش بەندە بە چەند شتییکەووە :

بەکەم : راست کردنەووی هەلێ دیوانەکی .

دوهم : تۆزۈنەۋەي مئۆزۈي لەو رۆداوانە کە لە سەردەهي نالي
رۆيان داوہ بەنايەتي لەو جيگايانە کە خۆي تيساندا ژياوہ لە کاتي
رۆدانە کەدا .

سييم : هار بکاري گشتي ئيوان هەمو ئەو ئەديبانە کە سەردەهي
دە کەن لە شيعري نالي وەيا شاعيري وە ک نالي ، کە ئەمەش پيويستي
هەيە بە شارەزا بۆن لە ئەدەبي ئيسلام بە شۆرە پيسکي فراوان ، تا
بەلگي ئەرکە کەي گرانە .

چوارەم : بۆلۆ کردنەۋەي شيعري بۆلۆ ئەکرايەۋەي نالي :
بۆي گومان ئەو هيندە شيعري کە لە ديوانە کەي دا هەيە بە شیکە ، يا
کەم يا زۆر هەرچەند مەيلم بۆ ئەو دەژوا بۆلیم « کەم » ، لە هەمو
شيعرە کاتي چونکە ناچينتە هەقلەۋە نالي لە رۆي ئەو ميقدارە کە مەۋە
کەيشتبيتە ئەم ميقدارە زۆرە لە بەرزتي و قوتلي و سيعردا .

وەک ئاشکرايە زۆر بە زۆر ئەم ئەرکەي شي کردنەۋەي شيعري
نالي بەرەو زەحمەتتريەۋە دەژوات چونکە ئاشناياني ئەم چۆرە ئەدەبە کەم
دەبنەۋە و بابەتە کەشي بيگانه تر دەبۆ بەلای جيني تازه بۆ کە بشتودا .
بۆيەيە ئەگەر کەس هەيە خۆي بە دل سۆزي ئەدەبي نالي بزاتي خيرا
خيرا شارەزايي خۆي بە شيعري نالي بخاتە بەر چاوي نالي دۆستانەۋە ،
چي لە شيعر و خەبەر و بەسەرھاتي ناليس دەزاتي ئەويش بەم
بازاژەي (نالي زاني) يەۋە رابگەيەنتي :

ئىستەكەش فرسەتە گەلى باران

كەپەنەك بۆ جىبە لە باش باران

ئىزدەدا بە ناچارقى گوتارەك كۆلتايى دىت چونكە دوا بۆزارى
 لىۋەنى گۆقارى كۆلۆ ئەۋەبە گوتار زۆر لە ۵۰ لاپەزە تىبەز نەكات .

چەند لايەننىكى باسەكە ماپەۋە بۆ دەرفەتتىكى تر ، بە تايەتتى
 باسى ناۋەرۆك لە شىمرى نالىدا كە وا لە يەكەم ئالغەى زنجىرى
 گوتارەكانەۋە بوە بە قەرز بە سەرمەۋە ئىتر يا لە ئالغەيتتىكى تردا
 پىشكەش دەكرىت باخود دەبىتتە ئاكامى كىتتىك كە بە پىشەكىيىكەۋە
 زنجىرى گوتارەكان كۆل دەكانەۋە بۆ ئەۋە ئىمكان ھەپتى بەسەرىبەكەۋە
 بھۆپتىنەۋە ، ئەۋەى ژمارەكانى گۆقارەكەشى چىنگ نەكەۋتەۋە
 بتواتى لەم كىتتەدا گوتارەكان بىيتى .

دەمەۋى عوزرىك بھۆزەمەۋە لە خويىنەرەۋەى ئەم گوتارانە
 ھۆزەرەكەش دۆلايىبە : يەكيان لەۋەدا كە وەھا بوە شى كىردنەۋەى
 بەبىتكە لە بەيتەكانى نالى بۆ خۆى پىۋىستى بە شى كىردنەۋە ھەبە .
 لەمەدا نەختىك خۆم خەتابارم كە دەبۆ رستەى ئاسانتر بدۆزەمەۋە بۆ
 راكە ياندنى مەبەست ، نەختىكىش خەتاكە دەگەزىنەۋە بۆ زەھەتى ئەۋ
 فەكر و داژشتن ھىۋە كىشەنەى كەنالى بەيتەكانى پى فرومماندۆن . لايەنى
 دۋەى ھۆزەرەكەش بۆ ئەمەبە بەشەكە لە نەمۇنەكانى شىمرى نالى كە لە
 كۆلتايى ئەم ئالغەبەدا ھاتتۆن بەتەۋاتى شى نەكرائەۋە و بە جى
 ھىلراۋن بۆ سرنجى خويىنەران ، بۆ سرنجى خۆشم كە لە دوا رۆژدا

پښانهوه خهريك يم . نهوهی راستی بقی دم تواني به دؤ جزور له م
 هوزر هښانهوه په خؤم رزگار کم بهلام نه م کرد : په که میان به وده دا
 که نمونه کاتم نه هښانهوه . دوه میشیان له ریسی وشه بازی و
 چاوبه سته کیوه نوقسانی و اتا کان تقی بهم وهیا بی شارمه وه : له م
 چاوشار کییه دا نه کس سؤدمه ند ده بقی نه منیخ له خؤم که وره تر
 ده م ، ښتر خؤ لقی به سه هق بردن و خؤ لقی کیل کردن بؤ چی بقی ا
 گدی تسکای تریشم هه به سه ری خوینه ریان بقی ناییشیم بهلام
 چارم ناچاره داوايان لقی بسکم به بیټیکي به هه له تسراوی ئالته ی
 دوهی گوتاره کم بؤ راست که نه وه : له لاپه لوه (۷۶) ی به شی
 په که می بهرگی سییه ی گؤفاری کؤلؤ به سه ر ژماره « ۱۰ - ۷ ی
 زنجیره ی نمونه کانه وه هم به یته به هه له تسراوه :

هاشقی صنمی حه قم قوربانی دهستی قودره تم

چاوی ماوتی خالی شین کولمی سپی زولتی سیا

راستی به یته که نه مه به :

هاشقی صبنی حه قم قوربانی رهنگی قودره تم

چاوی ماوتی خالی شین کولمی سپی زولتی سیا

هم دؤ سه هوه به کیکیان هه له ی چا به به کیکیشیان په له ی منه .

نالی لزه مینه ی هوزری گونا هان هم به یته ی خواره وه ی گوتوه ،

منیخ لیره دا ده ی کم به گولا و پوژانی کؤتایي هم به شی گوتار و هؤی

دوده ست کردنى به خشين و چاوپلاشى له خویننه رانه وه :

خوشره هوزرى گوننه کاران له سهه زکرى ریا
هم به نهرى « عفو ، عفو » ه نهو به توندتى عهفه هفه



باقية ورد من هديفة الشاعر الكردي «نالي»

المصدر العامل : سعور محمد

- القسم الثالث -

هذه الحلقة الثالثة من للقال تماليج واحدا من خصائص أدب نالي مما سبقت اليه الاشارة في الحلقات السابقة و هو تطويع الكلمة المعصية والمعنى الصعب في التصيد مع الاحتفاظ بالنواحي الجمالية و البلاغية فيه بلا نبوءة او قلق و كيف ان ذلك يؤلف فزوة الفكر و الصياغة في الادب . ولقد أظهر المقال في هذه الحلقة صحة تسمية للضمون العميق بـ «التفكر الارستقراطي» و كيف أن هذا المصطلح اكتسب لدى طامة القراء كراهية تسلسلت معه عبر التأريخ بما صاحب اسلوب الحكم الارستقراطي من اعنات و ارهاق للناس ، إلا ان اتصاف التفكر بالارستقراطية هو الذي يحفظ للمصطلح صورة وحيدة يمكن ان تكون محبوبة : ذلك أن الفكر الذي يصح وصفه بالارستقراطي هو الذي قاد خطى الانسان في كل زمان و مكان نحو التطور و السمو . ولو قد حذف من الفكر جزؤه الذي هو بمثابة السنان من نصل الرمح لانتقل إلى جهاز مفول غير نافذ كالتقلاب الرمح الى ما يشبه

المصا . و يكاد يكون بديبياً أن مستوى التفكير عامة ، بما فيه للأوفى
والارستقراطي ، يرتقى من زمان الى زمان . فما كان منه كفيلاً بالتعامل الناجح
مع قضايا زمن ما يمجز تمام العجز عن معالجة قضايا عصر لاحق . و لو قد وقفنا ،
نحن الاكراد ، عند حد فكر المم بارام والمم بايز من فلاحى شهرزور وبيتون
في تدبير امور زراعتنا لهلكنا جوعاً و سيهلك أهل الارض كلهم بعد أربعين
سنة ، نتيجة للأفجار السكاني ، اذا بقوا متمسكين بوسائل انتاج هذا الريم
الثالث من القرن العشرين وأفكاره و تقنيته و تنظيمه .

هذا الهرم التفكيرى للتصاعد من عصر الى عصر يشـمل كل ميادين
الفكر وليس نواحيه التطبيقية و التقنية فقط . فالاداب والفنون و ما اليها من
للمعارف الانسانية له فراه التي يقاس بها مستواه ومدى عبقرية صاحبه . وفيما
يخص أدب نالى يصح القول بيقين ان قصائده التي تتسم بالاداء الفخم والنسج
للتين و الفكر للتمعق هي قمته التي لا تطاول لا في اشعاره الاخرى و لا في
الادب الكوردي للقرن التاسع عشر عامة . و في المقال امثلة توضح هذا
التفاوت في مدى سمو و الارستقراطية من قصيدة الى أخرى من قصائده
أو قصائد غيره ، وفيه ايضا بيان للشروط التي يتوقف عليها فهم ادب نالى ،
سيما ما كان منه ممتعاً على الفهم الذي لم يتسلح بأسبابه على ما هو مشروح في
خواتيم المقال .



کوردستان

له ساله کانی شهزی به که می مهرباندا

ئهندهای کارا : د. کهمال معزهر

به ششی پینجیم

کورد و کوشتاری ئهرمن

ئهرمن په کێشکه له گهله ههره کۆنهکانی ناوچهی رۆژهلاتی ناوهزاست . ولاتی ئهرمن ، ئهرمینیا - ئهرمنستان ، کورتوته سهرو سهراوهکانی فوراتهوه ، لای گۆمی وانهوه ، واته له گهله کوردستاندا هراوسیه . گهله ئهرمن ههر له سهردهمی زوهوه خاوهنی دهولتی سهربهخۆ و ژاری تایهنتی پیشکهووتوی خۆی بووه^(۱) . ئایینی

(۱) به کم دهولتی سهربهخۆی ئهرمن سهدهی ششمی بهر له دابک بۆنی مهسبح دامهزراوه . له سهردهمی کۆن و سهدهکانی ناوهندا ئهرمن خاوهنی ژاری گشهاری خۆیان بۆن که جێشکه به ک دیاری له ژانی ژاری رۆژهلاتی ناوهزاستدا ههیه .

مه‌سپه‌تی له سه‌ده‌ی چواره‌مه‌وه به ناو ئه‌رمه‌ندا بلاو بوته‌وه .
 ئه‌رمه‌ن‌ی به‌کیکه له زمانه هینه‌ۆ - ئه‌وروپیی به سه‌ربه‌خۆ دپیره‌نگان .
 میژۆ و به‌سه‌ره‌اتی کورد و ئه‌رمه‌ن له زۆر رووه‌وه له یه‌ک
 ده‌کن . سه‌ربه‌خۆیی ولاته‌کیان زۆری نه‌خایاند ، دوا‌ی دۆژاندنی
 که‌وته‌ی ژیر ده‌ستی بیگانه‌وه و خاکی نیشتانیان بووه به‌شیک له ولاتی
 رۆمان و چه‌ند جاریک که‌وته ژیر ده‌ستی ئیرانی به‌کانه‌وه و سالی ۳۸۷
 له نیوان ده‌ولتی ساسانی ئیران و ده‌ولتی بیزه‌تیدا دابه‌ش کرا .
 له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی هه‌شته‌مه‌وه ئه‌رمینیا بووه به‌شیک له ده‌ولتی
 عه‌ره‌یی - ئیسلامی . له ناوه‌ندی سه‌ده‌ی یازده‌وه دیسان که‌وته‌وه
 ژیر ده‌ستی بیزه‌تیکان و ئینجا سه‌لجوقیکان که بۆنه هۆی که‌لیک
 مه‌ینه‌تی بو‌ی . ته‌هر و مه‌غۆله‌کالیش له ناوه‌ندی سه‌ده‌ی سیازده‌دا
 که‌لیک سه‌رگه‌ردانی و کولکاریان بو‌ی هینا . له نیوان سه‌ده‌ی
 شانزده و هه‌ژده‌دا ئه‌رمینیا بووه به‌کیکه له مه‌له‌بنده گه‌نگه‌کانی
 ناکۆکی و شه‌زی داگیرگه‌رانه‌ی نیوان تورکیای عوسمانی و ئیرانی
 سه‌فه‌وتی و ئه‌مه‌ش ئه‌وه‌ندی تر بووه هۆی دواکه‌وتنی ئه‌رمه‌ن .
 ته‌نها شا عه‌باسی سه‌فه‌وتی به ده‌یان هه‌زار ئه‌رمه‌نی له خاکی دپیره‌یی
 خۆیان ده‌ربه‌ده‌ر کرد^(۲) . سالی ۱۶۳۹ش ئه‌رمینیا به‌ یه‌که‌جارتی
 دابه‌ش کرا : ئه‌رمینیا‌ی رۆژه‌لآت خرایه سه‌ر ده‌ولتی سه‌فه‌وتی و

(۲) سه‌ر سه‌مان شا عه‌باس که‌لیک هۆزی کوردی ئاواره کرد .

ئەرمینیای رۆژئاواش درایە دەوڵەتی ھوسمانی (۳). لە ئەنجامی ژێرکوتنی ئێراندا لە شەزی سالی ۱۸۲۶ - ۱۸۲۸یدا لەگەڵ روسیا و بە پێی بەیانی تورکمانچای (سالی ۱۸۲۸) ئەرمینیای رۆژھەلات بۆ بە بەشیک لە روسیا (۴).

وەك دۆ گەل و دۆ نیشتمانی دراوستی بە پوھندی ئیوان كورد و ئەرمەن دەگەژێتەو سەردەمیکی زۆ - سەردەمی میدیکان . بەلام لە سەردەمی پەیدا بۆنی ئایینی ئیسلامەو و بە تابیەتی ھوای ھووی ئەرمینیا وەك كوردستان بوو بەشیک لە ئێران و تورکیا ، ھو پوھندی بە بە لایەنی چاك و خرابی بەو پەری سەند .

ھەندیک ھۆ ھەبۆن كورد و ئەرمەن ، یا چەند چینیکی ئەم دۆ گەلەیان لە بەك دۆر دەخستەو ، ھەندیکھێ ھەبۆن لە بەكی نزیك دەخستەو . ئایین بەكێك بۆ ھو ھۆیانە لە بەكی دۆر دەخستەو یا بە لای كەمەو لە بەكی جیا دەكرنەو . بەلام لە سەرەتادا و تا ماوەیەكی زۆر - راستەكە ئاوەكو ھاندەر پەیدا نەبۆ - جیاوازی ئایین نەبوو ھۆی ناكۆكێ و دۆبەرەكێ لە ئیوان ئەرمەن و

(۳) كوردستان بەر لەو بە دەوروپەری سەدەبەك واته لە سالی ۱۰۱۴دا بە سەر ئێرانی سەھەوتی و تورکیای ھوسمانیدا داھەشكرا .

(۴) ھەر لەو سەردەمەشدا بەشیک لە مپلەتی كورد كوتە پال رۆسیا و بەشی زۆری كوردەكانی ئیستی سۆقیەت ھووی كوردەكانی ھوسان .

كوردیا یا له بیوان ئه مان و گهله گاوره كانی تری ناوجه كادا⁽⁵⁾ .

هۆیهکی تری جیاگهروهه له پیشکوتوتوی ئه رمه نه وه هاتبو .
 هم گهله هر زۆ به قۆناغی کۆیلایه تیدا تیهۆی و بناغهی ژبارتی و
 سه ربه خۆی تیدا دامه زرانده . زۆر بهر له کورد قۆناغی ده ره به گیسی
 بزێ و چهند جارێك له سه ده كانی ناوه ندا مۆلته تی سه ربه خۆی بۆ
 هه لکوت . ئه ده بی پیشکوتو و نۆسینی سه ربه خۆی خۆی هه بو⁽⁶⁾ .
 به شیک له نیشته گه ی له بریتی ده وله تیک ئاسیایه زۆر دو اگه وتو ،
 کوته ژۆر ده ستی ده وله تیک ئه ورۆبایه گه لیک پیشکوتوتر .
 له به ره چهند هۆیه ک ئه رمینیا زۆتر له کوردستان
 تیکلی بازا زی سه رمایه دارتی بو و به م هۆیه وه به یوه ندتی نۆی له

(5) زۆر له نو سه رانه ی هه نده ران که بسی کوردیان کردووه ئه وه شیات
 به تانیته ی نۆمار کردووه که کورد گه لیک دۆ فراوانی بی ته هه سه به و
 به لای نه وه ئه مه کارپکی وای کردووه ئاسۆرپکان بته وان له ماوه ی
 سه دان سالدا ئایین و نه ریتی خۆیان له ناوجه رگه ی کورده واریدا
 به ارژۆن .

(6) ئه رمه نه گان دوا ی ئه وه ش که فیری تورکتی بو و به تورکتی ده یان نۆستی ،
 هر ئه لقیای خۆیان بو ئه و نۆسینه ش به کار ده هیتنا . وه ک دوکتۆر
 ئه ستارجیان بسی ده کا به ده رچۆنی به کم رۆژنامه ی ئه رمه نه تی له
 سالێ 1794 دا ئه رمه نه ی بۆنه ده به مین میلیته ی خاوه ن رۆژنامه و له مه دا
 ته نانته پیش ئه مریکا و تورکیاش که وتن (بزوانه : ال دکتور ک .
 استارجیان ، تاریخ الثقافة و الأدب الأرمینی ، موصل 1904 ،
 ص 131) .

کۆمهڵگای ئه‌رمه‌ندا به‌ر له‌ کۆمه‌ڵگای کورد سه‌ری ده‌ر هه‌ینا و بووه‌ هۆی ئالوگۆڵای که‌وره‌ . هه‌ر له‌ ززه‌وه‌ ، به‌ هۆی نیه‌ته‌جێ بۆنی زۆی ئه‌رمه‌نه‌وه‌ و داخستی ده‌رگای که‌شتوکاڵ له‌ به‌رده‌مه‌تا تا راده‌به‌ک ، جگه‌ له‌ بازرگانیه‌ کاری بیه‌سه‌زاتی خۆمالتی « حریف » له‌ کورده‌ستاندا تا راده‌به‌کی زۆر که‌وته‌ ده‌ست وه‌ستا ورد و شه‌ره‌زاکانی ئه‌رمه‌ن^(٧) ، به‌شی زۆری ده‌ره‌به‌ک و خاوه‌نی زه‌وی و جووتیاری کورد بۆ شه‌رازای به‌ره‌م هه‌ینان و جۆت و که‌لوه‌بی تری پێویست په‌نایان ده‌برده‌ به‌ر ئه‌و وه‌ستایانه‌ . دوا‌ی ئه‌وه‌ش که‌ کورده‌ستان تێکه‌ڵ به‌ بازا‌ی سه‌رمایه‌دارتی بۆ و پاره‌ بووه‌ هۆی هه‌ره‌ که‌وره‌ی ریکه‌خستی په‌په‌ندی ، ئه‌رمه‌نی خاوه‌نی پاره‌ بۆنه‌ باشترین سه‌رچاوه‌ی فه‌رز دان (سۆ و سه‌له‌م) . ج ده‌ره‌به‌ک و ج ره‌ش و رۆتی کورده‌ستان که‌ پاره‌یان پێویست ده‌بۆ ده‌جۆنه‌ لای ئه‌و خاوه‌نی پاره‌ . به‌ ده‌گه‌یه‌ی رێک ناکه‌وێتی فه‌رزاری وا خاوه‌نی فه‌رزی له‌و جۆره‌ی خۆش بو‌ی ، ئه‌و وه‌ستا کورده‌ش که‌ به‌ره‌مه‌که‌ی

(٧) به‌ وێنه‌ له‌ شارپه‌کی وه‌ک سه‌بواسدا که‌ به‌ر له‌ کوشته‌ره‌کان وه‌لاره‌ی ئه‌رمه‌ن زیکه‌ی ٣٥٪ ی دانیه‌شتوانی پێک ده‌هه‌ینا له‌ ١٦٦ بازرگانیه‌ که‌وره‌ که‌ له‌ ده‌رمه‌و شه‌نیان ده‌هه‌ینا ١٢٥ یان ئه‌رمه‌ن بۆن ، له‌ ٩٨٠٠ بازرگانیه‌ بیه‌سۆک ٦٨٠٠ یان ئه‌رمه‌ن و له‌ ١٥٣ دۆکانیه‌ بیه‌سه‌زاتی خۆمالتی ١٣٠ یان هه‌ق ئه‌رمه‌ن بۆن . له‌ شارپه‌کی وه‌ک واندا ئه‌و نیه‌سه‌ته‌ که‌لێک له‌وه‌ش به‌رزتر بۆ (پزوانه‌ : م . س . لازه‌رپه‌ف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ٣٦) .

لهوانه نه بۆ خۆی له شانی بهرهه می وه ستایه کی ئهرمه نی بدا قهت نهیده توانی به چاوی هزه وه سهیری بکا . گه لیک جاریش بۆ ئهوه می نهکونه و پڕ باری قهزوهه ناخا کوردهکان له ریگی می چه ته بهتی و نالانی بهوه پاره و کلویه لی ئهرمه نهکانیان زهوت ده کرد .

جگه له مانه بزۆتتهوه می نازادیتخواری رهوای گه لی ئهرمه نه له بهر چه نه هۆیه ک - وهک دوا بهتی به درپۆژی باسی ئی ده که یه - بۆ ماوه به ک بووه هۆی دروست بۆنی مه ترسی له ناو کوردا .

به لأم بهرام بهر به مانه گه لیک هۆی تری کاربگر له ئارادا بۆن کورد و ئهرمه نه و به تابه تی کۆمه لانی خه لکی ئهم دۆ که له یان له به ک زیک ده خسته وه . گه و ره ترین و گرنگ ترین هۆ لیره دا بریتی بۆ له وهی داگیرکهر و چهوسینه ری هه ردۆ لا به ک بۆن . ج کورد و ج ئهرمه نه تا راده به کی زۆر وه ک به ک له و لاوه به ده ست شا سه فه و یسکان⁽⁸⁾ و له م لاوه به ده ست سه لئانه هوسه ائیگانه وه ده یاننا لاند . هه ر ئه و شا عه باسه می به هه زاران ئهرمه نی له نیشتانی خۆیان بی بهر تی کرد ، هه ر ئه ویش بۆ له وه زیاتری له کورده ئاواره کرد (په راو پۆزی دۆ) . ئه و سه لئانه می ده رگای هه مۆ پێشکه و تێکیان له بهر ده می سکوردا داخست بۆ هه ر ئه وانیشی بۆن ره وژه وهی پێشکه و تێ ئهرمه نیان ئه وه ستاند . بی گومان ئه مه هه ست و ئاواتی ئهرمه نه و کوردی به ک ده خست ، هه رچه نه ده به داخه وه له سه ره تا دا

(8) بهر له وهی ئهرمه نیای رۆژهه لات بینه به شیک له رۆسیا .

کورنیستی کارپسکی وای کرد سرداره کانی هم دو گه له له باهخ و
زخی شو زروغه میژوی به نه گن ، بهلام بهره بهره - وهك هواجی
باسی لئی ده گن - شو راستی به دهوری خوی له نزیك خستنه وهی
نهرمن و کوردا بیی .

هه بر بۆ هم مهسه له به هۆبهکی تری گرتنگ کاری خوی ده کرد ،
کۆمه لانی خه لکی نهرمینیا و کوردستانی له یهك نزیك ده خستوه .
جوتیار و وهزیری ههردو گه ل باج و سه رانه یان به یهك خه زنه
دهدا و فشاری همه وهك بهك تا دههات زیاتر ده گوت له سه ریان .
لیره دا جیی خۆبه تی به تابه تی سه رنج بۆ چه ند دیزیک به لگه به کی
میژوی کانی خوی رابکیشین . له نامه به کی نه یینی به کیك له سه رداره
ثابینی به کانی نهرمن که له موشه وه رۆزی ۱۳ی ته شری به که هی سالی
۱۹۱۲ له باره ی وه زعی نهرمه نه وه ناردوی به بۆ قه شه ی گه وره ی
نهرمه نه کانی لیکه کان باسی نه وه شی کردوه چون وه زیری نهرمن و
کوردا گیرۆده ی ده سته باج و باجگر بۆن . له نامه به دا ده لئی :
« له گه ل شو هه مو سه ره گردانی به ی تیایدان مه سه له ی زۆردارتی
مولتزه یه کان زۆر بۆ تاقه تی کردۆن ، له واهه ی به بیاتری ده
به که وه « ضریبه العشر »^(۹) وه زیری نهرمن و کوردا تالان

(۹) هه ره به ناو ده بهك بو ، نه کینا به رهسقی ۶۳ ر ۱۲. / ی به رهه م بو و
له راستیا زۆر له وش زیاتر بو . به شیک زۆری شو مولتزه یانه ی
ده به کیات له نهرمینیا و کوردستاندا کۆ ده کرده وه ده سه لانداری
کوردا بۆن .

ده کون (۱۰). نه مانه که بۆ چهند هفته به ک ده ژي نه ناو زه وتي و زاري (وهرزيره همرمن و کورده کانه وه - ک. م.) نهو گه نه مي پاک کراوه ناييون و داواي باجي زياد ده کون تا به شي خوځيان و ورده گرن « (۱۱) .

سهره ژاي نهوه له م سهدانه ي دوايقدا کار گه يشته راده به ک به ک ئاغا و به ک دهره به ک وهرزيري کورد و همرمن بجه وسينيته وه . له ژير سا به ي ده سلا تي عومما ني کاندا و به تايه تي به ه ژي سياسي نازه وا و جه وتي سولتان عه بدولحه مي سدي دووه مه وه رۆژ به رۆژ ده سلا تي ئاغا کورده کان له ناو گونده کاني همرمندا زياتر په رهي ده سهند و باج و سهرانه يان له وهرزيره کانيان ده سهند و ههر وا به

(۹۰) نه م نامه په نه يتي و به همرمنق بروه و زياتر بۆ باسي باري قورسي ژاني همرمن هر خان کراوه ، به لام له ک ل نه وشدا خاوه نه کي له و شو نه ي نامه کېدا نه پوانبوه وهرزيري کورد و همرمن له به ک جيبا بکانه وه .

(۱۱) بزواه :

"Геноцид Армян в Османской Империи", (Сборник документов и материалов под редакцией Проф. М.Г.Нерсисяна), Ереван, 1966, стр. 209-210.

« قه لاچۆي همرمن له ئيمپراتۆري هوسانيدا . کۆ کراوه ي به لکه و مه تريال له ژير چاودپه ري مۆفيسۆر م. ک. نه رسيبان ، « په ريشان ۱۹۶۶ ، ل ۲۰۹ - ۲۱۰ . (له مه و دوا : « قه لاچۆي همرمن له ئيمپراتۆري هوسانيدا ») .

ناسانی ، یا راستیځکې « پز به پیستی خښی » ناپوان لڼی نابو
« کافرانه » ۱۱ . زوربهی وهرزپړه څرمه نه کانی څرمینبای روژناوا
ناچار بوڼ جگه له باجی زوړی میری څم سهرانه یس بدنه څاڅا
کورده کان و کار بهوه گه یق ته نانهت قهقه و پیاوه څاینی به کانیس
مه جبر بوڼ بیدنه . چه وساندنه وه و زوړدارتی څاڅا کورده کان
به نیسبت وهرزپړه څرمه نه کانه وه ته څا به وه وه نه وه ستا ، جگه له
« کافرانه » گه لیک باج و سهرانه ی دهره به گتی تریان به سردا
داسه پاندی بوڼ . ته نانهت هندیك سرچاوه باسی څه و میان کردووه چوڼ
له هندیك ناوچه دا شهوی بو کینی کچه څرمن بؤ ... څاڅای کورد
بووه (۱۱) (۱۲) .

له راستیدا څه وهی څاڅای کورد به سر وهرزپړی څرمنه ندا
څهرزی کرد بو ته نانهت زوړ لهوش زیاتر بو که به سر وهرزپړی
کورده وه بو بو به بار . لهم باره به وه زر و فیس یاریده به کی زوړی څاڅا
کورده کانی ددها ، به تایبه تی څه وهی که سولتان هه بدولحه مید به څاڅکرا
هانی ددهان و چاوی له زولم و زوړیان ده پوڅی و ته نانهت یاریده ی
ته ختی و مه منو بیس ددهان بؤ څه وهی زهوی و زاری څرمنه نه کان
زمو ت بکن (۱۳) . جیاوازی څاینی ، واته « کافرینی » څرمنه نه کان ،

(۱۲) بزوانه : م . س . لاهر پڼف ، سرچاوه ی ناوراو ، ل ۳۳ .

(۱۳) کوردی دمه لانداز هه بوڼ که سؤ و سه له میان ددها و له و رڼه گه په وه

زهوی و زاری څرمنه نه کانیان زمو ت ده کرد

هه‌ره‌نده‌ی تر ده‌ستی زولمی نه‌وانی درپژ کردبو . له هه‌نده‌ی ناوچه‌دا کۆیلایه‌تی راسته‌قیغه هه‌بو ، وه‌رزیره ئه‌رمه‌نه‌کان به ناوی ئاغا‌کانه‌وه نوسرا‌بو‌ن ، وه‌ک کۆیله ده‌ک‌زرا‌ن و ده‌فرو‌شرا‌ن . ئه‌کادیمی ئی . گه‌ردلی‌فسکی^(۱۱) که چاره‌های چار به‌ر له شه‌زی به‌کهم و له ساله‌کانی شه‌زادا به زۆر ناوچه‌ی ئه‌رمینیا و کوردستاندا گه‌زاهه و به چاری خۆی باری قورسی ژبانی ئه‌رمه‌ن و زۆرداریتی بۆ ئه‌ندازه‌ی ده‌ره‌به‌گی کوردی دیوه - نوسیویه‌تی ده‌لئی : « ئه‌رمه‌تی له زه‌وتی کوردا ده‌وا ، وه‌ک کۆیله ده‌ک‌زرا و ده‌فرو‌شرا ، ده‌بو‌کار بو‌ ده‌ره‌به‌گی کورد بکات و قه‌ت به بیریا نه‌ده‌هات ئازادتی له شوپنیک‌دا هه‌بۆ ، هه‌رحه‌تی کۆیلایه‌تی و ژێرده‌سته‌یتیی بۆ به‌ لایه‌وه ببوه ژانلی‌کی ئاسایی »^(۱۲) .

دیاره ئه‌م هه‌مو زولم و زۆرداری به ، کۆیلایه‌تی ، زه‌وت کردنی زه‌وتی و زار بۆ‌بو‌نه هۆی دروست بوونی رقیکی گه‌وره و ره‌وا له

(۱۴) ئه‌کادیمی ئی . ف . ا . گه‌ردلی‌فسکی (۱۸۷۶-۱۹۵۶) به‌کێکه له تورکنا‌س و رزوه‌لاتنا‌سه هه‌ره گه‌وره‌کانی سو‌قی‌ت و جیهان ، خاوه‌نی نزیکه‌ی ۳۰۰ کاری زانسه‌به له باری تورکیاوه و هه‌مو ترخاندنیکی بایخی خۆی هه‌به .

(۱۵) Академик В.А.Гордлевский, Избранные Сочинения, том III, (История и Культура), М., 1962, стр. 127.

ف . ا . گه‌ردلی‌فسکی ، کاره هه‌لبژارده‌کانی ، به‌رکی سییم ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۲۷ .

دلى كۆمەلانى خەلكى ئەرەمەستاندا بەرامبەر دەره بەك و دەره بەگايەتە كورد و پزىشكى ئاگرى ئەو رەقە جار و بار بە ھۆى ھاندەرەوہ تەنەت پەپوہندى ئىوان ھەردۆ گەلبى دەگرتەوہ . ھەر ھەمان گەردايشكى لەم بارەبەوہ دەلنى : « كاربەدەستان دەره بەگ كوردەكانيان فخر دەكرد بە چاوى مانگاى دۆشەنتى « بقرة حلوب » سەرى ئەرەمەن بەكن . ھەرچى مېترىش بق لەودىو پەردەوہ سەرى ئەمەى دەكرد چونكە دوژەنابەتى كورد و ئەرەمەن لە مەسئەلتى بق » ، بۆبەكا - وەك دەلنى - ھەمىشە پەپزەوتى سىياسەتى « فرق نەد » ى لەگەل دەكردن (١٦) .

بى گومان ھەمۆ لىكۆلئەوہ بەكى زانستىبانەى پەپوہندى ئىوان كورد و ئەرەمەن لە سەردەى نۆلى و ھەرە نويدا پئويستى بەرەچاوى كردنى ئەم دۆ لاىەتە ھەبە ، واتە ئەو ھۆبانەى ئەرەمەن و كورديان لىك نزيك و ئەوانەى لىكى دۆر دەخستەوہ . رەچاوى كردنى ئەمەش لە ھەمۆ شتىكى تر بۆ كاتى لىكۆلئەوہى دەورى كورد لە كوشتارى ئەرەمەنەكاندا پئويستە ، چونكە لە راستىدا چەند ھۆبەك - وەك لە دوایتدا باسى دەكەين - كارپىكى واىان كورد كوردبى تا رادەبەك تىكەلئى ئەو كوشتارانە بىن . ئەم مەسەلەبەش كە لە سەلەكانى شەوى بەكەى جىھاندا گەبشتە بەرزترىن بەلى ، باپەخىكى مئۆزبەتى گەورەى ھەبە ھىچ ەبى چونكە كورد زىاد لە پئويست و واقعى ناوانبار

کراوه و نهو کوشتارانه تا راده بهک بونه ته هلاي زواندنې ناوي له نهو روپادا . زور بهي نهو توسره روژئاوايانهي باسي « خوږنژيژي » و « چنه گرتي » و « دلنده بي » کوردبان کردووه هم مهسه له به کاري تي سکردون ، نهويي چونکه تاوه کتو ئيسته به نهواوتي نه خراوته قالب و چوارچيومي راسته قينهي خلايه وه ، بلايه کا وا ليره دا به پيبي توانا باهخي پي دده ين .



نرمينيای روژه لات هر که بق به به شيك له روسيا ، له نهرمينيای روژئاوا و به لکو له هه مو به شه کاني تري دهولتي هوماني زياتر کوته پيشکوتن و گهسه کردن . نه مهش کار پيکي زور ئاسايي بق - مهوداي گهسه کردن و پيشکوتن له ژپر سايهي دهوله تيشکي نهو روپاچيدا زياتر بق وهک له ژپر سايهي دهوله تيشکي ئاسايي دوکووتودا . ژياني روژئاکيري نهو به شهي نهرمينيا خيرتر له کوته سر باري پيشکوتن (۱۷) . هر هم به شه زور خيرتر له نهرمينيای روژئاوا تيشکلي بازاراي سرمايه دارتي بق و له بناغي کومه لگاگيدا په بوهدنقي وچين و دهستهي نوچي سريان هه لدا ، به تايبتي چونکه کفتوکال و پيشه سازي هر له نهنجاي نهو هودا خيرتر کوته گهسه کردن . بو نخونه له ماوهي ده سالدا

(۱۷) بناغي زور له نوپيرا و شانزو و موزمخانه و کتيبخانه کاني نهرمينيا و نازره بامجاني سوقي بي هر له سرکوتهي شوژشي نوکتوبهر داراوه .

(له سالی ۱۸۸۰وه تا سالی ۱۸۹۰) بهرهمی مس له نهرمینیاى رۆژهه‌لاندنا پینج جار و نهو زیادی کردو له ماوه‌ی شانزده سالی داهاوتدا شمش جارى تر زیادی کرد . بهرهمتی کۆلیك له ماوه‌یه‌کی کهمدا ده‌ور و بهری چل نه‌وه‌نده زیادی کرد و له گه‌ل شه‌رابی نهرمه‌پیدا رۆی کرده گه‌لیك بازای دهره‌وه . پشه‌سازتی قوماشی لۆکەش زۆر به خێراهی پینج‌که‌وت^(۱۸) . له رۆی کارگێزبیشه‌وه دواى نه‌وه‌ی له حوزه‌یرانی سالی ۱۸۴۹دا حاکیه‌تی به‌ریشان دامه‌زرا باری ژبان و ده‌وری نهرمن گه‌لیك له جاران باشتر بق .

به‌م جۆره‌ جگه له نهرمن له نیوه‌ی دووه‌ی سهدی نۆژده‌وه هۆیه‌کی بزۆینه‌ری گرنگی تر هاته‌ کایه‌وه بۆ نه‌وه‌ی نهرمنه‌کان چاوه‌ بپزته‌ رۆسیا و زیاتر له جاران به‌ رقی و کینه‌وه سه‌یری سیاسه‌تی سولتانه‌ عوسمانی‌کان بکه‌ن . سالیك زیاتر به‌ سه‌ر نه‌وه‌دا تینه‌په‌ۆی که نهرمینیاى رۆژهه‌لات بووه به‌شیک له رۆسیا کاتیك ده‌وروبه‌ری ۹۰ هه‌زار نهرمن سنووری ده‌وله‌تی عوسمانی‌یان بۆی و چۆنه‌ نه‌ودیه‌و . گه‌لیك له سه‌رده‌ره‌کانی نهرمن به‌ر له‌وه و دواى نه‌وش به‌ نامه و له زۆر رینگه‌ی تروه‌ داوايان له چاره‌کانی رۆسیا ده‌کرد ده‌ستی یاریده‌ی

(۱۸) دياره‌ نه‌مه‌ وا ناگه‌پینتی که وا باری ژبانی نهرمن له ژبه‌ر سه‌ابه‌ی چاره‌کانی رۆسدا باش بووه ، به‌لام هه‌رچۆتیك بیت زۆر له باری ژبانی نهرمنه‌کانی ناو ده‌وله‌تی عوسمانی باشتر بووه و نه‌م به‌لنگانه‌ش تنها بۆ رۆن کردنه‌وه‌ی نه‌و راسته‌ین که بۆ خۆی ده‌وری له دروست کردنی کوشتاری نهرمنه‌ندا پینتیه‌و .

همه‌جۆر بۆ ئهرمه‌نه‌کان دريژۆ بکه‌ن . له کاتی ئهو شه‌زانه‌شدا که له ئیوان رۆسیا و ده‌وله‌تی عوممانیدا رۆیان دهدا ئهرمه‌نه‌کان همیشه لایه‌نی له‌شکری رۆسیان ده‌گرت^(١٩) . له کاتی شه‌زی سالی ١٨٧٧ - ١٨٧٨ دا گه‌لێک ئهرمه‌ن به‌ چه‌که‌وه داایانه پال له‌شکری رۆس و زۆر یاریده‌ی به‌که‌لکیان پێشکەش کرد .

رۆسیان له لایه‌نی خۆیه‌وه دريختی نه‌ده‌کرد ، چاوی ته‌ماعی بزیبووه ئهم به‌شهی تری ئهرمینیا و به‌ هه‌مو جۆر ده‌یویست هه‌ستی خه‌لکه‌که‌ی زیاتر به‌ لای خۆیدا رابکێشی . له کاتی شه‌زی سالی ١٨٢٨ - ١٨٢٩ ی ئیوان تورکیا و رۆسیادا له‌شکری ئهمیان به‌شیکێ زۆری له ئهرمینیا ی رۆژئاوا به‌ قارص و ئهرزرومه‌وه داگیر کرد ، به‌لام به‌ پێی به‌یمانی ئهدریانۆ پالی سالی ١٨٢٩ ناچار بقو بیانگیزیته‌وه بۆ ده‌وله‌تی عوممانی . زۆری نه‌خایاند دیسان هه‌مان هه‌ل بۆ رۆسیا هه‌لکه‌وته‌وه ، دوا ی شه‌زی سالی ١٨٧٧ - ١٨٧٨ قارص و چه‌ند ناوچه‌یه‌کی تری ئهرمینیا ی رۆژه‌لانی پێ درا . به‌ پێی به‌یمانی نه‌په‌تی سایکس - بیکۆش (١٩١٦) هه‌مو ئهرمینیا ی رۆژئاوا بۆ رۆسیا ته‌رخان کرا .

ئهمه ، واته‌ مه‌یلی ئهرمه‌ن به‌ لای رۆسیادا و هه‌وڵ و کوششی

(١٩) زۆر جاریش هۆزی چه‌کاری کورد داویانه‌ته پال له‌شکری رۆس و گه‌لێک جاریش سه‌رداره کورده‌کان دزی ده‌وله‌تی عوممانی په‌نايان بردۆته به‌ر رۆسیا و داوا یاریده‌یان لهن کردووه

رۆسیا بۆ داگیرکردن ئەرمنیا، رقی فەرمانبەرە وایانی دەوڵەتی ھەرماتی بە جارێک لە ئەرمنەن ھەلساند بۆ لە بریتی ئەوەی کارپێکی وا بکەن بە پیشەستی ئەرمنیا دۆلی ئەرمنەکان بە لای خۆیاندا رابکێشن بۆ ھەتیک دەگەژان پەل و پۆیان بکەن. پەیدا بۆن و پەرە سەندن بۆتەووی رزگاربخوازی ئەرمنەن ئەوەندە تری بوو ھۆی قسۆل بۆتەووی ئەو رقی .

لە ھەردۆ پارچەیی ئەرمنیا دا ھۆی دروست بۆن و بەھێز بۆنی بۆتەووی رزگاربخوازی گەل لە ئارادا بۆ . لە نیووی دووھە سەدە ئۆز دەدا ئەم بۆتەوویە لە ئەرمنیای رۆژئاوا دا زۆر بەھێز بۆ و لە چەند راپەژێنیکی چەگدا راندا خۆی نواند . سالی ۱۸۶۲ جوتیارەکانی ناوچەیی زەبۆن راپەژێنیکیان دۆی جەور و ستەمی عوممانیکان بەربا کرد . سالی ۱۸۷۸ و ۱۸۸۴ خەلکی ھەر ئەم ناوچەییە دۆ جاری تر راپەژێنەو . سالی ۱۸۸۶ یە خەلکی وان راپەژین . عوممانیکان زۆر بە توندی ئەم راپەژینانە و ھەستۆ بۆتەوویەکی تری ئەرمنیان وەك گەلەکانی تری ژێر دەستیان دادەسکاندەو .

بەکێک لەو ھۆیانە ئەرکی داسرکاندەووی ئەو راپەژینانەیان ئاسان دەکرد لاوازتیان بۆ لە رۆی ریکخستەو . ئەو پالی بە رۆناکبیرە دۆربقنەکانی ئەرمنەو نا بکونە سەر بۆری دامەزراندنی ریکخراوی تابیەتی خۆیان و لەمەشدا تا رادەبەك ریبازی گەلانی

ترکاری تی کردن . بهم جلوره سالی ۱۸۸۷ حیزی «هنچاک»
(زهنگی کاپیه «ناقوس») و دوی نهوش به سق سال حیزی
«داشناق» (به کیته) دامه زینران که وهك دوایتی باسی ده کین
دهورسکی دباریان له میژوی نویی نهرمینبادا بینتی .

خبات و رابه زینه کانی گلی نهرمن هه ر وا بی نهرنجام نه بقرن .
له لابه گوه بقرنه هژی بهرز بقرنه وی ههستی نه ته وهیتی کۆمه لانی
خه لکی نهرمینبا، له لابه کی تریشه وه مهسه لهی نهرمن بووه به کییک
لهو مهسه لانهی دهولته گوره کان بابه خیان پی ددهان ، نهو بی
به تاییهتی چونکه ده یازانی لهو ریگه بهوه ده توان زیاتر دست بخنه ناو
کاروباری دهولتهی عوسمانی بهوه . بهم جلوره مهسه لهی نهرمن وای
تی هات له کۆنگره و په یانه دهولته تیکاندا باس ده کرا . به ندتی
شازدهی په یانی «سان ستیفانو» (شوباتی ۱۸۷۸) که کۆتایی به
شهزی نیوان رۆسیا و تورکیا هیئا ، بۆ مهسه لهی نهرمن تهرخان
کراوه . لهو بهنده دا به تاییهتی باسی چاک کردنی کاروباری کارگیژی
نهو پارچه بهی دهولتهی عوسمانی کراوه . دوا به دوی نهوه کاتی
له حوزه بران - تهمقرزی هه مان سالدا (۲۰) کۆنگره ی بهرلین

(۲۰) په یانی «سان ستیفانو» تنها له نیوان رۆسیای سه وکوتو و تورکیای
زهره کوتو دا مۆر کرا و بووه هژی فراوان بۆلی دهسه لانی په که میان
به نسییهتی له ناوچه ی بهلقاندا . بهن کومان دهولته گوره کانی
تر بهمه نیکه ران بقرن و رۆسبایان ناچار کرد له کۆنگره ی
بهرلیندا بهشار بیتی و بهو جۆره توانی یان تا راده بهک له دهسه کونه =

گیرا و ژمارە بەکی زۆر لە دەوڵەتە ئەوروپاییە گەورەکان (بەڕیتانیای و روسیا و ئەلمانیای و فەرەنسا و ئەمسا) و تورکیا و ئۆنسیەری ژمارە بەک لە دەوڵەت و گەلانی بەلقان تییدا بەشدار بۆن ، گەورەیی هەمەق کۆلیسەکانی ئەرمەنیی بە تابیەتی هاتە بەرلین بۆ بەشدارقی کردن لەو کۆنگرە بەدا . هەرچە نەدیق رێگەیی ئەو نوێنەرە نەدرا لە کۆبۆنەووەکانی کۆنگرە گەدا ئامادە بیست (۳) بەلام بە نەدیقی ۶۱ ی ئەو رێک گەوتننامەیی لە ئەنجامیدا مۆر کرا دیسان بۆ مەسەلەیی ئەرمەن تەرخان کرا و بە پێیی ئەو بە نەدە دەبۆ تورکیا ئیسلاماتی کارگێزیتی لە ئەرمینیادا بکات و زیاتر رێگەیی ئەرمەنەکان بەدات کە خۆیان ئەمرکی بە ژێسۆه بردنی کاروباری ناوچە گەیان بگرە ئەستۆر و جیاوازی لە ئیوان ئەوان و موسلمانەکاندا نەمیستی . هەرچە نەدە رێک گەوتننامەیی بەرلین تا سالی ۱۹۱۲ لایەرا بەلام بە نەدیقی ۶۱ یەکیک بەق لەو بە نەدانەیی کە جتی بە جتی نەکران . دواي « سان ستیفانوۆ » و « بەرلین » چەند جارێکی تر دەوڵەتە گەورەکان مەسەلەیی ئەرمەنیان هێنایە ناووە و دەیانویست . هەر وەك و تەمان -

= زۆرەکانی « سان ستیفانوۆ » ی کەم بکەنەو . بۆ ئەم بەسی ئینە کرێک ئەو مە کە مەسەلەیی ئەرمەن لە هەردۆکیاندا باس کرا .

(۲۱) جگە لە نوێنەری ئەرمەن رێگە بە چەند نوێنەرێکی تریش نەدرا لە کۆبۆنەووەکانی ئەو کۆنگرە بەدا بەشدارقی بکەن ، بەلام هاتی ئەو نوێنەرە و ئەو پەپووەندی یانەیی لە بەرلین کردنی بۆ خۆی دسکوتیشکی باش بۆ ئەرمەنەکان .

له ريگه په يوه زياتر دست بخه نه ناو کاروباري دولتني عوممايي په يوه .
 هميش بړ خوي زياتر نمرمه نه کافي هان ددها دژي سياسته تي چه وتي
 له و دولتته بوو ستی و بړ سر به خويته هه ول بده ن و په يوه ندي
 له گال زور لايه ندا به ستی .

بهم چوره مترستی جيا بونه وه و له کيس چرتي نمرمينياي
 روژواواشي په يندا بقر . فهرمانزه واياني دولتني عوممانتي زور به مـه
 نيگه ران بقر ، به تايه تي دواي نوه ي که له گا وره کافي تري
 ژپر دستيان په ک له دواي په ک له نه نجاي خه با تي خويان و به هوي
 ياريدني دولتته گوره کانه وه تواني يان خويان له حوکمي دواکه وتويان
 زرگار بکن . به لام نوان دهرسيان له ميژو وره نگر ت و له
 راستيشدا ناماده ي وه رگرتني نوه دهرسه نه بقر . بزيه کا له بريتي چاک
 کردني باري ژباي نمرمن و نه هيش تني چه وساندنوه و زولم و
 زوري نه توه يتي و ثابيني به سر يانه وه که وتنه په يزه وتي کردني
 سياسته تيکي توند و تيژر له جاران به رامبهريان . هم سياسته ته له
 سرده ي فهرمانزه وايتي سولتان عه بدولحه ميدي دووه مسدا (۱۸۷۶ -
 ۱۹۰۹) به باريک روژ و لاشکرا بقر . خوقلياي قه لاجو کردني
 نمرمن که وتبووه کله ي سولتان عه بدولحه ميده وه ، به تايه تي دواي
 نوه ي يان نيسلامي زي بړ مبه ستی تايه تي خوي و ده سته و
 دايره کي کردبووه دروشي سره کتي سياسته تي دولتته . هه له بهر
 نوه و چند هويه کي تر بقر سولتان عه بدولحه ميدي ده بوست ناوچه

گهرمه‌نی‌به‌کافی سهر سنقری رۆسیا به موسلمان بته‌تی (۳۳) .
زۆری نه‌خایاند سولتان گه‌وته‌قه‌لاچۆ کردنی گهرمه‌نی بی
تاوان . یه‌که‌م کوشتاری دژندانه له ئاب و ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۴دا له
ناوچه‌ی ساسۆن رۆی دا کاتیک سهر باز و جاندومه و ده‌سته‌به‌که
چه‌ته‌که‌وته‌گیانی گه‌وره و پچۆک و ژن و پیاوی ئه‌م ناوچه‌یه و
له ماوه‌یه‌کی که‌مدا ۴۰ گوندیان کاول کرد و ده‌ووروبه‌ری ده‌هه‌زار
که‌سه‌یشیان کوشت (۳۴) . دوا به‌ دوا‌ی ئه‌مه به‌ سالی‌ک
کوشتاری‌یکی تر ده‌ستی بی کرد، به‌لام کوشتاری ئه‌بجاره‌یان گشتی بر .
له ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۵دا له پایته‌خت، له شاری ئه‌سته‌نبۆلدا پیاوه‌کافی
سولتان گه‌وته‌گیانی گهرمه‌ن و ژماره‌به‌کی زۆریان ئی کوشتن و
گه‌لێکیان ئی له به‌ندیخانه توند کردن . ئینجا کوشتار که‌وته‌ ناو
شاره‌کافی گهرمه‌نیای رۆژئاواوه و ئه‌و شارانه‌ی گهرمه‌نیان تیا ده‌ویا-
ته‌رابزۆن و ئه‌رزووم و مه‌رعش و وان و دیاربه‌کر و گه‌لێکی تر .
وا ئیره‌شدا ته‌نها چه‌ند ئه‌مقنه‌یه‌کی که‌م ده‌هه‌ئینسه‌وه بۆ ئه‌وه‌ی رۆی
ره‌ش و دژنده‌یی بی ئه‌ندازه‌ی ئه‌و کوشتارانه بجه‌ینه به‌ر چاوا تا

(۲۲) ههر له سه‌رده‌ی سولتان عه‌بدولعه‌میدا هه‌ولی چی به‌ جی کردنی ئه‌مه
درا کۆنسۆل گشتی رۆسیا له بیروت له نامه‌یه‌کی نه‌پیدا که‌ رۆی
۱۲ی ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۸ بۆ بابلۆزی رۆسیای له ئه‌سته‌نبۆل نارده‌وه
بسی ئه‌مه‌ی کردووه (بژوانه : «قه‌لاچۆی گهرمه‌ن له ئه‌بجاراتۆری
ههرمانیدا» ، ن ۱۴۰) .

(۲۳) بژوانه : «قه‌لاچۆی گهرمه‌ن له ئه‌بجاراتۆری ههرمانیدا» ، ل VII .

باشتر له چوارچېومی مه‌سه‌له‌که بگین .

له شاری له‌سته‌نبۆل و له ماوه‌ی تنها هۆ رۆژدا نزیکی ۵۰۰.۰۰۰ ئه‌رمه‌نی کوژران^(۲۴) و تنانته گه‌لێك گاورتی تریشیان هه‌ر به ناوی ئه‌رمه‌نه‌وه له‌ناو بر د . وه‌ك له «کتیپي زه‌رد»^(۲۵) فه‌ره‌ساییدا بسی ده‌كات كوشتاری ئه‌رمه‌ن له‌ دیاربه‌كردا سۆ رۆژی ره‌به‌قی خایاند (له‌ رۆژی یه‌كی ته‌شرینی دووه‌می ۱۸۹۵ هـ.م). له‌م شاره‌دا به‌ دم «سه‌له‌وات دان» هوه‌ ده‌وری سۆ هه‌زار كه‌س كوژران و نزیکی ۱۱۹ گوند كاول كران و تنها له‌ ناو شاره‌دا ده‌س‌دیۆتی كرایه‌ سه‌ر نامۆسی به‌نجما ئافه‌رت و له‌ ده‌ره‌وه‌ی شار كار به‌ په‌نجاشه‌وه نه‌هه‌ستا . پیاو‌كوژ و جه‌رده‌كان یه‌كێك له‌و سۆ رۆژه‌یان ته‌رخان كرد بۆ دوكان و بازاوه‌كانی ئه‌رمه‌ن و به‌ ئاره‌زووی خۆیان كه‌وتنه‌ كوشتن و بزین و تالانی . هه‌ر هه‌مان «کتیپي زه‌رد» خه‌ساره‌تی ئه‌رمه‌نه‌كان به‌ ۲ ملیۆن لیره‌ی توركهی له‌ قه‌لم ده‌دا . له‌و كتیبه‌دا بسی كوشتارتي شاری سۆواسیعی كراوه‌ كه‌ ژماره‌ی كوژراوه‌كانی تا ۱۲ ته‌شرینی دووه‌م خۆی داوه‌ له‌ ده‌وروبه‌ری هه‌زار كه‌س و لاشه‌ی هۆ سه‌د سۆ سه‌دیكیان هه‌ر وا له‌ یه‌كێك له‌ خانه‌كانی شاره‌دا فه‌تی درابۆن . وه‌ك یه‌كێكی ئاگادار گێواپته‌وه‌ زوره‌بی

(۲۴) هه‌ندقی سه‌رچاوه‌ كوژراوه‌كانی له‌سته‌نبۆل به‌ ۱۵ هه‌زار له‌ قه‌لم ده‌ده‌ن

(به‌ وپته‌ بژوانه‌ : قانز النصین ، للذابح فی أرمینیا ، الطبعة الثانية ، بیروت ، س ۱۰) .

(۲۵) «الکتاب الاصر» .

کوژراوه کانی سیواس به قیسه کیتی و دار و ئاسن و خه نجهر و ئه و
 جۆره شتانه کوژراون . وا دباره بیاوکوژده کان دلیان نه هاتوه
 کوله به خه ساره بدن (۱۱) . هه مان کوشتار و تالاق و
 کاولکارتی دژاندانه زۆر ناوچهی تری گرتوه و بۆ سالی داهاتوش
 دواره بووه . به پیتی نامه به کی نه پیتی بایلیزی روسیا له ههسته نیرول
 که بۆ وهزیری هه نده رانی روسیای ناردوه له نهنجای ئه و
 کوشتارانه دا نه نا هه تیق ژماره یان گه به تۆته ۵۰ ههزار مندال (۳۷) .

هه م کارانه که له میژودا وینه یان کم ده بیترتی به جاریک دلی
 ئهرمه بیان له رۆیسی عومماقی به گشتی و له حوکی سولتان
 هه بدولحه مید به تایبه تی کرمی کرد . نیشتمانه پهره ره کانی ئهرمن به
 دلی که وتنه پشتگیری کردنی هیزه سیاسی به ناحهزه کانی رۆیسی
 هه بدولحه مید و زۆریان که وتنه یاریده دانی بزوتنه وهی تورکه لاره کان
 که « حوزیه ت و هه داله ت و مساوات » ی کرد بوه درو فمی خسای و
 کهوره کانی باسی برابته تی و به کسانایان ده کرد (۳۷) . جاری وا بوه

(۲۶) بزوانه : « قه لاقوی ئهرمن له ئیسیرانۆرتی عوممانیدا » ، ل ۹۵ ،
 ۱۰۷ ، ۱۱۵ - ۱۲۲ ، ۱۳۷ ، ۱۳۹ ، که لیتی نر .

(۲۷) ریشارد رۆهنسن به کورتی و به وردی چوارچیپه ی هه مه سه له به ی
 دیار کردوه که ده لسی : « تورکه لاره کان له لایهن کۆمبله
 شوژشکیژه کانی ئهرمن و کورد و هتی نره وه پشتگیری کران و یاریده
 دران چونکه به به ک راده (واته وه ک تورکه لاره کان - ک. م .)
 که وتی سولتانای تورکیان مه به ست بۆ هه رچه نده له وان به هۆی هاننمیریل =

هو گوهرانه له ترسی پیاوه کانی سولتان عهبدوخله مید له ناو
 ئهرمه نه کاندای خویان شاردوئنه وه گهلی ئهرمن ، وهك هه مـ
 گهله کانی دهولتهی هه ممانتی ، زۆر به گهرمتی پیشوازی سهرگهوتنی
 شۆژی نوره لاهوه کانی کرد (تهموزی ۱۹۰۸) . بهلام زۆری
 نهخایاند که رۆی راسته قینهی رۆژی نویش گهوتنه رۆ و ئهرمن
 ديسان بۆنه وه به بهکم قوریانته . هه مـ قوری سائیک به سهر
 دامه زران دیتدا وه نه چه رخا کاتیک به جۆرێکی خراپتر په نای برده وه
 بهر سیاسه ته کمی سولتان عهبدوخله مید و له نیسانی سالی ۱۹۰۹دا
 کوشتا رێکی نویسی له شاری ئه ده نه رێکخست و بوه هـ
 له ناو بردنی . . . تنها ۳۰ هزار کهسی بقی تاوان .

سه ر ئه وه به کار به ده ستان به ناوی سزا دانی تاوانبارانی ئه م
 کوشتا ره وه و گوایه بۆ ئه وهی «عه داله ت»ی دروشمیان کوپتر نه بیته وه
 کهوتنه گرتن و پرسینه وه که ئه نجامه کمی به م جۆره بق : له شاری
 ئه ده نه ۱۵ کهس کران به سیداره دا ، بهلام شه شیان ئهرمه نی بقن .
 بۆ کهسی تر درانه دادگه ، بهلام تنها . . . په کێکیان مۆسلمان و
 هـ هه شته کمی تریان ئهرمن بقن (۱۱) . له وهش سه رتر :
 مۆسلمانه که تنها ههش مانگ حوکم درا و ئهرمه نه کانیس په کی له
 پینجه وه بۆ ده سالی . دوا ی ئه وه ۳۶۲ کهسی تر گیران که تنها . . .

(Richard D. Robinson, The first Turkish Republic. A case study in national development, Cambridge, 1963, p. 6).

دو صد و سیازده که سیان گاور بقون (۱۱۱) (۲۸).

نمانه هه متق سه رهنای کار و نیشانهی نیازی خرابی رویشی
 نوبی بقون بهرامبر که له کانی ئیمیرانزرتی عوسمانتی . بهلام ئەم
 نیازه دیسان له بهر چند هۆبهك بهرامبر به ئهرمه نه كان توند و نیوتر
 خۆی نواند . ئهرمه نه كان ، وهك هه متق كه لانی تری ناو ده ولاتی
 عوسمانتی ، هه لگیرسانی شهزی به كهی جیهانیان به هه ل زانی بۆ
 كه یشتن به ئامانجه كانیان و چالاكانه ، بهلام وهك داخ له دلی
 چاوه ژوانی تۆله ، بۆ ئەم مه بهسته كهوتنه كار . له زۆر ناوچهی
 ئهرمینیا لاوی خوین گهرم كهوتنه ریکخستی ریزه كانیان و به شیکتی
 زۆریان چه کیان هه لگرت و دایانه پال هیزه شه زگهره کانی روس له
 ناوچه کانی قه قفاس و تورکیا و ئیراندا . ئه وه بقو له زۆر لاره
 له عسکری تورک شکینرا . ئه نوهر پاشای سه ره لشکر و طه لهعت پاشای
 هاوه لئی ده بقو « تاوانباری » ئەم ژیر كهوتنانه « بدۆزنه وه » و کسپه
 له روژانه دا وهك ئهرمه ن بۆ ئەم کاره ده ختی نه ده دا . بهم جۆره
 قۆناغیکه ئویسی به کجار رهش و ترسناکی پێ هاوتا له کوشتاری
 ئهرمه نه دا دهستی پێ کرد . کوشتاری ئەم جاره له به هاری سالی ۱۹۱۵ دا
 دهستی پێ کرد و سالی داها تۆ کۆتایه هات . ئه مهش چند
 نتمونه به کی زۆر کهی کاره سانه کانی دوا قۆناغی کوشتاری ئهرمه نه .

(۲۸) بژوانه : ه قه لاچۆی ئهرمه ن له ئیمیرانزرتی عوسمانیدا ، ل VIII ،

۱۷۲ - ۱۷۳ ، ۲۲۱ .

توسهري عههههب فائز الفصين كه له و كانهدا له توركيا بووه
 توسهيوپني ده لئى : « ... ميرى قهصايى به كرڼي گرتبو ، روژى يه كى
 ليره يه كى عوصامتى ده داي . دوكتوريك كه ناوى عهزير بهك بقو باسى
 نهوى بؤگيژامه وه چؤن كاتيك له قهزاي مهرزي فونى سر به سيواس
 بووه زانويپني قانله يه كى نه رمن بؤ كرشتن ده بيررڼي و چؤنه لاي
 قايمقام ... » ، دواى نهوى قايمقام ريڼگه ي داوه بچييت بؤ سه بر
 وتويه ي : « جوار قهصام دقې ، هه ر به كيان ته ورپسكى دريژيان به
 ده ستوه بقو ، دهره كه كانيش ده ده نه رمنه كانيان جيا ده كرده وه و يه ك
 له دواى يه ك ديهاناردنه لاي قهصابه كان . قهصابه كه به نه رمنه ي يه كى
 ده كوت : ملت دريژ كه ، دواى نهوى ملي دريژو ده كرد وهك مه ژ
 سه ري ده بزي » (۳) .

روژنامه توسيك له سه رنه ي نه يلقى سالى ۱۹۱۵ دا باسى
 كوشتارقي ناو شاري وانى كردوه و چؤن نه و به شانه ي له شكري
 روس كه هاتبقوت بؤ داگير كړدى له ناو بؤنى لاشه و كه لاك
 نه ياشواتيپو بچنه ناو شاره كوه . هه روه ها ده قى نه و بروسكه به ي
 بلاو كرده توه كه سه ركده ي نه و هيژانه ناردبقوي و پييدا ده لئى :
 « سه رتاباي شاري وان كاول كراوه . خانوه باشه كاني سوتيتنراون ،
 خانوه قورده كاني روختنراون . شقام و هه وشه كاني به لاشه ي نه رمن و
 كه لاكى نازمه ل نه راون . كه لوبه ليس تالان كراون و براون » .

له بتلیس له ۱۸ هزار ټرمه نې ۳۰۰-۴۰۰ ټافروټ و مندال
به زیندویټی مابون. له ۲۵ هزار ټرمه نې ټورزووم دهوروبه ری ۲۰۰
که سیک نه کوژا بون. له ۲۵ هزار ټرمه نې موش و هزاره های تری
ټو سټی صد گوندهی دهوروبه ری، دوی کوشتاره که ناقه
پیاویکی ټرمه نې یان بو دهرمان تیدا نده دوزرایه وه^(۳۰). له زور
ناوچه شدا ټو ټافروټ و مندالانهی نه کوژا بون له ترسی گیای
خوایان بو بونه موسلمان مالنه هزاری واش هه بو «خوا بو
نارد بون» و به سټی و چوار کاره کرتی کچه ټرمه نیان راگرتبو^(۳۱).

(۲۰) بزوانه : « قهلاجوی ټرمه نې له ټیپراټوری هوسانیدا ، ل ۲۲۰-۲۴۱ و
۲۸۰ ، ۲۸۱ ، ۲۸۵ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ، ۳۰۲ ، ۳۸۷ ، ۴۱۰ و

که لیکي تر .

ده توانین به دهیان و به لکو به صدات نمونه ی تری له و بابه تانه
په ټینه وه ، به لام و بزاین ټم چند نمونه یی سهروه به سن بو دانی
فیکره به کی روون له باره ی چند و چونه تی ټو کوشتارانه وه . که دینه
سر باسی دهوری کوردیش چند نمونه یی تر پیشان ددهمین .

(۲۱) کتنی « قهلاجوی ټرمه نې ... » چند نمونه یی تیدا په . قانر النصین

له باره یوه ده لیت : « ناچسه هبچ مالیک له دباره سکر له پینج
کچه ټرمه نې کارکری که متر تیدا بیت . لای بی بابه خترین فروشبار
کاره کری ټرمه نیت ددی .. وه که ده لیت دهوروبه ری » هزار
ټافروټی ټرمه نې بونه ته کاره کمر له دباره کمر و زوربه یان له ټورزووم و
خه رپوت و ویلا بته کانی تره وه هاتون « قانر النصین ، همان سه رچاوه ،
ل ۳۷-۳۸)

ته کادی می ف . تارلقی حوای لیکن کولینه وه و به اوردی بکی ورد و
 هه لوباردنی لایه نی کم دوا ژماره ی خه ساره تی ئه رمه ن به م جوره له
 قه لیم هدها : ۱۸۲ هزار کسین رایان کردو ته ناوچه کانی قه قاسی ناو
 سنوری روسیا ، ۴۲۰۰ یان په نایان بردو ته بهر میسر (۲۲) ، ۲۵۰ هزار یان
 هاتو ته سه ر ئایی نی ئیسلام و ده وره بهری ملیو ئیکیشیان لی
 کوژاوه (۲۳) . ئه م ژمارانه وه ک و تمان به لایه نی که مه وه وهر گیراون ،

(۲۲) ئیسه ده وره بهری ۳ ملیون ئه رمه ن له به کیته سو قیته ده ژین . جکه له وه
 ئه رمه ن له پسر له ۶۰ ولانی تردا ده ژین . له ولانته به کهرتو ه کانی
 ئه مه ریکا ۴۰ هزار وه فه ره سه ۲۰۰ هزار وه ئیران ۲۰۰ هزار و
 له لوبنان ۱۸۰ هزار و له سو ریا ۱۵۰ هزار و له ئه رجه تین ۶۰
 هزار و له عیراق و میسر و بهرازیل و که له دا و بو نان و به لغاریا و
 هیندستان و ده یان ولانی تر به هزاران ئه رمه ن ده ژین . به شیکه
 زوری ئه م ئه رمه نانه له ده ست زولم و زور و کوشتار په ره وازه و
 ده وه دهر بو ن ، به لام روله ی هوشباری ئه م که له له هه مو شو پنی ک
 چه وه هری ره سه ن و توانای که وه ری خو ی نیشان دا وه . ناوی
 زانا و هونه رمنه دانی ئه رمه ن له زور لاره ده سکی دا وه ته وه . ئه رمه نیای
 سو قیته ئیسه په کیسکه له ولانته هه ره پشکه و نو وه کانی رژزه ه لانت .
 په کیسکه له نو سه ره ئه رمه نه کان ئه م راستی به ی وه ستایانه دا ژ شو قوه که
 ده لانی : ه که له ئه رمه ن له زور فشاردا هیند پچو ک بو وه تا وه ک ئه لاسی
 لی هات .
 (۲۳) بزوانه :

Академик Е.В.Тарле, Европа в эпоху им-
 периализма, 1871-1919гг., М.-Л., 1928,
 стр. 388-393.

ئهورقبا له چه رخی ئیمبریالیزمدا ، مؤسکۆ - لنینسکراد ۱۹۲۳ ،
 ل ۳۸۸ - ۳۹۴ .

زوری هره زوری سه جاوه کانی تر زور لو ژماره به زیاتر ددهن .
پروفیسور ټریسیال له نهجای لیکوالینه وی صدان به لگه و
ده کومینتی میژوبی گرنګه وه هم ژمارانه ددهات : کوژاوی کوشتاره کانی
سولتان عبدالله مید - ۳۰۰ هزار ، کوژاوی کوشتاره کانی تورکه
لاوه کان - ملیون و نیویک ، راکردو بؤ قه قفاس و ولاته
هره بی به کان - ۸۰۰ هزار^(۳۴) . هرچو ټیک بیت نو سرگردانی بهی
به سر هر مه ندا هات ، لو زهره و زیانه له هرمن کوت له
میژودا کم هاوتان و به کیک له لاپهزه هره ره شه کانی میژوی
همو صوفایه نی ټیک ده هینن .

زور به داخوه کوردی زور یا کم ، به لاکا یا بی لاکا ،
به هاندان یا به نه ته ست دهستی له کوشنارانهی هر مه ندا هجو .
به لام جاریکا به له وی بگینه هه لنگاندن و نرغانندی هم
مه سه له به با چند نقره به کی کم لو به شداری به بخینه بهر چاو .
له کوشتاری به کمدا له شاری مورفه مه لا سه مید نه جد
ناویک که شیخی دهر ویشان بووه به دهستی خوئی رژی ۲۸ ی
کاترنی به کمی سالی ۱۸۹۵ « افتاحی » کوشتاری هرمنی له م
شاره دا کردوه : فرمانی داوه هرمنی به کی بی تاوانیان له بهر
دهمدا بؤ راخستوه و به جهقز له بهر چاوی خه لکه که سری

(۳۴) « قه لچوی هرمن له ټیپراتوری عوسانیدا » ، ل XII - XI .

بزیوه (۳۵) . بهر له‌وهش به‌ چهنه رۆژۆیک ناودارانی شاری کۆکردۆته‌وه و بۆ کوشتی ئهرمه‌ن هانی داون چونکه « سه‌ر بۆ ده‌سه‌لاتی سولتان شوۆ ناگه‌ن » .

هه‌ر له‌ کوشتاری په‌که‌مدا دۆ برا له‌ ناوچه‌ی واندا به‌ ناوی عه‌بدولعه‌مید و عه‌بدولعه‌فهره‌وه به‌ جۆته ۲۰۰ که‌سیان کوشتوه . هاوژۆیی ئهم دۆ « براله‌یه » له‌ خه‌ربۆت زۆر بۆن : له‌ وێشه‌ر جۆتی برا یتر له‌ ۳۰۰ که‌سیان کوشتوه ، حاجتی به‌گۆ ناویکیشی به‌ ته‌نها سه‌دی کوشتوه . نانه‌واپه‌کیشی شانازی به‌وه‌وه کردوه که ۹۷ ی کوشتوه و بژاری داوه قورباغه‌کانی بگه‌یینه‌ته‌ ته‌نها سه‌د دانه || (۳۶) .

ئافای کورد بووه قافله‌ ئهرمه‌نی له‌ جاندرمه‌کان کۆپوه‌توه و دوا‌ی ئه‌وه‌ی هه‌مو شتیکی ئی زه‌وت کردۆن ئینجا کوشتۆنی (به‌و مه‌رحه‌ جاندرمه‌کان بییان ده‌فرۆشینه‌وه) ، دوا‌ی کوشتن سکیان هه‌لدۆبون به‌ دوا‌ی لیره و زیژدا گه‌ژاون . قوۆ به‌ سه‌ر ئه‌وه‌ی دانی ئالتۆنی بووه ، به‌ر له‌ کوشتی چهنه‌ جارێک مردن و ئه‌وه‌ دنیای دیره (۳۷) .

(۳۵) شانی باسه‌ سکۆنسۆلی پورتوغال له‌ سه‌له‌ب ئه‌مه‌ی به‌ تابه‌نی بۆ بائۆزی ئیتالیا له‌ ئه‌سته‌نبۆل تۆسیوه .

(۳۶) بزوانه : « فه‌لاچۆی ئهرمه‌ن له‌ ئیپراتۆری هوسانیدا ، ل ۹۹ ، ۳۱ - ۱۰۰ ، ۱۰۵ ، ۱۳۰ ، و هقی تر .

(۳۷) قاتر النصین ، سه‌رچاوه‌ی ناوراو ، ل ۲۹ - ۳۰ .

ف. گەردلیئسکیی لەم بارەبەرە تووسبۆیه دەلێتی : « بە چاوی خۆم دێم چۆن کوردەکان لە هاوینی ساڵی ۱۹۱۶دا بە دەسته ئەرمانیات بەرەو بتلیس خستبوو و گی ، وا دیارە حەیرانی ئەو خەڵاتی یارەبە بۆتۆن کە کۆمیتەی پەناپەرانی (۳۸) دەیداتی . کوردەکان ئەرمانەکانیان لای خۆیان لە تورک دەشاردەوه ، بەلام وەک بۆ بازای کۆیلە بەرە و بتلیس دەیانبردن . لەوهی دەکرد ئەرمانە تووسبۆیهکان ئیرادەیان نەماپی ، یا پی کورد رێگهی بتلیس نەدۆزنەوه . بە راستی ئەرمانە جل شۆه هیلاکەکان جیی بەزەپی بۆن . لە دەمۆچاواندا ئەو کۆپزەوهرییە دەبیترا کە هەمۆی نەختیک بۆ لەودیتو شاخەکانەوه دیبۆیان » (۳۹)

ئیرەشدا دەتوانین گەلیک نۆقنە ی تر پینینەوه ، بەلام کورد واتەنی « مشتیک نۆقنە ی خەرواریکە » .

ئەمە بۆ بە کورنی باسی کوشتارەکانی ئەرمان ، هەر ئەمەش بۆ بە کورنی نۆقنە ی بەشداری کورد لەو کوشتارانەدا . مەسەلە ی

(۳۸) لە شاری بتلیس « کۆمیتەی پەناپەرانی » دانرا بۆ . وا دیارە ئاڤاگان ئەرمانیات بە « دیاری » بۆ ئەو کۆمیتەبە دەبرد و بەرامبەر بەوه بارەیان وەرەکرت چونکە ئەو کۆمیتەبە پارە ی بەرامبەر بەوه دادە ، بەلام لەبەر ئەوهی ژمارە ی ئەرمانەکان بەکجار زۆر بۆ پارەکەش کەم کرایدەوه .

(۳۹) ف. ا. گەردلیئسکی ، سکارە هەنێزاردەکان ، بەرگی سێبەم ، ل ۱۲۹ - ۱۳۰ .

دوهه میان ، واته به شدارتی کورد ، پیوستی به لیکنۆلینهوهی قوژتر هیه تا بتوانین ههمۆ رووه کانی و رادهی و هۆ زوینسه روه کانی دهستیشان بکین . هم مهسه له به له رو به کی تریشه وه بابهخی میژوی خژی هیه چونکه کار به دهستان - به تایه نی له سه رده ی فه رماژوه ای سولتان عه بدوله میدا - ده یانویست ئوبالی ههمۆ ئه و کوشترانه بخه نه نه ستۆی کورد و بیه ستن به دواکه وتوی و ههستی ئاینتی کوپراهی ئه وه وه . جا بهر له ههمۆ شتیک با له م مهسه له به بکوژلینه وه .

هه ر له سه ر ه تاوه پیوسته دان به وه دا بنه یین که ههستی ئاینتی کوپراهی و دواکه وتوی دۆ هوی گه ره بۆن پالیا ن به گه لیک کورده وه نا له کاتی ئه و کوشترانه دا ئه وانیه هه ول به دن دهستی خۆیا ن به کوشتی کافرا ن سه وز بکه ن (۱۱) . وه ک باهما ن کرد کورد هه بۆن به دم سه لئا واته وه ئه رمه نیان سه رده بژی . لیره دا بمانه وچی یا نه مانه وچی برسیاریکی ره و خژی به سه ر ملدا ده دا : چ کورد و چ تورک و چ نه وه کانی تری هم ناوچه به بهر له و کوشترانه دواکه وتوتر بۆن و ههستی ئاینتیه یان زۆر کوپراهی تر به تۆ ، که چی له گه ل ئه وه شدا له ماوه ی سه دان سا لدا له بیوان کورد و ئه رمه ن یا له بیوان کورد و ئاسۆریدا کاره ساتیکی دلگیر نه ک کوشترایکی وه ها رو ی نه دا (۲۰) ، بۆ ؟ . نه ک هه ر ئه وه ، به لکو زۆر تۆسه ری

(۲۰) که وره ترین شتیک رو ی دا به و سه رنجی را کیشا به ی لیدان ئاسۆر پکان =

بیگانە بە تایبەتی سەرنجیان بۆ باشتی پەبوەندی ئیوان سکورد و گاورانی کوردستان راکیشاوه و بە باشترین نمۆنەیی رۆژەلانی ناوماستیان لە قەلەم داوه . مێجەر ک . ماسۆن لە وتاریکی خۆیدا کە لە بارەیی کوردستانهوه لە بەر دەمی کۆمەڵی جوگرافیایەتی مەلە کتی لەندەندا خویندۆیهتەوه لەم بارههوه وتۆیه «لەوانهه زوربهمان بقریکی شیواومان»^(٤١) ههێی کە گوايه سکورد مەستۆلی کوشتاره کاتی ئهرمه ن ، بەلام کهمان هوه دهزانن کە بهشیکی یه کجار زۆری گاورهکان لە رۆژانی پێش شهژدا (مه بهستی ههزی به کهمی جیپانه - ک. م.) زۆر به بهختیاری لە کوردستاندا دهژیان»^(٤٢) . هوه لیۆنه پەش کە لە لایەن «کۆمەڵی نەتەوهکان» هوه بۆ لیکۆلینه هوهی کێشەیی مۆسڵ دانرا بۆ به تاییهتی دانی بهم راستی بهدا ناوه . له وهش زیاتر ، ف . گهردلیشکی دهلی قهت «جیاوازی ئاین له ئیوان کورده موسلمان و ئهرمه نه گاورهکاندا دهوتی نه بیتهوه» و ته نانهت باسی هه وهش دهکات کە چۆن هاتوچۆی ئهرمه ن بو مرگهوت و هه

== بۆ له لایەن بهدرخان هوه ، ههوش له سهر ههوهی به هانهانی لایه ن زه بجیان نه هه دا هه وه دهزکایانهی دا به زرانده بۆن .

(٤١) له دهقی ئینگلیزی به کیدا «vague» واته لێل ، «غامس» .

(٤٢) The Major Kenneth Mason, Central Kurdistan, - «Geographical Journal», Vol. LIV, No 6, December 1919, p. 329.

کورد بۆ کاتیسه شتیکی ئاسایتی بووه (۴۳).

کواته هەر وهك زۆ وتمان هۆی هاندەر پهردهی رهشی
 کوپرانهی به سهر ههستی ئایینی کوردا له حاستی ئهرمهندا هینا . بۆ
 ئهمهش بهلگهی تهواو به دهستهوه ههیه . له زۆر ناوچه به فهرمانی
 مێری موفتی و مەلا و پیاوه ئایینیکانی تر ههستی کۆمهلالانی
 خهڵکیان ده بزواند و به ئاشکرا بۆ کوشتی «کافران» هانیان
 دهدان . له کوشتاری به کهدا موفتی بآلۆ خهڵکهکهی بۆ کوشتن
 هان دهدا و داوای لێ دهکردن جارێکا خۆیان به تالانی بهوه خهریک
 نهکدن . کاربه دهستانی شاری ئهرزرومیش به ئاشکرا هاواریان دهکرد :
 «گاور بکوژن ، له هیچ مهترسن» (۱۱) . « مردن بۆ گاوران -
 ژيان بۆ موسلمانان » - ئهمه بۆ درووشمی مەلا و دهرویشانی سیواس و
 ئورفه . له ئهره بکیر وایان بردبووه میشکی خهڵکی ساکارهوه
 گوايه کوشتی ئهرمهن « ئهرکی سه شانی روژله کانی عه مهده » (۱۱) .

(۴۳) ف. ا. گهردینشکی ، کاره ههلبژارده کانی ، بهرکی سێبهم ،

ل ۱۲۶ - ۱۲۷

روژنا کبیره کانی ئهرمهن دهوهرێکی باشیان له وهدا بووه که ههستی ئایینی
 نێوان ئهوان و موسلمانان نیک نهچن چونکه زۆریان دۆرینانه نهک
 کوپرانه سهیری ئهو مهسه له بیان کردووه و زانیویشانه که مهسه له تیات
 له وهدایه . تهنانهت له رویشاش په بوله لێ نێوان ئهرمهن و موسلمان
 باش بووه و ئهوی له نێوان ئهوان و ئازمه راندا بهر له شوژی
 ئۆکتۆبهر رووی دهدا زیاتر ئهنجای مهسه له ی نه تهوه یی بۆ .

هر ئه هاندانهش وای له زۆر کس کردبو کۆپرا نه بگهوه گیانی
پیاوه ئایینهکافی ئهرمه نه و کلێسه دێرنه کابیان^(٤٤).

زۆر کوردی ساکار کوشتاری ئهرمه بیا نه به «غهزا» داده نا و
هر له بهر ئه وهش هر کامیکیان ده بووه موسلمان ئه مان ده ستیان لقی
هه لده گرت . به م هۆره هه ستی کۆپرا نه ی تو ستۆی ره ش و رو ئی
کورد به زۆر و به ئه نقه ست و به پێی بیلا ئیکی لاشکرا خه به ر
کرایه وه ، ئۆبالی ئه مه ش به ر له هه مۆ لایه ئیکی تر ده که وێنه ئه ستۆی
ئه وانه ی ئه مه بیا نه مه به ست بو .

لێره دا پێو سه ته به تایبه تی سه ره نجیعی بو ئه وه رابکێشه ی نه ک
زور به ی ئه وه کوردانه ی له کوشتاره کانی ئهرمه ندا به شه دار بو ئه له
سواری هه میده ئی بو ئه که خۆی هه ر له به نه ژه ندا بو چی به چی کردنی
کاری وا و بو خه ریک کردنی کورد دامه زێنرا بو^(٤٥) . بو ئه و نه زور به ی

(٤٤) بژوانه : « قه لچۆی ئهرمه نه له ئیبه رانۆری هه وسانیدا » ، ل ١٢٦ ،
١٣١ ، ١٤٣ ، ٢٢٥ ، ٢٤١ ، ٢٤٢ ، ٢٥٧ ، ٣١٥ ، وه ئ تر .

(٤٥) « سواری هه میده ی » به شێوه یه کی ره سم له نا وه ندی ته شری بی یه که ی سالی
١٨٩٠ دا دامه زێنرا هه ر له سه ره تا وه دامه زرا ندنی ئه م ده زگایه بو
پاراسنی ده سه لانی سو ئتا نه عه بدوا هه میده و لێدانی نا هه زه کانی و بو خه ریک
کردنی کورد و بو ئه وه بو له و رێگه یه وه هۆزه « سه رکه شه کانی » کوردستان
به ئه نتر ئه نه ژهر رکینی مبری ، هه ر له به ر ئه وه ش بو زور به ی هه ره زۆری
هۆزه کورده گان ئیبه دا به شه دار نه بو ئه و هه ر له سه ره تا شه وه وه ک
دار ده سه ئتی بێ زرا ی سو ئتا نه ها ته به ر چا و . نه ک ئهرمه نه به لکو
کوردی شه زه لاله تیا نه بو به ده ست سواری هه میده یه وه (هه ره ها
بژوانه به شی دو وه ی ئه م وتاره) .

کوشتاره کانی دیار به کر له جاری به که مدا کرداری دهستی نهو سوارانه بو که به تایبه تی بۆ نهو مه به مته هیترا نه ناو شاره وه . له کوشتاری دو وه مدا کار به دهستان به ئاشکرا و له بهر چاری نه رمه نه کان خۆیان هانی نهو سوارانه یان دهدا بکه وه گیکانی نه رمه نه کانی نه زر زۆم (٤٦) . دیاره به رهه می نه م چۆره هاندانانه کم نه بو . به لأم پیویسته به شدارتی سواره می حمیدتی وه که ده زگیابه کی میری سه بر بکری ، وه که به شدارتی له شکر و جاند رمه کان له قه لأم بدری نه که وه که به شدارتی کورد ، نه گه ر چی کۆنه به رسته می و هوا که وتوتی و ماره به که دهره به گیش دهوری خۆی له مه دا دیبێ . شایانی باسه سه ردارانی سواره می حمیدتی و و ماره به که ئاغا و دهره به کی تر کوشتاره کانی نه رمه نیان به هه ل ده زانتی بۆ یلا کردنی گیرفانی خۆیان و زهوت کردنی زهوتی و زارتی نوی . به وینه خاوه نی گوندی سه کرات له بالو ئیبراهیم به که ساویک به بیاتری زگیار کردنه وه و ماره به کی زۆر نه رمه نی لای خۆی شار دۆته وه و هوا می نه وه می که لوبه ل و مه ز و مالاتی لای زهوت کردۆن ئینجا به ری داونه ته دهشت و دهر . له زۆر ناوچه می تر ئاغا کان ده ستیان به سه ر زهوتی نه رمه نه کوژراو و را کردۆ کاند ده گرت و مقریه می زیاتر بۆ نه مه می هان ده دان و جاری واش بووه یاریده می داوون .

ئینجا با بینه سه ر باسیکی زۆر گرنگ ، باسی بزۆت نه وه می نه ته وه می کورد و نه رمه ن که ده بو له زرۆتی ده ول ته می هوماسا ئیدا

(٤٦) بزوانه : ده قه لاجۆی نه رمه ن له ئیسه رانزۆری هوماساندا ، ل . ٩٣ ، ٢٢٧ .

بېټه هژى په كېهتې و نړيك كهوتنه وهى هردو گڼل نه ك
دوړ كهوتنه ويان له يك . به داخوه هه نديك ههله و هژ و
تاراده بهك كورتيښتې پياوه سياسي په كافي هردو لا و دست تق و هرداني
كار به دده ستان كارپيكي وايان كرد تووى دؤ بهر هكتى نه توهيچي له نيوان
نرمهن و كوردى دراوسيدا زؤ بهر بدات به دوؤمى هردو لايان .

له شوپيښكي تړى هم به شدا به كورنى باسى په بدا بوى
بزؤتنه وهى نه توهيچي نرمهن و دامه زراندى پارتى « گنچاك » (۱۸۸۷) او
پارتى « داشناق » (۱۸۹۰) مان كردووه . « گنچاك » له لايان
دهسته بهك قوتايې نرمهنه وه له جنيټ دامه زرينا و هر به ناوى
خؤ به وه ژورگانيكي تايه تې دهرده كرد . « گنچاك » حيزى
بؤرجوازي به پچو كه كافي نهرمينيا بو كه لازادى و په كيه تې نهرمينيا و
داهه زراندى دهولتى سهر به خؤى له ريگه ي خه بانى چه اكارانه وه
كرد بووه دروشمى سهره كې خؤى . « داشناق » ي ناوداريښ حيزيكي
بؤرجوازي نه توهيچي بو كه بؤر زگارنى نرمهن له دست زولم و
زؤرى دهولتې عوسمانى هولى ددا و ده بوست له ريگه ي خه بانى
چه اكارانه وه ژؤتؤنؤمى بؤ نهرمينيا له چوارچپووهى همو دهولته ددا
مسؤگه ر بكا و لهو باره ددا بو كهلى نرمهن ده تواتى له ريگه ي
پاريدى دهولته ته نه وروباييه گه وړه كانه وه به م مه به سته ي بگات .

پلام نه « گنچاك » (ههرجه نده خؤى به حيزيكي ماركتى
دادنه) و نه « داشناق » نه ياتوانى راست په يوه ندى و بهرؤه ندى

نیوان که له دراو سیکانی ناوچه که و به تابه‌تی په‌یوه‌ندتی نیوان کورد و نهرمن ، هه‌له‌نگین و کاریکی واکت هه‌ست و خه‌بانان به‌ک بجهن . م . س . لازه‌ریف له‌م باره‌یوه ده‌لیت : « له و رۆژانه‌دا (مه‌به‌ستی رۆژانی کوشتاره‌کانی نهرمنه - ک . م .) داشناقه‌کان خزمه‌تیکی خرایسان پیشکesh که‌لی نهرمن کرد به‌وهی پالیان پیوه ده‌نا بۆ راپه‌ژینی ناوه‌خت و به‌وهی ئاگری رفی نهرمنیان دژی هه‌مۆ کورد و هه‌مۆ تورک خۆش ده‌کرد » (٤٧) .

سه‌ره‌ژای نه‌وه ج « هنجاک » و « داشناق » و ، ج پیاوه سیاسی و رۆناکیره‌کانی نهرمن به‌ر له دروست بۆن و دوا‌ی دروست بۆنی نه‌و دۆ حیزبه که باسی « نهرمنیای گوره » یا ئۆتۆنۆمهی و سه‌ره‌خۆی نهرمنیان ده‌کرد مه‌به‌ستیان هه‌مۆ نه‌و ناوچانه بۆ که رۆژی له رۆژانی زۆ زۆرینه‌ی دانیشتانان نهرمن بۆن یا له ژیر ده‌ستی نه‌و ده‌وله‌تانه‌دا بۆن که نهرمنه‌کان کاتی خۆی دایه‌ه‌زاند بۆن . هه‌ر بۆ وینه‌ شاری دياره‌کر و ده‌وروبه‌ری به‌ لای نه‌وانه‌وه ناوچه‌رگهی نهرمنیابه . نه‌م چۆره‌ بیره له چاپه‌مه‌نتی و نه‌ده‌ب و

(٤٧) م . س . لازه‌ریف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ٥٧ .

شاینی بسه « داشناق » هه‌ر له سه‌ره‌تاوه کوپرا‌نه کاری ده‌کرد و نهرمنی به‌ هه‌له‌دا ده‌برد . « داشناق » له نهرمنیای رۆژه‌لانت دژی خه‌بانی شوژشکیزانه‌ی هه‌ا‌په‌ش له‌که‌ل گه‌لانی نری ناوچه‌که‌دا وه‌ستا ، له به‌ر بایه‌تی کوشتاری نیوان نهرمن و نه‌ه‌ردا به‌ر له شه‌زی به‌کم له ناوچه‌ی هه‌فاسدا ده‌وری هه‌بۆ .

خهباتی رۆژانهی ئهرمه‌ندا زۆر زهق و به جۆرێکی سه‌رئۆج راکیه‌هر
ره‌سکتی دا‌بۆوه (٤٨).

بۆ کومان ئه‌مه مه‌ترسی‌یه‌کی ره‌وای خسته‌بووه ناو‌دلی کورده‌وه
به تابه‌تی چونکه هه‌ستیشیان ده‌کرد چۆن ده‌وله‌ته گه‌وره‌کان
هه‌رچۆنیک بێت پش‌تی ئهرمه‌نه هاو ئابینه‌کانیان ده‌گرن بۆ گه‌یشتن
به ئامانجه‌کانیان یا به لای که‌مه‌وه بۆ رزگار کردنیان له‌ده‌ست زولم و
زۆری عوسمانی . ئه‌گه‌ر ئه‌م مه‌سه‌له‌یه‌ بخه‌ینه قالیکی تروه‌ و
ده‌رده‌چی : رۆناکی‌ری کورد له‌ به‌چۆک کردنه‌وه‌ی خاکی نیشه‌تانی
ده‌ترسا ، وه‌رزبۆری کورد له‌ مه‌ترستی دۆزاندنی زه‌وی و زاری
نیگه‌ران بۆ ، ئا‌فا و ده‌ره‌به‌گیه‌ ده‌سه‌لانی خۆیان لا مه‌به‌ست بۆ .
دیاره هه‌ر ئه‌مه‌شه‌ وای له‌ شاه‌یرێکی رۆناکی‌تر و دۆربینتی وه‌ک حاجی
قادری کۆچی کردووه به‌ر له‌ کوشتاری به‌گه‌م به‌ چه‌ند سا‌لیک به
گه‌ری هاوار بکات :

خاکی جزیر و بۆتاف ، بانی ولاتی کوردان
سه‌د هه‌یف و سه‌د مخان ده‌یکن به‌ ئهرمه‌نستان (٤٩)

(٤٨) به‌ پێچه‌وانه‌ی ئه‌مه‌وه زوره‌ی پیاوه سیاسی‌یه‌ کورده‌کانیش هه‌موو ئهرمینیای
رۆژئاوایان به‌ کوردستان له‌ قه‌لهم ددا ، به‌لام له‌به‌ر لاوازی بۆژنه‌وه‌ی
کورد به‌ نیه‌بت زۆنه‌وه‌ی ئهرمه‌هوه ئه‌میان زۆر ده‌سکی نه‌دا‌بۆوه و
هیش‌تا قه‌واره‌ی ته‌واوی خۆی وه‌ک هتی ئهرمه‌نه‌کان وه‌رنه‌گرتیۆ ، بۆ‌به‌کا
زۆر کاربگه‌ر نه‌بۆ

(٤٩) بۆ‌وانه : ه‌ کۆمه‌له‌ شیری حاجی قادری کۆچی ، بنه‌داد ١٩٢٥ ، ل ٥١ .
ئه‌م شیری حاجی قادر که‌ به‌ به‌کتیک له‌ به‌ره‌مه‌ هه‌ره‌ بابه‌خداوه‌کانی

== دده نړي و له راستنيدا بري به له باسي گرنكي سه رده مي خوږي ، سه رنجي و زماره يه كه نو سه راني كوردی را كيشاوه ، به تايبه تي ماموستا يان مه سؤد همه مد و جهلال تاله بانې و دوكتور نېسان فوئاد و دوكتور هيزه ددين مستفا ره سؤل و همه مدي مهلا كهريم . دوكتور نېسان فوئاد كه نامه ي دوكتور پيكي له باره ي زيان وهونري حاجي قادرهويه ده نيټ گوايه حاجت له « خاي جزير و پوتان » دا به هسټيكي « زور قولوه » پش « خه بانې ... وئهره مني » كرتووه (نېسان فوئاد ، بهرهمي حاجت كوټي و جيتگي له ئه ده بي كوردتدا ، (كورني نامه ي دوكتور پيكي به زماني روست) ، موكو ۱۹۶۶ ، ل ۱۷) . دوكتور هيزه ددين پش زور به كورتي - له چهند د پيكي كهدا - شو شجره ي وا داووه قهلم كه گوايه حاجت له ناو پيلاني نيوان ئيمپرياليزم و زوتنهويه ئهرمن بو زهوت كردي خاكي كوردستان رو ده كانه كورد و وريان ده گانه وه (بزوانه : الدكتور هزالدين مصطفى رسول ، الواقعيه في الادب الكرمي ، بيروت ، ص ۷۶) . ماموستا همه مدي مهلا كهريم پش تنها ديوپيكي مه سه له كي ديوه و له سه ره شو هسه به توندي رخنه ي له حاجت كرتووه كه گوايه « له رو ي تيكوشاني خه نكي ئهرمنه ستانا » راست بوته وه و « به هسو هيز پيكي ، بانكي نهتهويه كوردی كردووه بو » بهرهمه لستي داني ماني سه ره بخوتي شو نهتهويه « (بزوانه : همه مدي مهلا كهريم ، حاجت قادري كوټي شاعري قولغاينيكي نوټي به له زيان نهتهويه كورد ، به خدا ، ل ۶۷ - ۶۶) . هر جي ماموستا جهلال تاله بانېشه كه به ناوي « بيروت » وه وهلاهي ماموستا همه مدي مهلا كهريمي داووته وه (بزوانه : « خه بان » ، ۷۶ نوز ۱۹۶۰) ديوه كي تري مه سه له كي بيبيوه و ئه ويش واي داناوه گوايه ده ونه ئه ئيمپرياليسټي كال (به تايبه ني روسيا و بهرنيانبا) ويستويانه ده ونه تيكو كرتوهرست بو ئهرمن داچه زر پين و به شتيك له خاكي كوردستاني بجه سه ، ==

مه‌چهنده له راستیدا نا به‌یانی « سټیفر » قهت ناوی سه‌ره‌خوټی ټهرمه‌نستان له په‌یابه ده‌وله‌ټسکاندا نه‌هاتوټه ناوه‌وه . به‌ندی شازده‌ی په‌یانی « سان سټیفانو » و به‌ندی شه‌ست و به‌کی « برلین » که نا « سټیفر » به به‌رزترین پله‌ی بپه‌خ پیدانی ده‌وله‌ته که‌وره‌کان به ټهرمن داده‌زپڼ نه‌مانهت ناوی ټوټوټو‌میش‌یان ټیندا ټیبه و ټه‌ها باسی « ټیسلات » و « پاراستی ټهرمن له چه‌رکس و کورد و ده‌کڼ . وا دپاره هه‌ر له‌به‌ر ټه‌وه‌شه نوټپه‌ری ټهرمن دوا‌ی که‌ژانه‌وه‌ی له پورلین وټوټه : « سه‌ره‌ستی له پورلین ټوټرا ، په‌لام ټیبه نه‌مانتوانی به که‌وچکټی کله‌ز بیغورڼ . روټله‌کانم (مه‌به‌ستی ټهرمنه‌نه . ک.م.) هټیچ هټوابه‌ک به ټینگاه مه‌به‌ستی و خوټان کاری خوټان ساز کڼه . ماموستا مه‌سوټد مه‌مه‌د له به‌رکی به‌کڼ و دووه‌ی کټیبه‌که‌بدا له باړه‌ی حاجی‌ه‌وه نه‌که‌بشتوټه به‌ره‌مه‌کالی نه‌سته‌نیوټلی که وا دپاره به‌رکی سټیهمیانی بوټه‌رخان ده‌کات . په‌لام به بیری ماموستا مه‌سوټد ، وه‌ک له گفترکوټوټکی ټایبه‌ټیاندانی لینی حالی بوم ، ټه‌وه‌به حاجی ټه‌و شیره‌ی له وه‌لامی رپلک‌کوټننامه‌ی به‌رلین سالی ۱۸۷۸ دا داناه‌وه . دپاره ، هه‌ر وه‌ک له ناوه‌روټکی ټم باسه‌شدا ده‌رده‌که‌وټی ، ټه‌و رپلک‌کوټننامه‌به (خوټی به ټه‌ها نا) له‌که‌ژ « سات سټیفانو » و بپه‌خ پیدانی ده‌وله‌ته که‌وره‌کان به ټهرمن به‌کټک و ټه‌ها په‌کټک بووه له‌وه‌مه‌رجه پټیوستانه‌ی مه‌ناخی له دایک بوټنی ټه‌و شیره‌ی حلیمی‌ات دروست کردووه . هه‌ر شیره‌که بوټه‌خوټی به‌لکه‌به‌کی گرنکی ټیندابه به ټاشکرا ده‌ری ده‌مخا که له‌ته‌مه‌ندا به لای که‌مه‌وه چه‌ند سالتیک له رپلک‌کوټننامه‌کی به‌رلین ساواټره . ټه‌و شیره یا له ناوه‌ندی سالتیکانی هه‌شته‌ی سه‌ده‌ی رابوردوټا یا چه‌ند سالتیک‌کی کم به‌ر له ککوشتاری به‌کمی ټهرمه‌ت دانراوه ، چونکه حاجی ټیندا ده‌لټی :

هه‌ر دوټیټی ټه‌هلی سوټان هه‌ستانه بټو وه‌کوټو شیره
 ټیستیکه موسه‌ت‌ه‌قیلن مه‌حدوټی کټولی ټه‌دیات =

دياره كاني داناي هم شهزه ده به رواداو پيكي كه وړه ي سودان سرنجي حاجي و
 هاو پيره كاني رايكتشاين ، بو شو سرده ممش له راپه ژينه كهي مومهدني
 به لاولوه هيچ شك نابه ين . هم راپه ژينه ش سالي ۱۸۸۱ ده ستي بهي كرد ،
 به لام سهغه ساني ره به قې خايند و تنها له ناوړندي ساله كاني هه شتاي سه ده ي
 راپور ودا كه بنته به به يك سرنجي كه لاني تر رايكتشيت ، به تايه تي دواي
 شه وي له تشريني دووه ي سالي ۱۸۸۳ دا شوژشگيزاني سودان تواني يان
 له شكري پيكي ده هه زارك ستي ټينگليز بشكيتن كه بو شو سرده ممش رواداو پيكي
 ناسايي نه بو . دواي شهوش له كاتوني دووه ي سالي ۱۸۸۵ دا تواني يان شاري
 خه وتوم نازاد بكن و حاكسي ټينگليزي سودان بكون و بانگي سر به خو پي
 ولات بدن . حاجيش بساي راپه ژيني « دوپي » ي سودان و سر به خو پي
 « بيشنيكه » ي ده كات .

هر به ۴ بو نه يوه بهي زيان ده بيتم شه كه ر سرنجي پسيوراني شه ده بسان
 بو راسي به كي تري گرنگه له ناو شو شهيره ي حاجيدا رايكتشيم . حاجي دل سوژ
 داوا له كورد ده كات :

جوشنيك بدن و كو هه نك ، نه دبهر بكن به بهي ده نك
 نه سبابي شه ژ په يدا كهل ، نوپ و نهغه نك و هاواي

ليردها (هاوان) سرنج راده كيتشيت . راسته توپي هاوان « Mortar »
 به شيونه يكي زور ساكار له سه ده كاني ناوړندا دوژ رايه ووه و بو جاري به كه م
 هرمانيشكان له ناوړندي سه ده ي پازده دا به كار يان هيتا . به لام به ه سوي
 دوا كه و توپي نه كنيكه ووه هم توپه زور جار زيان له قازنجي زيارت بو بو به كا
 هه ر زو وازي لئ هيترا و ناوي له ناو ناوړندا نه ما تا له سه ده تاي سه ده ي
 بيستدا ، دواي وه قاني حاجي (۱۸۹۷) به ده ورو به ري ۱۰ ساليك ده ست
 كرايه ووه به دروست كردني و هم كه ژمه تيان بو جاري به كه م له شه ژي

هەر ئهو جۆره دروڤخانه و ریبازی خهبات و تاکتیک و
ستراتیجی هیز و پیاوه سیاسی به کانی ئهرمهن ديسان وایان له حاجتی
کردوووه بلتی :

هیچ غیره بێك نهماوه صد جار قهسهم به قورمان
بهیدا بێ ئهرمه نستان ، نامینتی بهك له كوردان (۵۰)

وهك وتمان ئهوهی زیاتر ئهم مهترسی بهی له بهر چاوی كورد
كهوره كردبوو ئهوه بوو كه دهولته ئه وروپایه یكان بایه خیاف به
مهسه لهی ئهرمهن دا بوو . راسته زور بهی ئهو بایه خ پێدانه - وهك
دوا بهی باسی ده كین - له بهر ئهوه ندهتی تابه تهی دهولته گه وه كان
خۆیا نه وه هه لقولا بوو ، به لام له گه ئ ئه وه شدا نهك ههر ده سه لاتدارانی
دهولت به لكو كورد بهی ترساند بوو كه له ناویاندا وا باو بوو گوا به
به یاری دهی رۆسیا و به ریتانیا و فه ره نسه دهولت بوو ئهرمهن

== نیتوان رۆسیا و زاپوئندا (۱۹۰۴ - ۱۹۰۵) به كار هینرا و ئهو شه ژهش به
سهر كه و ننی زاپوئ سهرنجی هه مۆ مبله تانی رۆژه لانی راكیشا و له
هه مۆشیان زیاتر سهرنجی مبله تانی ناو دهولتهی هوسانته راكیشا . دوا ی ئهو
شه ژه ئه لمانه كان له سالی ۱۹۰۸ هه كهوتنه دروست كردنی نۆ بهی هاوه نی
باش و له وساره كهوته بلا و بوو نه وه . جا لێره دا هرسپارێك دپته پێشه وه :
نۆ بلتی ئهو شیره ی حاجتی دوا ی وه فاتی له لابه ن خهلكی ترمه وه دهسكار تی
نه كرابه ؟ . ئاشكر اشه كه زۆر جار شی وا رۆی داوه ، به لام هه رچۆ ئینك
بپته مه سه له كه پێویستی به لێكۆ لێنه وه ی شاره زا بانه .

(۵۰) بزوانه : د كۆمه له شیره ی حاجتی قادری كو ئین ، ل ۵۱ .

داده مەزنی و كوردیی ده گوێشه ژێر دەستی ئهو دەولەتەوه . راسته كەشی به شیکی زۆر له ئهرمەن و به تابهتی داشناقه كان به ته مای ئهوه بۆن له زرۆفی زولم و زۆری نهنه وه بێ و ئاینتی عومما ئیكاندا كۆلێك دلێان پێی خۆش بۆ . هەر له بهر ئهوهش بۆ روناك بێران و بیاوانی ئاینتی ئهرمەن و هێزه سیاسی به كانیان زۆ زۆ په نایان ده برده بهر دهولەته گهوره كان . ئه مانیس - زیار له بهر نیازی خۆیان - كەم به دهنگیانوه نهنه هاتن . ئه مەش بۆ خۆی تا راده بهك كوردی تۆقاند بۆ به تابهتی چونكه هه ندی جار دەست تی و هه ر دانی دهولەته گهوره كان له مه سه له ی ئهرمەندا ژیان و نانی ئه وانیس ده كرت هوه . هەر بۆ ئه و نه چه نه جارێك بهر له كوشتاری به كم بالیۆزانی دهولەته گهوره كان له باره ی باری ژیانی ئهرمەنه وه فرما تزه وایانی دهولەتی عوسمانی یان بینبوه و له ئه ئه جامدا میری په یمانی داوه چه نه هه نگا وێك به نیه بت ئهرمەن و ئهرمینیاهه بئی كه هه ندیكیان په بوه ندی یان ته نها به كورد و كوردستانه وه بوه ، وهك ئه وهی كه بزیار دراوه دهست به سه ر هانو چۆی هۆزه كۆچ سه ره كورده كاندا بگه یزی و نه هیا رتی بئی رینگادانی تابه تی سواره ی هه میده تی چه كه هه لگرن^(٥١) و وهك خه لگی تر بدریڤن به دادگه كانی میری^(٥٢) . ئه م جۆره باس و

(٥١) ئهو سه رده مه چهك بۆ كورد و ئه وانی له زرۆفی كوردا ده ژیان وهك نان و ئاو وابۆ .

(٥٢) بزوانه : ٤ . س لازه رتف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ٦٧ .
ئهرمەن نیشتەجێ بۆن ، بهلام بهشێك له كورد ئهو سه رده مه ههشتا =

خواسه تا راده بهك زو به ناو خه لكدا بلاق ده بقره وه و له كه دل
نه وه هدا زور به يان جين به جين نه ده كران به لام هر مه ترسي يان ده خسته
دل وه ، به تا به تي مه سه له به كي گرنكي وه كه ها تو چلای هلازه
كوچه ره كان كه به راستي مه سه له ی ژيان و مردن بقره بوان . دياره
هر نه وه ديسان وای له په كيكی تا كاداری وه كه حاجی قادری
كويتي كرد وه به پر و شه وه بلني :

وا رينگه تان ده به سر چي عيلاتي جاف و بلباس
كه مردون له گهرمان مه منقره به چنه كورستان (۵۳)

بشت به ستنی نهرمن به ده ولته نه گوره كان له نه نجای كور بیتی
عوسمانی كاندا تا ده هات روئی له زیادی ده كرد و هر به و چوره شی
زیاتر ترسی ده خسته دلی کار به ده ستان و تا راده بهك كوردیشه وه .
گهر دلی فسکی بهر له ده ست پئی كردنی شه زی به كم و دوا كوشتاری
نهرمن به ماوه به كي كم باسی نه وه ده كات چون « سیاسه تی شو قیئی

== كوچه ر بون و له كانی ها تو چوی كه ر میان و كورستان باندا هوژی
وايان هبقره كه يشته ناوچه كانی نهرمنیا و قهر باغ . كوچه ریش
هه مینه سه رچاوه ی به لا و دهرد و نازار بووه بو نیشه ميكان ،
له بهر نه وه نه كه هر نهرمن به لكو كورده نیشه ميكانیش له كوچه ره
كورده كان بېزار بون ، به لام بېزارتی نهرمن تا راده بهك شتو به كي
نری وه رگرتیو و زور جار سكالایان له ده ست ده كرد و داوای
بهر به ست كردنیاں ده كرد .

(۵۳) « كومه له شپری حاجی قادری كویتی » ، ل ۵۶ .

تور که لاهه کان زوري نه غاياند نمره مني توهي نائوميدي کرد .. واياں
 لقي مات هيوياں ته نها به دهست تي وهرداني دهره وه بيت . کاتيک
 له سالي ۱۹۱۳دا به ناوچه کاني ناسيایي بچوکدا ده گه زام خه لکه که
 سه پري مني گزيده ي روسيان وه ک نوينه ريک ده کرد که بو ليکولايينه وه
 له باري ناوخوي (نو ناوچه به - ک. م.) بئردرايي ، و هر له بهر
 نه وهش نمره نه کان به گهرمتي پيشوازيان لقي کردوه و بو زور
 شوپنيان بردوه (۵۴) .

کار به دهستاني دهولته ي هوسماني دهستيکي بالايان هه بق له
 بلاوکرده وه ي مهترستي له ناو کوردا و له تيکداني په يوه نديان
 له که لي نمره نه ندا . له بهر نه وه ي له بهر ژه وه ندي خويان بق ، له هزار
 به ک ريگه وه ناگري ناکوکتي و دوبره کيان له نيوان کورد و
 نمره نه دا خوش ده کرد و هر کويک باي نزيک کهوتنه وه ي هم دؤ
 که له ي لقي به اتايه خيرا ده يانگرت چونکه له زور شت زياتر له و
 جوره نزيک کهوتنه وه يه ده ترسان ، به تايه تي له بهر نه وه ي ده يازاني
 پياواي دؤرين و ههست ديموکراسي هه ر دؤ گل هه رچه نه ده کم ن
 به لام راست باهخي نه وه جوره نزيک کهوتنه وه يه ده رخينن . وه ک
 ده گزي نه وه هر زؤ شيخ عوبه يدولاي نه هرتي سه رداري راپه لايي
 سالي ۱۸۸۰ گويي نه دا وه نه هانداني ميرتي که ويستويه تي له ريگي
 نه وه وه کوشاري گا وره کاني ناوچه ي ورمتي ريک بخات (۵۵) . وه ک

(۵۴) ف.۱. کوردليشکي ، کاره هه ليزارده کاني ، بهرگي سنيهم ، ۸۳ ل .

(۵۵) بزوانه : B. Nikitine , Op. Cit., p. 189

دوکتۆزەر. ئەستارجیانیشی تۆسیویە سەرۆکی «داھنای» لە ناوەندی
سائەکانی ئەوەتی سەدەیی رابۆردۆدا عەبدووژەھمان بەدرخان لە جێنێف
دێو و گەشتوگۆژی لە بارەیی بەکۆستی کورد و ئەرمنەنەو لە گەڵ
کردوو و گویا عەبدووژەھمان بەدرخان تۆسینی تاییەتی بە کوردی و
بە بیتی عەرەبی لە «ترۆشاک» (ئالای) ئۆزگانی داھناقەکاندا بلأو
کردۆتەو^(٥٦). دواي ئەو چەند چارێکی تریی - وەك دوابی
بستی دەگەین - هەولێ بۆ نزیك خستەووی کورد و ئەرمن دراوہ .

دیارە کار بە دەستانی دەولەتی عوممانی بۆ ئەوێ ئەو تۆرە گرنگە
بەر ئەدات چالاکانە کۆتە ناھووی ناکۆکی و دۆبەرەکتی لە ئێوان
کورد و ئەرمندا و بە ھەر چوار لاشدا ئاگری ئەو ناکۆکی بەیان
خۆش دەکرد . لە ھەمان کاتدا کار بەدستان لەوێش زۆر دەسلەمێنەو
کە خەباتی سەخت و رەوای ئەرمن کوردیی زیار ھان بەدات بۆ خەبات لە
بێناوی مافەکانی خۆیدا . ئەمەش وەك راستی بەکی مێژۆیی بۆ خۆی
لە ئارا دا بۆ حاجتی قادری کۆیی لە گەڵ ئەو ھەستۆ مەترسی بەیدا کە
لەو شیعرا نەیدا باسی کردۆن و کوردیان بۆ وریا دەکاتەوہ ، لە گەڵ
ئەو ھەشدا ھەر لەویدا راستی بەکی گرنگ دەبینی و ھەز ئەکات بێتە
نۆنە بۆ کوردیی :

(٥٦) الدكتور ك. استارجیان ، تاريخ الامة الارمنية ، موصل ١٩٥١ ،
ص ٣١٥ . شایانی باسە ھەر ئەم « ترۆشاک » ھەندێک نامە و وتاری
گرنگی مامۆستا ئیساھیل ھەفتی شاوھبسی لە کاتی خۆیدا بلأو کردۆتەوہ .

همه حه‌فیانه ئه‌رمه‌ن خیره‌نکپیشن به‌ک و دو
وه‌ک ئیمه‌ تین له‌گه‌ل به‌ک ده‌عوا بکه‌ن به‌ شیران (۵۷)

هم جۆره‌ بێرکردنه‌وه‌ به‌ زۆر یا کم له‌ ئازادا بو (۵۸)، بۆ به‌کا

پاڵی به‌ کاربه‌ده‌ستانه‌وه‌ ده‌نا زیاتر هه‌وڵی بدن ناوی ئه‌رمه‌ن له‌ به‌ر
چاوی کورد ره‌ش بکه‌ن ، بزۆتنه‌وه‌ی نه‌توه‌یه‌ی ره‌وایان بزۆزین
به‌ادا بیه‌تته‌ نۆنه‌ بۆ کوردیه‌ی . سه‌ره‌زای ئه‌وه‌ هه‌مماکیکان ده‌بازانی
ده‌توانن به‌ر جۆره‌ به‌ تیریک فۆ نیشان بشکینن : جگه‌ له‌ لیدانی
ئه‌رمه‌ن بزۆتنه‌وه‌ی رزگاربه‌سوازی کوردیه‌ی به‌ ریکه‌به‌کی هه‌له‌دا
به‌رن و به‌و جۆره‌ لاوازی بکه‌ن . لێره‌دا به‌لگه‌به‌کی میژووی
کرنگ ده‌هه‌یننه‌وه‌ که‌ زۆر شتی له‌م باره‌به‌وه‌ روژن کردۆته‌وه‌ .
ئادامۆڤی کلۆسولنی گشتی رۆسیا له‌ ئه‌رزروم له‌ نامه‌به‌کی ره‌سمتی
نیه‌یتیدا له‌ باره‌ی ئه‌رمه‌نه‌وه‌ که‌ بۆ باڵیۆزی رۆسیای له‌ ئه‌سته‌بقول
ناردوه‌وه‌ له‌ زمان گه‌وره‌به‌کی ئه‌رمه‌نه‌کانه‌وه‌ باسی به‌یوه‌ندتی ئیوان
کورد و ئه‌رمه‌نی کردوه‌وه‌ . ئادامۆڤ نۆسیویه‌ ده‌لێت :

« به‌تیارکم بۆ به‌رچایه‌ی بانگ‌کرده‌ لای خۆم و هه‌وڵم دا باس

(۵۷) « کۆمه‌له‌ شیری حه‌قی قادری کۆبی » ، ل ، ۵۴ .

(۵۸) مستفا پاشا یه‌واکی که‌ به‌کیک بۆ له‌ ئه‌فهره‌ گه‌وره‌کانی ده‌وله‌تی هه‌مماکی
دوای ته‌واو بوئی شه‌زی به‌کم و گه‌زانه‌وه‌ی بۆ سلطانی له‌ نۆسینه‌کانیدا
هانی کوردی ده‌دا له‌ خه‌بات و په‌کیه‌تیدا چاو له‌ ئه‌رمه‌ن بکه‌ن (به‌ وێنه
بژوانه‌ : « بانگه‌ کردستان » ، ژماره‌ ۳ ، ۲۱ ئاگوستۆسی ۱۹۲۲) .

بێنە سەر پەيوەندى ئیوان كورد و ئەرمن . بچرى بەژێریان
بەم جۆرە بۆ : ئەگەر لە ناو هۆزە كوردهكاندا ، بە تايبەتى
لە ویلايەتى بەتلیس ، هقى وا هەبن بە دوژمنى ئەرمن
دابێرین ، ئەوا ئەوانى تر بە چاوى هاوژێرى سەبرى ئەرمن
دەكەن و ئامادەن دەست بخەنە ناو دەستیانەوه . حكومەتى
توركيا كە لە دەمێكەوه بە چاوى گومانەوه دەژوايێتە
هاوژێبەتى ئەرمن و كورد و كە بەردەوام هەولێ داوه دژی
بەك هاتیان بدات ، گیستا لەبەر ئەوهى بۆژنەوه لە ناو كوردا
كوتۆتە رۆ هەولێكى تايبەتى دەدا بۆ ئەوهى نوکی تیزی ئەو
بۆژنەوهیە ئاراستەى ئەرمن بكات . (٥٩) .

بەم جۆرە كورتییەتی بۆژنەوهى نەتەوهی چ ئەرمن و چ
كورد و دەست تى وەردانى دەولەتە گەورەكان و هەول و كۆششى
میرى بۆ تێكدانى پەيوەندى ئیوان كورد و ئەرمن و هەولێدانى
بۆ خەرىك كەردن و چەواشە كەردنى كورد ، دەورى خۆیان بىنى لە
بزواندنى بەشێك لە میللهتى كورد دژی ئەرمن . ديارە ديسان
لەمەشدا ئۆبالی گەورە دەكوپتە سەر ئەو لایەهەى بى و جان تۆوى
هۆبەرەكتى دەچاند . هەمۆ هەلسانگاندن و زخاندنێكى قوتل بۆ
دەورى كورد لە كوشتارەكانى ئەرمنەندا دەبێ و پێوبستە ئەم راستى بە

(٥٩) بژوان : دەقە لاچۆى ئەرمن لە ئىبیراتۆرى هوسانەدا .

میژوییه کرنه‌گش ره‌چاو بکات .



به‌م جۆره همه‌ز کوشتاره‌کانی ئه‌رمهن یی جیاوازی زۆر له‌وه
قۆلتر بۆن که به‌ئنجایی هستی کوژرانه و دواکه‌وتویتی کورد له‌قه‌له‌م
به‌دین . مه‌سه‌له‌که بریتی بۆ له‌کارێکی رێکخه‌راوی ورد که زۆر
لایهن ده‌ستیان تێیدا بۆ . کاربه‌ده‌ستانی ده‌وله‌تی عومماتی توانای
چاره‌سه‌رکردنی کێشه‌ی ئه‌رمه‌نیان نه‌بۆ ، له‌همان کاتێشدا له‌دۆزاندنی
ئهرمینیا وه‌ک ناوچه‌کانی به‌لقان ده‌ترسان . ئه‌مه‌ بۆ خۆی هه‌وێنی
که‌وره‌ی ئه‌و کوشتارانه‌ بۆ که به‌شێکی که‌م له‌میلله‌تی کورد بووه
به‌کێک له‌دارده‌سته‌کانی جێ به‌جێ کردنیان .

ته‌نانه‌ت له‌باره‌ی قۆناعی به‌کمی ئه‌م کوشتارانه‌وه که سولتان
عه‌بدوله‌مید و پیاوه‌کانی هه‌ولێکی زۆریان دا بۆ ئه‌وه‌ی گوناھی
بخه‌نه ئه‌ستۆی گه‌لی کورد ، که‌کێک به‌لگه‌ی میژویتی هه‌یه‌ نیشانی
ده‌ده‌ن چۆن میری و ته‌نها میری رێکخه‌ری به‌کهم و تاوانباری هه‌ره
که‌وره‌ بووه . له‌زوربه‌ی ناوچه‌کاندا له‌شکر و جاندهرمه‌کانی میری
کوشتاریان ده‌ست یی ده‌کرد و ده‌یانبژاندوه . به‌وێنه ئه‌رکی له‌ناو
بردنی ئه‌رمهن له‌ئورفه به‌ ۳ هه‌زار سه‌رباز و له‌ئهره‌بکیر به‌ ۱۶۰۰
سه‌رباز و جاندهرمه‌ سپێردرا (۶۰) .

(۶۰) همان سه‌رچاوه ، ل ۱۲۹ .

له کوشتاره‌کافی شه‌زی په‌کامدا هم راستی په‌گه‌لیک له‌وش
 روتنر بق. هم‌مش له‌وره هاتبو که لهو سالانه‌دا دهستی هم‌مق لایه‌ک
 که‌وتبووه رو و ده‌ولته‌تی عوصمانتی که به‌ته‌مای سه‌رکه‌وتن بق حیساب‌یک
 نه‌وتوی بـڑ رای گشتی نه‌ورویاتی نه‌ده‌کرد. راسته به‌شیک له
 کاربه‌دهستان له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا ه‌ولتی شاردنه‌وی تاوانه‌کافی میری‌بان
 ده‌دا^(۶۱)، به‌لام زوربه‌یان به‌ثاشکرا شانازی‌بان پی‌وه ده‌کرد. جگه
 له‌وه گه‌لیک به‌لگه‌ی ره‌مختی کرنک (پینی و ثاشکرا) به‌ده‌سته‌وه‌به
 له هم‌مق رو‌به‌گوه تاوان و به‌پرستی میری نیشان ده‌دن. جا با
 لیره‌دا که‌می‌کیش له‌م با‌سانه بکولینه‌وه تا له نه‌نجامدا باشتر بتوانین
 ده‌وری کورد دیار که‌ین .

به‌ر له هم‌مق شتی‌ک با ناوه‌روکی بروسکه‌به‌کی طه‌لمت پاشای
 وه‌زیری ناوخو پینینه‌وه که به‌تابی‌تی نارو‌به‌ بق حاکمی حه‌لب .
 طه‌لمت پاشا لهو بروسکه‌به‌یدا بق پی‌یج و په‌نا ده‌لنی :

(۶۱) به‌ وینه له هه‌ندیک ناوچه وینه کرنی کاره‌ساته‌کان قه‌ده‌فه بق. زور
 جار ، به‌تابی‌تی له سه‌ره‌نادا ، هه‌ر شو کاره‌ساتانه له رای گشتی
 ده‌روه ده‌شاردرانه‌وه . فائز النصین ب‌سی نه‌وه ده‌کات گواپه له هه‌ندیک
 ناوچه کاربه‌دهستان جلی کوردی‌بان کردوته به‌ری نه‌رمه‌نه کوژراوه‌کان و
 به‌و جوړه وینه‌بان کرتون تاوه‌کو نه‌رمه‌ن به‌ناو‌انبار نیشان دهن
 (بژوانه : فائز النصین ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۴۸ - ۳۹ .
 هه‌روه‌ها بژوانه ده‌قلاچوی نه‌رمه‌ن له نیهرانژری هوصانیدا ،
 ل ۲۸۷ ، ۳۲۲) .

« به‌ر له ئیستا پیتان راگه‌یتراره که وا به پیی فەرمانی
 جه‌میعت بزار دراوه به‌یکجارتی ئهو ئهرمه‌نانه له ناو بېرین که
 له تورکیادا ده‌ژین . ئه‌وانهی دژی ئهم بزاره ده‌وه‌ستن
 (مه‌بستی له کاربه‌ده‌ستانه - ک. م.) ناتوان له سەر کاره‌کانی
 خۆیان بینه‌وه . هەر چه‌ند ئهو هه‌نگاوانهی ده‌ژین توند و
 تیو بن ده‌بیت کۆتایه‌ی بۆ ئهرمه‌ن دا‌بهریت . به‌هیچ جۆریک
 گوئی مه‌ده‌نه ته‌مه‌ن و پیاو و ئافره‌ت و وێژدان » (III) (۶۲) .

طه‌لمه‌ت پاشا ده‌یزانتی جیسی مه‌به‌سته و ئه‌وی ده‌ش‌چیکوت
 ده‌بکرد . وا لێره‌دا وێنه‌ی دۆ برۆسکی تری ده‌هینینه‌وه‌که هەر بۆ
 حاکی حه‌له‌ی ناردۆن (۶۳) :

« زانیومه‌نه که‌وا ژماره‌به‌ک له فەرمانبه‌ران دراون به‌ دادگهی
 سه‌ربازتی به‌ تاوانی تالان و توند و تیژی له‌گه‌ل میلله‌ته
 ناسراوه‌که‌دا (دیاره مه‌به‌ستی ئهرمه‌نه - ک. م.) . ئه‌مه ته‌نه‌اته
 که‌ر بۆ رواله‌تیی بیت له‌وانه‌یه بیه‌ته هۆی سارد کردنه‌وه‌ی
 فەرمانبه‌ره‌کانی تر . له‌به‌ر ئه‌وه فەرمان ده‌ده‌م رێگهی ئه‌وه
 جۆره موحاگه‌مانه نه‌دری » .

• The Memories of Naim Bey. Turkish official documents relating to the deportations and massacres of Armenians, London, 1921, p. 64.

(۶۲) ئهو ئهرمه‌نانه‌ی دۆر ده‌خراوه‌وه له رێگهی حه‌له‌به‌وه ده‌نیرانه
 سوڕیه و عیراق .

له برۆسکەى دووهمیدا دەلیت :

« ئەگەر گویى بدرێتە ئەو سکاڵایانەى ئەو کسانە (مەبەستى ئەرمەنە - ك. م.) له بارەى هەمەچۆر كارى تايهتەى خۆیانەوه دەیدەن ئەوا ئەك هەر ناردنیان بۆ بیابان دواوە گەوتی بە لێكو لهوانەشە بیته هۆى دروست بۆنى زنجیره بەك کردارى ئەوتۆ كە دۆر نی بە له دواوژۆدا بیته هۆى بەسدا بۆنى كۆسپى سىاستى . دەبێ له برۆشنايەى ئەمەدا فەرمانى پێویست بە فەرمانبەران بدرێت » (٦٤) .

شایانى باسە مەولان زاده رەفەعت كە بەكێك بوو له گەورەكانى توركە لاوەكان له هەندێك له یادداشتهكانى خۆیدا كە سالى ١٩٢٩ له حەلەب بە زمانى توركەى چاپى كردۆن دانى بەم راستى یانەدا ناوه و

(٦٤) دژنەهێقى طەلەت پاشا بەرامبەر بە ئەرمەن له راده بەدەر بو . بە پێش و تارىكى « تايىسى »ى لەندەق (٢٩ى ئەیلۆل ١٩١٥) طەلەت پاشا شكەندنى ئەنومەر پاشای هاوێلى له قەفەقاسدا بە هەل زاتى بۆ لێدانى ئەرمەن كە دەپويست نۆبائى ئەو شكەندنەيان بخاتە ئەستۆ . شایانى باسە طەلەت پاشا و دۆ هاوێلهكى تری ئەنومەر و جەمال پاشا كە بە سق قۆتئى حوكمى ولائىيان دەكرد بە هەمان چاوە سەبرى هەرمەب و كوردیشیان دەكرد . دواى دۆژاندنى شەزەر و رۆخاننى دەولەتى هەرمەنى طەلەت پاشا له توركيا راي كرد ، بەلام تالێزبان كە قوتابى بەك ئەرمەنى بو خۆى بۆ دۆزینەوهى ئەرخان كرد تا رۆژى ١٥ى مارنى سالى ١٩٢١ له سەر بەكێك له شەقامەكانى بەرلین دەستە و بەخە بەرەنگارى هات و بە كوشتنى تۆلهى ئەرمەنى بۆ تاوانى لێ سەندەوه .

باسی نه‌وی کردووو چون دواي کلا بونه‌وه و لیک کلاینه‌وهی تایبه‌تی له لایهن سرداران‌ی تورکه لاره‌کانه‌وه بزیاری له ناو بردنی نهرمن دراوه .

تا لهم قوزینه‌وه ده‌بی سهری کاره‌سانه‌کانی نهرمن له ساله‌کانی شه‌زی به‌گمدا بکریخی . نیاز و فرماني میری رۆن و ئاشکرا بقو ، به پیسی نه‌و فرمانانه کاربه‌دهستان و له‌شکر نه‌وی « پیویست » بقو دیمانکرد . دباره بی به‌شدارتی سهره‌کشی توپ و جبه‌خانه‌ی له‌شکر ملپۆن و نیویک به‌شهر ههر وا به ئاسانی نه‌ده‌هاتنه کوشتن . ههر بۆ نمونه نهمه دینینه‌وه : له سهره‌نای مانگی ته‌موزی سالی ۱۹۵۱دا ۲۰ هزار سهریازی پز جه‌ک به ۱۱ تۆپه‌وه له نه‌سته‌نبۆله‌وه به‌ره‌و شاری مۆش کوتنه ریخی . رۆژی ۱۰ی ههر نه‌و مانگه نه‌و تۆپانه بۆ ماوه‌ی چند سه‌ماتیک بی وچان گه‌زه‌ک و ناوچه‌ی نهرمه‌نه‌کانیان له‌و شاره‌دا بۆمباران کرد (۶۵) . هه‌ندیک له کاربه‌دهستان ، وه‌ک مونه‌سهرینی مۆش ، به ئاشکرا و بی پیچ و په‌نا شانازیان به‌وه‌وه ده‌کرد که چند به‌ره‌قی و توند و تیژی ه بی هیچ به‌زه‌بیه‌ک له کوشتاره‌کاندا به‌شدار بۆن (۶۶) .

ديسان نهمه‌گر ههر لهم قوزینه‌وه سهری مه‌سه‌له‌ک بکه‌ین نه‌وا به ئاسانی تی ده‌گه‌ین و بزا ده‌گه‌ین که به‌شیک له کورده به‌شداره‌کانی

(۶۵) بژوانه : « قه‌لاجۆی نهرمن له ئیپیراتۆرتی هومانیدا » ،

ل ۲۸۰ - ۲۸۲ . هه‌روه‌ما بژوانه ل ۲۵۵ .

(۶۶) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۲۷۹ ، ۲۸۲ .

ټولو کوشترانه به زوړی کار به دهستان پالیان بؤ ټولو کاره پټوه تراوه .
 لټړه دا ده توانین گه لیک به لنگه و نغونه له سرچاوهی زوړ جیاوازه وه
 بؤ روڼ گردنوهی ټم مهسه له به بهینینه وه . راسته کوردی ساکار و
 هزاره بون له ناو برسیتی و له بهر دواکه و توبی خویان حه زیان
 ده کرد له تالانی ټرمه ندا به شدار بن ، به لام کار به دهستان به وه رازقی
 نه بون ، چونکه ټهوان کوشتیان له و جوړه کوردانه ده ویست ټینجا
 تالان . « ټیمه فرماتمان دانق (به کورده کان - ک.م.) ټرمه من له ناو
 بهرن ، کهچی خټراتر کهوتنه تالان وه که له کوشتن » - ټمه فسی
 په کیچکه له کار به دهسته گه وره کافی شاری موش له کاتی کوشتری
 په کهمدا (۶۷) . زوړ کوردی ساکار ده یازانی که ټهوان فرماتی سولتان و
 میری جتی به جتی ټه کن و جار و یار ټه میان به ټرمه نه کان خویان
 راده گه یاند . زوړ جاریس سوارهی حه میدی یا هوزده کافی سهر به
 میری ټی یاریدهی تۆپ و له شکر هیجیان ټی نه ده کرا . له هه موی
 خرابتر ټهوه بق که کار به دهستان له زوړ ناوچه حه بهسه کورده کان یان بهر
 ده دا که چه ته و پیاو کوژیسیان ټیدا بق و کوشتن و تالانی ټرمه نیان
 بؤ ده کردنه زخی « نازاد » کردنیان . ټم کاره ټی رهوشتی به له
 هه موقو ناغه کافی کوشتری ټرمه ندا رووی داوه (۶۸) . وه کاموستا
 حه بدولعه زیز بامولکی باسی ده کا له زوړ ناوچهی تریشه وه حه بسیان

(۶۷) همان سرچاوه ، ل ۸۸ - ۸۹ ، ۱۲۶ .

(۶۸) همان سرچاوه ، ل ۱۲۲ - ۱۲۳ ، ۱۲۶ ، ۱۸۴ - ۱۸۵ ،

۲۱۰ ، ۲۲۷ ، ۳۰۶ ، ۳۰۹ ، ۳۲۱ ، ۴۸۸ .

دهيتنا و دواي نهومي جل و بهرگي کورديان پتي له بهر ده کردن
دهسته دهسته دهياتناردنه شاري وهك نهزررؤم و دياربه کر (٦٩) . له کانی
کوشتاري به کمدا له هه نديک ناوچه ميري سه ربازي بشي به جلي
کوردي به وه ده ناردا (٧٠) .

دواي نهومي چه بس و پياو خراپ و سوارهي چه میدی
کۆده کرانه وه ئینجا کار به دهستان به گهری ده گوتنه هاندانیان و یاریان
به عقل و ههستیان ده کرد و نهوسا به ریان ده دانه گیانی نه رمن .
ژماره يک له وه نه رمه نانهی نه میان به چاوی خۆیان دیوه له نامه به کیاندا
توسویانه ده لئین : « بۆ نهومي ههچ نه بیت که ميک بیا تو بۆ
کوشتاره کان بدۆزنه وه هه ر به و راده بهش خه لکه که زیاتر دۆی نه رمن
هان بدن کار به دهستان بهر وه له کات و دواي کوشتاره کان گه لیک
تاوانیان بۆ نه رمه نه کان دروست ده کرد و ... له هه مۆی زیاتر به یاخی
بۆیان له قه لَم ده دان » (٧١) .

به لکه به کی تری کرنگ که کوشتاري نه رمن زۆر له وه قۆلتر
بۆ نهنجای ههستی کوپرانه و دواکه و توتی کورد بقی نهويه که وا
نه لانه هاو به بیانه کانی تورک دههستیان تیکه لی مه سه له که بق .
نه لانه کان نه رمنه هاوئا پینه زۆر لیکراوه کانیان له بهر خاری عوممانی به
زۆر داره هاو به بیانه کانیان خسته پشت گوئی . دياره نه لانه کان له مه دا بهر له

(٦٩) هه بدوله زیز یامولک ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ٦٢ .
(٧٠) بزوانه : « قه لچۆی نه رمن له ئیبهرا تۆری عوسمانیدا ، ل ٣٨ .
(٧١) مه مان سه رچاوه ، ل ١٢٦ .

همو شتيك بهر ژوندې ځوان لیک دده دایه وه . دویازنی ټرمه نه کانی
بخت به روسیا و بریتانیای دوژمنی ټولنیایا زیاتر دده بستن و هک
لوان و دده شیانوی هردو لایان له گټلې فخر نه دده دایه ووی له
ریښکې مهسه لې ټرمه نه وه زیاتر ده ست بخت نه کاری دده ولټی
عومانی یوه که له راستیدا بیوه نیمچه موسته صهره به کی ټولنیایا .

به پیی گټلیک سرچاوه ټولنه کانی ده ستیان له کوشتار کانی
سالانی شهزی یه کمتی ټرمه نه دده هه بیوه . « تیس » ی له نده نی له همان
ژماره ی پیشقیدا که باحمان کرد دټی گوايه ژماره یه ک له کټسوټل
ټولنه کانی ده ستیان بیوه له هاندانی کار به دده سته عومانی به کاندای دوی
ټرمه نه و به تابه تی له مه دای ناوی کټسوټلی ټولنی له حله ب
دټی . وا دیاره ټفره ی ټولنی له هندیک ناوچه دای ، وهک له
ټورقه ، له گټلې ټهو هیزانه ی له شکری عومانی دای بټن که بی به زیانه
له ټرمه نیان داوه . له هندیک ناوچه ی تر سه ربارزه کانی وټوټیانه
گوايه فرمانی سوټان و ټیمپراتوری ټولنیایا جټی به جټی ده کټن . ټرمه نه کانی
ځایشیان له و باوه دده بټن که ټولنیایا به چاوی ناحز سه یریان
ده کات و دده ستی له ریښکختنی کوشتار و ټلواره کردنیان دای
هیه (۷۷) .

(۷۷) همان سرچاوه ، ل ۳۱۶ ، ۳۲۵ ، ۳۴۰ ، ۳۹۵ . مروه ما

بټوانه : ټاټر النصین ، سرچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۹ - ۴۰ ؛

E. H. Keeling, Adventures in Turkey and Russia,

London, 1924, PP. 213 - 214.

شایانی باسه له کاتی موحاگه می تالیریاندا له بهرده می به کیتک له دادگاگانی بهرتین به بۆنه می کوشتی طه لعت پاهاوه (بژوانه پراویزی ۶۴) باسی دهوری ئه لانیاش له کوشتاره کانی ئه رمه ندا هاته پیشه وه . دادگهی ناوبراو نه که هر دانی به وهدا نا که تالیریان حه قی خه لای بقو طه لعت پاها می کوشت و له سه ر ئه و ئه ساسه به ره لای کرد به لکو له هه مان کاتدا ئه و راستی بانه می خرا نه به ر ده می ئه و دادگه به ده نگیکه گوره بان له رۆژنامه کانی ئه و سه رده مه می ئه لانیادا دایه وه و له ئه نجای ئه وهدا ئه و رۆژنامه نه داوا یان ده کرد راده می به برستی مه عه وتی ئه مپراتۆرتی ئه لانیاش له کوشتاره کانی ئه رمه ندا ده ستیشان بکری (۷۳).

هر به م بۆنه به شه وه جیی خه لیه قی ئیره دا به کورتی باسی هه لوه ستی رای گشتی جیهان و ده ولته ته گوره کان به رامبه ر کوشتاره کانی ئه رمه ن بکه ین . تا ئه سته چه نه جار پیک له جیگه می خه لیدا باسی ئه وه مان کرد چۆن ئه رمه نه کان له ژیر سایه می زولم و زۆری بی ئه ندازه می هه ممانیکاندا ناچار بقن رۆژ به رۆژ زیاتر بشت به ده ولته ته گوره کان به ستن و په نایان به ونه به ر (۷۴) .

(۷۳) بژوانه : ئه کادیمی ئارلی ، سه رجاوه می ناوبراو ، ل ۳۹۲ - ۳۹۳ .

(۷۴) به کیتک له ئه رمه نه کۆنه کان بۆی کێژامه وه چۆن هه مژ هه وابه کیان هانبووه سه ر ره حه ق رۆژئاوا یینکان . ده بکوت ته نانه ت کاتنک پا پۆزی به سکتک له ده ولته ته گوره کان ده هانه ناو به نده ره پکی هه ممانی به وه ئه رمه نه کان په کسه ره خۆشباندا به مه له ده چۆن بۆ پێشوازی ئه و پا پۆزه ، به لام رۆژ جار که شتی به وانه کان گاته یان بی ده کردن و ئاوی که رمیان به سه ردا ده ژشتی .

بەلّام ئەم دەولەتانه بەر لە هەموو شتێک لە قووبیتی مەسلەحەتی
خۆیانەوه سەیری ئەرمەن و مەسەلەیی ئەتەووەتی ئەرمەنیان دەکرد .
کەمی بە بێبۆستیان بزانبا بەشتیان دەگرت و لە سەریان هەڵدەدا،
کەلێک جاری خۆیان لە عاستیدا گێل دەکرد یا لە ژێر فشاری رای
گشتیدا بە ناو لە سەری دەهاتە دەنگ .

بەم جۆرە تێ دەگەین بۆ لە کاتی کوشتارەکانی سەردەمی
سولتان عەبدولحەمیددا دەولەتە ئوروپایێکان بە زۆر کەوتە جۆلە .
لە ولایتێکی وەک فەرەنسەدا تەنها ژمارەیک لە هەرە پێشکەوتنخوازە
ناحەزەکانی دەولەت دەنگی نازەزایی خۆیان دەربژی . بەلّام لە
هەمان کاتدا زۆر کەس هەولیان دەدا تەفسیر بۆ وسکت بقرن و
هەلوەستی هەلپەرسستی خۆیان بدۆزنەوه . باشترین وەسف بۆ ئەمە
تۆسەری کەورەیی فەرەنسە ئەنازۆل فرانس داوێتی کە دەلیت :
« دياره له بهر ئهوهی زور بهی خه لک رو ی خۆیان له لئی قهوماوان
وهرد چهرخینن ، زۆر کەس توانی بان ئەساس بۆ کورناھبارکردنی
قوربا ئێکان بدۆزنەوه ... » .

لە سألەکانی شەژیشدا کاتێک ئوروپا و ئەمەریکا بە خەبەر هاتن
کار لە کار تازا بقر ، راستیکەیی ئەو بە خەبەر هاتنەشیان زیاتر
بۆ ئەوه بقر هێرش بەرنە سەر ئەلمانیا ی دوۆمنیان . راستە زای گشتی
لە ئەمەریکا و بە تاییەتی لە ئوروپا لە سەر ئەرمەن هەلیان دا،
بەلّام ئەو لە سەر هەڵدانە ی کجار لە خویینی ملیۆن و نیویک

بهههري بقى تاوان و له ئاواره کردنى سه دان ههزار منداڵى و پير و پيرپوژن كه متر بقر - قهزدهك پياووتى بق له دهريابهكى خوڤيندا ۱۱ (۷۵) .

* * *

له بهر روڤشنايتى ئهو راستى يانهى تا ئيستته باسيمان كردن و ئهو بهراورد و ليككۆلئينه وانهى پيشكه ليمان كردن دهتوانين به دلئينايتيهوه ديسان دۆبارهى بگهينهوه كه وا مهسهلهى كوشتارى ئهرمه ن زۆر لهوه گهورهتر و قوتلتر بقى ئهنجاي ههستى كوڤرانه و دواكهوتوتيهى كورد بيت . ميژوتوسى بهناوبانگ ئارتۆلډ تۆينى لهم بارهيهوه قسهيهكى رهواى لۆرد جيمس برايسى هيناوتهوه كه له وتاريكى له ئهنجومهنى لۆرداندا كاتى خۆى پيشكهشى كردوو و تينا و تقيه : « ئههه (واته كوشتارهكان - ك. م.) ئهنجاي ههلهچوتى رقى موسلمانان دى ئهرمه نه گاورهكان نهبق . ههموى به تهواوتى لهگهه ئيرادهى ميرندا دهگونجا ، ئهنجاي ههستى ئاينتى كوڤرانه نهبق ، بهلكو ئهنجاي هۆى سياستى بقى : ميرى دهويست خۆى له دهست گهله ناموسولانهكان قوتار كات چونكه بهك بابتهى ئيمپراتۆرىيه تيان دهشيواند و هونسورپيكيان بيك دههينا كه ههميشه ئاماده نهبق

(۷۵) ماموستا محهمدى مهلا كهرىم لهوهدا به ههلهدا چوهه كه دهلقو خهباتى نهتهوى ئهرمه ن له ههمو ئازادى خواهانى كينتبهوه پشتيوانى بهكى كهرمق (۱۱) لۆ ئهكرا ، (محهمدى مهلا كهرىم ، سه رچاوهى ناوبراو ، ل ۶۳) .

سەر بۆ زۆرداری دانوێنێ ، (٧٦) .

بەلام لهگه‌ڵ ئەوهشدا كه تنها به‌شێك له مێلله‌تی كورد - نه‌ك مێلله‌تی كورد خۆی - به‌كێك بۆن له دارده‌سته‌كانی جێ به‌جێ كردنی هه‌م كاره‌ ره‌شه (٧٧) ، له‌گه‌ڵ ئەوهشدا كوشتاره‌كان ده‌وورێکی خراییان له ئالۆز كردنی په‌یوه‌ندی و براهه‌تی ئیوان كورد و ئهرمه‌ندا بیتی و دوومی هه‌ر دو لایان له‌مه‌دا قازانجی سكر و ته‌ناهت ده‌وای ته‌واو بۆتی كوشتاره‌كانی ئاگری ئه‌و دو به‌ره‌كی به‌ی هه‌ر خۆش ده‌كرد . ده‌وله‌ته‌ گه‌وره‌كانی تا راده‌یه‌كی هه‌ست پێ كراو ئه‌مه‌یان به‌دڵ بۆ .

قۆل بۆ نه‌وه‌ی ئه‌م ناكۆكی و دۆ به‌ره‌كی به‌ زۆ له چه‌ند رۆداویكدا ره‌نگه‌تی دایه‌وه . له هه‌مو رۆداویك زیاتر سه‌رچاوه

- (٧٦) بزوانه : « قه‌لاجۆی ئهرمه‌ن له ئیپیرانوۆرتی هوسانیدا » ، ل ٣٩٥ .
- (٧٧) له چه‌ند سه‌رچاوه‌یه‌كدا باسی ئه‌وه كراوه چۆن ژماره‌یه‌ك ئه‌فسه‌ری هه‌ره‌ب ساڵی ١٩١٢ به‌ئسكه‌یه‌كی كرنكیان دۆزبوته‌وه كه بریتی بووه له نامه‌ی به‌كێك له سێردارانێ توره‌كه لاره‌كان بۆ ئه‌فسه‌رێكی گه‌وره كه ئه‌مه‌ی تێدا بووه : « هه‌ره‌یه‌كان بده‌نه به‌ر كۆله‌ی دوومی و هه‌وڵ بدن خۆتانمان له ده‌ست رزگار بكن چونكه له ناو بردنیان كهلێكی ئیهمی تێدا به‌ . به‌لام ئاگاداری كورده‌كان بكن له‌به‌ر ئه‌وه‌ی بۆ ولاتی ئهرمه‌ن كارسان پێشان ده‌پێ . هه‌ر ئه‌و سه‌رچاوانه ده‌لێن كه وا زووبه‌ی رۆژنامه‌ هه‌ره‌جی‌یه‌كانی ئه‌و سه‌رده‌مه ئه‌م نامه‌یه‌یان بلاو كردۆته‌وه (بزوانه : « ثورة العرب . مقدماتها ، اسبابها ، نتائجها » ، بقلم احد اعضاء الجمعيات العربية ، القاهرة ١٩١٦ ، ص ١٤٦ . هه‌روه‌ها : « مؤخر الشهداء » ، بيروت ، ص ٤٥ .

روژئاواییکان سهنجیمان بو کاولسکاری و کوشتاری شاری رهواندوز له ساله کانی شهزدا راکیشاوه . نهوه بو که هیزه کانی روس له سه رهتای مایسی سالی ۱۹۱۶دا له ژیر سه ره کردایه تی جه نه رال چیورنزهو به قدا به ره و رهواندوز هاتن چوار فهوجی « فیداکار » ی نهمه ن و نهمتوری یان له گه لندا بو (۷۸). روژی ۱۳ مایس نهم هیزانه توانی یان شاری رهواندوز بگرن . نهمه نه داخ له دله کان ویستویانه تۆله بسینن و به بهر چاوی روسه کانه وه که وتونه ته گیانی دانیشتوانی رهواندوز . به پسی زور سه رچاوه له کانی نهم سکوشتاره دا ده وره بری • هزار پیاو و نافرته و مندالی کورد بقره ته قورباتی و گوايه زور بهی هه ره زوریان به گولله نه کوژراون ، به لکو فزی دراونته گه لتی رهواندوز هوه ، له نزیکه کمی دو هزار خاتوبه ره ی ناو شاری ته نها ۲۰ مالی به سه لامه تی ده رچۆن (۷۹) .

(۷۸) بزوانه : شکری محمود ندیم ، الجیش الروسي في حرب العراق ، الطبعة الثانية ، بغداد ۱۹۶۴ ، ص ۱۸ ، ۴۴ - ۴۶ ، ۵۱ ، ۶۳ .

(۷۹) بزوانه : K. Mason, Op. Cit, pp. 331, 335; • League of Nations. Question of the frontier between Turkey and Iraq » p. 42 .

نهم ژماره به لهوه دهکات زور بیت نه ماموستا نهمین زهک که بسی زبانه کانی شهزی به کمی کردووه و نه ماموستا حه بین حوزنی موکریباتی که بو خۆی دواي شهزی به کم له رهواندوز زیوه و له سه ری نوسیه ، بسی ژماره یکی وا گه وره یان نه کردووه . نهوه ی له ناو کورده واریدا لهوه نهوته که گوايه زور نافرته تی کورد له تاو ناموسیان خۆیان له کسه یهوه فزی داوته خوارتی . ماموستا حه بین حوزنی بسی کاولسکاری =

جگه له رهواندووزیش ، هه ره له کاتی کوشتارهکان خۆیاندا ، زیانی کم له کورد نهکوت . له کاتی کوشتاری یهگمدا نهها له بهک ناوچه زیبکی سهد کورد له لهنجای بهره لهستی پیاوانهی ههرمهن له ژبانی خۆیان ، کوژران . له ناوچهی دیار به کریشدا له موسلمانهکان به کوردوه ۱۹۵ کس کوژران ، بهلام لیره زیبکی ههفتایان به دهستی خۆیان کوژران له کاتی دابهش کردنی تالانیدا^(۸۰) . سالی ۱۸۹۷یش ههرمهنه چه کدارهکان ههیشیکی گه وره یان بۆ سهه هۆزیکی کورد ریکخست و زیانی زۆر گه وره یان پتی گه یاند^(۸۱) . له کاتی کوشتاری دووه میهدا زیانی لهو جوړ و بابهته له کورد کوت .

به ره له وهی کۆتایه بهم باسه بهینین زۆر گرنگ و پێویسته سهیری دیوی نهودیوی مهسه له که بکهین ، نه و دیوی به داخه وه بابهخی زۆری پتی نه دراوه هه ره چهنده پتی روژ کردنه وه ناتوانی به تهواوتی و پتی لایهن دهوری کورد له کوشتاره کانی ههرمهندا دیار بکری . راسته و پتی شار دنه وه و پێچ و په نا باسی نه وه مان کرد

= رهواندووی کردوه ، بهلام به کرداری له شکری رووسی داوه نه
قهله (حسین حزنی موکریانی ، سههراوهی ناوبراو ، ل ۱۱۳) .

(۸۰) بزوانه : « قهلاچۆی ههرمهن له ئیمپراتۆری هوسانیدا » ، ل ۳۱ ،
۱۲۰ و هتی تر .

(۸۱) بزوانه : الپروفیسور پول آمیل ، تاریخ آرمینیا . ترجمه شکری هلاوی ،
بیروت ، س ۴۹ .

چون نهو کوشتارانہ پزون له لابهزهى رهشى ههنديك دهسته و
دايرهى كورد ، بهلام له ههمان كاتيشدا لابهزهى پز شانازى كه ميان
بؤ كورد تيا في به .

چ له كوشتارى به كم و چ له كوشتارى دووهدا زوربهى
هه ره زورى كورد بى لابهن وهستان . هۆبهكى گهورهى نه م بى
لايهنى به له ههزهسه و گوزهسهى بى وچانى كاربه دهستانه وه هاتبو
كه به هه چوار لادا بلاويان ده كرده وه چون توندترين سزا چاوه ژوانى
نهو كه سانه دهكات كه كه مترين يارىده پيشكهش به نهرمه نه لى
فهوماوه كان ده كن . له رۆژانى كوشتارى دووهدا (واته له ساله كانى
شهزى به كمى جيهاندا) ميرى به زور ناوچه دا بلاوى ده كرده وه كه « هه
كهستىك بو پيرى مندال ، كافرهت يا كه به نهرمه نه له مالى خويدا بشاريته وه و
لاى بدوزر پته وه نهو كه سه به نهرمه نه داده نرچى و له پاى نه وه سه رى
داده نى » . له گه لىك شوپن لاي هه كورد لىك نهرمه نه لىك
بدوزر پته وه خيرا جاندرمه دههاتن و هه نهو كوردهيان ناچار
ده كرد به دهستى خوى بيكوژى (۸۲) .

بهلام له گه ل نه وه شدا خه لى زور ناوچه ناژه زايى خويانيان
به رامبه ر به كوشتاره كانى نهرمه نه ده رده بزي ، له گه لىك ناوچه ش
دهستى يارىدهى برايهيان بؤ نهرمه نه لى فهوماوه كان در پز ده كرد ، به

(۸۲) بزوانه : « ده لاجوى نهرمه نه له ئيمه رانزوى هومانيدا » ، ل ۲۰۳ ،
. ۳۰۹

سه‌دان و به هزارانیان له مردن و برسیتی لئی زرگار ده‌کردن .
ئەکادییمی گەردلیتسکی لەم بارەبەرە تووسیویە دەئێتی :

« له هەمە شوپینیک له ناو کوردا ئەرمنەکان هاوژێنیان
هەبتر کە له کاتی تەنگانەدا له دەست تورک زرگاریان دەکردن .
ئەمە له کاتی کوشتارەکانی ئەرمنەکانی کۆلتایجی سەدی نۆزدەدا
وابتر ، ئیستەش (واتە له سألەکانی شەژی بەگەمدا - ک.م.)
هەر وابە... زۆر جار کوردی وایان نیشان دەدام کە ئەرمنیان
له مردن زرگار کردبتر » (۸۳) .

بەلگە و نۆتە بۆ ئەم قسەبە زۆرە و دیارە هەر ئوموش وای
له کوردیکی وەک مامۆستا هەبدولمەزیز یامولکی کوردووە بئێتی :
« گەر ئەرمنەکانی بەک له ئەنادۆلدا مابیت ئه‌وانەن کە له قەشیری تورک
زرگاریان بوو ، لەمانەش بێی گەرە کردن سێی له جواریان بە هۆی
یاریدە کوردووە زرگار بۆن » (۸۴) . جا با لێرەدا چەند نۆتەبەک
بۆ ئەم مەسەلە گرنگەش بێجەینە بەر چاو .

له کاتی کوشتاری ئورفەدا (دوا دۆ رۆژی سالی ۱۸۹۴)
زیکی ۲۵۰۰ کس ، کە زوربەیان مندالی و ئافرەت بۆن ، پەنايان

(۸۳) ف. ۱. گەردلیتسکی ، کارە هەلبۆاردەکانی ، بەرگی سێبەم ، ل ۱۲۲ .
هەر هەمان نۆسەر بۆسی ئوموش دەکات چۆن ئەرمنەکان له زۆر
ناوچەدا کە لەشکری رۆسیان تێ هاتبو یاریە کوردیان داووە و
رێگەیی لای رۆسیان نیشان داو (هەمان سەرچاوە ، ل ۱۲۳) .

(۸۴) هەبدولمەزیز یامولکی ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۶۲ .

برده بهر کاتیسهی ئهرمه نهکان ، بهلام زۆری نهخایاند نهوت کرا به کاتیسه کدا و ئاگری تی بهردرا . له مانه تنها په نجا کسێکیان لی رزگار بق ئویفی به هژی یاریدهی مستهفا ئافای رهجهب و حهیدهر و خهلیل رهجه بهوه . جگه له وه ئهم سنی کهسه هه متو ئهرمه نهکانی که ژهکی خۆیان و که لیک تریان له مردن رزگار کردوه (۸۵).

له کتیبیکی رۆسیدا که سالی ۱۸۹۷ له مۆسکو به ناوی « یاریدهی برایانه بۆ لی قهوماوه ئهرمه نهکانی تورکیا » وه چاپ کراوه به تابهتی سه رنج بۆ چاکه و پیاوه تی کورد له که لی ئهرمه نهکان راکیتراوه . کتیبی ناوبراو ده لیت : « که لیک به گی کوردی وا بووه که زۆر ئهرمه نیان رزگار کردوه . مه محود زاده به یتوللا بهک که به مرۆفایه تی و پیاوه تی ناسرا بق ، هه متو ناوچهی مۆکسی له کوشتار قوتار کرد ... له کاتی کوشتاره کدا له ناوچه کمی خۆی نه بق ، بهلام له بهر ئه وهی ده زانی پیاوخرایانی کورد نه بقنی ئه و به هه ل ده زان و ده گونه گیانی ئهرمه نهکان به په له له وان که ژایه وه و ۴۰۰ کوردی ئازای کۆکرده وه و ئه وه شهیره نه کوردانهی (مه به ست سواره ی حه میدی به به - ک. م) را و نا که به ره و ناوچهی مۆکس بۆ کوشتار ده جۆن . هه ر ئهم به گه ، جگه له که لیک یاریدهی تر که پیشکه شی ئهرمه نی کردۆن ، سالی رابوردۆ (واته سالی ۱۸۹۵ - ک. م. ۳۰۰ لیه بار بقی به ئهرمه نهکان دا ، (۸۶) .

(۸۵) بزوانه : « قهلاچۆی ئهرمه ن له ئیسیرانزۆری حوسانیدا » ، ل ۱۰۰ - ۱۰۱ .

(۸۶) له هه مان سه رچاوه وه رکیراوه ، ل ۱۰۵ - ۱۰۶ .

له زۆر ناوچه کوردەکان یاری دەی ئەرمەنەکانیان دەدا کە رابکەن و خۆیان بشارنەو. له شوێنی تر کار بەووه نەووستا، زۆر کورد به چهکوه دایانه پالئ ئەرمەنەکان و کەوتنە بەرھەڵستی پیاوھەکانی میری به نیازی دانانی رادەبەک بۆ سکۆشتاری ئەرمەن . کوردی دەرسیم لەمدا له هەموان پیاوانتر هاتنە دەست . ئەوان هەر بەر له دەست پێ کردنی کۆشتارەکان چەند جارێک شان بە شان ئەرمەن پێکۆوه راپەژێون ، له کاتی هەمۆ قۆناغەکانی ئەو کۆشتارانەشدا له هیچ یاریدەبەکی پێویست درێنیان نەدەکرد و له بەستی پەپوھندی لەگەڵ سەردارانێ ئەرمەندا سەیان نەدەکرەووه . تەنانەت له ئەنجامی ئەو جۆرە پەپوھندی بەدا بتر ئەفسەریکی کورد به ناوی مستەفا وەناوھ لەگەڵ هیزەکانی ژێر دەستیدا دژی عوسمانییەکان دایە پالئ رۆسەکان^(۸۷) . هەر بەو جۆرەش کوردی دەرسیم دالەدی پتر له • هەزار ئەرمەنی ئاوارەیان دا و له دەست کۆشتن رزگاریان کردن . ئەرمەنەکان خۆشیان زۆر جار دانیان بە هەلوەستی پیاوانە و چاکەکی کوردی دەرسیمدا ناوھ^(۸۸) .

کوردە یەزیدی کاییش کە بۆ خۆیان کەمتریان له ئەرمەن بە دەست زولم و زۆری عوسمانییەکانەو نەدیقو به هەستەووە پشی ئەرمەنەکانیان گرت و به پێی توانا یاریدەیان پێشکەش کردن . به

(۸۷) بزوانه : Nuri Dersimi, Kurdistan tarihinde Dersim, S. 112 - 114 .

(۸۸) بزوانه : م س. لازەر تەف ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۰۷ ، ۶۸ ، ۳۱۰ .

وینه له سکاتی کوشتاره کانی شهژی به کهدا به سهدان نهرمن له ریگهی دپرمزورهوه په نایان برده بهر کورده یهزیدپیکان که پیاوانه دالدیهان دان و له گهل شو هموق زغتهی خرایه سهریان تسلیمیان نه کردنهوه (۸۸).

جگه لهوه لهشکری روس بهاتایهته هر ناوچه بهکی نهرمینیا یا کوردستان ژماره بهکی زور له په نابهرانی نهرمه نیان لای کورده کانت دهینی . له نامه بهکی تاییه تیدا نهرمه نه کانی گوندی خاتسو باسی نهویان کردووه چونت کورده کانی هوزی همه د ئافا به چه کوه بهرنگاری سهر باز و جاندرمه کانی میری هاتقون و ریگه یان نه داوه نهرمه نه کان بگوپزنهوه . هر لهو نامه بهدا توسراوه « خویان (واته کورده کانی هوزی همه د ئافا - ک م .) له گهل نهوه شهیدا به دهست برستی بهوه ده باننالاند دوا پارچه نانیان له گهل نهرمه نه کانداه کرد به دو به شهوه و کلوبه لی خویان بو ده فروشتن » (۹۰).

دوای نهواو برتی شهژی له زور ناوچه ی کوردستان په نابهری نهرمن دوزراوه توه . هر دوای بهستی هودنه ی « مودروس » به ماوه بهکی کم چه ند نوینه ریگی کورد چترنه ته لای ئینگلیزه کان له سه لب و نامه بهکی تاییه تی یان بو بردون له باره ی شو نهرمه نانهوه که دالدیهان

(۸۸) بزوانه : Harry Charles Luke, Mosul and Its Minorities, London, 1925, P. 129.

(۹۰) بزوانه : م س . لازیف ، سرچاوه ی ناویراوه ، ل ۳۱۰ .

دابۆن . لهو نامهیهدا ده‌لێن : « له گوند و خێوه‌تەکانماندا ۶۵۰
 ئه‌رمه‌نی هه‌ن زوربه‌یان ئاگره‌ت و مندالێن . هاوۆپیکانی دراوسێیان
 بتر له ۳۸۰۰ که‌سیان لایه ... ئێمه بۆ ماوه‌ی چوار ساڵ ئه‌مانه‌مان
 ژیا‌ندوووه و هه‌ز نا‌که‌ین ئه‌و نانه‌ی پێیان دا‌ون به‌ فی‌زۆ بزوات ...
 هه‌روه‌ها ئا‌گاداریشێن که ۶۸۰۰ ئه‌رمه‌تی تر له‌ ناو خێوه‌تی هه‌ژوه
 دۆسته‌کانماندا هه‌ن که له‌ رۆژهه‌لان و زۆر لێ‌بانه‌وه دۆرن ، بۆیه‌که‌ا
 په‌یوه‌ندی کردن پێیان‌ه‌وه زه‌حه‌ته » (۹۱) . هه‌ر له‌و نامه‌یه‌دا ئه‌و کوردانه
 ئاماده‌تی ته‌واوی خۆیان نیشان داوه بۆ هه‌مۆ جـۆره یاری‌ده‌یه‌کی
 پێویست بۆ دۆزینه‌وه و کۆکردنه‌وه‌ی ئه‌رمه‌نه‌ ئاواره‌کان . به‌ سه‌دان
 ئه‌رمه‌نی له‌و جۆره ، ناوچه‌کانی کوردستانی عێراق و ئێرانیان کاردبووه
 په‌ناگه و به‌ باشی ژبان و دوا‌ژۆژی خۆیان تیا مسۆگه‌ر کردبو .

شایانی باسه‌ جگه‌ له‌ کوردگه‌لانی تری ناوچه‌که هه‌ر په‌که‌یان
 به‌ پێی زه‌ۆف و توانا یاری‌ده‌ی ئه‌رمه‌نیان داوه . له‌ چه‌ند به‌لگه‌ به‌که‌دا
 له‌م باره‌یه‌وه ناوی چه‌رکس هاتوووه . هه‌روه‌ها زۆر توورکی واش
 هه‌بۆن یاری‌ده‌ی برابانه‌ی ئه‌رمه‌نه‌کانیان ده‌دا . ته‌نانه‌ت کاربه‌ده‌ستی
 واش هه‌لده‌گه‌وت که به‌ ئاشکرا فه‌رمانه‌کانی میرعمه‌یان له‌ باره‌ی فه‌لا‌جۆ
 کردنی ئه‌رمه‌نه‌وه جێ به‌جێ نه‌ده‌کرد یا فێلیان ده‌دۆزێوه بۆ رزگار
 کردنی به‌شیکیان . له‌ هه‌ندێک ناوچه‌ش فه‌رمانبه‌ر و هۆزی عه‌ره‌ب
 یاری‌ده‌ی هه‌م‌جۆریان پێشک‌ش به‌ ئه‌رمه‌نه‌ لقی فه‌ومه‌اوه‌کان ده‌کرد .

(۹۱) بزوانه : E. H. Keeling, *Adventures in Turkey and Russia*, London, 1924, P. 209.

زۆر جاریش چ کورد و چ شه‌وانی تر له‌سه‌ر رزگار کردنی
ئهرمه‌نه‌کان یا یاریده دانبان توشی سزای قورس ده‌هاتن ؛ خو به‌هر
کوردیک بزازیه که لابه‌نگری نزیکه‌کوئنه‌وه و به‌کگرته‌نی کورد و
ئهرمه‌نه‌هوا بقی سق و هۆ سه‌ره‌ونگوم ده‌کرا و هۆز و پیساوه‌کانی
توشی سه‌رگه‌ردانی ده‌هاتن (۹۲) .

ئهم جۆره یاریده و هاریکاری‌بانه جگه له‌وهی لاپه‌زه‌ی پز
شانازین ده‌وری دیاری خویشیان له نزیکه‌کوئنه‌وهی دواژۆزی کورد و
ئهرمه‌ندا بینی که له‌گه‌ل ته‌واو بقرنی شه‌زی به‌کمی جیهاندا سه‌ره‌نای
ده‌رگوت ، به‌تابه‌تی له‌و ریک‌کوئنه‌نامه‌به‌دا که له ئیوان بوغوز
تۆبار پاشای نوینه‌ری ئهرمه‌ن و شه‌ریف پاشای نوینه‌ری کوردا له
کۆنگره‌ی ئاشتی مۆرکرا . ئارشاك سافراستیان قسه‌به‌کی جوان و
به‌جیسی له‌باره‌ی ئهم ریک‌کوئنه‌نامه‌به‌وه بو هاتوووه شایانی ئه‌وه‌به
کۆتایی ئهم به‌شهی بقی به‌ئین . سافراستیان ده‌لئیت :

» پیاوه دیبلۆماسی و شاهزاکان و دواویی رۆژنامه‌نۆسه
ئهرورویایی به‌جیاوازه‌کان سه‌ریان له‌م ریک‌کوئنه‌ی ئهرمه‌ن و
سکورد سوژما چونکه بو ماوه‌ی نیو سه‌ده وایان دادنه‌ا و

(۹۲) بزوانه : ك. ا. استارجیان ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۳۱۵ - ۳۱۶ ؛
قائز النصین ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۴۰ ، ۴۳ ؛ ده‌قه‌لاچۆی ئهرمه‌ن
له ئیسه‌راتۆزی هوسانیدا ، ل ۱۷۶ - ۱۷۷ ، ۴۴۸ ، و هقی تر .

وايان ئيديما ده کرد گوايه ئهم دۆ گه له دروستییه « دوؤستی
باوه کوشتهن » و « هه رکیز پێکوه کار ناکن » (٩٣) .

• • •

كردستان مهدل الحرب العالمة الاولى

العصر العامل : الدكتور كال مظهر احمد

- القسم الخامس والأفبر -

الكرد ومذابح الارمن

الارمن من شعوب الشرق الاوسط العريقة . تقع بلادهم ارمينيا او ارمنستان في منابح الفرات الشمالية حول بحيرة وان ، اى انهم جيران الكرد . وقد كان للارمن دولتهم وحضارتهم للتقدمة منذ العهود السحيقة ، وانتشر بينهم الدين للسيعي منذ القرن الرابع للميلاد .

هناك اوجه شبه كثيرة بين تاريخ الاكراد والارمن ، فقد فقد كلا الشعبين استقلالهما مبكراً ، فكانت بلادهما تارة في قبضة البيزنطيين واخرى في قبضة الساسانيين وقسمت بين الجانبين نهائياً في عام ٣٨٧ . ومنذ بداية القرن الثامن اصبحت ارمينيا جزءا من الدولة العربية - الاسلامية . وفي اواسط القرن الحادي عشر وقعت مجددا تحت سيطرة البيزنطيين ثم السلجوقيين مما ادى الى ان تنزل بالارمن كوارث

كبيرة . وحمل التتر والمغول في اواسط القرن الثالث عشر دمارا
وبؤساً بالغين لارمينيا والشعب الارمني . وخلال الفترة الواقعة بين
القرنين السادس عشر والثامن عشر كانت ارمينيا احدى ساحات القتال
بين العثمانيين والصغوبين . وقد طرد الشاه عباس الصفوي عشرات الالوف
من الارمن من ديارهم كما فعل بالكرد مثل ذلك ايضا . وفي
عام ١٦٣٩ قسمت ارمينيا نهائيا بين السلطنتين الصفوية والعثمانية حيث
الحقت ارمينيا الفرعية بالاولى وارمينيا الغربية بالثانية . وبعد هزيمة
ابران في معركة عام ١٨٢٦ - ١٨٢٨ مع الروس اصبحت ارمينيا
الفرعية جزءا من روسيا القيصرية وفق معاهدة توركمانجاي
(عام ١٨٢٨) .

تعود الصلات بين الكرد والارمن الى عهد اللبيين ، ولكن
بعد الفتح الاسلامي ، سيما بعد ان باتت ارمينيا ككردستان جزءا من
ايران وتركيا اخذت علائق الشمين تتطور في اطار جديد .
كانت هناك بعض الاسباب التي تبعد الشعبين او بالاحرى بعض
الطبقات الاجتماعية من الشعبين عن الآخر . فبرانه في للرحلة الاولى ،
حيث لم تكن هناك عوامل معرضة للايقاع بين الشعبين ، لم يصبح
اختلاف الدين عاملا تفرقة بينهما .

احد الاسباب التي كانت تفصل بين الشعبين هو اختلاف للمستوى
الحضاري بينهما وتقدم الارمن بالنسبة للاكراد . فقد اجتاز الشعب الارمني
مرحلة العبودية في وقت مبكر واسباس حياته المستقلة . كما اجتاز العهد
الاقطاعي قبل الاكراد بوقت طويل وتسنى له عدة مرات ان يحصل

على استقلاله . وكانت له بمجديته الخاصة وادبه القوي . وانضمت
ارمينيا الى السوق الرأسمالية العالمية قبل كردستان بزمن وتكونت
علاقات الانتاج الجديدة في ارمينيا قبلها في كردستان بعمدة . وبسبب
من الراقع الحضري للارمن فقد تكونت في ارمينيا في وقت سابق
الصناعات الحرفية للحليسة ، بل ان الحرفيين الارمن هم الذين كانوا
يتولون الاعمال الحرفية في كردستان كذلك . وبعد ان باتت كردستان
هي الاخرى جزءا من السوق الرأسمالية العالمية كان الاكراد اقطاعيين
وفلاحين يستدينون من التجار الارمن ويدفعون الربا لهم .

وعدا الاسباب الألفة الذكر فان بروز الحركة التحررية الارمنية
سببت حينئذ من الدهر بعض القلق بين الاكراد كما يبين ذلك كاتب للقال
فيما بعد .

غير انه ازاء هذه العوامل للفرقة كانت هناك ايضا وشائج تربط
بين الشمين ، امها انه كان للشمين مضطهد واحد ، فقد كانا كلاهما
يعانيان سوية من ويلات الصفويين والمثانيين . فالمثانيون الذين
سدوا كل باب للتقدم بوجه الكرد هم انفسهم الذين كانوا يقفون
حجر عثرة في طريق تقدم الارمن . كان هذا مما يوحد مشاعر الشمين ،
الا ان ما يؤسف له ان قصر نظر قادة الطرفين كان يحول دون
الاستفادة المطلوبة من هذه الظروف التاريخية التي كان من الممكن
استثمارها لخيرها .

كان هناك عامل آخر يلعب دوراً فعالاً في تقرب الجماهير
الكردية والارمنية بعضها من بعض ، الا وهو ان الفلاحين الكرد

والارمن كانوا يدفعون الضرائب الى خزنة واحدة ، وكان هذا الضغط يشد عليهم باستمرار . وقد اشارت الى هذه الحقيقة وثائق تاريخية عديدة . بل ان طبقة اقطاعية واحدة باتت تضطهد الفلاحين الارمن والكرد معاً . فبسبب من السياسة الظالمة التي انتهجها السultan عبدالمجيد اشتد بأس الاقطاعيين الاكراد بين الفلاحين الارمن وكان هؤلاء يأخذون منهم مختلف انواع الضرائب والأتاوات ، وكان الفلاح الارمني يعاني في آن واحد من وطأة الضرائب العثمانية والأتاوات الاقطاعية للاقطاعيين الكرد اكثر بكثير مما كان يعانيه الفلاح الكردي . كانت سياسة عبدالمجيد تفض الطرف عن للظالم التي يتعرض لها الفلاحون الارمن بل انها كانت تفعج مادياً ومعنوياً الاقطاعيين الكرد على معاملة الارمن مثل تلك للمعاملة ، وزاد الطين بلة ككون الارمن مسيحيين ، حتى بلغ الامر حد احياء الصودية في مناطق ارمنية عديدة حيث كان الفلاحون الارمن يباعون كالارقاء .

كان من نتائج هذا الوضع ظهور الحقد في قلوب الجماهير الارمنية ضد الاقطاع الكردي ، والذي كثيراً ما كان يصبح سامل اثاراً للشقاق بين الشعبين الكردي والارمني وكانت السياسة العثمانية تروى من مصلحتها تنفيذية هذه الروح جرياً على سياسة «فرق تسد» .

ان كل دراسة علمية للعلاقات الكردية الارمنية في المصور للتأخرة والمصر الحديث ، يجب ان تاخذ هذه الجوانب بنظر الاعتبار . ان ذلك امر ضروري للتوصل الى فهم صحيح لدور الكرد في مذابح الارمن ، فكما سنتحدث عن ذلك فيما بعد ، ادى بعض الظروف

وللابسات ليسهم الكرد كذلك الى حد ما في تلك اللذائخ التي بلغت ذروتها في احوام العرب المالية الاولى. لكن الكرد ادينوا باشتراكهم في هذه اللذائخ اكثر مما يستحقونه ، وادى ذلك الى تشويه سمعتهم في اوروبا ، ولم توضع هذه للسالة حتى الآن في اطارها العلمي الصحيح ، مما نرى من الضروري اعطاء اهمية خاصة لها في هذا المضمار .



تطورت ارمينيا الشرقية اكثر بكثير مما تطورت ارمينيا الغربية ، وهذا امر طبيعي . فالتطور في ظل دولة اوروبية متقدمة يكون بالطبع اكثر بكثير منه في ظل دولة اسيوية متخلفة . وقد ساعد ذلك على ان تنضم ارمينيا الشرقية الى السوق الراسمالية المالية في وقت مبكر وتطور الزراعة والصناعة فيها بوتائر اسرع .

هذا ، فضلا عن وحدة الدين بين الروس والارمن واختلافه بين الارمن والعثمانيين والذي كان من العوامل التي شجعت الارمن الغربيين على التطلع نحو روسيا والنظر بمزيد من الكره نحو السلطنة العثمانية . وهكذا لم تنقض سنة على الحاق ارمينيا الشرقية بالامبراطورية الروسية حتى هاجر اليها حوالي ٩٠ الف ارمني من الجانب الغربي ، واخذ الارمن في ارمينيا الغربية يناعدون روسيا العون بمختلف الوسائل . وخلال كل الحروب التي وقعت بين الروس والعثمانيين وقف الارمن الى جانب الروس .

وكانت لروسيا القيصرية كذلك مطامعها في ارمينيا الغربية وقد احتلت مناطق شاسعة منها في حرب ١٨٢٨-١٨٢٩ ، وان اضطرت

للانسحاب منها فيما بعد وفق معاهدة ادريانوبول . غير انها طادت واستحوذت على مناطق قارص مجددا ونصت معاهدة سايكس - بيكو اخيرا على اعطاء ارمينيا الغربية كلها لروسيا .

تلك كلها كانت تثير حقد القادة العثمانيين ضد الارمن ، فكانوا يتحينون الفرص للإيقاع بهم ، وقد كان اشتداد اللد التحررى لدى الشعب الارمنى يزيد من غلواء العثمانيين .

كانت الحركة التحررية في اشتداد مستمر في قسبي ارمينيا ولاسيا في قسما الغربي . وقد انتفض الفلاحون في مقاطعة زيتون في عام ١٨٦٢ ضد السلطات العثمانية كما انتفضوا مرتين اخريين في اعوام ١٨٧٨ و ١٨٨٤ ، وانتفض سكان وان في عام ١٨٨٦ وقد قمع العثمانيون هذه الانتفاضات بشدة . وكان من العوامل التي سهلت للعثمانيين قمع تلك الانتفاضات ضعفها التنظيمي ، مما حدا بالمتقنين الارمن ليفكروا في اقامة منظمات خاصة بهم . وهكذا تألف في عام ١٨٨٧ حزب « هنجاك » (الناقوس) وبعده بثلاثة اعوام تالف حزب « الطاشناق » (الوحدة) الذين لعبا ، كما سنبين ذلك فيما بعد ، دورا بارزا في تأريخ ارمينيا الحديثة .

لم تكن نضالات الارمن وانتفاضاتهم بدون نتيجة ، فقد ادت من جهة الى اشتداد للفاخر القومية الاجتماعية للارمن ، ومن جهة اخرى اخذت الدول الكبرى تهتم بهذه للسالة ، فقد كانت تعرف انها تتمكن من خلال استغلالها اياها من التدخل في شؤون الدولة العثمانية . وهكذا صارت للسالة الارمنية مادة بحث في اللؤتمرات وللمعاهدات

الدولية . وقد خصصت للمادة السادسة عشرة من معاهدة « ساز ستيفانو » (١٨٧٨) التي وضعت نهاية للحرب الروسية - العثمانية لموضوع تحسين الادارة في المناطق الارمنية الواقعة تحت السيطرة العثمانية . كما تضمنت شيئا مماثلا للمادة ٦١ من إتفاقية « برلين » التي عقدت في السنة ذاتها . وفيما بعد حاولت الدول الكبرى عدة مرات التدخل في شؤون الدولة العثمانية من خلال اللسالة الارمنية . وكان ذلك بمجد ذاته عاملا مساعدا لاشتداد نضال الارمن من اجل الاستقلال .

وهكذا باتت مسألة انفصال القسم الغربي من ارمينيا عن السلطنة العثمانية امرا مطروحا . وكان ذلك مدعاة قلق للعثمانيين سيما بعد ان انفصلت شعوب البلقان ونالت استقلالها بمساعدة الدول الكبرى . غير ان العثمانيين لم يكونوا يأخذون العبر اللازمة من تلكم الاحداث ، فبدلا من السعى نحو تحسين حياة الارمن ورفع الحيف عنهم اتجهوا نحو المزيد من البطش والتمسف . وقد بدت هذه السياسة باجلى مظاهرها في عهد عبدالحميد الثاني الذي تبني فكرة الجامعة الاسلامية واخذ يخطط لابادة الارمن ، ولاسباب سياسية معينة كان يسعى لاسكان المسلمين في مناطق الحدود الروسية .

وما لبث ان بدأ عبدالحميد يطبق سياسته في القضاء على الارمن . كانت اولى اللذاج التي اقامها لهم في منطقة ساسون في عام ١٨٩٤ حيث افنى سكان ٤٠ قرية عن بكرة ابيهم . وبعد ذلك بعام بدأت مذبحة جماعية للارمن في مختلف المناطق . وقد بدأت للمذبحة في العاصمة استانبول وسرطان ما انتشرت انتشار النار في الهشيم في مدن

طرايزون وارضروم و مرهف و وان و دياربكر وغيرها . وقد كان
حصار للذبح في العاصمة - ٥٠٠ ره شخص . اما في دياربكر و ماوالاها
حيث استمرت للذبح ثلاثة ايام فقد قتل حوالي ٣ الف شخص
ودمرت حوالي ١١٩ قرية ونهبت الاموال وللممتلكات وانتهكت
الاعراض . وفي سيواس قتل حوالي الف شخص . وقد تحدث عن
هذه المذابح باسهاب الكتاب الاصفر الفرنسي ، وفائز النصين في كتابه
للذابح في ارمينيا (طبعة بيروت) و مصادر اخرى كثيرة .

لقد كان رد فعل هذه الاحداث لدى الارمن شديدا . فآخذ
الوطنيون الارمن يمدون يد العون الى اللنظات للناهضة للحكم
الاستبدادي وفي مقدمتها حركة تركيا الفتاة التي رفعت شعارات :
الحرية والمدالة وللساواة ، حتى ان رجال هذه الحركة للطاردين كانوا
يختمون احبانا في دور الارمن . وقد بارك الارمن ثورة عام
١٩٠٨ ، غير ان رجال تركيا الفتاة سرعان ما كشفوا النقاب عن
وجوههم الحقيقية كنفذين للسياسة للمادية للارمن اكثر شراسة من
عبدالمجيد ، فكان ان نظموا في عام ١٩٠٩ مذبحه لهم في مدينة ادنه
ذهب ضحيتها ٣٠ الف شخص .

كانت هذه الاحمال باكورة النوايا السيئة للاتحادين تجاه الشعوب
المثانية ، ولكن هذه النوايا كانت تجاه الارمن اشد واقسى . ومن
هنا فان الارمن ، شأنهم شأن الشعوب المثانية الاخرى ، اغتمنوا
الحرب العالمية الاولى فرصة سانحة لهم لتبيل اهدافهم ، فبدأوا يملكون
كمن يتبعين الفرص للانتقام ، واخذوا يتسلحون وينضمون الى جانب

الجيش الروسي في الجبهات الشرقية . وكان ان اندحر الجيش العثماني في اكثر من موقع ، ولم يجد انور باشا ورفاقه مسؤولا عن هذه الهزائم غير الارمن فبدأت مرحلة جديدة اهدت ظلما من ذي قبل في حياة الارمن واخذت للذماح تنظم لهم في كل مكان وكان من حصادها اكثر من ١٧٥٠٠ قتيل في بتليس من بين ١٨ الف كان عدد كل الارمن القاطنين في تلك المدينة ، وكان هؤلاء الناجون من النماء والاطمئنان ، وحوالي ٢٥ الف في ارضروم و ٢٥ الف آخر في موش والوف غيرها في القرى المجاورة ، واعلن الكثيرون اسلامهم خوفا من اللوت . وقد هرب حسب التحريات الدقيقة التي اجراها عدد من الدارسين الهالدين حوالي ١٨٢ الف ارمن الى المناطق الروسية و ٤٢٠٠ الى مصر واعلن حوالي ربع مليون منهم الاسلام ، كما قتل منهم حوالي مليون ويقول احد الباحثين بالاستناد الى عشرات الوثائق ان قتلى النظام الحميدي من الارمن بلغ ٣٠٠ الف بينما بلغ ضحايا النظام الاتحادي مليونا ونصف للمليون في حين بلغ عدد الهاربين الى روسيا والبلاد العربية ٨٠٠ الف .

وقد اسهم الاكراد ، بكل اسف ، اسهاما قليلا او كثيرا في هذه اللذماح ، كما كانوا ينهبون ممتلكات الارمن ، وفي بعض الاماكن كانوا بأسروهم ثم يسوقونهم الى اللذماح التي كانت السلطة تنظمها .

ان اسهام الاكراد في اللذماح الارمنية مما يحتاج الى دراسة دقيقة لتفخيص اسبابه الحقيقيه . وتأخذ للسألة اهمية اكثر اذا علنا ان للسؤولين في عهد عبد الحميد كانوا يحاولون القاء المسؤولية عن

تنظيم المذابح للارمن على طاقق الاكراد وربط ذلك بالتمصب الديني
الاعمى .

علينا الاقرار بان التمصب الديني والتخلف الحضاري كانا سببين
رئيسيين دفعا للعديد من الاكراد للمساهمة في هذه للمذابح . غير ان
هناك حقيقة صارخة وهي انه سواء الكرد او الترك او الامم الاخرى
كانت قبل وقوع تلك للمذابح اكثر تخلفا وتمصبهم الديني اشد واقوى ،
ومع ذلك فخلال مئات السنين لم تقع بين الاكراد والارمن او بينهم
وبين الاثوريين ما يعكس صفو العلاقات الاخوية ، بل ان العديد من
الكتاب الاجانب لفتوا الانظار الى العلاقات الطيبة بين الاكراد ومسيحيي
كرديستان . اذن فان هناك عوامل اخرى اثارَت الوقيعة بين الاكراد
والارمن واستغل لذلك التمصب الديني ايضا . وهنا يجب الاشارة
بصورة خاصة الى الدور الذي لعبه فرسان الحميدية ، وهم مرتزقة
اكراد جندهم عبدا لحميد لمثل هذه الافراض ، في هذه للمذابح .
فالذبحة الاولى في ديار بكر نظمتها هؤلاء الفرسان . وفي للذبحة الثانية
كان للسؤولون يمرضون الفرسان على هذه الاعمال . ويجب ان لا
ينرب عن البال ان فرسان الحميدية كانوا يشكلون مؤسسة رسمية
حكومية ، ولا يصح النظر اليهم كاكرد ، رغم ان عددا من الرجعيين
والاقطاعيين الكرد اشتركوا معهم في هذه للمذابح .

ويجب التحدث في هذا للجبال عن الحركتين التحرريتين القوميتين
الكردية والارمنية اللتين كان عليهما في ذلك العهد ان تبجحا عن
وسائل تجمعهما وليس عما تفرقهما . غير ان بعض الاخطاء و قصر

النظر حالا دون ذلك مما اداد اهداء الجانبين .
ولم يستطع اي من الحزبين الارمنيين « هنجاك » و « طاشناق » -
الذين امرنا اليهما من قبل - ان يلعبا دورهما في تميمق او اسر الكفاح
للمفترك بين شعوب المنطقة ، بل ان الاخير اساء الى قضية الشعب
الارمني باثارته انتفاضة غير ناجحة وفي وقت غير مناسب مما ادى الى
تعميق كره الكرد والترك للارمن .

وفضلا عن ذلك فان الحزبين ، شأنهما شأن سائر السياسيين
وللتنويرين الارمن ، كانا يجسدان في الاذهان صورة لارمينيا تشمل
كل للناطق التي حكمها الارمن او كانت اكثريه سكانها من الارمن
يوما ما . وقد انعكس مثل هذه الفكرة القومية الضيقة في معظم آثار
الادب الارمني للدون في تلك الفترة . وكان لذلك اثره السلبي في
نفوس الكرد الذين كانوا يحسون بان الدول الكبرى تساعد الارمن
على تحقيق مآربهم فيتصورون اليوم الذي يأتي لتصبح كردستان اثرا
بمد عين وتصبح كل مساحتها جزءاً من ارض ارمينيا الكبرى الام .
وقد انعكس ذلك في العديد من الأثار السياسية والادبية الكردية
التي اشار اليها كاتب اللقال واطنب في بحثها ومناقشتها ودراسة القضايا
للتفرعة هنا .

ويقول كاتب اللقال انه بالرغم من ان اهتمام الدول الكبرى
بالمسألة الارمنية كان نابعا اساسا من اهتمامها بمصالحها الخاصة هي وانها
لم تكن تثير تلك للمسألة الا حينما كانت مصالحها الخاصة تستدعي ذلك ،
فان ذلك الاهتمام قد سبب قلقتا كبيرا ليس لدى الدولة العثمانية وحدها

بل عند الاكراد كذلك . وهكذا كان الارمن ولا سيما الطاشناقيون منهم و متفقوم و رجالهم الدينيون يلجأون بين حين وآخر من جراء البطش العثماني الى الدول الكبرى ، وكثيرا ما كانت هذه الدول تهب لنجدهم مما ادى الى اكراه الدولة العثمانية على اتخاذ بعض الاجراءات لتحسين احوال الارمن .

غير ان قصر نظر الدولة العثمانية كان يؤدي الى اشتداد تدخل الدول الكبرى لاستغلال للسألة الارمنية أكثر فأكثر ، ويؤدي بالتالي الى مزيد من القلق لدى المسؤولين ولدى الاكراد ايضا .

لقد لعب للمسؤولون العثمانيون دورا كبيرا في اثارة قلق الاكراد وتعميرهم على الارمن وفسم عرى العلاقات الودية بين الشعبين ، فقد كانوا يدركون جيدا مدى خطورة اتحاد هذين الشعبين على مصالحهم ، واتجاه العناصر الديموقراطية في الشعبين الى توحيد الكفاح ضد العدو المشترك . ويذكر كاتب للقال ادلة صارخة على وجود هذا الاتجاه و يمرض نماذج له .

ومن جهة اخرى كان العثمانيون يخشون التأثير الإيجابي الذي تتركه الحركة التحررية الارمنية في نفوس الاكراد مما يحفزهم على النضال من اجل حقوقهم . وقد كان مثل ذلك التأثير موجودا فعلا وانعكس في بعض الادبيات السياسية الكردية آنثذ .

من هنا كانت للهمة الرئيسة للعثمانيين تشويه سمعة الارمن في نظر الاكراد . ويذكر كاتب للقال المديد من الخطوات التي خطاها العثمانيون على هذا الطريق ، الذي استهدفوا منه ضرب الارمن بالاكراد

من جهة وتسيير الحركة التحررية الكردية في طريق خاطيء من جهة اخرى بنيه اضعاها وخنقها في مهدها . وهكذا فقد لب قصر النظر سواء لدى الحركة التحررية الارمنية ام الكردية ، وللسامي التي بذلت لتضليل الكرد دورا لا يستهان به في تحريك قطاع من الرأي العام الكردي ضد الارمن مما يجعل للمسؤولية الحقيقية والتأريخية في طاق الذين كانوا يتحركون من وراء الستار . ويرى كاتب المقال ان اي تقييم عميق لدور الكرد في مذابح الارمن يجب ان ياخذ هذه الحقائق بنظر الاعتبار . وهكذا يتضح ان اللذابح الارمنية كانت اعمق بكثير من ان تكون مجرد نتيجة للتمصب الاممي او للتخلف الحضاري ، فقد كانت عملا منظما دقيقا لعبت فيها جهات عدة ادوارها . لقد كان للسؤولون الثنائيون طاجرين عن ايجاد حل صحيح لمسألة الارمن وكانوا يخشون ضياع ارمينيا كما ضاعت منهم أقطار البلقان . وهنا تكمن البذرة الرئيسة لتلك اللذابح التي بات قسم من الشعب الكردي واحدا من الادوات التي نفذت بها .

ويذكر الكاتب امثلة صارخة تفضح بجلاء بطلان المزاعم التي روجت لالتقاء للمسؤولية في مذابح الحرب العالمية الاولى على طاق الكرد مما لا يدع اي مجال للعك في ان السلطة والسلطة وحدها هي التي نظمت تلك اللذابح وساندها في ذلك حليفها للامانيا . كما يثبت انه رغم مساهمة قطاعات معينة من الاكراد في اللذابح بحثا عن السلب والنهب فان قطاعات اخرى منهم من المساهمين لم تسام برغبتها الخاصة وانما ساقها السلطات كرها لتلك . ونظرا لما لهذه للسألة من اهمية فان

الكاتب يورد ذكر الاحداث المختلفة التي تؤيد ما ذهب اليه . ويشير الكاتب الى مساهمة الالمان حلفاء الترك بانفسهم في للذناج انطلاقا من للصالح الالمانية ذاتها ، وقد كشف النقاب عن ذلك لدى محاكمة الارمني تالريان الذي اغتال طلعت باشا احد اعمدة التالوث الاتحادي في برلين . واخيراً يتحدث الكاتب عن دور الرأي العام العالمي في الانتصار للشعب الارمني ، والذي كان اقل بكثير من ان يستطيع تحقيق شيىء . لتخفيف مأساة هذا الشعب .

ويشير الكاتب في نهاية مقاله الى المحرن التي تعرض لها الشعب الكردي بالمقابل خلال الحرب العالمية الاولى من جراء شيوع الحقد للتبادل بين الاكراد والارمن ، كما يشير الى انه سواء في المرحلة الاولى من مذابح الارمن او في مرحلتها الثانية ، ظلت الاكثريّة الساحقة من الاكراد بمعزل عن اي اسهام في تلك للذناج ، ويتحدث كذلك عن استنكار السكان في العديد من للناطق الكردية للمذابح للذكورة بل واسهام الكثيرين منهم في الانتصار للارمن والدفاع عنهم وابوالهم ، مبرهننا على ذلك بالوقائع التاريخية الدامغة والوثائق المعتمدة . كما يتحدث ايضاً عن للمساعدات التي قدمها العرب والجرسك وحتى الترك للارمن المضطهدين ، مما مهد السبيل للتعاون الوثيق بين هذه الشعوب ، وبوجه خاص بين الارمن والاكرد ، فيما بعد .

• • • • •

سیدجه مالوددینی ئه فغانی

ئهندای کارا : شیخ محمدی خاں

سید جه مالوددین کورۆی سه فدهر و له خیزانیکی کهوره و به یۆز و ناوداره له ولاتی ئه فغان . ئه م خانه دانه ، له بهر ریژ و کهوره بی یان بوۆن به خاوهنی قه له م رهویکی کهوره له خاکی ئه فغان و خۆبان ئه میری ئه و خاکی خۆبانه بوۆن ، تا سالی ۱۲۵۴ ک = ۱۸۳۹ ز که سید جه مالوددین هاته جیهان له دینی « ئه سعده ئاباد » ، ئه وسا « دۆست محمد خانی » ی ئه میری ئه فغان ، ئه مارهتی ئه و قه له م رهوهی ئی سه ندنه وه به قه له م رهوه گوه ، وه سید جه مالوددین و باوکی هینان بۆ کابول و له و ئی دای نان^(۱) .

« جۆرج کوتشی » ئه ئیت : سید هه ر له مندالیه وه جله و کیشی نه ماشا بووه ، به زیره کتی و بلیه تی و بی هاوتایه خۆی^(۲) .

سید له ته مه نی هه هت سالتیدا دهستی کردوه به خویندن لای

(۱) خانیرانی سید جه مالوددین ، به قه له می محمد پاشای مه خرومی .

(۲) زبانی سید جه مالوددین به قه له می شیخ مه فا هه بدوۆزه زاق .

باوکی ، له پاش سالتیک دست نکات به خویندنی کتیبه
 سه رده تابق به کان و هه مۆ جۆره زاینیک لهو رۆژه دا ئه خوینیت لای
 مامۆستا ببرز و بالاکان ، نه خوازه لا حساب و نه اندازه « هندسه » و
 جه بر و هه فلک و مه نثیق و حیکهت و کلام و ته سه ووف و فیه و
 ئوسولی فیه و تفسیر و حه دپس له گه ل بهشی زۆری زایناریقه کانی
 ترا . له تمهانی هه زده سالتیدا له خویندن ئه بیته وه ، ئنجا ئه چیت
 بۆ هندستان و سالت و نیویک له وێجی ماوه ته وه تا هه رچی زایناری
 تازهی ئه وروپا بووه هه مۆی خویندووه .

سه ید جه مالودین زۆر حه زی له موتالا و خویندنه وه ی کتیب
 بووه ، هه ر له مندالقیه وه ناوی بهشی زۆری ئه و کتیبانه ی زاینوه
 که به هه ره بهی و ئارستهی نوسراون ، کتیبی تازمه ش نه بووه له
 رۆژه لات و رۆژئاوا دا نوسراییت و وه رگیژا بیته سه ر زمانی
 رۆژه لاتقی نه یخویند بیته وه (۳) .

سه ید هه ر له مندالقیه وه حه زی له دنیا و راباردن نه بووه ،
 زۆر کهم خۆر بووه ، شه و و رۆژی ژه میک نانی خواردووه ، به لام
 حه زی له چا و جگه ره بووه ، ژن و چاوی ژن کاری تقی نه کردووه ،
 ئاوژی به لادا نه داوه ته وه ، بۆیه تا کۆچی دواچی سکردووه ژنی
 نه هیناوه .

سه ید له دوا ی گه ژانه وه ی له هندستان ئه چیت بۆ حه ج و

(۳) شیخ مستفا هه بدوژزه زانی .

سالیکی بی‌جهت و لهو ساله‌دا زور نه‌گزیٔت به شار و ولاتنه‌کانی
 روزه‌لانی ناومزاستا و لهو سهره‌وه له سالی ۱۲۷۳ ک = ۱۸۵۷ ز
 نه‌گزیٔتموه بۆ مه‌ککه و دوی حه‌ج دٔته‌وه بۆ نه‌فغان ، به‌م
 گه‌زانه زور شاره‌زا و به‌له‌د نه‌بیٔت له چٔیٔتی موسلمانان و
 ولاتیان و ده‌ستور و رژیمیان . به‌گه‌رانه‌وه‌ی بۆ نه‌فغان نه‌میر - که
 دۆست عه‌مه‌د خان بووه - کردۆبه‌تی به‌ به‌کتیک له ئاوه‌لآف و
 هاوده‌مانی خۆی . که دۆست عه‌مه‌دخان مرد شیرعه‌لی خانی کوزی -
 که نامزه‌د بٔو به‌ یارمه‌تی ئینگلیز له چینگه‌که‌ی دازا له سالی
 ۱۲۸۰ ک = ۱۸۶۴ ز ، چونکه‌ سهر به‌ ئینگلیز بووه ، به‌لام براکانی
 که نه‌فزل خان و نه‌مزه‌م‌خان بوون چٔرون به‌ گز کاکیانا ، و نه‌فزل خان
 به‌ دیل گیرا ، و عه‌بدوزه‌م‌حانی کوزی له‌گه‌لئ نه‌مزه‌م‌خانی مامیا مانه‌وه
 له‌سهر جه‌نگ تا کابلیان گرت ، و نه‌فزل خانیاان له به‌ندیخانه
 دهره‌ینسا و کردیان به‌ نه‌میر ، شیرعه‌لی خانیان له به‌ندیخانه توند
 کرد .

سید له‌م ماوه‌به‌دا ، واته له دوی گه‌زانه‌وه‌ی له حه‌ج تا
 نه‌و روزه ، به‌ دل سهر له‌گه‌لئ نه‌مزه‌م‌خانا بووه ، هه‌میشه
 ئامۆزگارتی نه‌کرد و یارمه‌تی نه‌دا . که نه‌مزه‌م‌خان بٔو به‌ نه‌میر ،
 خیرا سید جمال‌الدین کرد به‌ سهره‌ک و وزیر خۆی ، که سید
 ته‌مه‌نی ۲۷ سال بووه . سید ده‌ستی کرد به‌ زبک‌خستی ده‌ولت له‌سهر
 بیروزی سهر به‌خۆبٔی ته‌واو ئیداره‌ی ولات له‌سهر ئازادتی و

سہرہ بخوبی و راویو «استقلال و شوری» (۴) اینگلیز له ہیندستان ترسی
 لقی نیشٹ چونکہ دہستی نہ ہندا بڑی کہ حکومتیسی دہستوری بہ
 سرور کاہتھی سہید جہمالوددین له تہ نیشیتہ وہ بیت ، خیرا پارہ و
 جاسوسی زوری نارد بڑو ٹہفان و شوریسی تیا ہلگیرساند و
 لیوہ و ناواوی تیا نایوہ و ٹہ میر محمد ٹہ عزم دہرکرا و سہید
 جہمالوددینسی ویستی له ٹہفان دہرچیت (۵) له سالی ۱۲۸۵ھ = ۱۹۶۷ز
 سہید جہمالوددین ویستی بجیت بڑو ہیندستان و کافہڑکی نقوسی
 بڑو بزرگاتیسی ٹہفانسی لوٹی ، کہ من ٹہ مویت بہ پنہاتی پیم
 بڑو ہیندستان لای ٹیوہ میوان م بہ رہنگیسی زور سوک و
 سادہ و بق ٹہ رک ، بق ٹہ وہی کس پیم بزائیت ، یا ناوم بلاوبیتہ وہ ،
 بہ لام بیدارتی اینگلیز و ٹاگادارتی له بہ سہرہاتی ٹہفان نہانہ نیشٹ
 ٹاواتہ کی بیتہ دی ، ماوہ بہ کہ له ہیندستان بیتہ وہ ، و تیکل
 بیت بہ پیوانی گورہ و روشن بیری ہیند ، ج له موسلمان و
 ج له ہیندوک ، بہ لکو کاتیک کہ گہشتہ ستوری ہیندستان بیی
 گوا حکومتی ہیند ہاتوہ بہ پیری بہ وہ ، بہ شیوہ بہ کی زور گرنگ .
 سہید جہمالوددین کہ جاوی بہم قہلہ بالٹہ ٹہ گویت ، نہخوازہ لا
 کہ یہ کیلک له ٹاشنا کافی خوی تیا ناینیت و ٹہ و بزرگانہی کہ
 ٹہم کافہڑی بڑو نقوسیوہ و ٹہ بق بہ میوانی ، ٹہ ویسی تیا نہ
 تی ٹہ گات کہ مہ بست لہم پیشوازی بہ چہ ، بہ ناچارتی سوپاسیان

(۴) خاطرات جلال الدین .

(۵) وحی الرسالہ ، جلدی سیم ، چابی سیم .

مہکات . لہ باشان نہ ہویت بچیت بڑ مالی بازرگانہ کی ٹاشنای ،
 بہلام پیسی نہ لین میرتی جیکاو ریگای بڑ نامادہ کردون ، نایت
 لہ ہیج شوپنیکی تر دابہزن ، سہید بہ ناچارتی دوايان نہ کویت ،
 چونکہ نہ زانیت ہر ہولیک بدات بق ککک .

بہ کم پرسار کہ میرتی لئی مہکات نہ لیت : « چند مہینہ وہ
 لہ ہندستان ؟ » مہیسی نہ لیت : « لہ دو ماٹک زیاتر نامینمہ وہ » ،
 نجا چند کہ سیکی بہ دیارہ وہ دائہ بین ، بڑ نہ وہی ہرجی ہات
 بڑ لای ، پرساری لئی بکن کہ بڑچی ہاتوت ؟ و ج پرساریک
 لہ سہید مہکیت ۱۹

لہ روژی بہ کمدا ستی چل کہ سیک ڈین بڑ لای سہید ،
 کاربہ دستہ کان توانیان گوپیان لہ پرساری خہ لقی و وہ رای سہید
 بیٹ ، لہ روژی دۂہما ، لہ دۂسہد کس زیاتر ڈین بڑ لای ، لہ
 روژی سیہم و چوارہما بڑ بڑل نہالی نہاتن بڑ لای ، حہفتہی
 نہخایاند ہندستان خرۂشا ، زانایان و دانایان و گورہ کافی ہیند
 لہ گہل راجہ و روشن بیرہ کانیان لہ ہمقر لایہ کورہ رویان تی کرد ، و
 نہو شوپنہ گورہ بہی کہ بڑی نرخان کرابو ، جیبی خہ لئی تیا
 نہ نہ بوہ وہ ، پیایوی گورہی وای تیا بق کہ میرتی نہی نہ توانی
 جلمو گرتی لئی بکات لہ کڑ بڑ نہ وہی لہ گہل سہید و ، نہش نہ بق دۂ
 سہد کس دابنیت ہسہر سہیدہ وہ ، بہ رہنگیک کہ ہرجی
 بووتریت نہوان بینوسن ، نجا کہ حکومہ نمی ہیند تہ گہ تاو بق ،

کار به دہستی کی گورہی نارد بڑ لای سہید - کہ لو حہلدا زور
 راجہ و زانایاں بہ رزی لہا ٹہیت - پئی ٹہلٹ میرتی زور ٹاسا
 لہ گہل ٹیوہدا نواند ، کہ دو ماگ بچیننہوہ ، بہلام ٹیستا لای وایہ
 ٹھوآلی ٹم ولانہ ، رچی نادات کہ لہمہ زیاتر بچیننہوہ .

دانیشٹوہکان توڑہ ٹہن ، ٹہبانہوٹ کہ بچنہوہ بہ گڑ دہی
 کار بہ دہستہ کی میریدا ، بہلام سہید بہدست پئی دہنگیان ٹہکات ،
 خڑی بہ کابرا ٹہلٹ : من نہا تقم بڑ ترساندن و توکاندن دہولٹی
 بہریتایا ، من ٹہمڑ ٹامادہ نیم بڑ ٹہوی کہ چاو و راوی ٹی بکم یا
 سہرگڑنہی بکم لہ روئی ہینڈیک کردہوہ بہوہ ، بہلام ترسی بہریتایا لہ
 میوانٹکی پئی چہ کی پئی دہسلائی وہک من ، جٹہو گیرتی کردنی لہم
 میوانٹہی کہ لہ من پئی دہسلات ترن ، نیغان ٹہدات کہ بہریتایا بڑوای
 بہ دادی خڑی نیہ ، و کہ ٹیک لہ گہلی ہیند زہ بڑن تر و شڑوٹ ترہ .

لہ پاشا رو ٹہکاتہ میوانہ کافی و پئیان ٹہلٹ : ٹہی ٹہہلی
 ہیند ٹیوہ کہ لہ دو سہد ملیؤن زیاترن - ٹہگہر میہس یا میٹھولہ
 بقرنابہ ، ٹہبہ بہ گیزہ گیزی خڑتان گوپئی بہریتایاتان کوڑ و گوپئی
 سہرہک و ہزیرہ کی « میستہر غہلادہ ستون » تان قورس و گران
 بگردایہ و ٹیوہ - کہ لہ دو سہد ملیؤن زیاترن ، ٹہگہر خوا
 بیکردنابہ بہ کیسہل و لہ دہریاوہ بچقرنابہ تہ سہر دوڑگہ « جزیرہ » ی
 بہریتایا و ہر بہ کیکٹان قہ پائیکسی بگرتابہ لہ دوڑگہ گہیان ، راتان
 ٹہکپشا بڑ بکنی دہریا ، و لہو سہرہوہ بہ ٹازادتی و سہرہبستی

ئەگەر ئەنەو بە بۆ ولانەگەي خۆتان .

سەید قەسەگانی تەواو ناگات ، دانىشتوان دەست ئەگەت بە گریان ، ئنجا سەید پىيان ئەلئى گریان پىشەي ژنە ، سولتان مەھمۇدى غەزەوتى بە گریان نەھاتە سەر هیند ، بەلگە بە چەگەوہ هاتەسەرى و گرتى ، سەرگەلئەك بە پىر مردنەوہ نەچىت ، بۆ دەست خستى سەر بە خۆبەي خۆي ، بە ژيان ناگات ، ئنجا سەید جەمالوددین سەل ئەستىت و ئەلئىت : « فەرمۆن ، بۆ كوئى ئەلئىن بجم » ، کار بە دەستەگەش ئەلئىت : ئەمژۆ نا سەبەيتى ، بە يان سوارى پا پۆزىسكى ئەگەن و ئەبەن بۆ شوپس و لەوئى دای ئەئىن بەلام سەيدىش لە سوپسەوہ ئەچىت بۆ ميسر ، و چل رۆژ لەوئى ئەمىنئەتەوہ ، لە پاشا ئەچىت بۆ ئەستەمبۆل لە سالى ۱۲۸۷ك = ۱۸۷۰ز ، و لە کاتى سولتان عەبدولعەزىزا - بەجلو بەرگەيسكى ئەففانئەوہ : گەوايەكى شۆژ و خەرقەبەك و مئىزەرپسكى نازپەك^(۱) .

دوای جەند رۆژپەك زيارەتى سەدرى ئەمەزم طالئى پاشا ئەگات ، وە سەيدى زۆر بەر دۆل ئەگەوئەت و بەزانا بەكى سەر بەستى ، چاوتايى ، بليەمتى ، زباززانى ، دواندەرى دپتە پيش چا و ، و بەدۆل ئەبەوئەت بيكات بە شەيخ الاسلام ، و لە شوپس حەسەن فەھمى ئەففەندى دای بئىت - كە لەو رۆژەدا شەيخ الاسلام بووہ - سەيد لە ماوہ بەكى زۆر كەما ناوبانگى بۆلەو ئەبئەتەوہ بە ئەستەمبۆل ، لە دواي شەش

(۱) خاتىراتى جەمالوددین و قەدرى قەلەمچى .

مانگک ئه بیټ به ئه ندای ئه نجومه نی زانیاری « معارف » به
 سه رۆکایه تی مالتی پاشا، بی گوما تم پیشه وایه کی زانای دانای ئازادی ،
 سه ربهستی ، خیرخواهی وه که سید هر ئه بی بۆ به رۆوه و نندی
 تیکزایه و ریکخستی زۆر شی گرنگک و هه لگرتی زۆر شی
 یزوی بوج ، و پاک کردنه وهی ناوجهی بۆ گن و پستی ئه سته مبولی
 مه به ست بوقی ، که ئه مانه نانی زۆر کس ئه بۆن له کۆنه به رستان و
 له وانهی که هه ول ئه دن بۆ وشک هه لاتی ژیری و بیری کۆمه ل و
 گه ل ، که شیخ الاسلام سه رۆکی ئه م کۆمه له به بووه ، و ئه بی زۆر
 کس له م رووه وه ته نکه تاو بوقیټ به نیشانه ی ئه وهی که سید له
 چه ند کۆبۆنه وه به کدا ئه به ویټ به رنامه ی بی خویندن « تلیم »
 بگۆزیټ به باشر و بلاوی بکانه وه له جاران چاکتر ، و به جۆریک
 داوای ئه کات - وه که شیخ مسته فا هه بدو زاق ئه لیت - که شیخ
 الاسلام له دلآ پیسی ناخۆش ئه بیټ ، چونکه هیندیک ده ست که وتی
 ئی کم ئه بووه وه ، و شیخ الاسلام ئه مه ی ئی ئه گریټ به دل ه وه
 به ره نگیک له هر کۆزیکا باسی سه به کی سید بکرایه شیخ الاسلام
 ره خنه ی کی ئی ئه گرت ، بۆ ئه وهی ئه و ناوبانگی که هه یه تی بیفکیتیټ .

له مانگی ره مه زانی ئه و سه آله دا به زۆره به ری « دار الفنون »
 ته حسین ئه فهندی داوا له سید ئه کات که دووان « محاضرة » یک بدات
 له دار الفنون له بابته هاندانی مه ردومه وه له سه ره مه قو پیشه سازتی به ک ،
 و هاندانی چۆنه به شی لقه کافی قوتابخانه کهیدا . سیدی شیخ دوا ئیکی

زور بهرز نهوسیت ، وه پیشه کتی نهینیریت بز وهزیری بهروه رده
صهفوت پاشا و موشر شیرواتی زاده و نهندای نهنجومهنی زانیارتی
مینف پاشا و ههمقر زور بهسندی نهکن ، نهجا له رژی خویا
زور له وهزیره کان له گهل زانیان و دانایان و ویژه ران و
رژوانه چیه کان نهچن بز گوی گرتن ، وه سید نهچینه سر
هوانه گ ، دووانه کی زور به جوانتی نهخوینیته وه ، وه له ههمقر
لا به کوه بهسند نهکریت ، به کیک له قسه کانی سید نهمه نه بیت که
تهشبهی ژبانی نادهتی نهکات به جهسته به کی زیندو ، وه هر
پیشه به که له پیشه کان به نهندامی کی نهو جهسته به ، واته نهندام چ
خزمه تیک جهسته نهکات ، نهو پیشانهش نهو خزمه ته نهکات بز
ژبانی نادهتی ، مهسلا تهشبهی خا کی نیشان نهکات به میشک که
چی ته دبیر و نیراده به ، وه ناسن گرتی به قوّل و کشت و کال به
جگر و هاتو قون به ده ریادا به همدو قاج ، ههروا ناوی ههمقر
پیشه کانی تر و نهندامه کانی تر نه بات ، و باسی گرتی ههمقر
به کیکیان نهکات ، له پاشا نه لیت : « نهمه نهوه به که
جهسته خوشتی و خو شبه ختی ناده میتی لی دروست بووه ، هیچ
جهسته به کیس ژبانی نابیت به بی کیان ، گیانی نهام جهسته بهش یا
پینه به ربه تیبه (بز نهو که لانهی که دین و پینه به ریان بیت)
یا حیکمه ته (بز نهوانی که دنیان نه بیت) .

به لام شیخ الاسلام بلاوی نهکات وه به هژی پیاوایی

سره بخویوه که گوايه سید جه مالوددین له دوانه کجا باسی پیغمبریه تی
 کردوه له باسی پیشه و پیش سازیدا و نمسه وانه که بیئت که
 پیغمبریه تی وه که پیشه که سبته بیئت له کاتیکا که پیغمبریه تی
 که سبته نیه، به لکو خه لاتیکی خواتیه، به هر که سیکی بدات
 مهیدات، که سید نمسه نه وتووه، شیخ الاسلام فرمان مهیدات به
 پیشه وای مزگوته کان و دوانده وی جوممه که نم قسه به
 بلا و بکه نوه و نشان بدهن که سید جه مالوددین بیرو بلوه تی باش نیه.
 روژ نامه کافی هسته موقل زوریان له گه ل سیدا نمین و پشتیواتی نو
 نه کن، هیندی کیشیان - که سر به شیخ الاسلام نمین - هیرش
 نه به نه سر سید، سید زور دلگیر و توژه نه بیئت و داوی
 موحا که مهی شیخ الاسلام نه کات، خولاسه روژ به روژ نم ناگره
 بایمه نه سینیت، به ره نکیک که عالی پاشا له زیانی خوئی و سید
 جه مالوددینیش هترسیت، له بهر نموه ناچار فرمان دهر نه کات به
 دهر چونی سید له هسته موقل بو چند مانکیک، تا نم ناژاوه به
 نه کوزینتوه، له گه ل نه و شا سدری همزه م نه زایت که سید
 زانابه کی زور بهرز و بالابه و دوانه که ی هرچی نه کیک بیئت تیا
 نیه و نموهی که شیخ الاسلام کردی له گه ل سیدا له رفی عالی
 پاشا بق، که به تمای دانانی سید بق له شوینه که ی نموه، وه عالی
 پاشا زور خه فته بار بق، بو نمو شیره به ی که شیخ الاسلام
 به کاری هینا له گه ل سید جه مالوددینا، وه باراقتی و نه خوینده وار و

خدا کی نوا کو لانا کافی تھی بہرہ را و وای لئی کردن کہ ہیرش بیہ نہ
سر بیرو باومڑی پیشہ وایہ کی وا کہورہ .

سید بہناچارتی ہانہ سر بہجی ہیشتی ٹہستہ موقل ، و چقرن بڑ
میسر ، لہ سرہ تہای مانگی موہہ زڑہی ۱۲۸۸ تا سالی ۱۲۹۶ک =
۲۲ ہای گزارای ۱۸۷۱ تا ثانی ۱۸۷۹ ز لہ میسر ٹہ مینیتہوہ ، ٹہم ہشت
سالہ بڑ میسر زور بہ پیت و بہرہ کت ٹہ پیت ، ہر ٹوڑو کی تیا
ٹہ چینیت ہسوی سوز ٹہ پیت ، ٹہویش بہ ہیمہ تی مہردانہی ریا
باشای سرہک و ہزری خدیو ٹیساعیلوہ بوہ ، کہ یہ کم چار
سید ٹہ پیت بہ زانایہ کی زور زیرہ کی رامیار «سیاستی» ی خاوں
قہلی ، زمانزانی ، دواندہری تی ٹہ گات ، مانگی دہ لیرہی بڑ
ٹہ پیتہوہ بہ بی ہیچ پیشہ بہک و زور ہانہ ہانہی ٹہ دات لہ سر
مانہوی لہ میسر دا (۷) .

بڑینہوی ٹہم مانگانہ بہ لہ حکومتی میسرہوہ بڑ بیگانہ بہ کی
وہک جمالوددین ، ناقانہ بہ لہ میوڑی میسر دا ، بہ لام ٹہ ک
وردینہوہ تی ٹہ گہن ، کہ دو ہڑی زور کرگی بوہ ، بہ کم
حکومتی میسر زانیو پتی کہ بونی سید لہ میسر دا تین و تہوڑم پکی
زوری ٹہ پیت بڑ سر سیاستی خوی ، ہر وہک بونی قازانچو پکی
زوری ٹہ پیت بڑ گہل و نیشتان . دؤہم حکومتی میسر لہو
روژانہ دا خوی بہ پیکسی ٹہستہ موقل تہ تہ زانی ، بہ لکو خوی بہ

(۷) خابراتی جمالوددین .

سهر به خۆ زانیوه و مله ملی له گه‌ل کردووه ، ئنجا بۆ نیشاندانی ئەم مله‌له‌یه ئەم پیشوازی‌یه‌ی سه‌یدی کرد له کاتی‌کا که سه‌ید له هه‌سته‌مۆل ره‌ه‌نده کرابو . جگه له‌وه که ئەه‌شی تیا به که خدیوۆی میسر خۆشه‌ویستی زاین و پارێزگر « محامی » ی زانیانی وه‌ک سه‌ید جه‌مالوددینه^(A) .

• • •

سه‌ید بزیری دا که ماوه‌یه‌ک له میسر بمی‌نیتسه‌وه ، له « خان‌خالیی » خانۆی گرت ، هه‌یندی‌ک له قوتایه به‌رزه‌کانی جامی مه‌زه‌ر و مامۆستا‌کانی رۆیان تی کرد و داوای دهرسه‌یان لێ کرد ، وه‌ک شایخ محمد عه‌به‌ده و شایخ ئیبراهیم هه‌لباوتی و شایخ عه‌بدوڵسکریم سه‌لمان و شایخ ئیبراهیم لقاهی و سه‌هد زه‌غلو و لوتقی سه‌ید و هه‌لی مه‌زه‌ر و گه‌لیکی تر . هه‌ر وه‌ک چه‌ند وێژه‌ری‌یکی سۆرتی - که له میسر بۆن - ئه‌وانی هه‌میشه ئه‌چه‌نه سکۆزی بۆ دهرس خویندن و به‌هره وه‌رگرتن ، وه‌ک ئه‌دیب ئیسه‌حاق و سه‌لیم نه‌قاش و سه‌عید بوستا‌تی و چه‌ند که‌سیکی تر ، ئه‌مانه ئه‌یان‌نۆسی و دوانیان ئه‌دا و ئه‌وی له کۆلۆی سه‌ید وه‌ریان‌ئه‌گرت بۆلۆیان ئه‌کرده‌وه .

دهرسه‌کانی سه‌ید دۆ جۆر بۆن : به‌کیکیان له کتێبا بووه ، که ئه‌وه‌یان له ماله‌وه ئه‌بوته‌وه ، ئه‌وتریان له‌به‌ر و له کاتی قسه و

(A) قدری قلمچی .

گرفت وگذا بوه له گڼ خه لقا ، چ له مائی خۆی ، چ له مائی
پیاوه گوره کان ، که نه جو ووه لایان ، چ له و گازی نژی بهی که
لیی دا نه یشت و پیاوه گوره کان دهوریان نه دا .

بهی زۆری نه و کتیبانهی که نه بوته وه ، کتیبی مه تیتق و
فلسفه و ته سه ووف و هه بیته بوه ، وه که « زوراء » ی جه لالوددینی
ده ووانتی له ته سه ووف و شرح شه مستی و شرح مه تالیع و
سواله مولمولوم له مه تیتقا و هه قائیدی ده ووانتی له تاک و ته نیایق
خوادا و ، ته توزیع و ته لویج له ئوسقولا و هیدایهت و ئیشارات و
حیکمتوله مین و حیکمتولئیشراق له فلسفه . نه جه د نه مین له
« زعماء الاصلاح فی العصر الحدیث » دا نه لیت : لام وایه نه م کتیبانه
له خویانا نخیکسی وایان نیه که نه شۆرشه ی سید جه مالوددین
هه لئ گیرساندوه ، له و کتیبانه وه بو ییت ، به لکو نخه که ی له بیر و
رای سیدا بوه و له مه دا بوه که هه متو باسیکی ، هه متو و تارپکی
کردوه به ته کیه گاه پکی خۆی و پالی یپوه داوه و دهستی
پپوه گرنوه ، بۆ باسی نه وهی که له دلپایهتی و رافهی نه وهی که
به بیرا دیت ، له گڼ به راورد کردنی له گڼ ژبانی نه ورژده دا .

کواته نه و کتیبانهی که سید و تقویه تپه وه نخه که یان له دلئ
سهیدا بوه ، وه که جیهان به رهنگی چاویلکه ی بینه رهنگ
نه گرت ، نه و کتیبانهش به بیرا بهزی سید بۆیه نه گرت .

چه له وه سید ده ستوری و ابووه له دهرس و تنه وه دا

هرشتیسی بووتایه توه ، بقی ئه وهی کتیبه که بخوینیتنه وه ، دۆر و دریز قسهی لقی ئه کرد و رافهی ئه کرد ، له ههمۆ رویه که وه وای رۆناک ئه کرده وه ، دواى دهرسه که ئه گهر نه ماشای کتیبه کهت بگردایه ، وات ئه زانی که خۆت نویسته و داتناوه ، نه نانهت ئه گهر هه له یه که له کتیبه کهدا ببوايه ، خۆی له خۆیا دهر ئه کهوت ، به لام شیخ محمدتقی عه بده له گه ل ئه وه ههمۆ زانایه و دانایه بهدا که بویه تی ، نه بشوانیوه به و رهنه گه دهرس بلایتنه وه ، به لکو ئه بقر وه به ونه ی کتیبه که بخوینیتنه وه ، ئنجا مه به ستی لقی بدانه وه و قسهی له سه ر بکا و ورده تهریبی لقی بدات^(۹) .



قوتابخانهی دۆهه ی - که له قوتابخانهی یه که ی گرنه گ تر و به که لک تر بووه - ئه و شویننه بووه که لئیی دانه نیفت و کۆزی تیا ئه گرت و قسهی تیا ئه کرد ، ئنجا له ماله که ی خۆی بوايه ، یا ئه و ماله گه و رانه ی که چۆنه وه لایان ، یا ئه و گازی نه یه ی که شهوا و شه و تیا دا ئه نیشت .

له م قوتابخانه یه دا ئه وانه ی که به زۆرتی دهرسیان تیا وه رنه گرت و به هرمان لقی ده بیی : مه محود سامی بارۆدقی و سه عد زه غلول و عه لی مه زه هر و سه لیم نه قاش و ئه دیب عیسه اق و گه لیک تر بون . سه ید له م قوتابخانه یه دا رێبازی و پۆه ی به تیکزایه ی گۆزی ،

(۹) زعماء الاصلاح .

وە لە بارێکەوە بردی بۆ بارێکی تر، وێژە لەووە پێشی بە نەندە بەکی زەخۆزیدەیی پیاووە گەورەکان و پاشا و کاربەدەستەکانی دەوڵەت بۆ، لە گەڵ دەوڵەمەندەکان و قەسرەواکانا، هیچ ئامانجێکی نەبوو. هەڵدان «مدح» ی پاشا و ئەمیرانی رۆژ و باسکردنیان و دەهۆڵ بۆ ئێدانیان ئەیت، با زۆر خراپ و دەست دژیژی بۆن، هەمۆ حوکمراێکی خوداوەندی چەرخێ خۆی بوو، هەرچی بکەردایە پرسیاری ئێ نەئەکرا، ئەگەر مائی مەردومی بخواردا، نە ئەبۆ کەس قەسە بکات. بەلام ئەگەر دینارێکی بەخشیا، ئەبۆ باس بکرایە و هەوڵ بەدرا، بۆ بکریتهو. بەهره و وێژە و هۆراو و پەخشان، هەمۆ مۆزیکه و تار و عۆد بۆن، ئێ ئەدرا بۆ پێکەنین و کەیف خۆشە ئێ، و پێژەری بچۆک بە بالایی دەوڵەمەندی بچۆکدا ئەبخویند و وێژەری گەورەش بە بالایی ئەمیر و دەوڵەمەندی گەورەدا هەلێ ئەخویند.

سەید جەمالووددین کە هات، وێژەیی رام کرد بۆ خزمەتی کۆمەڵ و گەل، داوای مافی بۆ ئەکردن و زۆر و سەتەمی ئێ دۆر ئەخستەو و ئەچۆر بە گۆر دۆژمنەکانیا، هەر جۆرە کەسێک بێترایە و باسی هۆرتی و کەسێک ئەکردن و دەری ئەخستن، نا زۆرداران و سەمکاران بیان ناسن، وە پێی ئەوتن: لە زۆرداران مەترسن، چونکە هێز و دەسلەتیا نە ئێووەیە و دەوڵەمەندیان لە ئێووەیە و خۆشەیا نە سایی ئێووەیە. ئینجا بەم جۆرە

ویژوهه‌کی تازه‌ی بۆ هینانه بیسهوه ، که ههر تهماهای کۆمه‌ل و گه‌ل ئه‌کرد ، نه‌ گهره‌و کاربه‌ده‌سته‌کان و زۆردار و سه‌مکاره‌کان ، وه‌ ویژوه‌ره‌کانی کرد به‌ چاودێر به‌ سه‌ر گهره‌ و زۆر داره‌کانه‌وه ، نه‌ک به‌ سوال‌گه‌ر که‌ ده‌ستیان لێ پان بکه‌نه‌وه ، که‌ ئه‌مه‌ له‌و رۆژه‌دا مۆده‌به‌کی تازه‌ بووه‌ و کۆمه‌ل و گه‌ل هه‌رگیز نه‌یان‌بیس‌تێو له‌ رۆژی‌که‌وه‌ که‌ زۆر و سه‌تم و خودسه‌رتی بلاو بۆ‌یۆوه‌ له‌ ناویانا^(۱۰)

که‌ جه‌مالوددین چۆ بۆ میسر ئه‌م چۆ‌ن‌بیتێ‌به‌ی سه‌ر به‌ره‌وخوارکرد و به‌م ره‌نگه‌ رێی قسه‌کردنی بۆ کردنه‌وه :

۱- کۆمه‌لێکی له‌ گه‌نج و له‌ پیر بۆ گه‌یاند و فێری تو‌سین و تار «مقاله‌»‌ی کردن و مه‌به‌ستی تازه‌ی خسته‌ دلپانه‌وه‌ که‌ بیان تو‌سن و هانه‌هانه‌ی ئه‌دان له‌سه‌ر ده‌رکردنی رۆژنامه‌ و تو‌سینی و تار . به‌م ره‌نگه‌ به‌ ئه‌دیب ئیسه‌حاقی وت که‌ رۆژنامه‌به‌ک ده‌رکات له‌ «قا‌هره‌» به‌ناوی «میسر»‌هوه‌ خۆی ئیمتیازی بۆ وه‌رگرت و خه‌تی بۆ کێشا ، و ناو به‌ناو خۆی و تاری بۆ ئه‌توسین به‌ ناوی خوازه‌ره‌وه ، وه‌ک : «مظه‌رین و جناح» .

له‌ پاشا سه‌ید وای به‌ باش زانی که‌ ئیداره‌ی ئه‌و رۆژنامه‌به‌ بیری‌ت بۆ ئه‌سه‌که‌نده‌ریه‌ ، چونکه‌ مینایه‌ و ده‌نگ و باس له‌وێی زۆرت‌ره‌ ، سه‌لیم نه‌قاشی کرد به‌ هاو‌دێیی ئه‌دیب و ئیمتیازی رۆژنامه‌به‌کی‌تری بۆ وه‌رگرتن به‌ ناوی «التجاره‌»‌وه‌ و ناردنی بۆ

(۱۰) زه‌اه‌ الاصلاح .

ہمسکندہ رہی، تا ہر دو روز نامہ کہ لوہی در چیت و بہ شیخ محمد
 عہدہ و ئیبراہیم لہ قاتحی وت کہ وتار بنتوسن بؤ ئو دو روز نامہ بہ ،
 ہر وہ کہ خوشی وتاری بؤ ئو توسین ، نہ خوازہ لالا دو وتاری
 دواچہ کہ یہ کیکیان لہ باسی حکومتی روزہ لاتی و جورہ کافی دا و
 دوزہ میان بہ ناوی «وحی البیان فی الانجلیز والافغان» کہ دہنگینی
 زور گورہ یان دایوہ و بہ ہوی ئو دو وتارہ وہ ئو دو
 روز نامہ بہ برویکی ئیجگار زوریان سہند و زور کہس چاری
 تی بڑین ، تا ریز یاہا دای خستن .

ہر بہ و رنگہ توسہ رانی تری لہ ہمہ قولاہ کہ وہ فیزی توسین
 ئو کرد لہ روز نامہ و گؤقارہ کافی میسر دا و سہر باسی جوانی ئو داتی
 کہ وتاری لہ سہر بنتوسن .

ئومانہ ہمہ قوی بہ کمین تڑویک بقون لہ روزہ لاتی ناوہ آستا ،
 کہ سید جمالوددین چاندنی بؤ سوز بقونی چینیک لہ روز نامہ چہی و
 توسہری بہرز ، تا چارہی دہردی نیشتمان و کڑمہ ل و گہل بکن .
 ئو گہر راستت ئوہی سہید وہ کہ مکینہ بہ کی کارہ پای زور
 گورہ و بہ ہیز وا بوہ ، ہر کہ سینک لئی بکہ وتاہی ، پڑ ئو بہ لہ
 ہیزی کارہا ، با بؤ ماوہ بہ کیس ہواہی . خؤلا سہ ولاتی میسر بقو
 بہ بہک بہ نیشخانہی زور گورہ ، سہید جمالوددین دہنکہ
 شقارتہ کی بقو ، لہ ہر کاتیکدا دای بگیر سانداہی ، ہمہ قوی بہ

جاریک کلمپی ٹہ کرد و گزی ٹہ گرت (۱۱) .

۲- ریباڑیسی تری تاییہ تی بووہ ، له دهرس وتنه وه که کی که لیک گرنکتر و به تین وتہ رژم تر بووہ ، ٹہ ویسی ٹہ وه بووہ کہ قسہی زؤر رهوان و به پیژ بووہ ، وه ٹارہ زوی قسہ کردنی زؤر بووہ و چاری لوہ وه نہ بووہ ، ٹہو کہسہ قسہ کی بؤ ٹہ کات تی بکات بہ لکو زؤر جار ٹہو کہسہ له قسہ کانیسی نہ گہشتاہ ، ٹہم قسہی خۆی ہەر بؤ ٹہ کرد ، ٹہ گہر راست ٹہوی سید وه کہ ہوری بہ ہار وا بووہ ، بہ سہر ہہمق جؤرہ زہوی بہ کیا باراندووه ، با شؤرہ کانیسی بوییت ، له گہل ٹہ مانہ شا سید بہ ہرہ بہ کی تریشی بووہ ، له کم کہسا بووہ ، ٹہ ویسی ٹہ وه بووہ ، رۆی دەمی بگرداہ تہ ہەر کہسیک ، ٹہ گہر توستوش بوییت ، بیداری کردؤتہ وه و ٹہ گہر سردؤ بوییت زیندؤی کردؤتہ وه ، ہەر گیز نہ بووہ کاریک بہ یہ کیکیک بپیریت ، با مایہی سہریشی بوییت ، ٹہو کہسہ ، ٹہو کارہی نہ کرد بوییت ، وه کہ له مہولا بؤت دہر ٹہ کویت .

سید له ہەر جیگاہیک دابنیشٹاہ ، ٹہ بیکرد بہ زانستگا «جامعہ» یہ کی زؤر بہرز ، ٹینجا ٹہو جیگاہ گازیٹؤ بوییت ، یا کلا ، یا دیواخان ، یا ہەر شوپنیکی تر ، له سہر ہہمق جؤرہ قسہ بہک بہ نرخ ، یا بی نرخ توانیویسی قسہی زؤر گرنک ہہل بوییت و باسی زؤر گرنکی سیاست له سہر بہر با بکات .

(۱۱) زما، الاملاح .

شیخ محمد عەبدە ئەفەرموویت : ھەر سەید جەمالووددینم دیوہ
قە لەگەڵ ھەر کەسێک بکات بیهێنیتە سەر بیر و باوەژی خۆی ،
با ئەو کەشەش پەبووستی لەگەڵ ئەو باسەدا نەبوویت (۱۲) .

سەلیم بەگی عەنخوری لە ژبانی سەیدا ئەلئیت : سەید بە رۆژ
لە جیسی خۆی دەر نەئەچر تا دواى نوژی خەوتنان ، ئەو ھەلە کە
جیھان تارێک ئەبۆ ، باستۆنەکی ئەگرت بەدەستەوہ و رۆی ئەکرده
ئاوخانەیک لە زیک « ئەزبەکتیہ » وە لە سەرەوہ دائەنیشت ،
کۆمەلەیک لە وێژەر و بزیفک و میژۆشوناس و ئەندازار و
کیمیایى تەبىقى و مەنتىقى ولوغەتى دەوریان ئەدا ، لە وینەى
نیوہ بازەنەکدا و ھەر یەکە ج گری بەکی ببواہ ، پرسىارى
ئێ ئەکرد ، ئەویش یەک بە یەک وەرای ئەدانەوہ و گری دلی
ئەکردنەوہ ، بە زبانیکی عەرەبى رەوانى دروست ، بقی وێستان و
بیرکردنەوہ ، بە جۆریک کە دانیشتوان سەرسام ئەبۆن ، بەو رەنگە
ئەمایەوہ تا بەشى دۆھەى شو ، ئەو ھەلە لە چایچى بەکی ئەپرسى
جسى خوراوہتەوہ ؟ پارەى ھەمۆى ئەدا ، ئینجا ھەل ئەستا و
ئەچوہوہ بۆ مالەوہ تاسەبى شو .

شیخ محمد عەبدە ئەفەرموویت لە یێش ھانى سەید جەمالووددیندا
بۆ مېسر ، توسىنى عەرەبى زۆر زەبۆن و لاواز بو ، لە توسەرانى
عەرەبى کەس نەبو ، عەبدوڵلا پاشا فەکرتى و خەرتى پاشا و چەند

کسیکی تر نه بیت ، نه ویسی له هیندیک شتی تابه تیدا نهک له همق
 باسیکدا ، غیر نه وانی تر هر چه کیان بنقوسیا به له دوسق دپز
 زیاتر نه بق ، نه ویسی زور به کم و کتوتی و کال و کرچی و به
 سه جمع و قافیه یکی زور هیچ و بوج و سارد و سز ، گوانه سهید
 جه ماوودین دوسق شوشی هه لگیرساند له میسر دا ، به کم شوشیکی
 ویوهیتی و دوهام شوشیکی سیاست .

له روژانه دا میسر به تنگانه یکی دارایی زور قورسا
 نه زوتی و خدیو میساعیل چهند پروژه یکی گاوهدانی زور فراوانی به
 دهسته وه بق ، وه له دهوله ته کافی نه وروپا ، نه خوازه للا ئینگلیز (۹۵)
 ملیون پاوندی قهرز کرد بق له سالی ۱۸۶۴ هوه تا سالی ۱۷۷۵ز .
 به رانه به مه حکومتی میسر دهستی له زور مانی خوی هه لگرت بق
 له ولاتی میسر دا بۆ نهو بیگانانه ، به رهنیک که ریگانان درا بق
 بۆ دهست بردن بۆ زور له کار و باری میسر هه وهک بق بق
 به هوی نه وهی که خهرج و باجیکی ئیجگار زوری دابنریت له سه
 گهلی میسر و باری شانیان زورتر قورس بکریت . لهم کاته دا سهید
 به ناچار تی نهویست به خوی و قوتابه کانیه وه ئاوو پکی به راستی بدانه وه
 به لای سیاستی نهو روژه میسره وه و کۆمەل و گه
 تی بگه به ئیت له زهره و زبانی دهست بردنی بیگانان بۆ کاروباری
 میسر ، له بهر نه وه هات تی کالی گه بق به تی کزایی و دهستی

كرد بە قسە كردن و وتاردان لە ناویانا و پێی ئەوتن : « ئێبۆه - ئەی گەلی میسر - لە پاشاكانی خۆتانهوه تا ئەمۆڵ هەر لە ناو بەندهتی و كۆیلهتی دا چاوتان كراوه تەوه ، وه هەر لە باوهشی زۆر و ستم و خودسهرتی « استبداد » دا پهروه ده بۆن . ئەمه سه ده ها سألە ئیوه له ژێر باری زۆرداران و ستمكارانا ئەنالینن ؛ دەمێك له خۆتان و دەمێك له بۆنان و دەمێك له رۆمان و دەمێك له فورس و دەمێك له كۆیله ، ئەمانه هه مۆلا به كیان هەر خوێنیان مژبون و رەك و دەماریان فرتاندمۆن به دار ، به كۆتهك ، به قامچێ ، ئیوهش وهك بهردی بن گۆم نه دهنگێك و نه جۆله به كتان نه بووه ، ئەگەر له دەمارتانا خوێن و له سه رتانا پهی « عصب » ببوایه ، رازتی نه ئەبۆن بهم زۆر و ستمه و جارێك بۆله و خوته به كتان ئەكرد و ناژەزایه یه كتان ده رته بۆی . »

« تماشای ئەهرا مەكانی میسر و به بیکه ره كانی « منفیس » و قه لا و قولله كانی « دمیاط » و ئاتاره كانی « طیبه » و « سیوه » بكن كه هه مۆ شاهیذن له سه ر مه ردتی و نه به ردتی باو و با بیراتان بیدار بنه وه له خه و و راپه ژۆن وهك گهلانی تر ، تا ئیوهش به ئازادتی و سه ربه سستی و خۆشه خستی بۆین . »

به ۴ جۆره سەید له مامۆستای حوجره وه بسۆ به مامۆستای

کهل و همیسه وتاری ئه‌دا بۆ گه‌وره و بچۆک و بۆره و بیاو و
 که‌وره‌کانی سه‌ر کورسیه به‌رزه‌کان وه‌ک به‌ک (۱۳) .

سه‌ید جه‌مالوددین لای وایۆ که‌گه‌ل رانا به‌ژۆیت به‌ رابه‌ژۆینیکی
 به‌ژۆستی ، به‌ نه‌حزای سیاستی نه‌بی ، چونکه‌ هه‌ر ئه‌وه که‌ هه‌رچی
 رۆڵه‌ و جگه‌ر کۆشهی نیشتمان بیست کۆیان بکاته‌وه و بیانکات به
 برای به‌ک و بی‌داویان بکاته‌وه به‌ جۆرێک تی‌بگه‌ن که‌ نیشمان هی
 ئه‌وانه‌ و ئه‌وان هی نیشمان ، وه‌ قازانج و سه‌ودی هه‌ر دۆ لا
 به‌سه‌راوه به‌ هه‌ر دۆ لایه‌کیانه‌وه ، جا له‌ به‌ر ئه‌وه‌ی که‌ تا ئه‌و رۆژه
 هیزبیکێ سیاستی له‌ میسر دا نه‌بو ، ناچار سه‌ید ئه‌چینه‌ ناو کۆمه‌ڵی
 ماسۆنی یه‌وه ، چونکه‌ زۆر له‌ پیاوانی که‌وره‌ی میسر و بیگانانی
 تیا بووه ، سا به‌ل‌کو به‌م هۆیه‌وه ، بیرووای خۆی بدات
 به‌ گویچه‌کانا ، وه‌ ئه‌ندامه‌کانی ئه‌و ئه‌نجومه‌نه‌ که‌ وه‌یه‌ له‌ که‌ل ئه‌ما
 تۆزێک زۆر و سته‌م له‌ میسر که‌م بکه‌نه‌وه ، به‌لام ئه‌وه‌نده‌ی نه‌خایاند
 ئه‌ندامه‌کانی ماسۆنی به‌ سه‌یدیان راگه‌یانده‌ که‌ ماسۆنی له‌ ترسی میرتی
 ده‌خلی به‌سه‌ر سیاسه‌ته‌وه نه‌یه . سه‌یدی به‌ بیان ئه‌لێت : به‌که‌مه‌ین
 شتی‌ک که‌ منی راکیشا بۆ ناو ئێوه ئه‌م سه‌رباس «هنوان» ته‌نا
 بو که‌ ئه‌لێن : ئازادتی «حریت» ، په‌کساتی «مساواة» ، رابه‌ستی
 «أخاء» . من وا تی‌گه‌یستم که‌ ئاما ئه‌جتان خزمه‌تی ئاده‌ی و رزخانه‌ی
 قه‌لای زۆر و سته‌م و به‌رزکردنه‌وه‌ی بایه‌ی داده ، به‌لام به‌داخه‌وه ئه‌وی

من ٲیمیم له ناو ٲیوه‌دا مٲیٲی «أنا بة» و خود به‌رستی و اره‌زوی
 گوره‌بیه ، ٲینجا ٲه‌گه‌ر ماسوٲی ٲه‌و پاچ و ٲقی مه‌زه‌بیه که به
 ده‌ستی‌وه‌بٲی ، به کاری نه‌ٲیٲت بۆ روٲخاندنی قه‌لای زۆر و سٲٲه‌م و
 کۆشکی کۆن و رزیو و به‌رزکردنه‌وی پایه‌ی ئازادٲی و به‌کسٲی و
 برابٲه‌تی ، من نا‌توانم له‌ گه‌لٲانا ٲیٲه‌بکم ، چونکه‌ کۆمه‌لٲیکی راٲاو
 ترسنۆکن . ناچار سید کۆمه‌لٲیکی نیشتمانی رٲیکخست له‌ چهن‌د
 کسٲیک له‌ روٲخٲیرانی میسر ، وه‌ له‌ ماوه‌یه‌کی زۆر کما ٲه‌ندامیان
 گه‌یفت به‌ سٲی سه‌د کس له‌ خوٲنده‌واران و ٲیگه‌یشتوان ،
 له‌ باشا ٲه‌م ٲه‌ندامانه‌ له‌ گه‌ل چهن‌د کسٲیکی تر ، له‌ بیاوانی سیاسٲی و
 وٲوه‌ران ، بزباریان دا که حزبیکی نیشتمانی رٲیک بخهن ، وه‌ له
 سه‌ره‌تای سالی ۱۸۷۹ ز وه‌ ، حزبه‌کیان رٲیکخست به‌ ناوی
 حزبی نیشتمانی^(۱۴) . ٲه‌مه‌ بۆ به‌ سه‌ره‌تای وٲانی حزبه‌یه‌تی له‌ میسر دا .

بۆ به‌کم چار چهن‌د نوٲنه‌رٲیک له‌ ٲه‌نجومه‌نی نوٲنه‌رانا وٲستان و
 داوای مانی گه‌لیان ککرد ، وه‌ وتیان : ٲه‌ٲی ٲیسه‌ چاودیرٲی
 کرده‌وه‌کانی ده‌ولٲت و به‌راوردی وٲانیکی ده‌ستوری بکه‌ین له‌ وٲانا ،
 ٲه‌وه‌نده‌ی نه‌خاٲاند ٲه‌م مه‌جلیسه‌ هه‌لٲه‌قی به‌ سه‌ره‌ک وه‌زیر ، نه‌وبار
 پاشادا و ئۆبار پاشا ناچار بۆ به‌ده‌رچۆن له‌ وه‌زاره‌ت له‌ ۱۹ی شوٲاتی
 ۱۸۷۹ زدا ، وه‌ وٲات بیست روۆ به‌ٲی وه‌زاره‌ت مایه‌وه‌ ، له‌ پاشا

(۱۴) سه‌ٲا کامل له‌ سالی ۱۹۰۸ زدا حزبیکی رٲیکخست به‌م ناوه‌وه‌ به
 ٲیگری ٲه‌م حزبه‌ی دانا که قسه‌مان ٲیگردد .

توفیق پاشا وزارتی ریگخست ، وہ ریاز پاشا بقہ وزیر
 ناوخر ، دوائی چند روژیک فرمان درچقہ بہ ہلوانہ شاندنہوی
 مجلس ، بہ لام ہندامہ کافی مجلس سریان دانہ نہواند بؤ نام
 فرمانہ ، وہ دؤ تیرنہ ریاز - کہ عبدولسہلامی مویلحق و محمددرازی
 بقون ، کہ زور سر بہ سہید بقون - ہستانہ سر یق تیان : نمہی
 کہ میرقی تہ لیت - کہ گویہ ماوہی مجلس تہواو بوہ - وانہ ،
 مجلس ماوہی ماوہ و لسہر ریش و کاری خوی تہ مینیتہوہ تا
 ہمقہ پیوستانی خوی بہ جقہ دیت بہ رامہر بہ گہل .

نہم ہلوانہ ہستہی کہ تہجمہنی نوینہران تیا ہلوانہستان ،
 ہیا و اوانی سالہای سالی گہلی میسری ہیناہ دی ، وہ کوانہ
 برینی دلی کولاندنہوہ . بہ راستی لو روژانہ دارش وروقتی و برستیتی و
 نہخوشتی و نہخویندہوارتی گہیشتیونہ بلہی ہرہ دوائی . « میستر
 بلنت » کہ کیتی « التاریخ السری » دا تہ لیت : لو روژانہا ہیج
 لادیبیہک بارچہ بہ ژوبہکی نہبتو بی بہستیت بہ سرہوہ ، یا لہ
 کراسیکی ئاودامانی زیاتری لہبرا بیت ، وہ ہیج پیانو ماقولیک تہتر
 ہہباہکی بہ شانہوہ بیت ، تہنانت دانہستروانی گہزہ کافی
 دوروہبری قاہرہ ہر وا بقون ، وہ ہرچی ژانی دیہانہکان و
 شارہ دوزہکان بقہ ، ہرچیکیان بقہ لہ بلنہ و خسلنی زوپن و
 متمورؤ ہمتوبان ہیناہتو بؤ فروتن ، بؤ تہو خہرج و باجہی کہ
 لہ سریان کہلہ کہ بقوہ . سہیدیقی کہ نمہی تہدی ئاگری تی بہرئہ بقہ ،

وہ لہ ناو لادیبہ کانا ئەو پستا و بہ دلێکی خۆیناویبەوہ ئەبوت
 « ئەمێ کەفتیارە ھەزارەکان ، ئێبوە بە رەنجی شان و عەرەفی
 نارچەوان و رگی زەوتی ھەل ئەدژن بە توکی بێل و گاسن ، بۆ
 ئەوی شتیک سەوز بکەن بۆ منالە کاتان ، بۆ ناچن سکی زۆرداران و
 ستەم کاراتان ھەل ئەدژن ، وە دلێ ئەو کسانە بێننە دەرەوہ کہ بەری
 کردووە کاتان ئەخۆن . »

لەم ھەلدا ئیسماعیل پاشا لە ھەلۆبستیک زۆر سەخت و
 گەرانای خۆی دی ، چونکە ئەبۆ یا بەرانبەر بە گەل پوہستیت ، یا
 بەرانبەر بە حکوماتی بێگانە ، لە پاشا دۆھەمیانی ھەلبۆارد ، وە
 رژی دا بە سەید و قوتابی بەکانی کہ رەخنە بگرن لە دەست درێژی
 کردنی بێگانان لە کاروباری میسردا ، وە لەم کاتدا ئیسماعیل پاشا
 توانی وەزارەتیک نیشتماستی رێک بھات تا بەو ھۆیەوہ گەورەتی و
 دەسلاتی جاران بگێژێتە دواوہ . بەلام ئەو نەدی پتی نەچۆ ، ئەم
 وەزارەتەش سەری دانەواند بۆ بێگانەکان ، وە بە ئارەزووی ئەوان
 ئیسی ئەکرد ، ئنجا نۆینەران گەل لە گەل سەید جەمالوددین و
 قوتابی بەکانیا ، داوای ھەلۆھاندنەوہی وەزارەتیان کرد ، وە خدیو
 بە گروپی کردن و وەزارەتی ھەلۆھاندنەوہ ، کہ ئەمە گەورەترین
 سەرکوتنیک بۆ بۆ سەید ، وە گەورەترین شکستیک بۆ بۆ بێگانەکان ،
 کہ لەمەوہ پز بە دلێ ترسیان لێ نیشت لە بیھێ کوئی ولات بە خیرایەتی ،
 وە لە تین و ئەووی دوان و ئامۆژگارتی سەید لە دلێ کەلا ، وە

خیرا ترسه « انذار » به کیان دا به خدیو بدهست هه لنگرتن له کورسی خدیوی ، لهو رژوانه دا که خدیو سئو و دوی لهو ترسه به نه کرد لایا دابه زیت یا دانه به زیت ۱۴ له بز له ته موزی ۱۸۷۹زدا فرمان دهرچو له ههسته مبول ، به لاردنی خدیو یسماعیل و دانالی توفیق پاشای کوزی له جیگا کی (۱۵) .

هم توفیق پاشابه له دوسته کافی سهید وه له سر بیرو باوه زوی هه و بق ، وه هه رجه ند له وه پیش سهیدی بدبایه له نه نجومه نی ماسونیدا پیی نهوت : « نهی سهید تۆ جیی هه متو هیوا به کی منیت له میسر دا » ، له بهر نه وه سهیدی زۆر هیوا ی به و بق ، ههروه که گه لیخ به ته مای هه متو چا که به کی نه و بقن ، به لام هه ره له گه له جیی باوکی دانیهست و بق به خاوه لی ولات ، دابه پالی بیگانه کان و پشتی گه لی بردا ، وه ویستی هم په شیان بقنه وهی خۆبه دا پۆشیت لای سهید و گه له ، وه ناردی به شۆن سهیدا بۆ « قصری عابدین » و پییوت : « من هه متو خیر و چا که به کم بۆ میسریه کان نه ویت ، وه چاوم رۆن نه بیته وه که گه له کم و ولاته کم بیتم له خلاقی و بهرزیدا ، به لام من وا نه زاتم - به داخه وه - که به شی زۆری گه له گیتۆ بۆ و بۆ و نادان ، شایسته ی هه و دهرس و وتاره ئاگرینه نه نین که

(۱۵) دهرچۆنی هم فرمانه لهو حه له دا بۆ نه وه بق که نهسته مبول خۆی به خاوهن دهمه لات نیشان نیشان بدات له میسر دا ، نه کینا دهمیک بق میسر له نهسته مبول جیا بۆ بۆوه .

ټيوه نه باندهن به گويچك ايانا ، نه وهك خوځيان و ولا ته كيان دو چاري به لايه ك بكن .

سه يديش نه ټيټ : « با گوره و نه ميري ولات چاوپو شتم
لني بكت ، تا به همتو سه به ستې به گوه بلېم : گه لي ميسر وهك همتو
گه ټيكي تر بېي مېردوي گيژ و نادان نيه ، به لام له همان
كاتا بېي به شيش نيه له زانا و دانسا و ژير و خاوهن بيري بهرز ،
له بهر نه وه ټيوه به چ چاويك ته ماشاي گه لي ميسر بكن ، نه وانيش
هر بهو چاوه ته ماشاي ټيوه گه كن ، نه گه راؤمژ گارتي هم
دلسوزي خوځانه وهركرن ، زو به زو گه لي ميسر گه كن به هاوبهش
له حوكمي ولانا له رڼي راوېژ « شوري » وه ، وه فرمان نه ده
به جتي به جتي كړني هه لېواردي نو پنه راني گه ل ، تا خوځيان همتو
چوره ده ستوريك دابڼين و رايه ټيټين به ناوي ټيوه وه ، نجا نه گه
وا بكن نه وا خولشه ويست تر و گوره تر نه بن لاي گه ل و تاج و
تختان پايه دار تر نه ټيټ » (١٦) .

له دواي هم قسانه سه يد هه له ستيت ، وه له ناو گه لا
ده ست نه كا به دوان ، وه هانه هانه ي قونابي به كافي ته دات له سر
توسين له روژ نامه كانا وه دوان له ناو گه لا ، وه بېدار كړنه وه ي
مردوم به ټيكي رايي .

خديو هر چه ند به ديعن هيچ قسه به كي تري نه كړد ، به لام

به دلی بزیاری دا که ده‌ستیکی قورس بوشینیت له سدید ، ئنجا له جیاتی ئه‌وهی به ئامۆزگارییه‌که‌ی سدید بکات ، هات به‌ره‌هه‌کاتیی کرد له‌گه‌ل وه‌زاره‌تی شه‌ریف پاشادا - که بۆ خزمه‌تی گه‌ل هاتبۆ - وه‌ ئه‌وه‌نده‌ی تر ناوچه‌ی سیاسه‌تی به‌شیاوا ، ده‌نگی گه‌شتی ئالۆز بۆو به‌ یه‌کا هات ، وه‌ له‌م کاته‌دا سدید خۆی سه‌رکرده‌ی پێشه‌وه‌تی ئه‌و شوۆشه‌ی ئه‌کرد ، نا له‌ دواییدا خدیوۆ تۆفیق پاشا ، به‌ په‌نجه‌ی بێسگانان و یارمه‌تی ریاز پاشای سه‌ره‌ک وه‌زیر ، فه‌رمانی دا به‌ گرتنی زۆر له‌ قوتابی‌به‌کافی سدید بۆ کوژاندنه‌وه‌ی ئه‌و شوۆشه .

میسته‌ر براون له‌ کتیبی «الثورة الفارسیة» دا ئه‌لایت :
 «له‌پاشا به‌ریتانیا خدیوۆ تۆفیق پاشای ناچار کرد به‌ ره‌هنده‌ کردنی سدید له‌ میسر . سدید خۆی و طارفی پیاوی نیوه‌شه‌و گیران ، له‌ ۲۴ ئابی ۱۸۷۹ز = ۶مه‌زانی ۱۲۹۶ک ، وه‌ له‌ سه‌ره‌به‌نه‌سکی سه‌رداپۆشراوا بران بۆ سوئیس ، وه‌ دۆ رۆژ له‌وتی مانه‌وه . له‌و ماوه‌به‌دا چه‌ند ئاشنایه‌کی سدید دوا به‌ دواى ئه‌و ئه‌چن بۆ سوئیس ، وه‌ گه‌لتی پاره‌ی بۆ ئه‌به‌ن ، به‌لام هه‌یجان لێ گه‌ل ناداته‌وه ، وه‌ پێشان ئه‌لایت : ئیوه‌ به‌م پاره‌یه‌ پێویست ترن ، شیر له‌سه‌ر ئیچیر به‌کی ناگه‌ویت ، له‌ پاشا ئه‌خرینه‌ پاپۆزیکه‌وه‌ و ئه‌نیرین بۆ بۆمای له‌ هه‌نده‌ستان ، وه‌ رۆژی ۲۶ / ۸ / ۱۸۷۹میری هه‌یندیک درۆ و ده‌له‌سه‌ و بوختانی بۆاوه‌که‌وه‌ له‌ رۆژنامه‌کانا و کردنی به‌ هۆی ره‌هنده‌ کردنی سدید که‌ گۆیا سه‌رۆکی حزبه‌یکی سیاسه‌تی نه‌یه‌ی به‌ کاری هه‌ر

تیکدانی دین و دنیا به ۱

همق رۆژنامه‌کان ئەمەیان پلاوکردهوه ، تاغه به کیکیان نه بیته
 که نوویس خاوه نه کی سەر به سید بق ، له سەر ئەوه ئەو رۆژنامه به
 داخرا (۱۷) . به ئێ سید خۆی له میسر وهنده « نفی » کرا ، به لام
 رۆباز و قوتابی و وتاره‌کانی مانه وه ، به لکو شوژدهییکی
 به جی هیت وه که منجه ئی سەر لاکر ئەکولاً و جۆشی ئەخوارد له
 دل و دهرۆنی کۆمه‌ل و گه‌لا .

لا به م رهنگه سید ههشت سال له میسر دا مایه وه ، له هەر
 جیکابه که دا بنیشتابه ئەیکرد به زانستگا ، دهرسی تیا نهوته وه و
 دووانی تیا ئەدا و گه‌ل تیا بیدار ئەکرده وه .

هه‌رجی میژۆتوسی سید هه‌ن ، همق له سەر ئەوه‌ن که سید
 به‌کم که سیکه گه‌لی میسری بیدار کردوه ته وه و ده‌نگی ئەو
 به‌گه‌مین ده‌نگیکه چووه به کویچکه و دلایانا .



سید له حه‌یده رئاباد مایه وه به ره‌هنده‌یی ، دۆر له همق
 که سیک و ده‌نگ و باسیک و له م ماوه به دا زۆر یادداشتی توسی به
 فارسی (۱۸) ، هه‌روه‌ک کتیبی « نه‌بچه‌ریه » شی توسی به فارسی له سەر
 داوا کردنی مامۆستای به‌رز (محمد واصل) موده‌زیسی فنونی ریازی

(۱۷) زماه‌ه‌ اصلاح .

(۱۸) شیخ مصطی عبدالرزاق .

له مه دره سهی « آزه » له ههیده رئاڤاد و شیخ محمد مه ده بده ، به یارم تی طرفی بیایوی سهیده وه ، وهی گیزاوه ته سه سه ره بهتی و ناوی ناوه « ارد علی الدهرین » . له م کتیبه دا رئاڤاد « منهج » ی داروین ته بهته دواوه ، ههروهک نیشاز نه دات که دین هتیک زور پتویسته بۆ لاده متی و مایه ی بهرز بونه وه بهتی ، ههروهک بی دینی مایه ی نرم بونه وه بهتی . نه مه (۱۹) ئیسه و کاری سهید بق له ههیده رئاڤاد .

له پاشا که شوژی عرابی دهستی پۆ کرد له میسر و دهنگ و باسی نه م شوژی شه که یشته هیند ، وه له ویش ورته ورتی شوژی هتیک وهک شوژی میسر بهیدا بق ، خیرا ئینگلیز له ترسانا سهیدی له ههیده رئاڤاده وه نارد بۆ کلهکته ، چونکه لای وایر که پهنجه ی سهید له و شوژی شه دا ههیه ، ناچار کرا به دانیشن و ده رنه چۆن له شوینی خۆی ، وه به دهنت به سهرتی مایه وه تا شوژی عرابی له میسر کوژایه وه ، ئینگلیز چووه میسر و داگیری کرد ، وه هیچ ترس و بیمیک نه ما ، ئنجا سهیدیان به ره لاکرد ، وه بییان وت بۆ کۆچی نه چیت بچۆ .

لیره دا نۆ سهری نه مریکی س. د. و لسن له کتیبی « الحركات الحديثة » دا نه لیت : ههروهک « غولده سیر » له دائیره ی مه طارینی ئیسلام قیدا نه گیز پته وه له مستر « براون » که نه میس له میستر « بلانت » نه گیز پته وه : که سهید لیره وه چووه بۆ نه مریکا بۆ

لهوی ره گزنامه‌ی نهریکته وهرکریت ، وه ماوه بهک لهوی
 ماوه ته وه ، له پاشا په شیان بونه وه ، به لام نه جهد نه مین له
 « زعماه الاصلاح » دا نه لیت : « من نه به راست نازانم ، چونکه
 سید که بهر بووه و له هیند دهرچووه ، به دهریادا هانوته
 پلرت سعید ، وه ناغزیکتی توسیوه بۆ شیخ همه دهه بده - که
 بیستاش ویته‌ی فوتوغرافییه کی ماوه - نه لیت : « من بیستا له
 پلرت سعیدم نه چم بۆ له نندن ، حوت مانگه دهنگ وباسی جیپام
 یق نه گه بفتووه ، له بهر نهوه نازانم طرف - که بیایوی سید بووه -
 له کوپیه ؟ ، نه سهری منه یق بلقی . « نینجا نه جهد نه مین وهک
 مستفا هبدولزه زاق نه لیت : « پاشا سید له سالی ۱۸۸۳ی زدا له
 لندن سهری هه لداوه . »

منیه نه لیم : له قسه کانی پیشووه دهرکوت که له نیوه شهوی
 ۲۴ ئابی ۱۸۷۹زدا سید گراو به یانی نیررا بۆ سویس ، وه
 له وپوه بۆ حه بده رلپاد له هیند ، وه دوا ی حوت مانگ به ره لاکرا ،
 واته له سهرتای نیسانی سالی ۱۸۸۰ز وه بهر بووه ، وه به دهریادا
 هاتووه بۆ پلرت سعید تا له وپوه بچیت بۆ له نندن ، وه نه بوهر
 لهو مانگ ، یا له مانگی دوا ییدا بگه بشتایه ته له نندن ، که چی
 نه جهد نه مین و مستفا هبدولزه زاق ده لنین له سالی ۱۸۸۳زدا له
 لندن سهری هه لداوه ، نهی نه ماوه به ، واته له نیسانی ۱۸۸۰وه
 تا سهرتای سالی ۱۸۸۳ز که نه کاته ۳۳ مانگ ، سید له کوی

بووه ۱۹ وه بۆ نهگه یشتۆته له ندهن ؟ دیاره له ئاسیا و ئهوروپا و
ئەفریقا نه بووه ، ئەگینا ئەزانا ، کواته زۆر نزیکه چو بیست بۆ
ئەسریکا ، وه ماوهی دۆ سالیك لهوێی مابینهوه بهلام نەك بۆ وه رگرتی
رهگه زنامه ، له ئاخ و ئۆخری سالی ۱۸۸۲زدا گه ژابینهوه بۆ
له ندهن ، من لام وایه هه له بهر ئەم و ن بۆ نهیهتی زۆر له
زانایانی رۆژئاوا ، له تووسینی ژانیا بۆ ئەم قسه به چۆن .

له لایهکی تریشهوه ئەگه ره ئه مه وایه ئه ی سەید خۆی ، یا عارف
پیاوی بۆ باسی ئەم سهفه رهبان نه کردوه ؟ یا شیخ محمد عه به ده له
یادس بۆ لێسی نه پرسیهوه که ئیوه ئەم سق و سق مانکه له کوهی بۆن ،
یا سربیدیکی جانانهی وهك محمد پاشای مهخزومی - که چوار سال له
ئهسته مبهۆل له گه لیا بووه ، وه به ئاگاداری سەید خاطرانی تووسیه
له ۱۷۳ : لاپهژدا - بۆ باسی نه کردوه ، یا بۆ له سەیدی نهیستوه ؟
به راستی ئەمه جیسی سه رسوژمانه .

سەید « جمال الدین » له هیندستان به ربه ، رۆیکرده له ندهن و
چند ههفته بهك لهوێی مایهوه ، لهو ماوه بهدا چاوی گوت به زۆر
له زانایان و رۆشنبیرانی ئینگلیز ، که په کیکیان فهله سۆفی : ناوبانگ
« هربرت سه به نسهر » ، ته نانهت ئەگیز نهوه جارێک له گه ل سەیددا
ئه که وێنه قسه کردن له بابته زۆروستهی داگیرکران « مستمیرن » وه ،
دهرباره ی حکوماتی رۆژهه لاتی ناوه ژاست و داوا له سەید ئەکات که

تەمەربەنی داد و عەدالەتی بۆ بکات ، ئەمەیی ئەلێت : داد کاتێک
ئەبێت کە هێزی هەردوولا هاوتا بن .

دوای چەند حەفتە بە سەید لە نەدەن بە جێ دێلێت و ئەجێت
بۆ پاریس لە کاتێک کە سەید زمانی فارسی و عەرەبی و تورکی و
سەنسکریتی و ئوردی و ئینگلیزی و فەرەنسی و روسی
ئەزانی لە گەل زمانی ئەفغانی دا ، وە جەهاڵیکی زۆری دیتو ، وە پیا
گەزەبو ، لە هیند و ئیران و حیجاز و میسر و تورکیا و ئینگلیز
فەرەسە ، وە بەم زمانانەو زۆر ئاگاداری پەیدا کردبو بە سەر
دەستتور و روژم و زانیاری گەلانی سەر زەویدا ، بەرەنگی
ئەو نەدی پێنچەر تا لە پایتەختی فەرەسەدا شوێنیکی بەرز و
جێگایەکی بێندی گرت ، وە لە روژنامە بەرزەکانیا و تارێ زۆر
بەتین و تەوژم و ئاگرینی تیا ئەتوسین ، دەربارەیی و ژۆرەلانی
ناوەزاست و داگیرکەران بەرەنگی کە حکوماتە داگیرکەرەکانی ئەهینابە
لەرزە ، وە جەهۆکیشی تەماشای تۆسەران و خاوەن قەلەمان ئەبو .

سەید « جمال الدین » وە « جۆرج کۆلتسی » ئەلێت لە
نامیلکەبەکی خۆیدا کە ناوی « الشیخ جمال الدین الافغانی و دغائل
صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان عبدالحميد الثاني » یە : لە سەرەتای
سالی ١٨٨٣ زو ، لە پاریس بوو تا سالی ١٨٨٦ ز ، وە لە گەل
فەلسەفی بەنابانگ « رینان » کۆلۆتەو ، و دانیشتیکیان بوو ،
هەردوولا بەبێنی بەکتری کەیف خۆش بو ، لە باش دۆمانگ

ھەردۆ لا کۆتۆنەتە جەنگێکی قەلەمییەو، لەسەر رۆبەزەمی رۆژنامەی «دێبا»ی فەرەستێ، لەسەر ئەوەی کە زانیان لە زانستگای «سۆربۆن» دوانێکی دۆر و درێژ ئەدات لەسەر ئەوەی کە گرایا ئابو ئیسلام جێگەوگێرتی ئەکات لە زانیان و زانیاری. ئەو وتارە لە رۆژنامەی دێبادا بڵاوئەکرێتەو.

سەیدەیی وەرمانێکی زانایانەی ئەداتەو، زانیایی وەرمانی ئەم وەرمانی سەیدە ئەداتەو بە وتاریک کە نیا پەشیمان ئەبێتەو لە نیووی قسەکانی پێشوی، وە دان ئەتێت بەمەدا کە ئیسلام لە نیووی یەکەمی بۆنی یەو، هیچ جێگەوگێرییەک لە زانیان و زانیاری نەکردووە، وە لە سالی ۷۷۵ زووە تا ۱۳۰۰ ز زانا و دانا و بزانی و پێشەوا و خاوەن بیری بەرزێ ئیجگار زۆر بوو، وە جیهانی ئیسلام لەو پێنج سەد و پێنج سالی سالی گەلی گەلی بەرزتر و بالا تر بوو لە جیهانی مەسیحی، بەلام لە نیووی دواوی دا جولانەووی زانیان و زانیاری بەرە بەرە کز بوو. لە پاشا ئەتێت: «سەید جەمالوددین و ئەزائیت کە من بقی ئیصافم، وە ئەوی بە ئیسلامی ئەلیم، بە مەسیحی نالیم، لە کاتی کە جولانەووی زانیان و زانیاری لە مەسیحیشا رۆژ بە رۆژ لە کزیدا بوو، وە زانایان و دانایان رۆژ بە رۆژ بقی زخمت و دەر بەدەر و رسواتر بۆن، بەلقی ئەمە راستە، وە «خالیلا» لە ناو کاتولیکا باشتر نەبوو لە «ابن رشد» لە ناو مسلمانان، ئەگەر ئەم رۆووە قسە نەکردبێت، لەبەر ئەوە نییە

کہ دان بہ ماہدا نایم ، بہ لکو لہ بہر ٹوہیہ کہ تا ٹیستا زور جار
 باس کردووہ ، وہ ہمتر لایہک ٹزان ، وہ زور جار لیان
 بیستوم ، لہر ٹوہ پیوست بہ وتنہوہ نہتو ، من داوا لہ مہسحتی
 ناگم دست لہ بیر و باوہڑی خوی ہلگریت ، یا داوا لہ مسلمان
 ناگم کہ دست لہ بیر و باوہڑی خوی ہلگریت ، بہ لام داوا لہ
 ہر دو لایان ٹکم کہ زور نرخ بہ زاین و زانیارتی بدن ،
 بہچوریک کہ بیر و باوہڑیان نہبیت بہ بہرہٹست لہ بہردہی زاینہکیانا ،
 بہ راستی ٹر ٹاواتم لہ نیوہی ولانی مہسحیدا ہاتوتہ دی ، ٹاواتہخوام
 کہ لہ ولانی ٹیسلامیشدا بیتہ دی . بہ پٹی ٹم بہشجان بونہوہی
 رینان و دان بیسانان « اعتراف » ہدا دہرکوت کہ لہ
 ۷۷۵ تا ناومڑاستی سہدہی سیازہہم ، ولانی ٹیسلام لہ
 چہرخی زبڑینی زاین و زانیاریدا بوہ ، وہ ٹاینی ٹیسلام ہیچ
 چورہ بالیک نہاوہ بہ زاین و زانیاریہوہ ، چونکہ ٹگہر وا
 بوایہ زاین و زانیاری بہم رہنگہی کہ رینان ٹلیت بہرہی
 نہسند لہ نیوہی بہگمایا (۲۰)

(۲۰) بہ پٹی تسکی رینان ، لہ سہرہتای ٹیسلامیہتوہ تا چہرخی ہوتہی
 کتوتی - کہ دەوری ٹین و ٹوڑی دین بوہ - ہیچ چورہ بہرہٹستی بہک
 نسکردووہ لہ ہیچ چورہ زاین و زانیاریہک ، بہ لکو بہ
 پیہوانہی ٹم ہاہانہی داوہ لہسہر زاین و زانیارتی ، تا جہانی
 ٹیسلامی کرد بہ چراخال ، وہ لیرہوہ سہررہڑی کرد ہو ٹورقوبا و
 ہمت جہان لہ نیوہی دوہمیشیا کہ وای لہتات ، لہ بہر ٹوہ ہو
 کہ ہرچی ٹورقوبا ہو بہ خویان و لہشکر و چہکیانہوہ ہیچازبیان =

سہید لہ گہل زور لہ توسہرائی فہرہ نسہ پہ بوہندی بوہ ، وہ
 ہر کسٹیک پہ بوہندی پہیدا کرد بیت لہ گہل سہیدا ہڑگری خڑی و
 زاین و زانیارتی و ژیرتی و بیر و زیرہ کتی و سیاسہ تی بوہ .

== کرد و ہیرشیاں بردہ سہر جیہانی ٹیلام ، وہ دو سہد سال تم
 جہنگہ در پڑہی سہند .

لہ سہدی حوتہمی کوچیتیدا ٹنجا مہ فوّل ہات بہ سہر جیہانی
 ٹیلامدا ، بہ سہر و کاپہ تی چہنگیزخان . دوی شو ٹنجا مہ لاکو ، وہ
 ٹمانہ ہیچ ٹامانجینکبان نہ بوہ تہنیا کوشتی و بزین و ویرانکردن و
 سوتاندن و لہناو بردنی ہزاران نامخانہی دستنوس نہ بیت .

لہ سہدی نوہمی کوچیتیدا ٹنجا تہ بجوری لہ نک ہات بہ سہریا ، وہ
 چہنگیزخان و مہ لاکو چیانکرد ، بہ تہنیا تہ بقور شوہی کرد بہ
 جیہانی ٹیلام وہ لہ ماوہہ دا روزئاوا چاویاں کوت بہ جیہانی ٹیلام ،
 بہ سڑکوت و زانستگا و قوتابخانہ و پیشہوا و زانایاہوہ ، وہ بہ
 ملیون دستنوسی ٹیلامی بان بردہوہ بو ولاتی خوایات . کوا ٹینسنا
 تہ اینبیین لہ نامخانہ کشتی بہ کانی شوانا بہ ہزاران جلد ہلجہراون ، وہ
 تم چوینتی ہی جیہانی ٹیلامی بان کرد بہ سہر مہ شقی خوایاں ، وہ تابینی
 ٹیلام بو بہ رہعت بو ہمق تہ وروبا و جیہان .

لہ ہیرشی صہلیہوہ نا تہ مڑو زاین و زانیارتی لہ ناو مسلماناندا
 دہستی کرد بہ کزتی ، ہہروہک لہ جیہانی مہسبتدا دہستی کرد بہ
 جولانہوہ ، وہ تہمہ گہورہ ترین ہلکہ بہ کہ تابینی ٹیلام لہ تالی تین و
 تہورما ہانہ ہانہ زاین و زانیارتی داوہ بہ تہندازمہک ہہرچی
 نقتہی پیشکوتی تہ مڑوی تہ وروبا ہہ بہ قورٹان ۱۴۰۰ سال لہ مہ پیش
 بو مسلمانانی کینشاوہ .

همه به کتی له و قسانیه که رینان دهر باره‌ی سیدی کردوه که ونویه تی : « سید جمالوددین ناسی و چووه دلمه‌وه به ره‌نگیک که کم کسم بهو ره‌نگه چۆته دلّه‌وه ، وه بینین و چاو پتی کهوتی ، زۆر کاری تی کردۆم ، وه هر چه‌ند قسم له‌گه‌ل ته‌کرد ، وام‌ه‌زانی که له‌گه‌ل به‌کیک له ناسیاوه هه‌ره کۆنه‌کانی خۆما قسه ته‌کم ، له « این‌سینا » و « این‌رشد » یا له‌گه‌ل به‌کیک له و فه‌یله‌سۆفه که‌وره کۆناهی که پینج سه‌د سالی هه‌ولیاندا بۆ رزگار کردنی ئاده‌متی له پیوره‌ندی دیتی . »

سید جمالوددین باشتین به‌ل‌گه‌به که بتوانین به‌پینینه‌وه له‌سه‌ر له‌و رایه‌ که‌وره‌یه‌ی که زۆر جار باه‌مان کردوهه : « که زخی هه‌مۆ دینیک به زخی له‌و که‌سه‌وه‌به که له سه‌ریه‌تی . »



سالیکی سید له پارس مایه‌وه ، دوا‌ی له‌و سالی ، واته له‌ ئاخ‌ر و ئۆخری سالی ۱۸۸۳ز دا ناردی به شوپن شیخ محمد مه‌د هه‌به‌دا که بچیت بۆ لای ، که له‌و هه‌له‌دا شیخ ره‌ه‌نده « نفی » ی ده‌ستی ئینگلیز بۆ له‌ میسه‌روه بۆ بیروت ، دوا‌ی چه‌ند رۆژیک ته‌جیت بۆ یارس ، وه‌ک خۆی له ژبانی سه‌به‌دا تۆسیویتی له سه‌ره‌تای وه‌رگیژیانی کتیی « نه‌چه‌ری به » له فارسی به‌وه بۆ هه‌ره‌به‌تی ، دوا‌ی کۆنه‌وه‌یان و راو‌پۆشکی دۆر و درپۆ سه‌ید بۆ یار ته‌دا که کۆمه‌لیکی به‌نه‌تی رۆک‌ه‌ن له مسلمانانی هه‌ل‌بۆارده‌ی خۆبنده‌واری

گرم و گولہ لہ دین و نیشتانا ، لہ ناو ہمسو مسلمانان جیہانسا .
 بہ تابیہتی لہ ہیندو لہ میسردا بہ ناوی کڑمہ لئی « العروة الوثقی » وہ ،
 گڑفاریسکی ہفتہ تی سیاسی دہرکن ہر بہر ناوہ وہ ، وہ اٹمانجی
 کڑمہ لہک و گڑفارہک ، بیدار کردنہوی حکومتی رڈژہ لآت و
 ہانہ ہانہ دانیان بیت لہسر رابہ زین و خورزگار کردن لہ دست
 حکومتی داگیرکر و دامہ زرانندی حکومتی دستوری لہ ناویانسا و
 ہینانہ وہی ہمسو جڑہ رڈک و پٹسکی « اصلاحات » بہک بیت لہ ولاتی
 ٹیسلاما بہ پیسے رڈژ و ہمولدان بیت بڑ کشانہ وہی سیبری ٹینگلنر
 لہسر سہری مسلمانان .

کڑمہ لہک یان خاونی بہر نامہ بہکی سیاسی و رڈیٹسکی ناو خڑی
 زور بہ ہیز بڑ ، وہ ہر کسٹیک بچوا بہ تہ ناویوہ ، ٹہ بڑ - سوینڈیسکی
 زور قورسیان بڑ - بیخوار دایہ لہسر پاکتی و دلسوزتی و
 خڑ بہخت کردن لہو رڈیہدا .

ٹہم کڑمہ لہ بہ نہانی بہ لئ و بڑی لہ ہمسو شاریک و ولایتیکا
 بڑ ، وہ ہمسو لٹیک سندو قیسکی داخراوی بڑ ، وہ تاقہ درزیک
 باریسکی تیا بڑ ، وہ کڑ بڑنہ وہی ناو بہ ناو ٹہ بڑ بچوا بہ ، وہ لہ
 دوی ہمسو کڑ بڑنہ وہ بہک ، ٹہ ندامہ کان چیبیان ہتوانیا بہ پارہ یان
 تی ہخست ، زور یا کم ، ٹنجا لہم پارہ بہ خہرج ٹہ کرا بڑ دہر کردن
 گڑفارہک و بہ خڑیو کردن ٹہ وانہی لہو گڑفارہدا ٹیشیان ٹہ کرد . ٹہ بقی
 ٹہمہش بزانیں کہ بہشی زوری ٹہو گڑفارہ بہ خڑی دابہش ٹہ کرا

بەسەر ئەندامەکانی کۆمەڵە کەیانا و بەسەر بیاوانی ناواری هەمۆ جیھانی ئیسلامدا .

گۆفارەکش بێشانکردەکانی رزگارکردنی ولاتی ئیسلام بۆ لە رۆژەهللاتدا ، لە دەست زۆرداران و ستەمکارانی رۆژئاوا ، چونکە هەمۆ ولاتەکانیان ئەگەر ئەم زۆرش نەکووتبێتە ژیڕ دەستی حکومەتیکی بێگانەو ، لە هەمۆ لایەکوو داو و تەلەیان بۆ دانراو کە ئەم زۆر یا سەبی بێن بە داوێو و بکەوێن ژیڕ دەستی حکوماتی زۆرداری ستەمکارەو ، ئنجا ئەگەر بیدارنەبنەو و خۆیان کۆنەکنەو و بێر نەکنەو و قسەنەکن بە یەک و ئاگاداری خاکەکیان نەکن ، خۆشیان و خاکیشیان تیا ئەچیت .

ئەم گۆفارە بە عەرەبی بوو ، سەید جەمالووددین بەژێو بەری بەرپرسانی و شیخ عەمەد عەبدە سەرکۆ قۆسەری بوو ، سەید سەرباس «موضوع»ەکانی بە دۆر و درێژی ئەدا و شیخ عەمەد عەبدەش بە عەرەبی بەکی خۆی دای ئەژشت ، وە میرزا عەمەد باقر ناویش چی ببوایە لە رۆژنامەکانی ئەوروپادا ، لەبابەت رۆژهللات و حکوماتی ئیسلامی یەو ، وەری ئەگێزایە سەر عەرەبی ، بۆ بلاوکردنەوی لە گۆفارە کەدا .

ئەم گۆفارە هەژدە ژمارەیی ئێدەرچوو ، لە ماوەی هەشت مانگا ، ژمارەیی بەکی لە ۱۵ «جمادی الاول»ی سالی ۱۳۰۱ ک = ۱۳/۳/۱۸۸۸ ز دا و دوواترین ژمارەشی لە ۲۶ «ذی الحجة»ی سالی

۱۳۰۱ ک = ۱۷/۱۰/۱۸۸۴ زدا . به لئی ا گؤفاری « العروة الوثقی »
 ده رجق ، به لام ده نگیکی زؤر گورهی دابه وه ، هه مق و تاریکی
 ده رسیکی زؤر به نرخ بق بؤ دانیشتووانی رۆژهه لات چونکه باسی مافی
 نه کردن و زؤر و ستهی زؤرداران یه که به یه که بؤ باس نه کردن و
 فزوفیلی حکومتی داگیرکه رانی ئاشکرا نه کرد و زیانی و پورده ستهی و
 خوارده ستهی له بهر چاو نه سختی و که لانی رۆژهه لانی به هه مق
 زمانیک بانگ نه کرد بؤ به کیچی و به که و تن و برابتهی و
 ده ست گرتن .

له گه ئی نه م گؤفاره دا که به م ره ئنگه جیهانیکی خه بهر نه کرده وه ،
 زؤر شتی و نه ئنتی و کرنگیش رۆی نه دا که نه نه بق له گؤفاره که یاندا
 بنقوسریت ، ناچار سهید پیای هه لباردهی نه نارد بؤ ولاتیانی
 دۆر به خۆیان و نه وه ده ستقرانهی که بۆی دا نه نان . به م ره ئنگه به کیکی
 بؤ مۆسکۆ و به کیکی بؤ حیجاز و به کیکی بؤ تونس و به کیکی بؤ
 سقودان ، نه نانهت جار یکیان شیخ محمد عه بده - که له میسر حوکم
 درابو ، وه ره هنده کرا بق - ناردی بؤ میسر و سقودان (۳۱) .

له مانه وه ده رکهوت بؤ حکومتی داگیرگر ، که بۆلایقوره وهی
 نه م گؤفاره زؤر زهره ری هه به بۆیان ، وه ئینگلیز فه رمانی دا له
 میسر و له هقندستانا به قه ده فه کردنی زؤر به سه سختی ، هه ره وه که
 ده ولتهی عوممانیشی هئینا به سه ره نه وهی که قه ده غه ی بخانه سه ره ،

بہم بڑنہ بھوہ ، و ہزارہتی نوبار پاشا ، لہ روژنامہ می رسحق میسر دا
 بلاوی کردموہ ، کہ ہر کہ سیک ۱۰۰ دانہی لہ « العروة الوثقی » لہ لا
 دہر کہ ویت ، لہ پینچ جونہ می میسری بھوہ تا بیست و پینچ جونہ بہ
 جہر عہ نکریٹ (۳۲) بہ لام مہردانی خودا ٹھوہ ندہ تینتو بقرت بڑ
 بلاو کردنہ وہی ٹھو گؤفارہ ، تا ماوہ بہ کہ بہ دہستی ٹھانبرد و
 بلاویان ٹھو کردموہ بہ جیہانا ، وہ خویندہ وارانی روژہ لآت ۱۰۰ بہ بہ کہ
 بہ دیارتی بڑ بہ کتریان ٹھانرد ، بہ جوڑیک کہ ٹھو گؤفارہ یان کردبقر
 بہ سہرہ مشقی خلیان ، لہ بہر روژناکی بہ کہی دائہ نیشتن و بہ پسی
 فہر مودہ و فہر مانہ کانی ٹھو لآٹہ وہ تا لہ ماوہ بہ کی کہ ما بیروا وہ وڑی
 زور لہ خویندہ واران و زانایان و دانایانی گؤڑی ، وہ زور توستوی
 بیدار و مردوی زیندو کردموہ ، کہ بہ کتیکیان زانای بہ ناو بانگ سہید
 رہید رہزای خاوی تہ فسیر و گؤفاری « للنار » ، کہ خسی لہ
 لاپہ ۸۴ جلدی بہ کہم لہ کتیبی « تاریخ الأستاذ الامام الشیخ
 محمد عبده » دا باسی ٹھات ، وہ بہ کیکری تریان خومم ، کہ ٹھم زبانی
 سید جمالوددین تہفاتی ، کہ لہ سالی ۱۹۳۲ ز دانہ بہ کہ لہ ہمق
 ژمارہ کانی « العروة الوثقی » دہست کھوت ، کہ وہ کہ کتیب لہ
 چاپ دراون لہ ۵۲۸ لاپہ زہدا ، وہ بہ خویندہ وہی پورہ لہ سہر
 جاو و دلم لاجو ، وہ لہ باریکوہ کہ و تہہ باریکی تر .

لہ پاشا کہ زانرا گؤفارہ کہ بہم توند و تیویہہ ریسی لقی گیرا

سہیدیں بہ ناچار تی دہستی لئ ہنگرت، وہ شیخ محمدی و میرزا باقر گزائوہ بڑ بیروت، بہ لام سہید لہ ئورؤبا مایوہ مہات و مہجرت لہ ناوہندی پارس و لہندہنا، وہ ہاتوچوئی زانایان و توسہران و پیاوانی گورہ و سیاسی ئکرد، وہ وتاری بہرز و بلائی لہ رؤژنامہ کافی لہندہن و پارسا ئتوسقی .

لو و ہلہدا کہ سہید لہ پارس بسق، شوژشیک لہ سقدان ہنگیرسا بہ ناری شوژی محمدی مہدی بہوہ . میسر دؤ جار لہشکری ناردہ سہریان، بڑی نھکوڑاہوہ، لہ پاشا ئینگلیز بہ پارہ و لہشکری میسر کوژاندیبہوہ، وہ خوئی لوئی مایوہ و قنکی داگرت، ہرورہک سہید لہ زؤر شوین لہ «العروۃ الوثقی» دا باسی ئمکات، وہ ہیرش مہباتہ سہر ئینگلیز، تا بی لہقبتیت و بی جوئینیت، وہ دوای «العروۃ الوثقی» ش لہ رؤژنامہ کافی لہندہن و پارسا ہر ئینتوسی و باسی زؤر و ستہی ئینگلیزی ئکرد لہ میسر و سقdana .

لہ سالی ۱۸۸۵ زدا میستہر «بلات» سہید جہ مالودین و «لؤرد سالسبوری» و «لؤردچہرچل» کتوئہ کاتہوہ لہ لہندہن بڑ ریگخستنیان لہسہر سقدان، «لورد سالسبوری» بہ سہید ئائیت : «بہریتانیا زؤر چاک ئہزائیت کہ ئیسوہ پیاوئکی گورہ و سیاسی بہکی زؤر بہ دہسلان، وہ ئیمش۔ کہ بہرہر سیاریکی بہریتانیان۔ بیروژاتان پەسەند ئمکەین، وہ زؤر حەز ئمکەین

له گیل حکومتی مسلامیدا بزۆین به ژیلدا به خوشتی و خوشه و بستتی ،
 به پیشی رۆژ و تهوانا ، له بهر نهوه ئیجه نه مانه ویت ئیوه بکین به پاشای
 سۆدان ، تا نه و ئازاوه به بکوژینهوه ، وه رگی به ره لای بکن بۆ
 ئیفرکردنی به ریتانیا و ریک و پیک خستی سۆدان « سهیدی به ئیلت :
 داوا کردنی زۆر سهیره ، وه نه پای به که له مه نه پای تر نییه اییم
 بقوه جهانی لۆرد برسیار بیکت لئی بکم ، ئایا ئیله خاوهنی سۆدان
 تا پاشای بۆ بنیژن ۱۹ وه ئهم ریک و پیک خستنه ی که ئیله نه و نه
 ماشقیی له سۆدانا بیکن ، بۆ له ئیر له نه دا نایکن ، له کاتی کا که
 گه له ئیر له نه ده خو ئه بینن به ریک و پیک خستی ناوخۆیان و
 سه ره خۆی خۆیان وه ، بۆچی وه رای نه وان ناده نه وه که له ره گی
 بناگویی لیتانه وه زی بکترن ، وه له ناوهندی ئیوه و نه وان زۆر
 بهیره نندی و بهیره ستی وا هه به ، که له ناوهندی ئیوه و میسر و
 سۆدانا نییه . »

به م وه رانه « لورد سالسبوری » نه چه په سیت و ده ی ئه یی به
 ته له ی ته قیو ، وه که با ئیک به ریتنه وه . ئیتر هه لته ستن ، وه زۆر
 به ساردتی بلامی لئی که کن . به یانی هه مۆ رۆژنامه گانی له نه ده
 قسه گانیان قسه ی ، وه رۆژنامه گانی « أحرار » به تگه ی قسه گانی
 سهیدیان کرد (۲۳) .



السيد جمال الدين الافغانى

المصدر العامل : الشيخ محمد الخال

ولد في قرية أسعد آباد من أعمال كابل من بيت عظيم في بلاد الافغان ، وقد عني والده بتربيته ، وتلقى معارف جمة بين علوم عربية ، ومعارف شرعية ، وعلوم عقلية ، وفنون رياضية ، ودرس نظريات الطب والتشريع والفلسفة الاسلامية ، والتصوف ، اخذ جميع تلك الفنون عن أساتذة ماهرين على الطريقة المعروفة في تلك البلاد .

بدأ تعليمه في السنة الثامنة من عمره واستكمل الغاية من دروسه في الثامنة عشرة ، ولما أتم دروسه سافر الى الهند فاقام فيها سنة تعلم خلالها شيئا من العلوم الاوروبية وأساليبها ، وحقق في مراحل حياته ، ومواطن رحلاته اللغات الفارسية والعربية والتركية والسكربتية والأوردية والفرنسية والانجليزية والروسية علاوة على لغة الاصليية ، وساح سياحة طويلة في الاقطار الاسلامية الى مكة ، فأكسبه ذلك تجارب عملية واسعة ، وخبرة بعباية الفرق ، ووقفت بلاده في منازعات سياسية على من يتولى للملك فانغمس فيها وتشيع لجانب منها ، وقام منه مقام الوزير ، فجمع نفسه على الاستقلال ، واداء أمره على الفورى ،

فأوجس الانجليز خيفة من هذه النزعة ، فأرسلوا ذهبهم الى منافسه
فاضرم الثورة وفرق الكلمة وطرد الامير ، وخرج السيد الى الهند يتبنى
السكينة عند تاجر صديق ، فاستقبله الانجليز على الحسدود ، وأزروه
بالاكراه ضيقا على الحكومة ، فسألهم الاقامة شهرين ، ولكنهم حين
رأوا إقبال الناس عليه ، واصفاهم الشديد اليه ، قصروا هذه المدة
وامروه بالخروج ، وبعد أيام سيروه من سواحل الهند الى السويس
فجاء مصر وأقام بها اربعين يوما .

ثم توجه الى الأستانة فاستقبله الصدر الأعظم إستقبال التجارة ،
واحله أعيان الدولة محل الكرامة ، واتصل برجال العلم والادب ، ثم
عين عضوا في مجلس للعارف ، فرأى في التعليم رايًا ، وخطب في
الصناعة خطابة ، أحفظا عليه أعوان الجهل من اخوان الضلال ، وتولى
قيادة الارجاف شيخ الاسلام لحاجة في نفسه ، فاسترى على الرجل
الاجل الاباطيل ، فلم يجد الأفغانى بدا من النزوح الى القاهرة و اقام
فيها ثمانى سنين .

شهد في مصر أواخر عهد إسماعيل واوائل عهد توفيق ، وكانت
البلاذ تتمخض من أزمار إقتصادية واجتماعية وفكرية وسياسية بسبب
إسراف إسماعيل وضعف توفيق .

إلتف حوله أذكياء الطلاب ، ومن بينهم عدد من خيرة مجاورى
الأزهر وبعض علمائه أمثال الشيخ محمد عبده .

كان نشاطه التعليمي ذا شعبتين : دروس علمية منظمة يلقيها في
بيته ، ودروس عملية يلقيها بين زواره في بيته وفي بيوت العظماء حين

رد زيارتهم .

أما الأولى فكان يلقي عليهم فيها دروسا في الادب والنطق والتوحيد والفلسفة وعلم التصوف واصول الفقه والفلك ، كما كان يرغب تلاميذه في العمل في الكتابة وانشاء الفصول الادبية والاجتماعية والسياسية ، فاشتغلوا على نظره ، وبرعوا بين يديه ، وكانوا طليعة النهضة الادبية في مصر ، ومؤسسي بنائها ، وبهذا المنهج حول السيد مجرى الادب ، ونقله من حال الى حال .

أما الثانية فكانت اكبر أثرا واهم نفعاً ، وهي التي كان يتلقى عليه فيها زواره في بيته وبيت عطاء الرجال عند زيارته لهم في بيوتهم ، وخاصة للمفكرين وللتقنين عند تحلقهم حوله ، وجمهور الناس عند اجتماعهم به في للناسبات وبهذا إنقلب السيد من معلم في حجرة الى معلم أمة : يخاطب العامة والخاصة ، ورجل الشارع وللمتربع في دست الوزارة .

وفي سنة ١٢٩٦ هـ = ١٨٧٩ م صدر امر الخديو توفيق بإيعاز من الانجليز باخراجه من القطر للصري مع خادمه أبي تراب ، وأودعا باخرة سارت بهما الى حيدر آباد في الهند منقيين ، وفي هذه اللدة الف بالفارسية رسالة « الرد على الدهريين » ومذكرات كثيرة باللغة القارسية والافغانية .

ولما حدثت في مصر الثورة المرابية نقلته حكومة الهند من حيدر آباد إلى كلكتنا ، والؤمته الاقامة فيها مخفورا حتى إنقضى أمر الثورة ، وكانت الحكومة الانجليزية تظن ان له فيها يدا ، ثم أبيع

له الذهاب الى حيث شاء فأختار الذهاب الى اوربا وقصد مدينة لندن ،
فأقام فيها أياما فلال ثم إنتقل الى باريس وكان جمال الدين قد تعلم
المتنين الانجليزية والفرنسية الى جانب اللغات الاخرى التي أتقنها ،
واطلم بهذه اللغات إطلاعا واسما إجتماع له قسط وافر من الثقافة ، فلم
تنقض فترة وجيزة من الزمن ، حتى إحتل في العاصمة الفرنسية منزلا
سامية ، وكتب في صحفها مقالات ملتهبة عن للسألة الشرقية هزت
الحكومات الاستعمارية ، ولقنت اليه أنظار الكتاب والمفكرين ،
واتصل بالفيلسوف الشهير «رينان» واعجب كل منهما بالآخر ، وجرت
بينهما مناظرة في جريدة «الديبا» عن الاسلام والعلم إثر محاضرة
القاهها رينان في السربون حول هذا الموضوع قال فيها ان الديانة
الاسلامية كانت تناهض العلم ، فرد عليه جمال الدين رد العالم الرصين ،
فاجاب رينان على هذا الرد بمقالة رجح فيها عن بعض ماقاله ، واعترف
بان الاسلام في النصف الاول من وجوده لم يحل دون ازدهار الحركة
العلمية في الأراضي الاسلامية ، وان البلدان الاسلامية في غضون خمسة
قرون اي من سنة ٧٧٥م الى اواسط القرن الثالث عشر كانت تضم
علماء ومفكرين عظاما ، وأن العالم الاسلامي اذ ذاك كان يفوق العالم
السيحي في الثقافة الذهنية .

وهذه النتيجة الاخيرة تؤدي حتما الى أن مقاومة العلم ليست
من طبيعة الاسلام ، ولو كانت من طبيعته لما شجع الحركة العلمية في
أوله .

وبعد طام من إقامة السيد في أوربا كتب الى الشيخ محمد عبده

ليوافيه فيها ، وكان الامام مقيما في بيروت بعد نفيه من مصر ، فلم يلبث ان شخص الى العاصمة الفرنسية حيث أخص مع أستاذه جمعية العروة الوثقى ، واصدرا بهذا الاسم مجلة أسبوعية عربية كان السيد مدير سياستها والشيخ محمد عبده محررها ، وكانت الجمعية ذات فروع في الهند ومصر وغيرهما من اقطار الفرق الاسلامي، وقد كانت أبحاث العروة الوثقى تدور كلها حول تحرير البلاد الشرقية صوما ، وتحرير مصر والهند بنوع خاص ، وبيان للظالم التي تعانيها الاقطار الخاضعة للاستعمار ، وبالجملة فانها كانت أول شرارة في الفرق لالهاب الصمور بالكراهية للحكم الاجنبي ، فقد كتبت في الجامعة الاسلامية والرابطة الشرقية وللأسئلة للصربية والسودانية والهندية ، واطلقتها كلها في حماسة وتبجح بالغين ، ونظرت الى كل ذلك في ضوء السياسة الدولية العامة ، وقد أخذت هذه المجلة من قلوب الشرقيين صوما وللسلمين خصوصا ما لم يأخذ قبلها وعظ واعظ ولا تنبيه منه .

وقد لقيت هذه المجلة كل مضايقة في الهند ومصر حتى أعلن في الجريدة الرسمية للصربية ان كل من توجد عنده نسخة من العروة الوثقى يفرم خمسة جنينيات مصرية الى خمسة وعشرين جنينيا ! وقد نشر منها في ثمانية أشهر ١٨ عدداً ، صدر آخرها في ذي الحجة ١٣٠١ هـ .

خفت صوت العروة الوثقى بما أرصدته لها إنجلترا من عنق وارهاق ، وترك الشيخ محمد عبده باريس طائداً الى سورية ، أما السيد فبقي في أوروبا متنقلا بين لندن وباريس ، يتصل بالعلماء والكتاب

ورجال السياسة ، وينشر مقالاته في الجرائد الكبرى ، ثم سافر الى البلاد الايرانية بدعوة من القاه ناصر الدين ، فنال مكانة سامية ، وتزاحم حوله العلماء والامراء والمجتهدون والكبراء ، وكان الشاه قد أراد الانتفاع به ، فعينه وزيرا للحربية وأطلق يده في شؤون الجيوش ينظمها كما يقاه ، ولكن سرمان مادبت النفرة في نفس القاه ، واحس خطره فتنكر له ، فاستأذن السيد في الرحيل ورحل الى روسيا ، واقام بها من سنة ١٨٨٦ - ١٨٨٩ م فعل من الشعب الروسي محل الكرامة واخذت الجامعات العالية تتلقفه ، ونشر في الجرائد الروسية فصولا تردد في عالم السياسة صداها .



لیکسیکولوژی زمانی کوردی

د. موزدەحانی حاجتی ماری
- پرسی دووهم -

ئیتیمۆلۆژی (الاتیمولوجیا ETYMOLOGY) (۱)

ئیتیمۆلۆژی ئەو بەشە بە لە زانستی وشە ، کە لە پەیدا بوون و
وەرگرتن و گەشە کردنی وشە و ئەو دەورانەیی پێیدا تێپەڕبوو
دەدوێ .

مۆرفەداتی زمانی کوردی قایل بۆوەی سالانی دۆر و درێژی
میژۆی گەلی کوردە و سۆرە و تۆرە چەندین ڤە و قۆناخی هەلس و
کۆتی باری ژبانی هات و نەهاتی . لەو ماوە درێژ و بەرفەرەوانەدا
کە بە سروشت لە کەو دراوون و گێژە کراون و گورگە و بنژیل و
زێوانیان لقی گیراوه ، لە زۆر رۆی گرنگەووە پتەو بوووە و بە

(۱) لە بەشی یەکەمی ئەم وتارەدا - واتە لە لاپەڕە ۸۴ی بەشی دووهمی
بەرگی دووهمی ئەم کۆنارەدا - بە هەڵە بەرامبەر بە (ئیتیمۆلۆژی)
نۆ-راوه : (وشەداتاشین - الاشتقاق) . بەلام راستیەکە :
(ئیتیمۆلۆژی - الاتیمولوجیا : دراسة تنمی باسسل الحکلات
وتاریضها) .

خۆدا هاتۆتوهو دهوله‌مه‌ند بووه .

په‌بداپۆن و گه‌شه‌کردنی موفره‌داتی زمانی کوردی ، وه‌کو
هه‌مۆ زمانه‌کافی سه‌ر رۆی ئه‌م زه‌مینه‌ له‌ دۆ رینگه‌وه‌ سه‌ری‌هه‌لداوه .
یه‌ک- رینگه‌ی راسته‌وخۆ که‌ ئه‌ویش هه‌لێنجانی وشه‌ی کوردی
ره‌سه‌نه‌ له‌ ئێو زمانی کوردیدا ؛ دۆ- رینگه‌ی لاره‌کتی ، که‌ ئه‌ویش
وه‌رگرته‌ی وشه‌یه‌ له‌ زمانانی بیگانه‌وه .

به‌م جۆره‌ له‌ لێکۆلینه‌وه‌ی ئینتیمۆلۆژی زمانی کوردیدا ،
پێویسته‌ به‌تایه‌ته‌ی بنجی زمانی کوردی ساغ بکریته‌وه‌ ؛ وشه‌ی
ره‌سه‌نی کوردی و وشه‌ی ئێرانی و هیندی و ئه‌وروپایه‌ی ده‌ست نیشان
بکریین ؛ وشه‌ی بیگانه‌ و ره‌گی بیگانه‌ له‌ زمانی کوردیدا نیشان
بدریین ؛ چالاکی و سه‌ستی موفره‌داتی زمانی کوردی بخه‌ریته‌ پێش
چاو ... هتد .



له‌سه‌ر رۆی ئه‌م زه‌مینه‌ به‌ ژماردنیکی ته‌قدیری پتر له‌ دۆ
هه‌زار و پینج سه‌د زمان هه‌ن . وه‌ک ئاشکرایه‌ ، دیارکردنی ژماره‌ی
تێیکزای زمانه‌کافی جیهانی کارێکی سه‌خت و گرانه‌ ، ئه‌ویش به‌ر له
هه‌مۆ شتێک په‌یوه‌نده‌ به‌وه‌ی ، که‌ وا له‌ زۆر رووه‌وه‌ لێکۆلینه‌وه‌ی
ته‌واو و پێویست که‌مه‌ . وه‌ هه‌ر له‌به‌ر ئه‌و هه‌ڵه‌شه‌ که‌ ئاشکرا و
رۆن نییه‌ ، ئایا هه‌ندێکی زمان زمانێکی سه‌ر به‌خۆیه‌ یاخود دیالێکی
زمانێکی دیگه‌یه‌ . لێره‌دا پێویسته‌ په‌نجه‌ بۆ ئه‌وه‌ رابکێشێن

که له دیارگردنی سهربه خوږیې زماندا کم و زوړتی ځاوهی ټسو زمانه ناتوانتی دهور بیټنتیت ، به وینه هندی دیاکت هه ن که به ملیونه ها کس پیسی ددهوین ، که چی زمانی وا هه به که ځاوه نه کانی نه یا چه ند هزار کسلیک دهن . زمان هه به ژماره به کی کم کس پیسی ددهویتی ، وهک (زمانی خپله کانی ټه فریقا ، پولینیرتی^(۲) ، زمانتی هندیه کانی ټه مریکا ، زمانه کانی داغستان ..) . هندی زمانیس هه ن میلیه ټسکی کهوره پیسی ددهویتی ، وهک (چینی ، روسی ، هره به ...) . زمانی وه هاش هه به که چند ټه ټه وهه که پیسی ددهوین ، به غمونه (زمانی فره نستی - له فره نسا و به لچیکا و سوسرا ې زمانی ټینگلیزی - له به ریتانیا و ټه مریکا ې زمانی ټه له مانسی - له ټه له مایا و نهما ې زمانی ټیسپاتی - له ټیسپانیا و بیست کژماری خوارو و ناوه راستی ټه مریکا ې ...) . چند زمانیکیس هه ن که بونه ټه زمانی ټیومیله تان International language و له کلامه لی ټه ټه به کگرتووه کان و که لیک ریڅخراو و کلامه لی جها ابتدا پیسی ددهوین و پیسی بلاوده کنه وه ، وهک (ټینگلیزی ، فره نستی ، روسی ، ټیسپانسی ...) .

(۲) ټه مه زمانی ټه وهی پولینیزه ، که له پولینیزیا و هندی له دوژکه کانی روژه لاتنی میلانیزیا دهوین . ژماره ی ځاوهی ټم زمانه ترکیبی (۳۴۰) هزار کس ده پیت . ټه وهی سرنج رابکیشو ، ټه وهی که ټم زمانه ځاوهی ټونه ټیکینکی زوړ ساده و ساکاره . زوړتی دنکی زوړتی له که لئ وشهدا ساز و ټاوازه کی خوږی به خشیوه . وشه وای هه به که ټه ټیا له دنکی زوړتی ټیکه توه ، وهک : (oiao, oe ... هند) .

ہر وہا زماںی وا ہنن کہ بہ نسبت زمانہ کافی ٹہمڑوہ بہ
 زماںیکی مردو دادہ نرین ، بہ لام لہ ہندی رُوہوہ سَوَدیان لئی
 دہینرئی و بہ کار دہینرین ، بہ تابیہ تی زماںی لائیتی ، کہ زماںی
 کثیف و زاست و زاراوہ ...

میڑوی گت زمانہ کافی جیہان وک یهک ٹاشکرا نین . زماںی
 وا ہبہ کہ لہ ریگی ٹاسواری تَسراویانہوہ میڑوی لہ ماوہی
 ۲۰ - ۳۰ سہدہا ناسراوہ ، بہ وینہ زماںی پُوناتی ہہر لہ
 (ہڑمیرؤس) ہوہ تا ٹہم دہورہی زاراوہ ، باخود زمانہ ہیند و
 ٹہورؤپایتہ کافی ہندستان ہہر لہ دہی سرؤدہ کافی (ریکفیدا) ہوہ تا
 زمانہ ہندیہ کافی ٹہمڑو ناسراون .

ہہر لہ ٹیو زمانہ ہند و ٹہورؤپایتہ کاندا زماںی وا ہہن ،
 کہ خواہنی تَسراوی ٹیجگار دیرینن ، بہ لام زانست دہبارہی ٹہو
 زمانانہ تنیا لہ سہدہی بیستہمدا زانیارتی وەرگرتوہ ، وک زماںی
 (تِلخارتی) کہ ہہر لہ سہدہی سہوتہی پ.ز. لہ ناوجہی رُوڑوای
 چین پیسی دہدوان ... ہند .

زماںی وہاش ہنن ، کہ میڑویان لہ ٹیوان سہدہ کافی ۴ - ۸ زدا
 ناسراوہ ، وک (گیڑماٹیکان ، سلاٹیکان ، ٹہرمہنتی ، جڑجٹی ...)
 چند زماںیکیش ہنن ، کہ تنیا میڑوی ٹہم چوار - پینچ
 سہدہ بیان ٹاشکراہ ، وک زماںی (لائیتی ، ٹہلبانتی ...) .

زوربهی زمانه‌کافی ئه‌فه‌ریقا و ئوسترالیا و ئه‌مه‌ریکا له سه‌ده‌کافی (۱۷ - ۱۸) ی زایندها ناسراون و تنانهت هه‌ندیکیشیان له سه‌ده‌کافی (۱۹ - ۲۰) دا .

تینکرای زمانه‌کافی جیهان به‌سه‌ر چه‌ند کۆمه‌له‌ زمانیککی گه‌وره‌دا دابه‌ش ده‌بن و هه‌ر کۆمه‌لیکیکی به‌سه‌ر چه‌ند خیزانیکیکا . زمانای کوردتی به‌کۆمه‌لی گه‌وره‌ی زمانه‌ هینه‌د و گه‌ورۆپایه‌کان و خیزانی ئیراتی . جا به‌و بۆنه‌یه‌وه لێره‌دا به‌تایه‌تی باسی خیزانی زمانه‌ ئیرانیکان ده‌که‌ین^(۳) .

خیزانی زمانه‌ ئیرانیکان

خیزانی زمانه‌ ئیرانیکان له ژماره‌به‌ک زمانای زیندۆ و مردۆ پیکهاتوه :

أ - زمانه‌ ئیرانییه‌ زیندوه‌کان

۱ - فارسی نوێ

۲ - کوردتی

۳ - ئه‌فغاتی

(۳) به‌داخه‌وه ، لێره‌دا ئه‌سه‌ر رێگای ئه‌وه‌سات نادات که به‌ دۆر و دره‌ژی له تینکرای کۆمه‌لی زمانه‌کان جیهان بدوین . به‌لام له باره‌یه‌وه باسیکی تایه‌تیه‌کان هه‌یه ، هه‌وادارم به‌م زوانه‌ به‌ چه‌ند وتاریکی تایه‌تی به‌خه‌مه‌ به‌ر ده‌ستی خوێنه‌رانی به‌ژێر .

- ۴ - بلوچی
- ۵ - تاجیکی
- ۶ - ئوسیتنی
- ۷ - تاتی
- ۸ - تالیشق
- ۹ - پامیری
- ۱۰ - مازنده راتی ، گیلیاتی
..... هتد

ب- زمانه غیرانقیه مردووه کان :

- ۱ - فارسی کلاؤن^(۴)
- ۲ - گاوپستایی^(۵)
- ۳ - پهلهووی^(۶)

-
- (۴) زمانی زمانی مهخامه نشیکانه ، سدهی ۶ - ۴ پ. ز .
- (۵) واته هو زمانه کی (ئاوپستا) ی پی نوسراوه و سکه زمانی ثابنی (زهردهشت) ه . دپربترین میژوی که میژوناس و زمانناسه کلن پهسه ندیان کردیی ، سدهی (۶-۷) ی پ زه کونتریت و بهنرخترین بهشی (ئاوپستا)ش هو سرودانهز که له لایهه (زهردهشت)هوه وتراول . هم بهشی (ئاوپستا) ناوی (گاهها) به و بهسه کانی تری به (پهسنا ، ویسپارت ، هشت ، دیش) ناسراول .
- (۶) هروهها پیی دهوترپت (فارسی ناوه ژاست) ، که زمانی ثابنی و دهولهنی ساسانیکان بروه .

۴ - میدتی^(۷)

۵ - پارنتی^(۸)

۶ - سهغدتی (سوغدتی)^(۹)

۷ - سهسکتی^(۱۰)

زوربهی ئیراناسهکان به گویرهی شوین زمانه ئیرانییه
زیندۆ و مردوووهکان دابهش دهگن بهسهر :

(۷) زمانی میدپهکانه ، که بهر له زاین به چند سهدهبهک توانیویه
دهولهتیکه دهسلانتهاری کهوره له رۆژئاوای ئیرانی ئهمزۆدا دابهزرهین .
که لیک له زانا یان کورد به نهوهی میدپهکان دادهن . بۆ وهرگرتنی
زانبارتی تهواو دهبرارهی میدپهکان و زمانی میدتی ، بزوانه : کورد
نهوهی میدپهکان ، نۆسینی پروفیسۆر فلادیمیر مینۆرسکی ، کۆژین و
لیدوانی د. کمال مهزههر (به زمانی ههرهتی) ، کۆفاری ه کۆژی
زالپاری کورد ، ب ۱ ، بهضا ۱۹۷۳ ، ل ۵۶۰ .

(۸) بهکیتکه له زمانه فارسینهکانی پلهی ناوهزاست ، له نیوات سهدهکانی
۳ پ. ز. و ۳ پ. زدا ، که له ناوچهی خوارۆی رۆژههلاتنی
دهریای قهزویندا بهکار هینراوه .

(۹) بهکیتکه له زمانه ئیرانییه رۆژههلاتنیکان . له کۆتایی سهدهی ۱ پ.
ز. تا ۹ پ. ز. زیاره .

(۱۰) بهکیتکه له زمانه رۆژههلاتنیه سردهوه ئیرانیکانی دهوری ناوهزاست و
له سهدهکانی ۵ - ۱۰ ی زایندا له ئاسیای ناوهزاست و تورکه نهناسنی
چین بلاوبۆبۆوه . ههندهتی تینکستی ئهم زمانه بهجێ ماون ، که به خهنی
ههندهتی نۆسراون .

أ) زمانه ئیرانییه رۆژئاواییهکان :

- ۱- بهشی خوارۆی رۆژئاوا - فارسی کۆن و ناوهزاست و نوی ، تاجیکی ، تاتی ... و هندیکی تر .
- ۲- بهشی سهروۆی رۆژئاوا - میدتی ، پارسی ، بلوچی ، کوردتی ، تالیشتی ... هندی .

ب) زمانه ئیرانییه رۆژههلاتییان :

- ۱- بهشی خوارۆی رۆژههلات - سهفدی ، ههفاتی ، پامیرتی ... هندی .
- ۲- بهشی سهروۆی رۆژههلات - سهکتی ، ئۆسیتی ... و هندیکی تر .

زمانه ئیرانیان به سێ دهوری میژووبیدا رۆیشتون : کۆن و ناوهزاست و نوی :

- ۱- دهوری کۆن - له (ئاویستا) هوه دهست پێ دهکا - واته سهدهکانی ۱۰-۶ پ.ز. زمانه ئیرانییه کۆنهکان پهیدا بۆن له : ئاویستا ، فارسی کۆن ، سهکتی ، میدتی ... هندی .
- ۲- دهوری ناوهزاست - له کۆلتای دهوری یهکهمه هوه دهست پێ دهکا تا کو داھاتی ئیسلام له سهدهی چهوتهمدا . له میژوودا به ژیكزای زمانهکانی هم دهوره دهوتری (پهلهوتی) . زمانه ئیرانیان

ناوه‌لاست بریتین له : فارسی ناوه‌لاست - په‌له‌وتی ، سه‌غدتی ،
پارتی ... هتد

۳- ده‌وری نوئی - ئەم ده‌وری زمانه ئیرانیکان له سه‌دهی
نۆ‌به‌می هوای زاینه‌وه ده‌ست پئی ده‌کا. زمانه ئیرانیکانی ئەم ده‌وره
پیکهاتون له : فارسی نوئی ، کوردی ، ئەفغانی ، تاجیکی ، بلوچی ،
پامیری ، لۆسیتی ... هتد^(۱۱).

به‌م جۆره ده‌بینین که زمانی کوردی زمانیکی سه‌ره‌به‌خۆ و
زیندووی ئیرانییه و په‌کیکه له به‌شی سه‌رۆی رۆژئاوای خێزانی زمانه
ئیرانیکان. خێزانی ئیرانییه به‌شیکه له کۆمه‌لی هند و ئه‌وروپایه ،
(Indo - European) .

تا ئەم شوێنه له بنجی زمانی کوردی دواین و بۆیک له مه‌سه‌له‌ی
ئیتیمۆلاژی زمانی کوردیهان رۆژکرده‌وه . لیره‌ش به‌ دواوه له چه‌ند
لایه‌پیکری تری پێوستی باسه‌که ده‌کۆلینه‌وه ، که ئه‌وه‌ی هه‌ندێکی رۆی
گرنگی وشه‌کانی زمانی کوردیه .

- (۱۱) ده‌رباره‌ی ئەم سه‌ ده‌وره ، که زمانه ئیرانیکان پێیدا رۆشنتۆن ، به
زمانی کوردی چه‌ند وناڕیکه بلاوکراوته‌وه و به‌تایه‌نی له نێوانیاندا
وتاره‌کانی د. پاکیزه ره‌فیق حیلمی و د. کمال فوئاد دێرن ، وه‌ک :
- أ) د. پاکیزه ره‌فیق حیلمی ، زمانی سکوردی « ده‌فته‌ری
کوردیه‌واری » ، به‌فدا ۱۹۷۰ ، ب ، ۳ ، ل ۱۰۴ - ۱۱۰ .
- ب) د. کمال فوئاد ، زمانه ئیندۆ - ئه‌وروپیکان ، کۆفاری
« پێژشکه » ، به‌رلین ۱۹۶۶ ، زا ، ل ۲۰ - ۲۴ .

وشی کوردی پەتی (رەسەن) :

زمانی کوردی بە تێکزایی و وشەکانی زمانەکه‌مان بەو شیوەیه‌ی ئەمژۆی که هه‌به ، به‌رهمی تێپه‌ڵبۆنی چه‌نده‌ها سه‌ده‌یه و نه‌نجایی پیشکه‌وتنیکی زۆر و دۆر و درێژه له ئیسوان له‌و وشانه‌دا ، که ئیستاه له‌خاوتنی زمانه‌که‌ماندا به‌کار ده‌هێنرین ، وشە‌ی زۆر جیاوا‌ز و جودا دروست‌بۆن ، که له شیوه‌ی په‌یدا‌بۆن و دا‌ژه‌شتنیا‌ندا دهرده‌که‌ون و ده‌بێنرین . له‌ته‌ک له‌و وشانه‌دا که به‌ر له په‌یدا‌بۆنی نۆسه‌نوه له‌ زمانی کوردیدا به‌کار هێنراون ، وه‌ک (دا‌یک ، با‌وک ، برا ، خ‌وشک ، پیر ، سه‌تی ، ره‌ش ، سه‌تی ، جی ... هتد ، چارمان به‌ وشە‌ی وه‌هاش ده‌که‌وی که تازه په‌یدا‌بۆن و زۆر نییه که‌وتونه نا‌وانه‌وه ، وه‌ک (خوێنه‌ر ، وێنه‌نامه (ترجه‌ الح‌ال) ، بزوین (Vowels) ... وه‌ که‌لێکی تر) . له‌با‌ل وشه‌ی ره‌سه‌نی کوردیدا ، وه‌ک (شه‌و ، زۆر ، سه‌ر ، ژن ، چۆن ... هتد) وشه‌ش ده‌بێنرێ که له‌ زمانی بێگانه‌وه که‌وتونه‌ته زمانه‌که‌مانه‌وه ، وه‌ک (حه‌ج ، زه‌کات ... - له‌ عه‌ره‌بیه‌وه) ؛ دامه ، خ‌اشخ‌اش ... - له‌ فارسیه‌وه) ؛ خان ، خاتون ... - له‌ تورکیه‌وه) ؛ (فه‌یله‌سه‌رف ، هه‌له‌س ... - له‌ یۆنانیه‌وه) ؛ (دی‌کتاتۆر ، کۆنسول ... - له‌ لاتینییه‌وه) ؛ (میلیۆن ، رۆیم ... - له‌ فه‌ره‌نسیه‌وه) ؛ (سه‌ماوه‌ر ، بۆله‌فیک ... - له‌ رۆسیه‌وه) ... هتد (۱۷) .

(۱۷) راسته‌ هه‌ندێ وشه‌ی لاتینی و یۆنانسی و ئینگلیزی و فه‌ره‌نسی ... له

که رسته‌ی سه‌ره‌کتی زمانی نه‌مژۆی نه‌ه‌وه‌ی ڪورد و موفره‌داتی زمانی ڪوردتی له درێژایی هه‌مۆ ده‌وره‌کانی پێشکه‌وتنیدا بریتیی له وشه‌ی ره‌سه‌نی ڪوردتی . به‌شی هه‌ره زۆری موفره‌داتی نه‌مژۆی زمانی ڪوردتی نه‌و وشه‌ ڪوردیه ره‌سه‌نانه‌ن که له ناو چه‌رگه‌ی ڪوردستاندا هه‌لقولاون و ڪورد دا‌به‌پێناون و شه‌یوه و خاسیه‌تی ڪورد و ڪوردستانیان پێ دراون و بۆنه‌ته ئاوێنه‌ی ژباستی ڪۆمه‌لابه‌ته‌ی و سیاسه‌تی و ئابوری ... میده‌تی ڪورد .

به‌شی زۆری وشه‌ی ڪوردتی ره‌سه‌ن ، نه‌و وشانه‌ن که له دروست بۆن و داژشتن و شه‌یواز و ده‌ستوری زماندا په‌یوه‌ندیان به‌ په‌که‌وه هه‌یه و له‌و ده‌مه‌وه په‌یدا بوون که زمانی فارسی و ڪوردتی و نه‌فعا‌ته‌ی و بلوچه‌ی و تاجیکه‌ی و ئوسیتی و ناتی و تالیشتی و پامیرتی و ... له‌ خه‌یژانی زمانه‌ ئیترانیکان که‌وتنه‌ته‌وه - واته به‌شی زۆری موفره‌داتی زمانی ڪوردتی وشه‌ی ڪوردتی ره‌سه‌ن .

وشه‌ی ڪوردتی ره‌سه‌ن نه‌و وشانه‌ن که له سه‌ده‌ی نۆیه‌می دوا‌ی

== رۆسکای زمانی هه‌ره‌به‌تی و فارسی و تورککبه‌وه هاتنه‌ته‌ زمانی ڪوردیه‌وه ، به‌لام ئینه‌ لێرده‌دا گرنگیان په‌وه داوه ، که نه‌و وشانه‌ی نیشانه‌ن داون به‌ ره‌سه‌ن ڪوردتی نین و ڪورد وه‌ری ڪرتۆن . بۆنی وشه‌ی پێگانه‌ش له‌ زمانی ڪوردیدا ، نه‌وه‌ نا‌که‌به‌ته‌تی که‌ زمانی ڪوردتی زمانه‌ی ره‌سه‌ن و سه‌ره‌خۆ نه‌ه‌ن ، به‌لکه‌ شه‌مه‌ش دیا‌رده‌یه‌که که له تێسکرای زمانه‌کانی جیهاندا هه‌یه .

زاینهوه ههتا ئەمژۆ پهیدا بون . ئەم جۆره وشانه خاسیهتی و تووێژی کوردییان ههیه و پێگومان بۆنیان له زمانیکێ تردا ، ئەوه نیشان دهمدن ، که له زمانی کوردیهوه وهرگیراون .

وهشی ئێرانێ :

له نیوان وهشی رهسەنی کوردیدا گهلێک وشە گرنگ هەن که به رهگهز ئێرانین . ئەو جۆره وشانه مێژۆیهکی کلانیان ههیه و به نېسەت زمانی کوردی و زمانه ئێرانییەکانی ترهوه میراتییهکی گرنگ و بهزخن (به وێنه بزوانه : خهستی ژماره ۱) . ئەسەری ئێرانێ به تاییهتی له ژماره و جێ ناودا ده بینرێی ، وهک : (بهک ، دۆ ، سێ ، ... سهوت ، ده ... ؛ تۆ ، ئەو ، ئێوه ، کئی ، چی ...) .

ههروهها پێویسته ئەوه له بیر نهکەین که گهلێک وشه هەن که له فارسی و کوردی و ئەفغانی و تاجیکی ... دا وێکدهچن ، بهلام پهیرهندیان به بهکوه نییهوه و له پهیدا بۆن و دروست بۆنیاندا پێکهوه نه بهستراون و به شیوهیهکی سهربهخۆ له سهرا بناغهی رهک و پێشگر و باشگر ... ی وێکچتر وهرگیراون ، به وێنه بزوانه : خهستی ژماره (۱) .

خشتھی شمارا ۱

زمانه گجراتیه		روزه لایبیکان		زمانه گجراتیه روژانوارایبیکان													
کوستیق	لهفتاق	تالییق	بلوچ	ناتق	تاجیک	فارسی	سکوردهق										
							کریانیق	خوارا	کریانیق	زورده							
پارس	پهخت	پورس	پورس	پورس	پورس	پورس	پرس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس	پارس
تاب	گوزبه	گورف	گاف	گاو	گوب	تاب	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو	گاو
روزه ننگ	روهنز	روژ	روچ	روز	روژ	روز	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ	روژ
نروده	ورور	بوره	براس	برار	باروده	براده	برا	برا	برا	برا	برا	برا	برا	برا	برا	برا	برا
سده	سار	سه	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار	سار
نفسه	نلس	نسیپ	نسیپ	نلس	نسیپ	نسیپ	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس	نلس
دهس	للس	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده
سده	سال	سه	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده	سده
چهنه	چهم	چهنش	چهم	چوم	چهنم	چهنم	چار	چار	چار	چار	چار	چار	چار	چار	چار	چار	چار

وشەى هند و ئەوروپایى :

له ئیوان وشەى كوردى و ئیرانیدا وشەش هەن که بنجى هند و ئەوروپایان هەبە ، وهك : برا ، زاوا ، برۆ ، نۆجى... وه گەلێكى تر (هەروەها بزوانە خستەى ژمارە ۲ که ئیزیکتى زمانە هیند و ئەوروپایەکان له ژمارەدا نیشان دەدا) .

وشەى بیگانه له زمانى کوردیدا :

لهتهك وشەى پەتقى و رەسەنى كوردیدا له زمانى كوردیدا ژمارەبەكى زۆر وشەى بیگانه هەن ، که له زمانانى ترهوه هاتۆتەنه زمانەگمانهوه .

وشەى بیگانه به تیکزایى بهو وشانه دەوترین که له هەر زمانىكى بیگانهوه بیته کۆتینه زمانى کوردییهوه ، ئەگەرچى له رۆى پیکهاتى (مۆرفیم)هوه^(۱۳) لهگەل وشەى كوردى رەسەندا هیچ جیاوازییهکیان نه بیته .

پێویسته ئەوهش بهیئینهوه یاد که لهسەر رۆى زەمیندا هیچ زمانىک نیه که له تاسیری زمانى بیگانه ئازاد بیته ، یاخود تاسیری زمانى بیگانهى لهسەر نه بیته . هەروەها هیچ میللەتێک یاخود

(۱۳) مۆرفیم (motpheme) - بچۆکنترین پارچەى واتادارى زمانە. بۆ وەرگرێنى زانیاری ئەواو دەربارەى مۆرفیم ، بزوانە : محمەد ئەمین هەورامانى ، سەرەتاییک له فیلۆلۆژى زمانى کوردى ، بەخدا ۱۹۷۴ ، ل ۷۳ .

خشتھی ژماره ۲۰۰

کوردی	فارسی	هیندی	ئەڵمانی	ئینگلیزی	ئیتالیان	فەرەنسی	رۆژنی	بولگاری
بەك	بەك	دووی	ئابیس	وان	ئۆتۆ	ئان	ئەدین	ئیدین
جو	جو	ئین	ئزفای	ئز	دووی	دووی	دفا	دفا
چوار	چەهار	چار	چەر	ئۆز	کۆرۆ	کار	زێ	زێ
پنج	پەنج	پانج	فیرف	فایف	چینکۆر	سایک	بیات	بیەت
هەش	هەشت	چتی	زیکس	سیکس	سی	سین	شپت	شپت
نۆ	هەفت	سات	زین	سین	سفی	سیت	سپم	سپم
یەک	هەفت	هەت	ئانج	ئەیت	ئۆتۆ	وین	ئۆسیم	ئۆسەم
دو	دو	ئۆ	ئۆن	ئان	ئۆفی	ئۆف	دپیت	دپەت
دە	دە	دەس	ئزین	ئین	دینجی	دیز	دپست	دپەت

(۵) جگە لە ژاڤاری ئۆم ، لە ساگرزین هەردۆ خشتی و ساره (۱) و (۲) سۆم لە کتیی : (س. ۱۰).
 سوکۆزۆف ، و سانه پیرانیگان ، مۆسکۆ ۱۹۱۱ ، وەرگرتو . وه یۆ خشتی و ساره (۲) ، جگە لە ۱۰

هه‌لگری هه‌ر زمانیک به‌هه‌های به‌شێوه‌یه‌کی تایبته‌ی و جیاواز و
دۆر له‌ میله‌تان ناژی .

خاسیه‌تی کۆمه‌لابه‌تی و تووێژی سرۆف و رۆداوی میژویه‌تی ، که
پێشکهوتنی کۆمه‌ل دیار ده‌کن ، ده‌بنه‌ ه‌ۆی ئه‌وه‌ی کاری زمانیک
به‌سر زمانیک دیکه‌وه‌ بییت و زمانیک له‌ زمانیکه‌کی که‌وه‌ شت
وه‌ به‌گه‌ری . ئه‌م دیارده‌به‌ش پتر له‌ موهره‌داتی زماندا ده‌رده‌که‌وی .
له‌ نه‌جای په‌وه‌ندی دۆر و درێژی ئابهرتی و سیاسه‌تی و
جه‌نگه‌تی و کولتورته‌ی ... میله‌تی کورد له‌ گه‌ل میله‌تانی تردا ، گه‌لایک
ره‌گه‌ (عنصری) وشه‌ هاتۆنه‌ته‌ زمانی کوردیه‌وه‌ و له‌ ده‌ستوریدا
بنجی خۆیان پته‌و کردوه .

ئه‌م دیارده‌یه‌ - واته‌ کاری زمانی بێگانه‌ و وه‌رگرتنی وشه‌ی
بێگانه‌ ، وه‌ به‌تی کاریک خراپ و زیان به‌خه‌ی بێ ، به‌لکه‌ به
پێچه‌وه‌انه‌وه‌ زمانی ئێمه‌یان ده‌وله‌مه‌ند و فراوان و به‌رین کردوه .
بێگومان ئه‌وه‌ی کورد له‌ بێگانه‌ی وه‌رگرتوه‌ خسته‌یه‌تی ژێر باری
فۆنه‌تیک و وشه‌ دا‌ژستن و ده‌ستور و ریزمانی کوردیه‌وه‌ و به‌مه‌
به‌رگه‌ی کوردتی به‌ به‌ریاندا کردوه .

وه‌گه‌ ئاشکرایه‌ ، به‌شی هه‌ره‌ زۆری ئه‌و وشه‌ بێگانه‌ی له‌

= سرچاوانه‌ی ناومان بردن ، هه‌روه‌ها ئه‌و خسته‌یه‌ی ماوه‌ستا ظاهر
صاف له‌ کنه‌ی : (رېنۆس چۆنه‌تی نۆسینی کوردی ، که‌رکۆک
١٩٦٦ ل ١٤١) دا دابناوه‌ که‌نکه‌مان ئێ وه‌رگرتوه .

زمانی کوردیتدا ههن ، له زمانی فارستی و عهدی و تورکیهوه
وهرگیراون . بقی گومان هژی هههش روژن و دیاره .

وشه‌ی فارستی له زمانی کوردیتدا :

له نیو هه و شه بیگانانهدا که کهوتونه ته زمانی کوردیهوه ،
بهشیکی زۆریان له زمانی فارسیهوه - که له گه‌لی زمانی
کوردیتدا له بهک خیزانی زمان - وهرگیراون^(۱۴) . هژی
په‌یدابوتن و پته‌وبوتنی هه و شاهنش له زمانی کوردیتدا ، هه
میژوهه دۆر و درێژه‌به که هه‌م دۆ میله‌ته (کورد و فارس -
هژده‌جانی) له تیکه‌لاویدا هه‌یان بووه . به وینه وشه‌ی
« سروشت »^(۱۵) ، « نهایس » ، « وهرزش » ، « نایاب »^(۱۶) ،
« هه‌ندیسه » ، « بالۆیز »^(۱۷) ... هه‌ند .

(۱۴) له‌تهک هه و شاه‌ها که له فارسیهوه کهوتونه ته زمانی کوردیهوه هه‌روه‌ها
هه‌ندێ ره‌گی فرازیو‌لۆژی و شه داناشین و شپوه‌ی ریزمانی و داژشتی
رسته له زمانی فارسیهوه وهرگیراون .

(۱۵) فارسیه‌کی « سرشت » هه و کورد کردۆیه به « سروشت » .

(۱۶) له فارسی‌دا به مانای « نادر » - « په‌ده‌گه‌ن » هاتوه . به نمونه
ده‌لێن « گوشت در بازار نایابست » - « گوشت له بازار ده‌ست ناکوئێ » ،
به‌لام کورد وه‌ری کرتوه و تا راده‌به‌ک مانای کۆزیه و به وانای
« فاخر » - « زۆرباش » به‌کاری هه‌تاوه . هه‌م جۆره رۆداوانه‌ش له
وه‌رگرتنی وشه‌ی بیگانه‌دا ، له زمانی کوردیتدا به‌رچاو ده‌گه‌ون .

(۱۷) وشه‌ی « بالۆیز » فارس نازه دروستی کردوه و کورد لینی وهرگرتوه .

وشه‌ی عهره‌به‌ی له زماڤی کوردیدا :

هه‌روه‌ها له زماڤی کوردیدا زۆر وشه‌ هه‌ن که له زماڤی عهره‌بیه‌وه وهرگیراون . سه‌ره‌تای ئه‌م رۆداوه ، واته‌ هه‌تانه‌ ناوه‌وه‌ی ئه‌و وشانه‌ بۆ زماڤی کوردی ده‌گه‌ژێته‌وه‌ بۆ په‌یدا‌بوونی ئیسلام و دراوسێتی و تێکه‌لاقی کورد له‌گه‌ڵ عهره‌بدا (۱۸) .

کورد چۆن وشه‌ی هه‌ر زماڤیکی بێنگانه‌ی وه‌رگرته‌ و شه‌به‌ و به‌رگی کوردی کردوه‌ به‌ به‌ردا ، هه‌ر به‌و جۆره‌ش وشه‌ی عهره‌به‌ی وهرگیروته‌ و خسته‌به‌تیه‌ ژێر باری په‌شکوه‌نی یاسای زماڤه‌که‌یه‌وه . ده‌ستکاری کردنی وشه‌ی عهره‌به‌ی له‌ چه‌ند ریڤگایه‌که‌وه‌ بووه‌ : په‌کێک له‌و ده‌ستکاریانه‌ له‌ رۆی ده‌نگ و (تلفظ)ه‌وه‌ بووه‌ . بۆ نمونه‌ ئه‌گه‌ر له‌ وشه‌یه‌کی عهره‌بیدا ده‌نگێک هه‌بێتی که‌ له‌گه‌ڵ یاسای فۆنه‌تیکی زماڤی کوردیدا رێک نه‌کوته‌بی ، ئه‌وه‌ گۆژاڤیکی به‌سه‌را هێنراوه‌ ، به‌ وێنه‌ ده‌بینین ده‌نگی (ث ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ذ ، ...) که‌ له‌ گه‌لێک وشه‌ی عهره‌بیدا هه‌ن ، له‌ کوردیدا کراون به‌ (س ، ت ، ز ، ...) .

(۱۸) پێشک ، ئه‌م بۆرده‌یه‌ به‌ پێچه‌وانه‌شوه‌ رۆی داوه‌ و له‌ زماڤی کوردیه‌وه‌ که‌لێک وشه‌ کوته‌ته‌ زماڤی عهره‌بیه‌وه‌ ، وه‌ک « کۆپۆر - جوزه‌ » ، « سزا - جزا » ، « کێزه‌ر - جذر » ... هتد .

چهند نمونه بهك :

صابر - صابیر	ص ، ث / س
مقص - مقهست	
ثروة - سهروهت	
اثبات - ئیسات	
طابو - تاپو	ط / ت
طمم - تام	
قرض - قهرز	ض ، ظ ، ذ / ز
حوض - حهوز	
ظلم - زولم	
ظرف - زهرف	
ذخیره - زهخیره	
إذاعة - ئیزاعه	
..... هتد .	

ئهم جـۆره دهستکاری کردنی وشه کارپکی گرنك و پئویسته ، به تایبهتی چونكه وشه بیگانه وهرده گیرلی بۆ ئهوهی لهسهر وشهکانی زمانی کوردتی کله که بکری . بئشك ئهم دهستکاری کردنهش ده بیته هۆی پتهو بۆن و رهك داکوتانی ئهو وشانه له زمانی کوردیدا . ههروهها ههـندێ جار به جۆرێك پتهو دهبن و رهك داده کۆتن و جیی خۆیان ده که نهوه و جیگیر دهبن و ده چه سپین ،

کہ نہک تہنیا تہنگ بہ وشہی کوردتی رہسن ھلہدہچنن ، بہلکرو
جیشیان پئی لہنگک و لیژدہکن و خوڈان شوپنیان دہگرہوہ .

ریکوتی وہہاش زۆرہ کہ وشہیہکی عہرہبتی بہ جۆرئیک
ھاتۆتہ زمانی کوردییہوہ و بہ شیوہبہک دەستکاری کر اوہ و
تواندراوہتوہ و بەرگیئیکی کوردتی وہہای بہ بەردا کراوہ کہ لہ
لہنجای لیکنۆلینہوہ و تۆزینہوہی تہواودا ھستی پئی دہکری و رۆن
دہپینتہوہ و دہردہکەوئی ، کہ ئو وشہیہ بہ رہسن کوردتی نییہ ،
وہک : «متمانہ» - «مطمئن» ، «تام» - «طمع» ، «ئانقەست» -
«عن قصد» ، «کلۆج» - «کل وجہ» ، «عەلەتەوار» -
«علی التوالی» . (دہ سالی عەلەتەوار - عشر سنین علی التوالی) ،
«جینار» - «جیران» (کوردہکانی بہکیئتی سۆقئیت بہکاری دہہینن) ،
«مەشخەل» - «مشعل» ، «سات» - «ساعة» ... وہ گەلئیکی تر .
وشہی تورکتی لہ زمانی کوردتدا :

چۆن لہ لہنجای دراوسپیتی و ئیکلۆاتی کرد لہگەل
فارس و عہرہب ، ژمارہبہک وشہی فارستی و عہرہبی کەوتۆنہتہ زمانی
کوردییہوہ ، ھەر لہو ریگہبہشہوہ گەلئیک وشہی تورکتی ھاتۆنہتہ
زمانی کوردییہوہ ، وہک : «فەرہبالغ» ، «قار» ، «چوخم» ،
«باہراخ» (باہراق - بہ تورکتی وانہ - گەلآ) ، «دۆلمہ» ... ھند .

ره‌ك (عنصر) ی بیگانه له موفره‌داتی زمانی كوردیتدا :

ریشكای سه‌ره‌كئی زۆر بقۆن و ده‌وله‌مه‌ند بقۆنی زمانی كورده‌ئی له گف‌ت قۆناخه‌كانی پیشكه‌وتن و كه‌شه‌كردنیدا ، بق شك داژشتن و داناشین و دروست كردن و هه‌لینجانی وشه‌ی نوێی به‌ له‌و گه‌نجینه‌یه‌ی هه‌به‌ه . ئه‌م رۆداوه - وا‌هه‌ داناشین و په‌یدا‌بقۆنی وشه‌ی نوێی - له‌ زمانی كوردیتدا ، وه‌ك ئاشكرا‌یه به‌ هۆی ئه‌وه‌ ده‌ست‌قور و یاسایانه‌ی دپته‌ ئه‌نجام كه‌ له‌ خاسیه‌ت و تاییه‌تییه‌ی وشه‌ داژشتی زمانه‌كه‌ماندا هه‌ن .

له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا راست نه‌ده‌بق ئه‌كه‌ر له‌ زۆر بقۆن و ده‌وله‌مه‌ند بقۆنی موفره‌داتی زمانی كوردیتدا سه‌رچاوه‌ی بیگانه‌ پشت‌گوێی بخرئی و زمانه‌كه‌مان به‌ وشه‌ی زمانانی دیکه‌ مۆتۆره‌ نه‌كرئی ، ئه‌كه‌ر چی ئه‌وه‌ زمانانه‌ له‌ پیشكه‌اتن و بنجدا له‌ كوردییه‌وه‌ دۆر بن .

له‌م وه‌رگرتنه‌شدا یئۆسته‌ جیاوازی له‌ ئیوان وشه‌ی بیگانه‌ و زۆه‌ژۆژ (كلمه‌ مقتبسه‌ بالقیاس Calque) ^(١٩) بكه‌ن :

١- وشه‌ی بیگانه‌ .

هه‌رچه‌نده‌ له‌ زمانی كوردیتدا وشه‌ی بیگانه‌ زۆره‌ ، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا نیه‌سه‌تییه‌ی كه‌ی ئیكزای موفره‌داتی زمانه‌كه‌یه‌ . به‌شیک له‌ وشه‌ بیگانانه‌ ناوی ئه‌وه‌ شت و دیا‌رده‌ و ... ن كه‌ لای كورد

نەبوون و لەگەڵ هاتنیان ، ناوەکانیان لەگەڵ خۆیان هێناوە ، وەك (حەج ، رادیۆ ، تەلفزیۆن ، هەبا . . . هتد) . بەشیکی دیکایان ئەر و شە بیگانانەن کە بۆ هەمان مانا بەرامبەریان وشەێ کوردی رەسەن هەبۆه ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا هەر هاتقنەتە زمانی کوردییەوه ، وەك (فەقیر ، ئەرژ ، فەکر ، عیلاج - . . . هتد) .

زۆر وشەێ بیگانه رۆژ و ئاشکرا دیارن و بە ئاسانێ هەستیان پێ دەکێت و بنجیان دەدۆزێتەوه ، بەلام وەك لەسەرەوه باسمان کرد ، هەندێ وشەێ بیگانهێ وەهاش هەن بە پێچەوانەوه تەبیا لە رێگای تۆزێنەوهێ تاییەتی و زمانەوانییەوه دەتوانی شێ بەکرێتەوه و دەربخزێن . بەم جۆرە ئەر جۆرە وشانە کە رەنگی بیگانەیان بە باشی پێوه دیار نییه ، هۆی دەگەژێتەوه : بۆکاتی وەرگرتنیان و سنقوری بەکار هێنانیان .

لەر رابەدام ، کە پێویست نا کا بە پێ هۆ وشەێ بیگانه بەکار بێنێ . واتە کاتیك بۆ دەربزینی مەبەستیک وشەێ کوردی جوان و لەبار و بەکارهێنراو و ئاشکرا هەبێت ، ئیتر بۆ پەنا بۆ وشەێ بیگانه ببری . بۆچی بێئین « دەماغ ، فەقەرە . . . » لە کاتیكدا کە خۆمان « مێشک ، بزێرە . . . » مان هەیه و جییان لە « دەماغ و فەقەرە . . . » کەمتره . جگە لەرە پێویستە ئەوش لە یاد نەکین ، کە بەکارهێنانی وشەێ بیگانه ، بە تاییەتی لە شوێنی پێویستی خۆیدا کاریکی راست و رەوانه و هەر وەك وشەێ کوردی رەسەن جیسی خۆی دەکێت .

۴ - زده‌ځیزو (کلمه مقتبسه بالقياس Calque) .

له موغره داتی زماني کوردېدا زده‌ځیزو بهرچاو ده کون ، که له ريځکاي داتاشين و ماناوه وهرگيراون .

وا ريځي ده کوي وشه به کي بيگانه له روځي مؤرغه لوزيويه له چه ند بهش پيځه اتبي و چوڼ دروست بوتي و مانا و واتاي چي بي ، له وهرگرتن و وهرگيزاندا بو سر زماني کوردتي پيځه اتن و دروست بوتي و مانا و واتاي ره چاو کراوه . له روځي دروست بوتي مؤرغه لوزيويه له زمانه بيگانه کدا چوڼ بووه له زماني کوردېدا هره بهر چوره داتاشراوه . هره وه ها له روځي ليکسيکلوزيويه ماناي چي بووه ، هره بهر شيويه واتاي به خشيويه . به وينه وشه « proanoun » ي ټينگليزي ، که له « pro - جتي ، له جيبي ، له پاتي ... » و « noun - ناو » پيځه اتوه به « راناو ، جتي ناو ... » که له « را » و « ناو » ، « جتي » و « ناو » ... پيځه اتون داځيزاون . هره وه ها وشه « شرق شناس ، خاوه شناس » ي فارسي ، که له « شرق ، خاوه » - « روځه لات » و « شناس » - « ناس » پيځه اتوه که کراوه به « روځه لاتناس » .

بهه جوره ده بينين ، هه و زده‌ځيزانه که له زماني بيگانه وه وهرگيراون و وهرگيزاون له کده سته کوردتي دروست کراون ، به لام شيويه پيځه اتنيان تيشک دانه وي وشه بيگانه ن .

موفره داتی زمانی کوردی له رۆی چالاکی و سستییهوه :

وهك ئاشكرايه ، پيشكهوتن و گهشه كردنی زمان و دهولهه مه ند
 بۆن و كۆبۆنه وه و دروست بۆنی ، به ستراره به پهیدا بۆن و
 سه ره له داتی وشه ی نوپوه . زمانی هه ر میلله تیکیش پێویستی به
 دروست بۆن و پهیدا بۆنی وشه ی نوپیی هه به ، که ئه ویش په یوه ندی
 به گۆزانی ژبا یی کۆمه لایه تی و پيشكهوتنی به ره هم و کولتور و
 زانست . . . هوه هه به .

به لām پێویسته ئه وهش له یاد نه کین که ئه و گۆزانه ته یا نابیی
 به هۆ بۆ پهیدا بۆن و دروست بۆنی وشه ی نوپیی ، که زۆ له و
 زمانه دا نه بۆن ، به لکو له هه مان کاتدا له موفره داتی زماندا دیارده به کی
 پێچه وهان رۆ ده دات - ئه و دیارده بهش ئه وه به که هه ندایی وشه له کار
 ده که ون و په کیان ده که وپیی و به ره و سوان و کۆن بۆن ده چن ، بۆ
 نخرنه : ناوی ئه و وشانه ی په یوه ندییان به ئاشی ئاوه وه هه به ، یاخود
 ئه و وشانه ی له په یوه ندیی خێزاییدا به کار دێن . . . ، وهك (هه وپیی ،
 هێه ره ژن ، دش ، هه نه زا) . به داخه وه هه ست ده کرپیت ئه و
 وشانه ی که ناومان بردن هه ندایی رستۆک جیگایان ده گرنه وه ، وهك
 له جیگای «دش» - «خوشکی میژد» . . . هتد

به چه شنه وشه ی نوپیی له زماندا بنج داده کوته ی و جیی خۆی
 ده کاته وه ، وه وشه ی کم به کار هێنراو زمان به جیی ده هێنایی - ئه مهش
 دیارده به کی هه میشه تی و دۆر و درپۆه .

به‌گشتی له مورفودانی زماندا، له‌یه‌ک کاتدا دو چین وشه هه‌ن :
به‌ک - چالاک ، دو - سست :

وشه‌ی چالاک له‌وانه‌ن که له ژبانی رۆژانه‌دا به‌کار ده‌هێترین و
هه‌رده‌م له‌سه‌ر زارن و له‌چایه‌مه‌تیکاندا به‌رچاو ده‌که‌ون . وشه‌ی
سستیش له‌و وشانه‌ن که کم به‌کار ده‌هێترین^(۲۰) - له‌ویش له‌و وشانه‌ن
که زمان هێشتا پێویستی پێیان نه‌بووه ، یاخود پێویستی پێیان نه‌ماوه .
به‌م چۆره وشه‌ی سست برتییه له :

۱ - له‌و وشانه‌ی له‌کار ده‌که‌ون و به‌سکیان ده‌که‌وی و کۆژن
ده‌بن و به‌ره‌و سوان ده‌ژۆن - واته وشه‌ی مرده (الکلمات للیتة -
Obsolete) .

۲ - له‌و وشه نوێیانه‌ی هێشتا به‌ته‌واوتی له‌ زماندا ره‌گیان
دانه‌کو تاوه ، یاخود تازه هاتووته ناو زمانه‌وه - واته وشه‌ی نوێیابو
(الکلمات للولدة - Neologism) .

وشه‌ی مرده (اللیتة Obsolete) :

له‌کار که‌وتن و نه‌مانی وشه‌ کارپێکی گرانه و به‌کسه‌ر رۆ نادات ،
به‌لکو له‌سه‌رخۆ ده‌بیت . دوا‌ی له‌وه‌ی له‌ رۆیگای هۆی تا‌به‌تیه‌وه
به‌کار هێنانی هه‌ندێکی وشه‌ کم ده‌بنه‌وه و له‌ به‌شی چالاکوه ده‌چنه

(۲۰) به‌ژکومان ده‌بین وشه‌ی سست له‌گه‌ڵ له‌و وشانه‌دا که خاوه‌ن پێنه‌ی تا‌به‌تی
له‌ کاری رۆژانه‌یابندا به‌کاری ده‌مێتن جیا بکه‌رێنه‌وه .

بهشی سستهوه ، ئنجا دواپی ورده ورده گهتر بهکار دههینرپن و تا بهکجارتی لهسر زار دهگون و زمان بهجی دههین .

لهئیران وشهێ مردهشدا جیاوازی ههیه . ههندی لهو وشانه به جۆرێک لهکار کهوتون و ههینده له میژوه لهسر زمان نهامان ، که بهرهی ئهم دهههێ کورد نهیهستون و تهیا له رێسکای تۆژینهوهوه ئاشکرا دهبن . ئهم جۆره وشانهش بریتین له :

أ - ئهو وشانهی به تهواوتی له زمان چۆنهته دهروهوه و بههیج جۆرێک له زمانهکهماندا بهدی ناکرپن و تهناوت له ییکهێنای وشهێ لیکراویشدا ئهسهریان نییه .

بۆ ئهم مهبهسته لهو تیکهتانهدا که ئۆسکارمان کۆی کردۆتهوه (٣) ، که ئێک نمونه بهرچاو دهگون ، وهک : « نسرین » ،

Oskar Mann. Die Mundart der Mukri - Kurden, Teil. (٢١)

I. Berlin, Druck und Verlag, 1906.

ئۆسکارمان زانای مهزنی ئهمانته له ساڵی ١٩٠١دا بۆ لیکۆلینهوهی زمان و ئهدهب کوردی هانۆته کوردستانی ئیران و دۆ ساڵ و نیو له ساهاخ و دێهکانی موکریاندا ماوهتهوه و زۆر شق به نرخی کوردی تۆسیوهتهوه . بهشیک له نۆسراوهکانی خۆی له ساڵی ١٩٠٥دا بهخهتیک لاینتی تایهتتی چاپ کردوه و به پشککش ناردوه بۆ شای ئیران (مظفرالدین شاه) ی قاجار و بۆبه ناوی ناوه (مخچه مظفریه) . بهشی کوردی ئهم کتێبه که ٣٠٢ لاپهزهێ ٣٥ دێژیه بریتیه له شش چۆرۆک و ههژده بهیت و چهند کۆرانی .

«کبرین» ، «سه برین» ... هند ، که له زمانې کوردې ته مژودا
نماون و ماناشیان ته نیا له ریځګۍ رسته وه لاشکرا دهن . بلام
له گڼل هوه شدا هندیکیان ته ناهت به رستهش روڼ نابنوه .
لهو تیکستانه دا ده بینین ، که وشه ی «سرین» به مانای
«په ژاره ، خهم ، داخ ...» هاتوه ، نهویسې له رسته دا بلامان
ددرده کوڅی :

نه گهر ژنی گوره ی میری وا ده بینتی

بانک دکا : برایم چاکه ، مه کیسه خهم و نسرینتی (۳۷)

هرچی وشه ی «کبرین» و «سه برین» ه مانایان لاشکرا

نیبه و ته ناهت له رسته شدا بلامان روڼ نه بوته وه :

= کوزی زانباری کورد ، نه رک هیتاوه سر رهنوسی کوردی و
لینکولینه وه و سا هسکرده وه ی هم تیکستانه ی خته نه ستوی ماموستا
هینن - دندای یاریده ری کوز که خو ی موکریانته به و نهو شتوه
کوردیته باش ده زانته و له فولکلوری نه ده ی کوردینا نه زمون و
شاره زای هه به . نهویش که لیکې خو پیوه ماندو کرده و به پوخی
هیتاوتپه سر رهنوسی کوردی و پتسه کیچکی نابلی بو نوسپوه . نهوه
چند مانسکیکه هم کتبه به ترخه که له باری زمان و نه دهب و
هره نه سکی کوردیسه وه زور ده وله مند و بله خداره که وتوته ده ست
خوتنه رانی به ژیز و هیوادارین کلکی لې وه ریکبری . نینه بو چند
شوېنیکې هم نوسینه مان سودمان لهو کتبه و مرگرتوه و نهوی راستی هې
ههنده کیسه ی هم لینکولینه وه به مانی ناسان کرد .

(۲۲) ههمان سرچاوه ، ل ۳۸۵ ..

دهلي: خولايه نه به ڪبريئي، نه به سهبريئي
 ٻو خوت گيانان دهدهي، گيان دهستيئي (۲۳)

پيوسته پنجه ٻو ٺوهش رابڪيشين ڪه ٺهو وشانهي لهسرهوه
 ناومان بدن تهنات لهو دهورهشدا ڪه ٺوسڪارمان ٽوماري ڪردون -
 واته هفتا ساليڪ لهمهوبهر - هر وشهي مرده بوون . بهلگهشمان
 ٻو ٺمه ، ٺهويه ڪه ٺهو وشانه تنيا له شيعرهکاندا هون و له
 پهخشانکاندا نين . ٺهوش ٺاشڪرايه ڪه شيعر وهڪ ڇوي دههستيئتهوه
 مهوداي دهستڪاري ڪمه و پتر له پهخشان دهپاريزري .

(ب) ٺهو وشانهي بهشيڪ له رپزهڪانين له زماندا نهماون . به
 ويٺه وشهي « پهروهده » - وهڪ : ناوي بهرڪار ماوه ، بهلام رپزهڪاني
 تري نهماون . ڪچي ٺهگر تهماشاي زماني ٺارستي بڪين ، دهبينين
 ڪه رپزهڪاني ديڪي ٺهم وشهيه ، وهڪ « پرورين ، ميپوراند ،
 پرورش ، ... ماون .

ياخود هر لهو ٽيڪستانهدا ڪه ٺوسڪارمان ٽوماري ڪردون ،
 وشهي « بوپر » (۲۴) - به ماناي « ٺازا » بهرچاو دهڪويي ، بهلام له
 زماني ڪوردي ٺهموڙدا ٺهم وشهيه نهماوه ، ڪچي رپزهڪاني ديڪي ،
 وهڪ « ناوپريي ، پيسم ناوپريي ، پيويران ، پيويپرام ... نهڪ

(۲۳) همان سرچاوه ، ل ۳۲۹ .

(۲۴) همان سرچاوه ، ل ۳۱۱ .

هر ماون ، بهلكو زوږيش به كار دههترين .

وشه نوږياو (الكلمات للولدة Neologism) .

هرامبر به دياردهی نمانی وشه و چتره درهوهيان له زمان ، دياردهی پهيداترني وشه نوږی هه به ، كه نهميش وهك له سهروه بهمان كرد هلايه كي كرنكه بؤ پيشكوتن و كشه كردني هر زمانيك .

ثم دياردهيه - واته پهيداترني وشه نوږی له زماندا - له هر دهورپكي ميژودا بيت ، دهبيتسه هلاي پهيداترني چينيكی ديكه له وشه سست .

وشه نوږياو - هو وشانهن كه وا بؤ مانايه كي ناسراوي دانهبك (وحدة) له زمان به كار دههترين و تازه هاتونه زمانهوه و هيشتا نهچترهته ريزي وشه چالاكي هو زمانهوه .

هو جوړه وشانه ، تا هو دهمه به تهواوتی رهك دانهكوتن و چيگير نه بن و بلاو نهبنهوه و نهچنه ريزي وشه چالاكوه ، هر به نوږياوتی ده مينهوه و رهنكي تازه بيان تيدا دهترني . به وپنه وشه « ريزمان » - هرچنده ماوهی (۲۰) سالتيك ده بيت له زمانی كورديتا پهيدابوه ، بهلام له بهر نهوهی به تهواوتی بلاو بؤتهوه و چيگيربوه و رهنكي دا كوتاوه و رهنك و بؤي نوږياوتی بپوه نهماوه ، هاتوته ريزي وشه چالاكي كورديهوه .

هروهها « ترهر » ، « خوښهر » ، « كوفار » ،

«چىرۆك» ... وه كه لىكى تر . له گه ئى ئه وه دا كه له مېۋ نېيه له زمانى كوردىدا هاتقونته ناوه وه ، بهلام چونكه تىكزى خەلكەكە ومرى گرتون ، له بر ئه وه له نوپىاوتى دەرچقون و له رېزى وشى چالاكى كوردىدا وه ستاون .

بەم جۆره ، وهك له سەر وه وتمان ، وه نه بئى هەمق وشە بەكى نوپى - واتە هەر وشە بەك كه تازه له زماندا پەيدا بۆبى - دەبى نوپىاوتى . وشەى نوپى بە نوپىاوتى دەۋمىر پىت تا ئه و كانهى رەنگك و بۆى تازە بى پىوه بى و بە تەواوتى جىگىر نە بۆبى و نەكەوتىتتە سەر زارى بەشى زۆرى هەلگىرى ئه و زمانە . بە وپنە ، ئه و زاراوانى لەم سالانى دوايىدا له زمانى كوردىدا پەيدا بون ، بەشىكىان بە تەواوتى چەسپاون . بەلام بەشىكى تىران هېشتا بە باشق جىگىر نە بون و بە تەواوتى بىلا ونە بۆنە تە وه ، ئه مېشى ئه گەر چى هۆى ئه وه بى كه ئه و وشانە زاراوى ئه و زانستانە بن كه تەيا بۆ پىپۆزى ئه و كارە بىت و پەيوەلدى بە تىكزى خەلكەكە وه نەبى ؛ ياخود هۆى ئه وه بى كه شىپەى دانان و داژشتىيان لەبار نەبى و نەچنە دللى خەلكەكە وه ... ئه م دۆ هۆى بن ياخود هۆى بەجىبى دىكە ، بارى كارەكە ناكۆزۆن و كرىكە ئه وه بە كه بە هەر جۆرلىك بىت ، ئه و وشانە هېشقا بە تەواوتى جىبى خۆيان له زمانى كوردىدا نەكردۆتە وه و بۆن و بەرامەى نوپىاوتىيان لى دىت .

هرچی وشه‌ی نوپیاوه به‌یدا ده‌بی له نه‌نجای :

۱ - هاتنه‌کابه‌ی شت و مانا و دیارده‌ی نوچی .

۲ - سه‌ره‌ل‌دانی ناوی نوچی بۆ نه‌و مانایانه‌ی که ناویان هه‌بوه .

بی‌گومان به‌یدابتری وشه‌ی نوچی له ریگای به‌که‌مه‌وه ،
بۆ زمان کارپسکی پیوسته ، چونکه نا‌کرپت له‌و شت و مانا و
دیارده نوپیاوه بی ناو ب‌ئینه‌وه چونکه میلله‌ت و زمان پی‌ب‌ستیان به
به‌کاره‌ئینان هه‌به .

به‌یدابتری وشه‌ی نوچی له ریگای دووه‌مه‌وه ، هه‌رچنده وه‌ک
ریگای به‌که‌م پیوست و گرنگ نییه ، به‌لام هۆیه‌کی گرنگه له
پێ‌خستن و گه‌شه‌پێدانی زماندا . به‌یدا ب‌تری وشه‌ی نوچی بۆ نه‌و
مانایانه‌ی که ناویان هه‌بوه له نه‌نجای هه‌ست کردنی خاوه‌نی نه‌و
زمانه‌وه‌یه بۆ هێنانه‌کابه‌ی وشه‌ی نوچی .

- ماوینی -

علم المفردات القاموسية للغة الكردية

د. عبد الرحمن معروف

- القسم الثاني -

الأنيمولوجيا دراسة تَمُضُ بأصل الكلمات وتأريخها، وفي ضوء هذا التعريف العام دخلنا في خصوصيات أنيمولوجيا اللغة الكردية وحاولنا الوصول في المقال الى :

١ - تحقيق أصل اللغة الكردية .

نظرا لكون اللغة الكردية إحدى اللغات التي تنتمي الى المجموعة الهند و أوروبية ولكونها إحدى اللغات الايرانية، تطرقنا الى اللغات الهندو اوروبية وقد بحثنا مفصلا اللغات للتنمية الى اللغات الأيرانية (اللغة الأيرانية البائدة ، اللغات الأيرانية الغربية والشرقية ، اللغات الأيرانية القديمة والوسطى والحديثة) ، ومن خلال هذا الأسقراء القينا الضوء على اصل اللغة الكردية وموقعها في خارطة تلك اللغات .

٢ - حاولت تحديد أصول للمفردات الكردية الأصلية والأيرانية

والكلمات الهند و أوروبية والجزء الأكبر من الكلمات الكردية الأصلية هي تلك الكلمات التي تربط بعضها ببعض الآخر علاقة سببية ومفتركة من حيث التكوين والصياغة والفعل وقواعد اللفظ؛ وجدير بالذكر ان هذه المفردات ظهرت حين تفرعت من المجموعة الأيرانية اللغات الفارسية والكردية والأفغانية والبلوجية والتالينية والتاليفية والپاميرية . للمفردات الكردية الأصلية هي تلك المفردات التي ظهرت في لغتنا منذ القرن التاسع الميلادي حتى اليوم ولها خصائص لغوية متميزة وأكثرية مفردات لغتنا؛ كردية بحتة وتوجد بينها مفردات انحدرت من حيث الأصل من اللغات الأيرانية والهند و اوروبية. وتعتبر تلك للمفردات التي دخلت لغتنا منذ القدم ميراثا للغة الكردية أيضا .

٣- وبلقي المقال الضوء كذلك على للمفردات الاجنبية الدخيلة في اللغة الكردية ، ومما لاشك فيه ان في اللغة الكردية مفردات غير كردية من حيث الجذر وقد دخلت هذه للمفردات لغتنا نتيجة لأحداث الحرب وللروابط والعلاقات الاقتصادية والسياسية والثقافية التي تربط شعبنا بالشعوب الاخرى ، ومعظم هذه الكلمات جاءت الى لغتنا من اللغات التركية والعربية والفارسية وقد قمنا بتحديد وتحليل تلك الكلمات الدخيلة .

٤- كما يتناول المقال المفردات الحية والجمادة في لغتنا . ان حياة وتطور اللغة ككائن حي في المجتمع مرتبط بالتطور الحضاري والثقافي والأجتماعي لذلك للمجتمع ، وتنمو وتتوسع اللغة وتظهر فيها مفردات

وتمايز جديدة مع كل تطور يفهمه للمجتمع . ويجب ان لايفرب
عن البال أن هذا التطور قد تسايره ظاهرة أخرى عكسية فى اللغة -
أى مع ميلاد مفردات جديدة - تموت مفردات أخرى أو تسقط من
التداول وتنسى .

وقد استنتجنا فى الختام أن الكلمات للولدة قد تدخل اللغة بهذه
الطريقة والكلمات للينة أى التى تستعمل قليلا ، تهجر اللغة الى طى
النسيان والقبول . وفى اللقال تفصيلات واسعة عن الكلمات للولدة وللينة .

• • •

پيشڪي و رَوَن ڪرونه وه

ٺهههى دوا به دواى پيشه ڪيه ڪدا ڊيٽ ، بههسى دوهه لهو
تڙڙينهوهه و ليڪڙلڙينهوهه بهى رڙرمانى ڪه له لايهَن « ليونهى زمان و
زانسته ڪان » بهوه له ماوهى سالانى رابردودا ڪراوه . له پيشه ڪي بههسى
به ڪمدا ڪه له بههسى به ڪه بهرگي سڀيهى ڪوڙارى ڪوڙدا بلاو
ڪرايهوه ، چڙنيهى ڪار و چالاڪي ليونه رَوَن ڪرايهوه ، هڙى ناپوختهه
ٺهه بلاو ڪرايهوهش هر له وڍدا باس ڪراوه وا ٿيرههشدا هٽبارهى
دهه ڪم هوه : به پيشي خواههتى سهرو ڪا بهتى ڪوڙهه ڪه هينانهه هتي به ٿيهي
دهه رستهى چالاڪي ليونه ڪانى ڪوڙهه ٺهه خواههتهه له نڪاودا خستهه
روى ليونه ، دهه رفتهه رڙيڪه خستهه و پوختهه ڪردنى باسه ڪان له دهه سندا
نهههه و بهه ناچارهتى له هٽيهوهى ڪه لالهه ڪراوتى دا بلاو ڪرايهوه . بههسى
دوهه ميسه هر له ههه مان هٽيهوهى ڪه لالهه ٺهه دا دهه دهه چيٽ ، تهههه

فهرقیکی هه‌قی له‌گه‌ڵ شـیوه‌ی خایدا هه‌ر ئه‌وه‌یه که من لهم
 بـلاوکردنه‌وه‌دا به‌شیکێ ئه‌و بیروو‌ابه‌ تابه‌تیانه‌ی خۆم که له‌ کاتی
 کۆبۆنه‌وه‌ کاتی لیۆنه‌ ماوه‌ی خستنه‌ روایتم نه‌بو، ئیستا ناوناوه له‌ ژێر
 عینوانی [رۆن کردنه‌وه] دا بلاویان ده‌که‌مه‌وه .

به‌شی ئه‌جاره‌یان له‌گه‌ڵ کار « فعل » خه‌ریکه . ئه‌وه‌ی راستی
 بـی زۆر له‌بارتر ده‌بو ئه‌گه‌ر هه‌مۆ باسی « کار » به‌سه‌ریه‌که‌وه بلاو
 کراباوه‌وه ، به‌لام به‌داخه‌وه درێژایی سه‌ره‌له‌به‌ری باسی « کار » وه‌ک
 لیۆنه‌ لێی کۆلیوه‌نه‌وه که‌لێک له‌وه پتره که بتوانی جیسی بۆ
 بکریته‌وه له‌م ژماره‌یه‌دا چونکه تـیـکـزای باسی کار به‌ باسی ئه‌و وشانه‌وه
 که له‌ کار وه‌رده‌گیرین سـتـی هـینـده‌ی ئه‌م به‌شـه‌ی خـایـانه‌وه ، که
 کتیبـیکـی سه‌ره‌خۆ پیک دیتـی .

خویننه‌ری به‌ژێر .

هه‌ندێ جار هه‌لـکـوت و رـیـکـوت له‌لاوه پـیـوست و ئه‌رکی
 زیاد دیننه‌ به‌ره‌نگاوی مرۆف . له‌م باسه‌ی کاردا ئه‌گه‌ر هه‌لـکـوت و
 رـیـکـوتی لاوه‌کی نه‌بۆیا به‌ چ لۆم نده‌بو خـۆم و خویننه‌ریش به
 نرسین و خوینندنه‌وه‌ی چه‌ند رۆبه‌زه‌ی که‌ لێره به‌دواوه‌ دین خه‌ریک
 کم ، خۆ ئه‌وه‌ی راستی بـی به‌ نـیـسـبـت خۆمه‌وه باری ئیستاکم له‌ کۆژدا
 به‌حالی به‌ به‌ریه‌وه هه‌یه جیسی ئه‌نجام دانی هه‌ندێک له‌و فه‌رمانه
 بنجیانه‌ی تێدا بیته‌وه که‌ که‌له‌که‌یان له‌سه‌ر کردۆم چ جایی ئه‌وه‌ی
 سه‌راره‌بیان بـه‌مه‌ سه‌ر ، به‌لام له‌ عاست پـیـوستدا چار نامیتـی .

کوردی ده‌لێ ریبی نه‌بی به توشه‌وه ده‌نا ده‌بی شانه‌ی بۆ هه‌لگری :
ئا ئه‌م تو‌سینه‌م وه‌ك ئه‌و شانه‌به وایه .

له به‌شی به‌كهی به‌رگی سییه‌ی گۆڤاری كۆژدا ، ئه‌ندای
كارای كۆژ د. پاكیزه‌ حیلی باسی رێزمانی بلاو كرده‌وه به
ناویهانی « بۆژانده‌وه‌ی زمان ». چهند لایه‌تیکی باسه‌ك تیکزای
ئهو تو‌سه‌رانه‌ی به‌ به‌ر خۆی داوه‌ كه‌ هشتیکیان له‌سه‌ر رێزمان
توسی بیته‌ ، لایه‌نی واشی تێدا به‌ كوتومت رۆبه‌زۆی لیکۆلینه‌وه‌كانی
لیونه‌ی « زمان و زانسته‌کانی » دیت . من لێره‌دا ده‌خاییم نیه‌ به
سه‌ر ناوه‌رۆکی گوتاره‌كه‌وه ، ئه‌وه‌نده‌ی نه‌بی كه‌ به‌ر لیونه‌ و
لیکۆلینه‌وه‌كانی ده‌كه‌وی ، وێزای سه‌رله‌به‌ری تو‌سه‌رانی رێزمانی
کوردی . به‌ده‌نگ هاتی منیه‌ی لێره‌دا له‌ دۆ سه‌رچاوه‌وه‌ هه‌لده‌قووتی :
به‌سکم : له‌ سه‌رخۆا كرده‌وه‌ مانی بۆ ده‌مه‌ته‌قی هه‌مۆ كه‌سیك .

دوهم : رۆن كرده‌وه ، هه‌رچه‌ند له‌ شیوه‌ی خۆبه‌ژانده‌وه‌وه‌ش
بۆ ، سۆدی كشتی تێدا ده‌بی هه‌ر نه‌بی له‌ رۆی له‌وه‌وه‌ كه‌ نیگای
خوێنهر به‌ چوار ده‌وری باه‌ندا ده‌گێژێت .

من له‌ پێشه‌وه‌ باسی ئه‌و لایه‌نه‌ی گوتاره‌كه‌ ده‌كهم كه‌ پێوه‌ندی
به‌ باسه‌کانی لیونه‌وه‌ هه‌یه ، ده‌شزانم لایه‌نی پێوه‌ندی‌دار به‌ تیکزای
توسه‌رانه‌وه‌ له‌ گوتاره‌كه‌دا كه‌وتۆته‌ پێشه‌وه‌ و به‌شی هه‌ره‌ زۆری
گوتاره‌كه‌شی گرتۆته‌وه‌ .

له بهر وه کۆتایي گوتاره کدا تۆسه ر دپته سه ر باسی « کار » که
 ئه و به « فرمان » ناوی ده بات ، و نه ختیک له باره به وه ده دویت .
 دوانه که ، سه ر له بهری ، شتی ئه وتۆن هه مۆ زمان زانیک ئییان
 بۆته وه و چه ندین جار به تۆسین بلاو کراونه ته وه ، ئه مه ش دیارده بیسه
 نابیی کس لئی بتۆرئی به لام له و ناوه دا راستیییک هه به لیم داوا ده کا
 بۆ خوینته ری رۆن که مه وه :

ئیکۆلینه وه کافی لیۆنه ی « زمان و زانسته کافی » که من ئییدا
 ئه نداسم له باره ی کاره وه بۆ قولایی و به رینایي به کجار فره وانه تر چۆن
 له وه ی گوتاره ناوبرا وه که بۆی چوه ، هه ر له م به شه ی ئه بجاره شدا
 ئه م راستیه خۆی ده سه به پیتی ، نه ک هه ر ئه وه نده و به س : لیۆنه ی
 ئیسه له گۆشه ی وه هاشه وه باسی « کار » ی کوردتی کردوه که نه
 گوتاره که و نه هیه چ تۆسه ریکیش نا ئیستا له م گۆشه یه وه لئی داوا وه
 وه که ئه وه ی که لیۆنه که مان هه ر به کتیک له چوار سه یخه ی رابردۆی
 « انفائی » ده گیزۆتته وه بۆ به کتیک له صیغه کافی « اخباری » ، یاخود
 « ئه مر » ده کا به دۆ جۆر « صریح و ناصریح » ... هتاد . جا مه به سی
 به که ی من له م گوتنه به مدا ئه وه به که خوینته ری کوردتی ئاگادار که مه وه
 له وه ی که هه ر شتیکی ئه م باسه ی لیۆنه ی خویننده وه له هه مان
 کانیه دا له گوتاره که ی د . پا کیزه چاوی پیتی که وتوه له وه وه نه هانوه
 که لیۆنه له و گوتاره ی وه رگرتبی چو نه که سه آله ها پێش ده رچۆنی
 گوتاره که لیۆنه له و باسه انه داوا وه له وه ش یتر رپی قسه هه به :

لێکۆڵینهوه‌کانی لیۆنه‌ به‌ر له‌ دوو ساڵی به‌ تاییب نوسخه‌ی ئێی گه‌را بۆوه و به‌سه‌ر ئەندامانی کارای کۆژدا بۆوه کرایه‌وه به‌ نیساری تۆژینه‌وه و په‌شکینه‌وه‌ی له‌ لایه‌ن ئەنجومه‌نی کۆژه‌وه . دياره‌ خاوه‌نی گوتاره‌که‌ په‌کێکه‌ له‌و ئەندامانه‌ی نوسخه‌یان پێ دراوه . ده‌بۆ تۆسه‌ری گوتار ئه‌په‌شاره‌په‌کی بۆ ئه‌و لێکۆڵینه‌وه‌ی لیۆنه‌ کردبا هه‌ر نه‌پێی له‌و شوپنه‌نهدا که‌ گوتاره‌که‌ رابه‌کانی لیۆنه‌ی تێدا دووباره‌ کردۆته‌وه‌ چونکه‌ دان پێدا نه‌هه‌تێنان به‌م راستیه‌ له‌ لایه‌ن خاوه‌ن گوتاره‌وه‌ راسته‌وخۆ ده‌په‌تته‌ ده‌ست به‌سه‌ردا هه‌تێنانی ملک و ماله‌ی خه‌لق ، ئێ پێده‌نگ بۆنی خاوه‌ن ماله‌که‌ش ده‌په‌تته‌ رازتی بۆن به‌و تالان کردنه‌ که‌ هه‌ردوایان کاری ناژه‌وان .

ئهم شپۆه‌ به‌ده‌نگ هاته‌نی من به‌رانبه‌ر ده‌ست داگرته‌ی گوتاره‌که‌ به‌سه‌ر به‌رهبه‌ی لیۆنه‌ی زمان و زانسته‌کانی ، پێشه‌تربه‌ی له‌ لایه‌ن ئەندامه‌کی ئه‌و لیۆنه‌به‌ی که‌ د. پاکیزه‌ تێیدا ئەندامه‌ له‌ هه‌لکه‌وتێکی تێدا به‌ گوتار بۆوه کرایه‌وه له‌ گۆڤاریه‌کی کوردی‌دا . له‌ حاڵی وه‌هادا پێویستی ئه‌ده‌بی و ده‌ست خاوه‌نی داوا ده‌کا له‌ خه‌لق به‌ده‌نگ بێن و راستی بۆ خوینه‌ران رۆژن که‌نه‌وه ، واته‌ به‌ده‌نگ هاته‌نه‌که‌ هه‌ر مانی رۆژن نه‌ به‌لکه‌تو سه‌ره‌لای ماف پێویسته‌ .

په‌ینه‌ سه‌ر ئه‌و لایه‌نانه‌ی گوتاره‌که‌ که‌ هه‌مۆ زمانه‌وانانی کورد ده‌گره‌ینه‌وه :

به‌که‌م نیکا و سه‌رنجی سه‌ره‌په‌یی له‌ گوتاره‌که‌ ، بۆ هه‌مو

چاویکی بینهری ئاشکرا دهکات که بۆزه و کاکلی گوتاره که خهريک بقره به پوچاندنهوه و بئایهخ کردنی زووبه و زۆرینهی ئهو نووسینه ریزمانیانهی ئاخیستا له زمانی کوردی دا بـلاو کراوهتهوه . ئهنا کهسیکی چهپاره درایی لهم پوچاندوهه دا ماموستا توفیق وههیبیه ، که خۆم ریزی لهعهده بهدهرم بۆی ههیه و له لای خۆمهوه دهئێم باومز ناگم کوردیکی زمانهوان هه بئای به یهکیک وهیا زیاتر له تیشکه بئێ ئهژمارهکانی ماموستا وهه بئ خۆی رۆن نهکردبێتهوه .

من ههچ رهخنه لهم رایه پز جورتهتهی گوتاره که ناگرم بهرابهر تیکزای زمانهوانان : ج قهیدی دهکا با کوردی بئ دهسهلات جاربی نهگه بختبێته ئهو بلهیهی که زمانهوانی هه لکه وتوی تیدا پهیدا بقرایی . لهمش بئ دهنگک دهجم که گوتاره که پاتهو پات به خه لکه که ده لئ مافی لیکۆلینهوهی زمانهوانانهان نیه چونکه جاربی له زانستی زمان خامن : قه بیکه و چی تی ناچی و هه مۆمان ده توانین به هه مۆ جیهانی بلتین . بهلام چهند تی بینیه کم ههیه هه ر ده لئیی دهنگک دانهوهیه له ناوه روکی گوتاره که وه هه لده ستبێته وه ، واته له و جواره وهرام دانهوانه نیه که له لاره به خه گیری باهت بئ وهیا به لکه بیك بئ له دهره وه خۆی بئیتته ناوه وه : چی له و تی بینیه ناوه دهی لئیم کف و کولتیکه له جۆسی گوتاره که وه هه لده مچئ و به سه ری دا ده که و پته وه .

أ - خاوهن گوتار له بن لئیرانه وه به شیوه ییکی دزیلکانه

بێمان ده‌ئێ خۆی تاکه کەسیکە ، به دواى مامۆستا وهه‌بى دا ، مه‌و مه‌رجه سه‌ختانه‌ى زمانه‌وانى تێدا هاتبێته دى که گوتاره‌ک له ناوه‌روکی کتێبه‌کانى رۆژه‌لا‌ت و رۆژاواوه هه‌لێان دێنجه‌ى و ده‌بانکا به بیتافه بۆ چۆنه ژۆرى مه‌له‌به‌دى ئه‌فسۆناوتى زمان و زانسته‌کانى . به‌لگه‌بێکى قه‌طعێ بۆ ئهم داوايه‌ى نۆسه‌ر له‌وه‌وه دێت که رێى داوه به خۆى باسێ ئه‌و ده‌ستورانه بکات که له کۆلتاى گوتاره‌که‌وه دێن . خۆ ئه‌گه‌ر سه‌رپێکى ئه‌و چه‌ند دێژه هه‌ره‌بیه‌ى ناوه‌زاسته‌کانى لاپه‌ژه « ١٩٤ » ی گۆفاره‌که بکدين که کورته‌ى گوتاره‌که‌ى تێدا نۆسه‌راوه هه‌ر به جارێ ئهم داوايه‌مان بۆ ده‌بێته شتێکى به‌لگه‌نه‌وست : « و أم ماجاء فيه شرح مسهب للقبالب الفعلية التي تنتظم ... وهو اكتشاف جديد لأهم قواعد الأشتقاق في افعال اللغة الكردية فقد وجدنا من دراستنا الستفيضة للافعال انها تنتظم حمة قوالب ... ولم يدرك أحد من الذين كتبوا في قواعد اللغة من المستشرقين والاکراد حتى الآن هذه الحقيقة وكانوا يرون ... » .

نازایم بلجی نۆسه‌ر له کوردیه‌که‌دا ئه‌مه‌ى نه‌گوتوه ئایا بۆیه‌یه چونکه هه‌مۆ کوردێک ده‌زانی هه‌یج « اکتشاف جدید » له‌م رایانه‌دا نه‌ه و هه‌مۆ قوتابه‌کانه‌شان قیژ بۆن که ده‌بێ به‌کێک له‌و پێنج ده‌نگانه‌ى گوتاره‌که‌ باسێ ده‌کات ، له‌ بێش تۆنى چاوه‌گه‌وه بێن ؟ هه‌مۆشيان ده‌زانن که تۆنى چاوه‌ک نه‌ما چى ده‌مینیته‌وه فیعله‌که‌یه .

تهنانت من که به کێکم له ئابۆرهی ئهوانهی گوتاره که پێیان رازقی
 نیه له زمان بدوین مهودا پێکی فراوانتر له دۆزینهوهی ئهو پێنج
 دهنگه سههه تایبانه به رهو دهستوره نهپینه کانی فیعی کوردی رۆبشتم :
 له لاپهزه « ٥٩٢ » ی هه مان ژماره ی گۆفاری کۆڵۆ که گوتاری
 د. پاکیزه ی تێدا بلاو کراوه تهوه له زیمعی باسی فلانه تیک گوتومه
 ئهو دهنگانه ی که له پیش دۆ دهنگه Consonant ده که ی « د ، ت » ی
 چاوگوه دین لهو دهنگانه ن که دهستی به سکوتی تهواوهوه بکونه
 پیش « د ، ت » هوه وهك « کردن ، کوشتن ، بهستن ، مردن ، چاندن ،
 داشتن ، گرتن ... هه تاد » ده بینی لهو نمونه دا دهنگی « ر ، ن »
 کۆتونه ته پیش دهنگی « د » هوه که هه ر هویان دهنگی ئهوتۆن به
 وهستاوتی (سکون) تهواوهوه دهکونه پیش « د » ی وهستاوهوه .
 دهنگه کانی « ش ، س ، ر » پیش که هاتنه پیش دهنگی « ت » هوه
 ئهوانیعی لهو دهنگانه ن به سکوتی تهواوهوه دینه پیش « ت » ی
 وهستاوهوه . له زمانی کوردی فیعی تیک نیه قالبه کی دالی بیت و
 دهنگیکی « ک وه یاج وه یاق وه یام ... » هاتیته پیش دهنگه کی
 « د » هوه ههروه هاش به نیسه ت ئهو فیملانه ی قالبه کیهان تایی به . که
 دهنگیکی وه هات دهست هه دات به سکون بکوینه پیش
 « د ، ت » هوه بزۆپنیکی دهکوینه جیکه ی ئهو « د ، ت » هوه و
 له جیاتی ئهوان دهیته پردی بهسته وه ی دهنگه که به نونی
 چاوگوهوه . به نمونه که فیعیکی وه هات بیی « ک » تێدا بکوینه

جیځکی « د ، ت » له پيش نونی چا وگدا بزویڼ ده که وپته بهینی
 « ك » كه و « ن » كه وه ، وهك « داچله كین ، هه لپړوكان » ټیكان
 ینه بگورتی « داچله كدن وهیا هه لپړوكتن .. » .

لم بابه ته دؤزینه وانه شتی تریس هه ن هر له مه بدانی
 چا وگدا كه ټيك به ولای بیرو باوه ژده سره تاییه كانی گوتاره كی
 « بزواند نه وه ... » بن كه توره كی پیمان ده لئی « اکتشاف جدید » .
 به نغوته ده لیم پیویسته له وه بگولر پینه وه ټایا دهنگی « ك » كه
 ده كه وپته پيش نه لئی چا وگوه ج رو ټيك ده بیتی وهك له فیعله كانی
 « توكسا به وه ، بزكا ، ره خسا ، هه لپړوكا ، هه لئتشهكا (هه لئتوتوكا) ،
 داسرکا ... » دا هه ست به وه ده كرتی ټم « ك » ده وریکی تاییه تی
 هه بی ؟ جار پیکیان له كؤ بونه وهی ټه نجومه فی كؤژدا له وه ده واین
 ټایا ټه گه بانه وچی له به رانه ر « تبخر » ی هه ربی وشه پیک داتاشین
 له « هه لم » ده بی بلین « هه لئا یاخود هه لمی » . من رایه کی تاییه تی
 خؤم هه بق له و كؤ بونه وه به دا دهرم نه بزی چونكه رایه كه زؤر نوچی
 بق باوه ژم نده كرد كه س هه بی لیمی وه ریگرتی ، لئره دا به پیی
 داخوازتی جیځه ده ری ده بزم . به لای منسه وه كه بانه وچی فیعل له
 وشه ی « هه لم » داتاشین بؤ واتای « تبخر » كه له بخاره وه هاتوه ،
 ده بی بلین « هه لمكا » چونكه وهك من بؤی ده چم ټم دهنگی
 « ك » كه له فیعلی کوردتی دا دپته پيش نه لئی چا وگوه واتای شپوه
 وهیا شپوه گؤژین په بسدا ده كات ، هه رنه بی له زؤر حالدا ، دپاره

« ئاو » یش که ده‌بیتته « هه‌لم » شیوه‌ی ده‌گۆژی . واده‌زانم هه‌مان ده‌وره که ده‌نگی « ک » له پێکه‌هێنانی وشه‌ی وصفیشدا ده‌ی‌بینی و هه‌ک « ستۆرک ، بیژۆک ، سه‌رۆک ، ره‌شکه ، خۆکه ، بانک ، ژۆرک‌لانه - بۆته ژۆرک‌لانه - ، ئه‌ستۆرک ، که‌ژۆک ... هه‌تاده » که ئێره جیبی باس لێ کردنی نه‌ .

شتی قسه‌لێ نه‌کراو له رێزمانی کوردی له زۆر زۆرتره ، هه‌ندێک‌هێشان لێی ده‌ی پێی بگوتربی « اکتشاف جدید » به‌لام نه‌ک ئه‌و باه‌ته هه‌زار جار کۆترایه‌وه‌ی ناو گوتاره باس لێ کراوه‌که که ده‌یان سه‌له‌ نوێی‌ی و تازه‌ی به‌سه‌رچوه .

ب - به‌ دوا ئه‌و هه‌مۆ مه‌رجه قورسه‌نه‌ی که گوتاره‌که دای‌ناوه له‌به‌ر هه‌نگاوی زمانه‌واناندا ، وا چاره‌زوان ده‌کرا له‌ تۆسه‌ر ئه‌و مه‌هلۆمه‌نه‌ی که به‌ خه‌لقی راده‌گه‌یه‌تی له مه‌به‌دانی رێزمانی کوردی‌دا شتی ئه‌وتۆ بن له‌و مه‌رجه قورسه‌نه بوه‌شیتته‌وه و ساده و سافیلکه‌ی نیمچه‌ خوێنده‌واره‌کانی زمانه‌وانی کوردی نه‌یان‌بیستنی که‌چی هه‌ر بیروۆایه‌کی له‌ باره‌ی رێزمانی کوردی له‌و چه‌ند لاپه‌زه‌یه‌ی دوا‌ی گوتاره‌که‌دا باس کراوه هه‌مۆیان یه‌کجار ساده و سه‌ره‌تایین و له‌ هه‌مۆ زمانه‌واپێکی کورد و کوردیه‌وه ديارن .

ج - با له‌وه واز بێنین که چاره‌ نوۆی شتی که‌س نه‌بیستۆ بین ، خۆ هه‌ر نه‌تی ده‌ی گوتاره‌که هه‌له‌ی رێزمانی وه‌های تێدا نه‌تی که زمانه‌وانه سافیلکه‌کان هه‌ستی پێ بکهن وه‌ک ئه‌وه‌ی له

کۆتایی لایه‌هه ١٧٤ و سه‌ره‌تای لایه‌هه ١٧٥ دا ده‌بارهی فیعلی
 بۆ هیژی قالی ئەلنی گوتوه و له میسالدی فیعلی « ئالا » و فیعلی
 « بیجا » ی به فیعلی « به‌هیز - متمدی » دانوه .

شی کردنه‌وهی ئەم هه‌له‌یه زۆری به‌هه‌روه‌یه ، ده‌بی
 له‌گه‌ڵی دا به‌پشق بین .

توسه‌ری گوتاره‌که ناوی به‌هیز و بۆ هیژی و رۆدان
 ده‌هینی ، به‌لام باسی ئه‌وه ناکا که من له تو سینی چه‌ند سال لێره
 به‌پیشه‌وه‌م ئەمانه‌م رۆن کردۆته‌وه ، به‌ نیه‌ت فیعلی رۆدانیشه‌وه‌ له‌و
 تو سینه‌ماندا بۆ یه‌که‌م جار له رۆزمانی کوردی دا ناویان هاتوه و
 قالی تهریفی تایه‌تییان شی کراوه‌ته‌وه [بزوانه لایه‌هه ٨٨ ژماره‌ی
 یه‌که‌می گۆفاری کۆژی زانیاری کورد - ١٩٧٣ - . من له ١٩٧٢ دا
 گوتاره‌که‌م تو سی بق] . به‌ دوا مندا لیۆنه‌ی زمان و زانسته‌کانیش له‌م
 باسه‌ی کۆلیۆه‌ته‌وه و نوسه‌خی لیکۆلینه‌وه‌کانیشی لای د . پاکیزه
 هه‌یه ، به‌لام ئیشاره‌ی بۆ ناکات . به‌ هه‌مه‌ حال قالی ئەلنی ناشی
 به‌و جۆره‌ ئالۆزاو بکری که له گوتاره‌که‌دا هه‌مۆ ده‌ستوراته‌که‌ی
 شیواندوه و تێه‌به‌ز و تێه‌ه‌ز و فیعلی رۆدانی تیکه‌ڵ کردۆن .
 لێره‌دا ته‌ه‌بیرێکی ناو گوتاره‌که‌ دینمه‌وه و ده‌لیم دروست
 نیه نه بۆ ئوستاد و نه بۆ نیمچه ئوستاد و نه بۆ قوتابی زیره‌کیش
 ئەم هه‌مۆ لایه‌نه له یه‌کتر نه‌چوه‌ی باسی قالی ئەلنی فیعل به‌سه‌ریه‌که‌دا
 بدات .

قسه لهبارهی قالی ئهلفی فیعلوه به کجار زۆره، ئهم کورته بهی
ئێ باس دهکهم که بیوه نندی به گوتاره که وه ههیه .

۱- فیعلی بی هیزی وهك (سوتنا، خنکا، شنکا) که له بهرو
دوای لایهزه ۱۷۴د باس کراون دهبی له رۆی هیزه وه بهو فیعله
لازمانه بگهڕین که فاعیل تییاندا کار دهکات چونکه ئه مانه (سوتنا -
شکا ...) فیعلی رۆدانن [به عه ره بی مطاوعیان بی ده لێن] فاعیله کانیان
هیچ ناکن . فیعلی (هات، چۆ، خهوت، فزی ...) فیعلی لازمن
بهلام له (سوتنا، برژا، پسا ...) به هیز ترن .

۲- چهند فیعلیک هه ن صیغهیان هی رۆدانه بهلام و اتا که یان هی
لازی ماده تیه وهك « که ژا، سۆزایه وه ... » ئه مانه له مضارعدا ده بنه
« ده گه ژێ، ده گه ژێم ده سۆزێ، ده سۆزێمه وه ... » که به ته واوتی
وهك « ده سۆتی، ده سۆتیم - ده پستی، ده پستیم ... » تصرف ده کړین .
ده بی له م دیارده به بکۆلرێته وه : بۆ ده بی صیغهی رۆدان بۆ لازمی
ماده تی به کار بیست |

۳- هه ندی فیعل کوتایان ئه لقه و و اتا که شیان لازمه بهلام
تصرفیان هی رۆدان نه وهك (هه لستا) که له مضارعدا ده بیته
« هه لده ستی - هه لده ستم، ئه گه ر مطاوع با ده بوه هه لده ستیم » .
فیعل « ما » مضارعه که ی « ده مینتی - ده مینم »، ناگوتری « ده مینیم » .
ئوه ی راستی بی فیعلی « ما » هه لده گه ی لێی بکۆلرێته وه ئاخو

له جوړی روډانه یا تقنه پښی عاده تی نه گډر هی روډانیښی بو نه و
پرسیاره ده میټی بو لنی کولینه وه : لایا بو چی فیعلی روډان له
تصرفدا وهك لازمی عاده تی بی ؟

۴- گوتاره كه كه ده لنی « ټالا و پیچا » به هیژن ، به نیسبت
« ټالا » زور له راستی دور كه وتو ټانه وه چونكه (ټالا) نهك به هیژن نه و
بس ، به لكو له تاقی بی هیژه ، له ویشدا له به رمی روډانه كه له
خوی بی هیژن تر په پيدا نابقی وانه له فیعلی لازمی عاده تی بی هیژن تره . له
تصرفدا وهك « ده سرتیم ، ده خلیسكیم ، ده ژوپیم » نه و بی ده بیته
« ده ټالیم » .

۵- له كوردی دا تاقیک فیعل هـن خزی به كترن له روڼی
تصرفه وه كوتایان به « ا » دیت و له فیله به هیژنه كان كه بییان ده گونجی
تیپه ژ و یا « متعدی » كه نه مانه هه ندیكیان :

پیچای ، پیسکای ، پیوای ، شیلای ، هیڼای ، بیژای ، جیوای ،
هیڼلای ، کیڼلای ، کیڼشای ، گیزای ، گویزایه وه ... هم فیعلانه و
هی تریښ هم مزیان نه لنی و تیپه ژن گردانیښیان په پیښی دستوریسکی
ناشکرا ده بی و نه نگه بیژوکی تیپدا له بی .

فیعله کافی (نای ، دای) و هی تریښ هر فیعلی نه لنی و تیپه ژن
به لام گردانیان جوداوازه ، « ده ټیم ، ده دم » . ده بو خاوه ن گوتار
هم فیعلانه به م شیوه به به سه ریه كدا نه دات چونكي راژه و و ریڼازی

زمان زانانه هم بهسره کېدا دانه ناسه ملینتی .
 هله ییکه تری زور بهرچاوی گوتاره که له لاپهزه ۱۷۸ دایه که
 له باره یی تپیه کردنی فیعل «گوت» هوه ددوچی و دو جارن هله یی
 تپیدا ده کات :

هله یی به کمی له وه دایه که ده لئی فیعل «گوت» فیعل شاذ و
 لالوزه چونکه ناگوتری (گوتاندی و یا که واندی) که چی که م
 کس هیه نه زاتی فیعل «که واندی» زور باوه بهسر زمانانه وه .
 هله یی دوهی له وه دایه که ده لئی تپیه کردنی «گوت» به
 فیعل «خستیه کار» ده بیت ، له حالیکدا هم قومان ده زانین
 «گوت» ده کریته «خستی» که زور جودایه له «خستی به کار» .
 که بلئی «گوتنه کار» تپیه کردنی ده بیت «خستی به کار» به لام
 که گوت «کافهزه که م لئی کهوت» ده یی بلیم «کافهزه که م خست»
 نک «خستمه کار» خوسه سات و مه کینه نیه خستیتنه کار .

هله ییکه تری گوتاره که نه وه به له لاپهزه ۱۷۹ دا ده لئی نه بیستراوه
 کس بلئی «چواندی» که چی هم قومان بیستومانه ده لین «نه خلاشی
 منداله کی له بهر چواند» و یا له سین و زهر فیندا ده گوتری «نه م
 زهره فم چواند» . لیونه یی که من تپیدا نه نداسم له نیستیرای خویه وه
 که یشتوه بهو باومزه که فیعل «بواندی» ش له هه ندلی حالدا به کار
 دیت وه که بلئی «له خلایه وه مندالی نه بر» ، مامان پیی بواند -
 یاخود بواندی . لیره دا نا کرلی بلین له جیاتی «بواندی» فیعل

« کردی » به کار دیت چونکه « مندالی بون » وه ک شتی تر یه ټیپهژ کردنی به هژی فیعلی « کردی » یوه بیت ، خدژ مندال که دروست ناکړلی تا بلین (مامانه که مندال کهی کرد ، له خژوه نه بو) .

توسری گوتار له لاپهژده ۱۸۷۱ی گؤقاره کدا ده لئی « برده ، کرده » بؤ ناوی فرمان کرده ک به واتای « اسم فاعل ی به کار هیناوه . پیشتریش له کؤتای ۱۸۶ دیسان « بهسته » ی به اسم فاعل داناوه . پاشتر له سوره تایی ۱۸۷۱ د ده لئی به ستراو اسم مفعوله - ټه می رایه کی راسته -

له ماست ټه م سئ وشه یی « بهسته ، برده ، کرده » گوتاره که یه کجار له راستی و له ده ستوری زمانی کوردی دؤر که وتؤ ټه وه :

ټه م سئ وشه یه به لای همو نیمچه زمان زانانیسه وه ټاشکرایه که فرمان یی کراون واته اسم مفعولن (لیونه کهی من ټییدا له ندامم بؤ اسم مفعول « ناوی بهر کار » ی به سندن کرده ، بؤ اسم فاعل ناوی کارا) . نالی ده لئی :

کوشته ی نیگاهی دیده ته کهر مهست ټه کهر خراب
بهسته ی که مهنی زولفته کهر شیخ ټه کهر سلوک

له سلیمان دهلین « کرده ی ټه وه و برده ی شهیتانه » . واه زمانم توسر کرده و برده ی فارسی لیبی ټیک داوه . هر چؤ ټیک بی هه لئی گوتاره که له م سئ وشه یه دا هر له وه نده ناوهستی که

راستی نەپێکاوه، بەولای نەپێکانهوه دهستورێکی داواشتنی ناویهی له چاوگ و فیملهوه کوێر کردۆتهوه :

ئهم صیغهیهی « کەوتە ، رشتە ، بەستە ، کردە ، بردە ... » که له لاپهزه‌ی ١٨٦ و ١٨٧ ی گۆناره‌که‌دا زۆر سه‌ر بێیانه و ناشیانه باس کراوه درێژه‌ی هه‌یه و به بێی ده‌رفه‌تی که له به‌ر ده‌ستدایه بێیوست به شی کردنه‌وه‌یه :

١- هه‌ر چاوگێک تێ نه‌په‌ژ (لازم) بۆ صیغه‌که‌ی ده‌بێته ناوی کارا «اسم‌فاعل» چونکه دياره له تێ نه‌په‌ژدا به‌رکار «مفعول» په‌یدا نابێ تا گومان بۆ ئه‌وه بژوا صیغه‌که واتای اسم مفعول په‌خشێ بۆیه «کەوتە» له هه‌مۆ شێوه‌یه‌کی‌دا ده‌بێته ناوی کارا «اسم‌فاعل» وه‌ك وشه‌کانی «کەوتە ، ئێ‌کەوتە ، تێ‌کەوتە ..» . به‌لام ئهم قالبه‌ زۆر به‌ ده‌گه‌ن له چاوگی تێ نه‌په‌ژوه وه‌رده‌گیریت ، واته به‌شێکی په‌که‌جار که‌م له چاوگی تێ نه‌په‌ژ ئهم قالبه‌ قبوڵ ده‌کەن ، به‌ زۆرتی اسم‌ فاعلیان له قالی ئه‌مسلیبه‌وه وه‌رده‌گیریت که به‌ هۆی «وه‌ ده‌بیت وه‌ك «خه‌وتۆ ، هاتۆ ، نوستۆ ، مردۆ ، سۆتاو ، هه‌لتاۆ رزێو ، خزێو ... هتاڊ» .

٢- به‌شی زۆری ئهم صیغه‌یه‌ که‌ له چاوگی تێبه‌ژ «متعدی» به‌وه وه‌ربگیریت ده‌بێته ناوی به‌رکار (اسم مفعول ، فرمان بێ‌کراو) وه‌ك :
بەستە ، کردە ، بردە ، کوشتە ، هه‌ناردە ، سپاردە ، کرته .

لەم شێوە داژەنتەووە گەلێك فەسی تر هەڵدەستێ بەلام رێگە و جێگە درێژە بێ دام نیە .

۳- ناواناوەیێك ئەم قالە بۆ ناوی كارا «اسم فاعل» دەبێ وەك «خواردە ، دیتە» بەلام ژمارە یەو كارانە زۆر كەمن .

خوێنەری بەرێز دەبینێ زانیی ئەم شتانه ج پێویستی بەو هەموو مەرجه قورسانە یە كە گوتارەك لە زمانەوانانی دەكاتە بەند و بار ، هەروەها هەلە تێیدا كردنیشی ئەو پێویستی نیە ؛ خەلك دەتوانێ بێ شەهادە و بێ «تبر» لە زانستی زماندا هەلە ی ئەو بەكا بێقی «كرده ، برده ، بەسته» اسم فاعلن .

د- كە چاوبۆشی لە هەلە ی زەقیس بکەین ئەوەندەمان بۆ دەمێنێتەووە بێ کەبنە گەلێ لە گوتارەك كە نا بێی نۆسەر خۆی بە هەلە بخاتەووە وەك ئەو ی كە لە سەرەتای لایەژە «۱۷۸» دا دەلێ مۆرفیسی «ند» فیعلی بێ هێز دەكاتە بەهێز كچی هەموو نمونەکانی لیستی «۲ ، ۳» لە هەمان لایەژە نیشان دەدەن باشگری «اند» ئەك «ند» دەبیته هۆی تێپەراندنی فیعل وەك كە خۆی لە لیستی «۲» دا دەلێ :

ژۆماندی	ژۆی
ئەزاندی	ئەزی

وەیا لە لیستە «۳» دا دەلێ :

نواندی	نوست
خەواندی	خەوت

دهبو تو سه ره لهو ده ستوره سه ره تاييه ئاگادار بئي كه له
 فيمله كافي وهك « سوتا ، برژا ، خنكا » دا ده ننگه بزوينه كه ي به راي
 پاشگري « اند » ناشي ديار كه وي له دواي فيمله كانه وه بو
 تيه ز كردنيان ، چونكه به لاي زمانه وانانه وه بوته به ديهيه كه بزوين
 به دوا بزويندا نايهت . كه ويستت پاشگري « اند » بخه بته دوا
 « سوتا » وه وشه كه ئه مه ي ئن به سه ره دپت :

سوتا + اندي = سوتا اندي

خويندنه وه ي وشه ي « سوتا اندي » مومكين به . له م حاله دا
 كورد به كيك له بزوينه كافي قرانده وه وشه كه ي كرده به
 « سوتاندي » . دياره و ئاشكرا به ئيمه كه ئه م قالبه به قالبه كافي تر
 ده گر بن وه بينين له سه مواندا پاشگريكي « اند » دپت ،
 ده زابن ئيره شدا « سوتاندي » پاشگريه كه ي سه ره همان پاشگري
 « اند » به لام كه نه كوتراوه « سوتا اندي » بزوينيكي « ا » قرتاوه و
 به كيك ماوه ته وه چونكه خويندنه وه ي سه ره دويان به دوا به كتردا
 مومكين به .

هه ندې جاران ئه م بزويني كوتايي وشه كه بزوينيكي تري
 به دوا دا دپت بيتيكي ناوه ندې ده كه ويته به بينانه وه و هه ردو بزوين
 ده باريزرين . به ئه زه ي روژ كردنه وه ئه م بهك دژ وشه به ي خواره وه
 ته ماشا كه :

که بمانهویی وشه جمع که بنهوه ئهسرازی «ان» به دواي دا
دیت وهك ،

باوك + ان = باوكان

درهخت + ان = درهختان

بازاین لهگه ئ وشه «را» ج ده که ين ا به بیی قاعیده ی
بزوین قرناندن ده بو وشه که وای ئی به سر بیت :

را + ان = برا ان = بران

به لأم کورد لیزه دا وای نه کردوه . ده زاین وشه که ده بیته

ئهمه :

را + ی + ان = رایان .

پئوست نیه لیزه دا لهوه بکلۆئنه وه بۆ چی کورد له حالیکه وه
بۆ حالیکه تر ده ستور گۆزتی ده کات ، ئه وه ی مه به سه رۆن کردنه وه ی
هه له بیکی ئه و گوتاره به که له پشه که کانی دا هینده بلند ده ژواقی و
سه که دیته سه ر شت خورد سکردنه وه ش وهك قسه ی ماده تی
خوینده واران به ناو هه لاند ا دیت و ده چیت . زۆر به داخه وه .

ه - گوتاره که له گه ئیک رۆی ترمه وه ره خنه به ده سه ته وه ده دات
هه مۆشی ره خنه ی سه ره تایی و ساده کارن که هه یج پئوستییان به
ئوورد بته وه و قول رۆچۆن . نیه په کیشیان له سه ر ده ویا ده ربای
زمانزانی نه که وتوه . ئه وه ی له م هه له و ره خنه دا سرنج راهه کیشقی

ئەوێه چۆن تۆزێهوه و ئیکۆلێنهوهی زمانزانا نه تا ئەم رادهیه دەستۆره کانی زمان له بیر خۆی دهباتهوه 1 من لیره دا ناتوانم ئەوهنده درپژه بهم پێشهکیه بدهم که باوهش به هه مۆ رهنه و هه له کاندای بگریته ، بێ دەس بزار بهک دواییک له وهه لانه دهکمه به لگی به داواکم .

له مۆزمانی لاپهژه کانی 179 تا 183 که بۆ دیار خستی رۆلی پیشگر له داعینانی واتای نازهدا خراونه ته بهر چاو ، گوتاره که له تهنکاوێکی بهرتهسکی ریژمانهوه له باسه که پهژیهتهوه . کس نهماوه له قوتایه کانی پلهی ناوهندی نهزاتی پیشگری « هه ل » به زۆرتی واتای وشه بهروه وۆر دهبات [که ده لیم « بهزۆرتی » له وروهوهیه که وا ده بقی به پێچهوانه له که ل واتای کاره که سه ره و ژێر ده بیتهوه وهک : هه لومری - گوتاره که خۆی لهم ورده کارییه نه که یاندوه] وه یا پیشگری « دا » بۆ بهروه خواره [ئەم پاشگرهش وا ده بقی واتا بهروه مه بهسی تر دهبات وهک : دابهشین] وه یا پاشگری « موه ⁽¹⁾ » - که له گوتاره که دا

(1) بزاردان له سر نهوه ئاخۆ پاشگره که « وه » به یا « موه » به ئیکۆلێنهوهی دهوی : له هه ندی شیهو ئاڤاوندا ، که به کیک له وان هی سلێمانیه ، ئەم بزۆپنه ی سه ره تایی پاشگره که ده هارپۆن وهک که ده لێن « که ژایهوه » . لیره دا دهنگێکی « ی » کۆننانت به زیادهوه هاتوه بۆ پاراستی بزۆپنه که ، له هه مۆ فیلێکی وه هاشدا ئەم بزۆپنه دێن : « بزۆپهوه ، سه و تابهوه ، هه ل تابهوه ، خولابهوه ، گه ر سابهوه ، کولایهوه » . له جیکه ی تری کوردستان واده ی بزۆپنه که لهم فیلانه دا =

(وه) نوسراوه بۆ گه لێك مه بهس به كار دیت كه هه ندپك له وان ئه و سق مه بهستن وا له سه ره تا كانی لابسه ۱۹۸۳دا بس كراوه . هه مانه شتی ئه وتۆن خه لق له ماله وه بقی مامۆستا بیانزان ، چه ندین جاریس باسیان كراوه و له سه ربان نوسراوه ته نانه ت گه م باشگه ری « وه » لێره به پیشه وه كوتاریكی دۆر و درێژی لقی بلاق كراوه ته وه له لایه ن د نه سرین فه خریبه وه كه هه ر نه بی به مامۆستای

تۆده بن . راست نه بگه ترێ بزوینه كه بۆ جۆت سه ردی دۆ كرتی وشه به ، چونكه له فبلامدا هه كه ر مه به ست جۆت كردن با ج ازوم به بزوینه كه و به و « ی » ش نه بو كه بۆ پاراستنی به زیاده وه هات ؛ له و شوپانه ی كه ده لێن « برزوه ، سۆتاوه ، هه لستاوه ، خولاوه .. » هكی ده بره یی باشگه ری « وه » نه كوت له سه ر هیتانی ئه و پته « ی » بپه وندتی . له و شوپانه دا كه بزوینه كی پیشه وه ی « وه » تۆ ده بن بزوینی پیتش سه رازی « كه ی ته ره ییش تۆ ده بن له و وشانه دا كه كۆتایی یان به بزوینی « ه » دپت وه ك كه ده لێن « ئه م په جبه ره ، ئه م ده رگه ، كه چی له شوپانی وه ك سانیان ده لێن « ئه م ده رگه به ، ئه م په جبه ره به . به لآم كارم كه پێچه وانه ده یی كه وشه كه كۆتایی به بزوینی « ا » هات ، ئه و سا خه لقی سلجانی بزوینه كه تۆ ده بن و ده لێن « كابراك ، كاكا ، خورماكه ، خه لقی شوپانه كانی تریش ده ی پارچۆن و ده لێن « كابه ربه كه ، كابه ربه كه ، خورماكه » . پوخته ی قه له م ئه و ئانه دا ئه وه به تۆ جۆتی بزوینه كه له هه ندی جینگه دا نایه تته به لگه بۆ هه مه ی كه بزوینه كه به شتی بچی نه ، هه روه ها مانه ومشی نایه تته به لگه ی پێچه وانه . به لآم راستی هه رچی بێ ئه و نه دش ساده نه كه به بی لیکۆلینه وه به سه ری دا نینه زین . من لێزه دا به ته نا خۆم بزرپك نادهم .

ماموستای ئهو چه‌ند رسته‌یه‌ی لاپه‌زه ۱۸۳ ده‌شقی . ئهم لیکۆلینه‌وه نه‌نکی گوتاره‌که ج پیوستیشی نه‌بۆ به‌وه هه‌رجاره له‌کار هێنانی به‌کێک له‌و پیشگر و باشکرانه دابه‌ش کاته‌وه به‌سه‌ر « قالی پینج ده‌نگه‌کانی پیشی تۆنی چاوگ » و لیسته‌ی نۆمۆنی بۆ بێنینه‌وه وه‌ک ئه‌وه‌ی لهم دابه‌ش کردنه‌دا به‌ک نه‌ینی ئه‌وتۆی ریزمانی کوردی دۆزرا‌یینه‌وه که هیچ چاوێک پیشی ئهو گوتاره نه‌ی خویندیته‌وه . دیار و ئاشکرا به‌ ئه‌مراز گۆبی نادانه قالی ئه‌لنی و واوتی ... هتاد و له‌گه‌ڵ هه‌موان رادبێ . وه‌ک ئه‌مراز هه‌مۆ وشه‌پێکی تریش جی‌گۆزۆکنی نۆمۆنی ده‌کات چونکه سروشته‌که‌ی وایه .

گوتاره‌که ده‌بۆ لهم به‌دیه‌پیانه هه‌لکشقی بو به‌ره‌و لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌وتۆ شتیکی تازه به‌ده‌سته‌وه بدات که ساده‌پێکی وه‌ک من سۆدپێکی ئنی وه‌رگرێ . ده‌بۆ تێهان بگه‌یه‌تی که دۆ پیشگر کۆ بۆنه‌وه ئایا به‌یه‌که‌وه ج واناگۆزۆتی ده‌کهن له‌ وه‌ه‌دا وه‌ک : تی‌هه‌لکشاف ، تی‌لاکردن ، پێسه‌بۆن [ئهم پیشگره لیکدراوه‌ی « پێوه ، تێ-وه ، ئێوه » هه‌ر باسی نه‌کراوه له‌ گوتاره‌که‌دا] ؟ باخود ئایا دروسته دۆ پیشگری پێچه‌وانه‌ی وه‌ک « هه‌ل ، دا » که به‌کێکیان به‌ره‌و سه‌ره‌وه و ئه‌وی‌ترین به‌رمو خواره‌وه‌یه به‌یه‌که‌وه بێن له‌ به‌ک وشه‌دا ؟ که هاتن جی ده‌کهن ؟ چۆن ده‌شقی به‌یه‌که‌وه بێن ؟ به‌ نۆنه که گوترا « کابرای شابه‌ر زۆری به‌ کۆیخادا هه‌لگوت » ئایا ئهم « پێ‌داهه‌لگوتن » له‌ کام ریزیازی فه‌لسه‌فه‌ی زمانه‌وه به‌سند بوه ؟ ئایا که پیشگر و

باشگر له بهك وشهدا كۆ بۆنوه تاوی کامیان بۆ سەر لهوی تردیته
 یاخود مهسلتهی لهگهڵ بهكتردا دهگن ، یاخود بههاربیکارتی واتابهکی
 تازه داهاتو پێك دێنن ؟ وشهی «تی هه لچۆنهوه» بۆ چی واتای
 «هه لچۆن» ی تی بردوه که له ئهنجامی کۆلاندایهیدا دهپێ ؟ بۆ چی
 تی هه لچۆشتن وهیا هه لچۆشتن وهیا تی هه لچۆشتنهوه ههچیان بهکار
 نایهن ؟ . دهبر خواهن گوتار له جزوی ناوچه دۆستی دهچۆ و به
 خهلق بۆتی باشگری «وه» له زاری کرمانجی سهرودا دهپێته
 پیشگری «ئه» ، ههروهها له ئیوان که لێك هه لزی وهك بۆدهر و
 مهنگۆ ده لێن «وه خه» ، ده رکه که وه که . چاوه تۆژیم ده کرد له
 پیشگره کانی «تی ، پتی ، لتی» بدویتی ، که هه ر باسی نه کردۆن و بۆمان
 ساغ کانه وه ئایا ئه مانه پیشگرن یاخود ئه وهن که له ئینگلیزی دا پیتی
 ده گوتربی «Preposition» ؟ ئایا جو داوازی هه به یا نه له ئیوان
 سروشتی «پتی» له دۆ وشهی «پتی گوتن و پتی کردن» به واتای اشعال -
 چونکه که ده لێتی «سه کهم پتی گوت» له و ناوه دا مفعولێکی نادیار
 هه به به لآم که ده لێتی «چرا کهم پتی کرد» مفعولی نادیار له ناودا نه ماوه
 هه رچه ند بشایین له بنه زه تدا «چرا کهم به ئاگر کرد» بوه ! چه ندین
 لایه تی تر هه به به دوری ئه م پیشگر و باشگرانه وه که من باسیان
 نا کهم هه چیان سه ئبه ریعی له گوتاره کدا په یدا نابۆ . ره نگه تۆسه ری
 گوتاره که وه رام بدانه وه و بۆتی مه به ستم پشکنینه وه ی ته و او نه بوه ،
 هه ر نۆقه ی روژ کردنه وه م له گوتاره کدا هه ئنا و نه وه ، به لآم ئه م

وهه‌رامه به هه‌ج کلۆجیک له تووسهر وه‌رناگیریت چو‌نکه ئه‌و له سه‌ره‌تا‌کانی گو‌تاره‌کی‌دا زمان‌زانه‌کانی کوردی وه‌ها به نه‌خو‌ینده‌وار داناون واجب بو‌ به‌سه‌ریه‌وه له‌ « کشف‌جدید » ه‌ی‌دا شتی وا ب‌ل‌ی که ه‌ر نه‌بی به‌قه‌ده‌ر زانیی ئه‌وان نه‌خو‌ینده‌وارانه‌ی تیدا بی . خو‌ینهر سه‌بری ئه‌م چه‌ند رسته‌یه‌ی گو‌تاره‌که ب‌کا که له لاپه‌زه ١٦٠ دا خو‌ینده‌واری کوردی بی سه‌رشک‌ین ده‌کات : « به‌لام به‌داخه‌وه خو‌ینده‌واری کورد چه‌که‌نج و چه‌که‌مال ئه‌وه‌نده به‌هه‌لبه و په‌رۆشن بی ورد بو‌نه‌وه که‌وتونه‌هه‌ گیانی زمانی کوردی و ه‌ه‌ر به‌که له لایه‌که‌وه بی هه‌ج مایه‌به‌کی زانستی ، چه‌ له زمانی کوردیدا خ‌ۆی چه‌ له زانستی زماندا ، ر‌ه‌ی‌زمان بو‌ کوردی داده‌نین و ه‌ه‌ر به‌کش به‌

زاری ناوچه‌ی خ‌ۆی ده‌توس‌ینه‌وه و له خ‌ۆی وایه رێزمانی کوردی ده‌نوس‌ی ... ». پ‌یشت‌ری له لاپه‌زه ١٥٦ دا به دوا دیارخستنی پایه‌ی مام‌وستا وه‌ه‌ی له زمان‌زانی‌دا به سه‌روپۆیه‌زاک‌ی تووسه‌رانی‌تردا د‌یت‌ه خواره‌وه و ده‌ل‌ی « وه‌ک (تازه‌زان) ئه‌م‌ۆ هه‌لبه‌ نا‌کا و باز به‌م لا و ئه‌و لادا نادا و به خ‌ۆلای (زمان با‌زی) نا‌کا و سه‌ر له خه‌لک تیک نادا . هه‌روه‌ها لاپه‌زه‌ی خ‌ۆزای بز نا‌کاته‌وه و بلا‌وی ب‌کاته‌وه و خه‌لکی بی سه‌ر‌سام ب‌کا ... ». به دوا ئه‌مانه‌شدا گوته و توانج و ده‌خنه‌ی تریسی زۆرن له گو‌تاره‌که‌دا به‌رابه‌ر تیک‌زای زمانه‌وانانی کوردی . به‌کیک وه‌ها بی‌په‌روا به‌خه‌گیری سه‌ره‌له‌به‌ری خو‌ینده‌واری کوردی بی‌ی نای‌ی له باسی رێزماندا وه‌ک قوتابی

قوتابخانه ییکی ناوه ندقی باختیوی . چ سۆد پک هه به له که که کردنی دهستوراتی فۆنه تیک و ریژمان و سینتاکس و صرف و نحو و نازام چی که له کۆتایی تهقه لادا هه ره و جهند دانه به بکه و پته کۆشی ره نهجبه ری زمانی کوردی به وه که له بن بیژونگی هه مه سۆال کۆریکی سه ره خه رماناندا پهیدا ده بی ا چ ره وابه وه رزشه پیوسته کانی به ژینه وهی دهویای «مانس» به مه رج بگیری له وه که سانهی ده پانه و بی مه له بکن ، له حالیکدا مه رج گره که خۆی له کانی و یکی بچۆکدا نه توانی مه له بکات . ئا له طاست ئه م گه یه مدا هه لوه مستیکی کورت ده کم بۆ پته وتر کردنی ره خنه کام نه کا که س بلقی کوا به لگی تازه ت بۆ ئه م تقی بینه تازانه ت : له لاپهژه (۱۸۲) ی گوشاره که ، له لیستی پینجهمی غۆنه کانی به کار هینانی پیشگری « را » فیعله کانی (را کرد ، راسه پاندا ، راوه شاندا ، راته کاند) هه ن . له م غۆنه اندا وا ده رده که و بی تۆسه ری گوتار تابه تییکی به کجار بنجی پیشگری و باشگری کوردتی لقی ونه و خه یالی بۆی نه چه ، تابه تیه که ش ئه وه به پیشگری و باشگری کوردتی سروشتی فیعله کان ناگۆژن ، واته لازم ناکه ن به متعدی ، متعدی ناکه ن به لازم . وشه ی (فزی و هه لقی) هه رده و یان لازم ، وشه ی (گوشی و رای گوشی) هه وانیش هه رده و یان متعدی . هه رچی فیعلی تریش هه ن وه هان . له مه وه ده زاتی وشه ی (را کردن) به پیچه وانهی ده ستۆره گه تیه که فیعلی (کردن) تیهیدا له تیه چه وه بوه به تقی نه به ژ چونکه را کردن خۆی تقی نه به ژه . تۆسه ره له ده ستۆره

رێزمانی کوردی ڤارهزا با دهی زانی ئەم (را) بهی ناو وشەیی
 (راکردن) پیشگری نه، به لێکو کورت کرایه وهی وشەیی «ههژا» به
 به واتای ڤار. له مه وه دهرده که وێی لازم بقرنی (راکردن، ههژاکردن)
 ده که ژێته وه بۆ وشەیی (ههژا) که پیشگری نه و وشەیی سهر به خۆیه .
 خاوهن گوتار ئەم راستیه زۆر ئاغرایه ی به خه لتی را که یاندا هه مو
 هه و لیسته هۆر و درێژه بقرنومانه ی دینا که لابه ژه کانی گۆڤاری بقرنی
 پز کردنه وه بقرنی هه وه به که ترۆسکه ی ریی نیشان دا بقرنی نوێسی تیدا
 بقرنی، ته نانت له م کاره بقرنومه شدا چه ند هه له و ناته واوتی و ده ستور
 گرم کردنی به سهر به کدا داوه وه که له لابه ژه ۱۸۵۰ دشتیک
 ده لتی له بهر تیکه ل بقرنی نقرنه ی لیسته کان و به یه کدا چقرنی رسته کان
 زۆر روژ نه به لآم به هۆی ئەوه نده روئیه وه که له تیکزای باسی هه
 شوینه وه دهرده که وێی دياره مه به سی تمیلی قرناتی بقرنی «ی» ه له
 داژشتی اسم مفعول له و فیعلانه ی که قالیبان «یالی» به ، هۆی
 قرنانه کش ده گیزێته وه بۆ قورسی ده نگه کی «ی» له وشەیی وه که
 «دزی راو، بزێ راو ...» دا . من نالیم قورسی یا شتیکی تر هۆی
 ئەم قرنانه به به لآم، ئەوه نده ده لیم وازه یانان له باسه که به م دز
 گوتیه ی هه ژار و به سته زمان ریبازان پتر کوپر ده کانه وه له وهی
 ده ستوران بدۆزێته وه . ئەم «ی» ه نه که لیره دا ده قرتی به لکتر له
 هه متر سیغه ی مضارع دا ده قرتی وه که «ده دزم، ده گۆژم،
 ده گوشم ...» له لازمه شدا «ی» ه که هه رتق ده جتی وه که «ده خشم،

دهفزم ، دهخزم - له خشین و فزین و خزینه وه هاتوه . ئهم قرتانه نهك ههڕ بۆ « ی » پهیدا دهتی ههرجی قالی ئهلی ههیه ئهویس « ا » کی تی دهچی وهك « کیلاز ، پیوان ، پێسکان » که ئیسه مهفوقه کانیان دهبیته « کیلراو ، پیوراو ، پێسکراو » . ئهگهڕ ئهلهکه مابا دهبقنه « کیلراو ، پیوراو ، پێسکراو » . تنها له قالی واوتی دا که ئهویس وهك « ا ، ی » قالی بزویسه واوه که دهمیستی وهك : گروژ ، درۆن ... » که ئیسم مهفوقه گیان دهبیته « دروراو ، گرووراو » . باس کردنی ئهم قالبه واوییه له شوینیکی تری گوتاره کدا نایسته بههانهی باس نهکردنی لێره دا ، چونکه له داژشتی ئیسی مهفوقه که باسی قرتانی « ی » بکریی دهتی باسی دو بزوینه که تریی بکریی له هه مان جیگه دا بۆ ئهوه دیار ده بیسی رێزمانی گرنک بقت گوی نهخری و سه ره له قوتایه کاتمان نهشیوی .

تۆسه ره له کۆتایی لایه ژه (۱۸۴) هوه ده په ژینه وه بۆ سه ره تانی (۱۸۵) به ده م باسی ئیسم فاعیلی فیعلی وهك « سوتا ، برۆا ، لکا وه که گۆیا ئیسم فاعیله گیان « سوتین ، برۆین ، لکین » هه . ئهم بۆچونه به هه له داچوتی که ههرجی عوممیاتی زمان زانی صرف و نحو و مؤرفه لۆجی و فلاؤلۆجی ههیه تییسا زینسه به گۆژ کراوه . ئهم هه له یه به کجار بهرچاو و زل و نازه وا به به تنها بۆ خۆی ئه وه مان بۆ ئیسه پات ده کات که خوینده وه ی باسه کانی « زانستی زمان » له کتیپی پێسگانه وه یا خۆمالی دا کار یسی به کجار جودایه

له شاره زابۆن به دیزمانی هه ناسه هه لێناوی گهرم و گوژ و زیندۆی زمان خۆی ، چ زمانی بێگانه بێ چ ماده ززاد . زاینی زمان شتیك و ههز بهر کردنی زانسته کانی زمان له کتێباندا شتیکی تره .

داژشتنی ئیسمی فاعیل « ناوی کارا » له فیعله کانی تی نه به ژ چ کۆتایان Consonant بێ چ بزۆین ، به زیاد کردنی دهنگی « و » ده بێ له کۆتایی فیعلی ماضی بۆ کسی سێیهی تاك ، فره قیکیش بیه له ئیوانی هه و فیعله ئه لئیبیانهی که هه رو داین وه یا لازمی ماده تین . هه لم لیسته به له فیعلی لازم به هه مۆ قآلب و جۆره کانی وه نمونهی راستییکی بێ ده مه ته فه به :

نیهت	نیهتو	کهوت	کهوتو
مرد	مردۆ	فزی	فزیو
وهستا	وهستاو	خزی	خزیو
هه لستا	هه لستاو	رزی	رزیو
سوتا	سوتاو	هات	هاتو

هه م فیعلانه بێفگه ریشیان له گه لدا بێ داژشته کانی فره قیك ناکات به لام له گه ل باشکردا فره قیکی کم په پیدا ده بێ که ئیره جیبی لئ دوانی بیه .

له کۆتایی لاپه له ۱۸۴۱ دا که گوتاره که ده لئ « لساو ، بزواو ، سوتاو » بۆ ناوی فرمان بێ کراون و وهك « سه فه ی مشبه » له هه وێنی فرمان کرده به کار دێن ، هه رچی ده ستوری « اسم فاعل و اسم

مفعول « هه به له کوردقی دا سه ره و بن ده کا . هاتی ناوی فرمان بقی کراو
 « اسم مفعول » له فیعلی لازم وهك ئه وه به تۆز له ئاو هه لستقی
 چونکه فیعلی لازم مه مفعولی نیه تاكو « اسم مفعول » هه بقی ،
 به تابه تی فیعله کانی « سوتا ، برژا ، لسا .. » که له لازمی ماده تبه
 بقی هیزترن چونکه فیعلی رو دانی . تۆسه ر به ریکوت جه ند فیعلیکی
 رو داوی وه های هیناوه که به زا هیر ده بقی رو دانه که له لایه ن
 هیزیکێ ده ره کیه وه په بدا بقی ناک له خو وه ، وهك که گوت
 « سوتا ، برژا ... » خه یال بو که سیک ده چی بستوتیتی و برژیتیتی
 ئیر له وه وه زهین بخلیسکی و وا بزاتی « سوتا ، برژا » ده بقی
 ئیسم مه مفعول بن ، که چی جه ندین فیعلی تر هه ن له م قالبه ئه لقیه
 بقی هیزه ، زهین تبهیدا بو هیزی ده ره کی ناژوا وهك « خلیسکا ، پوا ،
 په رژا ، ترنجبا ، گونجا .. » صیفه ی ئیسم فاعیلی ئه مانه « خلیسکا و ،
 پوا ، په رژا ، ترنجبا ، گونجاو ... » چ زهینیک لیبی به سه هق
 ناچی . له مهش واز بئینین : ریزمان ده خلیکی نیه به سه ر منطقی
 ده ره وه ی خو به وه تا له ریی ئه و منطقه وه ناو و هینوان بو
 ده ستوره کانی خو ی دا ئیت . وشه ی « برژا » که به پیی ده ستوری
 دانانی « اسم فاعل » له فیعلی « برژا » وه رده گیریت هه ر به اسم
 فاعل داده زیت و گوچی ناداته لیکدانه وه ی فه لسه فی و منطقی که
 له لاوه که سیک قوت کاته وه بو بیک هینانی برژانه که و وشه ی
 « برژا » بکانه اسم مفعول . بو رو ن کردنه وه ده ئیم که بیستت

په كێك بۆی « كه فلانه كس هات كتیبه كی پۆ بده » نابۆی ئهم
 فیهلی « هات » به مضارع دابنۆی هه رچهند له رسته كدا له جیبی
 مضاریعی به كار هاتوه چونكه دیاره مه بهس له « هات » هه هاتنه به
 كه له دوای دا رۆ ده دات . فیهلی « هات » هه به رابردۆ داده نۆی
 با له واتای مضاریعی به كار هاتۆی .

ئهم هه له بهی دانانی « برژاو ، سۆتاو .. » به اسم مفعول
 به جارێ کز ده بیتهوه له چاو هه له زهقه زله ناقلۆ لاکێ به دوای
 هودا دیت كه له لیستی وشه کانی کۆتایی لایهزه ۱۸۴ و پاشتریش
 له سه ره تا کانی لایهزه ۱۸۵ دا ده لقی ئیسم فاعیلی ئهم
 فیهلانی « سۆتا ، برژا ، لسا .. » ده بیته « سۆتین ، برژین ،
 لکین .. » ، به لگهش بۆ ئهمه له هودا ده دۆزینته وه كه ئه گه
 ئهمانه له « سۆتاندی ، برژاندی .. » به وه هاتبان ده بو « سۆتینه ر ،
 برژینه ر » بۆ .

ئهم هه له بهی وهك كلافه ی ئالۆزكاو ده بۆ له سه ره خۆ بزه و پینه وه
 چونكه وهك ئالۆزکانی تا كه داو ئیه به ئاسانی له به ره كه هه لوه شینه وه ؛
 چهند ده ستۆرێك لهم هه له به دا بێك ئالقاوه و گه رێی پچه كیان دروهت
 كردوه .

به راستی ئهم « سۆتا ، برژا .. » به له گوتاره كدا هه شه رێ
 پۆ كراوه : جارێ كیان ئیسم فاعيله كه یان ئی كرا به ئیسم مفعول .
 ئهم جاره یان وشه یی كیان له لاوه بۆ كراوه به ئیسم فاعیل كه واتای

تێبەز (متعدی) دەگەیتێ لە حالیکدا فیعلە بەسەزمانەکان ئەک هەر
لازمن ، سەرەزای «لازی» لە فیعلەکانی رۆدایشن .

ئەمە ی لێرە بەدواوە دەی لێم راستی یی ئیبل و کم و کسری
بەسەگەیه :

رێژە « برۆین ، لکین ، سۆتین ، رمین ، بزۆین ،
خلیسکین ، تۆقین ، شکین ... هتاد » لە فیعلەکانی « برۆاندی ،
لکاندی ، سۆتاندی ، رماندیی ، بزواندی ، خلیسکاندی ، تۆقاندی ،
شکاندی ... » یەو وەرگراون . نیکاییکی سەرپێکی بۆ هەمو
چاویکی بینەری دەردەخات ئەم رێژە بە زۆر بە ئاشکرایێ لە سیفە
مضارعی فیعلەکاندا دەردەگۆن ، ئەمەش نۆخەنی فیعلەکان و رێژەکانیان :

برۆاند	دە برۆیند م
سوتاندم	دە سۆتیند م
خلیسکاندت	دە خلیسکیند یت
تۆقاندمان	دە تۆقیند ین
رماندیان	دە رمیند ن
بزواندتان	دە بزۆیند ن
شکاندی	دە شکیند یت

هەرچی نۆخەنی ئەو فیملانە گە «اند» یان بە دواوەدا دێت

هه‌م‌وێان بێ بیژۆك «شاذ» ئەم رێزویان تێدا به . هه‌رچی فێل
 بێ هێزی وهك «سوتنا، برژا، رما، پسا ...» ش هه‌یه له هه‌یج
 تهرنێكی دا ئەم رێزوی ئێ به‌یدا ناییت ، چونكه به‌یدا بۆنی له پله‌ی
 استه‌اله‌دا به .

رێزوی وهك «سوتین ، برژین ، لکین ، رمین ...» بێ
 سه‌ره‌زای ئەوه كه له فێله متمه‌دیه‌كانی «سوتاندی ، برژاندی ،
 رماندی ...» به‌وه هاتۆن و ده‌خڵێکیان به‌سه‌ر «رما ، برژا ، سوتنا» وه
 نه ، به تهنه‌ش نایینه ناو ئاخوانه‌وه به‌لكۆ ده‌به‌ته كرتی وشه‌یك
 كه پێی ده‌گوترێی ناوی كارای ئێكده‌راو «اسم فاعل مرکب» واته
 به دوا وشه‌یكی تر دا دێن و اسم فاعل مرکب دروست ده‌كهن .
 كهس ناڵی «ئەم كاره‌یه رمینه یاخود من سوتینم ...» ، ئەوه‌ی به‌كار
 دێت شتیكی تره وهك :

١- مه‌به له‌شكرشكین .

٢- كاره‌ساته كه دڵسوتینه .

٣- باگردانه‌كه هیند قورسه خانقۆزمینه .

٤- كۆرانقی سه‌سه‌ن زه‌ره‌كه هه‌ست زوینه .

به‌و دوا‌ییه‌ به هه‌ژۆی خه‌ریك بۆنی تۆسه‌ران به رێزمانی
 كوردیه‌یه‌ ، له‌گه‌ڵ وشه‌ی «زوین» دا چاوپۆشی كراوه و به تهنه‌
 به‌كاری دێنن . من له‌لای خۆمه‌وه ج به‌ره‌هه‌ستیه‌ی ناگه‌م له‌وه‌دا به‌ژۆ

مہبسی بہرہ بی دانی ژاژہوی وشہ دروست کردن ریژہ کہ بہ گشتی وەك « اسم فاعل » بہ کار بیت بہ لّام ریگہ دان شتیکہ و ریژمانی رہسن و میرانی شتیکتری : نیمہ دە بی ریژمانہ کہ بزانی ، بہدا زاینہ کہ دا ج بزاریک دەدرگی بادرگی .

ریژہی « سوتین و لکین ... » و ہاوژیکانیان کہ ہەمۆیان لہ فیعلی تیبہژی بہہژی « اند » ہوہ وەرگیراون ریژہ بیکی دەستوری بی بیژوک . بہ شیک لہ فیعلہ تیبہژہ کافی تر کہ بی « اند » تیبہژن ئەوانیئەم ریژہی دروست کردنی فاعل مرکبیاں ہەبہ بہ لّام ہەمۆیان لہسەر دەستور نازۆن^(۲) . لہم نۆمۆناہی خوارہوہ راستیکہ دەردہ کہ وئی :

کوشتی	دەکوژیت	پساوکوژ
خواردم	دەخۆم	نانخۆم

(۲) لہ کوردی دا چەند قالبیک کار « فعل » ہەبہ کہ کہردانیان لہ رابردۆ بو داهاتۆ بہ بی دەستور دەبی ، ئەو قالبہ کرتەکی اسم فاعل سرکیشبان دەستوریہ وەك لہ قالبہ کانی خوارہوہ دەردہ کہ وئی :

- ۱- قالبی « بواردی ، قەلاشتی ... » کہ داهاتۆیان دەبیتہ « دەبوژتی ، دەقەلشتی .. » کرتەکی اسم فاعلیان دەبیتہ « بویر ، قەلشتی .. » لہ قالبہ فعل « خواردن » بیژوک .
- ۲- قالبی « سەیلای ، ہینسای ، پینجای ... » کہ داهاتۆیان « دەکیلتی ، دەہینتی .. » بہ کرتەکی اسم فاعلیان دەبیتہ « کیلتی ، ہین ، پینج . » لہ قالبہ بیژوک نہاتۆتہ بہر چاو .

دارتاش	ده تاشين	تاشيان
ده ست بز	ده بزيت	بزی
وردین	ده بينيت	ديت
راست گو	ده ليم	گوتم

[وشه ی « زورباتی » صیغه ی مبالغه ی فعلی « گوتن » ی به کارهیناوه]

په كخهر	ده خهين	خستمان
چيشت ليتنهر	لتي ده نييت	ليتنا
نان دهر	ده دن	داتان

هم ريژه به له كهل نه مرزی نهی و پيشگريه ده تواني كار
بكات :

تيكهر ، ليتنهر ، تيبين ، نه خور ، نه شور ... ههروهه اش
وشه كاني هه لوه شين ، داته كين ، داچله كين ، نه جوتلين ...

فيله تپه زه كان جگه له م صيغه به بؤ اسم فاعلي مركب صيغه ييكي
تريفيان هه به بي بيژوك . هه مهش نمقونه به تي :

نان خواردو ، دنيا ديتو ، خهلق فريواندو ، بياوكوشتو

جوداوازي له رزي واتاوه له نيوان هه ردو ريژه دا ههويه كه
صيغه كهي پيشتر خوييكي به رده وام راده گه به تي ، كه چي هه مانه ي
دواتر ده لاله تيان بؤ رو داوييكي مه معلوم ده زوات به نمقونه :

پیاوی تەڵاق خۆر
 کابرای تەڵاق خواردو

و شە ی تەڵاق خۆر بۆ کەسێک دەگوترێی کە تەڵاق خواردن
 پیشە ی بێت بەلام تەڵاق خواردو بۆ بەکێنکە کە تەڵاقی بەزاری دا
 ها تۆ . ئەم باسە گەلێک زیار درێژە ی هەبە لێرە دا جێی نابێت وە .
 جگە ئەم باسە گەلێکی تری ناو گوتارە کە پێویستی بە راست
 کردنە وە و روژ کردنە وە هەبە کە ئەگەر مافی تەواوی پێ بدرێت بە
 دۆ هێندە ی گوتارە کە کۆتایی نابێت . نۆتە پێکی زێدە گرنگی
 ئەو هەڵانە ی کە ئەگەر بە تەواوتی لێیان بکۆلێرێت وە کتێب پێک دێنن
 ئەو هەلە پێژە زایە ی کۆتایی لاپەڵە (١٦٤) کە باشگری « اند »
 بە « ناوبەند Infix » دادە بێت . تا ئێستا ساخ نەبۆتە وە لە کوردی دا
 « ناوبەند - ناوگر » هەبە یا نیە ، باوەژی بە هێزی نیە بۆی ناوگر
 لە کوردی دا بەسند دەکات . من لە سرنج گرتنی خۆمدا ناو ناوە پێکی
 بە کجار کەم وشە دەدۆزە وە دەنگێکی زبانی تی خرابی ، بەلام
 ناتوانم زیار بەدەم دەنگە کە ناوگر ، چونکە لەوانە بە جۆرێک
 پێ لە شوخی کردن لە قسە دا وەک ئەوە ی لە پۆدەر بە یاری « دایە
 مەمدۆزێنە » دەلێن « دایە مەمدۆزێنە کێنە » کە دەنگی « ک » تێیدا
 هاژۆتە ناو کێشە ی شێو ئەمری باشگری « اند » . وشە ی تری
 هەن لەو بابە تە . ئەمە لە لایەن بۆن و نەبۆی « ناوگر - ناوبەند -
 Infix » لە کوردی دا ، بەلام ئەمە ی گوتارە کە بە ناوگری داناو لە

هیچ دەستۆر و مەزەهە یێکدا نابێتە ناوگر چونکە پاشگری « اند » نەگەوتۆتە ناو هەبکەلی وشەووە بە لێکو لە کۆتایی وشەیی « سرتنا ، خنکا ... » دا هاتووە لەووە بەولاووە هاتنی مورفیمی راناو بە دوا پاشگرە کەدا ج دەخپێکی بەسەر تەکوینی وشەکووە نیە ، هەر وەک هاتنی پاشگری ئێتر و راناوی ئێتر بە دوا پاشگر و راناووەکی « سوتاندی ، سوتاندم .. » دا نابێتە هۆی ئەوە کە پاشگر و راناووە کە بکریێن بە « ناو بەند Infix » : تۆ کە دەلێی « سرتاندمتانهووە » وشەیی « سرتنا » هیچ دەنگێک و مورفیمیکی نە چۆتە ناو تا بلێین ناو بەندی تێدا بە ، بەلام ئەگەر وەک گوتارە کە بکین کە لە « سرتاندی » دا پاشگری (اند) بە ناو بەند دا ناووە دەبێ ئێمەش بلێین سەر لە بەری (اندمتان) هەم قریان ناو بەندێن چونکە دەکۆنە بەینی وشەیی (سرتنا) و پاشگری (هەو) .

لە هەرەبێ دا ناوگر بە کججار زۆرە . بەشیکی فرە وانی « مشتقات » ی هەرەبێ ناوگریان تێدا بە ، بە نمونە لە وشەکانی « قاتل ، قاتل ، مقاتلة ، مقتول ، قنیل ، اقتتل ، تقاتل ، اقتتال .. » هەم قەو دەنگانە کە دەکۆنە ئیوان سێ دەنگی « ق ، ت ، ل » ناوگرێن ، بەلام کە دەلێی « قتلنی » ئەم دەنگەیی « نون الوقابة » ناوگر نیە چونکە کەوتۆتە دەرەووی « قتل » هەرچەند بەدوا ئەویشدا مورفیمی « ضمیر متصل متکلم » هاتووە . لە رستەیی وەک « ألبستني » تەنها هەزەیی یێهەووە « أ » یێفکەرە ، ئەوانی بە دوا « لبس » دا دێن

به پاشگریش دانانزین چونکه له تکوینی فیعله که به شدار نەبۆن و هەر یەک لەو گەرتانەی «ت، ن، ی، ه» زیادبێتکه لەدەرموه هاتوه و مۆرفیمی سەر به خۆن، دیاریشه سێیان راناو و به کیان نون الوقایه به، به پێی باوهژه ئالۆزه کهی گوتاره که ده بێ ههرسی مۆرفیمی «ت، ن، ی» ناوگر بن به ژاستی بێ هیچ مه بهستیکی له سه رخۆ کردنه وه به سهرشکین هکردنه وه، ده لێم سهرم له وه سوو ده مینتی چۆن ده شی به کیک دۆ رۆژان له گه کۆل زمانه واناندا دانیهتی، با ریزمانیشی نه خویندتی، هه لێ وه ها سافلیکه بکا و پاشگری «اند» له وشه «سۆتاندی» دا به ناوگر دابنیت 1 ئایا هه رگیز نه هاته بێش چاوی وه یا بهر گوپی، جاریکیان، نۆسرای و یا گوترای «داره کهی سۆتاند» که له ویدا ئهم «ی» کۆتایی «سۆتاند» په ژبیهتوه بو پاش مه فمۆله که و له به خه «سۆتاند» بۆبیهتوه و گومانی ناو به ندبۆنی له پاشگری «اند» نه هیهتتی 1 من وا ده زام، هه قیشه وا بزام، هه ره کسێک بقی و بلقی «اند» ناوگره دیاره له بنه ژه تدا لیک نه داوه توه فرقی بهینی ناوگر و پێشگر و پاشگر جیه، به دوا گوهدا له وهش ورد نه بۆتوه ئهم سۆ زاراوه به فرقیان جیه له رۆی سروشته وه له گه کۆله مرز : که «اند» به ناو به ند دازا رۆی تی ده چی نیشانهی «مضارعه» ش به پێشگر حساب بکری، وه که ئه و بهی ئه مرزی ئه سرو نهی و نهی، ئه وساش هه مۆ ئه و ده نگانهی سه رتهای

فیسله‌کانی «ده‌کات ، بخو ، ناخوا ، مه‌خۆ ، نه‌زۆیشت» به‌ پێشگر
 دابترین ، هه‌روه‌ها له‌ رسته‌ی وه‌ك « نه‌ده‌زوا و نه‌داده‌نیشتی »
 هه‌مرازه‌کانی «ده ، دا» بینه‌ ناوگر چونکه‌ که‌وتونه‌ته‌ ئیوان هه‌مرازای نئی و
 فیسله‌وه ... زیویه‌ی کاری تیکه‌ل پیکه‌لی « تییان هه‌ل نه‌گیرسانداینه‌وه ،
 ئۆ که‌رتی سه‌ربه‌خۆی هه‌به‌ « تی - یان - هه‌ل - نه - گیرس - اند - با -
 ین - موه » ، ئاخۆ به‌ پێی مه‌زه‌به‌ی « سۆتاندی » باس ئی کراو چه‌ندیان
 ده‌بنه‌ پێشگر و چه‌ندیان ده‌بنه‌ پاشگر و چه‌ندیان ده‌بنه‌ ناوگر !
 له‌ کۆتایی هه‌م تی بینیاندا چه‌ند به‌سه‌رداچۆتیکێ گشتی له‌باره‌ی
 گوتاره‌که‌وه‌ زۆر به‌ کورتی ده‌توسم :

۱ - هه‌مق ئه‌و زانسته‌ی که‌ له‌ گوتاره‌که‌دا ناویان هاتوه‌ و به‌
 مه‌رج گیراون له‌ زماه‌وان شتی گشتی و مائی ئاده‌میزادن ، بۆ
 هه‌مقمان وه‌ك به‌که‌ و له‌سه‌ر که‌س تا پۆ نه‌کراوه ، وه‌نگه‌ زۆر پێش
 له‌ ئێمه‌ چاویان پێدا خشانده‌تی .

۲ - جودا کردنه‌وه‌ی به‌شه‌کانی زانستی زمان له‌ به‌که‌تر هه‌ر بۆ
 مه‌به‌سی ریک‌وییکێ تۆزبهنه‌وه‌ و لیک‌ۆلینه‌وه‌یه‌ ئه‌کینا مومکین
 نیه‌ به‌کێک له‌ « نعو » زانا ئی و له‌ « صرف » جاهیل ئی . هه‌م
 هه‌مق هه‌لاوردنه‌ی گوتاره‌که‌ ده‌یکه‌ له‌ ئیوان به‌شه‌کانی زانستی زمان
 نه‌گه‌ر بێتته‌ رێبازی تۆزبهنه‌وه‌ هه‌رگیز هه‌یجی ئی ده‌رناچۆتی و
 زمانزان ده‌بێتته‌ کوپه‌ره‌واریکێ گومۆا .

۳ - که‌لکه‌ کردنی زانسته‌کانی زمان له‌ دلی و مێشکی

زمانهواندا نای کا به شارمزا له زمان و رێزمان وهك گهوهی «ع.لم العروض» نای کا به شاعیر . ههله زلهکانی ناو گوتاره که به لگهییکی یێ دهمه تهقی گهم راستیهیه .

4- خۆ روژن کردنهوه به زانسته سهلمتیاوهکانی زمان ههر له سهردهی سیبویهیهوه تا سهردهی توفیق وهبی ، تا بایی پبویهسته بۆ کهسیک له زمان بدوویی بهلام ههرگیز له نرخدا ناگاته ههست سکردن به نهزی زمان و چونه ناو تهوت شبرازه و تیکه هه لکیشانهکانیهوه . ده یێ زمانزان ههستیکی زگماکی هه یێ له هونهری زمانهوانی دا ئهوجار بهدرا ئهوه ههسته دا زانسته که له که بگات .

5- ئهگهر کوردهوارتی له روژی خۆیهوه په پیرهوی قسهکانی د . پاکیزهی کردبا له وهدا که لیبی بهسملتیکی له خۆی و مامۆستا وهبی بهولاره کسێ تر مافی خهریک بونی به زمانهوه نیه ده بۆ ج کوردیک کتیبیکی رێزمان به دهست خۆیهوه نه بینتی ، ئهوساش هه مۆ قوتابخانه کاغان به کیان ده کورت له مادهی زمان و رێزمانی کوردی دا . گهم چالاکیی زۆر به درهنگهوهی ناو گوتاره که به تهمایه خۆمان لێ بگاته رابه ر نهك بۆ دواژۆز به لکو ههر لهو روژهوه که دهست کراوه به تو سین له سه ر زمان . گریمان گوتاره کهمان به رابه ر وه رگرت ئهوساش دهسته و پاچه ده وهستین چونکه د . پاکیزه چمان بۆ ناترسی له زمان و رێزمان به فریای ئیستا که و دواژۆزیکی بهر چارمان بگات . چه ند سائیک له کۆز ئه ندای تهرخان « عضو متفرغ » بق له

یهك نیوه گوتار بهولاره هيجی بۆ نهتوسین .

٦- گوتاره كه له گهڵ ئهو ههمۆ لایه نه رهخه لێ گهراوهی دا دۆ

سۆدی هه بۆ :

یهكهم : ئهو سۆدی كه له بهشه دروسته كانی پهیدا ده بۆ .

دوهم : گوتاره كه بۆ به هۆی ئهوه كه ئه نهمجومه نی كۆژ بۆیاری دا هيج گوتاریك له گوتاره كه ی دا چاپ نه كړیت بۆ هه لسه نگاندن و زرخاندنی له لایه ن لیژنه وه یا پسی پۆروه با گوتاره كه هی ئه ندامیكی كارای كۆژی بی بێت ، نه كا هه ر جاره له كه لێنیه كه وه ئه م ته رزه هیرش برده بۆ سه ر كه سانی له خۆ بوردۆی وهك تۆ سه رانی كورد بیته مایه ی دل شكسته یی .

له كۆتای هه مۆ ره خاندنا ئامۆژگاری بێكم هه به :

وهك من له شان بگه م مه یدانێ چالاكی د . پاکیزه رۆژمان نیه چونكه دياره ههنگاوه كانی له هه مۆ باسیكی رۆژماندا كورت دێنن .
 وایه چالاكی خۆی بچاته دۆ مه یدان : په کیان زانسته گه تیبه كانی زمان : ئه گه ر بۆ و به ره هه ی زانا كانی زمان وه رگه یزێته سه ر كوردی سۆدیكی زۆر به خوێنه ری كورد و زمانێ كوردی ده كه به بۆ .
 دوهمیان مێژۆی زمانێ كوردی ، تا ئه و سنۆره ی كه دێته به ر چاوی مێژۆناس .

• • • •

خوێنه ری به ریز ئیم به لێنێ كه له م تۆسینه مدا زۆر به ئیغه وه

ههستی نازاچهتی دهکهم چونکه لیره بهپیشهوه هههگیز له تۆسبهندا
ناوی کهسم نههیناوه لیرهدا ناونههینان به هوکی کوتارهکمی د. پاکیزه
یاساغ کراوه... بهکجار بهداخهوه. له گهێ لهم ناچاریههدا داواي بۆردن
دهکهم له خوینهری سکورد له جیاتی خۆم و له جیاتی کوتاره
باس لێ کراوه کهش.

دهمژاسی لیۆنه

مه سه عۆر مه مه و

٤ - کار (فعل)

په‌که‌م - کار له رۆی زاراوه‌وه : بۆ (فعل) زمانه‌وانه‌کانی کورد ، ئەم زاراوه‌وانیان به‌کار هێناوه :

- ١- مامۆستا توفیق وه‌هی : فعل .
- ٢- مامۆستا سعید صدقی : فعل .
- ٣- مامۆستا شیخ عه‌مدی خاڵ : کردار .
- ٤- نوری علی امین : فرمان .
- ٥- مه‌ردوخ : کردار .
- ٦- مامۆستا کوردوئیف : فیل .
- ٧- مامۆستا رشید کورد : پشک .
- ٨- مامۆستا جگه‌رخۆین : شمزن .
- ٩- مامۆستا جلادت بدرخان : کردپێر .

دوه‌م - کار له رۆی ته‌ریفه‌وه : هه‌تا ئیستا ئەم ته‌ریفه‌انه له لایه‌ن تو‌سه‌رانی کورده‌وه بۆی دانراوه :

- ١- مامۆستا توفیق وه‌هی له ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لێی :
فعل کلمه‌یه‌که که کار و حاڵی که‌سی یان شتی‌ک له ده‌میکدا باس ده‌کات ، وه‌ک (له‌خوا ، دانیه‌ستوه) .

۲- مامۆستا سههید صلحی له صرف و نحوکهی دا ده ئۆی :
فعل کلمهیه که سهه به خۆ ده لالته بکات له پهیدا بونی
میشقی له زه مانئیکا (خویندی ، کردی ، ده خوینتی) .

۳- نوری علی امین له رێزمانه کانی دا ده ئۆی :
فرمان ئهو واژهیه که خه بهری پێ له که سقی یا شتی ئه درپی
له تانیکا ، وهك (شیوا ، دهجم ، گرتی) .

۴- له دهستوری زمانی فارسی بۆ پۆلی به سهکی قوتابخانه
ناوه ندییه کان ده ئۆی : فعل وشهیه که ده لالته له سهر کردنی کاریک
یا رودانی روداوێک یا بـ قوی حاله تیک ده کات که له زمانی رابوردو
یا ئیستا یا ئاینده دا بیته وهك : دهجم ، دهیم

• له رێزمانی ئینگلیزی دا ، له کتیی :

• An English Grammar Book, by: Evan C. Penglis •

ده ئۆیت :

• A verb is that Part of speech which arrests or
predicates something •

۶- له زمانی سهه ره پی دا زۆر ته عریفی بۆ دا تراوه وه نگه
ئهمه یان ناوه روکی تیکزایان بگرتشه وه « الفعل لفظ یفید حدئا مقترنا
بأحد الازمنة الثلاثة » .

لیۆنه بزایاری دا به رابه ر زاراوه ی « فعل ، verb » زاراوه ی
« کار » به کار بیئیت له رێزمانی کوردی دا ، له مه شدا به یزه وتی کۆژی

زاياري كوردن كړد .

له دواي لني وردبڼه وه له سروشتي «كار» و هه لسه نگاندي
 نهو ته معرفانه كه له كوردتي دا ويا له زمانه كافي تر دا بڼ «كار» داراون
 ليونه هم ته معرفي خواره ووي په سندن كړد :

«كار وهه به كه روډان و كافي ټيډايه» وهك : خواردي ،
 داده بزني ، راوهسته .

ليونه له زور رووه هم ته معرفي په سندن كړد، بڼ نمونه چند
 روپه كه له روانه ده پيښنه بهر چاو :

۱- وشي «روډان» هروهك «روډان - حدوث» ده گرپته وه
 «كردن» فعل ، يسي ده گرپته وه به لام وشي «كردن» فعل «روډان»
 ناگرپته وه ، وانه له ووي پيښان ده گوتري «افعال للطاوعه» هه متويان
 بهر هم ته معرفي ده گون .

۲- ناته واوتي هه سډي لك له ته معرفي كان ، وهك هي ماموستا
 وه هي و نوري ملي امين كه كاري فرمان و ثاوات «الامر و التمني» و
 هه مترسته ي لنيغائي كه فيطيان ټيډاييت بهريان ناكه وپيت ، له و
 ناته واوييه له ته معرفي ليونه دا به . به نمونه كه گوت «كافهز»
 بنقسه - نه كڼ پرون - خوا بتان پارپزي - خوزي زه وويه كم كيلايه ،
 بهر ته معرفي ليونه ده گون به لام بهر هي ماموستا وه هي و نوري علي
 امين ناگون .

۳- که سروشتی کار لیک بدریختهوه، ئەم دوو بنگەمی «رۆدان و کات» جودای دەکەنوه له هەموو بەشەکانی تری ئاڤاون . بە تەقەنە ، رهچاو کردنی «کات» له تەهریفة کەدا ناهێلنی «چاوگە ، مصدر» بەر تەهریفة کە بکەوێت چونکە له چاوگیشدا وهک کار «رۆدان» ههیه بهلام کات نیه . ههروهها رهچاوکردنی رۆدان ههموو ئهو وفسانه له تەهریفة کە دەر داوێتی که له بەشی «ناو» دان و کاتیان تێدا به وهک «رۆژ ، سالی ، مانگ ، ههفته ، یوهههوه ، پار ، دوپینتی ، بههار ، پایز .. هتاد» چونکە له مانه دا رۆدان نیه .

به پێی باوهزی لیژنه ئەم تەهریفة «جامع و مانع» ه .

سێیه - کار له رۆی هێز ، وهیا «تەئسیر» وهیا «کارتی کردن» هوه :

مه بهست له مه ، تۆژینه وه به له باره ی دا بهش کردنی کار بۆ (لازم و متمدی Intransitive , Transitive ، تێپهر - تی نه بهز) یا هه زاراوه پێشکێتر که له کوردتی و غهیری کوردتی دا به کار هاتبیت .

دوای موناقه هه و لێ کۆلێنه وه پێشکێ دۆر و قوولی لیژنه چاری زاراوه ی (هێزی) ی په سه ند سکرد و سه ره باره سه گه ی به م جۆره داۆشت :

دا بهش کردنی کار له رۆی هێزه وه :

زمانه وانانی کوردتی کاربان له رۆی هێزه وه به م جۆره باس لێ کردووه ، هه رچه ند ناوی هێزیشیان نه هێناوه :

۱ - ماملاستا سهید صدقی له لابه‌زه (۴۴) ی صرف و

نحوی کوردی دا ده‌لیت :

فعل دۆبه‌شه :

أ - لازم .

ب - متمدی .

لازم : فعلیکه ده‌بی لازمی فاعله‌کی بی و لیتی جوینی نه‌بیته‌وه و

محتاج به مفعول نه‌بی وه‌کو :

حسین هات .

حسین رو‌بیشت .

متمدی : فعلیکه له فاعله‌کی جوینی بیته‌وه و احتیاجی بی

به مفعول وه‌کو :

حسن نانی خوارد .

حسین ده‌رسی خویند .

۲ - ماملاستا توفیق وه‌بی له لابه‌زه (۴۱) ی ده‌ستوری

زمانی کوردی دا ده‌لیت :

فعل فۆ صنفی هه‌به :

۱- فعلی متمدی - کارپی به‌یان نه‌کا که له باس لقی کراوه‌وه ته‌جاوژی

کسقی باشتیکتر بکات ، وه‌کو (پیاو گلاشت نه‌خوا) .

۲- فعلی لازم - کارپی یا حالقی به‌یان نه‌کا که له باس لقی کراوه‌وه

راسته و خۆ تهجاوژی کهسێ یا فتیگی تر نهکا ، وهسکو
(قهله فۆزی) .

۳ - مهردوخ له لابهزه (۹) ی فهرههنگه که ی دا
(بهرگی په کهم) ده لیت : کار دۆ جۆره :

أ - یا بۆ دروس بـ قوێ بهك چت بهسه ، اوه پی ایژون
(کار بهك لائی) ، وهك (بون ، روین ، هاتن ، خهفتن) .

ب - یا بۆ دروس بـ قوێ بهك چت بهس نی به ، تا دۆ چت
نهوێی دروس ناوێی . وه پێی یۆن (کاری دو لائی) .

تقیینی : له بهراوێزی فهرههنگه که ی گیشاره ی داوه ، که مه بهست
له (بهك لائی) لازمه و مه بهستی له (دولائی)
تمصدی به .

۴ - له رێزمانی بۆلی شه شه ی سه ره تایی لابهزه (۵۶)
به م جۆره باس کراوه :

أ - فرمانی تقی نه پۆ : ئهو کار به که به ته نیا له رسته دا مانا به کی
تهواری هه یه و ئه نجام به دهسته وه ده دات ، وهك :
فه ره اد هات .

ب - فرمانی تقی نه پۆ : ئهو کار به که به ته نیا له رسته دا مانا به کی تهواو
نادات به دهسته وه و پێ وستی به وه به کی تره مانا که ی
تهواو بکات ، وهك :

فه‌هاد گه‌نم ده‌چیننیت .

• - کوردویف له‌ کتێبه‌که‌ی دا (زمانی کوردی) لایه‌زه

(٨٢) به‌م جۆره له‌ لازم و متمدی ده‌دویت :

أ - فیهلاید ده‌رباز بۆین : وان فیلادا دیژون فیلاید ده‌رباز بۆین ،

به‌دکو نیش دکن مه‌ریکی یانی ژێ تفته‌کی یانی ژێ

تفته‌ک سه‌ر شوغله‌کی ، یانئۆی خه‌باهه‌کتی ده‌خه‌به‌ته ئو کرنا

وان ده‌ربازی سه‌ر شوغله‌ی ده‌مه‌سه‌له :

له‌ز کتێبی ده‌فیسیم .

تو نامۆ ده‌شین .

ب- فیهلاید نه‌ده‌رباز بۆین : وان فیلادا دیژون فیلاید نه‌ده‌رباز بۆین ،

به‌دکو نیشان دکن بۆین و قه‌وماندنا تفته‌کی یانی ژێ مه‌ریکی .

ئهو ئه‌یان دکن کو کرنا مه‌ریکی یان (تفته‌کی) سه‌ر

مه‌ری تفت ، خوه خوه تێکرتی ئو ده‌ربازی سه‌ر که‌سه‌کی

(تفته‌کی) دتێ نابا مه‌سه‌له :

له‌ز ده‌جم .

تو دترسی

٦- نوری علی امین له‌ کتێبی قواهدی رێزمانی کوردی

لایه‌زه ١٣٤ دا ده‌گۆی :

أ- له‌ (تێکه‌به‌ر) دا ، له‌سه‌ری کار له‌ (مسندالیه = فاعل) جووێ

ناپیتنهوه بۆ کەسێ یا شتیکی تر ، وهك : سواره كه گلا .

ب- له (تقی بهز) دا ، ئهسهری کاره که له (مسندالیه = فاعل) جویلی ده پیتنهوه بۆ کەسێ یا شتیکی تر ، وهك : دارا نهنامه کوی ناخست .

۲- له رژیمانی فارسی دا ، زاراوهی (لازم و متمدی) به کار هاتوه (دستور پارسی لایهزه - ۱۵۹ - هی ذو النور) ده بیژێی :

أ- لازم فعلی است که به فاعل اسناد داده شود ، احتیاج به مفعول ندارد .

ب- متمدی فعلی است که فاعل روی مفعول واقع شود .

تقیبیلی : بۆ لازم و متمدی هه ندایی کتیبه تری ده ستوری زمانی فارسی ته عریفی تریان داناسوه ، که ئه وانیسی له مه عنای سه ره وه ده رناچن .

وهك ئاشکرایه له قه واهیدی عه ره بی دا- که سه رچاوه ی رژیمانی گه لقی له زمانه کانی رۆژه لانه - لازم و متمدی به کار هاتوه ، ئه م باسه ش له عه ره بیدا هیند بۆ له ، لیژنه به پیوستی نه زانی لیره دا مۆ باره ی بکاته وه .

۸- له رژیمانی ئینگلیزی دا بۆ لازم (Intransitive) و بۆ متمدی (Transitive) به کار هاتوه و له کتیبه کان و فره هه نگه کانی ئینگلیزی دا ته عریفی جۆر جۆریان بۆ ها تۆنه وه ، کوا پیوست

نەدیتر کاتی لیۆنە یی بکوژی و هەر هێندە دەگوتری کە ئو
تەعریفانەش لە پەراویزی تەعریفەکانی تر دەرنانچن .

وا دەردەکوێت لە کوردی دا هەتا ئیستا ئێم زاراوانە بەکار
هاتۆن بۆ جۆری کار لە رۆی هێزەووە :

۱- لازم و متمدی (سمید صدق ، توفیق و هبی)

۲- هنگیف و نەهنگیف (رشید کرد)

۳- دەرباز و نەدەرباز (کوردویف)

۴- بەک لائی و دۆ لائی (مەردوخ)

۵- تی پەژ و تی نە پەژ (تۆسە رانی تری کورد)

لیۆنە بۆ مەبەستی بەسەر نە بردنی کات و پەك نەگوتنی
ئێکۆلێنەووە کانی جارێی زاراووی (تیپەژ و تی نە پەژ) پەسەند کرد ،
هەرچەند بەلای هەندێکی لە ئەندامەکانیەووە ئێم زاراوویە لەگەڵ
دەوری فێمەکان رێک ناکوێت ، بەو یێیە لیۆنە زاراووی (تی نە پەژ)
بۆ (لازم) و (تیپەژ) بۆ (متمدی) قەتڵ کرد .

[رۆژ سکردنەووە]

بەلای منەووە دۆ زاراووی « تیپەژ ، تی نە پەژ » لەگەڵ وانا و
سروشتی کارەکان رێک ناکۆن چونکە وشە « تیپەژ » واراوە گەیی
کە تاوی کارەکە لە فاعیلەووە بۆ مەفقول تیپەژی بیست ، لەمەشدا هەر
دەلێسی فاعیلەکە بۆخۆی مەفقولە ، کارەگەش لێسی تیپەژی یەووە وەک لە
مەفقولێکیەووە بۆ مەفقولێک تیپەژی بیست ، کەچی ئێووی مەبەستە لە

فیعلی تێپهژ چۆنی ناوی فاعیله که به بۆ سهه مهفعله که . بهو بێیه دهبی زاراوه بێک بدۆزێتهوه که وا رابگه به ئی « فیعلیکه ناوی فاعیل بۆ سهه مهفعل دهبات . تۆ سهیری ، هه مۆ ترسه ران که تهعریفی تێپهژ دهکن دهئین : « فیعلیکه له فاعیلهوه تێ دهپهژێتی بۆ مهفعل . » ئهم تهعریفه ههر دهئێتی بۆ ئهو فیعلانه داندراوه که دۆ مهفعلیان پێ دهوێت . که ههر بلکێین به وشهی تێپهژ ، وا باشته له « تێپهژاندن » هوه زاراوه که داتاشین ، ئهوسا که گوترا فیعل « تێپهژێن » بێر بۆ ئهو لایه دهژوات که فیعله که ناوی فاعیلک دهپهژێنێتهوه بۆ شتیکی تر . له « تێپهژێن » یفدا دیسه هوه ئهوه مان به بیردا دێت که فیعله که ناوی فاعیل ناگۆزێتهوه بۆ شتی تر . دهبی بزاین فیعل خۆی له خۆی دا کاریگهر نیه ، نهخهیر وجودیشی نیه ، ئهگهر فاعیل نهبی هیچ فیعلیکه پهیدا نایتی . له « تێپهژ » و « تێپهژ » دا که دۆ وشهی زمانی کوردین مه بهست له واتا که بیان ئهوه به که فاعیله که ، باخود تهئسیری فاعیله که ، تێپهژه یا تێپهژ بیه نهک فیعله که ، که چی له به کار هێناندا ناو و تهئسیره که بۆ فیعله که دهچێتهوه ، ئه مهش بێچهوانهی راستی و مه بهسته .

مهسعود محهمهد]

سکاری تێپهژ :

پێ ئهوه تهعریفیکه دا بێریت بۆ کاری تێپهژ ، ئهم راستیه ده مێنێتهوه که له زمانی کوردی و له هه مۆ ئهو رێزمانانی زمانی تر

دێڤه بهر چاوه یهك له تابهتیه بنجیهكافی کاری تڤنهبهژ ئهوه به كه وا
 مفعول (بهركاری) ناوئیت ، بهو واتایه كه ژاستهوخۆ⁽¹⁾ ناوی كارا
 (فاعل) ناچیت بۆ سهه هیچ وشه بهك له دهروهوی وشه و واتای كاره كه
 خۆی - مه بهستیڤی له راستهوخۆ ئهوه به كه گۆزانهوهی تاو به
 هۆی ئاسرازهوه كار ناگۆزئیت له تڤنهبهژهوه بۆ تڤپهژ ، وهك كه
 بئنی (هاتم) به دوا ئه ودا دهسته واژهی (بۆ لای تۆ) پێوه
 بلكئیت ، كاره كه ههه به تڤنهبهژتی مایه وه ، ههه چه ند به هۆی
 ئاسرازی (بۆ) جۆرئیک له ناوی كاره كه (باخود كارایه كه)
 گۆزایه وه بههه (لای تۆ) .

به پێی سهه ئهچدان و ورد بۆ نهوه کاری تڤنهبهژ له زمانی کوردیدا
 وهك له زمانهكافی تریشدا له رۆی هیزهوه دهئیت به دۆ جۆر :
 جۆری یهك میان دهئیت پێی بگوتئیت (تڤنهبهژی ئاسایی ، باخود
 ئیرادتی باخود ههه زاراوه پێسکی تر كه رۆن كردهوهی مه بهست دای بئتی)
 لهم كارانهدا دهوری كارا (فاعل) شتێکی ئافكرا و ئیرادی به وهك كه
 بگوتئیت (رۆئیت ، فۆی ، هات ...)

جۆری دوهمیان ههه له دهگرت زاراوهی (لا ئیرادی ، رۆدان)
 یا ههه زاراوه پێسکی تر كه له كهه له مه بهست رێك بگوتئیت بۆی
 دا بگوتئیت . لهم جۆره كارانهدا كارا (فاعل) دهوړێکی تابهتی خۆی

(1) ماوه ئا توفیق وهبیش بهه له لیزه ئهم (راستهوخۆ) بهی بهكار هئناوه
 بۆ هههال مه بهست .

یه بهو واتایه که کاره که به یق خواهیستی کارا دپێته دتی ، وهك :

پۆشه که ستۆنا

داوه که پسا

پشیله که خنکا ... هتد

له هه ره بی دا ئهم دۆ جۆره ی کاری تی نه پۆ له به کتر جودا
کراونه نه وه به هۆی ئه وه وه که کاری تی نه پۆی رۆدا بیان ناو ناوه
(أفعال للمطاوعة) . ئیستیقرا ده ری ده خات که له زمان ی کوردی دا زور به ی
کاری وقوع (رۆدان) له چا وگی ئه لمییه وه وهر ده گیرین ، وهك :

ستۆنان ، پوژان ، خنکان ، پسان ، دژان ، خلیسکان ، رمان ،
روخان . . . هتد

ئهو مطاوعه ی که له شیوه ی خوارۆدا به (ئالف) ده بیته له
شیوه ی ژوورۆدا به (یا) ده بیته ، وهك :

بزدیان ، پرچییان ، وهریان ، دژیان ، هروژیان ، قه میریان ...
ئهم کارانه ی که ناومانان « کاری رۆدان - مطاوعة » له مضارع دا
ئه لئه که یان ده بیته (ئی) و بۆ هه مۆ که سه کانیس دپێته وه .

ده ستۆتیم ده ستۆتیین

ده ستۆتییت ده ستۆتین

ده ستۆتیت ده ستۆتین

] رۆن کوردنه وه

دهر که وتنه وه ی ئهم « ئی » له هه مۆ حالیکه ی مضارع دا

تایه تییکێ کاری رۆدانه، له کاری تۆ نه بهزی ئاسایی دا تنها بۆ کهسی سییهی تاک دیت وهک :

هه‌ڵ ده‌ستیت	هه‌ڵستا
هه‌ڵ ده‌ستم	هه‌ڵستام
هه‌ڵ ده‌ستن	هه‌ڵستان

ئهم «بی» ه که له کاری تۆ نه بهزی ماده قی دا وه ها بی، دیاره له کاری تێبه زدا چاوه زوانی هاتنه وهی نا کرکی له گه‌ڵ غهیری کهسی سییهی تا سکا وهک :

ده‌کی‌بیت	کی‌بلی
ده‌کی‌لیم	کی‌لام
ده‌کی‌لین	کی‌لایان

[مەسعود مەمهەد]

سەرنج ده‌ری ده‌خات له ئاخانی کوردی دا هه‌مان بی هیزتی که له کاری رۆدانا هه‌یه له کاری بینا مه‌جه‌ولیشدا خۆ ده‌نوینتی و بۆته هـۆی ئه‌وه که سینهی بینا مه‌جه‌ول له کوردی دا له چاوه‌کی ئه‌لنی به‌وه وه‌رگیریت و ئه‌ویس ئه‌له‌که‌ی له مضارعه‌دا بیته‌وه (بی) و بۆ هه‌مو که‌سه‌کانیش دیار بکه‌ویت ، وهک :

ده‌توسریم	توسرام
ده‌دیتریت	دیترایت
ده‌گیرین	گیراین

بەلام لە کاری بینا مەجھولدا بیژۆك (شاذ) نیە وەك
لە کاری ژۆداندا هەبە ؛ نۆنەمی بیژۆك لە کاری رۆدان :

(سەرد) چاوكی ئەلنی نیە و کاری رۆدانیشە .

هەر وەها کاری (گەژا) ئەمیشیان چاوكی ئەلنییە و وەك
کاری رۆدان گەردان دەكرێت و لە مضارعدا «ئێ» دەك بۆ هەمۆ
كەسەكان دێتەو ، بەلام کاری رۆدان نییە و ئیرادییە . ئێ كومان
کاری تر لەو بابەتەنەمی بیژۆك لە زمانەكدا هەبە ئیستیقرا دەریان دەخات .
[رۆن كرنەووە :

دەشتی لە بنەژەندا کاری «گەژان» بۆ ئەو شتانە بەكار هاتیی
كە لە خۆو دەگەژێن وەك بگوتری «سەطانەكە گەژا، مەكینهكە گەژا»
مەبەسیفی دەست بە سۆزانەووە كردن ئێ كە بە تەواوتی كارێكی
رۆدانە و چ ئیرادەمی تێدانییە ، بەلام لەگەڵ تێبەزنی كات و
فرهوان بۆنی زمان و مەبەستەكانی ئاڤاوتن قەهەری
كورد ناچار بۆئێ كارەكی كەردیته ئێ نەبەزێ ئیرادتی . کاری
«سۆزان» تائێستا بە زۆرتی هەر لە شكلی «رۆدان» بەكار دێت ،
ناوناوەییك نەبێ كە بەوانای «سەما كردن» بگوترێت . بەلام كە گوتن
«سۆزانەووە - سۆزامەووە ، سۆزایەووە ...» بە تەواوتی دەبێتەووە
ئیرادتی هەرچەند گەردانەكشی هەر هی کاری رۆدانە . ئەم تێسكەل
بۆنەمی بابەتی لە بەك ئیزیک دیاردەییكی ئاشكرا بە لە هەمۆ زمانێكدا

هەر چه ند پێویستی به شی کردنهوه و لێسکۆلینهوهش هه بێ و هه به تی .
 مه سه مه د [

تی بیسی : له زاری کرمانجی سه رو دا سیغه ی بینا مجهول داۆشتنیکی
 تابه تی خۆی هه به بهر ئه م قاعیده ی مطاوعه به ناکه ویت ،
 ده گوتییت :

جاوگ	کاری رابردو	کاری ئابنده (داهاتو)
هاتنه خاړن	هاته خاړن (خاړنی)	دهیتنه خاړن
هاتنه کوشتن	هانه کوشتن (کوشتنی)	دهیتنه کوشتن

له بهر تیشکی ئه م شی کردنهوه و لێسکۆلینهوه به دا لیۆنه ئه م
 ته هه رفه ی خواره وه ی دانا . بۆ کاری (تی نه په ژ) :

کاری تی نه په ژ ئه و کاره به که بێ ویستی به بهر کاری راسته قینه
 (صریح ، حه قیقی) نییه ، وهك .

حه سه ن هات .

ئاژاد نوست .

دۆ کلیلۆمه تر رو بیتم .

مانگیك به ژۆژۆ بوم .

کاری ئییه ژ :

ئه م کاره ش له سه کوردی دا وهك زمانه کانی تر تابه تی بیکی بنجی

تېدايه ، ټو تايبه تيهش برتبيبه له وېهې كه پيوېستی به بهركار (مفعول)
هه به بؤ ته و او كړدې واناكې ، وهك :

خواردم نام خوارد
گرتيان مه ليان گرت

كاري تېپه زېش له رزي هيزوه له كوردي دا ده پيت به دؤ جور ،
جوري يه كم : ټو كاره به كه پيوېستی به يهك (بهركار)
هه به و تاوي ناژوا بؤ دوهم ، وهك :

كاغه زم قوسي
دهرمان خویند

جوري دوهم : ټو كاره به كه پيوېستی به پتر له بهركار يهك
هه به ، وهك :

پاروت دده مئي
ټعهد پاره دده اته مه حود
بهردم گرتنه چوله كه كه .

[رؤن كړدنه وه :

ټم رپوه « سينه » ي وهك (پاروت دده مئي ، بهردپكت
ده گرمي ، باش كه ميكي تر دهنگه مئي) له ټاڅونې ټيستاكي سلېمانې دا
بز بوه . خه لقي سلېمانې ده لئين (پاروت بئي دده م ، بهردپكت
تق ده گرم ، پيت ده گم) . به لام له چه رخي نژدده مدا شاهيرپكي
وهك نالي گوتوبه تي :

فهرمۆته که ماچت نهدهمی ژۆژهشی تو بم
 نه مهاله به جی دئی نه سه ری وه عهده بی باری

دیاره لێزه به پیشه وه سلیمانیش وهك شوینانی تری کورده واری
 ئەم رێژه بهی به کار هیناوه ، یاخود هه رنه بی له باری تایبه تی دا به
 چاولیکه رتی وه یا شاره زای له خه لقی تر له ویشدا رێژه که ناوناوه که وتۆنه
 سه ر زمانه وه . به هه مه حال ئەم رێژه به کوردی په تی و ره سه نه و
 هۆی دو له مه ند کردنی زمانه که شه .

تیکزای له هجه کانی کوردی له کاتی رابردۆدا م
 رێژه به به کار دینن : چۆمه هه ولێر ، به ردم گرته نیشانه ، پارم
 خسته گیرفانه وه ، نواژمه باغه که . به سرنج دهر ده که وێی ئەم رێژه به
 که له گه ل کار ی تۆ نه په ژدا به کار بێت وای لێ ده کا پێوستی به
 به رکار هه بی ، که بۆ کار ی تێ په ژ یی به تو به رکار ی به
 په یدا ده کات واته به کێکی لێ زیاد ده کات . من له گوتاری
 (به کار هینانی «ی» له رێژمانی کوردی دا) نه خنێک به در پێوی
 له سه ر ئەم باسه رۆیشه تۆم ، خوینهر ده توانی سه ری ئەو گوتاره
 بکات .

[مه سمۆد هه مه د]

له بهر تیفکی ئەم لیکه دانه وه و شی کردنه وه به دا ، لێزه ئەم
 ته هریفه ی خواره وه ی بۆ کار ی تێ په ژ دانا :
 کار ی تێ په ژ ئەو کاره به که پێوستی به به رکار ی راسته قینه

(صريح ، حقیقی) هه به ، وهك :

پشيله گۆشت دهخوات .

قادر دهستی خۆی بزی .

داره که مهشکینه .

تقییی : لیۆنه له بهکار هیئانی تپهژ و تقینهژدا دۆ زاراوهی باوی

بهکار هیئا بی لهوهی لهوهدا مه بهستی تپهژین و تقینهژینی

تاوی فیصل له فاعلهوه بۆ مفعول بیئت .

لهکاتی وتووێژدا دهبراهی دۆزینهوهی وشهی مناسب بۆ

زاراوهکافی (فاعل) و (مفعول) لیۆنه زاراوهی (کارا) بۆ (فاعل) و

(بهکار) بۆ (مفعول) که کۆژدای ناوه پهسنی کردن .

[رۆن کردنهوه :

پیشتر شتیکم رۆن کردهوه له بارهی واتا و سروشتی فیعلکان و

گونجان و نهگونجانیان لهگهڵ واتای تپهژ و تقینهژدا .

بۆ نهوه خوینهر له تیکهڵ بیکهڵی ئهم تپهژین و تقینهژینی

تهئسیری کار رزگار بیئت تعریفهکی لیۆنه بۆ کاری تپهژ و تقینهژ

خۆی له دۆ وشهی (تپهژین و تقینهژین) دزیهتهوه که له

راسیتیدا پێوست نه بیته ناو تعریفهوه .

[مهسمۆد مههمد]

چۆنییهی گۆژینی کاری تقینهژ بۆ تپهژ

لیۆنه بۆ چۆنه بنج و بناوانی باسهکه به دوا بیروژای

زمانهوانانی کورددا گه‌ژا ، وه‌ک لای خواره‌وه لێی دواوون :

١- مامۆستا سه‌عید صدقی له‌کتیبه‌که‌ی خۆیدا له‌م باسه‌ نه‌دواوه .

٢- مامۆستا توفیق وه‌هه‌ی له‌ ده‌ستوری زمانی کوردی لاپه‌ره

(٨) دا ، ده‌لێ :

ئه‌وانێی فیعلێکی لازم بکڕیت به‌ متمدی له‌و فیعله متمدی‌بانه‌ی وا دروست بۆن باس‌لێ کراو و کاروحوالی فیعله لازمه‌که به‌ ته‌واوکه‌ریکی سه‌ره‌به‌خۆ دینێته‌ مه‌بدا و ده‌سکو (من داره‌که‌م سۆتان) لێره‌دا فیعلی (سۆتان) داره‌که‌ کردی به‌لام باس‌لێ کراوی (من) پێسی کرد ، له‌ کۆمه‌لێ به‌که‌م و دوه‌مدا (اندن) ده‌خړێته‌ دوا‌ی ره‌گه‌وه :

<u>کۆمه‌ل</u>	<u>فیعلی لازم</u>	<u>ژه‌ک</u>	<u>فیعلی متمدی</u>
١	تۆستن	تۆ	تواندن
	بژۆتن	بژۆ	بژواندن
٢	چه‌قین	چه‌ق	چه‌قاندن
	له‌وه‌ژین	له‌وه‌ژ	له‌وه‌ژاندن

٣٩٩ . متمدی ئه‌م فیعلی لازمانه‌ی خواره‌وه وان :

<u>کۆمه‌ل</u>	<u>فیعلی لازم</u>	<u>ژه‌ک</u>	<u>فیعلی متمدی</u>
١	که‌وتن	که‌و	خستن
	هاتن		هێنان

مردن	مر	مراندن
که بین	که	که پانندن
رۆیین	رۆ	ناردن

٤٠٠ . له کلامه ئی سۆیه ما (دن = Din) ئه خرینه دواى مه سده ره وه ، وه کو .

<u>قیعلی لازم</u>	<u>فیعلی متمدی</u>
سۆتان	سۆتاندن
قلیغان	قلیغاندن
گه ژان	گه ژانندن

تقیبى : بۆ زبادهى مه معلومات نه ماشای ده ستوره کهى بکریت .

٣- نوری علی له قواعدى زمانى کوردتی لابه زه (١٣٥) دا ده ئی :

بۆ گۆزى فرمائىكى تقى نه پەژ بۆ ئیپەژ ، ئه شقى بهر له هه مۆ شتى (زه گى فرمانه که) له و فرمانه ی که ئه و سترى بکرى به متمدى ، ده ره پینرى ، ئنجا :

أ - له ماضى دا ، ئامرازى (انند) ئه لکینرى به دوا به که به وه (به عى به دواى ره گه که وه) و له باشا ئه خرینه وه جى ، وه ک :

فرمانی تێنەپەژ	ژەگی فرمان	فرمانی تێنەپەژ
سوارە کەم گیلاند	(گیل + اند)	سوارە کە گلا
مندالە کەم خەواند	(خەر + اند)	مندالە کە خەوت
گەلا کەم وەراند	(وەر + اند)	گەلا کە وەری

ب - لە مضارعدا ، لاسرازی (پین) ئەلکێنرێتی بە دواوە کەبەووە (بە
دوای رەگە کەووە) و لەباشا ئەخریتەووە جۆی خۆی ، وەك :

فرمانی تێنەپەژ	ژەگی فرمان	فرمانی تێنەپەژ
سەگە کە ئەووەژێم	وەژ + پین	سەگە کە ئەووەژێ
شۆشە کە ئەشکێم	شک + پین	شۆشە کە ئەشکێ

٤- کوردویف لە کتێبی رێزمانی کوردی چاپی مۆسکۆ ١٩٦١
لە لاپەژە (٥٧ ، ٥٨) دا باسی (اند) دەکات بە شیوەبیکی زۆر
کورت کە لیژنە نەیتوانی سۆدیکی لێ وەر بگرێت ، چونکە کە
دەلێ (نالین و نالاندن) وە (نالاندن) بە تێپەژ دادەنێت ، لە
راستی دا خۆی تێنەپەژە . هەر وەها کە دەلێت (نەپساندن) ئەمیش
لە « نەپسین » وە وەری گرتوووە کە تێپەژە . (ئەم شەرەحە دکتۆر نەزین
کردی کە خۆی رۆسی دەزاتی و نۆسینە کە ی مامۆستا کوردویفیش
بە رۆسییە) .

٥- مەکەزی لە کتێبی لیکۆلێنەووی زارەکانی کوردی
Kurdish Dialect Studies - I سالی ١٩٦١ لاپەژە ١٤٩ دا دەلێ :

تیبەز له تێنەبەزەوه بە ۴م جۆره دروست دەکریت :
برزان ، کولان ، سوتان ، شکان ، تۆخان

۶- مەردوخ له فەرەهنگەکی دا هەرباسی لازم و متمدی دەکات .

۷- ر . ذوالنور له دەستوری پارسی ۱۹۹۹ لایبەزە
دا لە لازم و متمدی دەدوێت و دەلێ لارم بە ئامرازی (اندن ،
آیندن) دەکریت بە متمدی له فارسی دا ، وهك :

سوزاند سوزانید

خنداند خندانید

۸- دایره له زمانەکانی تریش وهك عەرەبی و ئینگلیزی که تیبە
شارەزاییمان لێیان هەبە ، داژشتی جۆرجۆر هەبە بۆ گۆژی لازم
بە متمدی . سەرئێج و ئیستیقرا دەری دەخات که له زمانی کوردیدا
وهك زمانەکانی تر گۆژی کاری تێنەبەز بۆ تیبەز بەکێکە له
دەستورەکانی بنجی رێزمانەکی ، بەلام رێبازی گۆژینەکی بەک
جۆر نیە .

له کوردی دا گۆژی دەستوری و گۆژی بیژۆک هەبە .

گۆژی دەستوری بۆ دەمەتەفە بەکار هێنانی باشگری (اندن) ه
بەداو کاری تێنەبەز دا وهك لەم نموونەدا دەر دەکەوێت :

کاری تیبەز
چواندن

کاری تێنەبەز
چۆن

چاووێک
چۆن

نۆڤه‌په‌کی تر که له «ناو» هوه سه‌ری هه‌لداوه :

نه‌خشان	نه‌خشان	نه‌خفی
خه‌شاندن	خه‌لان	خه‌ل

[رۆن کردنه‌وه :

ئهم رایه‌ی لیۆنه له‌گه‌ڵ هه‌ندێك له رایه‌که‌ی مامۆستا توفیق وه‌ی ده‌رباره‌ی پاشگری (اندن) ناگونیجیت . مامۆستا وه‌ی وای بۆ چوه که پاشگری (دن) ده‌چینه‌ کۆتایی فیه‌له‌کافی وه‌ک (سوتا ، بژوا) وه .

له هه‌مان کاتدا رای لیۆنه به‌ته‌واوتی جوداوازه له‌گه‌ڵ ئهو رایه‌ی که له گوتاری «بۆژاندنه‌وه‌ی زمان» دا بـلاو کراوه‌ته‌وه ، ئهو گوتاره‌ی که له پێشه‌که‌دا من به سه‌ری‌دا چۆم . پێی ناوێی ئێره‌دا قسه‌کان دۆباره بکرینه‌وه ، هه‌ر ئه‌وه‌نده ده‌لێم گومان نیه له راست بۆتی بیروباوه‌ڵی لیۆنه که لهم تۆسینه‌دا شی‌کراوه‌ته‌وه .
[مه‌سۆد مه‌مه‌د]

چۆنیه‌تی پێوه لکاندن (اندن) به کۆتایی کاره‌وه :

به‌گه‌م - ئهو کاره رابردوانه‌ی که کۆتایی‌یان به (1) ده‌ی ، وه‌ک خلیسکا ، چه‌سبا ، شکا .. به پێی ئه‌وه‌ی که دۆ پیتی بزویڤ به‌دوا به‌کتردا نایه‌ن ، ده‌بێ یه‌کێ له دۆ ئه‌نی کار و سه‌ره‌نای (اندن) به ناچاره‌ی تی‌بجیت و به‌ک (1) بئینیته‌وه ئیتر به‌م جۆره‌ی

خوارەۋە تىنەپەز دەكرېت بە تىپەز :

چەسپا	چەسپاندى
خلىسكا	خلىسكاندى
شكا	شكاندى
ترسا	ترساندى
قلىفا	قلىفاندى

دوۋم - ئەۋ كارانەي كە لە رابردۇدا كۆتايىبان بە پىتى «ت» دېت ۋەك (كەۋت ، نىشت ، گەيشت ، تۆست ، خەۋت ، رۆيىشت ، پىشكۆت ، بۆۋت ، سرەۋت ، ھات) ئەم دەستقراۋەبان لۇھەل دېنجرېت :

أ - لەۋ كارانەي كە دەنگى «و» ھەبە ۋەك (كەۋت ، تۆست ، خەۋت ، بۆۋت ، رۆيىشت ، پىشكۆت) بە زۆرتى باشگرى «اند - اندن» بە دۋاى دەنگى «و» دا دېت و دەنگەكانى تر دەقرتېن و كارەكان دەبنە (كەۋاندن ، نۋاندن ، خەۋاندن ، بۆۋاندن ، پىشكۋاندن) .

لە بىۋان ئەم كارانەدا كارى «كەۋتن» رېۋەبېكى تىشى ھەبە بۆ تىپەۋاندن ، ئەۋىش «خستن» . ھەرۋەھا كارى «بۆۋت» ئەۋىش سىغەبېكى تىرى ھەبە كە «بۆۋتن ، بۆۋتن» .

۱- لىۋنە لە بارەى جۆرى تىپەۋاندنى كارى «سرەۋت» ۋە كەۋتە سەر لېسكدانەۋە ، لە ئاكى موناۋەشەدا گەيشتە ئەۋ باۋە

که کاری «سرهوت» بهر دهستوری تێپهژاندن بههۆی «اند» هوه ناکهوهی و نهیستراوه گوتراپی «سرهواندی» ویا سرهوتاندی .

[رۆن کردنهوه :

ههرجوار گه ندهای لیژنه به بهکهوه یۆ ماوه یێکی باش لـم کاری «سرهوت» دوان . ههچه نه له نیوان گه ندهامه کاندای دهنگیک ناوانوه ده بگوت رهنگه بیستبیتیم «سرهواندی» ، بی سره و پینه ، بهلام کۆتایی دهمه نهغه بهوه هات که هیچ کامیک له گه ندهامان نهیان بیستوه گوتراپی «سرهواندی» ، سرهوتاندی .

من لێردها به زیاده هوه ده لێم وشه ی «سرهوتن» خۆی له خۆی دا سروشتیک «زانی» ، ناوهکی «گهوتۆی» هه به که ریگه نه دات بهوه له لایه ن که سیکه قهیری ئهوه که سه ی خۆی «دهسرهو پیت» سرهوتنه که به سه ره یه کیکێ تر دا به سه پی . سرهوتن حاله تیکه له دهرونی سروفت ، له ناخی ، له نهستی به وه هه لده قوڵی و ناشی له لاوه بۆی پهیدا بکری . تۆ ده توانی به کیکێ تر «بخه و پینی» ویا به شیوینی « به هۆی گهوه ئه مرزا نه وه که خهوتن و شیوان پهیدا ده که ن بهلام ناتوانیت له دهرونی هه مان کسدا «سرهوتن» پهیدا کهیت چونکه سرهوتنه که له لاوه نایهت بۆی ، له م حاله تدا ده توانیت بلاییت «هیورم کرده وه» چونکه له هیورم کردنه ودا تۆ هۆی ناژا هتی ده ژه و پینته وه که له لاوه بۆ که سه که هاتوه .

[مه سمود مه مه د

٢- مامۆستا مەسعود دەلێت لە هەندێی ناوچەدا کاری « قەلەت » بە واتای « قەلبیا ، قەلبیەووە ، دێت کە هەردوێیان تێنەبەژن . ئەم کاری « قەلەت » دۆ جۆر تێبەژاندنی هەیە : یەکەمیان بە « اندن » کە چاوەکەمی دەبێتە « قەلەاندن » . دیارە لێرەدا دەنگەکەمی « ت » ی کە لە کۆتایی « قەلەت » - قەلەندن ، دا هەبە سواوە هەروەک لە زۆر جێگەدا ئەم دەنگە تێدەچێ وەک « دەست ، مەبەست ، دەبنە « دەس ، مەبەس » . جۆری دووەمی تێبەژاندنی « قەلەت » - بە هۆی سیفەییکی تاییبەتییەووە دەتێ کە « قەلەستن » . هەر لەم وەهەبەووە وشەیی « قەلەشکرێ » وەرگیراوە بۆ ئەو داری سۆتاندنەیی کە بە هۆی بیورەووە پارچە دەکرێی ئەوجا دەکرێتە بارەدار .

٣- مامۆستا صادق بەاءالدین دەلێ ئەم کاری « قەلەت » کە لە زاری سەرۆدا دەبێتە « کەلەت » کاریکی تێبەژە بۆ کەسەکانی یەکەم و دووەم ، بەلام بۆ کەسی سێبەم دەبێتە تێبەژ و تێنەبەژ ، بۆ وێنە :

من کەلەت

مە کەلەت

تە کەلەت

وێ کەلەت

دارای دار کەلەت

وان دار کەلەت

که ئەمانە هەمۆی تێپەژن

بەلام که دەلێین : « دار کەلفت - ئەو کەلفتن ، لەمانەدا
کارە که بقو بە تێپەژ .

هەروەها مامۆستا صادق بەاء الدین رۆنی کردەووە لە زاری
کرمانجی سەرۆدا لەو ناخە فیعلە ی کۆتاییان بە پیتی (ت) دێی و
واویان تێدا بە ، وەك (کوت ، توست ، خەوت ، رۆیشت ،
پشکۆت ...) دۆ کاری (خەوت و رۆیشت) وجودی نیە . بۆ
تێپەژاندنی (کوتن) یی تەنھا صیغە (خستن) هەبە ، واتە (کواندن)
ئێ بە ، بەلام (توستن ، پشکۆتن) ، وەك زاری کرمانجی خوارۆ ،
بە باشگری (اندن) دەبنە تێپەژ (نغاندن ، بزقاندن ، پشکفاندن) .

٤- لە فیعلە تائی بەکاندا :

أ - گەییشتن : بە تێکزیای لە کرمانجی خوارۆدا تێپەژاندنی ئەم
کارە (گەباندن) ه ، که لە بنه‌ژەندا لە (گەبین) هەو
وەرگیراوە . بەلام لە هەندێ ناوچەدا صیغە (گەییشتاندن)
هەبە تەنھا لە رابردۆدا که بە واتای (انضاج = پێ گەباندن)
دێت . بەلام (گەباندن) لە ناوچانەدا بۆ دۆ واتای (ایصال و
انضاج) بەکار دێی مضارع و ئەسری (گەییشتاندن) لە
(گەباندن) هەو وەرده‌گیریت و دەبێتە (دەگەبێتی) و
(بگەبێتە) .

له زاری سلیمانیدا بهرانه به (گه یشتاندن) پێ گه یاندن هه به ،

وهك

پێم گه یاند و پێی ده گه پهم

مامۆستا صادق بهاء الدین ده بیژلی کاری (گه یشتن) له کرمانجی
سهرودا (گه هشتن) ه و تێپه ژاندنی (گه هاندن) ه . کاری (گه یین) یه
له زاری سهرودا نه .

ب- نیشتن : له زاری سلیمانیدا تێپه ژاندنی هم کاره به (اندن)
نه بیسراوه . له دهووبهری ههولێر و کۆبه و شوپانی نر
ده گوتی (نیشتاندن) وهك که بلیی :

دام یهاند و دام نیشتاند .

له ئابندهدا ده بیته : (دای ده نیشتیم) .

له نه مریدا ده بیته : (دای نیشتیه) .

له زاری کرمانجی سهرو و سلیمانیدا تێپه ژاندنی (دانیشن)
هه به (دانان) ده بیته . ههروهها له زاری کرمانجی سهرودا (نیشتن)
لیسهانه ، وهك :

مریفاک لیسبا .

[روژن کردنهوه :

کاری « هات - هاتن » نه خێتیک درێژهی هه به .
تێپه ژاندنی « هات » بهر ده ستوری « اند » ناگه ویت چونکه له

کس نەبێستراوە « هاتندی » و تەنھا سیفەمی « هینای » هەبە . ئەم وشەبە « هات » که لەگەڵ پیشگریشدا بەکار دێت دیسانەووە تێبەزاندنەکەمی بە هۆی « هینان » وە دەبێت وەك :

داهاات	دای هینا
دەرھات	دەری هینا
هەلھات	هەلی هینا
راھات	رای هینا

بەلام وشەمی « هەلھات » که بە واتای بەزین و فیرار کردن بێت سیفەمی تێبەزاندنی نابێتە « هەلی هینا » بەلکو « بەزاندی » بۆ بەکار دێت .

وشەمی « لئ هان » یە سۆ واتای هەبە :

یەکەمیان : « لئ وەشانووە » که تێبەزاندنی دەبێتە « لئیی وەشانووە » نەك « لئیی هینا » .

دووەمیان : بە واتای گەبفتنی ئیرینەمی ئاژەڵ بە مۆبێنەمی . لەم حالەدا وشەمی « لئ هان » وەك خۆی دەمبێتەووە و دەگوترێی « لئیی هات » .

سێبەمیان : بە واتای نەخۆشی و دووەڵ دەرکردن . لەمەدا وەك خۆی دەمبێتەووە و دەگوترێی « سەندانی لئ هات ، کوانی لئ هات » بەلام ناوانووە وا دەبێت لە رۆمی قیاسەووە خەلک دەلێ « سەندانی لئ هینا »

که راستیه‌کی «سه‌ندانی که یاندی» به ، به نیهت «کوان ،
دومه‌لی» ده‌شقی بگوتری «ئاوه پیسه‌که کوانی له ده‌ستی هینا» .
ده‌گوتری «خوی لی هینا» که ئەمه‌ تپه‌ژاندنی «خوی
لی هات» .

کاری «رۆیشتن» له‌وی نه‌خێک رۆن کردنه‌وی ده‌وی :
رۆیشتن ته‌ها به‌ پیی له‌ کار هینانی ده‌ستوری ده‌بیته «رواندن»
وه‌یا «رۆیشتاندن» ئەگینا هه‌رچاره‌ به‌ پیی داخوازی جیگه‌ له
قه‌کردندا ده‌بیته «ناردن - هه‌ناردن» وه‌یاخود «ده‌کردن» .
رۆیشتنی مادی به‌ تپه‌ژاندن ده‌بیته «ناردن ، هه‌ناردن»
به‌نقونه :

دارا رۆیشت بۆ بازار .

دارام نارده بازار ، هه‌ناردمه بازار .

به‌لام له‌ حالیکه‌ تردا ده‌بیته «ده‌کردن» به‌ نقونه :

دارا له‌ خۆوه نه‌رۆیشت ، کاکێ ده‌ری کرد .

وشه‌ی «رواندن» له «روان» هوه ده‌بیته تپه‌ژ ، له‌ روانی

به‌ واتای هین بقوی دره‌خت و گیاه .

[مسمود محمد]

سپیم - له‌ کارانه‌ی له‌ رابردو‌دا کلتانیان به‌ (ی) ده‌ی :

ئهمانه لیسته به کێ له نۆمونهی ئه و کارانه : (وهری ، گهیی ، وهژی ، باری ، فزی ، خزی ، رزی ، گهنی ، له رزی ، تهزی ، مهیی ، بهزی ، تهپی ، بهژی ، کۆلکی ، بژی ، تهقی ، بیکهنی « کانی »)

بۆ ئهم کارانه دهستورێکی گشتی تیپهژاندن ههیه که بریتییه له قوتاندنی (ی)هکه و لکاندنی (اندن) به کۆتایی کارهکهوه ، وهك :

وهری	وهراندی
مهیی	مهیانندی
بهزی	بهزانندی

یان به کهر به لادانی (ین) له جاوگی تێنه پهژهوه و خسته سهری (اندن) له کۆتایی رهگی جاووکه ، وهك :

وهین	وهر	وهراندن
مهین	مهی	مهیاندن
بهزین	بهز	بهزاندن

تقی بینی : لهم کارانه دا ...

آ - کاری (کهین) له زاری کرمانجی سه رو دا بۆ تیپه ژاندنی ده گوتریت (کهاندن) به لام له زاری خوارو دا ده گوتریت (هینانه بیکهین و خسته بیکهین) .

ب - کاری (فرین) له زاری کرمانجی سه رو دا تیپه ژاندنی به (فزاندن)

ده بیته ، بهلام له زاری کرمانجی خواروډا ده بیته (هـل
فزاندن) . که ټمه له هه مان کاتدا تپیه زاندنی « هه لفرین » بده .

[روژن کردنه وه :

کاری « خشین » له تپیه زاندندا نابیته « خشاندن » به لکو ده بی
بگوتربی « خفکه پی کردن »

وهك « خشین » کاری « خشان » ټویس نابیته « خشاندن » ی
تهها ، له وپهدا ده بی بگوتربی « له به کتر خشاندن »

هژی ټم ته رزه له کار هینانه و هروسست نه بزنی ده ستوره
بنجیبه که ، ټویس له بابته ټو ته علیه به که له گ ل کاری « سره وین » دا
باس کرا . ټم کارانه به ویان بگره و به پیی سروشتیان لییان
بکۆله وه .

چواره م - له کاری تی نه به لای دالی : ټوهی هان بیته به سرنج هه
کاری (مرد) هه به ، تپیه زاندنی ټویس به قراندنی داله که و لکاندن
(اندن) ده بیته و ده گوتریته (سراندن) .

[روژن کردنه وه :

وهی « راردن » به روالته وا پی ده چی وشه بیکی لیکدراو ،
وهیا « داپژراو پی » له پیشگری « را » و کاری « رد - بردن »
بیك هاتبی . برده کش هه ټوه پی که ده زاین کاریکی تپیه وه به

واتای «ذهب» به .

هم رواله‌ته درۆزنه .

و‌شە «رابردن» له‌و وشانه‌یه‌ی بقی پیش‌گره‌که‌ی «را» به‌کار
 نایه‌ت و‌ه‌ «راچله‌کین ، رابه‌ژین» . له‌ واتا‌ه‌دا زور جودایه‌ له
 کاری «بردن» چونکه‌ بردنه‌که‌ی «رابردن» له‌ بنه‌ژه‌دا تێنه‌به‌ژه
 هەر بۆیه‌یه‌ له‌گه‌ڵ پیش‌گره‌که‌ش به‌ تێنه‌به‌ژتی ده‌می‌نێت‌ه‌وه‌ . به‌ل‌گه‌
 بۆ ئه‌مه‌ که‌ «رابردن» له‌ و‌شە «بردن» ه‌وه‌ و‌ه‌رنه‌گیراوه‌ زۆر به‌
 ئا‌ه‌کرای له‌ ت‌صرف‌دا ده‌رده‌که‌وی‌ت :

بردن : بردی ، بردم ، ده‌بات ، ده‌به‌م ، بردمان ، ده‌به‌ین .
 رابردن : رابرد ، رابردم ، راده‌برۆت ، راده‌برم ، رابردین .
 راده‌برین .

چ‌ه‌ند به‌رچاوه‌ ت‌صرفی «بردن» ه‌ی مت‌عدییه‌ ، ت‌صرفی
 «رابردن» ی‌ه‌ ه‌ی لازمه‌ و‌ له‌ مضارع‌دا به‌ ته‌واوتی لێک ده‌ت‌رازی‌ن ،
 له‌گه‌ر «بردن» له‌ و‌شە «رابردن» دا مت‌عدی با ده‌ب‌ق ت‌صرفه‌که‌ی
 و‌ه‌ه‌ای :

ه‌و راده‌بات	ه‌و رای‌برد
من راده‌به‌م	من رام‌برد
تۆ راده‌به‌یت ...	تۆ رات‌برد

وا بۆ ده‌جۆی له‌ کۆنه‌وه‌ فی‌عله‌که‌ی «رابرد» ده‌م‌کێکی تری تێدا
 ب‌ه‌ب‌یت و‌ه‌ تێبه‌ژنی کات سواپی و‌ له‌گه‌ڵ «بردن» به‌ شێوه‌ به‌کیان

گر بینهوه وه یاخود « بردن » سوابی و له گه‌ل « رابردن » به‌کیان
 گر بینهوه ، وهك ئه‌وهی « بوردن » بوقبیت كه ئیستاش له فارسی دا
 « بُردن - بوردن » ماوه‌ته‌وه . ئه‌گه‌ر ئه‌م گریمانهی دواپی راست
 بی ناراده‌بێك تێبان ده‌گه‌یه‌ئێ بۆچی له مضارعدا وای ئێدی :

ده‌به‌م « وهك له فارسی دا ده‌گوتێی بردم »

هر ده‌ئێی بزۆینه‌كه‌ی « و » له وشه‌ی « بوردن » دا خۆبه‌ق
 له مضارعدا په‌یداده‌بینه‌وه و ده‌یکانه « ده‌به‌م » .

به‌م ئیکدانه‌وه‌به‌ روژ ده‌بینه‌وه ئه‌و وشه‌ی « رابردو » كه
 قه‌سه‌ران به‌ کاری دێت به‌ واتای « ماضی » جیتی خۆی نه‌هه‌ ،
 راستیه‌كه‌ی « رابردو » وه‌ چونكه‌ رابردن به‌ واتای « به‌سه‌رچۆن » ،
 تێبه‌ژین « دیت . وشه‌ی « بوردن » به‌ واتای « هه‌و كردن » ،
 به‌خشین « دیت ، چ پێوه‌ندتی به‌ « ماضی » تێبه‌ژێو ، رابردو » وه
 نه‌ه .

هر به‌مه‌هدا ساخ ده‌بینه‌وه ، ئه‌وه‌ی كه‌ بیه‌تر له‌ لاپه‌ژه
 (٢٦٥) دا گوتم له‌ باره‌ی نه‌گه‌ژانی تێبه‌ژ و تێنه‌به‌ژ به‌ هۆی
 پێشگه‌روه‌ رایه‌کی راسته‌ چونكه‌ ده‌رگوت « بردن » متمدیه
 « رابردن » یه‌ به‌ نه‌صل لازمه‌ نه‌ك به‌ هۆی پێشگری « را » بۆنه‌ لازم .
 سه‌یری تهریفی « راكردن » هه‌ژا كردن « بکه‌ ده‌بینی له‌وێ دا
 فیله‌كه‌ی « كردن » هر به‌ تێبه‌ژتی تهریف ده‌کری :

رام کرد	رات کرد	راتان کرد
رام گرت	رات گرت	راتان گرت
رام وه شاند	رات وه شاند	راتان وه شاند

ئەگەر «کردن» لە هەژا کردندا بۆیابە لازم دەبێت ئەوی
 وهك «رابردن» ی ئی بەسەر بێ :

رابردم

راوهستم

راهاتم

«راکردم» کەچی دەگوترێی رام کرد وهك تێپەژ .

شتێکی تریش بەمەدا رۆن دەبێتەوه : ئەم فیعلی «رابردن»
 هوم نەتوانیبە لە پاش فیعلی «مردن» کە فیعلێکی «دالی» یە و
 لازمیە ، لەم دۆ فیعلە بقرایی هەموو فیعلەکانی تری دالی تێپەژن .
 چی لە لایەژە (۱۸۷) بەشی یەکی بەرگی سییەمی گۆفاری کۆژدا
 لە گوتارەکی «بوژاندنەوه ..» نوسراوه لە باری «زند» کە
 فیعلێکی «دالی» یە و تێنەپەژە هەلەبە ، وشەیی «زندۆ» ش نایبێتە
 بەلگە کە «زند» فیعلە و زیندۆ لەهوه هاتووە چونکە ئەم «و»
 دەجێتە دواي گەلێک وشەرە کە فیعل نین وهك «سەرۆ» ، ژیرۆ ،
 لە بەکارهێنانیشدا کەس نالی «من زندم» ، تۆ زندیت ، ئەو زند .
 ج تۆزینەوهی میژویشمان نەبیستووە ساهی کردبێتەوه پیش چەند هەزار

سال فیعلی «زند» به کار هاتوه . ئەگەر ئەمە ساغ بۆوه ئەوسا دەیسەلێنین .

[مەسئود مەمەد]

پینجەم - لە کاری تۆنەپەزی وادتی بە لایردنی نۆزی چاوەک و لکاندنی باشگری (اندن) بەو و شەهێ کە دەمێنێتەوه کاری تێپەژ دروست دەبێت ، وەك :

چواندن	چۆ	چۆن
بواندن	بۆ	بۆن

شەهەم - باشگری (اندن) یی تێپەژاندن . هەرچەندە بەنۆزەندا (اندن) بۆ تێپەژاندنە بەلام لە زاری کرمانجی خوارۆدا کۆمەلێک کار هەن ، کە ئەم باشگرەیان پێوه بە و ج واتای تێپەژاندنیشیان تێدا نیە ، بۆ نمونە : زیزاندی ، بۆژاندی ، نالاندی ، جریواندی ، حیلاندى .

ئەوهی سرنج رادەکێشێ لەو فیعلانەدا ئەوهی بە کە زوربەیان یا هەمەتیان دەنگی سروشتین لە رۆی بە کار هێنسانی (اندن) ئەوه لە کۆتایی دا دەبن بە (کاری تۆنەپەژ) .

تۆبێنی :

۱- د. نەسرین فەخری دەلێت :

زوربەهێ ناوی دەنگەکان بە تاییەتی ناوی دەنگە سروشتیەکان بە یاری دەهێ (اندن) دەبن بە چاوەک و کاری تۆنەپەژ . هەندێکیان

له ناوانه‌ی ده‌نگ نه‌ک به یاریدمې (اندن) به‌لکو به یه‌کڼی
له نیشانه‌کائی تری چاووگک دهن به چاووگک و کاری تق‌نه‌په‌ز، له‌م
حاله‌تمدا (اندن) به‌شیک له‌وانه ده‌کات به ټیپه‌ز، وه‌ک :

ته‌فین	ته‌قه‌ته‌ق	ته‌فاندن
گریان	گریه	گریاندن

۷- ماموستا مسعود ده‌لئی :

هرچه‌ند (اندن) له‌و کاراندا پیوستی به مقمول یه و له‌و
روه‌وه فیله‌کان به لازم حساب ده‌گریان، دیسان هیژی خلای دبار
خستروه به‌وه‌دا که هر خلای به‌قه‌ده‌ر (کردن) تاوی هه‌به له‌واتا و
ناوه‌روکی کاره‌کاندا. که ده‌لئی (زیزانندی) وه‌ک نه‌وه‌به بلئی
(زیله‌ی کرد)، حیلانندی (حیله‌ی کرد). کورته‌ی قسه‌مه‌به‌به له‌م
کاراندا هیژیکی (اندن) هر دبار ده‌گریان چهنداوه‌کو کاره‌کان له
هیژدا نه‌گه‌بیفتنه راهی ټیپه‌زاندن. به لای باوه‌زی من‌ه‌وه بؤ
دیاردانی هیژی (اندن) له‌و کاراندا نه‌وه‌نده به‌سه که کل‌مه‌لئیک ناوی
ده‌نگی کردوه به (کار).

له‌بارمې «گریان و ته‌فین» موه رای من نه‌وه‌به هم دؤ کاره
له‌ ناوی سروشتیه‌وه ورنه‌گیریان : «گریه» ناوی چاووگه وه‌ک
«ترس، مه‌ترسی، لرز» نه‌ک ده‌نگی سروشتی، ته‌فینیش له‌گه‌ل
«ته‌قه» خزمه نه‌ک ته‌قه‌ته‌ق. تۆ نا‌لئی «ته‌قه‌ته‌قم بیست، که دېم
خه‌لقه‌ک ته‌نگ ده‌ته‌فین». ته‌قه‌ته‌ق بؤ چه‌چه‌قی مندالی و شتی

ٺھوٽوڙي به ڪار ڊيٽ ڪه ته قيني ٿي سدا نيه ، به ٺام ڪه گوتم « ته قهه
بيست ، ڊهر ڪوت ٻارام ڊه مانجهي ته قائديو « ڪس سهيري به سه ڪم
ناٻئي چوئڪه ته قهه و ته قين به ڪ شتن تنها ٺهو جو ڊاوازيه هه به له
ٿيوانياندا ڪه « ته قين » چاووگه و « ته قهش » ناوي چاووگه ڪه لهوئي دا
روڏان « حدوٺ » مه بهس نيه به لڪو واتاي « مجرد » مه بهسه .

۳- ماموستا صادق بهاء الدين ده لئي :

له زاري ڪرمانجي سه روڏا ٺهم جوره ڪارانه نايه نه بهر چاو ،
به هڙي به ڪار هيٺانئ (ڪرڏن) به دوا ڊهنگه ڪاندا ڪاره ڪان پهيدا
ڊهن ، وهڪ :

ڪره قيزي ، زيزيز ڪر .

۴- لهو ڪارانه ڪه باشگري (هوه) يان به دوا ڊا ڊئي ، وه به
هڙي (انڏن) هوه ڪراون به متمدي يا له ڊهنگه هوه ٻونه ته ڪار ،
(انڏن) له پيشه هوه ڊئي ، ٺهوجار باشگري (هوه) ، وهڪ :

سرتاندهوه	،	ڪوڙاندهوه	رازاندهوه
سرتاندهوه		ڪوڙانهوه	رازانهوه

ليونه ٺهم ليسته بهي پيڪ هينا ٻو ٺهو ڪارانهي ٿي به يان هه به
به ٻئي باشگري (انڏن) :

<u>ٿي به ي</u>	<u>ٿي نه به ي</u>
خستن	۱ - ڪهوتن
هيٺان ، هانين	۲ - هاتن

چون	۳ -
ناردن	۴ - روښفتن
رشتن	۵ - روآن
گولژين	۶ - گولژان
گيزان	۷ - گهژان
سزينه ووه	۸ - سزانه ووه
بچزين	۹ - بچزان
بزاوتن	۱۰ - بزوتن
سوين (سوزن)	۱۱ - سوان
قهلاشتن	۱۲ - قهلاشتن
قهلاشتن	۱۳ - قلیشان
هښتنه ووه ، هيلانه ووه	۱۴ - مانه ووه
هښفتن ، هيلان	۱۵ - مان
كيشانه ووه	۱۶ - كهانه ووه
همل گرتن	۱۷ - هملستان

تقی بیخی : هم سقی کاره ی خواره ووه :

دژان	۱ - دژان
بژان	۲ - بژان
گيزان	۳ - گيزان

ئێ کۆڵینهوه بێسکی تایبهتی دهوێت .

بۆ ساغ کردنهوهی لایهنی (مبئی للفاعل و مبئی للمفعول) بۆنیان
 ئهو کات و دهرفهته له چنگ لیۆنه دا نه بۆ بار ببات ئاخۆ ئهو سۆ فیملش
 دهچنه ناو لیستهی سهروهوه یا صیفهی به که میان (دۆان، بۆان، گیران)
 له حهقیقهتدا بۆ (بناه للمفعول) به لآم نه خۆتێک گۆزانی به سهردا هاتوه،
 تا زادهیهک گومان له فعلی (گۆزان) و (گۆزین) یه ده کرێت، که وا
 وهک ئهم سۆی کاره ی سهروهوه بن، به لآم ئه میشیان کاتیکی زیاتری
 دهوێت لهوهی که له بهر چنگی لیۆنه دایه بۆ ساغ کردنهوهی .

[روژن کردنهوه :

دهبێی له پێشهوه ئهوه بایم، له لیستهی کارهکانی سهروهوه دا
 کارێک هه بۆ که لیۆنه به تێ نه پهی دانا بۆ من له لای خۆمهوه
 سهزیمهوه بۆ ئهوه پرس به ئه ندامانی لیۆنه بکم، هۆی پرس
 نه کردنی هۆی ئه ندامه کانه لیمهوه . کاره که « بۆردن » بۆ که له
 لیسته کدا وا دانرابو تێ نه پهۆه و تێ پهۆاندنی به « بۆردن » دهوێت .

ئهم بۆردنه لێ کۆڵینهوهی دهوێت :

بۆردن له باریسکی سهردایه : له لاییکهوه که ده لێی « بپۆره،
 ده تپۆرم ... » کردت به تپهۆ، کهچی له تصریفدا وهک تێ نه پهۆ
 تصریف ده کرێت : « بۆردین، بۆردن، بۆرد، بۆردیت ... » ئه گه
 تپهۆ با ده بۆ بگوتری : « بۆردمان، بۆردیان، بۆردی، بۆردت ... » .
 بهۆستی ساغ کردنهوهی ئهم « بۆردن » و تپهۆ بۆف و نه بۆنی

لێکۆڵینهوهی بێکی تابهتی دهوێت ، بهلام دهبی ئهوهنده بلییم ئهگر
 بهلای سهلبهوه خۆی به تهنه بهۆ نواندا ده بۆ لیونه کاتی خۆی
 بۆردنیشی خستبا دواى « مردن » هوه به ناوی ئهوه که ئه ميس وهك
 مردن کارێکی تهنه بهۆه له کاره کانی دالی . دۆر نابینم به تیههۆزینی
 کات نصریشی ورده ورده به رهو هی تیههۆز بزوات و بگوتری
 « بۆردمان ، بۆردت ، بۆردیان ... » .

ئهوجار باپمه سهه تهنه بینه تابهتیه کانی خۆم .
 کات و دهرفهت له دۆروهوه تهنه ده بیته وه بۆ لیونه :
 به که میان ئهوه به که به جی هینانی فه زمان داواى خیرایی دهکا له
 چالاکی دا ، که ئه مه راسته و خۆ دزی درپۆه کیشانی له راده به ده ره .
 دوه میان ئهوه به که دهمه تهقه ی ئیوانی ؛ که سی ئه ندای لیونه ئه گر
 سنقوری بۆ دانه درپۆت له وانیه کۆتایی نه یهت .

من لیره دا که سه کام بهر دهمه تهقه ی لیونه نا که و پۆت ، ج
 زیاتیک به کار وه یا بیروۆای ئه ندامانی نا که به پۆت ، بۆیه به کورنی
 رای خۆم ده ره بۆم :

۱- « دژا » به ژاسستی کارێکی تهنه بهۆه و صیغه ی رۆدان
 « مطاوعه » به وهك « سوتا ، بزوا ، پسا ... » . ئه گر بلیین له وانیه
 صیغه ی « بناء للمجهول » بقی ده بی کورت کرایه وه ی « دژرا » پۆت و
 له کاری « دژین » هوه وه رگیرایی . ئه گر ئه مه راست با صیغه ی
 « دژاندی » له ناودا نه ده بۆ چونکه دۆره له باوهۆ صیغه ی

« مبنی للمجهول » به هۆی « اند » هوه بکرتنه تێپهژ و بیتهوه
 « مبنی للمعلوم ». تۆ که گونت « کوژرا » صیغهی « مبنی للمجهول » ه
 له « کوشتی » بهوه وهرگیراوه ، ههرگیز به بیرتا نایهت بلایی
 « کوژراندی » سهر له نوێی بۆوه به صیغهی « مبنی للمعلوم » و به
 واتای « کوشتی » دێت .

۲- « بزا » لهختیک چودایه له « دژا » .

وههی « بزا » دهستی دۆ واتای چوداوازی ئی وهرگیریت :

یهکم : به واتای « تهواو بۆن ، کۆتایی هاتن » وهك كه
 دهئین « ههر خواردم تا ههمنه نانهکه بزا ، به زیانه گهوره که ی پار
 یاره که ی بزا » . له م جۆره به کار هیناندا وههی « بزا » فیعلیک
 « مبنی للفاهل » ی روژدان « مطاوعه » به ، تێپهژه که شی به پئی دهستور
 به هۆی « اند » دهبیته « بزاندی » وهك كه بلایی « نانهکهت بزاند ،
 پاره کهت بزاند ، ههمنه شه که که به جارهی مه بزینه . » .

دوهم : به واتای « انقطاع » ی هه ره بی ، وه یا ئه و واتایه ی که
 لهوهوه تێزیکه به پئی جیکه . له م حالته دا وههی « بزاند » ئی گومان
 صیغهی « مبنی للمفعول » هوه له کاری « بزاند » هوه هاتوه ، به لام
 نهختیک سوان و ئی قرتانی به سه ردا هاتوه . ده زانین کاری « بزاند ،
 بزاندی » وهك ههمنه کاریک تری تێپهژ صیغهی بنا للمفعول هه به
 « کوشتی ، کوژرا - خواردی ، خورا - دینی ، دیترا ... » . به پئی

دهستتوری داژشتی کاری مینی للفعول « بزی » ده بینه « بزرا » به لادانی دهنگی « ی » له کۆتایی وشه گهوه و هینانی « را » ی سیغهی بنا للفعول ، وهك « نوسی ، نوسرا - دزی ، دزرا » . ئهوهی له گهڵ « بزرا » دا کراوه ههر ئهوهیه که له بهر قورسای هاتی دژ دهنگی « ر » به دواى به کتردا دهنگه « ر » ههکى لاواز سواوه . هه ندیک کس له گه ئیک ناوچهکانی کوردستان بۆ وزگار بقوف له قورسای به ده لێن « بزدر » . نهمزهی وهك « بزرا ، بزرا ، بزدر » له کوردی دا زۆره :

کزی	کزرا	کزدرا	کزا
سزیهوه	سزرایهوه	سزدرایهوه	سزایهوه
دزی	دزرا	—	دزا

۳- گیرا : ئهم وشهیه مه بهو لێنه . وا پێ ده چێ به درێژایی میوۆ له ئاکامی به کار هینانی دهستتوری و بیژۆکدا گۆژان و شێواژیکى به سهردا هاتوه که ئیستا راستیههکى له ئیمه وه دیار نیه . له ناوچهی بۆدهر ، زۆر جارن و له لایه ن گه لقی که سه وه به تابه تی خه لقی لادێی ، ده گوترێی « گیره را ، ده گیره رێی » که ئه مه سیغه یێکه راسته وخۆ به شیوه ی مینی للمجهول هاتوه به لام ج سیغه یێکی مینی للمعلوم نیه له وه بچێ که « گیره را » ی لقی کو تبه ئینه وه . هه مر ئه و کسانه ی « گیره را » به کار دینن له حالێ به کار هینانی مینی للملوما د ده گه زینه وه بۆ « گرتی ، ده گرتی » . به لام سیغه ی « گرا ،

ده گړی «ش به کار دینن به واتای» گیرا» .

ناوچه کافي تری کوردستان که ده لین «گرا ، ده گړی» نو ایس هر «گړی ، ده گړی» به کار دینن بؤ مینی للملوم .

به لای منه وه «گیرا» له حالو شیوه ی ئیستا که ی دا سینغه پیسکی «مینی للمجهول» ه به واتای «گرترا» که ئه میس سینغه پیسکی زیندوه و زور کس به کاری دینن . به لنگه بؤ ئه می که «گیرا» مینی للمجهول ، سه ره زای وانا که ی که هستی بئی ده گړی ، له وه وه ش دینته ده ست که ئه گهر مینی للمجهول نه بئی ده بئی فعلی «رودان» ، مطاوع» بئی . ئه وساش ده بق وه که هه مو فیملیکسی تری رودان به هژی «اند» وه بگری به «تیه» و بگورتی «گیراندی» که ئه مه که س نه ی بیستوه .

واده زانم له مه دا گومان نه ، واته «گیرا» کاریسکی مینی للمجهول به واتای «مُسِكَ ، لُزِمَ» هی عه ره ییبه . له حالی ئیستادا مینی للملومی «گیرا» هر «گړی» هه به هه رجه ند روا له تی بسی ناچئی که خژی سه رچاوه ی «گیرا» بئی وه که «خوارسی ، دیتی ، شوقشی» سه رچاوه ی «خورا ، دیترا ، شقرا» به . له شوینانه دا که «گیره را» به کار دینن و له هه مان کاتیشدا «گرا» ده لین نختیک جوداوازی وانا ده خه نه نیوانیا نه وه . له شوینانه دا هر ده لئی «گرا» کورت کرایه وه ی «گرترا» به و له گرتنه وه ده رگراوه . به و پییه ریسی تق ده چی «گیره را ، گیرا» له فیملیکسی تره وه هابتی که

زیکێ «گرتن» به لّام به جۆریك لهو جۆرانهی وشه تی دهجێ و نامینی لهوێش نهماوه و شوێنهواری کوێر بۆتهوه .

به دوا ئهم لیکۆلینهوه بهدا تی بینیهك ده مینیتیهوه که پشت گۆچی ناخری : هه ندی شیوهی به کار هێنای «گیرا- گيران» هه به نای بانهوه سه « مبنی للمجهول » وهك وشه ی « دهزگیران- دهست گيران » وه باخود شوپێتی سخته هه به پێی ده لێن « لغاوگیر ». له م بابه ته به کارهێنانه وشه ی تر زۆرن « شینخی دهست گیر ، فلانه که سی به کجار گیره ، گيروگرفت ، لاگیره ... هتاد ». رهنگه بگوتری هه ندی وشه له ریی ناوی زمانی فارسی بۆ سه ر کوردی په پیدا بقرن وهك « شینی دهست گیر » ، چونکه له فارسی دا صیغه ی ئاینده « مضارع » ی کاری « گرفت ، گرفتن » ده بێته « ی گیرد » اسم فاعيله لیکدراوه کانی ه ل م صیغه ی « ی گیرد » وه هه ل ده هینجری ن ، به لّام زور به ی وشه کانی تر پێوه نلیان به فارسیه وه نه . ئهم به کارهێنانه بیر بۆ هیندی ده بات که « گيران » کارێکی مبنی للمعلوم بیت چونکه داژشتی وهك « دهزگیران ، لغاوگیر ، لاگیره » له مبنی للمجهوله وه نابهت ، واتای وشه کانی ه فاعليه تیان تێدا به نهك مفعولیهت .

ئهم تی بینیهش تیفکیکه بۆ سه ر باسه که نهختیک له باره م قی دانی خوێنه ر زیاد ده کات .

4- گۆلا : له به کار هێنای ئیستا که ی دا کاری « گۆلا » وهك کارێکی مبنی للمعلوم له شکلی ئاری رۆدان به کار دێت به واتای

« ٲبدل ». که ویسترا مبنی للمجهول ٲم کاره بگوتری زوربهی خهلق له دهرهوهی ناوچهی سلٲانی ده ٲئین « گۆډرا » به واتای « ٲدَل ». ٲمه شٲیکی ٲاشکرا به به ٲام سیر له وه دایه که « گۆډا » وه که کاره کانی تر به هۆی « اندن » نا کرٲنه ٲیبه ٲا ، تا که صیفهی ٲیبه ٲی ههر « گۆډی - گۆډین » ه و کس نا ٲئ « گۆډاندی ». نه ٲتری صیفهی « گۆډاندن » وا ده که زهٲن ٲۆ ٲوه ٲڙوا « گۆډا » مبنی للمجهول ٲیت ، که ٲمهش هۆیه کی که وره به ٲۆ گومان کردن .
 مهسۆد مههد [

فعل مبنی للمعلوم و مبنی للمجهول

Active and Passive

کاری کارادیار و کاری کارابزر

زمانه وانه کانی کوردی کاربان له رۆی کارادیار ٲقۆن و کارابزر ٲقۆنوه بهم جۆره باس کردوه :

یه کهم - مامۆستا سهید صدقی له لابه ٲه (ٲ٣) ی صرف و نحوی کوردی دا ، ده ٲیت فعل دۆنوهه (١) معلوم (٢) مجهول .
 معلوم - فعلیکه فاعله کی ده ٲی ذکر یکرٲی ، وه کو (أحمد بهخشی ، هلی نووسی ...)

مجهول - فعلیکه فاعله کی نه ناسرٲی و نه ٲیترٲی به ٲکو مفعوله کی له جٲگای فاعله کی داده ٲرٲی . فعلی لارم له بهر ٲمه که مفعولی ٲیه له جٲگای فاعله کی دابترٲی مجهول ٲی دروست نا کرٲی .

دۆه - مامۆستا توفیق وهه‌بی له لابه‌زه (٢٣) ی ده‌ستوری
زمانی کوردیدا ده‌بۆژی :

بنای چه‌پول هه‌میشه له فعلی متعددی دروست ده‌کرایت . بۆ
دروست کردنی (ران) نه‌خریته دواى (ژه‌ك) ی بینای مه‌لومه‌وه ،
وه‌كو :

بینای مه‌لوم	ژه‌ك	بینای مه‌چه‌پول
فروشتن	فروژش	فروژهران
پوشین	پۆش	پۆهران
هینان	هین	هینران
درۆن	درۆ	درۆران
له‌وه‌ژالده‌ن	له‌وه‌ژین	له‌وه‌ژینران

هه‌ندیکه‌ی ئه‌قاعده‌ن ، وه‌ك :

گرته‌ن	گر	گران
خسته‌ن	خه (خ)	خران
کردن	که (ك)	کران

سێیه‌م - نوری علی امین له رێزمانه‌که‌ی خۆیدا لابه‌زه (١٥١) :
ده‌لقی فعل دۆ چه‌وره :

١- فرمانی مه‌لوم - نه‌و فرمانه‌یه که (بکار - مسندالیه) که‌ی
له رسته‌دا ده‌رته‌که‌وی ، وه‌ك (باخه‌وانه‌که‌ گوتی نه‌وه‌رینتی)

۲- فرمائی مهجهول - ئهو فرمانه به كه (مسنداليه) كى له رستهدا ده رناكهوتى ، تهواوكر (مفعول) كه كى چۆى مسند اليه كى دهگرى ، وهك (گوتى ئهروپترى) .

چوارهم - مامۆستا كوردوييف له كتيبي (گرامه تيسكا زمانى كوردى) لاپهزه (۱۶۰) له جياى بناه للجهول ئه مانه ي باس كروه :

۱- تهحهرى هات كرتى :

دبت به بهكار هينانى كارى ياريدهر (hatin - هاتن) ، وهك :

ئهز هاتم ديتى ئهه هاتين ديتى

تو هاتي ديتى هون هاتن ديتى

ئهز هاتبوم ديتى ئهه هاتبون ديتى

۲- تهحهرى دان كرتى :

دبت به بهكارهينانى كارى ياريدهر (دان) ، وهك :

من دا نفيسينى مه دا نفيسينى نه دا نفيسينى

وه دابو نفيسينى من دابو نفيسينى مه دابو نفيسينى

پينجهه - مهردوخ له لاپهزه (۲۳) ي فرهه ننگه كى داده ئى :

(بۆيى له كردار گهههه ...) مه بهستى ئهوه به كه فيعل

بۆ فاعل و به فاعل هههه و فيعل بۆ فاعل بنا جهوله و ناوى

ناره (كردارى بۆ بكار) ، وه ده شائى ئه مانه له كردارى دۆلايى

(فعل متعدی = کاری تپه‌ژ) دروست ده بن ، وهك : قه‌له‌مه‌كه
هكیا .

شهم - له دهستوری زمانی فارسی بۆلی به‌کمی ناوه‌ندی
تالینی دکتور (پرویز نائل خانلوی) لاپه‌ژه ۱۳۸۴ ده‌لئی :

فعل معلوم - فعلی است که به فاعل نسبت داده شود .

فعل مجهول - فعلی است که به مفعول نسبت دارد .

هوتهم - له رژمانی ئینگلیزی‌دا (Active) بو بنه‌ه
معلوم و (Passive) بۆ بنه‌ه مجهول دانوه .

هه‌شتم - زمانی روسی به رژبازیکی وهك رژبازی زمانی
ئینگلیزی‌دا رۆبوه‌ه له‌مانه‌ی بۆ به‌کار هیناوه :

Passive - سترادا‌ئیلئی بۆ

Active - دیستیفیتیلئی بۆ

لیژنه وهك تی‌بینه‌کی سه‌ره‌تایی به‌ر له‌وه بچیته‌ه بنج‌و‌بنه‌وانسی
باسه‌که‌وه ، بیوست ده‌زانیته که بلیته له زمانی کوردی‌دا نه‌ه
لایسه ده‌چیته ژیر بسی کاری تپه‌ژه‌وه چونکه له کاری تی‌به‌ژدا
صیفه‌ی تابه‌تی (بنه‌ه للمجهول) په‌یدا نابیت ، که نه‌ه واتایانه‌ی
(مجهول ، Passive ، البناء للمجهول أو المفعول ، فعلی مجهول)
بگرتنه‌وه . به‌نخونه له هه‌ره‌ی‌دا صیفه‌ی بنه‌ه للمجهول له فعلی
لازمیسه و مرده‌گیریت و نه‌داتی له‌گه‌ل به‌کار دیت ، وهك :

حتى بلفتَ سماءَ لا یطار لها

على جناح و لا یسمى على قدم

که ده گوتریت (Active) ههردۆ کاری تێپهژ و تقی نه بهژ ده گرێنهوه .
دیاره له کوردقی دا نابیت لهم لابسهدا تێپهژ و تقی نه بهژ بهک بگر نهوه ،
واته له مهجمهسی کاری کارا بزدا ، چونکه تقی نه بهژ کاری کارا بز (مبني
للمجهول ، Passive) ی نیه .

زاراوهی کارا دیار و کارا بز

له تهقلای دۆزینهوهی زاراوهیهک بسۆ لهم تهززه کارانه ، له
پێشهوه سهرنجی لیوته بۆ ئهوه رۆی که دۆ کس له ئهندامانی لهمهوپێشی
ههربه گیان زاراوهیه گیان بهکار هێناوه .

یهکم - د. نهرین فخری وتهی (ناسراو) و (نه ناسراو)ی
بهکار هێناوه به مه بهستی ناسران و نه ناسرانی کارا (فاعل) خۆی
هم زاراوهیهی به زاراوهیهکی نهائی دانهناوه .

دوهم - نوری علی امین زاراوهی (ئاکرا) و (وژ) و ناو
ناوهش هه (معلوم) و (مجهول) دهکی هه ره بی بهکار هێناوه . وه
لهو باوه ده بایه که پێویست به دۆزینهوهی زاراوهیهکی لهبارتر هه به .

سێههم - ده رکوت جگهه خۆنیهس له کتێبی (ئاواو
دهستوری زمانی کوردی) دا سالی ۱۹۶۱ زاراوهی (بهندی) و

(نەپەندی) بە واتای پەنەن و نە پەنەن بە کار هێناوە ، که دیارە
ئەویس هەر لە عەرەببەهوە وەری گرتووە .

لەبەر ئەوە که لیژنە یەکیەک لەو زاراوانە ی نەدیت بگۆنچیت
لە گەل و اتا و سروشتی ئەم جۆرە کارانەدا هیچ کامیکیانی نەکرد بە
زاراوە لە تووسینی خۆی دا و جارێکی بە شیوەییکی سەرەتایی و بە
گۆڕەمی تصویری خۆی دەرپارەمی معلوم و مجهول و Active و Passive
زاراوەمی کاری (کارا بزر) و کاری (کارادیار) ی دانا بە زاراوە ،
یەگەمیان بۆ (مجهول) و دوهمیان بۆ (معلوم) . لە گەل ئەمەشدا که
هاتو ئەنجومەنی کۆۆ بۆ واتای (معلوم) و (مجهول) لە جێگە
دۆ وشەمی (بزر) و (دیار) وشەمی تری پەسەند کرد ئەوسا بەو پێیە
زاراوەکان دەبی بگۆژین .

چۆلیتی داۆشتنی کاری کارا بزر :

یەگەم - لە زاری کرمانجی خواروۆدا : بە استقرا و سەرئەجدان
ئەم راستییانەمی خوارووە دەردەههون :

۱- چاوکی واوتی :

آ - لە رابردوۆدا نونی چاوکی دەقرتی و نیشانەمی (رای) مجهولەتی
پێوە دەلکیت ، وەك :

چاوکی رابردوی کاری کارا بزر (للماضی للمجهول)

درۆرا

درۆن

گرۆن	گرۆرا
فهرمقون	فهرمقورا
ههتقون	ههتقورا (ئێهه ئسون)
سقون	سقورا

ب- له ئابندهدا نیشانهی مضارعه له پیشهوه دیت و نیشانهی (را) دهکریت به (رێی) ، وهك :

ده درۆ رێم (ده - درۆ - رێی - م)

ده گرۆ رێم (ده - گرۆ - رێی - م)

ده ههتق رێم (ده - ههتق - رێی - م)

تقیبینی : له پیشهوه گوترا که ئهم کارانهی کارابزر وهك کاری مطاوعهیان بهسهر دیت ، لهمهوه وهك بهلگه نوێست (بهدیهی) دهزانریت که وا کارهکان دهبنه لازم و راناوی لازمیان بۆ بهکار دیت و تصریفیشیان له رابردوهوه بۆ رانهبردۆ بهر قاعدهی کاری مطاوعه دهکویت .

۲- جاوگی ئەلنی :

آ - له رابردۆدا نونی جاوگ و ئەلفه که فری دهدریت و نیشانهی (را) ی تجهیلی پێوه دهلکیت ، وهك :

جاوگ	رابردۆی کاری کارابزر
کیلان	کیلرا

شیلان	شیلرام
پێوان	پێورا
لقدان	لقدرایت

ب- له گابندهدا وهك گوتمان به پێی قاعدەى مطاوعه (را)
دهكڕیت به (رێی) و دهگوتڕیت :

دهكێلریت	(ده - كێل - رێی - ت)
دهپێورریم	(ده - پێو - رێی - م)
دهشیلرین	(ده - شیل - رێی - ن)

۳- جاوگی یالی :

آ - له رابردویدا دیسان (ین) له جاوگهكه لا دهبریت و نیشانهی
تجهیل (را)ی دهخریتهسەر ، وهك :

جاوگ	رابردووی کاری کارابزر
توسین	توسرام
چنین	چنرام
دزین	دزرایت
کۆزین	کۆزرایت

تقیبێنی : له ههندی شیوهدا (د) دهكهوینته مبابی (ژ)ی ئهسلی فملهكهو
(را)ی تهجهیلهوه ، وهك :

کۆزین کۆزرا (کۆ - د - را)

بژین بزدرا (بژ - د - را)
 گۆژین گۆژدرا (گۆژ - د - را)

ب- له ئابندهدا وهك كاری ئەلئی دروست ده بێت (بهر ئاعدهی كاری مطالعه ده كهوێت) ، وهك :

توسرام ده تۆسرێم (ده - تۆس - رێ - م)
 چنرام ده چنرێم (ده - چن - رێ - م)

4- چاوكی تائی :

لیونه به ئیستیرا ئەم كاره تائی یانهی تیبهژی له زمانی كوردی دا
 دۆزیهوه (ئهنگاوتن ، ئاژۆتن ، بیستن ، بهستن ، بالۆتن ، بهستن ،
 باراستن ، خستن ، خواستن ، رستن «ریستن» ، داشتن ، چیشتن ،
 قۆستنوه ، كرۆشتن ، كوشتن ، فرۆشتن ، گرتن ، گوتن ، شوشتن ،
 كڵۆفتن ، كهستن ، گواستنوه ، لیستنوه «لستنوه» ، مفتن ،
 ویستن ، هاویشتن ، هیشتن ، ناشتن ، بیشتن .. ههتا دواي) .

بهر لهوهی بچینه سههر باسی دهستوری جۆرجۆری داژشتی
 سیغهی كاری كارابزر لهم كارانهوه ده بێت ئهوه بلێن وهك
 دهستورێكی گهتی له زۆر ناوچه كانی كوردستان سیغهی داژشتی
 رابردۆی ئەم كارانه به لاردنی نونی چاوك و لكاندنی (را) ی
 تهبیل بێك دێت ، وهك :

<u>چاوك</u>	<u>رابردۆی كارابزر</u>
خسترا	خسترا

گرترا	گرتن
مشترا	مشتن
فرۆشترا	فرۆشتن
ویسترا	ویستن

مه‌به‌ست لێره‌دا ئه‌مه‌یه‌ ئه‌م کارانه‌ ئه‌گه‌ر صیغه‌ی تاییه‌ نیشیان هه‌بێت بۆ رابردۆی (کارابزر) ده‌توانرێت به‌ پێی ئه‌و ده‌ستۆره‌ی تازه‌ باهمان کرد بککێین به‌ صیغه‌ی کارابزر، واته‌ ئه‌وسا کاره‌که‌ دۆ صیغه‌ی ده‌بێت له‌ رابردۆدا، به‌ ئه‌قۆنه‌ :

<u>چاوک</u>	<u>رابردۆی کارابزر</u>
خستن	خسترا، خرا
گرتن	گرترا، گیرا، گرا
هاویشتن	هاویشترا، هاویشۆرا

واش ده‌بێت «کار» هه‌ر ئه‌و تاکه‌ صیغه‌یه‌ی ده‌بێت که‌ له‌ ده‌ستۆره‌ گشتیه‌که‌وه‌ وهرده‌گیرێت، وه‌ک :

<u>چاوک</u>	<u>رابردۆی کارابزر</u>
گوتن	گوترا
گه‌لۆفتن	گه‌لۆفترا
په‌ستن	په‌سترا
به‌ستن	به‌سترا

واش ده بێت بۆ مه بهسی سۆك گوتن هه ندێی له و كارانه (ت) كه بان
ده سوپیت ، وه ك :

په ستر	په سرا
گلۆفتر	گلۆفرا (هه ل گلۆفرا)
فرۆشتر	فرۆشرا
ویستر	ویسرا
رێستر	رێسرا
بێستر	بیسرا
لێسترابه وه	لێسرایه وه

له باش ده رهاویشتی ئەم کۆمه له کاره ی سه ره وه له لیستی
کاره کانی (تالی) چی ده مینیتته وه له وانهی هۆ صیغه یان هه به هه مانه ن:
(هه لگاو تن ، پالاوتن ، پاراستن ، بیهتن ، چیهتن ، خستن ،
خواستن ، شوشتن ، قۆستنه وه ، کرۆشتن ، کوشتن ، گرتن ،
گواستنه وه ، مشتن ، ناھتن ، هاویشتن ، هیهتن) . ئەم کارانه
به ر ده سقۆرێك ده كه ون بۆ داڵشتی صیغه ی کارا بزی را بردۆ لێیان
كه بریقه له مه :

صیغه ی مضارع یان وه رده گیریت و نیشانه ی مضارعه ت و ژاناویان
لق فری دی ده دریت و چی ده مینیتته وه ئاسرازی (رای) ته بچی
ده خریتته سه ر ، وه ك :

ده نه نگیتوم نه نگیتورام

دهخوازم	خسوازام
دهكوژين	كوژراين
دهشۆن	شۆران
دههیلایت	هیلرايت

٥- چاوگی دالی . لیژنه به ئیستیقرا ئەم کاره دالیانهی تیهزی

دۆزیهوه :

(بۆاردن ، بۆاردن ، خواردن ، خویندن ، ژماردن ، سپاردن ،
شاردنهوه ، كردن ، ناردن ، هاوردن ههلهسهاردن ، وشاردن) .

له شیوهی سلیمانیدا ئەم کارانهش وهك دوا بهشی کاری (تائی)

صیفهی کاربازر به هه مان دهستور له مضارعیهانهوه وهردهگیریت ، وهك :

دهبۆیرم	بۆیررام
دهمۆیرم	مۆیررام
دهسپیرم	سپیررام
دهشارمهوه	شاررامهوه

بهلام یهك دۆ تیبینی بچۆك هه به ، وهك :

١- کارهكافی « دهكهم ، دهبهه ، دهخۆلام » له گهڵ نهختی گۆژان
له صیفهی مضارعیهاندا دهكرێن به کاربازر له صیفهی رابردۆدا : له
دۆ کاری (دهكهم ، دهبهه) بۆوینی دواي كافی و بێیهك نامینتی و
دهبیتته (کرا ، برا) ، کاری خواردنیی که مضارعهکهی دهبیتته
(دهخۆلام) واته واوهکهی کراوه به ، له صیفهی رابردۆی کاربازردا

واوه‌کی ده‌بیته واوی‌کورت و ده‌گوت‌ریت (خورا). د. نسرین فخری
 ته‌ملیلی تایبته‌تی خۆی هه‌یه بۆ ئەم گۆزانه‌ له‌م سۆ فیله‌دا، هه‌روه‌ها
 به‌ نیه‌ت فیعلی (خویندن) هه‌وه له‌و باوه‌ده‌با به‌ هۆی ئامنازی
 (اندن) هه‌وه بوه به‌ متمدی، هه‌رچه‌ند سینهی لازمی هه‌یه‌ی گه‌ستا به‌
 به‌ر چاوه‌وه نه‌بیت.

۲- زوربه‌ی ناوچه‌کانی تر له‌ فیعلانه‌ی که‌ وا له‌ سینهی کارا‌زردا
 دۆ (ر) کۆده‌بیته‌وه، پیتی (د) ده‌خه‌نه به‌ بنیانه‌وه، وه‌ک:

بو‌پردا	بو‌پردا
بو‌قردا	بو‌قردا
بو‌میردا	بو‌میردا

رای مام‌ستا مسمود به‌ نیه‌ت کاری (شاردنه‌وه)
 هه‌وه‌یه که‌ ئەم کاره‌ لازمه‌کی (هرا‌نه‌وه) به‌ و ده‌گوت‌ریت «هرا‌به‌وه»،
 ده‌هه‌ریته‌وه «به‌و پێیه‌ ده‌شقی تێبه‌زه‌کی «هرا‌ندنه‌وه» بیت و
 گۆزایی بۆ «شاردنه‌وه». ره‌نگه‌ «ژماردن» به‌ وه‌ک شاردنه‌وه
 تێبه‌زی «ژمران» بیت که‌ له‌ زۆر جێگه‌دا به‌کار دێت. ئەگه‌ر وا
 نه‌بێ ده‌بیتی بلێین: «ژمرا» کورت‌ه‌ی «ژمیرا» به‌ و «هرا‌به‌وه» ش
 کورت‌ه‌ی «شاردرا‌به‌وه» به‌.

کاری «کردن، بردن» گه‌شتاش سینهی «کردا و بردا»
 هه‌ر ماوه، ته‌نانه‌ت له‌ زوربه‌ی ناوچه‌کانی ده‌ره‌وه‌ی سلێمانی و هه‌ی
 «برا» نابیرسێ و هه‌ر «بردا» هه‌یه.

گه‌لێك كاری وهك « خواردن » كه له مضارعدا ده‌نگه‌كه‌ی
 « ر » ی ده‌په‌ژێی و ده‌بێته « ده‌خۆم » ئایه‌ستاش له هه‌ندێ ناچه‌دا
 لهم « ر » ی هه‌ر به‌كاردێت و ده‌گوتریت « ده‌خۆرم » هه‌روه‌ك
 ده‌لێن « ده‌شۆرم له جیانی ده‌شۆم » كه له « شۆردن » وه هاتوه .
 له پۆده‌ر له جیانی (هه‌وشتن ، شۆردن ، شۆرین) ده‌لێن « شردن -
 جلكم شرد » . بێ گومان كاره‌كانی « ده‌گم ده‌بم » نه‌وانی به
 تێپه‌ژینی كات « ر » كه‌یان دۆژاندوه ، ده‌بێ له كۆندا « ده‌گرم ،
 ده‌بم » بقی . هه‌ر بۆیه‌ به‌ اسم فاعیلی لێكدرایان لهم « ر » ی
 تێدا ماوه‌ته‌وه وهك « كاره‌گه‌ر ، باره‌ر » .

له گه‌لێك كه‌سم بیه‌ستوه ، له‌زۆر شوێنی كوردستان صیغه‌ی
 كارا‌بزر له‌كاره‌كانی « بۆاردن ، ژماردن ، شاردنه‌وه » به‌ بێی
 ده‌ستوری گه‌تێ داده‌ژۆون و ده‌لێن « بۆاردرا ، ژماردرا ،
 شاردرايه‌وه » ، له‌مه‌ش ره‌فتاریكی سۆده‌خه‌فه چونكه‌ رێی وشوێی
 ده‌ستوریكی بنجی ده‌بارێژێت .

له باره‌ی دا‌ژشتی صیغه‌ی كارا‌بزر له‌و فیعلانه‌ی كه به‌ هه‌ی
 « اندن » وه له فیعلی رۆدان « مطاوعه » وه‌رگراون راییكی تابه‌تی
 خۆم هه‌به‌ دواتریش به‌ كورتی دێته‌وه :

واده‌زانم صیغه‌ی فه‌رمان « أمر » له‌و ته‌رزه‌ فیعلانه‌ ده‌بێ له
 فیعله‌كه‌ی رۆدان « مطاوعه » وه‌رگه‌یرێت . به‌ نمونه :

سۆتا سۆتاندی سۆتێرا ده‌سۆتێرێ

کەوێستان سیفهی ئەمەری ئێ وەرگرتن دەبێ بەلێن «بەسۆتی»
 ئەک «بەسۆتیندرێ» چونکە ئەم ئەمرە «بەسۆتیندرێ» دەبێتە
 داواکردنی مستحیل لەو رووەوە کە ئەو شتە داوای ئێ دەسکرتی
 «بەسۆتیندرێ» دەبێ بەکێک پەیدا کات کە بۆ جێ بە جێ کردنی
 ئەمرە کە بێ و بێ سۆتیتێ، واتە ئەمرە کە لە مەنادا داوا لە دۆشتان،
 یاخود دۆکەسان، دەکا کە خواھشتەکە پێک بێن بەکیان ئەوە بە کە
 رووی قسە و ئەمر لەو، بەکێکھیان ئەو فائە بە کە دەبێ کارە کە
 جێ بە جێ بکات و لە فعلی سکارادباردا خۆی فاعل بوە چونکە
 مەعلومە سۆتینرا لە «سۆتاندی» بەو هاتووە . لە فعلی وەک
 «کوھتی، خواردی» دا کە ئەمرە کە کارا زری دەبێتە «بکوژێتی و
 بخوڕێتی» بۆیە ناگەژێنەووە سەر فیعلی روودان «مطاووە» چونکە
 ئەم فعلانە لەخۆیانەووە تێپەژن، وەک «سۆتاندن و پساندن» نین کە
 لە «سۆتان و پسان» هەو سکران بە تێپەژ، واتە «کوشتن و
 خواردن و تووسین... هتاد» فعلی روودانیاڤ نێه تاکو لە ئەمەری
 کارا بزدا ئەو فیعلانە بێنەووە .

بەمە تێبێنی مامۆستا مەسقود کۆلتاڤی هات .

٦- ئەو چاوگانە کە لە رێی تێپەژاندنەووە کۆلتاڤیاڤ بە (اندن)

دێت :

هەرچەند ئەم چاوگانەش دالیاڤ تێدایە و لە روالێدا دەبێ
 بخوڕێتە سەر چاوگی دالی بەلام بە هۆی ئەوەوە کە دالەکیان ئەسلی

یه و ئییان زیاد کراوه کران به بهشیکی سه‌ربه‌خۆ ، سه‌ره‌ژای هه‌مه
استنشاش له‌ داژشتنیاندا نایه‌ته‌ به‌ر چاو ، هه‌روا هه‌مۆ جۆره
چاوگیکیه‌یان تێدا به‌ ، واته‌ (تائی ، یائی ، هه‌لمی ، واوتی ، دالی)
هه‌مۆیان (اندن) یان چۆته‌ سه‌ر .

داژشتنی صیغه‌ی کارابزر له‌م کارانه‌وه :

۱- له‌ ناوچه‌ی سه‌لیه‌یاندا ده‌توانین ب‌پین له‌ دوو ژینگه‌وه‌ ده‌گه‌ین به
داژشتنی صیغه‌گه‌ :

ژینگه‌ی یه‌گه‌م - له‌ چاوگه‌وه‌ به‌ لا‌بردنی نیشه‌یه‌ی چاوگه‌ (دن) و
کلۆژی (ای) (اندن) یۆ (یی) و لکاندن ئاسرازی ته‌جیله‌ی (را)
به‌ کلۆتایه‌وه‌ ، وه‌ک :

سۆتاندن	سۆتان - سۆتین	سۆتینرا
فۆلدن	فۆان - فۆین	فۆینرا
مه‌راندن	مه‌را - مه‌رین	مه‌رینرا

ژینگه‌ی دوهم - له‌ صیغه‌ی مضارع‌وه‌ وه‌ر به‌گه‌یریت به‌ فۆلدانی
نیشه‌یه‌ی مضارع‌ه‌ و راناو و لکاندن هه‌داتی ته‌جیله‌ی (را) پێوه‌ی
وه‌ک :

ده‌سۆتینم	سۆتین	سۆتینرا
ده‌فۆینم	فۆین	فۆینرا
ده‌مه‌رینم	مه‌رین	مه‌رینرا

۲- له‌ زۆر ناوچه‌ی تری کوردستاندا داژشتنی هه‌م صیغه‌به‌ هه‌ر

له کاری ماضی خوږه وه وهرده گبریت به لادانی ژاناو و لکاندن
له داتی تجبیل وهك :

سوتانندی سوتاندرا

برژانندی برژاندرا

داژشتی صیغهی مضارهی کارابزر :

هم داژشتنه دستوریکی گشتی بی بیؤك (شاذی هه به ،
وهك صیغهی کاره کانی رودان (افعال للطاوعه) که چاوگیان لهلییه ،
هم صیغهی هه به له مضارعدا له داتی تجبیلی ماضی (را) ده کرینه (رلی) ،
له داتی (ده) ی مضارعتی ده خریته سه ر ، وهك

کرا ده کرلی

کینرا ده کینرلی

سوتینرا ده سوتینرلی

تقیبینی : له و زارانه دا که کاری کارابزریان له رابردودا له لئه کی
ناگۆزی به « پی » له داهاتودا له واینه وهك زاری سلیمانی
له لئه که ده که نه وه به « پی » ، وهك :

سوتاندرا ده سوتیندرلی

برژاندرا ده برژیندرلی

واته : ناگوتیت (ده سوتاندرلی و ده برژاندرلی)

داۋەتتى صېغەى فەرمانى^(۲) كاراىزر :

فەرمانى كاراىزر لە كارى مضارەى كاراىزرەوہ وەر دەگيريت
بە گۆلۆڭنەوہى (دە)ى مضارعة بە (ب)ى ئەمر ، ئەمەش بەر
دەستورى نصربى كارە كافي (مطاوعة) دەكەوېت ، وەك :

مضارەى كاراىزر	ئەمرى كاراىزر
دەدبىترېم	بدبىترېم
دەخورېم	بخورېم
دەتوسرېن	بتوسرېن
دەشقرېت	بشقرېت
دەخوسىنرېن	بخوسىنرېن

قىيىنى :

۱- نورى على أمين دەئيت : وەرگرتنى ئەمرى كاراىزر لە مضارەى
كاراىزر بەك دەگيريتەوہ لەگەل دەستورىكى تر كە بئىن و
ئەمرى كاراىزر لە مضارەى كارا معلومەوہ وەر بگيرين ، وەك :

$$\begin{aligned} \text{دەكېلم} &= (\text{ب} + \text{كېل} + \text{رې} + \text{م} = \text{بكېلرېم}) \\ \text{دەخۆم} &= (\text{ب} + \text{خو} + \text{رې} + \text{م} = \text{بخورېم}) \end{aligned}$$

۲- مامۇستا مسمود و د. نسرین فخرى دەئین ، ئەم دەستورى وەرگرتنى

(۲) كارى فەرمان بە دۆ جورى صريح و ناصريحەوہ لە دوانردا باس
دەكړت ، ئەمەى ئېزە جورى ناصريحەنى .

کاری فەرمانی کارابزر (فعل امر مبني للجہول) لە کاری
 مضارعی کارادیارهوه استثنای تێدەکویت ، وهك : (ده لێم)
 بهم قاعیده به ساكریته (بگوتریم) ، جگه لهم فیقه
 فیعلی تریخ ههز وهك ئهوه به تهواوتی نایه نه ژیر قاعیده كوه ،
 بهلام كه ئهمری کارابزر له مضارعی کارابزرهوه وهربگیریت
 استثنای (بیژۆك) به هیچ جورێ نایه ته پێش . له کاری
 (ده لێم) دا مضارعی سكاوابزر وهرده گیرتی ، كه
 (ده گوتریم) ، راستهوخۆ (دی) ئهمر ده چێته جیتی
 نیشانهی مضارعت و كاره كه ده بێته فەرمانی کارابزر ، وهك :

ده گوتریم بگوتریم

۳- به لای مامۆستا مسعودهوه خێزانی کارابزر هه له چاوهوه
 ههتا ههموو صیغه كافی (وحدة البناء) یك پێك دێنن ، وهك
 خێزانی كاره كافی كارادیار .

صیغه ی کارابزر هه مو گهردانی (تصرف) كاره كافی تری هه به
 وهك «أمری صریح و ناصریح - نھی صریح و ناصریح - صیغه ی
 نیشانی و لیسبارتی» بهلام وا دهزانم ئهوه كاره تێبه ژانه ی به (اندن)
 یۆنه ته تێبه ژ ، أمر و نھی صریحیان نه . بۆ أمر و نھی صریح
 دهقی کاره تێ نه به ژه كه به کار بیت «سوتاندی - سوتاندرا -
 دهسو تیندری» بۆ آمری صریح ده گوتری «بسوتی ، بسوتین» نهك
 «بسوتیندری ، بسوتیندرین» بۆ نیهی «مهسوتی - مهسوتین» .

٤- به رآی د. نسرین و نوری علی امین ده توانریت کاری کارابزر
 په کسه له بناغه و رهگی چاوکه به دانانی ئامرازی (رای)
 تچهیل بۆ کاری رابردۆ ، وه ئامرازی (رئی) بۆ
 کاری رانه بردۆ دروست بکریت . ئه گهر هه شتو بهم
 شتیه دروست نه کرا ئهو ده مه به ئامانی له رهگی کاری
 (مضارع) دروست ده کریت ، وهك :

آ-	<u>چاوکه</u>	<u>بناغه ی چاوکه</u>
	گوتن	گوت
		کو ترا - ده گو ترئی
ب-	<u>چاوکه</u>	<u>رهگی چاوکه</u>
	توسین	توس
		توسرا - ده توسرئی
ج-	<u>چاوکه</u>	<u>رهگی کاری مضارع</u>
	کوشتن	ده (کوژ) م
		کوژرا - ده کوژرئی

[رۆن کردنه وه :

پیشتر د. نسرین و مامۆستا توری له رۆن کردنه وه ی رای
 خۆیان بۆ بۆنه وه ، وا لێره دا بای بناغه و رهگی چاوکه و رهگی کاری
 مضارع هاته ناوه وه .

من قسیمی دۆر و درێژم هه به ده باره ی « بناغه و رهک »
 هه لیان ده گرم بۆ ده رفعت و باسیکی سه ره خۆ به لآم به رانبه ر ئه م

رایه تازیه ئەوەندە دەلێم لەم رایەدا دەستتور بەیدا نابێ بەقەدەر ئەوەی «تەحسێل حەسەل» بەیدا دەبێ چونکە کە خەلق زانی رەگ و بناغەکان چینی و کام فێعلیش بەر فلانە ئاەبەدە ناکەوێ ئێتر ئەوا لە هەموو گەرۆگرفتە کە رەها بۆن بەر لەوەی ریزمانە کە بخوێنن ، واتە ئەم «دەستتور» تازیه لە پێشەووە داوا دەکات خەلقە کە شتە کە بزانی ئەو چار بەدەنەووە سەر دەستتورە کە لە زێمێ زانیی شتە کە دا لێی بۆنەتەووە . ئەم هەلکەوتە قسە مەشۆرە کە رەجەتیم بەبیر دێنیتەووە کە کۆتی «ئێوە کتیبیم بۆ تەرجمە بکەن تا کۆ منبش تەئلفی بکەم» بەلام ئەم دەستتورە داوا دەکا خەلق کتیبە کە تەئلف بکەن تا ئەویش بی خوێنیتەووە .

مەسئود مەمەد

کاری یاریدەر Oxiliary Verbs

کاری یاریدەر ئەو کارانەن کە لە هەر بەیدا پێشان دەگوترێت (الأفعال للساعدة) ، وە لە زمانێ ئینگلیزی دا پێشان دەگوترێت (Oxiliary Verbs) .

تۆسەرانی کوردیی بەم جۆرە باسیان کردووە :

۱- مامۆستا سەید سەدقی لە صرف و نحوی کوردی دا دۆ فێعلی

(کردن) و (بۆن)ی بە فێعلی یاریدەر داناووە ، وە ک :

نوێژ کردن ، چار کردن ، ماندۆ بۆن ، تینۆ بۆن .

۲- مامۆستا توفیق وهه‌بی له ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌ڵتی :

له پێش گه‌ردان کردنی فیعله‌کاندا ئه‌بێ هه‌ندێی ده‌م و سیفهی فیعلی (بۆن) ی یاریده‌ر بناسین ، چونکه‌ رابوردوی لێکده‌راو و رابوردوی دۆری هه‌مۆ فیعلیک به‌ یاریده‌ی ئه‌م ده‌م و سیفانه‌وه‌ دروست ئه‌بن ، به‌لام فیعلی (بۆن) دۆ چه‌شن گه‌ردانی هه‌یه :

۱- گه‌ردانی لازم .

۲- گه‌ردانی متمدی .

له‌مانه‌ گه‌ردانی لازمیان بۆ یاریده‌ی فیعله‌کانی لازم و مجه‌ول ، وه‌ گه‌ردانی متمدی یان بۆ یاریده‌ی فیعله‌کانی متمدی به‌کار ئه‌هێنرێن .

لیۆنه‌ له‌ سه‌ره‌تاوه‌ به‌راوردی‌کی زمانی کوردی له‌گه‌ڵ زمانه‌کانی تر کرد له‌ رۆی به‌کار هێنانی کاری یاریده‌ره‌وه‌ ، له‌وه‌ کۆلیه‌وه‌ ئایا زمانی کوردی له‌ چ رێگه‌یه‌کوه‌ و به‌ چ جوړی‌ک کاری یاریده‌ر دێنێته‌ ناو رسته‌ ؟ چ تایه‌تیه‌ک « کار » ده‌کات به‌ یاریده‌ر . ئایا پێویسته‌ کاری یاریده‌ر فۆرمی بگۆزێت ؟ له‌گه‌ڵ گۆزانی فۆرم و اتایه‌کی تازه‌ داهاپێنیت ؟

ياخود ته‌نها گۆزانی فۆرم ، وه‌يا داهاپێنانی واتای تازه‌ به‌سه‌ بۆ له‌وه‌ فیعل بکات به‌ یاریده‌ر ؟ به‌ نمونه‌ ده‌گوتریت :

ده‌لێم بیلێم و ناوی‌رم

هاتم بنۆم و نهیان هه‌یشت
 وێرام له ژۆباره‌که به‌زموه
 وستم هه‌ل بستم
 توانیم بژۆم
 هه‌یشتم بخوا

ئهم جۆره کارانه له رۆی مه‌وهوه که هه‌ر به‌کێکیان زالی ده‌بێت به‌ سه‌ر کارپێکی تردا له هه‌مان رسته ، خۆ جیاواز ده‌که‌نوه له کارپێکی ئاسایی وه‌ک « شوشتن ، کوشتن ، بزین ، به‌لام له لایه‌کی تریشه‌وه رواله‌تی رسته‌کان له رسته‌ی ئاسایی ده‌کات . ئایا کاری مه‌وتۆی ده‌ستی پێیان بگوتریت یاریده‌ر یاخود نایه‌تی واتایان امکافی مه‌وه‌ی داوه زالی بن به‌سه‌ر کارپێکی تردا و پێی ناوی بڵێن کاری یاریده‌رن !

کاری « کردن » که له کوردی‌دا له‌گه‌ڵ چه‌ندین وشه به‌کار دێت و رسته‌ی تازه به‌تازه داده‌هێنیت ، ئایا کاری یاریده‌ره یاخود کارپێکی ئاسایی به‌ به‌لام ده‌ست ده‌دات بۆ به‌کار هێنان له‌گه‌ڵ وشه‌ی تردا ؟ له‌م جۆره لێکدانوه و لێ کۆڵینه‌وه لیۆنه بۆ پشکنینه‌وه‌ی گه‌لی باری زمانه‌که سه‌رنجی خۆی کێشا له‌ کۆتایی‌دا بۆ مه‌وه بگا به‌ باوه‌ژێکی به‌ک‌گرتو ، وای به‌سه‌ندکرد ماوه‌به‌ک‌دا بێت بۆ درسه‌به‌کی زیاتر له‌ زمانی کوردی خۆی و به‌راورد کردنی له‌گه‌ڵ زمانه‌کانی تر له‌ ته‌نها مه‌یدانی کاری یاریده‌ردا .

لیژنه بؤ دؤزبنه وهی کاری یاریدەر له زمانی کوردتی دا ، کهوته
 پشکنینی ههر دؤ شیوهی زمانی کوردتی خوارو و سهرو ، بهراوردیکی
 زوړیعی کرد له نیوان زمانی کوردتی و نهو زمانانهی که ریژمانیان
 به لای لیژنوه معلومه وهک ئینگلیزی ، عهره بی ، فارسی ،
 تا راده به کیفی تورکی . به هؤی نهوه وه که وا تا ئیستا له زمانی
 کوردتی دا تؤزبنه وهی فراهوان و قول نه کراوه ، دهشیت پهراویزی
 کاری یاریدەر به پیسی لیکدانه وهی تؤزه روهه (محقق) فراوان ، وهیا
 تهسک بگریته وه . له وانه به کاریکی وهک (هاتن ، وپران) که
 ئییز دیت بجه سهر کاری تر به لای هندی زمانانه وه به یاریدەر
 حساب بگریی به هؤی فراوان کردنی پهراویزی و اتا و تایه تی
 زاراهوی کاری یاریدەر . په کیکی تر ریسی هه به نه م جوره کارانه
 به کاری ناسایی دابنیت و هاتنیان بؤ سهر فیعلی تر بگریته وه بؤ
 سروعتی کاره که . نهوهی سرنجی لیژنه ی راکیشا بونی هندی کاره
 له کوردتی سهرو و خوارو دا که وا ههر تهریفیک بؤ کاری یاریدەر
 دابنیت و بهره و تهسکی و اتای زاراهوی کاری یاریدەر بڑوات ، نهو
 کارانه بهر تهریف دهگون بؤ نمونه :

له کرمانجی سهرو دا کاری (هات) که هؤی دروست کردنی
 سیغی (کاری نارازر) ه ، به لای هه متر که سیکه وه به کاری
 یاریدەر داتراوه ، هه روه ها له کرمانجی سهرو و خوارو دا کاری
 (بون) که سیغی تایه تی دروست دهکات له رابردو و ئاینده ،

ئەویەتی یێ دەمهتەفه « کاری یاریدهر » ، وهك : كردبۆم ، كردبۆم ،
دەبۆمكردایه .. كهواته دۆ کاری یاریدهری یێ دەمهتەفه له كوردی دا
ئەمانەن :

۱- کاری (هات) له شیوهی سهرودا بۆ دروست کردنی کاری
کارابزر .

۲- کاری (بۆن) له ههموو شیوه کانی کوردی دا .

زمان زانانی شیوهی سهرو (وهك مامۆستا کوردویف له
کتیبه‌های خۆی گراماتیکا زمانی کوردی ، لاپه‌زه ۱۷۰ ، ههروه‌ها
رشید کورد له کتیبه‌های رێژمانا کوردی ، دکتور کامه‌رانیش
له کتیبه‌های زمانی کوردی دا که به فهره‌نسی دای‌ناوه) ، کاری
« دان » یه له جۆرێکی تابه‌تی به‌کار هێنانی دا به کاری یاریدهر
داده‌نین ، وهك که بلییت :

من دا نه‌شیاندی .

من دا کردی .

به‌کار هێنانی کاری « دان » بۆ ئه‌و مه‌به‌سته له شیوهی
خواروهدا باوه وهك که بلییت :

جله‌کم دا به درۆن .

دزه‌کم دا به کرتن .

تقی‌بینی : به‌لای (نوری‌علی‌امین) هوه ، کاری (دا) لهم میسالانه‌دا

کاري ياريدەر نيه ، کارپکي لاسايي به چونکه ياريدې
 کارپکي تری نه داوه هه تا به ههردو کيان صيغه به کي نوڼي
 پیک بين . به لام هه تا ئيستاج تۆسه رپکي کوردې
 کوردستاني خوارو به تۆسين ئهم فيعله ي وهك کارپکي
 ياريدەر باس نه کردوه ، جگه له د نسرین فخری که له
 أطروحه ي دکتوراي خۆي به رۆسي به کاري ياريدهری
 داناوه و تا ئیستا أطروحه که بلاو نه کراوه ته وه ، له ده رسی
 زمان و رېژیمانيه له به شي کوردې زانکۆي به فسادا
 به محاضره بۆ شاگرد ه کانی باس کردوه .

فيعلی (کردن) له زمانی کوردې دا به جۆرپکي فره وان به کار
 دیت بۆ دروست کردنی (کاري لیکدراو) ، هه ندې له تۆسه ران
 وهك (سعید صدقی ، دکتور کامران) به کاري ياريدهریان داناوه .
 سعید صدقی فيعلپکي لیکدراوی وهك (نوڼو کردن) ي شي
 داناوه به جۆرپکي له کار هینانی (کردن) به کاري ياريدهر .

دکتور کردویف ، له گه ل ئه ميسدا د . نسرین فخری ، له هه ندې
 حالي تايه تي دا «کردن» ی به کاري ياريدهر داناوه ، وهك به کار هینانی
 له گه ل ناوی رهنگ ، ههروه ها له شوپنانه دا که کاري (بقرن)
 تقي به ز دروست ده کا ، کاري (سکردن) ي شي تپيه ز دروست
 ده کات له گه ل وشه ي تر دا ، وهك :

که وره بۆ

گهوهی کرد

بو به بیاو

کردی به بیاو

له هه‌ندێکی استهمالی (کردن) دا سیغه‌به‌کی تابه‌تی په‌یدا ده‌بێت ، وه‌ك :

« نه‌كا بژوا ، نه‌كی بخۆیت » كه واتای ته‌حذیر ده‌به‌خشیته ، بێر بۆ هه‌ندێکی دهمۆوات كه به یاریده‌ر دا بنه‌یت .

تۆزینه‌وه‌یه‌کی كورت له زمانی كوردی دا بۆ بینه‌ری دهمرده‌خات كه وا دۆ رواله‌ت له كاره‌كانی كوردی دا هه‌یه له رۆی رۆژی كاری یاریده‌روه‌ه :

۱ - رواله‌تی تێكه‌ڵ بونی هه‌ندێکی كار له داژه‌ستی كارێكی تر دا ، وه‌ك :

خوارد بێتم ، خوارد بۆم ، ده‌بێر بمخواردایه . خورابام هاته خاری ، دێته خاری ، هاتبا خاری .

۲ - رواله‌تی به‌به‌كه‌وه هاتنی كارێك له‌گه‌ڵ كارێكی تر یا وه‌شه‌به‌یه‌کی تر دا بۆ دروست كردنی واتابه‌ی نوی ، وه‌یا گۆژینی واتای كۆن ، بۆ ئه‌وه هه‌ردۆ وشه‌كان تێكه‌ڵ به‌یه‌كتر ببن ، له‌م حاله‌دا هه‌رچه‌ند تێكه‌ڵ بۆن نیه به‌لام نه‌هاتنی ئه‌و كاره‌ی كه ده‌شی پێی بگوتریت (یاریده‌ر = مساعد) ده‌بێته هۆی په‌یدا نه‌بونی هه‌م وانا تازه‌یه ، وه‌یا ئه‌م گۆژانه‌ی كه باسمان كرد ، به‌نۆقه :

ده‌لێم بیلێم و ناوێرم
هاتم بیخۆم و نه‌یان هه‌یشت
نهم وێرا هه‌یج بیلێم

ئه‌گه‌ر بۆ کاری یاریده‌ر ئه‌و مه‌رجه دا بنه‌ڕێت که تێکه‌ڵ به‌
دا‌ژهنی (صیغه) بێت ، ئه‌وسا له کوردی دا له چه‌ند کارێکی کم
به‌ولاوه کاری یاریده‌ر ده‌ست ناکه‌وێت ، چونکه هه‌ر ئه‌و چه‌ند
کاره تێکه‌ڵ به‌ دا‌ژهنی کاری تر ده‌بن ، به‌لام له هه‌لکدا مه‌رجی
(تێکه‌ڵ بۆن له دا‌ژهن) هه‌ل بستی و په‌یدا کردنی واتای نۆی ،
وه‌یا گۆزینی واتای کۆن بیه‌ته دیارخه‌ری کاری یاریده‌ر ، ئه‌وسا به‌
ئیه‌ستیرا که‌مه‌لێک له‌و ته‌رزه کارانه له کوردی دا دێنه به‌ر چاوه‌
وا جۆت دێن له‌گه‌ڵ کارێکی بنجی و ئه‌م فه‌رمانه‌ی واتا گۆزتی ،
وه‌یا واتاسازی جێ به‌جێ ده‌که‌ن . به‌جۆرێکی سه‌ر بۆتی و له‌و
ماوه کورته‌ی کۆبۆنه‌وه‌دا لیۆنه له‌م جۆره کارانه ئه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ی
هاتنه به‌ر چاوه‌ :

- ١ - هاتن : هاتم بیلێم و نهم وێرا .
 - ٢ - گوتن : ده‌لێم بیلێم و ناوێرم .
 - ٣ - وێران : وێرام بۆم .
 - ٤ - وستن : وستم هه‌ل بستم ، نه‌یان هه‌یشت .
 - ٥ - توانیم : توانیم دو‌ستی بی‌بینم .
 - ٦ - شیان : له کوردی سه‌رۆدا به‌ واتای (توانین) به‌کار ده‌نی ، وه‌ک :
- ده‌ستیم بچم

۷ - کارین : له میشیان له شیوهی بۆتاندای به واتای (توانین) و
(شیان) به کار دیت ، وهك :

دكارم بچم (لهزكارم بچم - بۆ نهقی)

تقیینی : له شیوهی خوارۆدا وشهی (شیان) به واتای (جواز) به کار
دیت و کاری یاریدهریفه ، وهك :

دهشقی بیاریت (دهشقی نهباریت)

۸ - لوان : به واتای (شیان) له شیوهی خوارۆدا به کار دیت ،
وهك :

دهلوی باش بییت .

۹ - ههستان : (تهنها له کاتی رابورخۆدا) ، وهك :

ههستام بۆم نهپان ههست .

واش دهپی لهم به کار هینانهدا به واتای « شروع یاخود بیستن »
بییت .

[رۆن کردنهوه :

کاری « هاتن » دهکم به نمۆنهی رۆن کردنهوه ، له ئایندهدا
دهگوتری :

دیم بنقوم و لیم ناگهژین .

صیغهی ئینشائیشی دپته بهر چاو که لیژنه زاراوهی « فرمائی

ناصریح » ی بۆ داناوه :

که بیم بنۆسم گویی نادمه رهخنه .

بایتم بگومه سر شهۆ ، ئەوسا دەمبێنیهوه .
 بێم و بچۆم ...
 بێم و بگومه سر شهۆ ...
 بێت و ئەوهم ئێی بەملێتی زۆری مەمنۆن دەم .
 بێ و ئەوهم ئێی بەملێتی . .

بەلامهوه ئەوهی جیگه‌ی سه‌رنج ئێی گرتن و لێکۆڵینه‌وه‌یه
 صیغه‌ی فهرمانی سه‌ریچه‌ ئایا له‌وێجی‌دا کاری « هاتن » یاریده‌ره‌ یا
 شتیکی‌تره :

وه‌ره‌ مه‌سه‌ره‌ له‌ خه‌فه‌تان .

تۆ وه‌ره‌ بیه سه‌رۆک ئەوسا قسه‌ی وا قه‌له‌وم بۆ بکه .

به‌ ئێ‌وردبۆنه‌وه‌ مه‌هلۆم ده‌بێی ، کاری دوا‌ی (هات ،
 دێی ، بێی ، وه‌ره‌ .. هاتم ، دێم ، بێم) که‌ له‌ شیوه‌ی یاریده‌ردا
 به‌کار بێت هه‌میشه‌ له‌ صیغه‌یێکی ئینشائی‌دا ده‌بێت له‌و صیغه‌یێکی‌دا
 یێی ده‌لێی « فهرمانی ناصریح » ، هه‌روه‌ها که‌ به‌دوا کاره‌کانی‌تریشدا
 بێت وه‌ک (هه‌ستام ، وێرام ، لوام ، شیام ، توانیم ، ده‌لێم ...) .
 وه‌ک که‌ له‌ نمونه‌کاندا بۆمان ده‌رکه‌وت (هه‌ستام بۆم ، وێرام بکه‌م ،
 ده‌لوێی باش بێت ...) ئەگه‌ر صیغه‌ی اخباری به‌ دوا کاره‌کاندا بێت
 ئەوسا به‌ هه‌ج جۆریک ناشێی پێیان بگوترێت یاریده‌ر وه‌ک :

هاتم نانم خوارد ، هه‌ستام چۆمه‌ بازۆ ، ده‌لێم زستان سارده‌ .

بهلام هندیك لهو کارانه هرگیز ناکونه پیشه سیخه
 اخباریهوه وهک (وێران ، شیان ، لوان ، کارین ، ویستن ..)
 مهگهر خۆیان ئینشائی بن وهک : بۆی بلوچی دهزوات .

ئهم دیاردیهی نههاتی هندیك لهو کارانه له پیشه رستهی
 ئیخبارتی دا لهوانیه زهین بۆ ئهوه بیات که سروسشی واتای کارهکان
 به بهریهوه ههیه تاویان بیا بۆ سهر کاری تر ، ههر بۆیهیه ههیه
 سیخه ئینشائی به دواياندا دیت ئهگهر وا نهبا و
 کارهکان یاریدهر بان دهبره حاله تیکیشیان ههقی بکونه پیشه فیملی
 اخباریهوه وهک که دیتان (هاتن ، گوتن ، ههستان) کورته پیشه
 اخباریهوه . بهلام له ههمان کاتدا دهستی پیچهوانه ئههههش بگوتری و
 دیاردیه که بگریته به لگهی یاریدهر بۆی ئهو کارانه . باسی رېژمانی
 کوردی جارێ زۆر ساوا به گه لیک قۆناغی فراوانی تۆژینهوه و
 لیکۆلینهوه و به دوا دا گهزان و هه ئینجانی له پیشه .

لهم تقی بینانه دا من نهختیک له بیروۆی لیژنه ده ترازییم .

[مهسعود محهمهد]

۱۰- خواستن : وا ده بیت کاری (خواستن) یه به واتای (ویستن)
 به کار دیت ، وهک :

خواستم برۆم رێیان نهدام .

ئهوهی سه رنج راده کیشتی له به کار هێنای ئهم کارانه دا چهنه

شتیکه :

- ۱ - تێیاندا ههیه تهنه له یهك كاتدا به كار دێن ، وهك (ههستان) كه له رابردویدا بهكار دێت .
- ۲ - وا ده بێت رابردو و ئایندهیان ده بێت ، وهك :
شیا - دهشی
- ۳ - به دهگهمن نه بێت له فرماندا به كار نایهن .
- ۴ - ئهم كارانه له رستهدا دهشی بگهوه پال كاریکی بنجیبه وه .
- ۵ - ئهم كارانه ههروهك به كاری یاریدهر بهكار دێن ، دهشی له رستهدا سهربهخۆ بن .
- ۶ - دياره له حالیکدا كه یاریدهر بن پێویسته له رستهدا كاریکی بنجی هه بێت .
- ۷ - هینانهوهی نیچه رسته به واتای یهكێ لهو كاره یاریدهرانه نایسكات به كاریکی یاریدهر ، به نمونه كه بمانهویی (ههستان بۆم) بگۆژین به (هاته خهیاڵم بۆم) یاخود (به دلمدا هات بۆم) ئهم دوو بیدیله (ههستان) كه ناكات به كاری یاریدهر واته (هاته خهیاڵم ، به دلمدا هات) جیسی كاره یاریدهر كه ناگرتهوه .

• • • •

سەرھۆستايى كينش و قەھاندى مەللى مەجرى

ئەندامى يارىدەر : صادق بەھادىن ئامىدى

بشكا دووى

ۋەقنى كينگەشا بقرى ياكومە ۋە بۇ روھنكرن و خوياكرا
ھەف جەرخى يا جىزىرتى و سولتان محمد فاتمى ئو ھەردو زانا ئو
ھۆزائىت نافر، بيت كو تىكلە و نىاسىت وى كو ئەھمەد باشايى
ھوسماتى ئو جامىي ئىرائى بقرىنە گەلۇچ ۋەلى ديار دىت ؟

ۋە كينگەشا بقرى بى گومان ديار دىت كو سولتان «محمدى
فاتح» بەرى جامىي ئو ئەھمەد باشاي دونيا روھن لى تارتى بقرى ؛
ۋەركو (۵۲ - ۵۳)^(۱) سالان ۋى بە . جامىي ۋە ۋى ۋى دىزىتر
بقرى ؛ ۋەركو (۷۸) سالان ۋى بە^(۲) . ئەھمەد باشا ئەگەرچى سالان
ۋە دايوبىنى يا وى نەخسويابە ؛ لى بەلى ھەر وەكى ۋە رويدانف و

(۱) سولتان محمد فاتح سالان (۸۲۳ - ۸۸۶) مشەخت ، ھەقبەرى

(۱۴۲۹ - ۱۴۸۲) زابىن ۋى بە . الأدب التركى زېدەرتى بەرتى .

(۲) عبدالرحمن جامى سالان (۸۱۷ - ۸۹۸) مشەخت ، ھەقبەرى (۱۴۱۴ -

۱۴۹۷) زابىن ۋى بە كىنج سخن ، زېدەرتى بەرتى .

کریپت وی د گول سولتان محمد فاحمی و وی دریاوانه ، نژیسکی
(۱۴) سالا پاشی وی وی به^(۳) .

جزیرتی هر وهکی ز بهریکاتی یا هژانقانی وی دگول فهقی
تهران دیار دبیت لسالا (۱۰۳۱) مشهختی یی زیندی لاکو
ساخوبه ؛ کو ههک هات و ب ههگرا هاته چهسپاندن جزیرتی دلی
پاشی وان دونیا روهن لئی تاری بیت .

تشتی د دستدا مایی کو بهلکی سیناهیهکی ب گیخته تاری یا
چهرخی جزیری تیدا وی ، چهند ههلبهستن بیت کو د هنده
دیوانیت جزیریدا ؛ کو ههک پاشی توژاندنی (تهحقیقکرتی) هاتنه
ساخکرن دلی بنه تیکست (نسوس) بیت گومانبر بادیارکرن و
روهنکرا چهرخی وینا وی ؟

ههلبهستیت د دیوانا جزیریدا ، نهمازه د هنده دیوانیت
دهستفیدا ههغه نه :

۱ - ههلبهستا بهریکاتی یا پهییشتنی لناقبره جزیرتی گو میر
هه مادینی .

۲ - ههلبهستا بهریگاتی یا پهییشتنی ل ناقبره جزیرتی گو فهقی
تهران .

(۳) محمد پاشا سالا (۹۰۷) مشهختی ههقهبری (۱۴۹۶) زاییتی دونیا لئی
تاری بویه . الادب الترمکي ژهدهوتی بهرتی .

۱ - ھلہبستا په بیشتنی ل ناقبرا جزیرتی گو میر ٹامادینی یاسکو
بنافتی بهرپسکانا ھوزاغانینی بناف دکن^(۱) ، د چہند دست
نہیسیت دیوانیت جزیرتی دا ھہبہ ، بان مالکان مہلا و میر
دوس پتی دکن^(۲) .

(۴) : ٹف بهرپسکانا ھوزاغانینی و بو دیارکرننا ھوستانی نو دست ھلہبا
ھوزاغانان ھہر وکی دیارہ بہلاف و ناقصدار بوتہ ، ل ھہر چار
کشارت کوردستان ، نھنن ل جزیرا بوتان ، بہلزل بہھدینان و
ھہراپان .. ھند . ل بہھدینان بهرپسکانا مہلا منسوری (منصور) کتیرکاشتی ،
خہلکنی گوندی (کتیرکاشتی) ل روژھلاتا ٹامبیدی نو مہلانی بانیتی ،
پن خہلکنی گوندی (بانہ) ل دھقوا ھہکاری ناقدارہ . (روژی کوردستان
ھومار (۷) ئادار ۱۹۷۲) .

(۵) : دقان دیوانیت جزیرتی دا ٹف په بیشتنہ ھہبہ :

۱- دیوانا دستنقیس یا ناھا (طہ) ٹہبابکر مہلا ھلی ٹرواستی سالا
(۱۳۵۵) ٹی مشختق ل قہزا زاخو نقیسی بہ .

۲- دیوانا (دستنقیس یا نھہر ٹنومہر ماتی ، یا کو مخان ناقی نھیری
تیدا لبتہ ؛ بہلزل ب زاردھف ل ماتی سالا (۱۳۴۴) ٹی مشختق
ھاتبہ نقیمین .

۳- دیوانا جزیرتی یا کو فسون مارتن ھارتان (لینوگراف وٹی
ل بہرلینتی ، سالا (۱۹۰۴) ٹی ب پتیش گوٹنہکن ب زمانتی
ٹھلمانی بہلافکرتی بہ .

۴- کتیبنا رافا (شروفا) دیوانا جزیرتی (شرح دیوان الشیخ
احمد الجزیری) احمد ملا محمد زفنگی (۱۹۵۹) ۲ . قامبشلو .
مطبعة الرافدین .

۵- دستنقیسا نھہر محمد علی ھونی یا کو ھہقبہرکرننا سنی دیوانانہ
یا کو سالا (۱۹۴۴) زانینتی ، ل روژا (۱۸) ٹی بہنابر کلونیا
مہزن) دویماتی پنی ٹینایی بہ .

ملا : سه لایین (سه لاما) مه سه نا (ثنا) خوانی ، سه هر گه

گوهر نه فشاب بن

ب خزمهت (خدمت) هرزی سولتانی ، عه بیر و عه بر

نه فشان بن

ب سورهت (بصورت) نه سر سو بجان و سه نه لقبین زهر نه فشان بن.

میر : سه لاما (سه لافا) سانی (صانی) قادر ، مه لاما بی

موه تنه (معطر) بی موفه زح (مفرح) بی

مه لی خا تر په یا په ی لی مو گه زه بی

و جاما خا تری (خاطری) عا تر ، په یی ثابینه نه نوهر بی .

نهف به ری کانی به یا سپوری نو شه ره زایی به د قهاندن و

لیک ثینانی یا کو (۳۸) سی مالکی ، (۱۹) ژبی و کورتن

یا قهاندنا جزیری نو (۱۹) ژبی به رسفدانا میر نه مادینی ، یا کو

د رافا ویدا ژبنگی دیژیت کو لنک ئیرانی یا به لافه ، ل کوردستانی

ژی د چرخنی نافتجی به لافویه ، د سه دخی بیستیدا به ری کانی یا

ل نافهرا نه عهدی نالهند و دکتر مه سمود موسته فانی ناقداره .

جزیری نو میر نه مادین دویمایی یا فنی به ری کانی بجان

مالکان تینن :-

ملا : د بهرا قولزما میران بنواسی گوهر چینم .

د بهستی (بمستی) شرح و تفسیران ، نو ده رایان وه

نابینم .

ژ میر و به گله رین جیران ، غولامی میر نومادینم (عمادینم)
میر : ژ زولقا لهز (لفظ) و مه عنائی مه کیفا شانه شمشاده
ژ فی املا ئو انشائی مه لهوحنی دل بما ساده
ژ حوسنقی رهونه قهک دائقی کو شیخ ئه محمد مه ئوستاده
(استاذه) .

بهری ئهز بیر و راییت خۆ لسهر فنی بهریشکائی یا ژۆری دهر
ببزم ، لهز ب بیتهئی ئو گهرهک خزائم فان چه ند ئافران (تیبئی)
لسهر گه لئیری ئو جودایا د دیوانییت جزیریدا چ دهستنیس یان
چاپکرتی لهر چاقییت خوهندان ییت بهرگهفتی دام :
۱ - دهست دهستنیسا دیوانا تاها ئه بابه کری نفیسی بشی ره لگی ئو
جوره بی به :

« سه لام شیخ احمد الجزیری بر امیر عمادالدین العباسی
الحکاری قدس سرهما »

برهخ فنی سلامی فه ل فه رۆزایی ئهف چه ند گۆتته ب نفیسینهکا
جودا کره : « قتل عمادالدین فی (۱۰۴۹) هـ » .

۲ - دهست نفیسا دیوانا جزیریتی یا کول گوندلی مابقی هاتیسه
نفیسین ، بدرستی وهکی یا تاها ئه بابه کری به :
« سه لام شیخ احمد الجزیری بر امیر عمادالدین ... هتد » .

۳ - بهلئ دیوانا جزیریتی یاسکو ف. م هارتمان لیتواگرافا ویلی ل

بہرلینتی سالا (۱۹۰۴) لئی زا . بہلافکری بئی رہنگی بہ :

« سؤال مہلا ، جواب میر »

۴ - د سرہنا دیوانا نمر محمد علی ہونی بؤ ہر سٹی دیوانیت
جزیرتی بیت ہہقہری ٹیک کرین ، بٹان نافان : دیوانا بہرلینتی ،
دیوانا ہاوارلی گو دیوانا بہقدا بئی رہنگی بہ : « خطابا شیخ
احمد و امیر عمادالدین » .

۵ - د رافا دیوانا جزیرتی یا کو مہلا احمد محمد زفگی ل قامیشلو
سالا (۱۹۰۹) لئی چابکرتی بئی رہنگی بہ : « مکالمہ ملا احمد
جزیری با امیر عمادالدین جزری » .

ٹہف بہرپکائی بہ ، د دویمایہ یا دیوانا دہستفیسا تاہا
تہبابہکر و ماتقدا ہری بہرپکانا جزیرتی گو فہقتی تہیران و ژ
دیوانتی بہ ، بہلٹی د دیوانا جزیرتی یا ف . م ہارتہانی دا باشی وئی
بہرپکائی یا جزیرتی گو دویمایہتی ب ہہلبہستا « نہوایا مطرب » و
چہنگی بہ . بہلٹی دکتیبہ رافا دیوانا جزیرتی یا زفگی ب دویشہلان
دانایہ دگل بہرپکانا جزیرتی گو فہقتی تہیران . بہلٹی د دہستفیسا
محمد علی ہونی یا ہہقہرکرتی ل دویمایہ یا دیوانتی بہ ، ہر دو بہرپکائی
وہکی دیوانا دہستفیسا تاہا تہبابہکری و مائی بہ .

تفتق پینتی روہنکرن و رافہکرتی ژ فان بیر و راییت
گہلیر و جودا بیت د دیوانیت جزیری دا لہر ہہلبہستا بہرپکائی یا کو
لناقہراوی ٹومیر ٹہمادینی بوی ، ٹہو نیشانہ یا دہستفیسیت بناقتی تاہا

نه با به کری ئو مائے ب میر نه مادینی جزیرتی فه نایتی ، کری به عه باسی .
 نهف بنه ماله ئانکو بنه مالا میریت جزیرتی ب خالدی کوزئی
 ولیدی سهابی (صحابی) فه به ستینه کو با بیرنی مزنی فنی بنه مالتی
 دیژن سلیمان کوزئی خالدی بقره (۶) .

هر وهسا نیشانا نه با سینی ب بنه مالا میرگه هیت به هدینا ل
 ئامیدی هاتیه گریدان ل دوی گوتنا هنده دو پروکفانا (۷) ؛ نه گه رچی
 ل دوی گوتنا هنده دو پروکفانا نه کو رها بنه مالا وان دگه هته
 خه لینی عه باستی ، به لئی دگه هته صرؤفه کنی ماقوبل و ده سته اتی بی
 نافتی وی عه باس (عباس) بقره .

بی گومان ، نهف بیر و رایه نه ژ راستی دویرن ، ژ به رکو ،
 گومان تیدا نینه کو بنه مالا میریت جزیرتی ژ سلیمان کوزئی خالد
 کوزئی ولید نینه ، چونکی سلیمان خالد لسه زئی (صفیی) هاتبو
 شهید کرن ، هر وهسا گریدانا عه با سینی ب میر نه مادینی فه بی
 جزیرتی ، چو بنگه ه ژ بو نینه ، چونکی د چو سهروکانی یادا
 نه هاتیه گوتن ، نهف بنه ماله ئیزیدی بقره . جزیری به ریکانی دگه ل
 میرنی خو کرتی به ، ژ بهر هندتی نافتی (مهلا) ئو (میر) ل دوی

(۶) شهرفنامه ، شهرفخانق بدلیس ، رافا محمد علی عونی بهر به ژ

(۱۱۰) ریزا (۱۱) بی .

(۷) شهرفنامه شهرفخانق بدلیس ، رافا محمد علی عونی بهر به ژ (۱۰۲)

ریزا (۳) بی .

بهك هاتیه گۆتن . ههكه هاته گۆتن ژ بنه مالا میریت ئامیدی
 بقره ژ بهر هندلی بناقی عه باخی هاتیه نافی کرن ، ئهف گۆته دوری
 راستیی به ، ژ بهر کو نافی چو ئه مادین ژ بنه مالا میریت به هه دبنا
 نه بقره ، ژ بلی هندلی ئی عه باسینی وه کو ده سنگۆرکی بقره ، هه ر
 کهستی قیای کرتی به دهستی ئانکو دهستی خۆتی هه لکیشابه ،
 هه تا کو که ژ که هشتی به سه ر نفیسه رلی رۆژ ناما به غدا سالا (۱۹۵۹ -
 ۱۹۶۰) ز . ل به غدا به لافدر بناقی (خضر العباسی) ئو نفیسه فاتی
 کتیبیا « أمارة بهدینان العباسیه » (۱۹۶۹ م) محفوظ محمد عمر . سکو
 رامان و پهژن ژ فنی کتیبی خۆ بکه نه میره ک ژ بنه مالا میریت ئامیدی .

میژویا مرنا میر « ئه مادیی » یا کو ل فه رۆژی دیوانا دهستنیسا
 ناها ئه با به کری به رچاف کهفتی ، هه که هات و راست بیت کو د سالا
 (۱۰۴۹) ئی مشهختی دا چۆبیته بهر دلۆفانی یا خودلی ، ئه و میر ئه مادی
 یی هه فرکتی جزیری د بهر پیکانیدا ؛ من گۆت هه که راست بیت
 چونکی د چو سه روکافی بیت دی دا نینه ، یی گومانه دلی که له ک لاییت
 ئالۆز ، کویری ئو ب گری یی هینه فه کرن ، روهنکرن و خوبا کرتی وه ک :

۱ - چه رخی ئینا جزیری کو دلی بته نیفا دووی ژ سه دلی دهقی
 هه تا سکو نیفا به کتی ژ سه دلی یازدی مشهختی ، هه قهری
 نیفا دووی ژ سه دلی یازدی هه تا نیفا به کتی ژ سه دلی شانزدی
 زانیی ، کو ئهف بیر و رایه دگه ل بیر و راییت هۆماره کا زانا
 ئو تۆرقاییت کورد دته به ک ئانکو دگرنجت .

ب - ٺو مير ٺمادين دلي ٺ بنه مالا ٺه زيان يا خونداريت جزيرتي بت ، نه کو دلي عه باستي بت ، ههروه کی دهنده ديوايتت جزيرتي دا هاتيه گوتن .

ج - ٺو بهريڪائي يا هلازانيني دلي بته برتهك ٺ ديوانا جزيرتي نه کو دلي بته دويغه لان (پاش گوني) بديواتي کو گومان عينت کو يا جزيرتي نه بيت ، ٺه گرجي بوينا وني بهريڪائي ديتيرين ديوايتت جزيرتي دا نيشانه به (به لگه به) کو يا جزيرتي به .

د - ٺ فني بهريڪائي ديار ديت کو جزيرتي مرؤفه کي ٺي هاتي ، بسپوڙ ٺو زانا به کي مهن بويه ، ٺ بهر هندلي ٺي ميره کي زانا ٺو شه رهزا جزيرتي کري به سهيدايي خو ٺو ٺو خو پيشي کيشتر و زانتر و ٺورقان تر دايه قهلي گوتي به :
« ٺ حوسني ره ونه قهك دايي ؛ کو شيخ ٺه جهد مه ٺو ستاده . »

٢ - هه لهستا په يفتني ٺانکو بهريڪائي يا فهقي تيران ده گل جزيرتي کو ديتيرين ديوايتت جزيرتي دا هه به بيت کو مه ل بهر چاقان دانان گاڦا ٺم لسهر بهريڪائي يا جزيرتي ٺو مير ٺه مادين ٺا حقتين ، ٺلي وان ٺي ٺف بهريڪائي به ، د ديوانا کرمانجتي دا يا خورتني بهر کفتني عبدالقيب يوسني به لانگرتي^(٨) ٺانکو چايکرتي .

(٨) ديوانا کرمانجتي ، عبدالقيب يوسف ، مطبعة الآداب النجف الاشرف
ص (٣٠ - ٤٢) (١٩٧١)

ئەف بەریکاتی بە ، یا پەییقننە یا ل ناقبەرا فەقی تەیران و مهلابی
 جزیری کو بشان مالکان فەقە و مهلا دەس پی دسکن :-
 فقیه : سهلاما من هەقیری سهدهفەك (صدفك) دفتی كو تیکن (تیکن)
 ئیرو ل جزیری هەقە كو ل مهاتی کن (کن)
 هلاکا و دربا (دەربا) تیری دەرمان دفتی كو لیکن (لیکن)
 ملا : سهلامین مهلائسکەتان (مهلیاکەتان) پی هەدد (حد) و پی حسین
 ب قەدەر ئاقین شهتان ، و مه دا ل میم و حی بن
 هلاکە و زهجهتان ، دەرمان و لام و پی بن .
 ئەف بەریکاتی بە ب قان مالکیت ژیری فەقە ئو مهلا
 دویمایی پی تین :-

فقیه : برینداری عشقی مه دۆرم و سها بهان
 دزان مهدهاحی (مداحی) کتی مه د هزار و یهک و سهان
 سهنا (ئنا) خوانی مهاتی مه ل هەمو (هەمی) هەرد و جهان .
 مهلا : هندی کو دگەژم دکیشم سهبر (صبر) و خیری
 شوبهتی جهنگ و ژم هلاک و دربا (دەربا) تیری
 سهنا (ئنا) خوانی فەقەم ئیروکه د جزیری .

ئەف پەییقننە یا بەریکاتی یا ل ناقبەرا فەقی تەیران و مهلابی
 جزیری بقی بی جورەبی به : « مکالمی فقیه محمد طیران با ملا احمد
 جزیری » ، دەست پی دکت ؛ لی بهلی د دستنقیسا محمد علی هونی

بھی جتورہیہ : « مکالمہ فقہ طیران و شیخ احمد جزیری » کہچی
د لیتزگرافا فلان مارتن ہارتماندا بھئی جتورہیہ : « مکالمہ فی فقہ
طیران و شیخ احمد الجزیری » . بہ لئی د دیوانا دستنویسا تاہا
تہ بابہ کری و مائی دا بھئی جتورہیہ : « مکالمہ و مناظرہ فی فقیہ طیران
مع شیخ احمد جزیری رحمہما اللہ تعالیٰ ابتداءً فقہہ گفت » .

تہ ف بہ بیفتنہ یا فقہی تو مہ لائی جزیری دیپتیرن دیوانیت
جزیری دا ج دستنویس یا چاپکرتی دا ہنہ بہ لئی کہ لیری تو جو دا ہی
تیدا وہ کی ہمی ہلہ ستیت دی بی کومان ہہ بہ . ژ کہ لیری تو
جو دا ہیٹ بنرخ و گرنک کو دبنہ ٹاستہ نک د ریسا روہنکرن و
خویا کرنا چہرختی ژینا جزیری دلی روہنکین :

ہومارا ہلہ ستا بہ ریساتی یا فقہی تیران و مہ لائی جزیری
(۵۰) سنی مالکی بہ (بہتہ) . ددیوانیت ہنر (۵۰) سنی مالکی
تیدا نفیسین (۷۵) بناقی فقہی تو (۷۵) بناقی جزیری تہ ثبت
ژیری نہ :

۱ - دیوانا دستنویس یا تاہا تہ بابہ کری یا کو سالا (۱۳۵۵) لئی
مشہختی نفیسی .

۲ - دیوانا دستنویس یا کو ل گوندلی مائی ہاتہ نفیسین سالا
(۱۳۴۴) لئی مشہختی .

۳ - دکتیبا : « دیوانا کرمانجی » یا عبد الرقیب یوسف ژ
کشکزلہ کی موزہ خانا مویسلی بی کو د سالا (۱۱۸۱) لئی

مخهختي هغهبري سالا (۱۷۶۷) لې زابني ژ لايي نه نياسه کي
 نفيسي نو وي لهر نفيسي نو سالا (۱۹۷۱) لې چابکري ،
 ۴ - د کتيبا : «الأكراد في بهدينان انور مائي . مطبعة الحصان
 موصل (۱۹۶۰م)» هغ هوسني مالکيت هغقي تيران د
 دويمايها ههلهستا بهريکاتي يا وي نو جزيرتي ب رافا وان
 يا هره بي هغه دبه ربه لې (۲۰۳) لې دا به لاف کري نه کو هغه نه :
 برينداري هغقي مه دويم ژ سها بهان
 فزان مه داحي کيمه د هزار و يه ک سهان
 ثنا خواتي مه لئ مه ل هه مي هرد و جهان

به لئ د ديوانا جزيرتي يا محمد علي عوني نفيسي نو دگه ل سني
 ديوانيت دي هغه برکرتي اسالا (۱۹۴۴) لې زابني ، (۴۳) لې مالک
 بدوستي وه کي ديوانا ليتوگرافا فون مارتن هارتماني سالا (۱۹۰۴) لې
 ل بهر ليني چابکري . به لئ محمد علي عوني هغ ثافزه (تبييني)
 نيسيه : هه مالک لې کيمن نو : «مه داحي کيمه د هزار و
 يه ک و سهان» لې کيمه . هه گه رچي دقيا سه يداني عوني گوتبا
 هفت سني مالکي کيمن ، ژ بهر کو هه تافتي سني مالکيتي به :

هغه ه : جه ما کن تيك طاهمي ، هه ميان ب اشهاد کن (اسناد کن)
 هه رفه ک ژ له وحق هدهمي (قهدهمي) ب شهرح و بسه وادکن
 نايته بهر قهدهمي به حران نهر ب مدادکن .

به لئ د رافا ديوانا جزيرتي ياکو زنگي چابکرتي سالا

(۱۹۵۹) عی دا (۲۳) تی سئی مالکی ژ هه لبه ستا به ریښکاتی به لافکرینه .

ئەف به بیقننه یان ژێ به ریښکاتی یا شه ره زایتی گو پسیوری یا هۆزاقانیی به لاف و نافداره ل کوردستانی نه خاصه ل جهی بۆتان ، به هدینا گو هه کاری یا ؛ ئەگه چی د هه دیوانیت جزیری دا ژێ نه بیت ، یان ژێ هنده ک ژئی سکیم بیت ، به زرا من نهنه کئی سروشتی به ، نه چو ئاستهنگ نه ژێ ته گران د دانته د ریښا راستی بوینا ویدا سکو گومان ژئی په بیدابیت ؛ ژبه کو نیسانه بیت (به لگه بیت) ههف چه رخی ، ههف گوری ئو هه فکاری ئو ههف واری یا جزیرتی ئو فهقی تهیران نه ههه ئهف په بیقننه وانه ، نه خیر ، هه لبه ستا زیمازی یا کو ل ده فهرا به هدینان بناقی فهقی هیده تی نافدار و به لافه ، ل ده فهرا بۆتان بناقی فهقی تهیران ل دوی گۆتتا سهیدایی جه که رخن و نهر جه لادته به درخانی .

ئەف هه لبه ستا زیمازی یا کو بیر و رال سهه ده گه ئیر و جودا کو ل ده فهرا به هدینان ب هه لبه ستا یان هۆزانا زیمازی یا فهقی هیهتی ب ئەقیندارا دلێ خۆ هلدایی پاشی ده ستورخارتی یا دویمه هیتی خازتی ، جاف داناینه سه ریښک دونیا روهن ئی تاری بویی ، سهه گۆژی وئی بی گۆتی به ، کو بقان مالکیت ژیری دهس بی دکت :-

ئیرۆ وهرف لیزم وهرف
جیران (جینار) و خه لکی هیهتی

هون رابه کئی ل من بکن
 لبرو قهوی گریا مه تی
 لبروم (مه) تی قهوی گری
 سوسن ل میړکا غه بیرین (غیرین)
 من حه یفا لیثیت شه ککرین
 لیدی قه ناخون شه به تی
 شه لیثیت له علین و شه ککری
 لوان کیم بقون دوژ و شه بهر
 سد شاه و فیغان و ککسه ر
 حه رف ع (هین) ول (لام) چون هجره تی
 حه رف ع (هین) ول (لام) ویک بقون جودا (جدا)
 حوزن (شینی) و گری دیسا ته دا
 هم درازی نه ب نه مرئی خودا
 هه چیی ژ دموگه تی وی تی (۹).

کو د هنده دستنقیساندا ل شوینا «حرف هین و لام
 هند. هه حه یف هین و لام هند. سه یدا یی جه لادت به درخان

(۹) دستر قارا هاوار تی دا هزمارا (۳۲)، سال (۱۹۴۱) تی زایی
 بهر سه تی (۸) تی، سه ره کول شه زرات بهی جور بهی د مالکا
 میزویا چونه بهر دلوقای یا خود تی یا وی بهی ره نیکی دنقیست:
 هفت هین و لام ز هف بقون جدا شینی و گری دیسا تی دا

« هفت عین و لام ژ هف بقرن جدا » د هاوارچی دا ٹیسیہ .

بہرا من بیڑہیا « حرف » ل عوینا « حریف » یا « هفت »
 د جہق خو دایہ ، ہہ کہ رمان و بہڑن ژئی ہر دؤ تیبیت ٹہ لقبی
 (ع) و (ل) بن . ہر وہ ساڑی بیڑہیا « حریف » مخا بن دگریٹ
 کو دیسا دگو نجیت بدہنہ کاری . بہائی بیڑہیا (حرف) د نیف مالکا
 جاری یا بہری وئی ژی دا ہبہ : « حرف (ع) و لام چؤن
 ہجرہ تی » . سکو ٹف دؤ جاکرنا گؤتسان ل کارہ دکفہ
 ہلبہستاندا (۱۰) .

(۱۰) د . کمال فواد د ہر بہڑی (۳۷) تی ز کوفارا (بہان) تی ہزارا پکتن
 سالا (۱۹۷۲) تی کافا لسر چاخن ملاین جزیری ٹو ٹھن نہیران
 دماخیت ز ہؤ دیارکنا ہندہ بیر و راییت خوماتی فن نیشاہیق
 (بہلگہی - دہلی) زی کو چارنہنہ کا (چار مالکی بہ کا) بہنا شینخ
 سہنائی بہ یا ٹھن نہیران ل بہرچاقان دادنیت دیبڑیت : ٹہ گہرہ کا
 (ہؤیکس) دی زی ز راسق یا ہف چہرخی یا فان ہر دؤ ہوزانفانان
 ٹہ قہہ کو ل بہڑی دووٹی ز دہ سلٹنیا ہزار (۵۷) تی ز بہنا شینخ
 سہنائی دیبڑیت :-

« مکسی ز عشق صوہتہ
 آف شرح بشیخ قہنہتہ
 حالی خسو توتہ گوہتہ
 ز عین لاما ہجرنی » .

بقو چہندی فہقہ خہ لکتن (موس) ۳۰ کیلومہ ترا دہن گؤلا
 وانہ ل کوردستان تورکی و ل سالا :
 غ + ل = ۱۰۳۰ ہ - ۲۱۶۲۱ دویمای ب نقبنا بہنا شینخ =

ههکه هات و وهکی سهیدیایی جهلادته بهدرخانی گۆتی وهبت ،
وی چاخی دقیت نیف مالکا چارین یا بهری وئی ژێ «ههفت» بیت
نهکو ههرف .

د: کهمال فوئاد (فوئاد) ل بن قتی سهرهتایی : « چهند سهرنجیکی

== سهنمانی ئینابه بهلێ بهزرا من مالکا دووئی جهن هزرکرن و سهرنجانهیه
زفان لایته زپری هه : -

- ولایێ زمانی هه : « حالێ خو ئێه کوهته » نهز دبێژم راست نینه ،
زههرو کهه بهی جووهبی هاته خویندن : حالێ خو ئینه کوهته ، کو
(نه نه Tite) یان (نه نه Tête) کو ز فان دۆ جووهیان پیتر نینه
دیسا راست نایه ، دقیت : (تهدا Têda) یان (ته ده Têde)
بیت داکو مههنا وی درست بیت ، زههرو کو دیارکرنا حالی به ل دوی
شهرمانکو بهیتا (داستانا) کو بهشیخی کۆتی یان ههلابی به . کو
نیف مالکا دووئی دقیت بهی جووهبی بیت :

« حالێ خو ئیدا (تهده) کوهته » هند . دا بهری خو بهدهنه
نیف مالکا پاشی وئی : « ز هین لاما ههیرتی » ته نهقیت « ههین و
لاما ههیرته » بیت ، ههرو وهکی دههلبهستا زپارێ یا ههقی ب جزیری
ههلابی ل دوی گۆتتا جهلادته بهدرخانی ، ههرو وهکی هاتیه روهندکرن .
ههرو وهسا نهف هزار و سهه (سهه) (١٠٣٠) یا کو ژنیف
مالکا « ز هین لاما ههیرتی » هاتیه لیکدان کهلهک نێزبکی نیف مالکا
د سێ مالکیا دویسههیه یا پهییفتنا ههقی ئو جزیری سکو نهقهیه :
« دزان مهلاحی کێ مه د هزار و یهک و سهان ؟ کو (١٠٣٠) ه
دتی به میژویا قهاندنا بهینا شیخی سهنمانی یا ههقی تهیران و (١٠٣١) ه ؛
دتی به میژویا قهاندنا ههلبهستا پهییفتنا ههقی تهیران و جزیری .

ردخنه گرانه د کوفارا به یاتی دا^(۱۱) هف مالکا هوزاتی یا ژ کوفارا
هاوارچی فه گوهازی بی هاوایی ژیری لیکدهت :

$$أ - : (۷ \times ع) ل = ۴۹۰ - ۳۰ = ۴۶۰$$

$$ب - : ش + ی + ن + ک + ر + ی = ۲۰۰ + ۱۰ = ۲۱۰$$

$$۵۹۰ = ۱۰ + ۲۰۰ + ۲۰ + ۵۰$$

$$ج - : ۴۶۰ + ۵۹۰ = ۱۰۵۰ / ۱۶۴۰$$

ل دوی فنی حسینا نه بجهدی مه لایی جزیری دئی سالتی دا
۵ (۱۰۵۰) - (۱۶۴۰) چوبه بهر دلوفانی یا خودتی . هه که هات و
هف تییکسته راست بیت جزیری نو فهقی تیران دئی بنه هف چرخ .

د هه لبه ستا فهقی تیراندا یا کو بمان مالکان دمس بی دکت :

دلوق رابه فه که چاقان (چاقه) کو تیئاره

نهزان و بهس د خه و دابه فی نهومیژا مه به یاره

ل خه و شیرین مه که نهومی ، ل نه فسا خو بکه لهومی

مه چه نیژیکی فی قهومی مه به غافل بی کاره

فهقی تیران فنی هه لبه ستی بمان مالکان دویمایی بی تینت :

ل میم و حهی ، ههفت فهلهک چۆن

ژ هجرهت دوران گهلهک چۆن

(۱۱) بیان زمانه (۱) ی ۱۹۷۲ ، بهرپهژ (۲۶ - ۲۹)

سال هزار و چل و یەك فەلەك چۆن
 ئەف فەزەل ھاتە ديارە
 ئەم دچین و لواش دمیمن
 مەم و حق ف بئرا خو بینن
 فامحا ژێرا بخوینن
 ھەر حوسن دەر انتظارە (۱۲)

د دیوانا دەستنیس یا کو عبدالقادر علی ئامیدی سالا (۱۳۳۸) یی
 مەختق باژیری ئامیدی نفیسی ، کو ئەو وی ل نك سەبیدی
 ھەلادین سجادی یە ؛ سجادی دبیژیت : « مەلا ناڤی وی ئەھدە ،
 کوژی شیخ مەھمەدی یە ، ل سالا (۱۴۰۷) یی زاینی ل باژیری
 جزیری ژ ھەشیرە تا بوختی ژ دایق بۆ یە ؛ ئو ل سالا (۱۴۸۱) یی ھەر
 ل باژیری جزیری ل جەنۆ ژ دایق بوینی ، د ژبی (۷۵) سالی دا
 دونیا روھن لی تارێ بۆ یە چۆ یە بەر دلۆقانی یا خودی ، ئو ھەر ل
 جزیری وی ئەشارتی بە . گۆژی وی ئەو زی مەزارێ دلۆز و
 ئەفیندارێت ئاوازی و ئە ییت د ھەلبەستیت وی ییت دل فەکر
 و خۆشدا (۱۳) .

(۱۲) دەستبە سالا (۱۳۲۱) یی مەختق ھاتیە نفیسن ژاڤی کەسە
 ناڤن خو نە نفیسی ، سەبە مسود مەلا سەبیدی دەوکت ل رۆژا
 ۱۹۷۰ / ۷ / ۹ بەر نفیسی یە .
 (۱۳) مێژوی ئەدەبێ کوردی ، ھەلادین سجادی ، بەرپەر (۱۶۲) رۆژ
 (۹) ژێدەرێ بەرێ .

دياره سه يدايقي سجادي ٺهو گڙتن و لاختنيت عبدالقادر علي
 ناميدتي د دستنفيسا ديوانا جزيري دا شيسين ب گڙتن و لاختنيت
 راست و ٻئي گومان دانينه قهلهي ، هر ٽهه رهندي ٽي سال
 ٽي دايقي بوني (١٤٠٧) زائني ٺو سال چاف نقانن و چڙن بهر
 دلڙفاني يا خودي (١٤٨١) ز . دانائنه به لئي خو نه گڙتي به ٽي کاتي
 ٽي کيڙ به ربه ٽي ديواني ، يان ٽي ل پيشي يا ل پاشي ، ل هر ٽوڙه کي
 يان چو کوله کي عبدالقادر ناميدتي نفيسي به ، نه ٽي فوتو کڙي به کي
 وان بير و را ل بهر چاقان دانائي به ١ هر وه سا ٽي روهن يينه
 کاتي سه يدايقي سجادي چهند ٽي ٽينه نيگارا (سرگوزده تي يا) جزيري
 ٽي دست نفيسا ناقبري و هر کڙي به ٺانکو فه گوهاڙي به . گه لڙ هر
 تنسي سال ٽي دايقي بوني ٺو سال ده ستورخاڙي ٺانکو چڙا بهر
 دلڙفاني يا خودي تنسي ٽي يان ساليٽ ٽي يان ٽي وي ٽي کو (٧٥) سالن
 ل دوي نفيسا وي . يان ٺهه هه ديوروهنه ٺو سر و چچ ، رهنگ و
 رويار و قه لاهت ٽي يان و نه فياڙيٽ وي ٽي ١٩ ٽي بهر کو ٺهه چهند
 لايه نه پاشي ناف ٺانانا دستنفيسا عبدالقادر علي ناميدتي يا ناقبري هاتي نه
 گڙتن ٻئي کو دوي عاهي به کي ٽي هاتي نه دانان .

دا پيڙهه سه ميڙوڙيا ٽي دايقي بوني يا جزيري کو (١٤٠٧)
 زائني به ل دوي دست نفيسي هر وه کي سجادي ديڙيٽ . ٺهه
 ميڙوڙيه به زرا من هه تا نهو ٽي گمائي ٽي ، ٻئي نيشانه به ،
 ٽي هر هندي نايٽ ٽي نه دانان کو ديورکا ٽي دايقي

بونی یا جزیری به ، ههتا کو نیشانه به کا گومان بز د دهستدا نهیت ، ههف دویروکه دبی د تاری یا نهزانیق دا مینت . ههر وهسا زی دویروکا دهستویرخازی یا جزیری مو دونیا لی تاری بوین کو ل دوی دهستقیسا عبدالقادر علی ئامیهدتی (۱۴۸۱) زانی به ل دوی گوتنا سجداتی دیسا جو نیشانه بییت گومان بز نین ، نهژی تیکت وهکی ژ دایی بونی یا سهیدایی خاتی کو باوهری یی بیته کرن . بهلق ههر وهکی دیاره سجداتی نامه یا محمد علی عونی یی نهسر ل روژا ۱۹۵۱/۵/۴ یی بو هنارتی کو تیدا گوتی : مهلابی جزیری ههف چهرختی سولتان محمد فاطمی به مو مالکا هوزاتی یا عبدالرحمان جایی ب جزیری و علی ههررتی فهاندتی : پیر مردی بدیده م ز جزیری ... هند . پشتراستی بهک بو سجداتی پهیدا کری به میژویا مرنا سولتان فاطمی و جزیری کری به ئیک و میژویا بوینا وی ههر وهکی خو هیلابه ؛ ژ بهرکو بیژه یا (وشه یا) پیره مردی دیاره کاره کئی ئیکجار مهن د سجداتی دا کری به میژویا مرنا جزیری بهری جایی ئی خستی به ؛ ههگه رجی نیشانه بییت مه ل بهرچاقییت خوه نداییت کو فارسی داناین نهمازه به بیفتنا فهقی تهیران و جزیری کو تیدا :

دزانی مه داحی کیمه

د هزار و بهک و سهان

وهکی روژا نیفرۆ دیاره کو جزیری باشی (۱۴۸۱) یی زانی

زی به ، ههو زی ب ههلبهستا زیمارتی دیار دبیت یا کو فهقی تهیران

بجزرتی هلدایی کو سالاً (۱۰۳۱) لی مشهختی ههقبیری (۱۶۲۱) لی زاینی دنیا لی تاری بقریه صریه (۱۴)

سهبدایی سجادی ل نک خۆ زاف کریهه کو ب ریکا بیژیه «ملا» یا کو بهرلی نافی جزیرتی فه دهینه فهان وهکی پیش پرتی کو دینه «مهلائین جزیرتی» نف بیژیه وهکی جزیرتی پی نافدار بقریه . زافا سجادی بی جورههیه :

۱ - ل دوی چونا بکارئینانا فی بیژیه پی کول نک روهن بقریه نف بیژیه بهری (۱۱۶۰) لی زاینی بکار نههاتیه بهلی چو نیشانه ددهستی دا نینن بیر و را خو پی ب چه سپینت .

۲ - بیژیه (ملا - مهلا) عه ره بهی نینه بهلی مؤنگولی به و بیژیه «لاما» یا کو بۆ سهروکتی ئولی او ئاییتی دده نه کاری بریکا ئیرشیت جهنگیزخان و نفییت وی ل وه لاییت بوسولمانا بهلاف بقریه ، بهلی دیسا ، سجادی نهگوتیه ، کی دیتیوت (مهلا) و (لاما) به ، ته دکیژ کتییی دا دیت (۱۵) ؟ نف

(۱۴) د. مه کنزی چند بهر به ژ ل سه رهف چهرخی یا جزیری وهفقی نهران تپسی نه

(Malá - e - jizri and Faqi Tayrán, D. N. Machenzie.)

تیدا کۆتی : سهبدایی سجادی د روهنکرنا چهرخی جزیرتی تندا زی ،

سه رهفقی نینه 8 - Malá - e - jizri and Faqi Tayran,

از یاد نامه ایران مینورسکی D. N. Machenzie Tehran 1989

تهران ۱۳۴۸ p. (1 - 5)

(۱۵) د هرههنگا عمیددا بهر به ژ (۱۰۰۰) لی چایی شه شه م سالاً (۱۳۰۱) لی

ملا : آخوند ، درس خوانده ، باسواد ، در اصلی مولی بوده یعنی

آقا و سرور .

بوښیا جزیرتې به ، هه تا کو نیشانه به کا گومان بز د ده ستدا نهیت ، هف د وړوکه دلی د تاری یا نه زانینتی دا مینت . هر وه سا زی د وړو کا ده ستویر غازی یا جزیرتې مو دونیا لئی تاری بوین کو ل دوی ده ستغیسا عبدالقادر علی نامیهدتی (۱۴۸۱) زاینه ل دوی گوتنا سجدتی دسا چو نیشانه ییت گومان بز نین ، نه زی تیکست وهکی ژ دایې بوښیا سهدایې خاتی کو باوهری یی بیته کرن . به لئی هر وهکی دباره سجدتی نامه یا محمد علی عونی یی نه مر ل روژا ۱۹۵۱/۵/۴ یی بر هنارتی کو تی دا گوتی : مهلابې جزیرتې هف چرختی سولتان محمد قانچی به مو مالکا هوژاتی یا عبدالرحمان جای ب جزیرتې و علی حریرتی فهاندتی : بیر مردی بدیده م ز جزیرې ... هند . پشتراستی به ک بر سجدتی پهیدا کری به میوویا مرنا سولتان قانچی و جزیرتې کری به نیک و میوویا بو بنا وی هر وهکی خو هیلابه ؛ ژ بهر کو بیو هیا (وشه یا) پیره مردی دباره کاره کتی نیکجار مهن د سجدتی دا کری به میوویا مرنا جزیرتې بهری جای تی خستی به ؛ هه که رچی نیشانه ییت مه ل بهر چاوتیت خوه ندا ییت کوفارچی دانان نهماره په بیفتنا فهقی تهیران و جزیرتې کو تی دا :

دزان مه داحتی کیمه

د هزار و یهک و سهان

وهکی روژا نیفرؤ دباره کو جزیرتې پاشی (۱۴۸۱) یی زاینی

زی به ، هه زی ب هه لبه ستا زیمارچی دیار دبیت یا کو فهقی تهیران

بحزرتی هلدایی کو ساللا (۱۰۲۱) بی مشهختی ههقبیری (۱۹۲۱) بی
زایی دونیا لقی تاریقی بویه صریه (۱۴) .

سهیدایی سجادی ل نک خو بزاف کری به کو ب ریسا بیژویا
«ملا» یا کو بسری نافی جزیرتی هه دهینه فهان وه کی پیش یرتی
کو دبیه «مهلاقی جزیرتی» هف بیژویه وه کی جزیرتی بی نافسار
بویه . بزافا سجادی بی جوره بی به :

۱ - ل دوی چونا بکارئینانا قی بیژوی کول نک روحن بویه هه
بیژویه بیری (۱۱۶۰) بی زایی بکار نه هاتی به لقی چو نیشانه
ددهستی دا نینن بیر و را خو بی ب چه سپینت .

۲ - بیژویا (ملا - مهلا) هه ره بی نینه به لقی مؤنگولی به و بیژویا
«لاما» یا کو بو سهروکتی ئولی ئو ناینتی دده نه کاری بریسا
ئیرشیت جه نگیزخان و نه قییت وی ل وه لایت بوسولمانا
به لاق بویه ، به لقی دیسا ، سجادی نه گوتی به ، کی دبیزیت
(مهلا) و (لاما) به ، ته دکیژ کتبی دا دیت (۱۵) ؟ هف

(۱۴) د. مهکنزی چهند به ره پۆل سه ره هف چه رخیا جزیری وه هقی تهران تفسی نه
(Malâ - e - jizri and Faqi Tayrân, D. N. Machenzie.)
نیدا کۆتی : سهیدایی سجادی د روحن کرنا چه رخیا جزیرتی نیدا زی ،
سه ره هقی نینه
8 - Malâ - e - jizri and Faqi Tayran,
از یاد نامه ایران مینورسکی
D. N. Machenzie Tehran 1969
تهران ۱۳۴۸
p. (1 - 5)

(۱۵) د هه ره هنگا عمیددا به ره پۆ (۱۰۰۰) بی چاپی شه شه م ساللا (۱۳۰۱) بی
ملا : آخوند ، درس خوانده ، باسواد ، در اصلی مولی بوده یعنی
آقا و سرور .

گوهرۆینه چهوا بقره ؟ بهر سف نینه .

زهر قی به کئی بزافا سهیدایی سجادی یا ژ خۆ بقره ، بی
بنگهه و بی بنیانه چه ند بیژی ژ لایێ زانیاری قه دویره .

باشی هه لشفاکتن و لدوی چۆنا دویر و درپۆ یا بیر و راییت
زانان ، تۆرقان ، رۆشه نیر و دویرۆکشانان ؛ ج کورد یان بیانیان
دهرباری چه رختی یا سه دخی جزیری تیدا ژی ، د ره چۆنا هه ر بیر و
باوه رکۆ ژ وان ، قه خویندنا سه روکانی ئو ژیده رییت (چافیک) وان
بیر و راییت لسه ر داناین ، نیشانه بییت (به لگه بییت) دده ست واندا ؛
کینگه سه ئو سه ئی کرنا وان بیر و باوه ران کت کته ، دیار کرنا راستی ،
نه راستی ، له سگی ئو نه ده بیی خودا بوینا بیر و راییت بی نیشانه ؛
ئه ز گه هاندیمه قی ئه نجامتی :

۱ - راست نینه چو بزاییت هه شک یا گومانیز بیته دان لسه ر ده ست
نیشان کرنا سالا ژدایی بقونا جزیری ، ژ بهر کو خبان ئه ف چه نده
هه تا نهو قی گه قی ژی دتاری یا نه زانیینی دا مایه ، ژ بهر
خه مساری ئو بهر گوهر قه هاقیتنا لاییت رۆشه نبیری ژ لایێ
ملله تی کورد قه ، کو چو نیشانه دده ستنا نینن کو بزواره ککا
وه سا یی بیته چه سپاندن هه ر وه کی سهیدایی سجادی میژویا
ژ دابوینی یا وی (جزیری) ژده ستنیسا عبدالقادر علی ئامیدی
کری به میژویا گومانیز بیی کو کسێ دی بشته قانی یا وی چه ندخی
بکته .

۲ - سالاً کو چاقیت جزیری کفنین سر به ک ، دنیا لئی تاری بوی
نو چوونا بهر دلوفانی یا خودلی (سرناوی) ل دوی سروکاتی نو
نیشان‌بیٚت کو دده‌ستدا رلی ددهن کو پاشی سالاً (۱۰۳۰) لئی
مشختی هه‌قبه‌ری (۱۶۲۰) لئی زاینی بقره ، ل دوی نیشان‌بیٚت
لهر چاقان هاتی نه دانان :-

۱ - په‌بیفتنا فه‌قی ته‌یران و جزیری یاکو میژویا فه‌اندنا وئی
(۱۰۳۰) لئی مشختی هه‌قبه‌ری (۱۶۲۰) لئی زاینی .

ب - هه‌لبه‌ستا زیبارلی یاکو فه‌قی ته‌یران ب جزیری هلدای کور
دنیف مال‌کا د هفت عین و لام و هف بقره جدا ،
(۱۰۳۱) لئی مشختی به ل دوی لئیکدانا هه‌لیف‌بای
(حسیبا هه‌بجه‌دی) .

د سر هندلی ویزا راست نینه سالاً (۱۰۳۱) لئی مشختی
هه‌قبه‌ری (۱۶۲۱) لئی زاینی بیته سالاً چاف نقاندنا وی ، چونکی
که‌لیری د وئی نیف مال‌کوتی دا هه‌به . به‌لئ بیژیکی راستی‌به‌بیته
کۆتۆن کو پاشی سالاً (۱۰۳۰) لئی مشختی ، (۱۶۲۰) لئی زاینی بساله‌کتی
بان پیتر ، زهر کو هئو بلسقی روغن نینه .

به‌ری کو هه‌ز ده‌ست ب نفیسینا وینه‌نیگار یا سرگوزه‌ش-تی یا
مه‌لایستی جزیری بکه‌م هه‌ز ب فه‌ر و پی‌تی نفی دزائم ، وینه‌کتی راست و
درست ل دوی زاینیا خوؤ ز کومیو بیٚتی (موجته‌مه‌عی) کوردتی
ل جزیرا بوٚتا ل بهر چاقیت زانسا نو خوینده‌فانیت به‌رگه‌فتی نو

هێوا دانم داڤكو رویتى ئەم پیش کیش دگین هه که هه می راستی به ک
 ژی تیدا نهیت ژ بهر کیشی یا ژێدهر (چاوك) و کورستی دده ستدا
 ئول دوی دهست هاتن و زانینا مه دفی واری دا ؛ به لێ
 هه ر چهوا بیت دلی پیتر بیزکی راستیی بیت ژ نفیسینا ئاف و
 بیشان و جهی ئی بوین و چه ند گوتنیت پرت پرت و ژیک جودا بیت
 کو چو ژلی ناهیتنه زانین .

بێ گومان کومیونیتی کو جزیری تیدا بوئی ، ئو ژی ، هوی
 بوئی ئو بهروه ده بوئی ب بارگی سیاسی ، نه بوری ، جفاکی ،
 روشه بیری ، ئۆلی ئو یابینی فه به ند وبهستی بویه . هه ر ژ بهر هندلی
 گه ره ک و پتی تھی به ب کورتی ل سه ر بارگی سیاستی یی میرگه ها
 بۆتان ب کورتی ، باخفین (ب په یین) و هاقلیا بارگی سیاستی ب
 بارگی جفاکی ، روشه بیری ، ئافه داتی ئو ئۆلی ئو یابینی فه دا کو
 فۆتۆگراف بچاره کتی به ر راستی ئو درستیی فه بیت :

کوردستان هه می نه مازه ده فه را بۆتان و یابیتختی و لێ جزیر ،
 جهی ژ دایوبینی یا جزیری د سه دلی (۱۰ - ۱۱) مشختی ، هه قبه ری
 سه دلی (۱۵ - ۱۶) زاینی چه ند بیژی یا تیک چۆیی ، ئالۆزیایی ،
 وێران و کافل بقریه . ئه ف تیک چۆن و ئالۆزیایی به یا کار و باریت
 رۆژهه لاتا ناهین و ناهه راست نه مازه کوردستان ژ بهر هه لکه فتننا و لێ
 بقریه کو کفتبو د سه ره ریکیت هات و چۆنا مله تیت ژ نیفه کا
 ئاسیای به ر رۆژئاڤا با کۆر جهی ئافه داتی ئو شه هرستانیا کۆچه ر

دبۆن و ئیریشیت هۆف و رۆلدا نه دکر نه سه‌ر وه‌لاییت ل سه‌ر
 ریکایان زێده‌بار هه‌که به‌ره‌فاتی کربا یان ژێ زوی خۆب
 ده‌ست‌فه به‌ر نه‌دایا ئه‌ف دۆلنده و هۆفه مۆگۆل و ته‌هر بقۆن
 ییت کو وه‌لاییت رۆژه‌لانا ناغه‌زاست ب کوردستاغه چه‌ند جاران
 کافل و وێران‌کری، نالان‌کری و سه‌ر بزین ؛ ترس و له‌زه‌ک ،
 لقی به‌لاف‌کری کو روبنشی و جه‌سوار ژکار و کربار ئیخستین .
 زه‌رکو ملله‌تی کورد یقی کو سه‌رم ئیک کفتی و هه‌فرویشی
 ئیک و به‌ره‌نگاری سه‌ری ئیک و دو (یه‌کتی) بقی نه‌شیابه
 ئیکتیه‌کا بیرو را ژ بقو ئارمانجه‌کی خه‌باتی بکه‌ن د ناغ خۆدا
 په‌یدا بکه‌ن کو هه‌می پیکفه به‌رانبه‌ری دوۆمن و نه‌باران ، فه‌گر و
 ده‌ست درێژکه‌را راوه‌ستن نه‌هیلن وه‌لایتی وان وێران بکه‌ن . خانی
 یقی نه‌مر سه‌ده‌ی هه‌فدییدا ئه‌ف راستی به‌ د مه‌م و زینتی‌دا دیار کری به
 گۆتی به :-

ئه‌ف روم و عه‌جه‌م بوان حصارن
 کرمایج هه‌می ل چار کفارن
 سه‌ر دوۆ ته‌ره‌فان قه‌یلی کرمایج
 بۆ تیری قه‌زا کریه ئارمایج
 ئه‌ف قوژی رۆم و به‌حری تاجیک
 هندی کو دکن خ‌روج و ته‌حریرک

کرمانج دین بخۆن موله تته
وان وێک فه دکن مثالی بهرزهخ (۱۶)

زهر هندی بزافیتی بهزه فایلی بیته کهمی ئو جودا ب چو
رهنگان سه رنه گرتی به ، میرگه هیت کورد ههمی کافل و ویران
بوینه (۱۷) .

دژوندی ، هژینی ، چه به لی ئو خوزیژی یا وان مۆگۆل و
تهه ران وه سا بویه کو وه کی گورکیت هار بوینه کهمی زیندی یی
کو ب چاف کفتی لسه رویی ئه ردی نه هیلایه ، کو له شکرلی وان
هه کو جههک ، باژیرهک یان قاهیه که فه دگرت (داگیردکر) و دستاند
پاشی ویران و کافل کریتی ، روینشی دکوشتن^۱ و ئیخصیر دکرن سه ر باز
لسه دادنان و به لافدکرن دکر نه زی ره فان ، هه که هات ئیک و ترسا
جان داتی خو د چاله کتی دا ، دل نه کتی دا ، دهر هه رفته کتی یان
به ساره کتی خو فه شارته با دانه هیتته کوشتن ، ئهو سه ر باز بیته زی ره فان
دا ل بهر دان هه سا و جهی خو فه شارته دهر که فته با دا دجهدا کوژن
کو هنده مللهت بئی چیشتی هاتینه فه براندن (۱۸) .

(۱۶) احمد خانی ، مه م و زین ، م . ب . روژنکو مکتفا ۱۹۶۷ بهر به ز
(۲۳) ئی .

(۱۷) محمد آمین زکی ، خلاصه تاریخ سکورد و کردستان الطبعة الثانية
۱۹۶۱ س (۱۴۰) .

(۱۸) نظمی زاده کولش خلیا . الترجمة العربية س (۱۴۷) مطبعة الاداب
التبلیغ الاشرف (۱۹۷۱) .

و نه‌بیت و پیرانکرن ، کافل کرن و سهر بزین ، نالوزی ، نیک
 چلان و شه‌پزه‌بی و ههر سهر و بهره‌کئی شه‌رستانی د چاخ و
 ده‌می ئیربیت معزن بیت ماکول و تهران بیت ل دوی نیک و
 چهرختی دازدی و سیزدی زاینی بگره هه‌نا کو دو‌عاهی یا سه‌دی
 یازدی دا بس ؛ به‌ئی پاشمالدی وان ده‌وله‌توکیت ماکولان ، ل
 عراقی ، ئیرانی ئو ئاسیا بچویک وه‌کی نلخانی ، جه‌لاری ، به‌رختی
 ره‌ش (قره‌قوبیلو و به‌رختی سپی (ئاق قوبیلو) (۱۹) و ته‌جورتی ،
 ئه‌ف ده‌وله‌توکیت نهران بیت کو د چاخ و دم و خونداکارتی یا
 واندا ، ته‌نایی ، ئیمناهی ئو دل خوش بویتی ئیکجارتی ل فان
 وه‌لاتان براندبو ئو نه‌ئیلابو ، کو کستی بشتراست نه‌بو و مانا خۆ ،
 نه‌دزانی کا دلی کیو گافه‌ی ، میزکوو ، خوینژو ، ده‌ستبزی ب
 سه‌رداگرن و دونیا رۆهن لئی تاری کهن ، دئی ده‌رائقی هوسا بی
 نالوزیایی ئو ته‌نگاف ، کستی چو هزر نه‌دکرن ژیل هندئی نه‌ت کو
 خۆ ئو فامیلیا (خیزانا) خۆ بریکه‌کئی ، ب ئاوایه‌کی زده‌ست
 زۆردارا فه‌زه‌سینت ئانکو ههر کسه‌کی به‌ری بخو فه‌بو ، هه‌ی له
 وی بابی وی خۆ بده‌ته به‌ر به‌ساره‌کی ، ل جه‌ه‌کئی فه‌ده‌ر بی کو نه

(۱۹) نهر محمد علی عونی فی مالکا مؤزانا جزیری زه‌له‌بنا (سه‌ی
 شه‌نشاهی موه‌زه‌م .) مند .

نه‌ی نئق ته‌بریز و کوردستان ل به‌ر حوکم ته‌ بن
 سه‌د وه‌کی شاهن خوراسان د فه‌رواری ته‌ بن
 دکته نیشانه کو مه‌لاین جزیری د چاخن (ئاق قوبیلو) زی به ، کو
 هه‌له‌بنا (۸۰) به‌ ژدیوانا جزیری (فون هارمات) .

لسه چو رێككێت هاتن و چۆنێ نه بێت ، داكو یێ پشتراست بیت
 ژ دزو جهردان ، سهرف شهلین و رێبۆان بێته قورتال کرن ، یان زی
 خۆ بده ته بهر سیهرا میره کی ژ میریت کوود ، یا دهست هاتی به کی ، ژ
 بهگه و ئافان بێت دکارن ، خۆ ئو پسهپۆرتی بێت خۆ بێت کو خۆ
 هافیتی به سهر تۆر و بهختی وان بپاریزن ، ههقه بهری پسهپۆربینی چ
 ژ شیرکیشیت وان بن ، یان نافدهست و کارکه رهی ل ناف مالیت وان
 بن ، یان سهربا ل ناف وار و ئاقاریت وان بن . دقئ دهراقئ هو
 بقی تیک چۆی ، ئالۆزیایی ئو بقی نه نایی رههیت دهلنه به کیتی ل سه
 چار کناریت کوردستانی نه مازه ل جهیت لسه رێک و ب بهر و
 درامهت پیتر چۆنه خاری وه کی دهفرا بۆتان و جزیری پایته خستی
 و یی ؛ نه گه رچی خوندکاری یا میران سهردهم و بهر وهخت بقیه ،
 ژ بهر کو دبو کو و نشکه کئی فه ، خوندکار یان کارگیر دههاتنه کوشتن
 یان زی را کرن و گوهوژین ، ژ بهر هه فۆکانی یا کو ل سه رێک
 لنافهرا بنه مالا خوندکاری ب خۆ یان زی دوژمن و نه یاریت وان ،
 کو ژ بۆ گه هشتنا خوندکاری هه می رهی گو ئاوا ددانه کاری
 (بکار دبینان) چ ب گۆیین و بیلان گیران با ، یان زی ب توی
 تی دان و ناف تی دانا خۆ جهیان کو رکه زکی یا خوندکار و
 بندهستیت وان بکن ، یان بهر به سیاریت دهوله تی بۆیکا نه کامی ،
 یاره گو سامان و دارخازیت وان دقیان وه لقی دکرن کو ب فه زمان
 وان بکنه خوندکاریت جهی ، ل شوینا خوندکاریت بهری ، کو نهف

کار و کارخانه بیقونه ریژ و سمر و بهر و رهوشت دمیگره هیئت
کورددا ، کو دیروکا کوردی چیتیرین نیشانه به بۆ قتی راستییی ئو
چو میگره ه زی ، ژمی زۆ بههره نینن ، کو چند ساله بیری
چاخنی ژینا مهلابی جزیری د خوندکاری یا بنه مالا ئه زیزان ئو ددهستی
ژینا وی ژی دا ئهف ئالۆزی ، تیک جۆن ئو شه برزه یا ژ هه فۆکی یا
خوندکاری یا میگره ها بۆتان درست دبو ، گه له کا خوار بقیه ؛ بۆ بهر کو
باری سیاست ، ئه بقورتی ، جفاکتی ئو له ش ساختی ژی چند بیژی
تیک چۆستی ئو به ربات بقیه ، چونکی د چاخنی میر عزالدینی دا
تیقورتی گورگان (له نک) یقی تورکان باشی به فدا فه گرتی ساله (۷۹۶)
مشه ختی هه فبیری (۱۳۹۳) یا (۱۳۹۴) زاینی ، بهر تکریتی ئو
ماردینتی فه چۆبی میر عزالدین چۆ به راهیتی ئو دگه ل پیک هات کو
دراقتی خۆ بدهت کو درامه نتی یقی نفی له شکاری وی بق بهت ئو
ئهل جهی خۆ وه ک بهرچی خوندکاری جزیری بیت ، به لقی باشی دگه ل
لیک کفتی لسهر ئالانکرنا کسیت دیاری بییت بۆ دبرن ، له شکاری
وی هاقیته جزیری چار رهخ لقی گرتن و ستاند . میره کتی تورکان
کره میری بۆتان هه تا کو میر شهرف کورتی میر بهدری ، شیبایی
جزیرا بۆتان ژ دهست تورکایا باشی له شکاری وان شکاندی بیسته دهه (۲۰) .

ئالۆزی ، ته نکافی ئو تیک چۆنا باری سیاست ، ل هه ی

(۲۰) شرفنامه ، شرف خان البدلیسی ، ترجمه محمد علی صونی الی العربیة
ص ۱۱۶ - ۱۲۰ الجزء الاول ، دار احیاء الکتب العربیة القاهرة .

چەرخ ، چاخ و دەمان بىي گومان كارەكەي ئىككجار مەزن كرىبە
 ئو دكەتە سەر بارىي ئەبۇرىيا ولەلانى ژبەرکو فەزىن و فەزاندنا
 ئەبۇرىيا ھەر جەھكى يا ولەلانىكى ب بىي دەنگى ، تەنایى ئو مەتبۇقىيا
 وىقە بەند و گرېداپە ؛ ئەگەرچى د كۆمىۋىتىقى (موجتەمەئى)
 دەلەبەگىدا چو رەنگك و جۇرپىت سەر بەستىقى ۋى نىن ، بەلىق
 دجەئى خوداپە بىتتە روھنكرن كو ھەمى جۇر و رەنگىت ئەبۇرىي
 كو دوى چاخى دا برىي بۆينە ۋ توفچىئە ، بازىرگانىيا ناپ خو ، پىش
 سازى (سەنەنكارى) يا دەستى ، دئالۆزى ئو تەنگافى ياندا ، كىم
 بزاف ، سست و كز بۆينە ، ژبەرکو رەزفان يا جۇتسار ھەتاكو
 بىشراست نەبن كو رەنج ، وەستىيان و خوھ قەمالىنا وان يا ۋخو
 ناپىت و ب ئافىدا ناچىت ؛ دىي بەرەك پىقە ھىت ، وى چاخى بىتى
 دىي دەست و دلپت وى كرن كو زەقپىت خو شىن بكت ، داكو
 دەرامەتەك ب دەست كەقپت دەبارا مالا وى پىي بىت ؛ بەلىق ھەكە
 گومان لىك پەيدابو كو جۇخىنا وى رەنگە بىتتە راكرن و نەشىت
 بەرەفانىا خو ۋى بكت ، دىي دەست و دلپت وى دساربن چونكى
 دىي كەت و دەستپت خو د دىوارى دەت ، كو ژبەر تەنگافى ،
 ئالۆزى ئو تىك چوتنا بارىي سىياسى دگەل بەۋىكە نەخۇشىيان و سالىت
 كولب و گرانتى بۆينە .

بازىرگانى ب بىنىياسىنەكا تەنگك و ناپ خۇيى ۋ ھەمى جۇر و
 بزاقپت ئەبۇرىي پىقە ئى تىي بىدەنگى ، رەھەت ئو تەنابىقە ،

چونکی کزبارتی نو فروتن پتی تھی فه گوهازتنا بهرتالی به و جهه کی
 نه پتی تھی زبو جهه کی پتی تھی ، کو دقیت دریکیت بیده نک و نه ادا
 نهو کزبار بجی ته سر ، نه گرجی نهف فه گوهازتنا بهرتالی ب
 بقیه کو هوماره کا سروان دگرت و بهزه فاقیت چه که هه لگر زی
 زیرفانی دکر . بازگانئی نیکجار بقتراست نه بقیه کو بهرتالی
 کزای و کزئی لی دای ، هه که ب بیده نگی نه گه نه جهتی
 هنارتی ، ب زخه کی باش نه هیته فروتن کو سه رمایی وی ، ب
 کزئی نو قارنجیه نه گرت پتی گومان خو ناهاقیته لاری ناکو
 هه که بهرتی پتی خو نه بینت پتی خو ناهاقیت . فولکلوری کوردی
 زهنگینه ، ب چیرۆک و چیفانوکیت ب ریگر و جهردان و
 تالاکرنئی فه هاندین . پیشاز (سنه نکار) نه گرجی ل مالا خو
 یان ل جهتی کاری نیزیکی مالا خو کار دکر ، بهلق دیسا پتی دهنگی
 نو نهایتی کار تیدا کری به ، چونکی هه که بقتراست نه با کو دئی
 کارئی دهستی خو فروشی ته بکزان کو زختی
 کهرستی خاف و حق دهستی وی دئی گه هنی
 کو ل مالا خو ب مزخینت ، نهو رهنج نه دکیشا ، بهلق
 هه وکی هاتیه گزتن نهف کاره نه دین ریژیما ده له بهنگی یا کو ل
 کوردستانی هاتیه چه سپاندن ، نه مازه دخوندکاری یا میریت زئی هاتی
 نو ب کار ، چو فیان نه فیان نه بقیه ، زهر کو نهو پیشاز ،
 جوتیار و بازگان ل نک میری یا خوندکاری وه کی بسپوری ،

رینجهر و نافدهستیت وان بۆینه ، کێفه بهرچی وان دابا بێ گۆتن و
ئاخفتن دفا کرا ، چونکی ههر میرگهههک ئیکاتق بهکا له بۆری بۆیه ،
کزیاری ئو فروتن دگهله پابتهختی دهولهتی ئی هه بۆیه نه مازه د هنده
گهرستیت خافدا وهکی ئارموبشی (ئافرموبشی) هرپی ، مهزهزی
هند (۳۱) .

باری ئه بۆری بێ گومان کارهکتی نه بێ کیم د کهته ته سههر
لایق لهساختی ئو روشهنبیری ؛ بهلای چونکی لهساختی ئو
روشهنبیری دوی چاخ و دهی دا هافل بهکا نهیا کیم و شهنگستیت
گرنگه ب باری ئۆلی ئو لاییتی فه هه بۆیه ، ژهر هندای وهسا ب
بای هاته دیتن کو پاشی باری ئۆلی ئو لایینی ئو کارایی وی لسههر
کۆمیلابیتی کوردی نه مازه کۆمیلابیتی جزیری بینه رافا کرن .

ههر وهکی دیاره ژ کفته دوپۆکا مللهتی کورد ، کورد
زهردههشتی بۆیه . بيشانهیا قی راستیی ، شوینه وارپت زهردههشتینی
هێژ ل کوردستانای مایه ، کو هیزدی نه . هیزدی قهزینا بیوهیا
بهزداتی ، هیزدانیه ، نهکو ژ بهزیدی نه ههر وهکی گهلهک نفیسهفان
زیندهبار ژ بوسلانا د نفیستیت خودا دنفیس (۳۲) . بيشنهکا دی ، بنه

(۲۱) جزیرا بۆتان ، ئامیدین ، ژ جهیت ناقدار بۆینه ب خودانکرنا کرمنی

ئارموبشی ئو بازرگانیا کو ئارموبشی دهره استانبۆلی دفرۆت .

(۲۲) بهزیدی بهکال و ئابینی بهزیدی ، شاکر فتاح ، چاپخانهی کامیران ۱۹۷۰

۴رەز (۱۷) .

مالا خوندارپیت جزیری هانا کو سالاً (۱۷) هه‌قدی مشه‌ختی
 هه‌قبیری ۶۳۷ ، ۶۳۸ زاینی ئیزدی بۆن پاشی بوسلمان بۆینه (۳۳) .
 کو بقی چه‌ندی دیار دبیت کو هه‌نا چه‌رخق هه‌فتی زاینی کورد
 ئیزدی بۆینه ، هه‌که کیمه‌ک ژبی زی به‌ری هنگی بۆینه فه‌له . کورد
 ژ وی ده‌می هه‌بانی نه‌فرو زی دلسۆزیت فی ئۆلی ئو ئایینی بۆنه ،
 و بی دلسۆزینی گه‌له‌ک جارا کارکنی ئینابنه سه‌ری وان و د سه‌ره‌ندی
 ویزا ده‌ست و بی سست نه‌کری نه . ژ به‌ر هندی زی بوسولمانه‌تی
 چه‌ند بیژی ب کار و کریار و بزبار بۆیه ، ژ هه‌می بارپیت دی بیت
 له‌م بی ئاخفتن بکارتر بۆیه ، خوندار ، خوکه‌ری خوسه‌ر ، چه‌ندی
 بی‌فه‌هاتی ، و بی هانی ، به‌یژ و فه‌ژن بشته‌فان زی بیانا ، چو جارا
 ئو بچو ره‌نگ و جۆرا نه‌دشیا ژ ریسکا دینی ده‌ره‌کفیت ب
 نه‌شکه‌رای ، یان زانا و ئۆلدارا پشت گوه‌ فه‌ باقیت بان بوینه
 بی نه‌که‌ت یان ته‌نگ سستی به‌کئی ، چاف گرتنه‌کئی ژ
 مزگه‌فت و خویندنگه‌هیت ئۆلی ئو ئایینی بکت ، ژ به‌رکو دال
 پیش چاقیت هه‌می که‌سان ره‌ش بیت دابی ته‌ جه‌ی بی ئاخفتنی . ژ به‌ر
 هندی ، خوندار چ خه‌لکئی جه‌ی یان بیانی ب بویا ژ ریز و
 ره‌وشتیت بوسولمانه‌تی ده‌ره‌که‌فتی به ، چافق خو دابه‌ مزگه‌فت و
 خویندنگه‌هان ، ئۆلدار و ژ خودی ترس و زانا ئیزیکی خو کرینه و
 سه‌رمایه‌کۆ نه‌بی کیم ل دوی دلی وان ل سه‌ر وان و شاگردپیت

وان و مزگفتان مزخاندی نه . ژ بهر هندنی بوسولمانه تیئی کاره کنی
مهن کری به سر بیر و راییت ملهاتی کورد هر وه کی دیاره ژ فان
نونیٹ ژیری :

۱ - دیوانا جزیری ، داستانیٹ فهقی تیران ، بهتا شیخی
سامانیان و بهتا ههسپی رهش ، ههلبهستیٹ باتهتی ب
پیغه مبهری (س) هلداین و مهولوبد ناما وی ؛ دیباجا مه م و زیق
یا فه هدی خانی ، بهتا سیسه باتی یا خالد ثاغایق زیبارتی هند .

۲ - فۆلکلوری کوردی :

(۱) ژ چیرۆک و چیفانۆکان ییت ب خه لیقیت پیغه مبهری نو
هه فگوریٹ وان فه هاندین .

(۲) سه راهتی : دۆکس ل سه ر ده کی بن یق سق خودی به ،
لانیکو هاریکاره .

ژ نه سه ره کت ، ژ خودی به ره کت

(۳) ههتا خو دشه هیانه ، گۆفه ند و دیلان و داوه تا
ژیدا بهر چافه هر وه کی دقنی لافوا گۆفه ندی دا دیاره :-

دیلانۆکی دیلانی هوار دیلانی

دیلانۆکی دیلانی هوار ده رماتی

دیلانۆکیت همه را هوار دیلانی

دیلانۆکیت همه را هوار ده رماتی

دهسکهکئی گوله زهرا ههوار دیلاتی
دهنهف دهسیتت هههرا ههوار دهرماتی
دیلاتۆکیت عالی با ههوار دیلاتی
دهسکهکئی گوله سببی با ههوار دیلاتی
دهنهف دهسیتت زهری با ههوار دهرماتی

ژ کارتتی کریت دی ژبی وان ژی ، گریدانا بنهمالیت
خوندکارپت کورد ب ناقدارهکی بوسولماناهه ، وهکی خهلیفهکئی
ههباسی بان^(۲۴) یان ژی خالدی کورچی وهلیدی^(۲۵) نهف پیغه گریدانه بان
بهسته ژ بۆ توبه رکینی بویه ؛ نهفه ژبی ریژ ، رهوش و قیتالیت
بوسولمانهتی بیت د کۆمیلۆبیتی کوردی دا وهکی ههسی وهلاتیت دی
بیت بوسولمانا ل روژهه لانا ناهه راست هاتینه چهسپاندن . بقی چهندهی
دیاریق کو بوسولمانهتی چهنه یا بکار بقو نو نهی وه نه بیت کیم
هیزه ژ کار کفتی بیت ل هنده جهیت کیم نه بیت خویندهقانی یا

(۲۴) ۱: بنه مالا خوندکارپت ههکاری بان بیت کو ب نافتی (شبو) دلساف
کوردان دا ناقدار و رهشتا خهلیفت ههباسی بانه ؛ شرفنامه ،

شرفخان البدلیسی ص ۸۷

ب: بنه مالا خوندکارپت نامیدی بیت خوندکاری ل مبرگهها بههدنبا
دکر ، و رهشتا خهلیفت ههباسی بانه ، یا ل سروقهکئی نافتی وی
هباس ؛ شرفنامه شرفخان البدلیسی ص ۱۰۲

(۲۵) بنه مالا مبرهت جزیری و رهشتا خالد کورچی ولیدی نه بنیشانه یا خوندکاری
بهکئی زرهمه نافتی وی سلیمان کورچی خالدی بویه ؛ شرفنامه ، ص ۱۱۰

روهه نبیری لئی بهلاقر بقیه ئو نه زانین بهرکیمی قه دجت .

کارتنی کرنا بوسولمانه تیئ وه نه بیت هر ریژ و رهوشیتت
 بوسولمانه تیئ ل شوینا کفته ریژ و رهوشیتت کورد د مهزی ئو
 مهؤکونکتی مله تی کورددا چه سپاندین ؛ لئی به لئی قئی کار تنی کرتی
 نه نجامیت خو هه نه مازه ل سه لایق روهه نبیری ئو لهش ساخیئ قه .
 زانین و روهه نبیری ، ل کوردستاتی ئو وه لایتت چار ره خیت
 بوسولمانان دچرخق نه قئ ئو ده قئ مشهختی ، هه قبهری پازدیی ئو
 شانزدیی زاینتی ئو بهری هنگی زی ، ب ئول و ناینتی ئیسلام قه
 بهتی ئو گریدایی بقیه ژبه رکو ده زگه هیت بهلاقرنا زانین و
 روهه نبیریئ مزگه فت و خویندنگه هیت ئولی بقینه بیت کو چرایق
 زانین و روهه نبیریئ هر تم لئی هه ل بقیه ، خوینده قان تیدا پهروه ده
 بقینه ، هه تا کو میرزا زی کو نه شقی میر و بسمیرا بقینه لوان
 ده زگاها هوی خویندن و نفیسینتی بقینه . نیشانه یا قئی راستیی زانا
 گو خوینده قان و تۆرقانیت کوردن بیت لوان خویندنگه هان پهروه ده
 بوین وه کی بابا تهرلی هه مه دایق ، هؤزاقانق ناقدار ، هه لی تهرمؤکی
 زمانزان و تۆرقانق ب ناف و ده نک ، هه لی هه ریتی ، مه لایق جزیری ،
 هه قئ تهران ، مه لا حسینتی باته تی ، نه جه دلی خانق ، مه لا مه نسورلی
 گیزگاشق ، نالق ئو حاجی قادرلی کۆبئی هتد . ئه ف
 خویندنگه هیت ئولی ئو نایینی هه تا کو باشی شه زئی
 به سکی جیهانی زی خه تیریت (مه شخه ل) بهلاقرنا روهه نبیری ئو

خویندښایي بټون ل هه می ده فریټ کوردستانی ، نهمازه د پایته ختیټ میرگه هان وه کی جزیري ، نامیدی دیار به کرځي ، جوله میرگي ، رهواندزځي هند . کو پاشی هنگی بهره بهره ، کت کته (تاک و توك) خویندنگه هیټ سره تابی ټانکو ده بستان فه کړن ، نهمازه ل کوردستانا عراقی . ژبه ر هندی نه زانین ټیکجار یا به لاف بټو هتا راده به کټی کو ژ مه لایي گوندی پیڅه تر کسټی دی یی خوندا نه بټو ژ فورټان خوینا پیڅه ، نه گرجی د پایته ختیټ میرگه هاندا ، زانا نو کنکه تیټ بهر کفتی مشه بټینه و هژمارا خویندنگه هان ل دوی چاخ و ده می کیم نه بټون ، ژبه رکو خوندارا چو جارا چاځی خو ژ خویندنگه هیټ پایته ختی نه گرتی به ، نه زی ته نگ سستی نو خه مساری ژبی کړی به خو د ده لیڅه نو دهره تیټ ټالوز و ته نگاځی ژی دا .

یی گومان بارځی له ش ساخټ ب بارځی سیاست ، له پورټی ، جفاکټی نو روهه نیرټی فه به ند و به سټی به . جهه کټی ټیک چوځی نو ټالوز روینشتی نو جهوار هه کو به نی ، دبل و بنده ست ژی بن ، نه شین (نگارن) بهر هانی یا خو ب چو جټور و ټاوایا بکن ، ژار و رویت و ده ست کورت ژی بن ، نه زان و نه خوینده وار و دین بارځی ریژ و رهوشتیټ جفاکی ژی فه بن یټ کټی وینا وان ب کاره کټی سروشتی نزانن ژبه رکو باب و باپیر هوسا ژینه نه و دټیټ هه ر وه کی وان بژین چکو فرمانا خودی ل سره ندیټی به نو سرهاتی لسه هندلی دانان بژ چه سپاندنا وان بیر و را ، وه کی ټنی سرهاتی یا به لاف سرهاتی

« هندى ب گارى ل چهرخ و فهلهك ، رزق پيچهك نابيته گهلهك ،
 يان ئي سهرهاتيي : دانا خوديي به ؛ دانا خوديي ب سهر چوڤه
 يينه ؛ د كۆميؤنيتي به كئي هو يئي پاشكفتي دا يئي گومان دئي ژ لايئي
 لهس ساخيي ژي فه ئيكجار پاشكفتي بيت و گۆتن و ئاخشنيت
 چو راستي ئو بنيات ئو بن دبه لاف بن و جهئي باوهرى يا همى كسان بن
 ژبلي هؤمارهكا گهلهكا كئيم يا زانان ، كو ئهو ژي ژبه ر خوراكئي خو
 دا وان كاريت بويچ و چو يئي فه نه په سندن كهن ، وهكي دهرمانكرنا
 ئيى و دهردان بريكا يئي فه خوندي ، نغشي ئو بازبند بؤ چيكرن ،
 يان ژي هافيتن گيرچي ، بخور بؤ هه لكرن ، تفت بو مناسبا
 بخوكرن و سهره دانا وان دان ، ژبلي دهرمانييت خو جهه ييت ب ريكا
 ب كار ئينايي به لاف بوين . ژبه ر هنديي ئيى و دهرديت مهزن ييت
 وهكي په ژيكا^(۲۶) ، هؤمارهكا ئيكجار مهزن يئي دمرن ، مرنا بچويكا
 ژي جهند بيؤي گهلهك بويه .

كۆميؤنيتي (موجته مهعتي) جزيرتي پايته ختق ميرگهها بؤتان ،
 جهئي ئي بوين و هوي بوين و مهزن بوينا جزيرتي ، برتهك بويه
 ژ كۆميؤنيتي كوردتي يئي ئيكجار ئالؤزيايي ، تيك چيؤي نمازه
 د دهعتي ژ داي بوينا ويذا د سهرتي چهرختي پانزدئي زايئي كو پۇلهكا
 دي يا مۆگؤلان ب سهركيشي يا تيمورچي له انگ وه لاتييت رۆژئاقا يا

(۲۶) پهزيك ئهو نه ساختي (نه خوشي) نه ييت بشايرؤسا زوي به لاف دين ،
 وهك كوليرا ، تيفؤس ، تيفؤييد ، ناعوبن كو بهرهبي بناقئ
 (الامراض للصدية) بناق دكهن .

ناسیایحی ب ٲیریفیت خو یت هژونده نو هژافانه جاره کا دی و ٲیران و کافل کرهفه ، نو شهز و جهنگلی نه نفری سالا (۱۴۰۲) لی ل نابه نیا تیموری لهنگ و سولتان بایزیدی ، دویمایا بهزدهانی یا وه لایت رژوفا ناسیایحی بقو ، پاشی بایزید هانی به دهسته سرکران و دوبرتی خستن (۲۷) ، .

بهائی جزیرا بلانا نه گرجی و ریغه (ل ٲیشی) ژ فنی شلقا ٲیلا مژگولیت دژونده ، ب دوبرونی یا میرعز الدینی میرتی جزیری فورنال بقو ؛ لی بهائی پاشی ئیکلی بناقی « شیخ » هژاا بهختی ب دهرفت زانی کو بچسته سر ریکا کرواتی هه لگرتی خه لایت تیموری لهنگ یت دهر جزیری دا دبری دا بچسته

(۲۷) سه پدایح جه گهر خوب زانای هژاا نو ب ناف دهنگ ل رژا ۱۹۶۰/۲/۲۳ کۆته من کوت : ه مهدهی بای مهلای جزیری سروقه کن بهرکفی ، زئی هانی نو زانایه کن ئیکجار ب ناف و دهنگ بقو ؛ ژهر هندی سولتان هوسانی بایزیدی به کن (۵۷۹۲ - ۱۲۹۰م) مهدهدی بای جزیری کربو سروکن قازیل شام . پاشی هه ایمه کن ل شامی مای ، فرمانا سولانی بو ده رکفت بو سروکن قازی بل ل ستانبول . بهائی د شهژی نه نفری دا لناقهر سولتان بایزید خانی و تیموری لهنگ ، پاشی له شکرتی سولانی شکستی نو هانی به دهسته سرکران ، مهدهدی بای مهلای جزیری ، نهدهی کۆژی خو بر و بمالقه چونه ٲیرانی . ل ٲیرانی ، چند ٲیزی ب چاقه کن بلدر بهی خو دانن ، ژهر هندی لوٲری ما هه تا کو دونیا روحن لی ناری بقری و چۆبه بهر دلوقانی یا خودی .

موسلقی نو تالان بکت و بچینه جزیری، عز الدین وی په سنا کارپی وی بکت و کوه نده ته دارخاړت تیمورپی له نک کو وی مرؤپی بو بنیرت، تیمورپی له نک، پاشی بارخانا کران ل موسلقی دانای، بهر جزیری ب له شکره کفته ری، هه تا که هشتی پی نو چار رهخ لنی گرین و ستاندن. میر عز الدین وی دهسته سرکر و فرمان دا کو بناف باؤیری بکفن، کافلکف، تالاسکن، بکوژن و قه برین (۲۸)

ژبه رقی په کتی هه تا کو پاشی مرنا تیمورپی له نک ب چهند سالا جزیرا بؤتا، تیک چؤپی، ئالؤزیایه نو بقی ته نای ما، کو دخی میرگه ها ئالؤزیای نو تیک چؤپی، کافل بوی پی سو به ربات؛ کو خونکاری وی وی زی، بقی کو خوکاری خوسه برقیه، کس ب چو رهنگان ندهشیا ژ گلوتنا وی دهر کفیت، هه که رچی هوب خو وی وه نه بیت ژ خوندکاری یا خوبهت راست بیت کو دخی ل سه رکار گیری یا خوندکاری یا میرگه ها بؤتان مینت، ژبه ر چاف پیژا نه بوینا کس و کاریت میری بیت کول ژفانا خوندکاری یا میرگه هقی نو دوژمن و نه یاریت چارنکار ژ کورد و بیانیان و واری نو ئالؤزی یا دهوله تا عوصافی . د جه کی هندخی و پیران و به ربات دا بقی گومان ه بوری بیت وی وی دخی باشکفتی بن، کؤباری هه و فرؤتتا ناف خو ژبه ر نه بوینا ته نایقی دخی کیم بیت و دگه ل میرگه هیت چارنکار وی وه کی دیار به کرپی،

(۲۸) شهرفنامه، شرفخان البدلیسی، س (۱۱۷ - ۱۱۷) زېږده رقی به رقی.

هه کاری یا ئو ئامیدی ئو موصلی دئی کیم تربیت کو دکهل پایته ختی
 دهوله تیی ستا بولئی دئی ئیکجار کیم بت . هه ر وه سا ئی لایق
 روجه نبیری ئو زانستی ئی باش کفتی بت سکو نه زاین دئی
 میرگه هئی سه راسه ن گرت ، ئی خویندنگه هیت جزیری پایته ختی
 میرگه هئی ؛ کو له ر ئالوزی ئو تنگافی یا جهی ، پاکه فتنا
 ئه بۆری ئو روجه نبیری ئی ب چو ره لگان خوندکاریت جزیری
 چاف و مزگهفت و خویندنگه هیت پایته ختی ئو و ده رفه ل دوی
 ده ستانتی نه هاتیه گرتن ژبه ر و خودی ترسی ئو ب زخ گرتا لایق
 ئولی ئایینی کو ل دوی چاخی ئو دهی دا ژه هی لا ئو باریت
 دی ب کارتر و پویته پی هاتیه کرن ، دهرۆا چۆی نه ئو چافنی
 خو دایق ؛ لاییت دی ییت ژین و ژباری وه کی له ش ساخی ئو
 له بورتی ره ننگه کیم هاتنه هزا وان ئی .

دئی کۆمیونیتی ب ترس و لهرز و کیم نه نای و باوه ری
 دین ریژوما ده له نه گی (ده ره به ک) یا خو کرا خوسه ر کو ل سه ری ک به ر
 گوهورین و جه گوهورینا خوندکارافه ، ئه و کومیونیتی ژار و
 رویت و به ربات د له بۆری ییت خودا ، باشکفتی و لایق روجه نبیری
 ئو له ش ساخی قه ، دین باری ریژ و ره وعت و نی تاییت (نرد)
 ئولی ، ئایینی ئو بوسولمانه تی قه ، هافلی ئو شه نگسیت رو نیشتی
 ییت د جهی دا دئی ب خوندکار و کارگیزان و زانا ئو ئۆلدارافه
 ده بستی ئو گریدای بن ب چو ره ننگ و ئاوايان نه شین و گۆلتنا

وان ده‌رکفتن، کو دکۆمیلۆی ته‌کۆ هوسادا، بۆ گومان ده‌ی سوفیاتی هیلینیت خو د مه‌زی ئو مه‌زکونکۆ رونیشتی باندا چپه‌کات ده‌ی ریکیت سوفیاتی (ته‌ریقه) وی کۆمیلۆیتی ب سهر و به‌رگۆخن و ده‌ی ریکیت ژبارهی ل به‌ر روهن روشنه‌ن گن .

ده‌ی کۆمیلۆیتی هوسادا مه‌لایه‌ی جزیره‌ی ل جزیرا بۆتاف ده‌سه‌رچی سه‌ده‌ی پازده‌ی زاینی هه‌قه‌ری بیفا به‌کۆ د سه‌ده‌ی نه‌ه‌ی مه‌سخی دا^(۲۹) ژ دایه‌ی بویه ژ نه‌ماله‌کا زانا ئو خوه‌ندا^(۳۰) سکو بایه‌ی وی مه‌حه‌مه‌د ژ زانا، روشه‌نیر و گنه‌کیت چاخ و ده‌می خو بویه، ژ به‌ر هندهی فه‌رمانا سولتانی عوسمانی بو ده‌رکفت بۆ سه‌رۆکۆ قازیان ل شامی (ده‌شقی) ؛ باشی هه‌یامه‌کۆ ل شامی مایی، ب فه‌رمانه‌کا ده‌ی یا سولتانی بۆ سه‌رۆکۆ قازیان ل استانبۆلی هه‌تا کو شه‌ژ و جه‌نگۆ ته‌قه‌ری سالا (۱۴۰۲) زا . ل ناهه‌را بابه‌زیده‌ی به‌کۆ ئو تیموری له‌نگ . باشی بابه‌زید هاتیه گرتن و دویر ئۆ خستی، ب مال فه‌ چۆ ئیرانی، کو ل ویرینی زی دونیا روهن ئۆ تاری بۆ چۆ دلۆقانی یا خۆده‌ی^(۳۱) .

(۲۹) هاوار، مه‌وارا (۳۰) ئی، سالا نه‌ه‌ی چارمه‌ب، چریا باشین (۱۹۴۱) ئی

شام چاپخانه سه‌بان (نبات) به‌ره‌ژ (۶) رۆژا (۵۱) ئی .

(۳۰) میزوی نه‌ده‌ی کوردی، علاه‌الدین سجادی (۱۴۰۷ - ۱۴۸۹) زاینی

به‌ره‌ر (۱۰۰)

(۳۱) ل دوی گوتنسا سه‌بایه‌ی جه‌گره‌خوین، هه‌ر وه‌کی هاتیه روهن کون

د رۆژا ۱۹۶۰/۲/۲۳ .

لهف چیرۆکا مەلا مەحمەدیی بایق جزیرتی ، هەر وهکی
 سەیدایق جەگەر خوین گیرایی د جو سەروکانی نو ژیندەوێت دی دا
 بەر چاف نەگەفت ، ژبلی هندی چۆنا مەلا مەحمەدیی بایق مەلایق
 جزیرتی ، یق ل دوی گۆتتا وی سەروکۆ قازی بان بۆیە ل استانبولی ،
 ژبەر چ دئی چی تە ئیراتی ؟! هەگە گۆت پاشی شکست و دویرتی
 خستنا سولتانق عوممانق یلدرم بایزید ، ئەو وی ژ سەروکۆ
 قازیاتیق ئق خست ، ئان دا هەر ل ستانبولی مینت ، بان وی دا
 زفریتەفە جزیرتی ژبەرکو ئیران و دەولەتا عوممانق کەفتنە بن دەستی
 تە تەران ، هەپامەکی ، ژبلی هندی ، ل سەر دارخازا کتی مەلا مەحمەد
 چو ئیراتی ؟! نەمازە سەیدایق جەگەر خوین ل سەر گۆتتا خودچیت
 دیبۆیت : پاشی مرنا بایق ئەحمەدیی جزیرتی ئانکو مەلا مەحمەدی
 ل ئیراتی ، ئەحمەدیی جزیرتی کرە سەروکۆ قازی بان ، بەلقی ئەو
 بەرپساری پتی فە نەدەهات ، ژبەرکو سۆفی بەککی نەقشە بندتی بۆ ، دقبا
 ورد کیشابا ، ختم کرانا دگەل مریدا ، ئینا دارخازا ئق بۆرینق
 ژ سولتانق خاست و مەحمەدیی ب ناسقی بایق وی کرە سەروکۆ
 قازی بان . هەر وەسا سەیدایق جەگەر خوین دقن گوتتی دا
 دیبۆیت : دسەژ و جەنگن ئەنقەرلی ناف بری مەلایق جزیرتی
 هیژ بچویک بۆ بەلقی سەیدایق سجادق ل دوی دیوانا دەستغیفا
 عەبدولقادر عەل نامیدی دیبۆیت : جزیرتی د سالا (١٤٠٧) لی

زاینقی ل جزیرا بۆنا ژ دایق بۆیه^(۳۲). سه بیدایق نهر محمد علي عوني ل دوی دهستنیسا دیوانا مه لایق جزیری یا کو ساللا (۱۳۲۲) بی مشهختی نفیسی گۆتی به: «مه لایق جزیری ل دویماهی یا سه دلی نه هی مشهختی ل سه ر چاخ و ده منی محمد قانچی بۆیه^(۳۳) نهر جه لادهت به درخان د کۆفارا هوارایی دا هر د بشکا به کتی ژفی بابه تی په سنا و پی گۆتنی کری به^(۳۴). ژفنی چه ندلی ژی دیار و خوبا دبیت کو د جهنگلی نه قهرایی دا جزیری هه که ژ دایق ببیت ژی ، به لقی گه له کتی بچویک بۆیه .

نافی جزیری نه جه ده ، کو بناقی شیخ نه جه دلی جزیری ، یان مه لا نه جه دلی جزیری بناقی کری به ؛ به لقی د کوردستانییدا بناقی مه لایق جزیری نافدارتر بۆیه . نافقی بابی وی مه جه مه ده ، یان مه لا مه جه ده^(۳۵)، کو سجادتی بناقی «شیخی به رمالی» ب ناف دکت^(۳۶)، به لقی

(۳۲) میزوی نه ده بی کوردی ، ژپده ری به ری .

(۳۳) دهستنیسا دیوانا جزیری یا نهر عوني د ساللا (۱۹۴۴ - ۱۹۵۱) ل قهری نفیسی لهر دیوانا فۆن مارتن هارمانی ، دگه ل دهستنیسا هیدالام ناحی و دیوانا جزیری یا کو دنامه خانا نه فتاس کهرمی دا هه قبه کرین .

(۳۴) هوار ، هه ره کۆل نه بزبان ، هه زمار (۳۵) ژپده ری به ری .

(۳۵) خومندا لیزاتۆرایب بۆنا ده رسخانیت (۶ - ۸) شهش هه نا هه شهی مبروی نه سه د و قاچاخ سراه ۱۹۷۳ تی په رفان .

(۳۶) میزوی نه ده بی کوردی ، ژپده ری به ری .

ژبلی وی گهستی دی بوی نافی ب نافی نه کری به گو نهژی ب بهیستن
نه هاتی به بهیسن ژبلی هونی نهبت ، کو رهنگه سجادی بوی نافی
ب نافی کری بیت چکو مهلا بویه ، نژیژ ل بهری بوسولمانا کری نه .
شیخ مهحهمه د ژ هژزا بژانه (۳۷) ، مرؤقه کئی مهله بق گهلهک
خوهندی بق گو د دیوانا میرخی جزیری دا لسه ریک روبدنت .

جزیری ل بنه ماله کا خوهندا یا لولی گو ئاییی بویه ، ژ بهر
هندی هه ژ زاروینی نو بچویکوبنیی ریژوره وهشتیت بوسولمانه تیی
کار تقدا کری نه ، دهمق ژریقه زی ل نک باقی خو مهلا مهحهمه دی
خویندی به ، هف پهروه ده کرنا کوزی یا خومالی هه ر دمالی دا
کاره کئی گهله مپه ری به نه مازه ، هه که باب زانا ، خوینده فان بیت ،
کوز دبی لنگ خوینیت ، زیده بار قؤنانا به کئی یا خویندی کو ژ
ریقه فورئان خویندن بق ، دگه ل هوی بونیا له لیف بیتهکا ، سه
مهق نفیسین بؤ خهت خلاشی ، هه تا کو بسپورک دبو ، دبو
زژ کوزه (۳۸) .

جزیری د ژیق دهه (۱۰) سالیق دا ، دانایه بهر خویندی ،
ئانکو ل بهر فه قانیق دانایه ، کو خویندنا فه کان وی چاخی نو
دهی ، هه تا نهو زی ل گهلهک جهان ، ل دوی پروگرامیت خومالی

(۳۷) خوهندنا لیترانوژایی ، ژدهدی بهری .

(۳۸) سه رتا دیوانا جزیری یا نه سه نه نوهر مائی نفیسی نو سه پهلین کیو

موکریاتی ب سورانی سالا (۱۹۶۴) تی چاپگری .

بيت بؤ خويندنگه هيت ئۆلى ئو لايينئى بهرى پيتر ژ هزار ساللا دانان ، كو ژ خويندنا بابه تيت ساناھى (ئاسان) بهر ب زهجه تترفه ؛ چن زمانى عره بى ، زمانى خويندن و نفيسنى ، شريمه تى بوسولانا ، فهقى بوسولانا حه ديسا پيغمه بهرى ، شرؤفا قورئانئى ، دگه ل چه د زانستيت دى وه كى ، لوجيك (مه نطق) و ماتمائيكى ، زمان و تۆرئى فارسى هند .

جزيرى د ده مئى لاوينئى دا ، د ژيئى (۱۲) ساليئى دا ده ست ب فهاندنا هؤزانا كرى به (۳۹) بئى گومان پاوان دانان بؤ ساليئى هوى بوين و بهر وه رده بوينا جزيرى بئى ده ست نيشان كرنا سهروكافى يان و ل بهر چاف نه دانانا ئه گه ران ؛ كاره كئى ژ خويه ، ژ بهر كو ل دوى چون و هه لشكافتنا ژينه نيكار يان سهرگوزه شتى يا مرؤفئيت هه لكه فنى ئو كه نكه نه ب ئاوايه كئى زانستى ، ب بيهن كرنا ده مستى يان ب بن كه فئى فه بقرئى ناچيته سهرى ، چو ترخه ك و بهايه كئى زانستى ژى ژ بؤ ناهيئته دانان ، نه مازه ئه و چاخ و ده مئى ژينا جزيرى كو دويركا كوردئى هه تا نه و فئى كافتئى ژى گه له كا ئالؤز يايئى ، ب گرئى ئو نارى به . ژ بهر فئى چه ندئى بهرزا من چو راستى ژ بؤ وان گؤلئن و په ييقان نينه . ئه و چه ند لايئت كيئم بيت د سهروكافى ياندا هه نه نائفئى وي به ، « ئه حه ده » يا مه لا ئه حه دئى جزيرى به ، يان ژى « مه لايئى

(۳۹) سه رئا دهوانا جزيرى با كيو موكر يان ساللا (۱۹۶۴) ل مه فليترئى چاپكرى .

جزیری به « کو نافدارترینی ناف و نیشایت وی به ژبلی ناییت
 هوزان فهاندتی ، باقی وی زی «مهحهده» یان مهلا مهحهده ،
 کو ژ بنه ماله کا روشه نبیرانه بییت ل جزیری جهور بوین ژ کفندا .
 نهحهدهی کورپی مهلا مهحهدهی ل باوری جزیری پایته ختی میرگاہا
 بۆتان ژ دایق بقیه . چهوا هاتیبه خودا، اکرن د ج زی دا دانیبه
 بهر فهقانیی ، ل نک کیژ سهیدایی ژر یقه خونیدی به ، د ج زی دا
 دویاهی ب خونیدنا خو ئینایه ، کنگی دهست ب فهاندنا هوزانا
 کری به ، بهرامن ژ گۆتن و ناخفتنییت ب دهست چیکری ییقه ترینن ؛
 بهائی دسر هندپژا زی ، ج هاتیبه گۆتن دئی ل بهر چاقان دانین .
 دیوانا رهنگینا جزیری زی جو گومان تیدا نینه کو یا وی به ،
 نهگرجی ، ژ جوداییت ددهست نفیسادا بوینه ل هنده هوزاییت
 وی دا لنک هنده زانا گومان پهیدا کری به کو دئی باشی د دهقی
 خودا لسهرا ناخفتین .

مهلائی جزیری ل نک کنکه نییت زانا ، شههرهزا ، دهست
 هاتیبا نو روشه نبیرییت جزیری خونیدی به ، نهو جزیر یا کو د چاخ و
 دهستی خودا شهرگههکا زانین و زانستی بقیه ، ههرتم یاب لیف و
 نژی بقیه ، ژ سروقییت زانا نو فیهرس و نافره توین کو وهکی جراییت
 کریسکدار ، بییت پز روهن و روناھی بوینه رهوشاوان و تیردوکیت
 روناھی یا وان جهی بۆتان ب چار کنارقه روهن نو روشن دکرن^(۴۰) .

(۴۰) سهرتا دیوانا جزیری ، زهدهدی بهری .

جزیری ل وی وارگهقی زانین و زانستیق ، ل نک وان
کنکنان ، دهسپاتی ، سپۆژ و مهلقانان بۆ شههره زایه کتی یه کانه د
زمانیت رۆژه لاتتی دا ، د عهره بی ، فارستی ئو تورکتی ، ژبلی زمانتی
ماکتی سکو کوردتی بویه ، ههر وه سا وی د زانستیت ئولی ئو
گابینی دا^(۴۱) .

جزیری خویندنا خو یا پیشین د جزیریدا دویمای پی ئینایه ؛
بهاتی پاشی ژبۆ خویندتی چۆبه وه لاتیت عهره با (عهره بی) ئو
عهجه مستاتی . د ده مه کتی کندا (کیم دا) جزیری هوی زمانتی عهره بی
ئو فارستی بویه . ههر ل وان وه لاتان شههره زایی ژینا مله تیت چار
نکار بویه ئو هوی گهلهک تفتا وی بویه^(۴۲) .

جزیری دیاره شا کرده کتی زیرهک و پیش کفتی بویه ل دوی
ههفال و ههف گوریت شاگرد بیت کو مه لای دگه ل دخویند ، دهسته کتی ،
بلند و بالا د زمانتی فارستی دا ، د زانست بیت عهره بی ، نه مازه
(بدیع و بیان) و ئوسقول ، کو ژ سه رکیتی و زاناییت چاختی خو بویه
نه مازه ل وه لاتتی بۆتان و ده فهریت ب فه قاتی سه را دای ، کس
نه شبایه به فلی یا وی دکینگه شتی دا بکت .

ههف زیره کتی ، رۆدتی ، بیر تیۆتی یا جزیری ، هه که ئه نجیاما
خویندنا دیوانا وی بیت بیر و هزر ، پی گۆنن ، سه ره هۆستایا وی

(۴۱) سه رتا دیوانا جزیری ، ژهدره تی به ری .

(۴۲) خویندنا لیفراتۆراین ، ژهدره تی به ری .

د هۆزان فهاندتی ، ئی خستنه بهرکا گۆتن ، ئاقتن و بهییت
خۆش و دل فهکر ، وی چاخی ، دئی بنه بیر و راییت کسی بییت
بئی نیشانه ئو بئی نغونه ، ههکه هات و ههر دهست کرن بن ، ئیکجار
دئی دبی وج و ژخوبن .

دمینت گهشت و گهزاییت جزیری ل دهفه ریٹ چار نکاریٹ
جزیرا بۆتاف و ژ دهرفه بۆ وه لاییت هه ره بی ئو هه جه مستانی
(ایرانی) ؛ بئی کومان ژ ریژ و رهوشت و ئلوا ییت هوی بوین و
فیربوینا خویندنگه هیٹ ئالی ئو ئایی گهشت و گهزایان ژبو هه می
کسان ژ دهست هاتی ئو دهست کورتان ل دوی زایننا من ، کاره کی
سرسٹی بقو نهمازه ل باژیر و شهه رستانا ئو هنده گوندیٹ بهرده قی
خۆش با ئانکو خازن و فهخار نه کا خۆش لئی هه با ، هه می کسا سه رتی دکر
ژ مه لان و فهقان ، ژبلی هنده جهان نه بان بیٹ کو فهقا سه ر تی دکر
دا کو ل نک سه یدا بیٹ و بی بخونین . جزیری ژی دپاره ل دوی
وان ریژ و روهشت و تیتلان ، گهزایه ، به لئی دج ژیدا ،
چۆیه کیرخی ؟ چه ند لئی مایه ، هه تا کو دویمایه ب خویندنا خو
گینایی ، گو پرسیار ، بقی به رسف مانه ، ژ بهرکو ، چو دهست دا
نینه هه تا نهو کو روهنیه کئی یا خو تیروشکه کا رونا هبی ژی ، ئه و
چه ند بقی بیینه دیار و خویا کرنی . ههر وه سا چۆنا جزیری بو
وه لاییت عه ره بقی ئو هه جه مستانی ، دچو ژیده ریٹ ل سه ر جزیری
قیسی بهرچا ف نه که قنینه ژبلی کتیبنا لیرا تو رایقی یا کو د دهه رسخانا

شەشەق ھەتا ھەشتەق د خويندنگە ھەيت كوردېت سۆڤىتەق ل
ئەرمىستانىي دەھىتە خويندن و چو نىشانە نىنن وئى چەندىي روھن و
روھەن بىكەن . ژبەر ھىندىي نايىتە جەئى باوەر پىق كرنىق .

جىزىرى دۇڤى (۳۰) سىھ (سە) سالىق دا^(۴۳) ل كوندىي «ستىباس»
پىق كو ئىزىكى باۋىرلى ناقدار ئامەدىي (دىاربەكرىي) ژ دەستىق مەلا تاھاپى
دەستورىي ناما (باومۇنامە) يا زانستى وەرگرتى بە . چەند سالەكا پاشى
دەستورىي نامى ل كوندىي (سربا Sirba) ل دەقەرا دىاربەكرىي مەلانى
سكرى بە . پاشى ژ وى گوندى چۆبە ھەسكىتىي (ھەسەنكىتىي) ،
بەلىق گەلك لىي نەمايە قەگەژايە ئامەدىي دەرس ل خويندنگە ھەھىت
وئى گۆتىنە ، گەلك فەقان (فەقەھان) دەستورىي نامىت زانستى ژ
دەستىق وى وەرگرتىنە^(۴۴) .

(۴۳) مېژوى ئەدەبىي كوردى ، زېدەرىي بەرى بەرپەژ (۱۶۲) ى .

(۴۴) جىزىرى پاشى خويندنا خو ب دوسماي ئىشايە و بەسەدان چۆبە وەلانئىت
ھەرەئى ئو ھەجەمستانى ، قەگەژايە جىزىرى بۆبە بەردەقكەن مېرى .
مېرى جىزىرى دقيا جىزىرى ل سەرھەك د دېوانا ويدا بىت ، ھۆزانفان
دېوانئىت ، ھۆزانا بو بىخوئىت ، كار و بارئت كەسەت ئىتتە دېوانئى زى
بىتە سەر . بەلىق ديارە ئو كار و كرىيار ب ئىكەن وەكى جىزىرى پىق
راست و دوست قە نەدھاتىن ، نەمازە دگەل مېرئەت خوندكار بىتە داقدۆز
و بارئەت كاقى ، بىتە كو لىسەر دو ئىرەپى (ھەقۇكىيا) ل ناقبەرا
مىرا بىخودا ، ئاپىن و ئۆبىن بىتە وان دكەتزان مەلایىن جىزىرى تەنگەف
كر ، كو ل جىزىرى بىتە كوندى سائىباس ، ل ديارەكرى (خوندنا
ئىتقانۇزايى ، زېدەرىي بەرى) .

غزبان سہیدایقی سجادتی ٹھٹ لاییت ب نرځ ژ وښه نیسکارا
جزیرتی نفیسی نه بهلق نه سروکافی نو وږدور دست نیشان کرینه ،
نژی سروٹیت ژ زاردهف نفیسی نه گوتینه رهنګه دوروی نه بیت هر
ژنک خو نفیسی بن ، بهلق هر وهکی من گوتی نو سالوخی
ییت بی بنگهه و بقی بنیات ، بیرو راییت کسینه ، هتا کو ب
ههگرا تینه چهپاندن وی چاخی دلی بنه راستی نو دلی زخهک و
بهاهکتی زاستی هه بیت .

باشی جزیرتی دهمهکتی درپو ماہ ل مسیرگهها نامیدی
(دیاربهکرتی) ، دهرس گوتینه دهستوری نامه دابنه زانست خوازان ،
ژ فہقت دوپهاہی ب خویندنا خوئینایی ، کلا ٹهفتی نو ٹهفنداری یا
خوئیزیکرنا یزدانی لقی دایه ، ولی کلالی دهستیت وی ژ دنیایی
یا کو وینا ولی یا سردهم و بهروخت ساروبینه ، دم و گاف و
دانیت خو ، هیز و فہونا خو د ریکا خوئیزیکرنا یزدانی ب
مہزخینت وان هزر و بیرا ریکا سوئیاتیقی ل بهر فہکری به .
سوفیاتیقی نه هس و دیوانه کرتو ، چه ند دهاتی نه دشیما دهرسیت
فہقان بیوٹ . ژ بهر هندلی ریکا جزیرتی کرتی به ، هاتی فہ جہق
زاروبی ، تو لازی نو بابینتی ، جہق باب و پایران . جزیرتی ژیت
مایی ب سوئیاتیقی بؤراندی به (۴۵) ، هتا کو سال (۱۴۸۱) لی هر
ل باؤیرتی جزیرتی دیا روہن لقی تاری بقیه ، دژیق (۷۵) سالیقی دا
(۴۵) جزیرتی مریدکتی نهفتہندی بو .

چؤبه بهر دلآفاني يا خودي . جزيرتي هر ل جزيرتي هاتيه
 قشارتن (۴۶) . گؤډي پاكوچي وي بويه مهزارلي دل سكرول و
 كرفانداريت قهسه ، بهييف و ناخفتنييت وي بيت خؤش (۴۷) .

بي گومان وهكي رؤډا نيفرؤ روغن و روشنه كو جزيرتي
 مرؤقهكتي ؤ خودي ترس و سؤفتي بويه (۴۸) ؤ سؤفي بيت ريكا
 (تهريقا) نقشه ندي گرتي داکو بي ب گهته نارمانجيت ؤ بو
 بزاف و خهبات دكر كو ئيزبك بويني يا خودي به هف راستيه ؤ ديوانا
 وي دياره هر وهكي دفتي ههلبه ستي ئو گهله ليت دؤي ديار دبيت :

هول كو يارلي دامه يهك زؤبهك عنايهت

قسمت مه خهر و جامه د دهفته را هدايهت

حوسن و جه مالي جانان نادپرتن تو پايان

هرچي نبت بدايهت اصلا نهن نهايهت

سؤفياتي يا جزيرتي ئي ، بي گومانه ؤ كارتق كرنا وارگه هتي
 خومالي بويه بي كو تيدا ئي ، ؤ بهر كو دويال مالا بايي مهلا
 محه مهدي ، زانايي ؤ خودي ترس و شه ره زايي ئولي ئو ئاييني ئي
 روغن بويه ، كو هر ؤر يقه هيؤ زهرك ب سه ري دفتق قه ب ئاوا ئو

(۴۶) مه ل تاخا (رهندهكا) نؤډي د مه درسا سؤردا هاتيه قشارتن .

(خويندا ليتراتؤرايي زؤده ري به ري)

(۴۷) ميؤډي نهدي كوردي ، زؤده ري به ري .

(۴۸) مهلا شاهره كني مشه وه ، ديوانا وي د سالا (۱۹۱۹) ندا ل

ستانؤلني كني به چايي . هاوار هه زار (۳۰) زؤده ري به ري .

ریسکا بوسولمانه تینی هاتیه په روره د کون ، پاشی بویه زر سکوره ، ل
خویندنگه هیت ئولی خویندی به ئو په روره بویه ، هه تا کو دویمای
ب خویندنا خور ئینای بویه زانا ئو شه رهزا د زانستیت ئابینی دا ،
نهفه ژبلی وارگه هتی گشکی کو وه لانتیت بوسولمانا بچاره کئی دین کار
تی کرنا بیر و راییت ئولی فه بون ب راده به کئی وه سا کوه هه
جزیرتی ریسکا سؤفیاتیق نه کرتبا دا دناف زانا ئو شه ره زاندا بیؤۆک
(شاذ) بیت . ژ فنی چهنده دیار و خوبا دبیت کو په روره بوینا
جزیرتی د هر دؤ وارگه هاندا هه گریت سؤفیاتی بوینا وینه ئانکو
هه گریت ریسکا سؤفی کرتنا وینه ، بهلق جزیرتی د کیژ قوناظا وینا
خودا بویه سؤفی هه تا ئهو روغن نینه ، هر وه سا ئی ، چهنده
سالان ئی به ، ژ بهر کو نه سه لا ژدای بوینا وی بدرستی روغن ،
نه ئی سالان چاف دانانا سه ریۆک ، هر بوی جوره ئی ئی چهنده سالان
ئی به هیژ کویرتی و تاری به .

جزیرتی وه کی زار د هف دبیزن ، یان ئی د هنده تشتادا وه کی
فلۆئوگرانه کئی ئاشلایی هه بیت ، کو دفی فلۆئوگرافق هرز کری دا ؛
به یابه کئی (خۆرتنه کئی) سؤر و سپی ، لاهه کئی بلند و ناف تهنگ
زراف و بخۆفه بویه ، ناف و دهنگی لایینی با وی ل جهق بۆتان و
ژ دهره به لاف بیتو . چاف ره شه کئی گر و فال ، موژیلاگه پلا و
د درپۆ بویه . دپیم خز و توی ؛ دفن (پۆز) زراف و د هف و لئف
شرین (۴۹) .

(۴۹) : میژوی هه ده بی کوردی ، زهده ری به ری .

هر کسې فان پي گوتنان (په سنان) بيت کو ب جزيرې ته
 هاتنه گوتن بخوښت، دوير نينه د جهدا بښت بښيکي راستي نه،
 ژبه رکو وچي هر پي رهيت خو هغه، نه وې ژي نهغه کو راستي
 هه که جزيرې وه سا پي لارو، تولاژ و تازه نېا، خوښکا ميري
 جزيرې «سما» هتا وي راده ي نه دبو نه فيندارا وي، زيده بار دوي
 چرخي کو باري تولاژي نو ناييني ناکو بوسولمانه تيې ب سره همي بارو
 لاييت دي دا کفتبو کس ب چو رنگا نه دشيا به ژه فاني يا خو ژي
 بکت، نير و مي د باژير و شه رستانادا ب چو رنگ و جوران
 هه که نه مېهرم بانا نيك و دو نه دديت . به لقي ژ زار دهف، سه لمايي
 رهنکه گول لاونې يا وي بيت، يان ژي ب دين ديتيت نان ب
 چاف پي کفتنه کا ژ نشکه کتي فه؛ چوانکي جزيرې ژ هف گوريت
 ديوانا ميري جزيرې بويه هر وه کي هاتي په رو هنکرن . به لقي د سر
 هندې ژيرا نهف برسه بهزرا من د جهتي خو دايه بيته کرن؛ هه که
 مه بشيت وان هر و بير و ناشويان پي خينه د قهواره کتي زانستي دا؛
 که لور ژ زار کيو کسي يا سرلويي؟ ل کير پي؟ کهنگي؟ نه و پي
 گوتن يان به سن هاتنه بهستن؟ نهو تشيت و پنه کتي لاشويي
 همي چنه؟ که لور راماڼ و په وژن ژ تفتان، هه له ستيت ديوانا
 جزيرې نه؟ نه و هه له ست کيوکن؟ يان ژي بير و رايت روي هرکرن
 نو پي نيشانه نه؛ گوتن و په ييقن و بهس؟ نه و هر و بير و رايت
 کتي نه؟ ۱۴

سه يدايي سجادي، دويمه يي ل سره تويس و بهرکو پي

جزیرتی ئانکو رایپچا وی یاف ئی پلاستی ل بهر بقیه نفیسی به
 دبیوت : د چاخ و دهمتی فه قاتیق دا ئانکو دهمتی هیژ زانستی خواز
 بق ، شهل و شه بکیت مهرانی ل بهر خو دکرن کو برتی بقن ژ
 رایپچا سهری ، جهمه دانی بق ، چاخ و دهمتی کو هیژ تۆلاز بق ؛
 بهائی باشی داکفتی دیاره قۆناغا باشی لاونیتی بقیه ، نویس و
 بهرگوزخی وی ئانکو رایپچا وی شاشکا مهلا رایپچا سهری ل
 شوبنا جهمه دانیق ، کورته که کتی شوژخی مه لانه ؛ ل شوبنا شهائی
 مهرانی ، دگهل سمبلیت کورت و رهیت بهردانی ئو درپژ ل دوی
 ریژ و سهر و بهریت سوفا . باشی گۆتی به . جزیرتی سرۆفه کتی
 سهرت و رههوان ، قهسه خۆش و ئاخفتن چینیگری بقیه . سرۆفه کتی
 سفک ، ساویلکه ئو بق کین بقیه ، ژ بهر هندی خۆشفتی بقی همی
 کهسان بقیه .

وهسا دیاره ، ئهو رایپچ یا هزگری به نه کو ژ سهروکانی به کتی ،
 د دهرۆزه کتی د کتیبه کتی دا بهرچاف کفتی به ئو نفیسی به
 ئو دهست نیشاف نه کری به ، نهژی ژ زار دهفتی شههره زایه کتی
 گولتی بقیه ئو نافتی وی نه ئینابه . هه که وه نهیت نافتی
 سهروکانی ئینانسی ، یان فهروژا ئی فه کوهازتی یان سرۆفتی
 ژ زار دهفتی گۆتی دقیا هاتبا گۆتن و دیارکرن ، داکو بسا
 راستی به ک ، زرخه ک و بهباهه ک یقی زانستی بق هاتبا دانان . به لسی
 هزرکرنا رایپچا میران ل ده قهرا بۆتان ئان ئی به همدینان ئه کهرچی
 د وی چاخ ئو دهمتی دا بهزرا من ، رایپچا سهری جهمه دانی نه بقیه ؛

بەلقی پۆشی (مشکی) بۆیە؛ ژبەرکو پۆشی گەلەك ژجەمەدانێتی بۆ
 راپێچا سەری گەشتەرە، چونکی جەمەدانی باشی جەنگێتی بەکۆتی
 جیھانی ل ئابریکێتی ئنگلیزی ھاتینە چێکرن و بەری ھنگی نەبۆیە.
 ژبلی ھندلی ژی، ھندە راپێچ وەکی شوینکێتی (پشتین) د سەر
 شەبکیرا د ھاتە پێچان، کو وی چاخی ئو دەمی، شال بۆینە.
 پاشی بەرتال (جیت) د سەر شەبکیرا و چۆخک (بەستەك) ل بەرخو
 کرینە؛ کو شال ھەتا ئان سالیئت چۆپی ل جھتی بەھدینا ھێژو بکار
 گیناینە (۵۰).

ژبلی ھندلی ژی، ئیکێتی وەکی جزیری ل بنەمالەکاژ خودی ترس و
 زانادا پەرورەدە بۆی رەنگە شەل و شەپک پاشی (۱۴)
 چاردە سالیتی وێی ڤە، دگەل شالا پشتی ئو چۆخک د سەرۆا
 کرینە بەرخو، یان ژێ نەکر بنە بەرخو ئو چەند دتاری یا نەزانیتی دایە
 بەرزەبە، ژبەرکو چو سیناھیک ژێ نینە خو پرتەك، یان پنیەك
 پێی بێتە روھتکرن. دی مینت رەنگ و رویار، سەر و چمچ و
 بۆژ و بالا و داری وی، ئو ژێ ھەک ب ھزرکرێتی بچی نە
 سەری رەنگە گۆتێت سەیدایتی سجادتی ئیزیکی راستی بێن ئان
 ژێ چەند ژبلی راست بن، بەلقی رەنگە ژێ چو راستی تێدا نەبیت و
 گەلەك ژێ ژبلی دور بن. بەلقی بۆ ئیکێکی راستی پەرست و
 زانیست خواز، ژ چەند گۆژن، پەییف و ئاھفتنا پێقەتر نینن کو
 ل سەر کاغەزی ھاتینە ئیسین.

(۵۰) ئەف کەتە راپێچیت کوردی د فۆلکلۆری دا وەکی چێرۆکا، ستران و
 لافزە ئو سەرماناندا بەرچاچن.

شاعر النغم والقافية الملا احمد الجزيري

العضو المؤثر: صادق بهاء الدين الازميري

- القسم الثاني -

يحاول الكاتب في القسم الثاني من بحثه هذا للنفوس في هذا المدد ان يدرس الفترة الزمنية التي عاش فيها الشاعر ، فيتوصل من خلال دراسة بعض للمسجلات الادبية التي كان الشاعر طرق فيها مع همراء آخرين عرفت فترات حياتهم ، ومن خلال بعض القرائن التاريخية والادبية الاخرى ، الى انه عاش خلال الثلث الاخير من القرن العاشر الهجري والثلث الاخير من القرن الحادي عشر . ويجزم بان من للتعلم حتى الان القطع بعينه حول تاريخ ميلاده وفاته . كما يناقش في بحثه الاراء التي اوردها الكتاب الاخرون الذين كتبوا عن الجزيري ، حول تاريخ وفاته و ميلاده ويبرهن على عدم استنادأغلبية تلك الاراء على اسس علمية تعهد امام النقاش .

وفي هذا الفصل ايضاً يتحدث الكاتب عن حياة الشاعر ويحاول

القاء ضوء على الوضع السياسي والاجتماعي الذي كانت تعيش فيه للنقطة الكردية في الفترة التي حددها سابقاً باعتبارها فترة حياة الشاعر ، راميا من وراء ذلك الى القاء ضوء على شخصيته الشاعر استناداً على كونه الانساذا، ابن بيئته وللجتمتع الذي افرزه في شروط محده .

ويصرح الكاتب كذلك بعدم توفر اي معلومات مؤكدة عن تاريخ حياة الشاعر الا تنقأ قليلاً هنا وهناك ، وان كل ما يقال بهذا الشأن لا يمدو كونه قياساً على الوضع العام للحياة الثقافية السائدة آنذ في كردستان والنهج للتبع لدى طلبة الدين في الدراسة ، ويورد بعض الاراء للختلفة التي دونها الكتاب حول حياة الشاعر ووفاته ولللكان الذي وورى فيه التراب . كما يناقش بعض التفصيلات التي اوردها كتاب آخرون دونوا سيرة الشاعر ويشير الى عدم استناد تلك التفصيلات على منقأ تاريخي .



وش سازنی له زمانی کوردیدا

نارۆق هومەر صدیق

[رۆن کردنهوه بێك له لایه ن نرخیتهری گوتارهوه :

له كاتی خۆی دا كه ئەم گوتاره مان بـلا هات ، له گه ئی ئەودا
نامه بێسكی بۆ خۆم هات له لایه ن خاوه ن گوتاره كه وه خوا هشتی ئی
كرد بۆ كه ههول بدهم گوتاره گی بۆ بلاو بكریته وه له گۆفاری كۆژ
وه یا له گۆفاری سکی تری كوردی دا . كه گوتاره گم خسته بهر چاوی
ئه ندامانی ئه نجهومه نی كۆژ بزیاریان دا بلا نر خاندنی هه ر به من
بدریته وه ... كه دیتم تی بینه كام درێزه ی كیفا گوتاره گم برده وه
به ر دهستی ئه نجهومه نی كۆژ : له پێشه وه ئه نجهومه ن بۆ ئه وه چه داوا
له تۆ سه ری گوتاره كه بكری كه له بهر تیشكی تی بینه كانی من ده سكار تی
گوتاره گی بكات له و جا بـۆی بلاو بكریته وه . به لام من پێش نیارم
كرد تۆ سه ر خۆی سه ر بێك یی بۆ به سندن كردنی به كێك له هۆ
رێبازان : یا گوتاره كه بخاته به ر رۆشنا ی ره خنه كانه وه و ده سكار تی
تیدا بكا به ئه ندازه ی راز تی بۆنی خۆی له ره خنه كان .. یاخود

گوتاره کې وهك خوی بې ده سكارتي بلاو بکړېته وه و له گڼل شوېشدا
 بې به بې و جې به جې رهځنه کان توامار بکړين . له م پېشنياره مډا
 ره چاوي نوم کرد که رنگه له هه نديک ويا زوری رهځنه کان من
 به هق چوېم وپژای نوم که نابې بيروباوه وې من به سر توسه ردا
 به پې . نه نجومه نهم پېشنياره لې سه لماندم و منيښ چوښيه تي
 هه لوستم يو څاوه ن گوتار نوسي تا دلخوازي خوی ده ربړې . له
 ورامدا وای به سند کرد ده ست له گوتاره کې نديريت ، رهځنه ش
 که هې له گڼلې دا بلاو بکړېته وه . نومې له م شپوه بلاو کرده وې
 گوتاره کدا دپته بهر چاوي خوښه ر ، که تا پستا له لابه ن ج
 گوفاريکوه پېزه وقي نه کراوه ، خواهشي څاوه نه کېه تي کوا به کجار
 ديلاکراتانه کوز له ويښ و له منيښي سه لماند ، هرك و زهجه تيکي
 به سر منيښدا شکايه وه له بلاو کرده وې گوتاره کدا و پتر له
 نوسيني گوتاريک خهريك و مانده وې کردم ، مزي گياي هاريکاري
 و ريزله به کتران بې که هه مو توسه ران و خوښه راني کورد ده بې
 بيکن به شپوازي رهفتار و کردار له م پېنج و دو روژه به به کوه
 وماندا .

نم چند دپزه ليره ش به دواوه دپت ده قې پېغه کې زخاندن و
 رهځنه گرته له گوتاره که له کوزې نه وې نه نجومه تي کوزدا
 له لايه ن زخښته روه خرابه بهر چاو . رهځنه کان راسته رخوا به دوا نم
 پېغه کېه دا ده هان له گڼلې شماره يو او روپه زه به گوتاره که که

مادهی ره‌خنه لئی گیراوی تیسدا تۆسراوه . لئیرهدا سەرله‌نویی ده‌بی شریته‌ی ره‌خنه‌کان هه‌لۆه‌شپینه‌وه و هه‌ر به‌که‌یان بجزئته‌ هه‌و جینگه‌به که ره‌خنه‌ی لئی گیراوه ، ئه‌گه‌ر وام نه‌کردبا سه‌رم له‌ خوینته‌ر ده‌هێواند . جگه‌ له‌ سه‌ر لئی شێواندن له‌ لایه‌نیکی تریسه‌وه سه‌ردی ره‌خنه‌کان که‌م ده‌بۆوه که‌ ئه‌وه‌ی لایه‌نی به‌ک نه‌کرته‌وه‌ی تسلی ژماره‌ی رۆبه‌ژه‌کانی گوتاره‌که‌به‌ له‌گه‌ل رۆبه‌ژه‌کانی گوڤاره‌که‌ که‌ به‌ر گوتاره‌که‌ ده‌که‌وتی : من که‌ گوتم له‌ لایه‌زه‌ی چۆاره‌ی گوتاره‌که‌ فلانه‌ شت تۆسراوه‌ چ رینگه‌ییکی ئاشکرام نه‌خسته‌ به‌ر هه‌نگاوی خوینته‌ر چونکه‌ له‌وانه‌به‌ لایه‌زه‌ جواری گوتاره‌که‌ به‌ر لایه‌زه‌ جواری سه‌د و په‌نجای گۆڤاره‌که‌ که‌وتی . هه‌ر خۆم ده‌هزانم ئه‌م دۆجار نۆسینه‌وه و دابه‌ش کردنه‌ی سەرله‌نویی چه‌ندی مانده‌و کردۆم .

ئه‌مه‌ پێشه‌که‌به‌ :

« بۆ ئه‌نجومه‌نی کۆۆی زانیاری کوردی به‌ریز »

« له‌سه‌ر خواهشتان به‌وردتی گوتاره‌که‌ی (کاک فاروق هه‌ر »
 « صدیق)م خوینده‌وه که‌ له‌سه‌ر به‌کار هێنایی دۆ پاشگری ئاخوتنی »
 « کوردتی نویسه‌وه : به‌کیکیان پاشگری (تی) ناوی واتا و »
 « ئه‌وی تریسیان (تی) نیسه‌ت . »

« من ئه‌مه‌ جاری دوه‌مه‌ گوتاره‌که‌ ده‌خوینسه‌وه . له‌ ئه‌نجای »
 « خوینده‌وه‌ی جاری به‌که‌مدا چه‌ند تی‌بینه‌کم هه‌بۆن له‌ باره‌ی ئه‌و »
 « ره‌خنه‌ی که‌ خاوه‌ن گوتار له‌ هه‌ندێی بیروباوه‌ژێ خۆی گرتبو ، »

« به نامه بۆم نارد و پيوست نابینم لیره دا جار یکی تر باسیان بکمه وه »
« به تاییه تی لهو ترسه ی نه وهك گومان بزوا بۆ نه وه که ده مه و پئی »
« بیره باوه زه کانی خۆمی به سه ردا به سه پینم چونکه به عاده ت بیرو زای »
« (پسپۆزه) به سه ر گوتاره کدا ده سه پئی . دباره که من خۆم »
« پسپۆزه که بم رهوا نابینم ئەم صغه نه ی پسپۆزیم بکمه هـ. زای به ک »
« خستی بیرو زای به کیتی تر که فزی هی من بیت . »

پهه که به کۆتای هات .

له مه پاش ره خنه کان ده ست پئی ده کن پئی به پئی جیگه ی خۆیان
له گوتاره کدا .

نرخینه ری کوتار

مه سمۆد مه مه د

۱- سوفیکسی ناوی ئەبستراکتی (*) (تی آ)

۲- سوفیکسی سیفەتی نیستی (تی آ)

(*) (ئەبستراکت) له وشە (ئەبستراکتۆی لاتیینییه وه وه رکیراوه سه بریلییه له بیرتک یخود مه فەرمینک به جودا له کسیتیکوه یخود له شتیکی دیری کراوه وه وه رکیراوه وه هەر له وشه به شهوه زاراوی (ناوی ئەبستراکتی) وه رکیراوه و به شتیه به کی گشتی له زۆر زمانه جیهانیه کاندایه کار دپت جا له بهر نه وه ئینمش هەر ئەم زاراوه به مان به کار هینا چونکه جیهانیتزه و راستره له زاراوی (اسم معنی) که تا ئینسا = بۆ ئەم مه به سه به کار هانوه .

[رهخنه :

ناونیشانی گوتاره که لیک به فره واته له ناوه روکی . رهنگ
 و ا باش بی بگوتری « ریبازبکی وشه سازی له زمانی کوردیدا » ویا
 هه رشتیبکی تری وه که ئەم که خاوهن گوتار بیسی رازتی بیت .

[رخینه

== ناوی ئەستراکتی : بهو وشه به دهوترپت که بریبیه له بیرپک باخود
 مهفومیک وه دهلالهت له خاسیهتی یا حالهتی باخود جوۆری کسپک یا
 شتیک باخود ناوی کارپک دهکات که نهده توانی بیترپت باخود دهستی
 لێ بدرپت یا بوئی بکرپت وه : جوانی ، باخوانی ، ئازایی .. هه
 به پێچهوانهی ناوهکاتی تر که دهلالهت له شتیک باخود کسپک دهکات که
 دهتوانی بیترپت یا دهستی لێ بدرپت یا بوئی بکرپت وه : جوان ،
 باخوان ، ئازا ، دار ، بهرد .. هه ههروهها ناوی ئەستراکتی
 مانایهکی گشتی ده بهخشیت بو نمۆنه که دهئین (باخوان) لهوانه به
 مه بهستان بهک باخهوات بیت ، بهلام (ماشهوانی) مانایهکی گشتی
 ده بهخشیت که بریبیه له ناوی کاری ههمز باخهوانیک نهک نهبا باخهوانیک .

[رهخنه :

شق کردنهوی واتای ئەستراکت لهم بهراوێزه دا درێزه هه به ،
 له وه دهچێ بو قوتایی سه دهتای خوێندنی زمان ناسی تو سراپی .
 بهلای متهوه مهوه بهسه بگوتری وشه که له فلائه سهراوه وه هاتوه و
 به پێسی بهروزی خاوهن گوتار له ئیسی مهعنا راسترو جیها بتره .
 هه ر له بارهی ئەم وشه بهوه دهی رهچاو بکرپت که دروست نه
 بگوتری (ناوی ئەستراکتی) چونکه جینگهی هینانه ناوی واتای نیسهتی نینا
 نابتهوه لهو روهوه که (Abstract) خوێ وشه بێکی وه صلیبه به واتای ==

وشه سازى به يارمەنى سوفيكس ، بەكئىكە له رۆنگەكانى وشه سازى له زمانى كوردتى و له هەمو زمانه ئيرانيه كانى تردا . له زمانى كوردتدا هەتائىستا كۆمه لىكى زۆر له وشەى جودا جودا به يارمەتى سوفيكس دروست كراوه و دروست دەكرێت . ئاشكرابه له زمانى كوردتدا وهك له هەمو زمانه ئيرانيه كانى تردا ، كۆمه لىكى بەكجار زۆر سوفيكس هەيه ، كه هەريه كئىكيان ته بىعه تىكى تايبه تى هەيه و رۆلئىكى تايبه تى له مەبدانى وشه سازيدا ده بينييت . هەروهه ها هەريه كئىك لهو سوفيكسانه ئەسلى خۆى هەيه و ماناى تايبه تى ده به خشييت ، كه بهمه له سوفيكسه كانى تر جودا ده كرىته وه ، واته ئەگەر بىتو دىراسه به كى مېژۆبەى ئەو سوفيكسانه بكرێت ، ده بينين كه هەر سوفيكسيك لهو سوفيكسانه سوفيكسيكى سەربه خۆيه و به دريوايه كات و پيوستى زبان هاتۆته كابه وه و كاتى خۆى وشه به كى سەربه خۆ بوه و مانايه كى تايبه تى به خشيوه ، بهلام به گوپرهى كۆژانى

= (مەسەوتى) . به رابنسه ره كەشى كه (Material) ه ئەويش وه سلفيه به واتاى (مادى) . راستى زاراوه كه (ناوى ئەستراكت) ه . كه لىك وشەى تر وهك ئەمه يان به سەر زىن و خامەى تۆسەرانى كورددا باشكرى نىبەتى پيوه دەتۆسى و چ جىشى نيه وهك كه دەلێن (هەريستۆكراتى ، ديمۆكراتى ، بىژكراتى ..) . ئەم به كار هيتانه هەره بيه ناك كوردتى . له كوردتى دا دەهين بلێين (پارتى ديمۆكرات ، پياوى ئەريستۆكرات ..) . كه بلێين (ديمۆكراتى) واناكەى ده پئسه (Democratic) ، به پيش ده ستۆرى وشه سازى له كوردتى دا .

[نرختنەر]

زمان و بهر و پيش چوني به پيى كات و پيوستى ژيان گوزايش به
 سر همدا هاتوه و هو روژهى جاران له زماندا ده بينى ، پاش هو
 گوزانه نهماوه و روژليكى ترى له زماندا بينوه كه هو پيش هو به بوه
 به سوفيكس و چوته بالى جوړه ها وشهى جياواز جياواز و هو
 مهنايهى كاتى خوځى وهك وشه به كى سر به خوځ به خفيو پيى داوه به و
 وشانهى كه چوته پاليان . ههروه ها گوزانى زمان و بهر و پيش
 چوني به پيى بهر و پيش چوني ژبانى لاده ميزاد ، بوه به هوځى هو به
 كه هه نديك له و سوفيكسانه ج له روځى مهناوه و ج له روځى فوژمه وه
 گوزايبان به سردا بيت .

بو هو به ميژوى هر سوفيكسيك و هسلنى و هو روژهى
 كه له مهيدانى وشه سازى له زمانى كورديدا ده بينيت بزايين ،
 پيوستان به دپراسه به كى زانستى و ميژوى هو سوفيكسه هه به به لام
 نهك تنها له زمانى كورديدا ، به لكو به شيوه به كى گشتى له زمانه
 ئيراييكانى تريشدا . له گهلى هو هه دا كه له هه زماييك له زمانه
 ئيراييكان كومه ليك سوفيكس هه به كه تا به تيه تنها به زمانه وه و
 مولكى هو زمانه به و له زمانه ئيراييكانى تر دا نيه ، به لام له
 هه مو زمانه ئيراييكاندا كومه ليك سوفيكس هه به كه تيكوا
 مولكى هو زمانه هه مو يان ، واته له هه مو زمانه ئيراييكاندا
 هاو به شن و بهك هه سلان هه به و به شيوه به كى گشتى له هه مو ياندا
 بهك مهنا ده به خشن و بهك روژ له مهيدانى وشه سازيدا ده بينى .

زمانه‌وانانى كورد هه‌تا ئیستا تا راده‌به‌كى باش و سه‌رگه‌وتقو و سه‌رگه‌وتقو له گه‌ل كاره زمانه‌وانیكی تریاندا ، له سوفیکسه‌كانى زمانى كوردتى كۆلیونه‌توه و باسیان كرده به تابه‌تى مامۆستایان (سه‌مید سدقى كابان ، تۆفیق وه‌ه‌بى ، نوری عه‌لى ئەمین) هه‌روه‌ها له به‌كیتی سوڤیت له لایه‌ن مامۆستایان (پروڤیسۆر كوردۆئیڤ و پروڤیسۆر باكایڤ و گریبی ئەبویسی و سه‌میرنۆفا) وه‌ باسی سوفیکسه‌كانى زمانى كوردتى كراوه و لییان كۆلراوه‌توه .

به‌ گه‌تتى ئەو زمانه‌وانانه‌ی كه تا ئیستا باسی سوفیکسیان له زمانى كوردتیدا كرده ، هه‌م‌قیا تیکرا باسه‌كانیان له باسیكى میژویتی ئەو سوفیکسه‌نوه‌ دۆر بوه ، ئەگه‌رچى زانایانى كوردی به‌كیتی سوڤیت لهم مه‌یدانه‌دا گه‌لئى هه‌نگاوى كه‌وره‌یان ناوه ، به‌لام ئەمانه‌ی به‌ شیوه‌به‌كى گه‌تتى نه‌هاتون دیراسه‌به‌كى میژویتی قۆلى سوفیکسه‌كانى زمانى كوردتى وه‌ك دیراسه‌به‌كى سه‌ربه‌خۆ بگه‌ن .

لهم قسه‌یه‌مان به‌ هیچ جۆرێك ئەوه ناگه‌یه‌ئیت كه‌ گوايه زمانه‌وانانى كورد تا ئیستا له دیراسه‌ كرده‌نى سوفیکسه‌كاندا سه‌رگه‌وتقوین ، به‌لكو به‌ بێچه‌وانه‌وه زمانه‌وانانى كورد به‌پێى توانای خۆیان به‌ تابه‌تى زمانه‌وانانى به‌كیتی سوڤیت گه‌وره‌ترین هه‌ول و نه‌ه‌لایان لهم مه‌یدانه‌دا داوه و به‌ شیوه‌به‌كى زانستیه‌نه‌ سوفیکسه‌كانى زمانى كوردتى كۆلیونه‌توه ، ته‌نها ئەوه هه‌به‌ كه‌ هه‌م‌قیا به‌

تیکزایی نہاتون بہ شیوہ بہ کی سرہ بخو باسی ہر سوفیکسٹک و
 دیراسہ بہ کی میژویتی ہو سوفیکسہ بکن و لہ گل زمانہ گیرانیہ کون و
 تازہ کاندہ بہ اوردی بکن و ہو رو لہی ہر سوفیکسٹک لہ مہدانی
 و شہ سارتی لہ زمانی کوردیتدا دہ بیستی بہ تہ واتی روئی بسکہ نہ وہ و
 لاشکرای بکن .

دیراسہ نہ کردنی میژویتی سوفیکسہ کانی زمانی کوردتی ، وای لہ
 زمانہ وانہ کاناہ کوردہ کہ ہندی جار (لہ گل ہو پوچی ریژماندا
 بویان) لہ باس کردنی سوفیکسہ کانی زمانی کوردیتدا بکہ ونہ ہلہ وہ ،
 بہ تابیہ تی لہ جودا کردنہ وہی سوفیکسٹک لہ سوفیکسٹکی تر ، یا خود
 لہ شی کردنہ وہی مانا و تہیعتی تابیہ تی ہر سوفیکسٹک لہ
 سوفیکسانہ و نہ دوزینہ وہ و ساغ نہ کردنہ وہی ٹسلی سوفیکسہ کان و
 تیکل کردنی سوفیکسٹک لہ گل سوفیکسٹکی تر دا . بو غمقونہ وہ
 تیکل کردنی سوفیکسی ناوی تہ ستراکتی (تی ا) لہ گل سوفیکسی
 سیفتی نیسی (تی ا) دا .

ٹیمہ ہم کارہ ماندا ہول ددہ پن کہ دیراسہ بہ کی میژویتی ہو
 دؤ سوفیکسہ ، واتہ سوفیکسی ناوی تہ ستراکتی (تی) لہ گل
 سوفیکسی سیفتی نیسی (تی) بہ شیوہ بہ کی زانستی و قوتل و
 میژویتی لہ زمانی کوردیتدا بکن و بہ اوردی لہ گل زمانہ
 گیرانیہ کون و تازہ کاندہ بکن .

لہیک چونی فوری (شکل) ہم دؤ سوفیکسہ وای لہ زور بہی

زمانه وانان کردوه که به شیوه به کی گشتی به یهک سوفیکسیان له قه لَم بدن ، واته سوفیکسی (تی) که له زمانی کوردیتدا ناوی له بستراکتی دروست دهکات و سوفیکسی (تی) که سیفته تی نیسقی دروست دهکات وهک بهک سوفیکس پیشانیان داوه ، به بقی له وهی که ههول بدن بۆ جودا کردنه وهیان له به کتری و به دۆ سوفیکسی سر به خۆیان بۆمیرن ، که له راستیتدا وهک له له نجای مَم دیراسه به ماندا بۆمان دهرده که ویت دۆ سوفیکسی جیاواز و سر به خۆن .

بۆ نمونه مامۆستا سهید کابان له باسی (قسیمک له ادوات حرغان معانی) دا دیتنه سر حهرفی ی و ده لیت ئەم حهرفه بۆ نیسه ته^(۱) وه چهند نمونه بهک دینیتنه وه وهک : (به خدادی ، کهرکوکی ، ههولیری) ، هه له هه مان کاتدا وای پیشان ده دات که دیسانه وه به یارمه تی هه مان حهرفی (ی) ئەم مه سده رانه دروست کراون (جوانی ، بیری ، ژیری)^(۲).

مامۆستا تۆفیی وه هبی له به شی (ناوی دروستکراو له ناو)^(۳) دا باسی له داتی (ی) دهکات که به یارمه تی له وه ئه داته ناوی دروستکراو

(۱) سهید سدی کابان ، مختصر صرف ونحوی کوردی ، جزء (۱) ، به خدا ، ۱۹۲۸ ، ل : ۶

(۲) سهید سدی کابان ، مختصر صرف ونحوی کوردی ، جزء (۱) ، به خدا ، ۱۹۲۸ ، ل : ۶۶

(۳) توفیق وه هبی ، دهستوری زمانی کوردی ، جیزی به کم ، به خدا . ۱۹۳۹ ، ل : ۵۴

له ناو دروست ده کریت وه هه ندی نمتونهی هیناونهوه له وانه :

$$\begin{aligned} \text{کور} + \text{ی} &= \text{کوری} , & \text{کچ} + \text{ی} &= \text{کچی} \\ \text{زن} + \text{ی} &= \text{زنی} \end{aligned}$$

باشان له باسی (سیفهنی چۆنی دروست کراو) (1) دا باسی ئەداتی (ی) دهکات و به یه کتیک له و ئەداتانهی که سیفهنی چۆنی دروست دهکات داده تی .

همهش هه ندیک له و نمتانه به که هیناویتیوه :

زستان + ی = زستانی گه کرکوک + ی = گه کرکوک
 قوه + ی = قوهی کراچی + ی = کراچی
 لیزه دا بۆمان ئاشکرا ده بیته که مامۆستا توفیق وه بهی له هه ردۆ شۆینه کدا ، واته له باسی ناوی دروستکراو له ناو و له باسی سیفهنی چۆنی دروست کراو دا ، نه وهی دهست نیشان نه کردوه که ئایا له هه ردۆ شۆینه کدا نه و ئەداتی (ی) بهی که ناوی دروست کراو دروست دهکات و ئەداتی (ی) بهی که سیفهنی چۆنی دروست دهکات ، هه ره مان ئەداته یاخود دۆ ئەداتی جیاوازن ؟

مامۆستا (نوری هه لی ئەمین) بهی هه ره به هه مان ریگه دا روپه شتوه ، به بی نه وهی جیاوازی ئیوان نه و دۆ سوفیکسه ده ربغات و وه که دۆ سوفیکسی سه ره به خۆ لییان بدۆیت ، ته نانه ت کاتیک که

(1) توفیق وه بهی ، ده ستووری زمانی کوردی ، جیزی به کم ، به غدا ،

نمونه هیئاووتهوه بۆ ئهو وشانهی که بهیارمهتی سوفیکسی (ی) دروست کراون ، نمونهی ناوی ئه‌بستراکتی و سیفتهی نیسی پیکهوه هیئاووتهوه^(۵) وهک :

بهزتی ، گه‌رمی ، مزگه‌رتی ، شاره‌زورتی ، ئازایی ، کلایی

ئیره‌دا ده‌گه‌ینه ئهو ئه‌نجامه‌ی که به‌لای مامۆستا (نوری هه‌ل له‌مین) هوه وایه ئهو سوفیکسی (ی) به‌ی که چۆته سه‌ر وشه‌ی : به‌رز ، گه‌رم ، مزگه‌ر ، ئازا هه‌ره‌مان سوفیکسه که چۆته سه‌ر وشه‌ی : شاره‌زۆر ، کلۆیه .

هه‌روه‌ها مامۆستا مه‌سه‌وۆده‌مه‌د کاتێک که باسی به‌کار هێنایی هه‌رفی (ی) له‌ زمانی کوردیدا ده‌کات^(۶) وهک دۆ سوفیکسی جیاواز په‌نجه‌ی بۆ راکێشان و ناوی بر دۆن ، به‌لام به‌ بێ ئه‌وه‌ی جیاوازی ئیوانیان ده‌ربه‌غات .

هه‌واته وهک بۆمان ده‌رگه‌وت زمانه‌وانانی کوردی عێراق تێکرا بایه خێکی ئه‌وتۆیان به‌ باس و دیراسه‌ی میژۆرتی سوفیکسه‌کانی زمانی کوردی نه‌داوه ، به‌لکه‌ له‌ گه‌لکاره‌ زمانه‌وانیه‌کانی تریاندا و به‌شێوه‌یه‌کی زۆر کورت له‌ سوفیکسه‌کان دۆاون .

(۵) نوری هه‌ل له‌مین ، کرتی کالێنیکێتر له‌ رێزمانی کوردی ، به‌خدا ، ۱۹۵۸ ، باشکری زماره (۳۷)

(۶) مه‌سه‌ود هه‌مه‌د ، کۆفاری کۆژی زانیاری کورد ، به‌رگی به‌کەم - ۴شی به‌کەم ، به‌خدا ، ۱۹۷۳ ، ل : ۷۲

ئامۆزگار یێکم هه‌یه له رۆی ره‌وانی و جوانی نه‌هه‌یره‌وه .
 رسته‌ی (زمانه‌وانانی کوردی عیراق تیکرا باه‌خێکی ئه‌وتۆیان به‌باس و
 دیراسه‌ی میژۆبی سوڤییکسه‌کانی زمانه‌ی کوردی نه‌داوه) ئه‌و واتایه
 ناگه‌یه‌تی که ئه‌سه‌ر مه‌به‌ستیه‌تی و ده‌به‌وێتی بۆ (هه‌یج به‌کێک له
 زمانه‌وانانی کوردی عیراق . .) چونکه وشه‌ی (تیکرا) ئه‌رده‌دا
 له‌گه‌ڵ (نه‌ی) ناگه‌نجیه‌ت بۆ ئه‌و مه‌به‌سه . رسته‌ی گوتاره‌که وا
 راده‌گه‌یه‌تی که (زمانه‌وانانی کوردی عیراق به‌تیکرای باه‌خیان نه‌داوه
 به‌و باسه‌ به‌لکو هه‌ر به‌گه‌یان سه‌ربه‌خۆ باه‌خیان پێ داوه) . وشه‌ی
 (تیکرا) وشه‌پێکی (ایجابی) به‌باخ نه‌دانی (سلبی) به . به‌نمونه
 که گوت (هه‌میشه) ده‌پێ رسته‌ی دوا‌ی ئه‌و (ایجابی) یێت ئه‌گه‌ینا
 واتا که‌ی ئه‌و نا‌پێ که له‌ خودی وشه‌که‌دا هه‌یه : (هه‌میشه خۆشم
 ناویێت) واته (ناوناوه خۆشم ده‌ویێت) نه‌ک (هه‌رگه‌ز خۆشم ناویێت) .
 گۆلی نه‌دان به‌م راستیه‌ هه‌له‌یه ، له‌ هه‌ر که‌سه‌که‌وه یێت .

[زه‌خینه‌ر]

زمانه‌وانانی به‌کێتی سوڤییتی ئه‌و ئه‌ستا دیراسه‌یه‌کی میژۆبی ئه‌م
 فۆ سوڤیکسه‌یان نه‌کردوه . بۆ نهمونه‌ پرۆڤیسۆر باکایف له‌ باسی
 چۆلیتی ناوی دروست کراو و سه‌یفه‌تی دروست کراو (٧) باسی

(٧) ج. خ. باکایف ، زمانه‌ی کوردی به‌کێتی سوڤیت ، مۆسکۆ ، ١٩٧٢ ،

ل : ٢٤٤ ، ٢٤٥

سوفیکسی (تی ؟) کردوه که ده بیټ به هژی دروست کردنی ناوی
 نه بسترکتی و سیفتهی نیسبتی له زمانی کوردیتدا، به بی ټوهی ټوه
 روڼ بکاتوه که ټایا له ههردو حاله ته کدا هه هه مان سوفیکسی
 (تی ؟) به ؟ یان دو سوفیکسی سه به خوڼ و ټه سلیان جیا به و هه به به که
 به ټه ټا روټی ټایه تی خوڼی له مهیدانی وشه سازتی له زمانی
 کوردیتدا ده بیټیت ؟

پروفیسور (کوردوئیف) یه سوفیکسی (تی ا) که ناوی
 نه بسترکتی دروست ده کات و سوفیکسی (تی ا) که سیفتهی نیسبتی
 له زمانی کوردیتدا دروست ده کات له به کتر جیا نه کردو ټوه^(۸) ،
 ههروهه پیشانیی نه داوه که ټوه سوفیکسی (تی ؟) بهی ناوی
 نه بسترکتی دروست ده کات و ټوه سوفیکسی (تی ا) بهی سیفتهی
 نیسبتی دروست ده کات له راستیدا دو سوفیکسی جیاواز و سه به خوڼ
 باخود دو سوفیکسن که ټه ټا فلورمه کایان له به که ده چیت ؟

ههروهه ماموستایان کرمی ټه یوتی و سه میرټوفا له کتبی
 (دبالیکتی موکرتی) دا کاتیک که باسی چو ټیتی دروست کردنی ناو و
 سیفته ده کن^(۹) دینه سه ټوه به شهی وشه سازتی که به یارمه تی

(۸) ک. ک. کوردوئیف ، کراماتیکی زمانی کوردی ، موکسو - لنینگراد ،

۱۹۵۷ ، ل. ۲۹۷

(۹) ټیوی و سه میرټوفا ، دبالیکتی موکرتی ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ ، ل.

۲۹ ، ۴۰

سوفیکس پیک دههئیریت وه وایان پیشان داوه که به یارمەنی سوفیکسی (قی؟) ناوی ئەبستراکتی دروست دهکړیت وه ههروهها به یارمەنی سوفیوسی (قی؟) سیفەنی نیستی دروست دهکړیت . وا دیاره به رای ئەم مامۆستایانە هەر بەک سوفیکسی (قی) هەبە ، ئەگینا دەبوایە ئەگەر به شیوه‌یه‌کی درێژی نەبوایە به شیوه‌یه‌کی کورت ئەوه‌یان دەهت نیشان بکردایە که ئەو سوفیکسی (قی؟) بهی که ناوتی ئەبستراکتی دروست دهکات هەمان سوفیکسی (قی؟) نییه که سیفەتی نیستی دروست دهکات .

[ره‌خنه :

تۆسەر لەم نەمايشه‌ی ده‌رخستنی جودا نەکردنەوه‌ی ئەسلی دۆ باشگری (قی) نیسەت و (قی) مەهنا له لایەن تۆسەرانێ کوردەوه چەند جارێان بەک قەسه دەلێتەوه . وا دەزانم تۆسەر دەتوانی ، پێویستیی بۆ له سەری ، به ناوی زمانه‌وانه‌کاندا بیته‌ خواری و به‌کجارتی ره‌خنه له هه‌موان بگری و یاخود ئەگەر پێویستی تەبیر و جوانی تۆسین داخوازی کرد ناوه‌کان بکاته بەک دۆ لیسته و لێیان بیته‌وه به رایه‌کانیان‌وه . ئەگەر ئەمە‌ی کردبا دەتوانی وێژیکی درێژ له لایه‌ژەکان کورت بکاته‌وه بۆ ئەوه هیچ زیانی‌ک به ناوه‌ڕۆکی تۆسینه‌کی بگات .

ئەو ره‌خنه‌یه‌ی له منیشی گرتوه که گۆیا من باسی ئەم دۆ باشگرم کردوه بۆ ئەوه جیاوازی - جوداوازی راسته - ئیوانیان

دېرېځم هر به قسمې ځوې روت ده کړېته وه چونکه مو له پېښه وه
 ده لې « وهك دؤ سلافېكسى جياواز په نجهې بؤ راكېشاون ». بافتړ
 نه وه بؤ بلې له باسه كې دا بؤ بنجې ميؤوې سلافېكسه كان نه چوه نه ك
 جوداوازي ئيونيانې دهر نه خستوه چونكه هم قسمه وا راده كې به ئې
 من لم جوداوازيه نه كې يفتوم كه چى به باسه كدا بېسته خواره وه
 ده يني هر گېز په كېكيان تېك كې به وى تر نه كراوه ، ج پيويستېي نه بؤ
 لهو گوتاردا (به كار هېنانې « دى » ...) بكهومه سه ر دهر هېنانې بنجې
 هم تر په كېك لهو نه سر ازانې تپيدا باس كراون .

لېرېدا ره خنه يېكې بچو كېشم ه به دهر باره ي شيوازي نوسين :
 له چه ند دېزېكدا سې جاران وشه ي (ههروه ها) به كار هاتوه . ئيمه
 كه به دېر اسه ي زمانه وه خهريك ده بين ده بې جوان و راست بدو يين .
 [رځينه ر]

بم جوړه بؤ مان ئاشكرايه كه تا ئيستا به شيوه به كې گشته
 دېر اسه ي ميؤويته سوفي كسه كانې زمانې كوردې و به شيوه به كې تا بيه ئې
 سوفي كسى (قى) كه ناوې نه بستر اكتې دروست ده كات و سوفي كسى
 (قى) كه سيفته ئې نسبتې دروست ده كات نه كراوه ، كه ده توانين هم
 دؤ سوفي كسه ي كه تا ئيستا دېر اسه به كې ميؤويان نه كراوه به
 به ره مدار ترين سوفي كسيان له زمانې كوردېدا دا بنين به تا بيه ئې
 سوفي كسى (قى ؟) كه ناوې نه بستر اكتې دروست ده كات و ههروه ها
 به به راورد كړدى هم دؤ سوفي كسه له گ كې سوفي كسه كانې ترې زمانې

کوردیتدا بۆمان ساغ ده بیتهوه که ئهم دۆ سوفیکسه به تایبهتی سوفیکسی (قی؟) که ناوی ئه بستاکتی دروست دهکات گه وره ترین رۆل له مهیدانی وشه سازی له زمانی کوردیتدا ده بین و به بهردموای ده چنه سه ر جۆره ها وشه ی جیاواز جیاواز و به مه دهن به هۆی ده ول مه مند سکردنی زمانی کوردتی .

بۆ ساغ کردنه وه ی ئه سلێ سوفیکسی (قی؟) ی ناوی ئه بستاکتی و سوفیکسی (قی؟) ی سیفه تی نیستی و جیا کردنه وه یان له به کتری و ده رخستی رۆلی هه ردۆکیان له مهیدانی وشه سازی له زمانی کوردیتدا ، ئیمه له م کاره ماندا هه ول دده بن که دراسه به کی میۆوی هه ردۆ سوفیکسه که بکین ، بۆ ئه وه ی بمان گه به ئیت به و مه به سه تی که ده مانه و ئیت ، واته ساغ کردنه وه و لیکۆلینه وه ی میۆوی هه ردۆ سوفیکسه که . بۆ ئهم کاره باهترین رینگه به لای ئیمه وه ئه وه به که ته ماشای کۆنترین نوسراو که به زمانی کوردتی نوسراویت و تا ئیستا مایته وه بکین ، به لām وه که له هه مۆمان ئاشکرا به هتا ئیستا نوسراویک که زۆر له کۆنه وه به زمانی کوردتی نوسراویت و تا ئیستا مایته وه نییه .

مه به سه مان ئه وه به که بۆ نمونه هه یج ده ستنۆسیک یاخود پارچه نوسراویک که به زمانی کوردتی نوسراویت و میۆوی ئه وه ده ستنۆسه یاخود ئه وه پارچه نوسراوه بۆ پێش له دایک بۆن بگه ژینه وه ، یاخود به شیوه به کی تر که ۲۰۰۰ یاخود ۲۵۰۰ ساڵ له مه و پێش نوسراویت

له بهر دهستاندا نییه . هۆی نه بۆنی نهو تۆسراوانه و ئایا بۆن و فهوتاون؟ یان جۆره ها برسیاری تر له م باره به وه ئیمه لیره دا ناتوانین وه لامیان بده بنه وه ، به لکت هه لئان ده گرین بۆ کاتیکی تر ، چونکه ئیمه باسه که مان تنها بۆ سوفیکسی (تی ۱) ی ناوی نه بسترکتی و سوفیکسی (تی ۱) سینقی نیسی تهرخان کردوه .

بهم جۆره وای به باش ده زانین که سه ره تای دیراسه میژوییه که مان ده رباره ی نه م دۆ سوفیکسه له زمانی فارستی ناوه لاسته وه^(*) یاخود (په هله وتی) به وه ده ست پئی بکین ، چونکه زمانی فارستی ناوه ژاست له سالی (۶۵۱ - ۲۲۴) ی پیش له دایک بۆندا زمانی تۆسین و نه ده بی حکومه تی ساساتی بوه و نزیکه ی (۱۰۰۰) سال قسه ی پئی کراوه^(۱۰) ، ههروه ها له بهر نه وه ی که زمانی فارستی ناوه ژاست په کیکه له و زمانانه ی سه ر به کۆمه لی زمانه گیرانیسکانه و تا ئیستا زۆر تۆسراوی کۆن^(**) که میژویان بۆ پیش

(*) زمانی فارسی ناوه ژاست زمانی په هله ویشی پۆ ده کورت پت ، به لام له بهر نه وه ی زاراوه ی فارسی ناوه ژاست له زاراوه ی په هله وتی زیاتر به کار دیت و جیهاتیتره ، ئیمهش هه ر زاراوه ی فارسی ناوه ژاست به کار دینین .
(۱۰) فیراسیرکینه فناره سه تهر کۆتفا ، زمانی فارستی ناوه ژاست ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل . ۷

(**) له هه لیکێ تر دا به درپزی باسی هه ندێ به شی کراماتیکی زمانی فارسی ناوه ژاست ده کین ، له گه ل نه وه شدا باسی نهو تۆسراوانه ی که بهم زمانه تۆسراوه .

له دایك بقرن و دواى له دایك بقرن ده گه ژیتنه وه بهم زمانه ، واته به زمانى فارسى ناوه ژاست تراسراوه ته وه و ماوه نه وه له باشاندا له نیاوان زمانى كوردتى و زمانى فارسى ناوه ژاستدا له بهر نه وهى كه ههردوكیان دژ زمانى سهه به بهك خێزانن خزمایه تیه كى ژۆر نيزيك ههیه . له بهر هم هۆایانه بازانین له زمانى فارسى ناوه ژاستدا ناوى نه بستراكته و سینه قى نيسه قى چۆن و به یارمه قى چ سوفیكسكك دروست ده كران .

جا له بهر نه وهى سوفیكسى (قى ١) ی ناوى نه بستراكته چ له رۆى به ره همدار بیه وه و چ له رۆى ئه وه رۆله گه وره بهى كه له مه بدهانى وشه سازتى له زمانى كوردتدا ده بینه ئیت زیاتره له سوفیكسى (قى ١) كه سینه قى نيسه قى دروست ده كات ، له پێشه وه باسى چۆلێتى دروست كردنى ناوى نه بستراكته له زمانى فارسى ناوه ژاستدا ده كین ، باشان باسى چۆلێتى دروست كردنى سینه قى نيسه قى .

دروست كردنى ناوى نه بستراكته

له زمانى فارسى ناوه ژاستدا

له زمانى فارسى ناوه ژاستدا ناوى نه بستراكته به یارمه قى سوفیكسى (ئیه ih) و سوفیكسى [ئاد «ئاذ»] دروست كراوه له بهر نه وهى له زمانى فارسى ناوه ژاستدا زوره بهى هه ره زۆرى ناوه نه بستراكته كان به یارمه قى سوفیكسى (ئیه) پێك هاتون و ژماره به كى به جگاره كه ميهى له و ناوانه به یارمه قى سوفیكسى [ئاد «ئاذ»] پێك هاتون ، ئیمه ئیستا له م كاره ماندا واز له سوفیكسى

[ٲاد «ٲاذ»] دىښن بؤ كاتىكى تر بؤ ٲه وهى وهك باسپىكى سه ربه خو
 لىى بدوږين و دىښه سه ر چوږيى دروست كردنى ناوى ٲه بسترآكتى
 به پارمه تى سوفىكى (ٲه) .

پروڤيسور (زالبهن) باسى چوږيى دروست كردنى ناوى
 ٲه بسترآكتى دهكات^(١١) له زمانى فارسى ناوه ژاستدا كه چوږن به پارمه تى
 سوفىكى (ٲه) دروست كراون ، هه روه ها چهنه نمقونه به كيشى
 هيتاوه ته وه له وانه :

<u>ناو</u>	<u>سوفىكى</u>	<u>ناوى ٲه بسترآكتى</u>	<u>به كوردى</u>
راست +	ٲه <	راست ٲه	راستى
شاد +	ٲه <	شاد ٲه	شادى
داشتار +	ٲه <	داشتار ٲه	به جى هيتانف (ٲاډيه ، اجراء ، قيام بـ)

[ره خنه :

ٲه سوفىكه ده بى (ٲه) بى نهك (ٲه) چو نكه كه له

Grundriss Der Iranischen Philologie Erster Band, (١١)
 C. Salemann, Mittelpersisch, Strassburg, 1895 - 1901,
 S. 280.

به شپكه له فيلؤلوجى ٲيرانى (بهركى په كم) ، س. زالبهن ، فارسى
 ناوه ژاست ، ستراسبورگ ، ١٩٨٥ - ١٩٠١ ، ل. ٢٨٠ (به ٲه مانى)

کۆتايى وشه دهرده گوپت ج دهنگى (ئ - هه مزه ي عه ره بى) له ناودا نيه . زياد کردنى هه مزه له سه ره تاي دهنگه قاوله کاني (ى ، و) ههروه ها (ه - فه تمهى عه ره بى) هه له ي به گه ليک قوسه رى کورد کردوه که ده نوسن دهنگى (ئى ، ئى ، ئى ، ئى ، ئى ، ئى) مه به سيفيان (ئى ، ي ، و ، و ، و ، و) به . له لئاوتندا به ناچارى ده بى دهنگىک بخرپته پيش قاوله کانه وه بۆ درکانديان به لام له قوسيندا پيش خستى هه مزه هه له ي روته ، زۆر جار انيس ميشفكى خوينه ر ده خليسکيئى وواى تى ده گه به تى که قاوله که سه ره به رى (ئۆ ، ئى ، ئى) به نهک (و ، ئى ، ه) . له وتوويزۆدا وا بوه به ته واوتى ئەم هه له به مانسوى کردۆم .

هه ر به و پيشه ش سوفيسكى (ئاد ، ئاد) ده بى بکريته وه (اد ، اذ) . له هه ر شوپينيكي گوتاره که دا ئەم هه مزه به مان بيته پيش به ر ئەم ره خنه به ده که وپى .

[نرخينه ر]

پروفيسۆر (رهسته ر گوپتا) (*) به شيوه به كى زۆر درپۆتر له پروفيسۆر (زاليمه ن) باسى چۆلپتى دروست کردنى ناوى ئەبستراكتى له زمانى فارسى ناوه ژاستدا به يارمه تى سوڤيكس (ئيه ih) ده کات (۱۷) .

(*) پروفيسۆر (فيژه سرکيه قئا رهسته ر گوپتا) له ئەبستۆنى زانسى زمان له مۆسکۆ سه رۆكى به شى زمانه ئيرانيکانه .

(۱۲) فيژه سرکيه قئا رهسته ر گوپتا ، زمانى فارسى ناوه ژاست ، مۆسکۆ ،

۱۹۶۶ ، ل . ۲۷

پروفیسور ره ستر گویتا زور به باشی بزمان دهرده خات که سوفیکسی (ئیه) له زمانسی فارسی ناومزاستدا سوفیکسیکی زور به ره مه مدار بوه و چلته سر ژماره به کی زور له وشه ی جیاواز جیاواز بۆ نمونه چلته سر (ناو ، جیناو ، سیفیت ... هتد) وه ناوی ئه بسترکتی لقی دروست کردون ، ههروهها چلن چلته سر وشه ی ئاسان هه بهر چه هه نش چلته سر وشه ی بارگران وه که له نمونه ی خواره ودا بزمان دهرده گویت (*) :

آ) سوفیکسی (ئیه il) چلته سر ناو و ناوی ئه بسترکتی لقی دروست کردوه وه که :

ناو	سوفیکس	ناوی ئه بسترکتی	به کوردی
1- دوست + ئیه	<	دوستیه	دۆستی (**)
2- پانخفاه + ئیه	<	پانخفاهیه	بادشاهی

ب) ده چلته سر سیفیت و ناوی ئه بسترکتی لقی دروست ده کات :

سیفیت	سوفیکس	ناوی ئه بسترکتی	به کوردی
1- تاریک + ئیه	<	تاریکیه	تاریکی

(*) له بهر ئه وه ی که نمونه کان زمانی فارستیمان له لاتیبه وه وه رگروه ، به ئیلاهی کوردی نویسومه ته وه .

(**) دۆستی : له کرمانجی سه رۆدا به کار دهن ، به لام له کرمانجی خوارۆدا زیانر (دۆستانه یی) به کار دهن .

۲- هت + ئيه < هتیه بهدی
هت = بهد

پ) ده چینه سر کسی سییهی تاکی فیعلی (هستن) له
حاله نی ئیمتیادی و نه فیدا و ناوی ئه بسترکتی دروست
ده کات :

به کوردی

- ۱- هست + ئیه < هستیه ژيان ، وجود ، کيان ، بۆن
- ۲- نېست + ئیه < نېستیه وجودنه بۆن ، نه بۆن

هست : ره گي رابوردوی فیعلی (هستن) ه بۆ کسی سییهی تاك
نېست : « « « « (نېستن) ه « « « «

] ره خنه :

ناوی ئه بسترکت که له (هستن ، نېستن) دروست ده کړیت
ناشئ بگوتری داژشته که له کسی سییهی تاگوه دیت : لادانی
(ن) ی جاوک له هه مۆ فیعله کانی تی نه به ژ رواله نی کسی سییهی تاك
ئیک دینیت ، به لّام ئه و ریژه بهی دواي لادانی (ن) که به پیدا ده بیت
بۆ ته رکبې فیمله که ده گ زینتوه نه ک کسی سییهی تاك چونکه ئه گه
وابا واتای ریژه که بۆ ته نها ئه و که سه ده بۆ وه ک که بلین (نوستۆ)
له (نوست) هوه ئیک هانوه که هه ر بۆ کسی سییهی تاك نه ک له
فیعلی (نوستن) هوه ئه وسا نابی بلیم (من نوستۆم ، تۆ نوستۆبت ،

بێمه نوستۆین ... چونکه من و تۆ ئه و (نوستۆ) وه نین که کسی سێیه مه ، من و تۆ ئه و (نوستۆ) وه ین که له فیعلی (نوستن) وه وه ره گیراوه . سه یری ، له فیعلی تێیه ژ چونکه راناوی کهسی سێیه ی تاک هه به رپۆه ی ناوی به رکار (اسم مفعول) دوا ی لابر دنی راناوه که وه رده گیریت وه ک وشه ی (تۆ سراو) که له تۆ سه ینه وه وه ره گیراوه ئه گه ر له (تۆ سه ی) که سه ی سێیه ی تاک بقیابه ده بقو بگوتری (تۆ سه ی راو) . وشه ی (نیه تی) ش ئه گه ر له فیعلی که سه ی سێیه ی تاکه وه با و اتاکه ی ده بوه (مطلق) ی نه بقو ی که سه ی سێیه ی تاک .

دیاره زیادتیك بێته سه ر (چاوك - فعل) هه مویان له روالته ی که سه ی سێیه ی تاک زیاد ده کړین ئه گه ر فیعله که تقی نه په ژ بێت . به نقرنه ، چاوكی (گه ژان) که نیشانه ی مصدریه تی ئی قرنا ده بێته «گه ژا» که به روالته ی بۆ که سه ی سێیه ی تاکه . کانتیک و یستمان له م فمله وه رپۆه ی وه صف وه ره گرین ده لێین (گه ژایه وه - فلانه که سه ی ییاو پکی گه ژایه وه به) . لێره دا ناشی بگوتری ئه م (گه ژایه وه) سه ر له فیعلی که سه ی سێیه ی تاکه وه وه ره گیراوه نه ک له ماده ی فیعله که وه چونکه ئه گه ر و با نه ده بقو بلێم (من گه ژایه وه م ، تۆ گه ژایه وه یت) .

(هستی و نیستی) ش له كوردییدا ده بێته (هه بقو ی ، و نه بقو ی ، وه یاخود هه بقو ی و نه بقو ی) نه ک (ژبان ، بقو ی ، وجود نه بقو ی ...) وه ک له گوتاره کدا تۆ سراوه . دیسانه وه (هستن) رابردو به ، دیاریشه

(نیستن) وشه ییکی سر به خۆ نیه به لکو ئەداتی نھی چۆنه سر
 (هستن) و وشه گهی دروست سکروه هه رچهند گۆزایێک به سر
 تالبه کدا هاتوه وهک که (نائومید) ده بیته (نومید). به خۆزایی
 نیه (هستن، نیستن) قبول ده کۆن بینه ئەبستراکت به لام ئیره جیی
 درێژهی باسه گهی تیدا نابێتهوه.

[رۆخێنەر]

ت) ده چێته سر ئهو وشه بارگرا ناهی که له دۆ وشه پێک هاتۆن :

<u>وشه</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>ناوی ئەبستراکتی</u>	<u>به کوردی</u>
چهشم ئه رشك + ئیه	<	چهشم ئه رشكێه	حهسۆدی

چهشم : چاو

ئه رشك : ههسود

ج) ده چێته سر وشه ی بارگران که له (ناو + سیفەت) پێک هاتۆن
 وهک :

<u>وشه</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>ناوی ئەبستراکتی</u>	<u>به کوردی</u>
ئهت کامهك + ئیه		ئهت کامهكێه	ههزه به خراپه کردن

قهسد خراپسی

کامهك : ئارهزۆ ، ئاوات

[رهخنه :

وشه ی (چهشم ئه رشك) وهک وشه ی (ئهت کامهك) له ناو و

سيفت پټك هاتوه هر هينده يان فخرقه له تركيبي به كمدا وشه
 (چشم)، كه ناوه، پيش كوتوه و (نرشك - حسرد)، كه
 سيفته، پاش كوتوه به پيچه وانى تركيبي دوهم (فت - بهد)
 سيفته پيش كوتوه (كامهك) يش ناوه دوا كوتوه . له كوردى
 ئيستا كه شدا كه ده كوتړي (ميشك وشك) سيفته كه دوا كه وتوه
 به لام له (وشكه منته) دا سيفته كه پيش كوتوه .

لهمش بترازي ، ناشى بگوتړي (چشم نرشك) دؤ وشه به
 به لام (فت كامهك) ناو و سيفته چونكه دپاره سيفته يش هر وشه به .
 [رځپنر]

بهم جوړه ده بينن كه سوفيكسى (بم) له زمانى فارستى
 ناو ماستدا ده چيته سر وماره به كى زور له وشه ي جياواز جياواز و
 ده يان كات به ناوى نه بستر اکتى .

پاش موهى كه باسى چوئيى دروست كړدى
 ناوى نه بستر اکتان له زمانى فارستى ناو ماستدا كړد ،
 دپينه سر باس كړدى چوئيى دروست كړدى ناوى نه بستر اکتى له
 به كى له زمانه ئيرانيه تازه كاندا . ئيمه ليره دا زمانى فارستى تازه
 هله د بؤيرين ، جابزين له زمانى فارستى تازه دا ناوى نه بستر اکتى
 چوژن دروست ده كړيت .

چۆنچىنى دروست كىردى ناوى ئەبىستراكتى
 لە زمانى فارستى تازەدا

پروڤىسور (فۆن پاول) واى پىشان دەدات كە گوايە ئەو سوفيكىسى (تى) بەى لە زمانى فارستى تازەدا ناوى ئەبىستراكتى دروست دەكات بە ئەسلى دەچىنەووە سەر سوفيكىسى (ئىيە) كە لە زمانى فارستى ناوہژاستدا ناوى ئەبىستراكتى دروست دەكرد (۱۳). پاشان چەند نەمۆنە بەكى ناوى ئەبىستراكتى كە بە يارمەتى سوفيكىسى (تى ؟) كە بە فارستى تازە پىيى دەوترىت (باى مەسەرتى) ھىناوہتەووە و بەكسەر بەراوردى لە گەلى زمانى فارستى ناوہژاستدا كىردوہ بۆ نەمۆنە :

زمانى فارستى تازە^(*) زمانى فارستى ناوہژاست

وشە	سوفيكىس	ناوى ئەبىستراكتى	ناوى ئەبىستراكتى
پاتخشاھ	تى	پاتخشاھى	پاتخشاھپەھ
تيك	تى	تيكتى	نيقەھكتەھ

(۱۳) بەشيكە لە فيلۆلۆجى ئىترانچى (بەركى بەكەم)، پاول ھۆرن ، زمانى تازەى نۆسىنى فارستى ، ستراسبورگ ، ۱۸۹۵-۱۹۰۱ ، ل . ۱۸۰

(*) وەك لە تىبىينىكى پىشۆدا كۆتەمات لەبەر ئەوہى نەمۆنى ناوہ ئەبىستراكتىكانى زمانى فارستى ناوہژاست وە ھەروەھا زمانى فارستى تازەشمان ھەر لە لائىنبىيەووە وەرگرتوہ ، بە ئىبلای كوردى وەك چۆل لە لائىنبىيەكدايە نۆستىرمانەتەوہ .

زینده گتی (*)	زینده گتی	زینده گتی
چگونه گتی (**)	چگونه گتی	چگونه گتی
زینده گتی	زینده گتی	زینده گتی

ههروهه هه ندای نمونه تری ناوی نه بسترکتی له زمانی فارسی تازهدا هیناوه تهوه که به یارمهتی سوفیکسی (تی) دروست کراون وهک : نالنده کی (نازار) ، خیره گتی (نازای) . . هند

پروفسور (پیسیکۆف) یس نهو سوفیکسی (تی) بهی که له زمانی فارسی تازهدا ناوی نه بسترکتی دروست دهکات به نهسل دههاتهوه سر سوفیکسی (ئی) (۱۴) که وهکو زانیان له زمانی فارسی ناوه ژاستدا نه سوفیکه وانه (ئی) ناوی نه بسترکتی دروست دهکرد .

(*) له زمانی فارسی تازهدا نهگه وشه بهک کوتابی به حهرفی دهنگداری (ه) هات که به فارسی پیتی دهوترت های غیر مهلفوزه ، نهوا حهرفی (ه) دهچینه نیوان حهرفی (ه) و سوفیکسی (تی) .

(**) نکتی : چاکتی ، زینده کی : زیان ، چگونه گتی : چۆنه تی [زینده کی : به واتای زیندوهتی دیت . له کوردیدا وشه (زیان) بهرانهبر (زیستن) ی فارسیبه که ههردویان فیلمن . زینده کی و زیندوه تیش ناوی نه بسترکتی .

[ترخینهر]

(۱۴) ل. س. پیسیکۆف ، دیراساتی وشه سازی له زمانی فارسیدا ، مۆسکۆ ،

۱۹۷۳ ، ل. ۱۸۴

وشه	سوفیکس	ناوی ئەبستراکتی	به کوردتی
زەرد	تی	زەردتی	زەردتی
تەنھا	تی	تەنھایتی	تەنھایتی ، تەنھایتی
ئەقەبوتادە	تی	ئەقەبوتادەکتی	دواگەوتوتی
سەردرگوم	تی	سەردرگومتی	شپرزەیتی
ئەز کورە	تی	ئەز کورە دررفتەکتی	تۆزەیتی (ئانفەمال ، حەذە)
گوشبەزەنک	تی	گوشبەزەنکەتی	چاوەژواتی
هەقەجانەب	تی	هەقەجانەبەتی	سەق لای ئەو
سەربەزیر	تی	سەربەزیرتی	شەرمەتی

[رەخنە :

ئەم سوفیکسە (تی) کە بۆ داژشتنی ناوی ئەبستراکتی بێت بە زۆرتی و لە بنەڕەتدا دەچیتە دواي «صفە» تەووە . نۆخۆنەکانی کە تۆسەر هیناوەتیبەووە لەم لیستانەدا چ وشەیی سادەبێ و چ وشەیی لێکەراو - ئەو دەلێتی بارگراو - هەمویان وشەیی وصفین . مەن لە گوتاری (بەکار هینانی «ی» لە ریزمانی کوردتی) ئەم لایەنە و گەلێک لایەنی تری چۆرەکانی داژشتنی ناوی ئەبستراکتی رۆژ کردۆتەووە کە ئەگەر بە تەواوتی و بێ کە لە بەرێش نەبێ ئەو نەدی تێدا بە بێتە هۆی جودا کردنەووەی داژشتنی ناوی ئەبستراکت لە صفە و لە وشەیی وەك بەرد ، کورد ، خزم و ... هتاد . لەو گوتارەدا باس کراوە

رېژوي (پانې ، پانې - رېشي ، رېشايې - ترشي ، ترشايې) ، پوچي
 دو جوره و هر نه بستر اکتيفن .. نه وښم گونوه که کونايې وشه
 (تي) ، پو ، رېژوي تايه تي په بيدا ده پي پو دروست کوندي نه بستر اکت
 له وشه که وهک (سپي ، سپيه تي - برسي ، برسپيه تي) . باسپيم
 کدوه چوار جوره پاشگري نه بستر اکت هه به له کور دتي دا و هر
 په کښ پو مه بسپيکه (تي ، اي ، ه تي ، ايه تي) . تو سه ر نه مانه ي
 خو پند دونه وه ، له گوتاره کښي دا ناوي گوتاره کښي من دپني . وا
 ده زام پيوست پو ئيشاره پو هه مويان بکا ، که پيشيان راز تي نه پي
 هه له که يان بدوز پته وه .

نه مرز وه يا سوفيسکي (تي) ناتواني واتاي نه بستر اکت له
 فهيري (وصف) و رېژه و ناوي نه و تو که وصفي تيدا پي په بيدا
 بکا . وشي ليکدراوي (زاره راش) که ده شق بکريپته (زاره راش تي)
 پويه به چونکه وصفه هه رچه ند بارگرايشه - به تعبيری تو سه ري
 وتار . نه م سوفيسکه نه گه ر نازايه با وشي (که نده ميه) که ناوي مه ليکه
 بکانه نه بستر اکت له حالیکدا وشي (که ندسم) که وصفه و اسم
 فاعلي ليکدراوه ده شق به پيي ده ستور بيپته (که ندسمي - وهک
 دارتاش که ده بيپته دارتاشي) . که نده ميه که ناوي مه له و وصف نيه
 هه رگيز سوفيسکي (تي) قبول ناکات .

به سرخ گرن دهرده که ویت پيوه ندي نيوان مرؤف به زور تي ،
 نه گه ر نه ليپ هه ميشه کات ، له رپي (ايه تي) وه ده بيپته نه بستر اکت

وهك (خزمايه تى ، دوستانيه تى ، دوغمنايه تى ، خوشكايه تى ، بقرايه تى ،
 مردايه تى .. به دوا گه وانيشدا كوردايه تى ، عه ره بايه تى ، توركايه تى و
 هه مق ناوى ئه بسترآت له ناوى ميلله تانه وه وهر گيراييت) . وشه
 (دوست و دوغمن) كه ده شق بینه (دوستى ، دوغمنى) له بهر لايه نى
 وصفيته كه به كه تيبان-دايه ، ئه وساش واناي (المدواة) مى مطلق
 ده گه به نى ، كه ويسترا (هداوه) مى تيبوان دو كس باس بكرى باشتر و
 راستتر ئه وه به بگوتري (دوغمنايه تى بارام و دانا - وه با دوستايه تى
 تيبوانيان) . وشه مى (باوكه تى ، دايكه تى) كه (باوكايه تى ، دايكايه تى) نين
 بويه به ، له وشه كاندا دهنگى (ا) هه به (باوك ، دايك) له حالى وه هادا
 به مادمه (ا) مى سوفيكسى (ايه تى) ده سولمى كه ئه مه قاعيده ييك له
 كوردى دا . كه هات و كوتايى وشه (ا) بق ئير به ناچار تى ده نى
 يه كيك له دو (ا) كه تى بچيت وهك (برا + ايه تى = برايه تى) .
 ئه مانه له گوتاره كى (به كاره تيانى دى) دارون كراونه .

باسى دروست كردنى ناوى ئه بسترآكت گه ليك له وهى زيارت
 به بهر وه به كه له م گوتاره دا و به هوى ناكه سوفيكسى (تى) وه
 توسراوه ، بقى گومان له زخاندن و رهخنه ئى گرتندا جيى نابيته وه .

ليسته مى نمونه كانى لاپه زه مى دوايى له لزوم زيارتن . خوڤنهرى
 گوڤارى كۆز خوڤنهرى سه ره تايى نين پيوستيان به ليسته مى دريؤ
 هه بپت .

[زخڤنهر]

پاش ئهوهی که زایتمان ناوی ئه بستراکتھی له زمانی فارسی تازهدا به یارمهتی سوفیکسی (تی) دروست ده کریت ، بۆ ئهوهی لیکولینهوه که مان زیاتر به سۆد بیت ، دپینه سهر باسی چۆنیتی دروست کردنی سیفهتی نیستی له زمانی فارسی ناوهآاستدا و پاشان له زمانی فارسی تازهدا و له دواي ئهوه دپینه سهر باسی چۆنیتی دروست کردنی ناوی ئه بستراکتھی و سیفهتی نیستی له زمانی کوردیتدا ، ئهوی پاش ئهوهی ههرستی زمانه که واته ، زمانی فارسی ناوهآاست و زمانی فارسی تازه و زمانی کوردیتی لهم باره بهوه بهراورد ده کهین .

چۆنیتی دروست کردنی سیفهتی نیستی
له زمانی فارسی ناوهآاستدا

له زمانی فارسی ناوهآاستدا سیفهتی نیستی به یارمهتی سوفیکسی (ئیک ik) (*) دروست ده کریت . پروفیسۆر (زالیمان) ئه سلی ئه م سوفیکسه ده با ئهوه سهر سوفیکسیکی ئیراتی کۆت (یا که yake) (15) . له دواي ئهوه چه ند ئه مۆنه که سیفهتی نیستی هیناوه تهوه که له زمانی فارسی ناوهآاستدا به یارمهتی سوفیکسی (ئیک ik) دروست کراون وه ئه مهش هه ندیکه له و ئه مۆنه :

(*) سوفیکسی (ئیک ik) له ههری بای ده نکدار و ههری (ک) پیکه مانوه .

(15) به شیک له فیلۆلۆجی ئیراتی (ههرگی به که م) ، س زالیمان ، فارسی ناوهآاست ، ستراسبورگ ، 1890 - 1901 ، ل . 279

وشه	سوفيكس	سيفه تي نيسي	به كوردتي
ئەوار	ئيك	ئەوار تيك	درەنگ
فرپون	ئيك	فرپون تيك	قيل باز
تۆفان	ئيك	تۆفان تيك	به توانا
بيش	ئيك	بيش تيك	ئەو كەسە ياخود ئەو شتەى دەكوپتە پيشەو
پارس	ئيك	پارستيك	فارسى

هەروەها پرۆفیسۆر (رەستەرگويغا) ش باسى سوفيكسى (ئيك) دەكات كە چۆن لە زمانى فارسى ناووەزاستدا سيفه تي نيسي دوست دەكات وە هەندىك تەقەسى هينناوئەو وە لەوانە :

وشه	سوفيكس	سيفه تي نيسي	به كوردتي
نام	ئيك	نام تيك	بەناوبانگ
ئەفزون	ئيك	ئەفزون تيك	شتىك كە بە شيوە يەكى زۆر ياخود فراوان
دانشن	ئيك	دانشن تيك	هەبىت ئەو شتەى كە دەزارى ياخود پيوستە زانوت

[رەخنە :

لێرەشدا باشگرى (ئيك) هەلەبە و دەبى بئەسرى (ئيك) با

له خوښندنه وهه وها كورتنه وشدا بگوتړې (ئيك) به هژى نه وه وه كه
 بزوين له سره تاي وشه وه نه دپت و نه تلفظى پتى ده كړت . له
 صيفه نيسبه تدا چونكه به دوا وشدا دپت هيناي همزه بيسكى
 زهق له لاره بژ سره تاي پاشگره كه كارپسكى نابه جيته وهك نه
 چه ترمى له رژوى بق هور و باران هه لى ده بت .

نمونه كاني روڼ كړنه وهى مه به ستپه له پيوست درپوژون :
 نه وه خه لقمه كړفار ده خوښنه وه وها مل دده نه باسى وشه سازى
 به يه كه دو نمونه داين دهن نه وهى دپته بهر چاو له م كوتاره دا
 نه مه به كه به شى هره زورى ليستهى نمونه كان له پيوست درپوژون .
 [رځپنهر

ئيجا ديته سر نه وهى بزايين سيفه تى نيسى له زمانى فارسى
 تازه دا چوڼ پيك دپت .

چولايى دروست كړدى سيفه تى

نيسى له زمانى فارسى تازه دا

له زمانى فارسى تازه دا سوفيكسى (تى ؟) كه پيى ده لئين
 (باى نيسبت) ده جيته سر جوړه ها وشه و ده يان كات به سيفه تى نيسبى .
 يروفيسور (فون پاول) ده لئيت كه هم باى نيسبته نه سله كى له
 سوفيكسى (ئيك ik) وه هاتوه كه له زمانى فارسى ناوه واستدا
 سيفه تى نيسى دروست ده كړد^(۱۶) . باشان چند نمونه به كى سيفه تى

(۱۶) به شيك له فېلواژمى نيرانتى (هرگى به كم) ، هاول هورن ، زمانى =

نیستی له زمانی فارسی تازهدا هیئاوه ته وه و په کسر به راوردی کردوه
له گه له زمانی فارسی ناوه ژاستدا له و نقرانه :

زمانی فارسی ناوه ژاست			زمانی فارسی تازه		
سینه تی نیسی	سوفیکس	وشه	سینه تی نیسی	سوفیکس	وشه
دینیک	ئیک	دین	دینتی	تی	دین
کارنیک	ئیک	کار	کارتی	تی	کار
ئیران شه نرنیک	ئیک	ئیران شه تر	ئیران شه هر تی	تی	ئیران شه هر تی

هروه ها هم نقرانه ی تریبی له زمانی فارسی تازهدا هیئاوه ته وه :
کاشی ، کوفتی ، بهنگالتی ، مازنده هر تی .

پروفیسور (پیتسیکوف) بی سوفیکسی (تی ا) یا خود یای
نیست له زمانی فارسی تازهدا به نه سل ده بانه وه سهر سوفیکسی
(ئیک ik) (۱۷) ، وه له سهر ئه و رایه شه که گرایه هر تی (تی ، ک)
له وشه ی (تارنیک ، نوزدیک) پاشماوه ی سوفیکسی (ئیک ik) ،
وانه سوفیکسی (ئیک ik) هه تا ئیستا له و وشه به دا خوی پاراستوه و
بوه به به شیک لییان . له پاش ئه وه پیتسیکوف سوفیکسی (تی) به
سوفیکسیکی زور به ره مدار داده ئیت له زمانی فارسی تازهدا که

== نازدی نویسی فارسی ، سترابورگ ، ۱۸۹۵-۱۹۰۱ ، ل. ۱۷۹
(۱۷) ل. س. پیتسیکوف ، دیرسانی وشه سازی له زمانی فارسینا ، مۆسکۆ ،
۱۹۷۳ ، ل. ۱۸۳

دهچیته سره کۆمه لیکى به جگار زۆر له وشهى جیاواز و سیفه نى
نیسییان لى دروست ده کات ئه مهش هه ندیکه له و نموانه ی که
پرۆفیسۆر بیسیکۆف هیناوی بیته وه :

<u>وشه</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>سیفه تى نیسبى</u>	<u>به کوردى</u>
کتاب	تى	که تابه	کتیبه
خه جاله ت	«	خه جاله تى	شهرمن
سۆرمه	«	سۆرمه بى	شینیکى تیر
نۆقره	«	نۆقره بى	زیوتى
جه نك	«	جه نكى	جهنگى
هنر	«	هنرى	هونه رتى
بهك نه فهر	«	بهك نه فهرتى	بهك نه فهرتى (بهك كه ستى)
چهارسه دفره ق	«	چهارسه دفره قى	چهارسه دلا به زه بى
پهنج تۆن	«	پهنج تۆنى	پینج تهنى
شیرازى	«	شیرازى	شیرازى

[رهخنه :

به لای منه وه ده تواترا به کورتى بگوترا با جوداوازتى ئیوان
فارسی تازه و ناوه ژاست ئه وه به له فارسی تازه دا دهنگه کى (ك) له
سوفیکسه که سواوه . ئه م بهك دۆ کونه بهش هه ر ده خرابه وه کۆتایى
سهره باسى پيشتر له که لى نهختیک گۆزى سهره باسه که تاكو هه ردۆ

لاباسه كان بگريڻتوه ، چي هه شجر له راي پروڤيسٽوره كان - سه
دياره يه ك رايان هه به - به كورتي باس ده كرا . ليسته ده وشه يه كهي
پروڤيسٽور (پئيسيكوڤ) يه ، جگه له دريڙي زياد ، له تحصيل
حاصلتڪ پتر نيه .

هو وشه ي (تاريك ، زديك) تا ٽيستا هه سه له كايان كه (تار ،
زرد) ه هه له كاردايه ، بهو پٽيه دياره باشگره كهي (ٽك) نه به به
به هٽيڪ ليڙان هه گهر مه بهس له (بهش) هه به يي كه نه شق له وشه كه
جودا پٽتوه . خو هه گهر مه بهس هه به يي بلٽين باشگره كه ماوه له م هو
وشه به دا ، خو هه وه مان گوتوه و لٽي بوننه توه وش .

له كوردتي وشه ي تر هه به له م باهه ته ، به كٽيكيان وشه ي (به ليڪ -
له هه ندي جي ڇيڱه پٽي ده لٽين هه لوڪ) كه له (پهل) وه رگيراهه .
پهل بهو داره باريكه ده لٽين سه ره كهي به مائيل بڙاڻي ، به ليڪي ه
هه ره هه داره به سه ره كهي پهل كراهه و له (په ليڪاڻي) دا به (ده سپه ل -
ده ست پهل - ده ست په ليڪ) به ره وه ميهلاني ياره به كه لٽي ده دن .
(ده سپه ل) هه ويش دياره له (به ليڪ) وه رگيراهه وه (دهس كه لا)
له (كه لا) وه رگيراهه .

تق بينه كٽي تري ه ديڻه سه ر ليسته كان له وه دا كه هه متو يان له
ديراهي زاناي غه يري فارس وه وه رگيراون . وا ده زانم زمان زاناي
فارس له هي بيگانه پتر خه ريكي فارسي بون و به ره ميه شيان زوره .
ديتي هه به ره مانه به كجار (نهك به جگار كه توه ري گوتار و

گه لیک له نۆسه رانی تری سلیمانی به کاری دینن (بیوسته بۆ به کیکه بیهویت له فارسی شاره زابیت . له گه ل نه مه شدا ده بی هه و عوزره له نۆسه ری گوتار به ملینم که خویندنه که ی رۆسییه و له رۆسیایه ، هینده هه به نابی مرؤف زیهنی خۆی له چارچیوهی کتیبی خویندنی ره می دا گیرۆده بکات ، هینانه وهی نۆقه ی رۆن کردنه وهی مه به سیه ی هه و هر که زه جه ته یه که نۆسه ره هه مۆ جارن تئیدا هانا بیاته بهر مامۆستای دهر وهی زمانه که .

[رخیهر]

پاشی هوهی که زابیمان چۆن ناوی هه بسترکتی و سیفه ی نیستی له زمانى فارسی ناوه ژاست و فارسی تازه دا چۆن دروست ده کړیت ، بستا دین له گه ل چۆنیته دروست کردنی ناوی هه بسترکتی و سیفه ی نیستی له زمانى کوردیدا بهر اوورد ده که ی .

وهک ئاشکرایه زمانى کوردی به کیکه له زمانه ئیرانیکان و سه ره به خیزانی زمانه هندو ئه وروپیکانه ، له گه ل هوه دا که هر زمانیک له زمانه ئیرانیکان خاوه ی گراماتیکی تابه تی خۆیه تی که به وه جیا ده کړینه وه له زمانه ئیرانیکانی تر و ده بکات به زمانیکى سه ره خۆ ، به لام له تیوان هه مۆ زمانه ئیرانیکاندا له رۆی گراماتیکه وه چاچ له رۆی مرفه لۆژیا ، یا فۆنه تیکه وه ، یا سینتیکه وه ، یا وشه سازیه وه لیک چۆن و نزیکیه کی ته واو هه به ، هه مه ش له بهر هوه به به کم هه م زمانه به ره ی به ک خیزان و نه سلئ هه ره کیکیان

دهگه ژيټنه وه بسو يهك زمان ، ههر له بهر همه ده بينين په پوه ندي و
خزما به تيه كي ته او له نيوان هم زماناندا هه تا ئيستا هه به .

يو نغونه نه گهر سه يري وشه سازتي له زمانه ئيرائيگاندا بگدين ،
ده بينين به گشتي له هه مو هم زماناندا يه كيك له ريگه گاني
وشه سازتي به يارمهي سوفيكسه . نه گهر بيتو سر نجيك له و
سوفيكسايه كي له زماناندا هه به بدين ، بزمان دهرده كه وپت كه
به شيكي زور له و سوفيكسايه له ناو هم زماناندا هاو به شن ،
واته له هه مو زمانه ئيرائيگاندا به كار دين ، به لام له بهر نه وه كي
ههر زمانيك له زمانانده وهك وتمان سر به خون و خاوه كي گرامايكي
تايه تي خويانن ، ده بينين ههر زمانيك خاوه كي كومه ليك سوفيكسه
كه ته نها تايه تيه به و زمانه وه ، واته له زمانه ئيرائيگاني تر دا نيه .
هه روه ها جاري وا هه به له گه ل نه ودا كه هه ندي سوفيكس وهك
وتمان هاو به شن له زماناندا ، به لام له روي فورمه كانيانوه يا خود
نه و رولهي كه له مه يداني وشه سازيدا ده ي بيتن جياوازن ، يان نه گهر
ته ماشاي سوفيكسيك له و سوفيكسايه كي كه هاو به شن له نيوان
زمانه ئيرائيگاندا بگدين ، بزمان دهرده كه وپت كه له زمانيك ياندا
زور به ره مداره و ده چيټه سر كومه ليكي زور له وشه و به
به رده واهي و به بي وه ستان رولي تايه تي خوي له مه يداني وشه سازيدا
ده چيټيټ ، كه چي له وانه به ههر نه و سوفيكسه له زمانيك ترياندا له
كاتيكي دباري كراودا له مه يداني وشه سازيدا روليكي

په جگړه زوړى بېنېټیت ، بهلام بهره بهره له مهیدانى وشه سازیدو
 روډله‌کى کز پوه یان هر به ته واوتی روډلى نماوه و سوفیکسى تر
 جېنگى گرتوتهوه .

[رهنه :

چى له باره لېهك چوتى وشه سازتى زمانه ئیرانيه كانهوه لیره دا
 باس كراوه معلوماتىكى باوه و زوربهى خوینهران دوى زان ،
 هره وهاش خزمابه تى نيوان نم خيزانه و خيزانى هیندو نه وروپايه كان
 (وشه‌ى نه وروپايه كان كه توسر به كارى دېنيت تركيبى عهريه بيه
 وهك وشه كاني نمرىكى و نه فرىقى و ناسيه وتى كه كورديه كه يان
 نه ميريكي و نه فرىقاي و ناسياني به) . سه ره زاي نه مه ، رواه تى
 توسينه كه وا راده كه يه تى كه هم سوفيكسانه تايه تى زمانه ئیرانيه كان
 وهيا هیندو نه وروپايه كان ، كه چى له زمانىكى وهك عهريه دا سوفيكسى
 نيسبت هبه و له همان كاتدا دهنگى (تى) به وهك زمانه ئیرانيه كان ،
 هر نه وهندهى فرقه كه له عهريه دا (ى) كه كوشراوه بهلام وا
 ده تى كوشينه كوش ده زوا و ته نها (تى) ده ميئېته وه :

صوتى جمالک عنا انسا بشر

من التراب و هذا الحسن روحانى

جگه له شير له وه قه خدا (تى) كه كوشينى له سر هه لده ستى
 وهك (انت بغدادى - هذا البساط كاشانى ...) .

توسر وشه (هاوبهش) به واتاى (مفترك) به كار دېنيت كه

له راستیدا واناگی (شریک) ه ، له مندا شوین پیی توسه رانی نری
 کوردی ه لگرتۆ نهوه که له پیی نهودا سه هتزان کردوه له به کار
 هتانی وشه که .

[نرخیته]

لهو سوفیکسهی که له هه مۆ زمانه ئیرایێکاندا هاوبهشن
 سوفیکسی (قی ا ی) ناوی ئه بسترکتی و سوفیکسی (قی ا ی)
 سیفهتی نیسیبه . وه ک زانیان ناوی ئه بسترکتی له زمانی
 فارسی ناوه ژاستدا به یارمهتی سوفیکسی (ئیه ih) دروست
 ده کرا ، ههروهه له زمانی فارسی تازهدا به یارمهتی سوفیکسی (قی ا ی)
 که به فارسی پیی دهوتریت یای مهسدهرتی دروست ده کرا ، باش نهوه
 زانیان که ئیرانناسهکان نهو سوفیکسی (قی به ی) که له فارسی تازهدا
 یای مهسدهرتی پیی دهوتریت به نه سلی بردهوه سهر سوفیکسی ئیرانی
 کۆن (ئیه ih) که وه کۆ بینیان له زمانی فارسی ناوه ژاستدا نه
 سوفیکسی (ئیه) ه ناوی ئه بسترکتی دروست ده کرد . بۆ نهوه ی
 بزاین که سوفیکسی (قی ا ی) له زمانی کوردیدا که ده بیت به هۆی
 دروست کردنی ناوی ئه بسترکتی ئه سله گی له کۆپوه هاتوه و نهو
 گۆزانهی که تا ئیستا به سه ریدا هاتوه چین ؟ دیین چه ند نمونه ی کی
 ناوی ئه بسترکتی له زمانی فارسی ناوه ژاستدا که به یارمهتی سوفیکسی
 (ئیه) ییک هاتۆن له رۆی مهنا و فۆرمه وه له گه لێ زمانی فارسی
 تازه و زمانی سکوردیدا بهر اوارد ده کین ، باشان به تهها چه ند

نمونه يې كې ناولي نه بستر اكنه له زماني فارسي تازه دا كه به پارمه تي
سوفيكسي (تي ا) دروست كراون به راورد ده كه ين له گه ل زماني
كوردېدا يو نه وې بزايين جياوازي و له به ك چون له روي فورم و
مهناوه له نيو اينا ندا هه به ياخورد نه ؟

فارسي ناوه ژاست	فارسي تازه	كوردې
راستېه	راستي	راستي
شاديېه	شادي	شادي
تاريكيېه	تاريكي	تاريكي
فهتيېه	بهدي	بهدي
دوستيېه	دوستي	دوستي
باتشاهيېه	بادشاهي	بادشاهي

همه شې چې نند نمونه يې كې نري ناولي نه بستر اكنيېه له زماني فارسي
تازه و زماني كوردېدا :

فارسي تازه (*)

وښه	سوفيكس	ناولې نه بستر اكنه
زرد	تي	زردې

(*) هم نمونه ناولي فارسي تازه مان له كتيې فارسيېوه وه رگرتوه ، له بهر نه وې
هر ٩٥ ټيلاپه نوښمانه وې ، به لام يو ناوه نه بستر اكنيكي ناولي فارسي
تازه سوفيكسه كمال به ټيلاي كوردې نوښپوه نه وېش يو نه وې كه
خوپنه ري به رټيز بزانيټ كه نه وې ياي مهسده ريېه ، يايه كي دهننگاره
چ له فارسي تازه داو چ له كوردېدا .

دشمق	«	دشمق
دلسوزق	«	دلسوز
بی مارتق	«	بی مار
باغباتق	«	باغبان
پزیشکق	«	پزشک
دلخوشق	«	دلخوش
دزدق	«	دزد
دولتمندق	«	دولتمند

سکور دق

<u>ناوی تهبستراکتق</u>	<u>سوفیکسی</u>	<u>وشه</u>
زهر دق	تی	زهر د
دوشمنق (دوشمنایه تق)	«	دوشمن
دلسوزق	«	دلسوز
بی مارتق	«	بی مار
باخه واتق	«	باخه وان
پزیشکق	«	پزشک
دلخوشق	«	دلخوش
دزق	«	دز
دهوله مندق	«	دهوله مند

سهرنج داښكى ورد له ناوه ئه بستر اکتیكافى ههر سقى زمانه كه ،
 ده مان گه به ښته شو راستیبهى كه له رووى مهناوه له ههر سقى
 زمانه كه دا ، به شیوه به كى گشتى به ك مهنا ده به خشن . بو سه لماندنى
 راكه همان چند ناوړكى ئه بستر اکتى له ههر سقى زمانه كه دا
 هه لده بوړېرېن و به راوردیان ده كه ین ، تا بزاین له رووى مهنا و
 ښك هانتیانوه جیاوازیان هه به یاخود نه ۴۰ .

[رهخته :

له م چند لاپه زه بهى دواښى دا لیسته كان درپزه یان له حد به دهر
 بو ، كاكلى بیرواوه زه كانیبه گه لیک زوتر له درپزه كیفانى لیسته كان و
 شى كرده وه یان خوځان به دهسته وه داوه . هه مان درپزه كیفان له
 لاپه زه كانى لیره به دواوه ش دپته بهر هه ست .

من له راپورته كى خوځدا كه بو ئه نجومه نى كۆږم نوسى بو
 له باره ى ئه م گوتاره وه دهرم بزى بو كه ئه گهر خاوه نى گوتار رازتى
 ښى چاره سر كړدى ئه م درپزه به كارېكلى ئاسانه چونكه له ښوان
 فرمانبهرانى كۆږدا خوځنده وار و روښنېرى ئه وتو هه به بتوانى به
 دللى خاوه ن گوتار پوخته ښكى وه هاى شو لاپه زانه بتوسى تو سقا لیک
 له ماده ى گوتاره كه به فیزو نهدات . به داخوه ئه م ښښنیا به له خوځوه
 وه ك به فرى بهر هه تاو چۆوه له ئاكى هاتنه وه ى وه راى خاوه ن
 گوتار بهو جۆره ى له سهره تاى ښښه كى دا رو ن كرا به وه .

هه ست ده كه م به وه كه سهر له بهرى گوتاره كه له ورد ښوان و

شی کردنه‌وی به زیاده‌وی و لیسته‌هائی نَمَواندا ، وهك مامۆستای
 قوتابخانه‌ی بی‌سه‌وادان ، ئه‌و به‌زی ئیجتیمالی نابه‌له‌دی خوینه‌رانی
 کوردی ره‌چاو کردزه و له‌به‌ر تیشکی ئه‌و ئیجتیماله‌دا به‌ زمانای ساوايان
 له‌گه‌ لیاندا ده‌دویت . خۆماندۆ سکرده‌که جیی سپاس ، به‌لام
 خوینه‌رانی کوردی هینده پیرۆستیان نه‌ماوه به‌ حینجه‌ی کردنه‌وی
 باه‌تی وهك هی ئه‌م گوته‌ره - ده‌لێم حینجه‌ی کردنه‌وه نالێم دوانی
 عاده‌تی - .

رَخِینه‌ر

جاری له‌ رۆی مه‌عناوه بۆ نَمَونه‌ وشه‌ی (راستی) له‌ فارسی
 ناوه‌ژاستدا ، (راستی) له‌ فارسی تازه‌دا ، (راستی) له‌ کوردیدا ،
 له‌ هه‌رسێ زمانه‌که‌دا یه‌ك مه‌عنا ده‌به‌خشن ، هه‌روه‌ها به‌ نیسه‌ت
 وشه‌ی (شادی) له‌ فارسی ناوه‌ژاستدا ، (شادی) له‌ فارسی تازه‌دا ،
 (شادی) له‌ کوردیدا یه‌ك مه‌عنا له‌ هه‌رسێ زمانه‌که‌دا ده‌به‌خشن ،
 هه‌روه‌ها وشه‌ی (پادشاهی) له‌ فارسی ناوه‌ژاستدا ، (پادشاهی)
 له‌ فارسی تازه‌دا ، (پادشاهی) له‌ کوردیدا ، له‌ هه‌رسێ زمانه‌که‌ یه‌ك
 مه‌عنا ده‌به‌خشن . به‌م جۆره هه‌ر نَمَونه‌یه‌کی تر هه‌له‌بۆ پیرین له‌ فارسی
 ناوه‌ژاستدا و له‌گه‌ له‌ فارسی تازه‌ و کوردیدا به‌رارددی بکه‌بن
 ده‌بینین به‌ شیوه‌یه‌کی گه‌مته‌ی له‌ هه‌رسێ زمانه‌که‌دا ناوی ئه‌بستراکتین و
 یه‌ك مه‌عنا ده‌به‌خشن ئه‌مه‌ له‌ رۆی مه‌عناوه ، له‌ رۆی چۆنیته‌ی
 یه‌ك هینانیا نه‌وه ئه‌گه‌ر لیایان ورد بینه‌وه ده‌بینین هه‌م‌دیسان له

هرستی زمانه کدا به بهک چهشن پیک هاتون .

پا نغونه : وشه (راستی) له فارسی ناوه ژاستدا له وشه (راست) که سیفته له گه ل سوڤیکسی (په) پیک هاتوه ، وشه (راستی) له فارسی تازه دا له وشه (راست) که سیفته له گه ل سوڤیکسی (تی) پیک هاتوه ، هر بهو جوره وشه (راستی) له کوردیدا له وشه (راست) که سیفته له گه ل سوڤیکسی (تی) پیک هاتوه هروره ما وشه (پاتخا هیه) له فارسی ناوه ژاستدا له (پاتخاه) که ناوه له گه ل سوڤیکسی (په) پیک هاتوه ، وشه (پادشاهتی) له فارسی تازه دا له وشه (پادشاه) که ناوه له گه ل سوڤیکسی (تی) پیک هاتوه ، وشه (پادشاهی) له کوردیدا له وشه (پادشا) که ناوه له گه ل سوڤیکسی (تی) پیک هاتوه . بهم جوره ده بینین همو ناوه له بستراکتیکانی تریس له هرستی زمانه کدا له روی چو نیتی پیک هاتنباوه به شپوه بهکی گفتمی به بهک چهشن پیک هاتون .

جا بیستا نه گه ر بیسو تنها به راوردی ناوه له بستراکتیکانی فارسی تازه و کوردتی بکین ده بینین ، به شپوه بهکی گفتمی به بهک چهشن پیک هاتون وه له روی مهناوه له هر دؤ زمانه کدا له وشاهی که له فارسی تازه دا به یارمندی سوڤیکسی (تی) و له کوردیدا به یارمندی سوڤیکسی (تی) کراون به ناوی له بستراکتی ، جا له هر دؤ زمانه کدا له وشانه مهناویهکی له بستراکتی ده به خشن

بڑا نغمونہ : وشعی (زرد ، دھمن ، باغبان ، دلخوش ، دزد) له
 فارسی تازہدا له گہل وشعی : (زہرد ، دوھمن ، باخووان ، دلخوش ،
 دز) له کوردیتدا ، یہك معنا ده بهخسن هر ووها (زردتی ، دھمتی ،
 باغبانتی ، دلخوشتی ، دزدتی) له فارسی تازہدا وه (زہردتی ،
 دوھمتی ، باخوواتی ، دلخوشتی ، دزدتی) له کوردیتدا ناوی
 نه بسترآکتین و یہك معنا ده بهخسن .

وه كو زانیشان ئیراناسه كان سوفیکسی (تی) یاخود پای
 مهسدهرتی له فارسی تازہدا به گہل برده وه سر سوفیکسی ئیرانی
 کون (ئیه ih) نهوی شایانی باسه سوفیکسیکی کونی ئیرانیسه وه
 مولکی همق زمانه ئیرانیکانه وه زانیشان به یارمتهی هم سوفیکسه
 ناوی نه بسترآکتی له زمانی فارسی ناوه ژاستدا دروست ده کرا
 گواته گہلی سوفیکسی (تی) له فارسی تازہدا ئاشکرا و دباره و
 زانواوه ، ماوه ته وه سر زانیی گہلی سوفیکسی (تی) له زمانی
 کوردیتدا که ناوی نه بسترآکتی دروست ده کات .

کاتیك که ناوه نه بسترآکتیکانی زمانی فارسی ناوه ژاست و
 فارسی تازہ و کوردیتان له روی معنا و چوٹی پیك هاننیه وه
 بهراورد کرد ، گہیشینه نهو نه نجامه ی که نهو ناوه نه بسترآکتیه له
 هرستی زمانه کدا معنابه کی نه بسترآکتی ده بهخسن و به شیوه کی
 گشتیش به یہك چہشن پیك هاننون . گواته سوفیکسی (ئیه) له
 زمانی فارسی ناوه ژاستدا و سوفیکسی (تی) یاخود پای مهسدهرتی له

فارسی تازه‌دا و سوفیکسی (قی) له کوردیدا یهك مه‌عنا ده‌به‌خشن و به‌گفتی یهك روژ له مه‌یداتی وشه‌سازیدا ده‌بینن ، که‌واته‌ خاوه‌نی یهك ئه‌سلن به‌م چۆره‌ ده‌گه‌بنه‌ ئه‌و ئه‌نجامه‌ی که‌ ئه‌سلنی سوفیکسی (قی) له‌ زمانی کوردیدا که‌ ناوی ئه‌بستراکتی دروست ده‌کات ده‌گه‌ژیتوه‌ بۆ سوفیکسی ئیتراتی کۆن (ئیه‌ ih) هه‌روه‌ک چون ئه‌سلنی سوفیکسی (قی) یاخود بای‌مه‌سده‌رتی ده‌گه‌ژیتوه‌ بۆ هه‌مان سوفیکس ، واته‌ (ئیه‌ ih) .

باشه‌ بۆچی فۆری سوفیکسی (ئیه‌) له‌ زمانی کوردی و فارسی تازه‌دا گۆژاوه‌ و بوه‌ به‌ (قی) ؟ واته‌ بۆ چی حه‌رفی (ه‌) له‌ زمانی کوردی و فارسی تازه‌دا فۆلی دراوه‌ ؟ حه‌رفی (ه‌ h) له‌ زمانی کوردیدا به‌ تابه‌تی له‌به‌ر ئه‌وه‌ی که‌ حه‌رفیکسی یقی ده‌نگی بقی هێژه‌ زۆر جار له‌ کاتی فسه‌ کردندا له‌ ئه‌نجامی به‌روه‌پێشی چۆنی زمان و ده‌ربیزی هه‌ستی ئاده‌میزاد به‌ کورترین هێژه‌ ، یان به‌ ته‌واوتی فۆلی ده‌دریت ، یاخود ته‌له‌فوز ئاکریت ، به‌تایبه‌تی که‌ ده‌که‌وێته‌ کۆتایی وشه‌وه‌ بۆ نهمونه‌ :

له‌ زمانی کوردیدا وشه‌ی [ده‌ (۱۰)] کاتی خۆی (ده‌ deh) بوه‌ وشه‌ی (به‌نجاه) کاتی خۆی (به‌نجاه) بوه‌ ، وشه‌ی (بازده) کاتی خۆی (بازدهه) بوه‌ ، وشه‌ی (نیگا) کاتی خۆی (نیگاه) بوه‌ ، وشه‌ی (مه‌) (مه‌) له‌ کرمانجی سه‌رۆدا کاتی خۆی (مه‌) بوه‌ ، هه‌روه‌ها

(*) ه = مانگه

سوفیکسی (گا، گه) کاتی خۆی (گه، گهه) بوه .. هند
 وهک له مخۆانهدا بینیان حەرفی (ه) یان به تهواوتی فۆنی دراوه
 یاخود به ماستهه تەلهفوز دەکرێت، گهواته هەر بهم جۆرهش حەرفی
 (ه) له سوفیکسی ئێیرانی کۆن (یه ih) فۆنی دراوه یاخود به
 ماستهه تەلهفوز دەکرێت و ماوهتوه حەرفی (ق i) واته حەرفی
 یای دهنگدار، بهم چهغه سوفیکسی (ق i) که له زمانی کوردیتدا
 ناوی ئه بسترکتی دروست دهکات پاشماوهی سوفیکسی ئێیراتی کۆن
 (یه ih) .

پاش ساغ کردنهوهی سوفیکسی (ق i) که له زمانی کوردیتدا ناوی
 ئه بسترکتی دروست دهکات، ئیستا دێینه سهڕ ئیکۆلینهوه و ساغ
 کردنهوهی سوفیکسی (ق i) که له زمانی کوردیتدا سیفهی نیسبته
 دروست دهکات.

بۆ ئهم مهبهسته دێین چهند مخۆنهیهکی سیفهی نیسبه له زمانی
 فارسی ناوهژاستدا، که به یارمهتی سوفیکسی (یک ئا) دروست
 دهکرا، ههروهها چهند مخۆنهیهکی سیفهی نیسبته له زمانی فارسی
 تازهدا، که به یارمهتی سوفیکسی (ق i) یاخود یای نیسبته دروست
 دهکرێت له گهڵ زمانی کوردیتدا بهراورد دهکین، جا بزاتیقن دهگهینه
 چ ئه نجامێک

فارسی تازه		فارسی ناوه‌زاست			
<u>سیفه‌تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	و شه	<u>سیفه‌تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	و شه
دینتی	تی	دین	دینتیک	ئیک	دین
پارستی	تی	پارس	پارستیک	»	پارس

کوردتی

<u>سیفه‌تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>و شه</u>
دینتی	تی	دین
ئاینتی	»	ئاین
فارستی	»	فارس

همه‌ش چهند نمونه‌یه‌کی تری سیفه‌تی نیسبتیه له زمانی فارستی تازه و زمانی کوردیدا :

فارسی تازه

<u>سیفه‌تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>و شه</u>
هنرتی	تی	هنر
بهشتی	»	بهشت
جیهانتی	»	جیهان
شیرازتی	»	شیراز
ژاپلانتی	»	ژاپلان

سەدمە ترقی	»	سەدمە تر
بەنج تونھ	»	بەنج تون

سكوردتی

<u>سيفه تي نيسبتي</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>وشه</u>
هونه رتی	تی	هونه ر
بههه شتی	»	بههه شت
جیهانی	»	جیهان
شیرازی	»	شیراز
ژابۆنی	»	ژابۆن
سەدمە ترقی	»	سەدمە تر
پینج تەنی	»	پینج تەن

سەیر کردنیکی وردی هەموو سیفەتە نەسبەکان لە هەرسێی
 زمانە کدا ، ئەمان گە بە ئیت بەو راستییە ک هەر سیفەتێکی نەسبەتی
 لە هەر زمانێکیاندا هەلبۆزێرن و لە گە ئی ئەوانی تردا بەراوردی
 بکەین ، واتە لە دوو زمانە کێ تردا ، دەبینین لە رووی مەعناوە لە
 هەرسێی زمانە کدا سیفەتی نەسبەتی و بە گەفتی بەک مەعنا دەبەخشن
 وە لە رووی چۆلتی پێک هاتنیانەو بە شێوە بەک گەفتی بە بەک
 چەشن پێک هاتون .

بۆ نمونە : وشە (دیتیک ، پارستیک) لە فارسی ناومۆاستدا ،

وشه‌ی (دیتنی ، پارستی) له فارستی تازه‌دا ، وشه‌ی (دیتنی ، فارستی) له کوردیدا ، سیفته‌ی نیسپین و بهک مه‌عنا ده‌به‌خشن . هه‌روه‌ها له رووی چۆنیتنی پیک هاتنیانه‌وه وهک بهک وان . بۆ نمونه : وشه‌ی (دیتنیک) له فارستی ناوه‌ژاستدا له (ناو + سوفیکسی «پیک») پیک هاتوه ، وشه‌ی (دیتنی) له کوردیدا له (ناو + سوفیکسی «تی») پیک هاتوه .

وه‌کو زانیهان که سوفیکسی (تی) یاخود یای نیسبته له فارستی تازه‌دا به ئەسل ده‌چیته‌وه سه‌ر سوفیکسی ئیرازی کۆن (پیک ik) که له زمان فارستی ناوه‌ژاستیدا سیفته‌ی نیسپتی دروست ده‌کرد ئیستا ماوه‌ته سه‌ر زانیی ئەسلێ سوفیکسی (تی) که له زمان کوردیدا سیفته‌ی نیسپتی دروست ده‌کات . ئیمه له کاتی به‌راورد کردنی سیفته‌ی نیسپیکانی فارستی ناوه‌ژاست و فارستی تازه و کوردیدا گه‌یشینه‌وه ئه‌وه‌نجامه‌ی که له رووی مه‌عنا و چۆنیتنی پیک هاتنیانه‌وه وهک بهک وان ، که‌واته سوفیکسی (پیک) له فارستی ناوه‌ژاستدا ، سوفیکسی (تی) یاخود یای نیسبته له فارستی تازه‌دا هه‌روه‌ها سوفیکسی (تی) له کوردیدا بهک مه‌عنا ده‌به‌خشن و بهک روۆل له مه‌یدانی وشه‌سازیدا ده‌بینن ، که‌واته ئەسلێ هه‌ر سیکیان یه‌که . به‌جۆره سوفیکسی (تی) که له زمان کوردیدا سیفته‌ی نیسپتی دروست ده‌کات پاشماوه‌ی سوفیکسی ئیرازی کۆن (پیک ik) . هه‌ باشه بۆچی فۆرمی سوفیکسی (تی) له زمان کوردی و فارستی تازه‌دا

له گه ئی فۆزۆی سوفیکسی (ئیک) دا جیاوازه ؟

زاهیره ی گۆلۆی حه رفئیک به حه رفئیک تر ، فـزۆی دانی
 حه رفئیک و زیاده کردنی حه رفئیک بان چهند حه رفئیک تر به نیسه ت
 هه مۆ زمانه کانی جیهانه وه شتیکی ئاسایه به و له هه مۆ زمانیکدا رۆ
 ده دات له بهر ئه وه حه رفی (ك k) له سوفیکسی ئیرانقی کۆندا
 (ئیک ik) فۆزی دراوه حه رفی (ئی i) ماوه ته وه که تا ئیستا ئه و
 رۆله ی سوفیکسی (ئیک ik) له مه یدان ی وشه سازیدا ده ینی ئه میه ی ،
 واته سوفیکسی (ئی i) ج له زمان ی کوردیدا و ج له زمان ی فارسی
 تازه دا هه ر ئه و رۆله ی سوفیکسی (ئیک) له مه یدان ی وشه سازیدا
 ده ینی ت ، چونکه پاشماوه ی سوفیکسی (ئیک ik) .

له زمان ی کوردیدا بۆ ئه و حاله تانه ی که له هه ندی وشه دا
 حه رفی (ك k) فـزۆی دراوه نمونه مان هه به . بۆ نمونه با سه یری
 فۆزۆی ئه م چهند سوفیکسه بکه ین ، بزاتین فۆزۆی جاران چۆن بوه و
 فۆزۆی ئیستا یان چۆنه ؟

سوفیکس کانی جاران

له فارسی ناوه ژاستدا

نمونه

مه رتانه ك
 پازده ساله ك
 داناك

ئانه ك nek
 مه ك ek
 ئا ك ak

سوفیکس کاتي ټیستای

نمونه	له کوردېدا
ژوانه ، پیاوانه	ane ڼانه
پازده ساله	e .
زانا	a ڼا

هروڼه له کرمانيجې سروردا حرفې (ك) له وشې (بهريك) (١٨)*

کواټه هر بهم شپوه به حرفې (ك) ی سوفیکس ټیرانتي کون (ئیک k) فزې دراوه و (تي ؟) ماوه توه که ټیستا له زمانې کوردېدا سیفې نېسې دروست ده کات .

بهم جوره بزمان دهرکوت که له زمانې کوردېدا دؤ سوفیکس هه به فزومه کانیان له به ک ده چیت ، به لام له راستیدا دؤ سوفیکس جیان و له سلیان جیا به و هریه که رولې تایبې نې خړی له مېدانی وشه سازیدا ده بینیت دؤ سوفیکسه که ش که وه ک زانیان نه مانان :

۱ - سوفیکس (تي ؟) که ناوی نه بسترکتی دروست ده کات و به نسل ده چیتوه سر سوفیکس ټیرانتي کون (ئیه ih) .

(١٨) ك. ك. کوردېښ ، له بارې ماناو و مزبېفې سوفیکس (- ك د ه که) ، [دیراسې میژوی که لجه ری نه توه کانی روزمه لات ، مۆسکؤ - لېنېنگراد ،

[١٩٦٠ ، ل . ٣٩٨]

(٥) (بهری) کیرفانیکې بیژکه

۲ - سوفیکسی (قی ؟) که سیفهتی نیسیتی دروست دهکات و به هسلل دهجینهوه سر سوفیکسی ژییاتی کۆن (ئیک lk).

هروه کو له مه و پێشپس و تمان هر سوفیکسیک خاوهنی خاسیعت و تاییه پیتی خویهنی که له سوفیکسیکی تردا لهو خاسیعت و تاییه پیتییه به بۆ نغوته له زمانی کوردیدا هه ندی جار ئهم سوفیکسه (تی ، بهتی ، پیتی ، ئهتی ، گایهتی ، لایتی) ده بن به هاومهنا بۆ سوفیکسی (قی ؟) که ناوی له بستراکتی دروست دهکات وه ک لهم نغوتهندا ده بینین :

برا : براتی ، برابهتی

جوان : جوانی ، جوانیتی

دریژ : دریژی ، دریژیاتی

پیاو : - ، پیاوهتی (*)

نۆکر : نۆکرتی ، نۆکرایهتی

هه قال : هه قالی ، هه قالتی (**)

شقان : شقانی ، شقانتی

بهلام ئهم کلامه له سوفیکسه نابن به هاومهنا بۆ سوفیکسی

(قی) که سیفهتی نیسیتی دروست دهکات ، ئه گهرچی مامۆستا

(*) به لای ئینه وه وایه که کاتیک بوه سوفیکسی (قی) چۆنه سر وشه ی

(پیاو) یه ، بهلام بهره بهره وای ئن هاتوه که له کۆل سوفیکسی

(ئهنی) دا به کار بهت ئه ویش له بهره ئه وه به که نه له فوز کردنی ئاسانه .

(**) ئهم دوو نغوته بهمان له دیالیکتی کرمانجی سهروه وه وه رگرتوه .

مسمود محمد دهلایت : ناوچه‌ی کږبه بڼا داؤشتی سیفه‌ی نیسبت له وځه‌ی وهك « جهلی و محاقولتی و سلیمانې » ده لټی « جهلیه‌نی ، محاقولتی ، سلیمانیه‌نی » (۱۹) .

له‌بر نه‌وهی که نیمه له دیراسه کورنی سوفیکسی (تی) که ناوی نه‌بستراکتی دروست ده‌کات و سوفیکسی (تی) که سیفه‌نی نیسبتی دروست ده‌کات نیعمت‌امان کردوټه سر نه‌و ماده تراسراوانه‌ی که به زمانې کوردتی تراسراوه نه‌ک به نیعمت‌امان کردنه سر شیوه‌ی فسه‌کردنی ناوچه‌یه‌کی بچوک به نیسبت زمانې کوردیه‌وه ، نه‌و ماده تراسراوانه‌ی که له‌بر ده‌ستمانابه نه‌و راستیه‌مان پیشان ده‌دات که سوفیکسی (تی) ، یه‌تی ، یتتی ، له‌تی ، نایه‌تی ، نایتی) به‌ت‌ها بڼا سوفیکسی (تی) که ناوی نه‌بستراکتی دروست ده‌کا له هه‌ندې حالته‌دا ده‌ن به هاومه‌عنا .

نه‌و وشانه‌ی که کږتایان به حه‌رفی (تی ا) ده‌نگدار دپټ ، کاتیک که سیفه‌نی نیسبتیان به یارمه‌تی سوفیکسی (تی) لټی دروست ده‌که‌ن ، هه‌ردو حه‌رفه (تی) به ده‌نگداره‌که ، واته نه‌و حه‌رفه (تی) به ده‌نگداره‌ی که ده‌گوټنه کږتایې وشه‌کوه و سوفیکسی (تی) که نه‌میغ حه‌رفی (تی) ده‌نگداره ، له‌یه‌ک ده‌دن و وه‌ک یه‌ک حه‌رفی (تی) ده‌نگدار ته‌لفوز ده‌کرپن .

(۱۹) مسمود محمد ، کږفاری کږزی زانباری کورد . به‌رگی به‌کم -

به‌شی‌به‌کم ، به‌لدا ، ۱۹۷۳ ، ل . ۵۶

بۆ نغونه ده بينين ماموستا توفيق وههبي كاتيك كه سيفهتي
نيسبتي له وشهتي (كراچي) دروست كرده، نوسيويتي (كراچي)
وانه كراچي + قى (۲۰) .

ئيمهش له وحاله تانهدا كه سيفهتي نيسبتي لهو وشانهي كه كۆتايان
به حرفى (قى) دهنگدار ديت دروست ده كين، يان نهوه به سيفهته
نيسبتيكه كه به بهك (قى) بنتوسين، يان بۆ نهوهي كه خويتهر
تيتي بگات كه حرفى (قى) سوفيكسه كه و حرفى (قى) كۆتايي وشه كه
له راستيدا دو حرفى (قى) دهنگدارن تنها بۆ نهوهي باشتر تيتي
بگات به دو حرف بنتوسين، بهلام به راي ئيمه تنها به بهك
حرف بنتوسيت باشتره، چونكه لهو جوره وشانهي كه كۆتايان به
حرفى (قى) ديت و به يارمهتي سوفيكسي (قى) ده يان كين به سيفهتي
نيسبتي وهك وتمان له كاتي قسه كردندا هر بهك (قى) يان تله فوز
ده كريت وه ههروهها ژماره ي نهو وشانهش كه مه .

جا ئيستا ديينهوه سهر راكي ماموستا مسمود محمد، له بهر
نهوهي وهك وتمان ديراسه كه ي ئيمه له سهر بناهه ي لهو ماده
توسراوانه به كه به زمانى كوردتي توسراوه وه ههروهها له بهر نهوهي

(۲۰) توفيق وههبي . دهستوري زمانى كوردتي، جيزى بهكم، بهغدا،
۱۹۲۹، ل. ۶۵ .

بۆ نهو بهه پيچكه لهو سهرچاوانه ي كه له باسه كدا پهنجايان بۆ
راكيشراره، كاتيك له چهند كۆفار و رۆژنامه و كتبي كوردتي و
فارسي وهركيراوه .

که ئیمهش له زۆر کسی خه لکی کلۆبه یاخود ناوچهی کلۆبه مان
 بیستوه له بانی بلین (سلیمانێ) بۆ سیغه ی نیهت ده لێن .
 (سلیمانی) ، واز له راکهی مامۆستا مه . هۆد عمه مد دینین و بۆ
 ئهو کاتهی هه لده گرین که له دواروژدا هه مق سو فیکسه کانی کوردی
 نه ک ته نها له سه ر بناغه ی ئهو ماده تو سراوانه ی که له زمانی کوردیدا
 هه مانه دیراسه بکین ، به لکو له سه ر بناغه ی شیوه ی قسه کردنی
 هه مق نارچه کانی کوردستان .

[رهخنه :

لیره به پیشه وه که تو سه ری گو تار لیسته ی :

برایه تی	برای	برای
جوانیه تی	جوانی	جوان
دریژای	دریژی	دریژ
پیاوه تی . هتا	—	پیاو

هینابه وه و به دوا ئه ودا که وته سه ر لیکدانه وه ی خۆی ، چه ند
 تقی نیه کی زینده گرنگ هه به له بارینه وه ئه گر به باشی
 تقی نه خو ئیندر پینه وه وه که ئه وه ده بین که به چاوی تو قابه وه سه یری
 دیمه ن بکین .

(1) برا برای برابیه تی .

سیغه ی (برای) ئه بستا کتی (برای) به به کشتی و به تجربه دی

نه واده وهه وهك (خلاشى ، چاكي ، جواني .. هناد) به هلاي باهگري
(تي) نه بسترآكته وهه .

صيفه ي (برايه تي) نهو صيفه به به كه به هلاي (ايه تي) به بيدا
ده يي و وهك ليره به پيشه وههش كوتومه واتاي نه بسترآكت له (برا) وه
به بيدا ده كا بو ده رخصتي پيونه ندي تيون كسان . دياره ج مانعك
نيه له وهه دا بلنيم (براي من و تو) چونكه من و تو ي بهر نهو واتا
فراوانه ده كه وين له (براي) دا كه هه موان ده گرپنه وه به لام له وشه ي
(برايه تي) دا پيونه ندي يكي تايه تي تر له هي (براي) ههستي يي ده كزي
كه نيسبت و حاله تي تيون دو كس يا هو لاين له حالتي (تطبيق) دا
راده كه به يي . به نغونه ي روژ كرنه وه ده ليم كه كوترا (نوكرتي)
له مه دا مطلعي واتاي نوكرتي به گشتي ديته بهر ههست ، به لام
(نوكرتايه تي) پيونه ندي يي-وان نوكرت و ناغاييك وهه نوكران و
ناغايان له حالتي تطبيقدا راده كه به يي . وشه ي (كرتي) كه رتون
به ده هسته وه ددهات ، وشه ي (كرايه تي) به كار هيناني نه هه تي له
كار يكدا راده كه به يي چ بهر هه لست يكي ، وهك ديواي چه مه نتو ،
نايه ته بهر به كار هيناني (كه رتي) له شوپي (كه رايه تي) دا چونكه
دياره هه رديان نه بسترآكتي بهك وشه ن به لام نه گه ر غه در له
زمانه كه و راستي و دروستي و جواني ته صير نه كه ين ده يي هه
به كه يان له شوپي راسته قينه ي خلاي دا به كار بينين .

برايه تي كه له (را + ايه تي) به بيدا بو به ناچارتي به كيك له

(۱) کان تی چوه چولکه بزوپن نایه ته سر بزوپن . نه م راستیه م
زور جار گوتوه ، هی تریشی به دوا دا دیت وه که هه وهی که هه ندی
چاران بزوپنه که تی ناچی و ده بار پزری واش ده بی کورت
ده کپتوه ... هتاد که نیه جیی درپوه بی دانی نیه .

(۲) جوان جوانی جوانیه تی

(جوانی) نه بستراکتی (جوان) ه به واتای مطلق (جمال)

(جوانیه تی) دیاره نه ویس نه بستراکتی (جوان) ه به لام
مخصیصکی تیدا به واتاکی بۆ به کتیک وه یا حاله تیک وه یا شتیکی
تایه تی دیار کراو ده کپتوه . که واته (جوانی) هی گفتیه ،
(جوانیه تی) ش هی تایه تیه .

سرنج بگره له (خۆشی ، خۆشیه تی) ده بینی (خۆشی) بۆ هه مۆ
شتیکه له هه مۆ حالیکدا ، به لام خۆشیه تی به و کات و رۆژه ده لاین
که ولات تیدا داین بوه و گیروگرفت نه ماوه و هه را و ناکوکی له
به بندا هه لستاوه . لیره شدا وه که له (جوانی ، جوانیه تی) دا دیتان ،
گفتی و تایه تی هاته وه ناوه وه .

(۳) درپۆ درپۆتی درپۆای

(درپۆتی) مطلق (طول) ی هه ره بییه

(درپۆای) به و هینده (درپۆتی) به ده لاین که تحدید کراوه وه که
درپۆای ژوریک ، هه روه اش (پانایی ، ده شتایی ، راستایی) ،

رهشایی ، تیژایی ، تالایی ...) ههمقوان ئهه ئههستراکتنهه که قیبرلی
تحدید دهکن وهیا بهر ههستیکی بههئیز دهکون :

(رهشی) مطلق (سواد) .

(رهشایی زهلامهکم دیت) بهه هینسه (رهشی) به دهئین که
زهلام پیکی دینیت له تاریکایی دا .

(تاریکی) مطلق (ظلام) ه .

(تاریکایی) زورهه (ظلام) ی محدودی ناو زوره .

(تاریکایی) شهو (ظلام) ی محدودی ئهه کاته به که جوزئیکه

له چاو شهو و رۆژ وهیا رۆژگادا .

دهئینی (تیژایی) دههمانهکم بین کرد . به هادهت بین کردن

ههستیکی بی هئیزه بهلام که دههمان وهها کهسکون بق بهروه نام

کردنی بیات ریژهی (ایی) بۆ بهکار دیت ، جیی خوشهتی .

ئهمانه به درپژتی له گوتارهکی (بهکار هینسانی «ی» ...) رۆن

کراونهوه خوینهر دهتوانی لهویدا بیانخوینیتهوه .

(٤) پیاو پیاوتی پیاوتی

وهشی (پیاوتی) وشهپیکی زیندوی کوردیهه و ئههستراکتی

وهشی (پیاو) ه به واتای (پیاوتن) وهك (جوانی - جوان بۆن) ه .

وا دیاره خاوهن گوتار نهی بیستوه گوتراپی (پیاوتی) . وهك (پیاوتی) و

له ههمان ریجازی دروست کردنی ئههستراکتوه (ژنی ، کوژتی ،

كچى ...) له وشه كانی (ژن ، كچ ، كوز) هوه دین و به سر
زارانه وشن ، بهلام و اتایان شتیكى ژور جودابه له (پیاوه تی ، ژنابه تی ،
كوزابه تی ، كچابه تی ...) هه چه ند هه موشیان نه بستراكتی .

لیره دا ده بی هتیک روڤ كهینه وه كه له به به كدی كرتی
نقونه كانی سهروه دینه بهر چاو : بۆ كوتمان (ژنابه تی ، كچابه تی) و
نمان كوت (پیاووه تی) ؟ كه لیک جار نه دیارده بهم باس كردوه وا
لیره شدا دینه وه پيشمان : كاتیک باشگری (ابه تی) چوه سه سه نه وه
وشانه ی كه له به ره و كوزا بیاندا دهنگی (ا) هه بی ، به كیک له (ا) كان
تی ده چۆ له بهر ناقلۆ لای هاتی دۆ (ا) له بهك وشه دا كه به كیكیان
له لاره هاتی و نه وهی تریان بنجی بی . تۆ ده لیتی (كوردابه تی ، توركابه تی ..)
بهلام ده لیتی (ئهلما نه تی - نهك ئهلما نه تی) . له دواى لاچۆنی به كیک
له (ا) كان نه وهی ده مینینه وه له سوفیکسه كه (به تی) به بهلام له به كار
هیناندا به ژۆرتی دهنگه كى (ی) ش تی ده چۆ هه چه ند هی وا هه به
تیى نابات و ده لۆ (ئهلما نه تی ، پیاووه تی ، قایمقامیه تی) . من له مه دا
بیرو باوه ژیکم هه به بهلام بیى ناوچی لیره دا جیى بی بۆ كه مه وه با
عیق بۆ هه لیک تر .

واتای (پیاووه تی) نه وه (پیاووه تی) به مچریدیه به له تا كه پیاو دا
ده رده كه ویت واته له رهفتاردا به كارى دینیت .

(•) تۆ كه رتی تۆ كه رابه تی

له میعى وهك رابه تی و پیاووه تی وا به : كردنی تۆ كه رابه تی له

لایهن یه کیچکوه وه یا بیوه ندقی (ئاغا و نۆکرهتی) ئیوان دۆکس
دیار دهخات .

پیی ناوی خۆم زۆر بهوه خهريك کم که به پینم به کارهینانی
(نۆکرهتی) له جیسی (نۆکرهتی) شتیکی سیر نیه چونکه
ههردۆکیان ئه بسترکتی یهك وشه ن .

ههوجا با بیینه سهر حیسابی ئهوهی که من له گوتاری (به کار
هینانی «ی» ..) دا گوتبۆم له بارهی به کارهینانی ریژهی
(جهلیهتی، مفاقولیهتی) بۆ نیسهت که لیره داخوهن گوتار لیبی کردۆم
به رهخنه .

من لهو راپۆری بۆ ئهنجومهتی کۆۆم تۆسی بۆ گوتبۆم وهراهی
ئهم رهخنهیه ناخه مه ناو راپۆره که وه چونکه به نامه بۆ خاوهن
گوتارم ناردبۆ ، له وه شدا رهجاوی هیندییم کردبۆ که چاوه ژوان
ده کرا رهخنه کان سهر له بهریان بۆ خاوهن گوتار بچنه وه چونکه ئه وسادوا
نامهی خاوهن گوتار تیمانی نه گه یاندبۆ پیویست به ناردنی رهخنه کان
ناکات بۆی . ئیستا وا باری کاره که گۆژا چونکی ئه وه وهرامانهی
من به نامه ناردۆم بۆ خاوهن گوتار که وتنه نه پینه وه ئیتر ده بی
لیره دا رایه کی ههم بی بی خه مه سهر کافه ز نه ک به نیازی
له سه رخۆ کردنه وه ، به لکو له وه زیاتر بۆ مه به سی ده ربزیی ئه وهی
به ژاستی ده زانم له م باسه ریزمایه دا .

من که ده لیم «تی» نیسهت به دوا ئه وه وشانهی کۆلتایان

به (ى) دیت ده بار پزړیت شتیكى راستم گوتوه و به گوږى خړم
 بیستومه و بۆ خۆشم به کارم هیناره . شایه دتی کۆږی به
 له مۆسکۆ قسه ی من رت ناکانه وه چونکه نه ویس
 وه ک من تا که ، به لām تاکیکی بقی باک له ماست ریزماندا .. بقی پتوه ندتی
 له گه ل زور به ی خه لقی ناوه وه و دهره وه ی کۆږی دا .. بقی تۆزینه وه
 له رایه ل و ته ونی ناوه کی زمانى کوردتی دا . هم گوتیه ی (نه بیستوه)
 گه لیک په ره سه ندوه له نیوان خوږینه رانی کوردا چونکه زور به یان
 بۆیان ریک نه که وتوه به ئاپوره ی کورده وارقی بگهن و لییان بیسه ،
 که به زمانیه وه خه ریک نه بن دپاره گه لیک شه هیه له زماندا
 به سه ری دا ناگون . تۆسه ری کوتار بۆ خړی وا ده زانی له زمانى
 کوردتی دا ده ستوری گفتی بۆ ناوی نه بسترکتی وشه ی وه « برسی ،
 سپی » له وه یه بکرپته (برسیتی ، سپیتی) که چی له مه به کاره ینا یکی
 ناوچه ی سلیمانیه خه لقی تر به پیسی ده ستوری ره سه نی شکانده وه ی
 (تی - که تۆسه ران به دۆ « ی » ده تۆسن) وشه کان ده کنه
 (برسیتی ، سپیه تی - من وای ده تۆسم : له راستیه دا که سه ره ییک به
 دوا ده نگی « س ، پ » دا دیت له و جا « ی » کلانسانت ، که
 له گه ر ، به وردتی ، ده ستوری رینتوسی کوردتی لی به کار بینین ده یی
 بنقوسین « برسیه تی ، سپیه تی ») ههروه که شکانده وه ی (و) له کۆتابی
 وشه دا ده یکا به (ضمه) ییک و (و) یکی کلانسانت ... دپاره تۆسه ری
 کوتار بۆی ریک نه که وتوه له م ته مه نه ی خوږیندن دا که شتی

گوئی بیست بونی ناخاوتنی کوردتی به ناو دهشت و دهری دۆر و زبکی
 کوردستاندا بکات بۆیه و بهراشکاوتی زاری سلیمانی لێ بوه به زمانی
 سه ره بهری کورد . که بۆی رێک نهکو توه گهشت بکا بۆی رێک
 کو توه تۆسراوان بخوینیتنه وه ، دياره تۆسراوی کوردتی به زۆرتی له
 لایه ن تۆسه رانی خه لقی سلیمانیه وه بلاو ده کریتنه وه ئه وایه ی سه ر
 ده تۆسن (برسیتی ...) به مه شدا هینده ی تر لهم قالدیه ناوچه یی به
 نه قس به ستۆر ده بیته له چاو و میسکی خوینره وه دا .

تی نه چونی « تی » نیه سه ت له ناخاوتندا ، جگه لهم قالدیه ی
 « جه لیه تی ، صماقولیه تی » جارێکی تریش به رچاوتر ده بیتی به ودا که
 هات و کوته یاش وشه ی وه « به خدا ، هیرو ، نه عجه » وه ده نگینکی
 « ی » که لۆسه نات دپته ئیوانه وه بۆ ئه وه بتوازی « تی » که ی نیه سه ت
 هه ره به بزوینی بچینیتنه وه . تۆ ده لێی « به خدا + ی + تی = به خدای -
 هیرو + ی + تی = هیرویی ... » هه رگیز نالێی « به خدای ، هیرویی »
 که چی له گه ره له جیاتی « تی » نیه سه ت « ی » که سی سینه ی تاک وه یا
 هی گیزافه وه یا هی وصف وه یا « ی » ی قسه بۆ کراو بیته ج ده نگینکی
 ئیوه ندتی نایه ت تاکو به بزوینی بچیننه وه ، به نمونه :

مه ل خواردی

تۆ رۆشتیت

گیمه ده چین

له مه نه دا ده نگمی « ی » راناوه کان بزوینه ، به لام :

مهل هینای

تۆ ده گیت

ئیمه ده نقرین

دهنگه گهی «ی» تییاندا بق به Consonant .

ههروه هاش له حالی اضافه و وصفدا :

بهردی رهق (وصف)

ماستی هه ولیر (اضافه)

دباره «ی» کان بزویئن ، به لام :

جیای بهرز (وصف)

درۆی ئهلف له یله (اضافه)

له ماندا «ی» کان بزۆن به Consonant

له م نهایشه بزۆن ده بیتهوه له کوردتی دا «تی» نیهت گه لیک
به حورمه تیره له «ی» پکی تر که له ئاخاوتندا دینه ناوه وه . به راستی
له م «تی» نیهت هیندهی هی له بسترکت بنجی و کرینگه له
لا بهن تی خوینده وه و پاراستنه وه ، جا ئه گه دیت له و وشانه دا که
کۆتایی بان «ی» بزوینه ریژه بییک به کار دیت دهست بدا بۆ پاراستی
بزوینتی «تی» نیهت ، لایی ئه م کارهت به لاره سهیر بی و خیرا
له بهر سیبه ری به کار هینانی ناوچه یی دا دهستوره که کوپر که بته وه .
خهلق ده لئین (جهلیه تی ، صماق لیه تی ..) چ مه به ستیشیان ئه وه لیه
ریژه بییکی ئه بسترکتیان به کار هینایی ، به ریگهوت ههردۆ ریژه له م

شويئنه دا يەك دەگر نهوه .

ئەمەت لە بىر بۆ .

سەير لە شتىكدا يە كە هەر بەجاری ستروان دەبەزىئى لە
 ئىوان رىژهى نىسبەت و رىژهى ئەبىترەكت ئەگەر بىسىن و بلىين
 وەك يەك بۆنى دۆ رىژه دەيانكات بە يەك شت : لە سەراسەرى
 كوردستانى خواروڤا ئەم ناوانە بەكار دىن :

(بالهەتى - وەيا بالهەكايەتى - ، خۆشناوەتى ، دزەبىياتى ،
 بلباسەتى ، جافەتى ، مەنگورايەتى ، شىنكايەتى ، گەردىياتى ،
 ئاكوڤىياتى ، مامەشەتى ...) . ديارە رىژهى ناوەكان هى ئەبىترەكتن
 كەچى مەبەستىش لىيان نىسبەتە چونكە كە دەلىسى (لە ولائى
 مەنگورايەتى ...) مەبەست ئەو ولائەبە كە مەنسۆبە بە مەنگور
 نەك لە ولائى (واتاى مەنگور) . كە دەهلىسى لە (خۆشناوەتى دا
 ۆن هەلگرتن نىه) ئاشكرابە دەتەوچى بلىسى (لەو ولائەى مەنسۆب
 بە خۆشناو - نەك مطلقى واتاى « خۆشناو » كە هەرگىز نايئتە زەرفى
 رۆدان وەيا رۆنەدانى ۆن هەلگرتن) . ئەمە شتىك نىه نەسەلماندن
 هەلبەگرتى وەك گوتەى (جەليەتى ، صماقتولەيتى .) كە ئەو بىش ،
 بەژاستى ، نابتى گومانى لى بىكرى چونسكى من لەوانە نىم لەخۆو
 شتى وەها زەق هەلبەستم . بە هەمە حال مەنگورايەتى و هەفالهكانى
 رىژهى ئەبىترەكتن كەچى بۆ نىسبەتىش بەكار دىن .

دەبى بزانين لە كوردەقى دا گەللك رىژه (صىخەى) نىسبەت هەبە

نك هەر ئهو تاك رېژمه بهی كه به هۆی (تی) پهیدا ده بئیت وهك كه
 بلیسی (ناوهكی ، دهرهكی ، سهرزارهكی ، راستوكی ، خواروكی ،
 رهشوكی... هتاد). له بهرانه ر وشه ی وهك : (رجالی ، نسائی ، ولادی ،
 بناتی) ده گوتړی (پیاوانه ، ژنانه ، كورانه ، كچانه ..) . كه
 بگه ژبیتوه بۆ زمانیکي وهك ئینگلیزی له وئی دا (تی) نيسبت هەر به
 جارې ونه مه گهر ناوانه ییـكی وهك (Iraqi) كه بزوا ده كم له
 (عیراقی) بهوه هاتوه .

جگه لهم تقی بینیا نه ده بقی ئه وشه دهر نه زهر بکین كه کورد به
 هۆی ناشنا بو نیوه به ئاخوتن و رېژمانی عه ره بی لیبی چاوه ژوان
 ده کړی ، لیسه و له وئی ، شوپن پیی ئه وان هه لگړته وهك
 ئه وهی كه ناویك له بنه ژه تدا (تی) نيسبتی پپوه بق کوردیس ه به
 چا ولیكهرتی عه ره ب له حالئ نيسبتدا وه های بپلئته وه به نغو نه ،
 ناوه كای (سلیمانی ، ئامیدتی ، جهبارتی ، میراوده لی ..) خۆیان نيسبت
 دراون بۆ (سـلیمان ، حمادالدین ، جهبار ، میراوده ل). له حاله دا
 هۆر نیه ، هه بیسی نیه ، نيسبت بۆ ئه م ناوانه هەر ناوه كان خۆیان
 بن بقی گۆزینی رېژه یان هه رچه ند چ مانمیکیش نیه رېژه ی ده ستورتي
 بۆ ئه وانیش به کار بئیت . له مه بترازی ناشتی تۆ به به کیک بلیسی (جه نابت
 کراچی تی) چونكه هه روهك بهر ده ستور ناك وئی راسته وخۆش واتای
 رسته كه ده بئته (جه نابت شاری کراچی تی) . گومان مه گره له ودا كه
 ئه گهر کوردیک بیستی به کیک به به کیک تر ده لئ (جورج ناپولیه)

بیری بۆ ئهوه بزوا که وشه‌ی (ناپۆلی) واتاییشکی وه‌ک پسهپۆزا وه‌یا
 ماهۆستانی هه‌بی ئیتر بچینه دل‌یه‌وه که‌وا (جورج دکتۆر نیه‌ چونکه
 ده‌رکه‌وت ناپۆلییه‌). کورد که هه‌ر چاری نه‌ما بۆ ده‌ربزنی نیسه‌بی
 مرۆف به‌ شووینیک وه‌یا شتییکه‌وه ده‌لئی (خه‌لقی که‌راچیم وه‌یا
 سلیمانیم)، هه‌رگیز نه‌چینه دلته‌و کورد بلئی (من که‌راچیم) بشزائی
 که‌راچی ناوی شارپکه‌ .

سه‌رپرسی تریش له‌ موعه‌مه‌یه‌ی (نیسه‌بی کوردی) دا ئه‌وه‌به‌ که
 ئه‌گه‌ر (تی) نیسه‌بت خسته‌ سه‌ر ناوی گه‌ل وه‌یا هۆز له‌وه‌ی په‌یدا
 ده‌بی نایینه‌ (مرۆف) به‌لکه‌ ده‌بینه‌ زمان وه‌یا ماده‌ت وه‌یا پۆشاک ..
 ئه‌مه‌ش به‌ پیچه‌وانه‌ی زوره‌ی زمانانی تر: (کوردی) مرۆفی کوردیه‌،
 (بلباسی) ش کابرای بلباس نیه‌ به‌لکه‌ په‌که‌میان زمانی کوردیه‌
 دوه‌میشیان نه‌ریت وه‌یا پۆشاک بلباسه‌ . که‌گوت (Kurdish) بۆ
 زمان و مرۆف وه‌ک به‌که‌، هه‌روه‌هاش له‌ هه‌ره‌بی‌دا (کردی) بۆ بیایوی
 کورد و (لسان الکرد) .

ئه‌م مه‌یدانه‌ی رێژه‌ی نیسه‌ت و ئیسمی مه‌عنا که‌لێک لایه‌ن و رێبازی
 کورت و مام ناوه‌نجی ئی ده‌بینه‌وه‌ که‌ من رێم نیه‌ ئیره‌ به‌ هه‌مواندا بێم و
 بچم ، له‌ تۆسه‌ری گوتاریش داوا نا که‌م هه‌مقایی پیچا‌بینه‌وه‌ چونکه
 ده‌زانم له‌ج سه‌رچاوه‌پێکی تۆسه‌راوی کوردی‌دا قۆل بۆ نه‌وه‌ بۆ بی ئه‌و
 لاباسانه‌ وه‌یا پان بۆ نه‌وه‌ بۆ هه‌مق ئاسۆکانیان به‌ ده‌ست ناکه‌وتی ،
 سه‌رنج راگرتی خۆشی هێنده‌ی درێژه‌ نه‌کێشاوه‌ که‌باندبیتی به‌وه‌بۆی

باسه كان ، بهلام لى داواده كه م سهىرى بىتهوه له زور بونى همراز
 وهيا پاشگرى ناوى نه بى تراكت له كوردى دا و پرسيارانى له خوى بكا
 ئايا له چى دا ئه مانه واتانان له به كتر ده ترازى 1 با سهىرى بىتهوه و
 پرسيارانى بكا هر چه ند هيج وه رامى كى وه نه گر بىتهوه چونكه
 بى دهنگ بون له ماست دى عى نامه فهوم وهك هم زور بونى
 سوفىكى ناوى نه بى تراكت هر به جار بى زخى دى عى نه كه تى ده بات وهك
 لهوى ج راگه ياندى كى وشه سازى نه بى ت كه چى بو خوى له نؤسىنى
 به كى كى وه كو مندا (به كار هئنانى «ى» ...) شتى كى له سه له
 لايه نه خو بى نده ته وه له گه كه م و كو بى بى هه لى داوه تى شكى ك
 باو بى ته سه ر ديارده كه ، چا كه هم شو بى بى به له چى كه نى باسه كه دا هه بى ،
 ده بى هه لگاو تر زور و ئاسانتر به ره و پى شه وه بزوات .

زخى نه ر]

به كى كى تر له و خاسيه ته تايه تيانى كه له سوفىكى (تى ؟) ى
 ناوى نه بى تراكتى و سوفىكى (تى ؟) ى سيفه تى نى سى دا هه به
 له وه به كه زور جار له حاله تى سيفه تى نى سى دا كه به يارمه تى
 سوفىكى (تى) بىك هئناوه ، سوفىكى (تى) فر بى ده در بى ت
 به بى له وهى كار بكا ته سه ر مه نى رسته كه بو نمونه :

١ - قاوهى به راز بلى باشترى قاوه به .

٢ - قاوهى به راز بىل باشترى قاوه به .

له رهنه تى به كه مدا وشه (به راز بلى) سيفه تى نى سى به وهك

ئاشكراشه به يارمەتى سوفىكىسى (قى) يېك ھاتو، له رستەى دوھمدا سوفىكىسى (قى) له وشەى (بەرازىلقتى) دا فزىخى دراوھ كەچى مەھناى رستەكە ھەروەك مەھناى رستەى يەكەم ماوھتەوھ .

ئەم فزىخى دانەش له ئەنجامى بەرەوېئىش چوقى زامانە، كە ھەمىفە ئادەمىزاد له كاتى قسە كردندا ھەول دەدات مەبەستى خۇلى به كوررتىن شېوھ دەر بېزىت . بەلام به نىسبەت سوفىكىسى (قى) ناوى ئەبستراكىتىبەوھ به ھېچ جۇرئىك ناتوارىت له رستەدا فزىخى بدىت ، چونكە ئەگەر ھاتو فزىخى درا به يەك جار مەھناى رستەكە دەگۇرئىت . بۇنغونە :

۱ - گۇران له ئەدەبى كوردىدا به شاعىرى جواتھى و سروشت دەۋمىرئىت .

۲ - گۇران له ئەدەبى كوردىدا به شاعىرى جوان و سروشت دەۋمىرئىت .

دەبىنن پاش فزىخى دانى سوفىكىسى (قى) له وشەى (جواتھى) دا وەك له رستەى دوھمدا ديارە مەھناى رستەى دوھم ئەك تەنھا گۇزا بەلكو ھەركەستىك گۇئىشى لىق بىت تىنى ناگات مەبەست لەم رستەبە به تەواوتى چىبە ؟

كەواتە دىسانەوھ بۇمان دەرەكەوئى كە دۇ سوفىكىسى جىاوازان و ھەرىكەت كىيان خاسىەتى تاىبەتى خۇلى ھەبە كە لەوى تۇرۇندا نىبە . دەمانەوئىت سەرنجى خوئىنەرانى بەئۇز بۇ ئەوھ رابكىئىشەن كە

هندی وشه هه به ئه گه ر بئتر به تنها تهماشای بگهین و نهیخهینه ناو رستهوه ، ناتوانین بزاینه که ئایا ئه و وشه به ناوی ئه بسترکتیه یاخود سیفهتی نیسیبه ؟ بۆ ئه قونه : وشه ی (بازرگاتی) ئه گه ر به بقی رسته تهماشای بگهین ده بینین که ناوی ئه بسترکتیه و له هه مان کاتیدا سیفهتی نیسیبه . له م حاله تانه دا باشر وایه له رسته دا تهماشای ئه و جلا ره وشانه بگهین ، چونکه له رسته دا به ته وا قتی بۆ مان ده رده که ویت که ئایا ئه و وشه به ناوی ئه بسترکتیه یاخود سیفهتی نیسیبه ؟ وه که له م دۆ رسته یه دا بۆ مان ده رده که ویت که وشه ی (بازرگاتی) له رسته ی یه که مدا ناوی ئه بسترکتیه ، به لآ م له رسته ی دۆ مده سیفهتی نیسیبه :

- ۱- زۆر کس له دانیشتوانی عیراق بازرگاتی ده کهن .
- ۲- دهۆک پاشه رهۆژۆیکی رهۆناکی هه به ، چونکه ده بیته ناوچه به کی بازرگاتی و زانستی ویشه سازتی له به هه دیناندا .

[رهخنه]

له باره ی (قاوه ی به رازیلی و قاوه ی به رازیل) هوه .
توسه ر وای بۆ چوه (قاوه ی به رازیل) کورت کرا به وه ی (قاوه ی به رازیلی) بیت .

ئهم بۆ چونه هه له ییکی ساکاره :

قاوه ی به رازیلی : ته رکیبیکی وصفیه به هوی (قی) نیسه ته وه
بێک هاتوه . قاوه ی به رازیلی : ته رکیبیکی (اضافی) یه وه که (داری

کهڑ ، ماسٹی ہولڈر ، بھری فہنڈیل .. و ج پیوہنلتی بہ
وصفہوہ بیہ تا بلتین لو کورت کراوہنہوہ .

ہم ہلہ بہ لوہندہدا ناوہستق ، ٹاکاھی تریشی ہہ بہ .

کہ گوت (قاوہی بہرازیلی زور باشہ) مہبست لوہوہیہ شوہ
قاوہہی کہ بیسی دہلین (بہرازیلی) زور باشہ واتہ نوہوہکی باشہ با
لہ شوپینیکئی تریشی چاندراہی وک کہ بلتیی (رہسہنہ ولاغی عہرہبی
باشہ) با لہ چینٹھی زاوڑھی بکات . بہلئی دہزانین (قاوہی بہرازیلی و
ولاغی عہرہبی) بہ لہسل لہ بہرازیلی و عہرہبستان پیداہی بون بہلام
ہہرگیز شوہ ناگہیہتی کہ دہبی مائی بہرازیلی و عہرہب ویاخوہ
عہرہبستان بن . قاوہی بہرازیلی رہنگہ بہ ریٹکوت لہ بہرازیلوہ
ہاتقی ویا لہشوپینیکئی ترہوہ . (توتنی سکوردتی) شٹیکہ و (توتنی
کورد) شٹیکئی ترہ ، رہنگہ توتنی کورد لہ نوہی فہرجینباش بیت ہی
پژانیش لہ توتنی (کوردتی) ہوہ کوہیتنہوہ .

ہم فہرق نہکردنہی توسہر لہ بیوان ترکیبی اضافی و وصفی دا
وای کردوہ لہ لیکدانہوہی دوآتریشی زور لہ راستی ہورکوہیتنہوہ
ہوہدا کہ ہاتوہ دو ترکیبی جوہاوازی لہ بہکتر نہچووی بہ بہکتر
گرتون کہ لہ ہیچ روپیکوہ ناگہنہوہ بہکتر : لہ دو نونہی
(شاعیری جواتی و سروشت) و (شاعیری جوان و سروشت) وای
زانہوہ گپڑانی واتای رستہکان دہگہڑینہوہ پڑ کرگی شو دہورہی
کہ (تی) لہبستراکت دہی بیٹی . بہلای شوہوہ پیشتر کہ (قاوہی

بهرازیلی) کرایه (قاوهی بهرازیل) واتاکای نهگۆژا بۆیه بقو چونکه (قی) نیسی ههو گرنگه نیه وهك (قی) نهبستراکت که به لادانی واتا بگۆژی. ئیمه زانیان و دهمانین (قاوهی بهرازیل) زۆر جودایه له (قاوهی بهرازیل) ، بایی ههوی که (شاعیری جوانی) جودایه له (شاعیری جوان) .

توسه ، چونکه له نمونهی (بهرازیل و بهرازیل) دا به سههق چۆبۆ ریسی به خۆی دا سههله نوێی به سههق بچیتسهوه و وصف و اضافه به بهکدی بگریی چونکه دیاره (شاعیری جوانی - وهك قاوهی بهرازیل) اضافهیه (شاعیری جوان - وهك قاوهی بهرازیل) وصفه .

داوا دهکهم له توسه پتر لهم باسانه ورد بێتهوه تاکو به ئاسانی نهگۆیتته باری نازیککی وهك ئهمهی ههر ئیستا بۆی رۆن ده بێتهوه :
 نهگه لادانی (قی) نیسهت وا بۆ بابهخ بێت وهك لهو رای نواندوه ده بۆی لهم نمونهیه و ههزارانی وهك ههوی بۆ بابهخیهکی بهدتی بگریت ، نمونهکش ههیه :

کارگیزی فابریقهی سهرحنار (هواندزتی) یه .

کارگیزی فابریقهی سهرحنار رهواندزه .

بۆ گومان رهواندز کارگیزی بۆ که لێک ناقلاتره لهوهی کۆران

شاعیری جوان بۆ .

من له سهرنج راگرتهی تابهتی خۆمدا گه بهتومهته ههو باوهزه که جۆنه (قی) ناوی نهبستراکت و ههوانی نیسهت تی ناچن ، چونکه

تقی چو تیان رسته هه لده ته کینتی و واتای ده گۆزۆیت ، وهك ئه وه نیه
(ی) كهسی سێیه م و دوهم وه یا هی ئیزافه و وه صف تقی ده چسپ و
واتاش پارێزراوه . من له تۆ سهینمدا رۆنم کردۆته وه ، وهك له م
چاره شدا دۆبارهم کرده وه ، ئهم جۆته (قی) به نهك تقی ناچن و بهس ،
به لاکو هیند گرنگن هه میسه به بزۆینیش ده مینته وه .

به ورد بۆ نه وه چه ندین شتی تریش رۆن ده بیته وه که هه ندیکیان
له م گوتاره دا به لیلی باس کراون ، به کیک له مانه له بهك چۆنی رێزه ی
نسی و رێزه ی ئه بس تراکته له هه ندی وشه دا وهك که بلایی (بازرگانی
به واتای تجاره ت ، بازرگانی به واتای تجاری) . تۆ سه ری گوتار
نمختیک به سه رسامیه وه ته ماشای دیمه نه که ده کات که چی زۆر ئاشکرا به
له بهك چۆنی ئه بس تراکت و نسی له وشه ی (صفه وه یا وصفی) دا به پیدا
ده بی چو نکی ئه بس تراکتی صفه (وه یا وشه ی وصفی) به هۆی (قی)
ده بی که نیه سه تی هه ر به هۆی ئه وه وه ده بیته و له مه دا به روا له ت
یهك ده گرنه وه . به لآم وشه ی تر که به هۆی (ای) وه یا (هتی) وه یا
(ابه تی) ده بیته ئه بس تراکت له خه پالیشدا گومانی لقی ناگرگی بۆ
نیه سه ت بیته . که گوت (کوردا به تی) هه رگیز خه پالته بۆ ئه وه
نازوات که مه به ست (کورده تی) بیته هه ر وه ها (پیاوه تی ، سه به تی ،
بلندای ...) . با ئه وه ش لیره دا بلیم ئیمه که ده لیلین نیه سه تی وشه ی
وهك (سور ، زهرد ، خۆش ...) ده بیته (خۆشی ، سۆرتی ، زهردی)
ئهمه هه ر گوته ییکی رێزمانیه ، واته به ده ستوری رێزمان ده بی

وشه كان له نيسبه تدا وایان لى به سهر بېت نه گینا كورد لیره به پيشه وه
 بیری بۆ نه وه نه ژايشته وه وشه ی (زهرد به واتای أصفري) نيسبت
 دروست كات و بلای (زهردتی به واتای أصفري) . ههروهك ئینگلیز
 بۆ نيسبت تاكه صيفه يیكى نیه كوردی هه جار به جوړيك
 نيسبتى له وشه ی وه هادا دروست كرده كه به سه ليقه (تى) تحمل
 ناكات . كس نه ی گوتوه (زهردتی) مه گه زهرد ناوى ئاوايى وه یا
 هه شرت وه یا شتیكى نه وتۆيى بېت كه كورد نيسبتى وه پال ناوه .
 تۆ سه یری كورد ده لای (رهشتاله ، سقركال ، زهردباو ، سپى پات ،
 سهوزه ...) نه هاتوه يهك صيفه بۆ هه موان دایت . به لای منه وه
 نيسبت دان وه پال وشه ی وصى بى هیزی وهك (خوش ، زهرد ،
 جوان) ناى به هۆى (تى) وه بېت چونكه كورد نه مه ی نه كرده ،
 سه ليقه ی كوردی بۆ نه نازوات . به ژاستى (تى) نيسبت كه
 خرايه دواى جوان و كرايه (جوانى به واتای جمالى) وهك نه وه به تا عیده
 ناقولای كه ی عه ربه ی به سهر فېملى (وَجَلَّ) دا بېنیت و له صيفه ی
 نه مردا بېنیت (يازيدوَجَلَّ) كه گویا نه صله كه ی (يازيدُ اَوْجَلَّ) بوه و
 به پى ده ستورپى دور و درپۆ و تىكه كۆل پىكه كۆل واى لى به سهر
 هاتوه كه من ده لیم شتى وه ها ریزمان نیه و ته شقه له به . له كوردیشدا
 رپۆه ی (زهردتی) هه رگیز (أصفري) نیه . ئیمه كه هه ر پى و به
 پى پى بى كه كتى تعبیر رپۆه ی له بار به كار بېنیت بۆ چى ریشى خۆمان
 بده نه دست ده ستورپى كۆره دست كه وهك دۆك له چا و به قى ؟

بۆ نەيەن رېژۇمە يېزىشى تىرى نىسبى زۆر لەكارھاتق و باوى كوردتى لەم
 شۇنەنەدا بەكار بېرىنەن ؟ دەزايەن كورد دەلىق (بەكجارەكى ، دوابەكى ،
 لاوھەكى ، دەرەكى ، پېشەكى ، ئاۋەكى ، سىقى جىرەكى ...) كە
 ھەمقۇيان وشەي نىسبىن ، نەي گوت (دوابى ، لاوتى ، دەرتى ، پېشى ،
 ئاوتى ، سىقى جىرتى ..) كە واتە بۇ چى بەرژەوتى ئەم دەستورە نەكەين
 لە دازشتى صىغەي نىسبى لە وشەي بۇ ھېزى وەسنى ؟ بۇ چى نەلەين
 (زەرەدەكى ، سىبەكى ، خۆشەكى ، جوانەكى ... ھتاد) كە صىغەيىكى
 كوردتى و بەسەر زارانەوہە و لە سەرھىواوتى ئەو ھەشت زىگار دەكات
 كە تىككەل بە واتاى ئەبستراكت بېيت ؟ بۇ نەلەين (جوانى - جال ،
 جوانەكى - جامالى) ؟ . ئەو ليۇنەيەي مەنى تېدا ئەندامم و خەرىكى دانانى
 زاراۋەي زانستەكانە ئەم دەستورەي بەسند كىدوہ و زۆرىش تېبىدا
 ھەسايەوہە ، پېشتىرىش ناۋاۋەيىك ئەنجومەنى كۆز لە دانانى ھەندىك
 زاراۋەدا ئەم رېژۇمەي بەكار ھېناۋە . بەكەيك لە ھۆي پالېشتى كىردن
 لەم رېژۇمە ئەوہە كە دەنگى (ك) لە سىكوردتى دا رۇلەيكى و سنى
 دەبىنتى ج لە فىعل و ج لە ناۋدا ... من داۋا دەكەم نۆسەرى گوتار
 كە بۇي رېك كەوتوہ خەرىكى زمان بېت نىگەي خۆي بۇ ئەم لايەنەنە
 باۋيۇيىت و لىيان وردبېتەوہ و ، ئەگەر بۇي لوا ، بيان باتەوہ سەر بنجى
 مېزۇيى خۇيان وەك كە جۆتە (قى) نىسبەت و ئەبستراكتى بۇ رۆن
 كىردىنەوہ .

[رىخىنەر]

ئېستا دېننه سەر باسى چۆنئىتى دروست كردنى ناوى
 ئەبستراكتى به يارمەتى سوفىكىسى (تى ؟) و ھەروەھا سىفەتى
 نىسبىتى به يارمەتى سوفىكىسى (تى ا) ، بەلام لەبەر ئەوھى كە
 سوفىكىسى (تىى) ناوى ئەبستراكتى زۆر بەرھەمدارترە و رۆلئىكى
 يەجگار گەورەتر لە مەبدانى وشەسازیدا وەك لە سوفىكىسى (تىى)
 سىفەتى نىسبىتى ، لە سەرەناوھ باسى چۆنئىتى دروست كردنى ناوى
 ئەبستراكتى لە زمانى كوردیدا دەكەين كە به يارمەتى سوفىكىسى (تى ا)
 كە ئەسەلەكى دەگەژىتەوھ بۆ سوفىكىسى ئىراتى كلۆن (ئىھ ih)
 دەكەين .

چۆنئىتى دروست كردنى ناوى ئەبستراكتى له زمانى
 كوردیدا به يارمەتى سوفىكىسى (تى ا)

له زمانى كوردیدا سوفىكىسى (تى ا) رۆلئىكى يەجگار بالا
 لە دروست كردنى ناوى ئەبستراكتیدا دەبينئىت . ئەم سوفىكىسە
 دەتواننن به بەرھەمدارترین سوفىكىسى له زمانى كوردیدا دابنئىن ،
 چونكە ھەتا ئېستا ئەم سوفىكىسە ژمارەبەكى يەجگار زۆرى له ناوى
 ئەبستراكتى له زمانى كوردیدا دروست كردوھ . ئەو ناوھ
 ئەبستراكتىناھى كە به يارمەتى ئەم سوفىكىسە دروست كراون ، به
 ھىوھەكى گەفتى يا حالەتئىك ، يا خاسیەتئىك ، يا جۆرى (نوعیەتى)
 شتئىك ، يا جۆرى ئىشتئىك ، يان نىشانى شتئىك پىشان دەدەن . ئەو
 ناوھ ئەبستراكتىناھى كە له زمانى كوردیدا به يارمەتى ئەم سوفىكىسە

دروست کراون، وهك هه مو ناو پيكي نه بستراكتي كه له زمانه كافي تري
 جهاندا هه به، به شيوه كي به گفتي نده توارپي نهو شته ي كه هم
 ده لاله تي لي نه دات بېنرپيت وه ياخود بوئي بكرپيت ياخود ده ستي
 لي بدرپيت بو نخونه :

كاتبك كه ده ليين (باخه واي) نيمه (باخه وان) ده بېنين و
 ده توارپن ده ستي لي بده ين نهك (باخه وائي) .

سوفيكسي (تي ؟) له وشه ي ناسان و بارگران ناوي نه بستراكتي
 دروست ده كات . هه روه ها چوژن چوژنه سهر نهو وشانه ي كه نه سلپان
 كوردتېن ، هه ر بهو چه شنه ش چوژنه سهر نهو وشانه ي كه نه سلپان
 كوردتي نېن ، واته نهو وشانه ي كه له زمانې (هه رېي ، ناستي ،
 نوركتي ... هتد) هوه هاتقونه ته زمانې كوردپيه وه .

نه گه ر هاتو وشه بهك كوژتايي به هه رفي ده نگدار هات ، نهوا
 هه رفي (ي ي) بي ده نگك ده چپته نپوان نهو هه رفه ده نگداره و
 سوفيكسي (تي ؟) به وه وهك :

ناوي نه بستراكتي	وشه
برايتي	برا
توژه يتي	توژه

نهو وشانه ي كه كوژتاييان به هه رفي (تي) ده نگدار دپت ،
 به يارمه تي سوفيكسي (تي ؟) ناتوارپت ناوي نه بستراكتيان لي

دروست بکړیت، به لکو به یارمەنی سوفیکسی (تی ti) که به کییکه له سوفیکسه هاومەعناکانی سوفیکسی (تی i) ناوی ئەبستراکتیان لښی دروست ده کړیت. پاش ئەوهی که سوفیکسی (تی ti) ده چینه سر ئەو وشانەیی که کۆتاییان به حەرفی (تی) دەنگدار دیت، ئەو حەرفی (تی) دەنگداره ده گۆږیت به حەرفی دەنگداری (پی e) وه که لم نۆمانەدا بۆمان دەرده که ویت .

وشه	سوفیکسی (تی ti)	ناوی ئەبستراکتی
فوتاجی	تی	فوتابیتتی
خوږتی	«	خوږیتتی
سەر سه رتی	«	سەر سه ریتتی
رۆژنامه چتی	«	رۆژنامه چیتتی

[رهخنه :

نۆسه له سه ره تایی ئەم لابسە (چونیتتی دروست کردی ناوی ئەبستراکتی ..) دا باسی رۆژی (تی) ئەبستراکت ده کات پښی ئەوهی هۆی زۆر چه شتی وانا دروست کراوه کان باس بکات وه یا بۆی بچتی ، وا دیاره له بنه زده توه ههستی پښی نه کردوه . نۆسه ده لښی (ئەو ناوه ئەبستراکتیانەیی که به یارمەنی ئەم سوفیکسه دروست کراون ، به شپوه بیکی گهشتی یا حاله تیک ، یا خاسیه تیک ، یا جلاری ئیفیک ، یان یفانەیی شتیک یفان ده دن) . لیره دا نۆسه وای زانیوه هه سوفیکسه که خۆی ئەم هه متر وانا جودایانه دروست ده کات ، که چی

راستی کاره که نه‌ویه سوفیکسی (تی) له‌وه به‌ولاره که وشه‌ی مادی بگیزی به نه‌بستراک چی‌تری له دست نایهت . سوفیکسه که له لاره واتای زیاد ناهینتی بۆ ناو وشه ، واتای ناو وشه له مادیه‌وه ده‌کا به نه‌بستراک ئیتر واتاکه چی هه‌یه نه‌ویه له ناو وشه‌که‌دابه و هه‌چی له ده‌روه بۆ نه‌خواراوه‌ته‌وه که وشه‌ی (ره‌ش) ده‌کانه (ره‌شی) هه‌ر نه‌وه‌ی ره‌گه‌یاندوه که (to be black - ره‌ش بۆن) رای ده‌گه‌به‌تی ، هه‌چ ره‌نگینی تر وه‌یا که‌یفیه‌تیک‌تر وه‌یا حاله‌تیک‌تر وه‌یا نیشانه‌بیسکی‌تری به‌یدا نه‌کردوه ، لیشی داوا ناکرکی په‌یدا‌بان کات . لیره به‌پیشه‌وه گوتمان سوفیکسی (تی) ده‌چینه‌هه‌ر صفه ، به‌مه‌دا ده‌زانین له چاو سوفیکسی‌تری وه‌ک (ای ، ایه‌تی) سوفیکسی‌کی بۆ هه‌بزه چونکه صفه خۆی له مادیه‌ندا بۆ هه‌بزه . زۆر جۆر‌تی واتاکانی هه‌ له زۆر جۆر‌تی نه‌و وشانه‌وه دپت که ده‌بنه نه‌بستراک نه‌ک له هه‌ناوی سوفیکسه‌وه هه‌لده‌قولن .

له کوردتی‌دا باشگری‌تر هه‌به‌گه‌لێک چالاک‌تره‌ له‌م سوفیکسه‌ی (تی) نه‌بستراک له‌ر روه‌وه هه‌رجاره رۆلێک ده‌بینیت وه‌ک باشگری (ه) که له‌م نۆتانه‌دا ده‌دبیریت :

چاک :	چاک
دریژۆ :	دریژۆ
کورت :	کورت

ناوانوه : } وشهكەى كرده ئاوه لكار ، adverb ، جارجاره

سر : سهره } وشهكەى كرده ئاوه لئاو ، صفة
دهست : دهسته

سهره ژن ، دهسته كچ

خوربه : }
نهقه : } ناوى دهنگى دروست كرد
گرمه : }

خول : خولخوله ناوى مهرازه (اسم الاله) له خولانهوهوه

مژ : مژمژه ناوى بهركاره (اسم للفعل) له مفتنهوه

سهر : سهره } ناوى چيگهن . دهگوتري گاي سهره ، گاي بنه
بنه : بنه

ئهم باشگره واتاي تريش دروست دهكات كه پيشى ناوى ليرهدا چى ترى بهدوا كهوين . رهنگه هنديك لهم ريزانه له ميژودا شكلى تريان بقربيت ، من چى بهرجاوه له ئاخاوتنى ئيستاكدا لهوه ده ئيمهوه . وهك ده شيبى باشگره كه به هوى خودى خو بهوه واتاگوزتى دهكات چونكه ههر جاره وشه به لايه كدا ده شكينينهوه ، وهك (تى) له بستراكت نيه كه ههر واتاي تجريدى دروست كات .

بهدوا ئهم تقي بينياندا به كيشكى تر ديت : توسهر كه واتاي له بستراكت شى دهكاتوه خو پنه راني گوزفاره كه ده باتهوه بۆ مه كته بى

سەرەتاي و بەدبىبەيان تى دەگە بەتتى بە نىقونى ھەمەچەشنە و بەوھدا
 كە دەلتى باخەوان دەينين و دەستى لى دەدەن نەك باخەوانى . ئەم
 شىوازەھسى بە درژايى گوتارەكەى بەكار ھىناو . ھەرەبەكان لە
 كۆنەوھ تەعريفى واتاي تەجرىدىيان كوردە بەوھدا كە گوتايانە (مضى
 يقوم بغيره) . وا باش بق تۆسەرىش تەعريفىكى وەھامى دۆزىباوھ
 كە بەزاستى تەعريف بىت نەك ۇماردى ئەو واتايانەى كە دروست دەن
 لە تەجرىدا بكا بە تەعريف . لەمەش كەژين ، دەبى ئەوھ زانين لە
 كوردەتتى دا ، وەك لە مونسەبەدا گوتومە ، باشگى ئەبستراكتى (اى)
 واتاي وشە بەرەو تەھىد و ھەست پى كوردنەش دەبات . كە گوت
 (تياي دەمانەكەم بۆن كورد) ئەم ھەست كوردەت زۆر بەھىزىر و
 مادى ترە لەوھ كە بلىي (جوانى دىمەنەكەم دىت) تياي دەمان
 بەرھەستترە لە جوانى دىمەن . واش دەزانم ئەم جودا كوردنەوھى
 ئەبستراكت لە ئەبستراكت تايەتيايىكى زمانى كوردەتتى بىت چۆنكە لەو
 زمانانەى شتىكيان لى دەزانم جودا كوردنەوھى ئەوتۆيىم نەدوھ .

لە بارەى (قوتابىتى ، خويزىتى ، سەرسەرىتى ...) وە : لىرە بە
 پىشەوھ گوتم ئەم بەكارھىنانە ھى سلىبانى و ئەو شوئىنانە بە لەوھ
 زىكىن ، زوربەى كورد بە ھۆى باشگى (ەتى) بەو ئەبستراكتيان
 لى وەردەگرت و دەلتىت (قوتابىتەى ، خويزىتەى ، سەرسەرىتەى ..)
 بەلام دەبى بلىمەوھ لەم رىژوھەدا سۆك كوردىك ھاتۆنە ناوھە چۆنكە
 دەبق بگورتى (قوتابىتەى ، خويزىتەى ، سەرسەرىتەى ..) بە پىي

دستوری شكاذنهوهی (تی) كه بیی ده لاین (بیی تیو). نوسه
 لیره دا به نهواوتی ناوچه دوستی خزی دهر بزیوه ، وهیا خود بهمه دا
 لیبی به دیار كه وتوه كه گولبی بیستی زۆربنه ی شیوه ناخاوتنی كوردتی
 نه به . به همه حال (قوتابیتتی) و وشهی وهك نه وه له ییكی
 ساده ی بی دمه ته قه به نه گر به ریژه ی ره سه ن (قوتابیه تی) بگیری پت .
 [زرخینه ر]

دروست كردنی ناوی نه بستراكتتی

له وشهی ئاسان

أ - سوفیکسی (تی) له ناوی ئاسان ناوی نه بستراكتتی دروست
 دهكات وهك :

- ۱- برا + یی < برایی
- ۲- مندال + تی < مندالتی
- ۳- جولا + یی < جولایتی
- ۴- به نا + یی < به نایی
- ۵- شایه ن + تی < شایه نتی
- ۶- هه تیو + تی < هه تیوتی
- ۷- هه مائل + تی < هه مائتی

ههروه ها: شاعیرتی ، پزیشکتی ، خهباتی ، به تالتی ، هه لاجتی .. هند

ب- سوفیکسی (تی) ده جیتته سه ر سیفقت و ناوی نه بستراكتتی لئ
 دروست دهكات وهك :

- ۱- پیر + تی < پیرتی
- ۲- دریژ + تی < دریژی
- ۳- پان + تی < پانتی
- ۴- تہک + تی < تہکتی
- ۵- راست + تی < راستی
- ۶- نال + تی < نالتی
- ۷- خۆش + تی < خۆشتی
- ۸- بلیمت + تی < بلیمتی
- ۹- گہنج + تی < گہنجتی
- ۱۰- جوان + تی < جوانتی

ہر وہا : تاریکتی ، روناکتی ، ئهستورتی ، وشکتی ،
 ئازادتی ، رزگارتی ، شبتتی . ھهژارتی ، ھارمزایتی ، ھادتی ،
 پھستتی ، توندتی ، چھورتی ، توژہبتی ، کہڑتی ، لالتی ، کۆیڑتی ،
 شھلتی ، نہگہنتی ، بہرژتی ، زمتی ... ھتد

[رہخنہ :

توسہر لیم بھلینتی کہ دہلیم چوار بھشی ئہم ھمق نھمانہ
 بق لزومہ ، ھہروہاش دہتی بزاین ھمق وشہکان باصفہتن وہا خود
 وھک صفہتن . (مندالی) ئہگرجی بہ مرؤفی نہوابو دہگوتربی ،
 بہلام لہ ھمان کاندادہگرتی بہ صفہت لہ رستہدا وھک (دارای مندالی
 زیرہکترہ لہ دارای پیابو .) ناوی پیشہش (بہقال ، دارتاش ، خہبات ،

قهساب) هه مۆبان وه صفین . به مه دا درده که وێنی سوفیکسی (تی) هه ر به وشه ی نهرم و بی هیز ده و پیریت .

وشه ی (نگبه تی) که له (نگبه ت) هوه هاتوه به مجاز له کار هیزاوه چونکه (نگبه ت - نگبه) خۆی ئه بستراکته به لام کورد به سه هۆ له جیپی ناوی مادی داناوه .

[رخیبهر]

دروست کردنی ناوی ئه بستراکتی

له وشه ی بارگران

أ - سوفیکسی (تی) ده چینه سه ر ئه و وشانه ی که له (پریفیکس + وشه) پیک هاتۆن وه ده یان کات به ناوی ئه بستراکتی وه ک :

۱- بی شانس + تی < بی شانستی

ههروه ها : بی هیزتی ، بی طارتی ، بی دهنگتی ، بی خهوتی ،

بی کارتی . . هند

۲- نهرم + تی < نه مرتی

۳- ناچار + تی < ناچار تی

ههروه ها : ناخۆشی ، ناشیرینتی ، ناژه زابتی ، ناپاکتی

ب - سوفیکسی (تی) ده چینه سه ر ئه و وشانه ی که له (وشه + سوفیکس) پیک هاتۆن وه ده یان کات به ناوی ئه بستراکتی وه ک :

۱- وشه + وان + تی
باخهوان + تی < باخهواتی

ههروهها : که شتیوانتی ، ئاغهواتی ، گوانتی ، مهلهواتی ،
پاسهواتی ، زمانهواتی ... هند

۲- وشه + گهر + تی
ئاسنگهر + تی < ئاسنگهرتی

ههروهها : مسگهرتی ، کعبیاگهرتی ، زهژنگهرتی ،
شوشهگهرتی ، چهقژگهرتی ... هند

۳- وشه + گهر + تی
نانگهر + تی < نانگهرتی

ههروهها : کارهگهرتی ، چیفنگهرتی ، ئۆگهرتی ... هند

۴- وشه + کار + تی
ناوانکار + تی < ناوانکاری

ههروهها : کرێکاری ، گوناھکاری ، رهخنهگهرتی ، خرابهگهرتی ،
کهجگهرتی ، سپتیگهرتی ، قوژگهرتی ... (*)

(*) له زمانی سکوردیدا هم وشانه : (کهجگار ، خرابهگار ، سپتیگار ،

قوژگار) ، به شتیومهیک کنتی وهکو وشهیک سهربهخۆ ، وانه بێ

سویکی (تی) بهکار نایه .

[دهگوتی . خرابهگار . . . نرخیتهر]

۵- وشه + باز + تی

فیلباز + تی < فیلبازتی

هروهها : جهنبازتی ، ساختهبازتی ، کلهکبازی ، قوماربازتی ،
کلهشیربازتی ، ناگربازتی ، رهبازتی ، کهبازتی ، سهکبازتی .

۶- وشه + مهند + تی

دهوله‌مهند + تی < دهوله‌مهندتی

هروهها : هونه‌مهندتی ، ناره‌زومه‌مهندتی ، زهره‌مهندتی .

۷- وشه + وا + تی

نانهوا + تی < نانهوایتی

هروهها : بیسه‌وایتی

۸- وشه + وهر + تی

بیره‌وهر + تی < بیره‌وهرتی (*)

هروهها : بهخته‌وهرتی ، هه‌له‌وهرتی ، دهمه‌وهرتی

۹- وشه + دار + تی

به‌هدار + تی < به‌هدارتی

هروهها : زورداری ، دل‌داری ، میوانداری ، ناگاداری ...

۱۰- وشه + یار + تی

جوتیار + تی < جوتیارتی

(*) وشه‌ی (۲-هوه‌ر) نینستا به شیره‌یکه کشتی به تنها به کارنایهت .

ههروهه : بهختبارتي ، زانبارتي ، نهندانبارتي ... هند

پ - سوفيكسي (تي) دهچيٽه سر لهو وشانهي كه له (وشه +
 رهگي كافي رابوردوي فيعل) پيڪ هاتون وه دهبان كات به ناوي
 نه بستراكتي وهك :

سهره بست + تي < سهره بستق [به بست : رهگي كافي
 رابوردوي فيعل (بهستن)ه] .

رهگهز بهرست + تي < رهگهز بهرستق [بهرست : رهگي
 كافي رابوردوي فيعل (بهرستن)ه]

ت - سوفيكسي (تي) دهچيٽه سر لهو وشانهي كه له (وشه +
 رهگي كافي ئيستاي فيعل) پيڪ هاتون وه دهبان كات به ناوي
 نه بستراكتي وهك :

۱ - دارتاش + تي < دارتاشق [تاش : رهگي كافي ئيستاي فيعل
 (تاشين)ه]

۲ - كئيپ فروش + تي < كئيپ فروشتق [فروش : رهگي كافي
 ئيستاي فيعل (فروشتن)ه]

ههروهه : كونال فروشتي ، سهوزه فروشي ، خؤفروشتي ..هند

۳ - رؤؤنامه توس + تي < رؤؤنامه توسق [توس : رهگي
 كافي ئيستاي فيعل (توسين)ه]

ههروهه : كهوش درؤبتي ، ليٽه درؤبتي ، دهست بزي ،

كوردناستى ، ئيراناستى ... هند

ج - سوفيكسى (تى) دهچېتته سەر ئەر وشانهى كه له (ناو) +
سيفته) پيك هاتون و ده بان كات به ناوى ئه بستراكتى وهك :
دل نهنگ + تى < دل نهنگى

ههروهها : زمان لوستى ، زمان شيرينتى ، خون كهرمتى ،
لوت بهرزى ، سهر بهرزى ، سهر شوژى ... هند

ج - سوفيكسى (تى) دهچېتته سەر ئەر وشانهى كه له (دو ناو)
پيك هاتون و ده بان كات به ناوى ئه بستراكتى وهك :

دل سۆز + تى < دل سۆزى

ماموستا + تى < ماموستايى

ح - سوفيكسى (تى) دهچېتته سەر ئەر وشانهى كه بارگران و له
سۆ وشهى جياواز جياواز پيك هاتون و ده بان كات به ناوى
ئه بستراكتى وهك :

سهر به خۆ + تى < سهر به خۆيى

به رچاوتير + تى < به رچاوتيرى

خ - سوفيكسى (تى) دهچېتته سەر ئەر وشانهى كه له
دو وشهى جياواز و به يارمهتى ئهداتى په يوه ندى (و) پيك
هاتون ، ئهم چۆره سيفه تانه جارى وا هه به له دو وشه پيك
دېن كه تنها وشه به كيان له دو وشه به به تنها به كار ديت و

سهر به خۆیه ، به لām وشه که ی تریان به تنها به کار نایهت و
ماناشی به تنها بییه .

بۆنمقره :

کورج و کۆلێ	+	تی	<	کورج و کۆلێ
تۆزه و نۆزۆ	+	تی	<	تۆزه و نۆزۆ
که م و کۆزۆ ^(*)	+	تی	<	که م و کۆزۆ
پاک و نه میز	+	تی	<	پاک و نه میز

[رهخنه

له م نهایهتی نهمۆناندا له خۆمهوه که لێک رستم رهش کردهوه ،
لهو رستانه ی که وشه ی نهمۆنه کانی ئێدا به کار هاتوه ، وه ک ئه وه ی که
بۆ روژ کردنه وه ی وشه ی (دارتاشق) نوسرا بو (داری گوێز به
زخه ، جوانه بۆ ئیسی دارتاشق) . بۆوا ده که م کهس نه گۆفاری
کۆزۆ بخوێنێته وه و بیوستی به م روژ کردنه وه به هه بقی بۆ تیگه بستی
واتای (دارتاشق) . من به تی زادیته ی ئه م کاره سه ره به خۆیه م کرد .
[زخینه ر]

(*) وشه ی (که م و کۆزۆ) ئیستا له زمانی کوردیدا وه ک وشه به کی سه ره به خۆ

به سۆفیکسی (تی) به کارنایهت .

[به بیجه وانه ، خهلق به کاری دهین و ده لێن دنیا که م و کۆزۆ .

[زخینه ر]

ههروهها سوفیکسی (تی) دهچینه سه کۆمهلی تر له وشهیی
جیاواز جیاواز .

ئهو ناوه ئه بستر اکتیانهی که به یارمهتی سوفیکسی (تی) پیک
هاتۆن ، وهک له سه ره تاوه وتمان یان حاله تیک پیشان ده دهن وهک :
ههژارتی ، بیرتی ، خۆشگی گهنجی .. هتد ، یاخود خاسیه تی شتیکی و
نیشانهی شتیکی پیشان ده دهن وهک ئه ستۆرتی ، نهرمی ... هتد ، یان
ناوی کاریکی و جیا کردنه وهی جۆری ئهو کاره له کاره کانی تر پیشان
ده دهن وهک : مامۆستا تی ، جۆلا تی ، جوتیار تی ، ئاسنگه رتی ، یا
جۆری شتیکی پیشان ده دهن وهک چاکتی ، قایمی ... هتد .

به م جۆره بۆمان ده رکوت که سوفیکسی (تی) که به ئه سی
ده چینه وه سه ره سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیه ih) ج رۆلێکی
کهوره له مهیدانی وشه سازتی له زمانی کوردیدا ده بینیت .

[رهخنه :

سه ره له بهری رایه کانی نۆسه ره که له ژیر سه ره باسی (دروست
کردنی ناوی ئه بستر اکتی له وشهیی بارگران) دا هاتوه جیسی رهخنه
لتی گرتن وهیا ساغ کردنه وه وهیا رۆن کردنه وهیه ، به ژاستی ناتوانم به
دریۆتی له بارهی هه مۆ سه ره وه به یکی ئهو رایانه بنوسم ، رهنگه
کۆفاره کهش ئهم هه مۆ دريۆیهی پتی خۆش نه بیته وا له م چه نه
خاله دا رهخنه کاتم کۆ ده که مه ره :

یه کم : لیستی نۆقنهکان یه کجار له بیویست پتره . وهك من له
 باسه که بگم که گوترا و زازرا سوفیکس (تی) دهچینه دواى وهى
 (وصنى) یه وه ئیتر ههرجی وصفی بیث بهر ئهم گوتیه ده کویت ،
 ئهوساش لزوم نامییتی وشه کانی (نهر ، ناچار ، بی شانس ...) جودا
 بکرینه وه له (باخهوان ، پاسهوان ..) وهیا (تاوانسکار ، کریمی کار ،
 گوناھکار ...) وهیا (ئاسنگهر ، زیژنگهر ...) وهیا (نانکهر ، کاره کهر ...)
 وهیا (فیل باز ، ته قله باز ...) وهیا (دهوله مند ، سقرمه ند ...) وهیا
 (ناخوا ، پیشه وا) وهیا (بیره وهر ، بهخته وهر ، بههره وهر ...) وهیا
 (به شدار ، زۆردار ، دلدار ..) وهیا (جوتیار ، بهختیار ...) و
 لیستی تایه تییان بۆ ریک بخزیت : ئه مانه هه مۆیان وصفن بۆیه
 سوفیکسی (تی) چۆته دوا یانه وه . ریز کردنی ئهم لیستانه بئیچه ی
 ده ستۆره که ده شارپته وه که له سهر (وصفیة) هه لچه فیوه . ئه مه فهرفی
 نیه له گه ل ئه وه دا به شان و باهۆی (خواردن) هه ل بلیی به وه دا
 که جارپیکیان له گه ل شتی شل ، جارپیکیان له گه ل شتی رهق ،
 جارپیکیان له گه ل شتی خه یالی دا به کاری بئیت و بلیی چه ند بایه خدار و
 به ره مه مداره (شۆر بای خوارد - خه فته ی خوارد - بلاوی خوارد -
 به رتیلی خوارد - سه ندانی خوارد - سویندی خوارد - زۆری
 خوارد - تیری خوارد ...) هه ر جاره ش لیسته بۆ نۆقنهکان ریک خه یث .
 دوهم : وشه کانی (نانکهر ، کاره کهر ...) له گه ل ئه وانهی که گۆیا
 له ره گی کاتی رابردۆی فیعل پیک هاتۆن وهك (سه ره بست ، ره گه ز

په رست ...) ههروهه ها له وانهى گوليا له ره كى كاتى گيستاي فيمل پيگ
 هاتون وهك (دارتاش ، كتيب فروش ...) له مانه تيكلزايان ناوى
 كاراي ليك دراو (اسم فاعل مركب) ن هه موشيان صفه تن هه رگيز له
 به كتر جودا ناكړينه وه ، هاتنيشيان له ره كى كاروه وه يا چاوگه وه له
 به كتر بان بيگانه ناكات ... صيفه ي (نان كهر) فهرقى نيه له كه ل
 (نان دهر ، ريلك خهر ، دارتاش ، نامه توس ..) له روى ريزمانه وه ، ته نها
 ليره دا شتيكى گرنك هه به دياره له توسه رى گوتاره وه بزره : هم
 صيفه به ي اسم فاعل مركب كه له هه نديلى فعل وه رده گيريت به
 پيى (شاذ) بقرى فعله كه له ويى (شاذ) ده بيت واته قاعده ي بړ
 دانانزى بزانزى له چ سرچاوه پيگوه وه رده گيريت . به نمونه فعله كاتى
 (خواردن ، كردن ، بيستن ، دان ، نان ، گوتن ...) تصريف يان
 شاذه له سه ر دستور ناآوات ، (خواردن) ده بق وهك
 (بورادن) تصريف بكرى كه دستوريه به لام شاذه و له مضارعدا
 ده بيته ده خوم كه ده زانين (بورادن ، سپاردن ، هه ناردن ، شاردنه وه)
 هتاد .. هه مويان ده بنه (ده بويرم ، ده سپيرم ، ده تيرم -
 ده ه تيرم - ده شيرمه وه ...) . اسم فاعلى له مانه هه موى
 دستوريه (روژ بوير ، گيان سپير ، پياوه تير ، خو شيرمه وه ...)
 كه چى ده ليسى (نان خوړ - ناليسى نان خوړ).

(تاشين) وهك (زانين ، ناسين ، هه لپاچين ، هه لواسين ...)
 هه مويان دستورين ده بنه (دارتاش ، زور زان ، سه رناس ، لكه دار

هه لپاچ ، گوشت هه لواس ...) .

(بيوان ، كيشان ، پيكان ، كينلان .) هم و مزهش
دهستوريه هه چهنه وا ده بئى شاذى توده كويى ، وهك زور
وهزى تر ، اسم فاعل مركبان (ئاردپيو ، ئوكيش ، نيشان پيك ،
زهوتى كييل ...) هه متو فيعله كاني (- اندن) يى دهستورين .

شقى تريش هه ن بگوتريين من به دواى ناكوم .

هم صيفانه ئه وهى دهستوريه و ئه وهى بيژوك (شاذ) هه متوى
وه صفن ، دياره سوفيكسى (تى) ديته دوايانه وه چ ليسته ريك خستينبى
ناويى . ئه كهر بمانه ويى ده توانين بلئين صيفى اسم مفعول مركبش
(ناوى به كارى ليكدر او) ده بئى ليستهى بؤ بگيرى وهك (كوز كوژراوتى ،
مال ذراوتى ، ماف خوراوتى) .

وهى ليكدر اوى وهك (دهست له سر سنك ، چنگك
له سر شان ، پياوانه ، ژنانه) سوفيكسى (تى) قبول ناكه ن چونكه
له راستيدا ئه مانه (ئاوه لكار - adverb) ن هه چهنه وصفيه تيشيان
تيدايه ، به مه دا دياره (تى) سوفيكسيكى (ناوتى) نهك (كارى) به .
كورتى قه ئه مه به داژشتى (اسم فاعل مركب) به م شيوه
گشتيه ناخرپته بهر دهستورى (ره كى گيستانى فعل ، ره كى رابوردوى
فعل) هوه : ده بئى فعله بيژوك - ريزبه ژ - كهان جودا بكرينه وه و
به پيى لوان و توانا سه ره ده ريبان لئى بكرى ، ئه وانى
دهستوريشن به فراهوانى و له راسته شه قامه وه ريژه كانيان باس بكرى .

دوان له باره ی رهگه فیعلی رابردو و ئیستاوهش وهها به ساده بی نابقی . ده زمان زمانهوانانی کورد تیکرا وهیا زوربهیان رواهتی سیغهی فلهکه دادهئین به (رهگه) ههر به کهشیان له ناوجهی خوی رازیه و دهی کا به نمقنه ی ریزمانی رهسه ن : گمه خه یا لیکه زوژ ساکار و ههژار .. به داخه وه ناتوانم له سهری بزۆم .

(بهستن ، بهرستن ، درۆن) رهگی رابردو و ئیستایان به کیسکه .

ههرجی فعلی یائی و ئه لئی هه به له مضارعدا ئه لئه که و بییه کان دهوژات با فلهکان دهستوریی بن ، ته بها فعلی (روژدان - مطاوع) و فعلی (مبئی للمجهول - کاری کاربزر) ئه لئه که ی رابردویان ده بیته (ئی) له مضارعدا .. ئه مانه به ده بیان و ج ده خلیان به سه هاتی (قی) نیسه نه وه نیه ده بی له ژپر عنوانیکه تر دا باس بکریین .

سییه م : ده بقو به هه مه حال سه ره به ری (و شه + کر + تی) راگوژیی یو ریزی (پ ، ت) له ریزی نمقنه کان که رهگی فعل باس دهکات وهک (سه ره به ست ، ره گه ز په رست ، دارتاش ، کتیب فروش) چونکه ئهم رهگهی (که ر) که باشماوه ی (کردن) ه کرته فیعلیه که ی اسم فاعل سه رکه وهک ئه وانێ تر ، ج بایه خیکیه ی به وه نادریی که ئهم (که ر) له رواهتی ئیستا که ی دا نه بهر رابردو نه بهر ئیستا که دهکوی ، گرنگ ئه وه به کرتی فله وهک (به ست ، تاش ، فروش) . وهک ئه میع کرتی (دان ، نان ، سکوشتن ...) که ده بیته (دهر ، نهر ، کوژ ...) جا بهر رابردو وهیا ئیستا بکون یاخود به جاری

ريزه ژ - بيژوك - بن با بين فرق ناکا .

چاره م : وشه ی (زانیاری) قیاسی له (بهختیاری، جوتیاری ..)
 ناکریت چونکه (زانیار) که له (زاین) هوه هاتوه به ئه صل دهنگی
 (ی) تیدا، له بهر ئه مه ده شق وشه که له (زاین + ار) هاتی وهک
 (کرد + ار = کردار، گوت + ار = گوتار) ئه ویس، واته زانیاریس،
 (اسم مصدر) بیت به واتای (معرفة) نهک (اسم فاعل) بی به واتای
 (حالم) . که واته ئه و (تی) که ده که و پشه کۆتایی (زانیار) هوه و
 ده یکانه (زانیاری) سوفیکسی نیه بهت ده بی نهک سوفیکسی
 ئه بتراکت، چونکه (زانیار) که به واتای (معرفة) به خۆی
 ئه بتراکته . سهیری (دزیاری) بکه ئه ویس که له وشه ی (دزین) هوه
 هاتوه به ریازی (اسم مصدر) دا هاتوه نهک (اسم فاعل) چونکه (دزیاری)
 هه رگیز فاعل نیه : مائی (دزیاری) ئه و ماله به دزراوه نهک ئه و که سه به که
 دزیوه تی . (بزیار) ئه ویس وهک (زانیار، دزیار) ناوی چاوه که له (بزین) هوه
 هاتوه [بزی + ار = بزیار] . له م وشانه ی که به رواهت کۆتاییان
 به (یار) دیت تنه ا وشه ی (کلزار) اسم فاعله و به ئه صل یس دهنگی
 (ی) له فاعله که دا هه به ئه ویس زۆر ئاهه کرا به که وا له به نا
 (فرۆشیار) هوه خۆی خزانده ئه تا قی اسم فاعله وه : فرۆشیار اسم
 فاعله چونکه سه ره له به ری (یار) ی لئی زیاد کراوه . فرۆشتن (ی)
 ئه سلی تیدا به .

ئهم باسه ی (زانیار - زانیاری) له گوتاریسکی خۆمدا روون

کراوه توه که له سه ره ناکانی دامه زانی کۆژ له ژماره بیسکی کۆفاری
(زانیاری) دا له ژۆر ناوینشانی (کۆژی زانیاری کورد چون ئهم
ناوهی وهگرته) بلار کرایه وه .

ه- سوفیکسی (تی) کهسبی (دارتاشتی) له کهسبی (جۆلایتی)
جودا نه کردۆتوه: جۆلا خۆی له دارتاش جودا بۆتوه. ههروههش
به نیسبهت (ههزار و بیر- ئهستۆر و نهرم- چاک و قایم ...) هوه ،
وشهکان خۆیان حالهت و خاصیهت و .. ههتد یهشان دهن .
[نرخینه]

جۆلایتی دروست کردنی سیفهتی نیسبهتی به یارمهتی
سوفیکسی (تی) له زمان کوردیتدا .

له زمان کوردیتدا به یارمهتی سوفیکسی (تی) که به ئهسهل
دهچینه وه سهر سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیک k) ، ژماره بهکی زۆر
له سیفهتی نیسبهتی دروست دهکریته ، ئهم سوفیکسهش وهک سوفیکسی
(تی) که ناوی ئهستراکتی دروست دهکات دهچینه سهر ئهو
وشانهی که ئهسلیان کوردین ، ههروهها دهچینه سهر ئهو وشانهش
که ئهسلیان کوردتی تین .

ئهوێ شایانی باسه ئهوهیه که ئهم سوفیکسی (تی) به وهکو له
ئهنجای ئهم لێکۆلینه وهماندا بۆمان دهکهوت ، سوفیکسیکی
رهسهتی ئیرانییه . سوفیکسی (تی) ئهگه هانو چوه سهر وشه بهک و
مه بهست له کهسبیک بۆ ئهوا لێره دا ئهو وشه بهی که سوفیکسی (تی)
چۆته سهر دهیته به ناویکی نیسبهتی . بۆ نمونه : وشه (بهغدا)

ئەگەر ھاتو سوفىكىسى (قى) چوھ سەر : بەغدا + قى < بەغدايى
ئەوا وشەي (بەغدايى) ئەگەر مەبەست لە كەسئىك بېت كە خەلئى
شارقى بەغدا بېت ناوئىكى نىسبىيە ، بەلام ئەگەر ھاتو مەبەست
لە شئىك بۆ ئەوا سىفەتى نىسبىيە .

[رەخنە :

وشەي (بەغدايى) خۆي لە خۆي دا سىفەتئىكى نىسبىيە ، چ
فەرقتىكىش نىيە لەوودا بياوئىك بەغدايى بېت وەيا شەرەبى ئاۋ
بەغدايى بېت . كاتئىك (بەغدايى) دەبېتتە ناو كە بىكرئى بە
(اسم علم) بۆ بەكىكى ديار كراۋ ، لئىرەشدا فەرق نىيە ناوودە بۆ
(شئىرىكى باغچەي جانەوران) بېت باخود بۆ (كارايئىكى گەژەكى
جەدەد حسن باشا) بېت . كەواتە راست نىيە بۇئىن وشەي (بەغدايى)
كە بۆ سروف بۆ دەبېتتە ناۋى نىسبى . لە رستەي (كارايئىكى بەغدايى
مەلەي كرد) وشەي (بەغدايى) سىفەتە ھەرچەند بۆ كەسئىكىش بەكار
ھاتوودە كە دانىشتۆي بەغدايە . بە پىچەوانە ، كە كەلەشئىرىكت ھەبۆ
ناۋى (بەغدايى) بۆ ئەوسا وشەكە لە سىفەت دەشۆرئى و دەبېتتە
(اسم علم Proper Noun) ھەرچەند كەلەشئىر كەسئى نىيە .

(اسم علم) لە ھەمۆ جۆرە وشەئىك دروست دەكرئت ، تەنانەت
وا دەبئى رستەي سەرلەبەر دەبئى بە ناۋى ھەلەم وەك (خوادى ،
تأبٹ شرأ ، جادالله ..) . كورد بە جنۆكە دەلئى (لەمەجئىتر - واتە

له ئیمه چا کتر) بۆ ئهوهى ئاسیبى دۆر خانه وه .

[رڅینه ر]

ئه گهر هاتو وشه بهك كۆتايى به حهرفىكى دهنگدار هات ئهوا
 حهرفى (ى ي) كه حهرفىكى بۆ دهنگه دهچینه ئیوان ئه وه حهرفه
 دهنگداره و سوفىكى (تى ا) بهوه بۆ نمونه :

وشه	حهرفى (ى ي) بۆ دهنگ	سوفىكى (تى)	سيفه تى نيسبتى
حهفته	ى	تى	حهفته بى
مىژۆ	ى	تى	مىژۆ بى
بهغدا	ى	تى	بهغدا بى
سنة	ى	تى	سنة بى

ئه گهر وشه بهك كۆتايى به حهرفى (ى) دهنگدار هات ، ئهوا
 ئه وه حهرفى ياي دهنگداره له گه ل سوفىكى (تى) له بهك دهدهن
 وهك : سلتيا تى ، كه راجتى .

به كيك له خهسيهته تايبه تىكانى سوفىكى (تى ؟) وهكو
 له مه وييش و تان ، ئه وه به كه هه ندى جار له رسته دا فۆلجى دهر پۆت ،
 بهلام به بۆ ئه وهى فۆلجى دانه كهى كار بكاته سه ر ماناى رسته كه .

سوفىكى (تى) دهچینه سه ر وشه ي ئاسان و بارگران و

دهيان كات به سيفه تى نيسبتى .

دروست کردنی سیفه‌نی نیستی

له وشه‌ی ئاسان و بارگران

زستان	+	تی	<	زستانی
هه‌فته	+	تی	<	هه‌فته‌یی
ئه‌ده‌ب	+	تی	<	ئه‌ده‌به‌یی
گفت	+	تی	<	گه‌ته‌یی
جیهان	+	تی	<	جیهانه‌یی
میژۆ	+	تی	<	میژۆ‌به‌یی
نیشته‌بان	+	تی	<	نیشته‌بانه‌یی
ئاین	+	تی	<	ئاینه‌یی
فۆلکلۆر	+	تی	<	فۆلکلۆره‌یی
قاوه	+	تی	<	قاوه‌به‌یی
زه‌بتۆن	+	تی	<	زه‌بتۆنه‌یی

هه‌روه‌ها : شه‌را‌به‌یی ، ره‌سه‌سه‌یی ، شه‌که‌ری ، پرتنه‌ئالته‌یی ،

زیو‌به‌یی ، ئالته‌تۆنه‌یی ، خۆله‌مه‌یه‌تی .

خۆمال	+	تی	<	خۆمالته‌یی
هه‌شته‌سه‌اله‌	+	تی	<	هه‌شته‌سه‌اله‌ته‌یی

سه دبه ژه	+	تی	<	سه دبه ژه بی
دۆنۆم	+	تی	<	دۆنۆم تی
سه رتا	+	تی	<	سه رتا بی
سه رك	+	تی	<	سه رك تی
هه وروبا	+	تی	<	هه وروبا بی
كورد	+	تی	<	كورد تی
هه وئیر	+	تی	<	هه وئیر تی
پشدر	+	تی	<	پشدر تی

[ره خنه :

ئهم هه مو شریته دۆر و درێژه ی نۆمۆنان بۆ روژن کردنه وه ی تاکه بهك ده ستوری بنجی ده جاران له پێویست پتره . تنه ها خالیکی زۆر گرنك هه بق له ناو نۆمۆنه كاندا كه ده بق باس بکری بی هه ل بو پراوه خاله كش هه مه به ، وهك پێشتر بیس گوتومه ، نیهت بۆ ناوی میلهت و هۆز نا ی کا به سروقی ئه و میلهته و هۆزه : كورد تی و هه ربه ی و بلباسی نایته سروقی كورد و هه ربه و بلباس به لكو ده بیته زما نی كورد تی و هه ربه ی و زاری بلباسی . پشت گوبی خستنی ئهم راستیه زله تی نایه ته وه به وه دا كه لیسته ی نۆمۆنان به دوا به كتر دا قه تار بکری ن ،

چارۋىكى تېرىش رېم بە خەۋم دا چەند دېۋى نىقونى
 وشان بىسزەمەوہ چونكە وەك (تەھسىل ھاسىل) وا بقون .
 رېكارى گۇقارەك دەبى گەلىك بەرزىر بىگېرىلى لەرەى كىتېپى
 رېزىمانى پۇلى سېپى ناوہەلىتى داخوازىتى دەكات .

[نىخىنەر]

ھەرۋەھا : بە يارمەتى سۈفكىسى (تى) ژمارەبەكى زۆر لە
 (ئەدقېزىب) (*) دروست دەكرېت پاش ئەوہى كە (پېشپىرنەك) ى (**)
 (بە) دەچېتتە پېش وشەكەوہ وەك (***) :

بە + جوان تى < بەجواتى

بە + باش تى < بەباشق

بە + رېك وېتەك + < بەرېك وېتەكى

(*) لە زمانى كوردېدا ھەنا ئېتىنا زاراوہى (زەرف) بەكار ھاتوہ ، بەلای
 ئېمەوہ وا باشقە كە زاراوہى (ئەدقېزىب) بەكار بېتىن چۈنكە جېھانئوقە .
 [بە زۆرىتى ئاوەلسكار بەكار دېت - نىخىنەر]

(**) لە زمانى كوردېدا زۆر چار (ھەرفى جەسەر) بەكار ھاتوہ ، بەلای
 ئېمەوہ زاراوہى (پېشپىرنەك) زۆر راسترە و كوردى بەكىتى سۈفكىتى
 بەكارى دېتىن .

[پېشپىرنەك و Preposition دەورى ئەمرازەكان لە رستەدا ديار ناخەن ،
 ھەرفى جېرىش بۇ كوردى دەست نادات - نىخىنەر]

(***) لە بەر ئەوہى كە ئەم دېراسەبەمان تەنھا بۇ باسى سۈفكىسى (تى) كە
 ناوى ئەبىستراكتى دروست دەكات لەگەل سۈفكىسى (تى) كە سېجەتېنى
 نېسېقى دروست دەكات تەرخال كوردە ناتواىن بەدۇبۇزى باسى (ئەدقېزىب)
 بېكىن .

وهكو ده بينين هم مهديزبانه له (پيښپرتك + وشه +
 سونيكسى (تى) كه سيفه تى نيسه تى دروست دهكات) دروست بون .
 هم مهديزبانه وهلامى پرسياى (چون) دده نه وه بو نمونه :
 چون كار هكت كرد ؟ به باشى كردم يا خود به جوانى كردم .

[رهنه :]

توسه رى گوتار كه وشه كاني (جواني ، باشى ، ريك وييكى) له
 مهديزبانى (به جوانى ، به ريك وييكى ، به باشى) دا وا داناون كه وشه
 نيسين و (تى) كوتايان هم نيسه ته ، هه له وييكى زور زلى كرده .
 همه به كيكه له و رهنه ناهى به به له له نامه دا بوم توسيوه .

نهختيك لى ورد بونه وه دهرى دهكات كه هم وشانه (جواني ،
 خوشى ، ريك وييكى ..) له ريزه بهى لاهه لكاردا هم مويان له بستر اكن
 نهك نيسه ت ، نه وهى وا دهكات زيهن بو لايه تى نيسه بت بزوات
 رواله تيكى بى هيزى ريكه وته چونكه هم نمونانه هم مويان صفتن و
 به هوى (تى) دهنه له بستر اكن كه له شيوه دا فهرقى نيه له گه ل
 (تى) نيسى . (جواني - به واتاى جمال) له گه ل (جواني - به واتاى
 جيلى) شكليان بهك شته . به لام با بيبين مهديزبان له وه بستر اكنانه
 دروست كين كه به (ايه تى) پيك هاتون وهك (به برايه تى) ، به باوك و
 نهولاده تى ، به دوغنايه تى ، به كرايه تى - به كويزاى چاوى دوغمن ...)
 له نمونانه دا چ نزيكى نه ما له گه ل رواله تى صفتى نيسى بو به زيهن

لییان ناخلیسکی بۆ تصویری ههله و چهوت .

ئهو نندهی بیرم کردیتهوه له م ریژهیهی ئاوه لساگار تنها له یهك شیوهدا دیتومه به (تی) نیسهت پیک هاتییت ، که خاوهنی گوتار خۆی ئی ندادوه ، ئهویش وهك له م نغۆنهیدا دهر دهکاویت :

به کوردتی دمژیم به کوردتی دهرم

به کوردتی دهدهم ج.وابی قهرم

دیاره لێرهدا ئه م (تی) ه هی نیسهته چونکه ریژهی ئهستراکی (کورد) و ناوی هه مو میلله تیک (کوردایهتی) و ریژهی وهك ئهوه .

ریژه پیکێ تر هه به جیی ئه مه دهگرێتهوه بهلام پێوهندی به نیسهت و ئهستراکتهوه نیه وهك (کوردانه ، ژوانه ، پیاوانه ...) که ئه مێش ئه دقێره .

لێرهدا تی بینی و رهخنهکانی منیش ، وهك گوتاره که خۆی ، کۆتاییان دیت . تکام ئهوه به خاوهن گوتار لیم دلفکسته نه بوئی بهو سهراحه تهی که له نۆسینه کهمدا به کارم هیناوه چونکه چی لێرهدا کراوه خواهشقی خۆی بوه . ئه م ناز راگرتنهش له کۆلاو له منیشهوه دهربارهی خۆی و گوتاره کهی که ئه رکێکی نهفس بزی داخوازی کرد ، به تابهتی له منهوه ، ناز راگرتنیکه که کۆژ له ماسهت نوێنه ریکێ خۆی له ولاتی دۆست خوای به کیهتی سوؤفیندا دهی کات له و رووه خاوهنی گوتار له لایهن کۆژهوه له سه ر جیسایی (زه مالت) بۆ روسیا

همناردراوه ، ښستا وا به خوښیبهوه سهره ژور چون و فراژو بونی
دهیینهوه .

[مهسمود عمهد]

له نهنجای هم دیراسه بهماندا گه یشتینه نهوهی که توانیمان
دیراسه به کی میژویتی دؤ سوفیکس له زمانی کوردیتدا بکه ین نهوه دؤ
سوفیکسهش که وهک زانیان به کیکیان سوفیکسی (تی ۱) بق که
ناوی نه بسترکتی دروست دکات ، نهوی تریان سوفیکسی (تی ۱) بق
که سیفتهنی نیستی دروست دکات ، ههروهه توانیمان نه سلی هه
به کییک لهم دؤ سوفیکسه ساغ بکهینهوه و له به کتریمان جیا کردنهوه و
رؤلی تابهتی هه به کییکه مان لهم دؤ سوفیکسه که له مهیدانی وشه
سازتی له زمانی کوردیتدا دهیینه درخت .

هیوادارین که هم دیراسه به مان سؤدیکی بچوک به زمانی
کوردتی به خفیت وه سهره تابهک بیت بؤ دیراسه کردنی میژویتی هممه
به شهکافی گراماتیکی زمانی کوردتی .

ناگدار کردنهوه

چهند جار لیره به ښهوه عوزرم بؤ کؤژ و خوینه رانیسی
هیانهوه تهوه له ودا که بیی (تی) کاتیک له توسیندا کهوته تیوان بیتانهوه
وه یا به بیی کوتای وشهوه لکا من هم نیشانه بهی سهره وهی
بؤ داناییم چونکه به داخهوه وهه داژراوه که وهک دؤ نوقتهی بیی

(ت) دەخوێنریشتەوہ . ھەر کاتێک قالی پیتە کە گۆژا بە یەکیکی تری
خۆش خوین دیارە منیعی نیشانە کە دادەئیم . لەم گوتارەدا ئەوی بەر
توسینی خۆم کەوتوہ ، بەدەگمەن نەبی ، نیشانە ی سەر (تی) کە ی تیدا
نادیتری مەگەر بە جودا کەوتبیتە کۆتایی وشەوہ وەک
(کوردتی ، وشە سازی ..)

زخینەر



صياغة الكلمة في اللغة الكردية

فاروق عمر صديق

١- لاحقة (ى) التجريد

٢- لاحقة (ى) النسبة

للمقال يفرض من مقدمة عامة في ظاهرة التوسع التعبيري عن سبيل استعمال الواحق وما شاكلها ، إلى بحث الأصل التاريخي للاحتق (يا التجريد ويا النسبة) في اللغة الكردية وهما في صورتها الحالية شيء واحد لا فرق في تهجئتهما وقد اظهر المقال ذهاب غالبية الباحثين في قواعد اللغة الكردية الى اعتبارهما صوتاً واحداً يستعمل في معنيين مختلفين فتصدى لتفنيد ذلك باستعراض تأريخي لما كان عليه كل واحدة من اللاحقتين على عهد اللغة (الفارسية الوسطى) حين كانت لاحقة التجريد هي (يه) ولاحقة النسبة هي (يك) وكيف انهما تطورتا بعد ذلك في (الفارسية الحديثة) الى (ى) للنسبة و للتجريد معاً بفقد كل واحدة من الياءين للصوت الذي كان يأتي بعدها (وهو صوت الهاء في ياه التجريد وصوت الكاف في ياه النسبة) وأن اللغة الكردية باعتبارها

واحدة من لغات الأسرة الإيرانية خليقة أن تكون مثل الفارسية الحديثة
قد مرت بالتطور نفسه الذي مرت به الفارسية من حيث اختزال
صوتي الهاء والكاف في اللاحقتين الأصليتين وبقاء الياء وحدها عبر
الزمن وقد اتى اللقال بالشواهد اللغوية على فقد كثير من مفردات اللغة
الكرديه صوت الهاء وصوت الكاف في أواخرها بما يرفع الغرابة في
اختناء الهاء والكاف بعد الياءين للبحوث عنهما في اللقال .

بما يميز طريقة نشر هذا اللقال في مجلة المجمع أنه مصحوب بنشر النقدرات
ولللاحظات التي علق بها عليه الخبير الموكول إليه تقييم اللقال ، وصرح
ذلك الى ما كان من تخبير المجمع لصاحب اللقال بين ان يعيد النظر فيه
بالتسديد على ضوء آراء الخبير وبين أن ينشر اللقال بنصه شريطة أن
ينشر معه آراء الخبير فأختار الكاتب نشر بحثه دون ان يمس ويكون
من شأن النقد ما يكون فكان ما كان على النحو للمحوظ .
ولقد يكون من أسباب هذا التخبير هو أن كاتب اللقال احد اربعة
ارسلهم المجمع العلمي الكردي الى معاهد الأتحاد السوفيتي لأستكمال
دراساتهم العليا كل في مجاله وذلك ضمن خمس زمالات قدمها
الأتحاد السوفيتي للمجمع قبل بضع سنين فليس عجباً ان يكون استقبال
المجمع لباكورة أحد مبعوثيه في دولة صديقة مقترناً بحظ من الجمالة
والتشجيع .



لیستی پنجمی زاراهه کانی کوڑ

دانان و لیدوانی نهنجومهنی کوڑ و پیتسهکتی و ریگخستی

د. کرمال مرزهره محمد

وا له گهل هم ژماره بهی کوفاره که ماندا لیسته به کی تری زاراهه کانی
کوڑ ده خه بنه بهر چاوی خوینه رانی به ژپیز . هم لیسته به ، وه ک
نهوانی تر ، به ره می لیکولینه وهی زور و لیدوانی ورد و به راوردی
همه جوره . له ژماره کانی پیشوی «گوفاری کولای زانیاری کورد»
نهنجومهنی کوڑ به درپژتی ریجاز و سه رنجی خوی بو هه لباردن و
دازشتی زارای کوردتی باو و نوبی دیار کردوووه ، بویه کا لیره دا
به پیویستی ده زاین سه رنجی خوینه ری به ژپیز نهها بو چهنه
راستی به کی نوبی رابکیشین .

له هه موان و به تابه تی له شاره زایان روژ و ماشکرایه که
دانان و هه لباردن زاراهه بو زمانیکه دور له به کارهینانی زانستی و
کارکیتی کاریکه ناسایتی و ناسان نیه . نهنجومهنی کوڑ هه همیشه
نه می ره جاو کردوووه و ده یکتا و زور جار توشی کولسپ و
گیروگرتی دژواری نهوتو دیت که چاره یان هه روا ناسان نیه . هه

بۆ نۆقنه لهم لیسته به دا بهرام بهر به وشهی «حساس» (ههستیار)
 دازاو، به لآم ئیمه ده زانین (ههستیاری کوردقی هه مۆ واناکانی
 «حساس» ی عه ره بقی ناگرینه وه، هه ره هیچ نه بقی له بهر نه وه ی له
 «الحساسیه» دا نهك (ههست) و (ههستیاری) نیه، به لآكو
 به پیچه وانوه (تۆزه بقی) هه به، بۆیه كا ناچار بۆین بۆ «الحساسیه»
 وهك زاراو پێکی كۆم، لایه تهی له (تۆك) و (سرك) ی كوردقی
 بكۆلینه وه و (تۆكهی) پێشنیار بکین كه بۆ خۆی وهك «ردالفعل»
 وایه بهرام بهر هه ره شتیك^(۱) و (ههستیاری) ش بکینه زاراو پێکی
 بزێفكی و فیزیاتی. لهم جۆره شوپنه ناها به تابه تهی جاوه ژوانی
 بیروژای شارزا به ژێره کانی.

ئهمجۆمه نی کۆۆ له هه مان کاتدا ئه و راستی به ی ره جاو کردوه
 كه مه ودا ی به کاره ئینانی گه لێك زاراو به ره و کزتی رۆبشتوه یا
 ده ژوا. دیاره عه ودا ل بۆقن به دوا ی ئه و جۆره زاروا نه دا و
 زیندۆ کرد نه وه و به رفراوان کردنی به کاره ئینانیان له لایه ك ئه رکی دانانی
 زاراو ئاسانتر ده كا و له لایه کی تر یه وه یاری ده ی پاراستنی سامانی
 ده و له مه ندی زمانه که مان ده دات. هه ره بۆ نۆقنه بیری زو ره یی کورد
 له بیستی (به بۆن که وتن) دا ته نها بۆ نه خۆشی به ی باوی ساوانان
 ده چی، که چی له راستیدا واتای زۆر له ره فراوانتری هه به و
 (ناژه ل) و (رووهك) بهی ده گرینه وه؛ بۆ به که میان ده گوته یی:

(۱) له (سرك) دا ترس هه به.

« مەژەکان بۆیان تۆ کەوتووە ، واتە دەردیان تێدا بلاو بۆتەووە و
 ھەر بەو جۆرەش بۆ دووھە میان دەگوترێی : « بێستانی خوارو بۆنی
 تۆ کەوتووە . ئەنجومەنی کۆز ھەبێکی داوہ و دەیدا بە پێی توانا
 کۆک لەمە بۆ ھەلبژاردنی زاراوی نوێی وەر بگرێی . ھەر بەم
 بۆنەش ھوہ تکالە شارەزایانی بەزۆر دەکەین بێشنیار و ناگای خۆیانمان
 لەم بارە یەوہ بۆ بنێرن تا لە داھاتویدا کەلکیان لێ وەر بگرین .

تا ئێستە چەند جارێک باسی ئەوھمان کردووہ کە زۆرتی لەھجە
 لە زمانە کەماندا بۆتە مایە دەوڵەمەندتی بۆی ، بەلام ھەر ئەوہش بۆ
 خۆی جاروبار کاری دانانی زاراو گرانتەر دەکات و ناچارمان دەکات
 بۆ بەک مەبەست لە وشە بەک زیاتر بێشنیار بکەین^(۲) . دیارە لەمەدا
 مەترستی نیە و بێشکەوتن و ئالوگۆز چارە ی ھێمنی ئەو جۆرە
 کێشمان دەسە پێت . جگە لەوہ باسی واتای جیاوازی وشە و
 زاراوہ کان و جۆری بەکارھێنانیان بۆ فەرھەنگناسی کارپێکی
 بەکەلک و بابە خدارە .

بەلای ئەنجومەنی کۆزەوہ سۆکتی وشە لەسەر زمان و بۆ گۆلی
 مەرجێکی پێویستە بۆ چەسپ کردن و بلاو بۆنەوہی زاراوی نوێی و
 دەچاو کردنی ئەم مەرجە بۆ قۆناغی دوا کەوتوی ئێمە لە خەلکی تر

(۲) جاری وا ھەبە لە ناوچە بەکی ئەسکدا وشە بەکی زۆر باو بە دۆ جۆر
 بەکار دێ ، بەو پێنە لە گوندی ماشە ی ناوچە ی قەرەمەسەن بە « حلب »
 دەنێن دۆشین ، کەجی لە گوندی ناو پەرەرز ی ھەمان ناوچە پێی دەنێن
 دۆشین .

پێویستتره . به‌کێك له زاراوه‌کانی ئەم لیستەیه « جو » هه‌ندێك وشه‌ لا ئینبیه‌ که‌ی « ئەتمه‌ سفیر » یا « ئەتمه‌ سفیر » به‌کارده‌ هێنن که‌ زۆر که‌م له‌ گه‌ل ده‌نگ و ئاوازی کوردیتدا ده‌گونجی . به‌لای ئەنجومه‌ نه‌وه‌ وشه‌ی (جه‌و) که‌ له‌ ناو خوێنده‌ واری کوردا باوه‌ زۆر له‌ « ئەتمه‌ سفیر » به‌جێ تره‌ بۆیه‌ بقی‌سل کردنه‌وه‌ هه‌لی ده‌بۆیچی و له‌مه‌شدا که‌ك له‌ رێبازی سه‌رکه‌وتوی گه‌لانی تری ده‌وروبه‌ری کورد وه‌رده‌گرێی .

ئەنجومه‌ن هه‌ر وشه‌یه‌ك یا زاراویکی له‌بهرتر بۆ واتایه‌کی تابه‌تی دانراو بپینتێته‌وه‌ به‌که‌سه‌ر بۆیاری گۆژی دده‌ا و ئەمه‌ش بۆ خۆی هه‌نگاوێکی ئاساییه‌ و دیاره‌ به‌ره‌می کارمان به‌ره‌و باشتر و پوختر ده‌بات . لێره‌دا ئەقوله‌یه‌کی ئەم لیسته‌یه‌ ده‌خه‌ینه‌ به‌رچاو : له‌ لیسته‌ی سه‌یه‌ی زاراوه‌کاندا بۆ « حقل - للدواجن » (به‌له‌ور) مان پێشیار کردبو که‌ بۆ ئەو مانایه‌ ده‌ست دده‌ا ، به‌لام دوا‌ی لیکلێنه‌وه‌ بۆ ئەنجومه‌ن ساغ بۆوه‌ که‌ (که‌وتزار [که‌وتی + زار]) له‌ هه‌مۆ رۆیه‌ که‌وه‌ زیاتر بۆ ئەو شوێنه‌ ده‌گونجی . له‌ به‌ر ئەوه‌ بۆیاری گۆژی دا^(۳) . له‌و چۆره‌ شوێنانه‌دا به‌ نیازی ئاسان کردنی دۆزینه‌وی زاراوه‌کان ژماره‌ که‌ی لیسته‌ی رابوردۆ به‌ کورتکراوه‌تی نیشان دراوه‌ .

لیسته‌ی ئەم چاره‌شمان بریتیه‌ له‌ زاراوی چۆر به‌ چۆر و هه‌مه‌چه‌شنه‌ . هیوامانه‌ له‌ دوا‌ژۆژیکی نزیکدا بتوانین دیسان زاراوه‌کانی کۆژ به‌پێی بابته‌ بلابکه‌ینه‌وه‌ ، ئەنجومه‌نی کۆژ له‌ گه‌ل هه‌مۆ

(۳) بژوانه‌ لێدوانی ئەنجومه‌ن له‌ : « حقل - الحيوانات الداجنه‌ » .

که موکورتیه کی ناچارتی و کهم دهسه لانیدا به خسته و هره به وهی له ماوهی چند سالیکی که مدا توانیویتی گه نجینه به کی بایه خدار له کاری هه لباردن و داناشینی زارادا بیکه وه بنی .

له کۆلتایه پیشه کهتی هم لیسته به شدا ، ههروه که جارانی پیشق ، به گهرمتی داوا له برا کوردتی زانه کان ده کهین به چاوی ره خنه و ههستی یاریده وه سهیری زاراوہ کانی کۆژ بکن و نهوی پیشانی ده کړی بۆ چاک کردن و راست کردنه وه درپنمی نه کن تا به هیمه منی هه موان بتوانین هه کی سهه شامان له م مهیدانه ناسک و گرنگه دا به نه انجام بکه یینین .

لیستهی پینجه م

زاراوی هه ره به	زاراوی کوردتی	تیبینی
إتفاقاً	رێکگوت	به رێکگوت .
إتقاد	کێپه ، سۆله	(هالاو) و (بلیسه) ش به کار دین .
أحیاء	زینده وهه	بژوانه : ه جادات ، ،
- علم الاحیاء	زینده وهه زانق	
أحیاء (للحيوانات)	زینده که	
أحیاء (للنباتات)	روهه که	له کتیبی دینر که کاندایه کار هیتراوه .

إرادي

ويسته

له زاراوی پریشکیدا
(خۆویسته) و (خۆنه ویست) بیان
پیشنیار کردبو ، (ویسته)
سوکتیره .

- لا إرادي

نه ویسته

بنات النمش

حهوتنه وانهی گوره (حهوتنه وانهی پیژۆك) بیس هه به ؛
بژوانه : « ثریا » ، « زحل » ،
« زهره » ، « شمری » ،
« عطارد » ، « طریق للمجرة » ،
« صریخ » ، « للشتری » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .

تراب

خۆل

بسژوانه : « جلود » ،
« حصی » ، « رمل » ، « زمیج » ،
« طی » .

ثابت « Fixed »

چهسپ

ده کوترنی : ئەم بەرگه چهسپه به
بهری ؟ بژوانه ل ۳۸ ، ۱ .

ثابت (غير متغير)

نه گۆزۆ

« Constant »

ثابوي

لاوهك ، لاوهكهي

ثریا

كلا

بژوانه : « بنات النمش » ،
« زحل » ، « زهره » ، « شمری » ،

ثلاثی

سپیانہ

ثمرۃ

بہر

جاری

رہوان

رہوان تنہا ہو ئاو بہ کار ناپت .
دہ کوترئی : قہلمی رہوانہ ، زمانی
رہوانہ ...

جسم

لہش

وہک زار او ہسکی کشتق ؛ لہش ہو
ئینسان و حہیوان بہ کار دہہینترئی .

جسم (للانسان)

تہن

تنہا ہو ئینسان بہ کار دہہینترئی .

جلود

سومان

واتہ چہوی کہورہ ؛ لہ ناوچہی
زہنگہ نہدا ہو ئہم مہ بہستہ بہ کار
دہہینترئی ؛ (کاشہ) ش بہ کار دئی ؛
ہسزوانہ : « شراب » ،
« حصی » ، « رمل » ، « زمبج » ،
« طی » .

جلید

شہختہ

لہ زور ناوچہ بہ کار دہہینترئی ؛
ہزوانہ : ل ۲ ، ۱۴۰

جمادات (جماد)

ہئی گیان

ہزوانہ : « اہیاء » .

جنسی

باہ

بہرامہر « Sex » ؛ دؤر نیسہ
(دپلہ بہبا) لہوہود ہائہئی .

جهم

دۆز

له گەل (دۆزهخ) دا په پیره ندیواره ؛
 (دۆز) ئاسانزه ؛ مامۆستا وممی
 (دۆزه) و مامۆستا کوردۆبیتف
 (دۆزۆی) و (دۆزۆی) بان به کار
 هیناوه (T. Wahby ,... , p.41
 . Q. Kurdo , ... , L. 224) ؛
 (ئه ئه ئه ئه) له سه زمان فوره ؛
 زمانی تری رۆزه لانی هه به که
 « جهو » به کار دههینن ؛ به
 دهوروهه ، دهوور .

جو

جهو

حصی

زیخ

له جهو به جۆسکته ؛ بژواه ؛
 « تراب » ، « جلسود » ،
 « حصاة » ، « رسل » ،
 « زمیج » ، « طی » .

حاد

تیژ

- حادة

تیژی

حاسبة

ژمیر

وهه به که به کار دهه تراوه ؛ وهك ؛
 بژیژ ...

حاسة

ههست

حاصد

دروین

هه چه نده به و که سهی دروهه
 دهکات ده کوژی (هاله) به لام
 له به « حاصدة » (دروین) به
 باشتر زانرا .

- حاصدة

دروینه

حاضنه

دایه

بژواه : « حضاة » .

بار	حالة
بارى ناکاو	- حالة الطوارئ
ته رزه ، ته رک	حالبوب (برد)
کۆک ، ته زگۆ	حالبوب ناهم
ترش	حامض
ده نك	حبة
ده نکلۆک	- حبيبة
به رده سيله	حجر الزاوية
(سيله) چ به کرمانجی و چ به سۆرائی « زاویه » و « رکن » ده که بیستی؟ ده گوتری: له سيله ی دیوار لای داوه ؛ (سيله) تیوازیسه که له دیوی دهره وه ی دیوار دا به .	
ده گوتری: راده ی بو دانا ...	حد
له (گهرما) و (شترده نه وه) وه وهر گه راوه .	حرارة كامنة
جه نك	حرب
بۆله که	حرشفة
جۆل	حركة
جۆله ی وسته	حركة ارادية
خۆجۆل	حركة ذاتية
جۆله ی ده ستازی	حركة رحوبية
جۆله کی له هقی ده ستاز ده کات؟ له ههره بیشتدا « رحی » به کار هینراوه .	

حرکة لا ارادية

جۆلهی نهویسته

بژوانه : « لا ارادی » .

حرام

كۆزۆ

مههست كورسی پانه ؟ « حرام » ی
ههندهستی پانه ؟ مامۆستا وهمی
بهرامبهر « Woven girth »
دابناوه (T. Wahby, p.72) ؛
له ههندنێ ناوچه (كۆزێ) و له
ههندنهكێنر (كوك) ده كۆنرێ .

حزمة

گورزه

له زۆر ناوچه بهكار دههینرێ ؟
(گورزه) له (چهك) كه وهرهتره ؟
بهرامبهر « Bundle » ی ئینگلیزی
دێ ؟ مامۆستا وهمی هه مان وشه
بهكار هیناوه (T. Wahby, p.57)
(كورزه) و (كورز)
بهیوهندیبارت ، ده كۆنرێ :
كورزه مۆل ، وانه وهك كورز
هۆنراوهتوه ...

بژوانه : « ضوه » .

- حزمه ضویة

گورزه ی تیشك

حس

ههست

دهتوانرێ بۆ « حواس » یش بهكار
بهینرێ ، وهك : ههستی بهین ،
بیستی ...

حساس

ههستیاری

قیاس لهسهر : بهختیار ... ؛ بژوانه
پیشهکتی ئهم لیسته به .

- حساسية

ههستیاری

وهك زاراویسکی گشتی ؟ بۆ
« حساسیه » ی نهخۆشیه و فیزی
دهتوانین (ترۆکی) بهكار بهین
(بژوانه پێشهکتی ئهم لیسته به) .

پڑوانہ : « تراب » ، « جلود » ،
 « رسل » ، « زمبج » ، « طمی » .

له هندیك ناوچه ده کوتری
 (دابان) ؛ بو « حضانة » ی تازه ل
 ده توارنی « پوروارنی » به کار
 به پتری (پوروار و پورومرده
 په پورندیدارن ، ده کوتری : تازه لنی
 پورواره ..) ؛ پڑوانه : « حاضنة » .

چهو

حمی

دایه تی

حضانة

خاتری دایه تی

- دار الحضانة

حقل (الحيوانات

کویتزار

الداجنة)

له (کوی) (مالی) + (زار)
 « حقل » وه وهر کبراهه ؛ وهک :
 (لاله زار) ، (میرکوزار) ،
 (کونزار) . ؛ (زار) بو کول و
 کز و گیایه و لیره دا مانا کی
 فره وان سکاروه ؛ (کوی) و
 (کیتوی) جیاوازن ؛ (کویتزار)
 له (په زه ونسکه) بشته (پڑوانه :
 ل - ۳ -) .

دوشین

حلب

ده کوتری : کوی مەمک ...

حلمة الثدي (للانسان) گز

له لادی بوه ؛ ده کوتری :

حلمة (للحيوان) لوله پ

لوله بی گوانی مانها یا مه ز ...

گهرمه له سید (حامی)

ده توانین بلین : چومه گهرمه لم ،

گهرمه لم (رملی)

ده چینه گهرمه لم ...

دهمیکه به کار دههتیرئی .	گهروماو	حمام (مائی)
بهرامبر « Cargo » ؛ له هندی	جهمه	حواله
ناوچهی بادینان به کار دئی .	سیکوانه	حوبصلا
له زور ناوچه باوه ؛ (سجه توره)ش به کار دههتیرئی .		
بزوانه : « خاصیه » و ل - ۱ - .	تابیه تی	خاص
بزوانه : ل - ۲ - .	تابیه تی	خاصیه
بزوانه : « فارغ » ل - ۱ .	قالا ، بوش	خال (فارغ)
	خاو	خام
	سست	خامل
بزوانه : « للسواد الخسنة فی الکونکریت » .	کونکریت	خرسانه
بهرامبر « Storing » ؛ (لوده کردن) بش باوه ؛ بهلام بو تاو به کار نایب .	همبار کردن	خزن
	که مهر	خصر
	زه نین	خض
	زه نهک	- خضاضة
	هه تگاو	خطوة

خفاش شەمشەمە کوپۆرە
 لە کرمانجیدا (بألجیمك) بەکار دەی
 (بژوانە : Q. Kurdo, L. 59)
 لە بادینان (شەف رەقینك) یەش
 بەکار دەهێنن .

خلیط تیکال، تیکالۆ

دائم - دیمومە
 هەمیشە هەمیشەیی
 بژوانە : « موقت » و « وقی » ؛
 مەبەست « دائمی » شە کە بە هەنە
 بەکار دەهێنن .

دباغە دەباخە
 دخان دۆکالی
 دوع زرخیی
 لە زۆر دەمیکەووە باوہ
 لە کۆنەووە بەکار دەی ؛
 (زرخیی پۆش) هەبە .

دکتور دۆکتۆر
 دلك (للانسان) شیلان
 دلك (للشيء) لێ خشاندن
 دم خوین

دمع فرمیسك، روندك
 لە ناوچەی هەولێر و بادینان
 (روندك) بەکار دەی ؟ دەگوترن :
 روندك بە چاویا دێنە خوار ؟
 (ئەسیرین) یەش بەکار دەی و لە
 ئەدەبدا باوہ ؟ فارس « ئەسر » و
 « ئەسرین » بەکار دەهێنن .

دهن	رؤن
دهنی	چهور
دوار (دوار البحر)	سه رسوزکتی
دوران	سقران ، سقرانهوه ، خولانهوه
دورنی	سوراحتی

له زؤر ناوچه باوه .
دهمینکه باوه ؟ « دورق » له
(دهرگه) وهرگیراوه .

ذات	خؤ
- ذاتی	خؤیهکتی

« قیاس » له سر : دهرهکتی ،
ناوهکتی ، لارهکتی ، ئاوهکتی ... ؟
له (خوتی) باشتره که زیاتر
(ناسباو) دهگرتهوه .

ذکر	بیر
فویان	توانهوه
ذیل	کلك
- ذیلیه	کلسکایهتی

وهك زاراوئسکی سیاستی نوئی ؟
له کۆنهوه گوتراوه : کلسکی فلانه
ئاظه ...

رأساً	یه کسه ر
رائحة	بؤن

بؤوانه : « مباشرة » .
له ههدهنی ناوچه (بیتن) به کار دئا .

له (په پوهندی) باش و سوکتره ؛ پو « رابطه » و هک رپسکفراو (هاوبهندی) دانراوه (ل ۲) .	پيوه ندي	رابطه
وهک زار او پسي هه نده سي ؛ کورد (بند) ی پو شو جوړه حاله تانه به کار هيتاوه ، وهک تله بند ..	شيش به ندي	ربط الاشياش
بزوانه : « سائح » .	گه زیده	رحاله
بزوانه : « عبار الطلح » .	گولشيره	رحيق
به رامبر « Reaction » ؛ وهک : رهنگدانه وه که « اسکاس » به پو « رهنکه » .	کاردانه وه	رد الفعل
تاکيک (په ژبه) .	په روانه	رقاس
وهک زار او پسي نابوري ؛ ده کو تر ي ؛ بازاری کنزه ، کاری کنزه ...	فليمی فلا تگرافي کرتي	رفوق فوتوغرافية رکود
بزوانه : « تراب » ، « جلود » ، « حسی » ، « زمبيج » ، « طمي » .	بازار کرتي	- رکود اقتصادی
	لم	رمل
	زرنکه	رنه
	زرنکانه وه	- رنين

- ز -

وه زير

زارع

زئبق

جیوه

له سۆران و بادینان به کار دئی ؟
دهمیتکه باوه ؟ دهگوترئی : جیوهی
تئی سکه و توهه ؟ دۆر نیه له
(زیوه) وه هاتئی و بوو خوئنی
« Quick silver » یهئ گوتراوه .

زحزحه

خزاندن

خزان - خزیهه ؟ (خزان) زیاتر
له سهروهه بوو خوارهوهیه ، بهلام
دهشگوترئی : دیواره که خزاوه
یا خزیهه ...

زحل

گیوان

له شجیردا زۆر به کار هیتراوه ؛
بزووانه : « بنات النش » ،
« نریا » ، « زهره » ، « شمزی » ،
« عطارد » ، « طریق المجره » ،
« سربخ » ، « لشتزی » ، « مزبان » ،
« نجمه الصباح » ؛ « النجمه
القطبیه » .

زرّ

دوگمه

- زرّ کهرهائی

دوگمهی کاره بایقی

زعنفه

پهژ

دهگوترئی : پهزی ماسی .

زفیر

پشودان

(پشۆ) تههنا بوو « استراحه »
به کار نایه ؟ (پشۆی بزّا) واته
هه ناسهی بزّا ؟ له سکرمانجیهدا
به کار دئی ؟ بزّوانه : « شهبی » ،
« نفس » .

زمیج

لیوه

واته « رمل ناعم » ؛ بهو له ورده
دهگوترئی که له ناو بهجین ده میتئ ؟
« زمیج » وهك « طی » وابه ؟ =

دور نيه « ليوه » و « ليه » ،
 به يوه نديستار بن ؟ ده کورنځي :
 ليوه ي ئاو ، ليوه ي چه ... ؛
 بزوانه : « تراب » ، « جلوبود » ،
 « حصي » ، « رمل » ، « طمي » .

زهره ناهتي

له نسلدا (ناهيد) ؟ به نهر مهنق
 « نه ناهيت » ؟ له کور ديدا يوه
 به ناوي کچ ؟ بزوانه : « بنات
 النمش » ، « نريا » ، « زحل » ،
 « شمري » ، « عطارد » ، « طريق
 المجره » ، « سريخ » ، « مشتري » ،
 « ميزان » ، « بنات النمش » ،
 « النجمة القبطية » .

زبت دؤن

به روئي ته ژ و شل ده کورنځي :
 (دؤن) ؟ (ئاوه دؤن) و
 (ئاوه دؤنک) بش هه به .

سالح گه شته و مر

بزوانه : « سباحه » ل - ۱ - و
 « رحالة » .

سائل تراو ، شل

(تراو) له زور ناوچه ي موکريان و
 سوږات بهسکار ده هينرېت ؟
 پينجه وانه ي خسته ؟ ده کورنځي :
 نه و ماستاوه تراوه ؟ له ناوچه ي
 زه ننگه نه و روژ به يانتي (ترنگه)
 بهسکار ده هينرېت - ده کورنځي :
 به ترنگيسته ، وانه روئي هکوه ؟
 (تراو پلکه) بو « سراب » به کار =

==دههئێتی؟ له گهرمیان دهلێن :
 بهتر نكێته ؟ بزوانه : ل - ۳ - .
 وهك : سۆنه مهنق ، نهقه مهنق ؟
 بۆ ههموو جووره شهله بهك .
 بزوانه : ه سابقه ، ل - ۱ - .

(كیرا) ش به مانای (كوشتنه)
 ههیه ؟ (كاری) ش به كار دئی ،
 دهلێن : دهردی كاری به ...

زۆر باوه ؟ له د قده ی هه ره بیه وه
 وهه كیرا وه ؟ ده كوتری : قده و بالا ..

زۆر باوه ؟ له سكرمانجی و له
 سۆرانییدا به كار دئی ، ده كوتری :
 به زنی شهو چناره ، به زنی
 دارئی ... ؟ مامۆستا كوردوینیف
 بۆ هه مان مه بهستی دالاره (بزوانه) :
 (Cg Q. Kurqe) ؟ بۆ كه گم و
 كیاش به كار دئی ؟ (لاسك) بش
 ههیه ، به لاقم نهنا بۆ (دپواس) و
 (سلق) و شهو جوړانه به كار
 دئی ؟ هه ندهك به ههله (قهف)
 به كار دهین كه زیاتر گهپی دار
 ده كه بهنق .

(جم و جۆل) ههیه ؟ ده كوتری :
 بجمی ؟ بزوانه ه متحرك .

- سواغل

سابق
 ساخن
 ساری

ساعده
 ساق (للجسم)

ساق (للرجل)

ساق (للنبات)

باسك
 قهه
 لاق
 بهژن

نهجم

ساكن

(سارد) و (نهگه نيف) يش به كار دئي ؟ بزوانه : « موجب »	نهرنجي	سالب
به ظار ظاريني شايقي دهگوتري ؛ له فولكلوژدا بهسكار هاتوروه ؛ (دهوهك) بهو نهسپه دهگوتري كه باش ظار دهكا .	دهو	سباق الخيل
زور باوه ؛ (بن-وس) يش به كار دئي . بزوانه : هرههنگي كوردئي - توركتي موسا ههنه .	هلا	سبب
له زور ناوچهي دهشتايقي باوه ؛ (تراويلكه) ش بهكار دئي . دهگوتري ؛ چاوم تراوكه دهسكات ، وانه رهشكه و پيشكه دهكات .	تراوكه	سراب
ههردوكيان بهكار دهن ؛ (شرينقه) له « سرنج » و ههردوكيان له « Syringe » هوه وهرگيراون .	ناوك	سرة
له (فراواني) راست و باشتره . وانه كشتي با ؛ بزوانه : « سفينة » ل - ۱ -	شرينقه ، دهرزي	سرنج
بزوانه : « سفينة » ل - ۱ - . (ميتيج) له (هنيتيج) سوكتره . بهرامبر « Railway » ؛ « سكه » ماناي (رهگه) به ؛ له كتبي فيزگه كاندا بهكار هيتراوه .	بان فرواني باكشتي كشتي ناسماني ميتيج هتلي ناسن	سطح (لبنايه) سمة سفينة شراعية سفينه فضائية سقف سكة حديد

سکرأحادى (کیمیاء) تاکه شه کره
 سکرثنائى (کیمیاء) جوتنه شه کره
 سکرى (مرض السكر) شه کر ، نه حؤضى
 شه کر

بزوانه ؟ « سکرثنائى » .
 بزوانه : « سکرأحادى » ،

سکرین (اللادة) شه کرین
 السكرية)
 واته شه سکرى نیدابه ؟ وهك :
 ره نسکین ، نهرمین ...

- سکریات
 شه کرینه کان
 سکنى
 نهقیمهن

ده گورتى : نشبهنت له کوچه ؟
 (نيشتنى) « ساکن » ده گه پیتنؤ .

مهردوخ به کارى هینتاوه (بهشى
 - ۲ - ، ل ۷۲۴) .

سلس البول
 میزن

له « Tell » هوه وه رگه براره ؟
 ده میکه باوه .

سلك
 تهل

له بازاردا باره ؟ ده گورتى :
 نه وه مندهى داشکانده ، بؤم داشکیتنه ..

صاح (إقتصادي)
 داشکاندن

مه بهست زیاد کردنى پتی خاکه له
 رچسکى چاندنه وه ، وهك پتر
 کردنى ئازوتى زهوتى به هسؤى
 چاندنى بالله وه .

صهاده
 سهوزه بهین

وهك ئالت ؟ به لياس له سر :
 کوتهك ، سه برهك ، برسك ...

صمعة
 بیستهك

صممت
 چیمه نؤؤ

سن (للصمر)
 نه مهن

«قیاس» لسهر (چه قهّل رهنک) که له هندی ناوچه به کارده مینرئ؛ به هله (بۆر) به کار ده مینرئ که جیابه .

جۆر یسکه له قوماش ؛ به ئاوریشی سهوز ده کورتئ (قههوز) .

وهك : «الدخل السنوي» ، «المدل السنوي» ...

بۆوانه : «سهم» وهك «حصه» ل - ۱ - .

بۆوانه : «ساق»

ده کورتئ : لیشاوی ئاو ، به لیشاو ههلی رشت ...

(خهور) هه وشه به که له «ساده» که خۆی جیواوزه ؛ ده کورتئ : ئاوی بهی شهوره ، ئاسمان خهوری کرتوو ... ؛ بۆ «أجنبي» (خهور و خهواره) به کار ده مینرئ .

(سارختی) باوه ، تورکی به .

له مینزه باوه .

بهرامبر «Semi» ؛ بۆ ههمو «شه» هک به کار بهی ؛ پیتوبسته له کههّل وشهێ تردا بهی ، وهك : (سارسته) «شه جله» ، (ساجوهر) «شه دائری» ...

سندس

قههوز

سنوي

سالانه

سهم (سلاح)

تير

سوقه

لاسك

سيل

لشاور

شائبة (شوائب)

خهور

شاذ

بيژۆك ، تهريك

شاش

مهلهل

شب

زاخ

شبكة

تۆۆ

شه

سا

شحم
- تفحيم (تزييت) ييو كردن
پتو

بو دست فلپشان به کار هيتراوه؛
ماناکی فره وان کراوه .

بو کاره با و فیزایش دمست دمدات
چونکه نویش بو خوی ههر
(بار) ؛ به ٲیکلیزش « Lade »
بو « حمل » و « Load » بو
« شحم » به کار دئی .

بار

شحمه

ماومه که به کار دئی .

بایه وان

شرع

به کار هيتراوه ، دهلین : پیله
کرمی تاوریشم له (قوزاخه)
باشتره که تورکیبه و مانای (وهک
کویژ) ده که بیتن .

پیله

شرفقه

ده میسکه باوه ؛ تراوونه وه ؛
بزوانسه : مهر دؤخ ، بره رکی
- ۲ - ، ل ۱۲۴ .

شریت

شریط

زور باوه ؛ مهر دؤخ به کاری
هیتراوه (به رکی - ۲ - ، ل ۱۳۳) ؛
هه ندیک به هله بهرام بهر
« سهیل » دایاناره ؛ بزوانه : « بنات
النش » ، « ثریا » ، « زحل » ،
« زهره » ، « عطارد » ، « طریق
المرجه » ، « سربخ » ، « المشتري » ،
« نجمة الصباح » ، « النجمة القطبية » .

که لاویژ

شمری

له که میان زور باوه ؛ دهلین :
وهک تاو ٲنهی دیوده ره .

بلیسه ، گز

دیوده ر

شحمه

شفاق

هك
شكل

گو مان
شپوه

زۆر باوه ؟ له (رهزا) باشته ؟
بۆ « form » و « Picture » يش
دهست دهدا ؟ « كۆنكرم » به بار
شپوهى له تو بهى « (فولكلۆر) ؛
بژوانه : مهردۆخ ، بهرگى - ۲ ،
ل ۱۳۷ .

فهم المسل
شهر قري

ميو
هه يئى عه ره بئى

بژوانه : « شهر » ل - ۱ - .
له (خواز) هوه هانوهه ؟ له
موكريان ده لپين : وازم له و
خۆراكيه ... ؟ وازم لسى هيتنا
واته مهيلم له وشته نيه...

شهبق
شيء

بژوانه : « زفير » ، « نفس » .
(چشت) و (چت) و (تشت) يش
هه به .

صاروخ
صباغ

رۆكيت
گازر

له زۆر ناوچهى سۆران به كار دهئى ؟
دۆر نيه له « قمر » و
« قاصر » هوه هاتبى .

- صبغة
صدأ

بژوانه : « قوماش به كار دهئى .

صدى (الصوت)

گازرتى
ژهنگ

مهولهوتى له شيعرى خۆيدا
بهكارى هيتناوه .

زابه له

صفحة	بۆل	دهمىڭكى جىنگى خۆي كرتووه .
صفحة	لا بهزه	لايهكى بهزهكه ؟ بزوانه : « ورقة » .
صفحة	تەنەكە	
صلب	بۆلآ	
صلد	رهق	(نورت) يش بهكار دئى .
صمام	زمانه	له (زمان) هوه هاتسووه ؟ له ههئدى ناوچه بۆته بۆته (زوانه) ؟ له (دهرجه) باشتزه (ل - ۳ -) ، بزوانه : (مسبار الامان) .
صميم	ناخ	دهگوترئى : له ناخى دلهوه ...
صناهي	دهسكرد	له (دهست + كرد) هوه هاتووه .
صنبور	پلوسك ، پلوساو	ههردۆكيان بلون .
ضار	زياندهر	له (زيابهخش) باش و ئاسانزه .
ضاغطة	كوشهك ، گيره	(كوشهك) قياس له سهر (پيرهك ، سهيرهك و هئى تر) ؟ (گيرهسى) يش ههبه كه بۆ خۆي (گيرهدهسى) به
الطرف السفلي	لنك	بزوانه « ساق » (للرجل) ، « الطرف العلوي » .
الطرف العلوي	قۆل	بزوانه : « الطرف العلوي » .

طریق الحجرة

کاکیمان

باوه؛ بزوانه: « بنات الشمس » ،
 « نریا » ، « زحل » ؛ « زهرة » ،
 « شمري » ، « عطارد » ،
 « طریق للحجرة » ، « سريخ » ،
 « المشرقي » ، « نجمة الصباح » ،
 « النجمة القطبية » .

وهك « زميج » ؛ بزوانه :
 « تراب » ، « جلمرد » ، « حصي » ،
 « زميج » .

دهگوتري: شان و باهو .

له ههندي ناوچه دملتين : ساوه ؛
 مهردوخ هه مان وشهى بهكار هيتاوه
 (بهرگى - ۲ ، - ل ۲۱۹) ؛ بزوانه :
 « بنات الشمس » ، « نریا » ،
 « زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
 « طریق للحجرة » ، « سريخ » ،
 « المشرقي » ، « ميزان » ، « نجمة
 الصباح » ، « النجمة القطبية » .

له زورهى زمانانى تردا (گاز)
 بهكار دههيتريپت .

له زور ميتوهدا هه به ؛ له بادينان
 بهكار دئي ؛ بزوانه : « رحيق » .

وانه شهوى هه نك به يئي ده پيچئي
 (پاچنه) كاره كه ده كرپنه وه ،
 بهلام ده شكوتري: كوله كه پاچنه
 په زيوه . . .

ليوه

طمي

باهو

عضد

زاوه

عطارد

گاز

غاز

گهرك

خبار الطلع

پاچنه

- عملية جمع اخبار
 الطلع

بهرامبر « Gap » ؛ (کول) بۆ خۆی ناو و ئاوه ئناوه ؛ (کولین) بش به کار دههینترۆ .	کول	فجوة
« مناخ » (کوش) و « فصل » بش بهشیکه لهو ؛ نامۆستا وه مه هه مان وشه ی به کار ههناوه (T. Wahby , ... , p. 74) ؛ بۆوانه : « جو » و « مناخ » و ل - ۱ - .	کشه	فصل
	لااوه	فیضان
له کهبادا به کار دههینترۆ ، وهك : « البلورات لثائية » .	ئاوه کی	مائي
بۆوانه : « رأساً »	راسته و خۆ	مباشرة
(بۆك) بش به کار دههینترۆ ؛ بۆوانه : « ساكن » .	جهۆك ، جهك	متحرك
بۆوانه : « ثابت - Constant » .	گۆژۆك	متغير
زۆر باوه ؛ ده لێن : ههستهره ی بارام ؛ مهردۆخ هه مان وشه ی داناوه (بهرگی ۲ ، ل ۶۶۰) ؛	بارام	سریخ
بۆوانه : « بنات النش » ، « تریا » ، « زحل » ، « زهرة » ، « شعری » ، « عطارد » « طریق المجره » ، « مریخ » ، « المشتري » ، « میزان » ، « نجمة الصباح » . « النجمة العظيمة » .		

له لادئى زؤر باوه ؟ بؤ تهنك
بهسكارى دههئتن ؟ ده توانئى
فراوان بكرئى : زامنئى تهنك ،
زامنئى تويپ ... ؟ بزوانه :
« صام الامان » .

مسمار الامان زامنه

ده كوترئى : به سهريا زاله ... ؟
ماموستا وههئى هه مان وشهئى داناوه
(T. Wahby, ... , p. 184) .
مهردؤخ هه مان وشهئى بهكار هئناوه
(بهرگئى - ۷ - ، ل ۶۶۸) ؟
بزوانه : « بنات النمش » ، « ثريا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق المجرة » ،
« سريخ » ، « ميزان » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .

مسيطر زالى

للفتري بيرجئس

ملج سواغ

مناخ كاش

له زؤر ناوچه باوه ؟ ماموستا وههئى
هه مان وشهئى بهكار هئناوه
(T. Wahby, ... , p. 74) ؟
بزوانه : « جو » و « فصل » و
ل - ۱ - .

للواد الخشنه في
الكونكريت خرچان

بهرامبهر « aggregate » ؟
(خرچان) بهو ورده بهرده
ده كوترئى كه له قابه دههئتنه وه و
بوشايئى يئى پز ده كرئنه وه يا زه ويئى
يئى نهغت دهسكئى ؟ خه لئكى
موسل بهكارى دههئتن و پئى
دهلئن « خرچانه » ؟ خرچانئى
سردؤ و خرچانئى زيشدؤ هه به ؟
بزوانه : « خرسانه » .

موجب

گهرلی

مؤقت

کاتقی

میزان (نجمة)

تەرازو

نادراً

دەگمەن

نجمة الصباح

کاروان کوزە

النجمة الطيبة

ئەستێرەى جەدقى

نفس

هەناسە ، پشق

ورقة

پەژە

وقفي

کاتقی

(گەر) و (پۆزەتەیف) بەش
بەکار دێت؛ بۆوانە : « سالب » .
بۆوانە : « دائم - دعوامة » ،
« وقفي » .

بۆوانە : « بنات النش » ، « ثریا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق الحجر » ،
« سربخ » ، « المشرى » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة الطيبة » .
بە دەگمەن .

بۆوانە : « بنات النش » ، « ثریا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق الحجر » ،
« سربخ » ، « المشرى » ،
« النجمة الطيبة » .

لە زۆر ناوچە باوە ؛ چۆنە ناو
فۆلککلۆرەووە : چاوی ئەستێرەى
جەدى بە ... بۆوانە : « بنات
النش » ، « ثریا » ، « زحل » ،
« زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق الحجر » ،
« سربخ » ، « المشرى » ، « نجمة
الصباح » .

بۆوانە : « زفير » ، « شهب » .
بۆوانە : « صفحة » .
بۆوانە : « دائم - دعوامة » ،
« مؤقت » .



پوختی کاره کانی کۆژ

۱- ئەنجومەنی کۆژ و دێوانی سەرۆکایەتی کۆژ :

ئەنجومەنی کۆژ تا بەر داھانی ماوەی پشقی سالانە (تەموز، ئاب، ئەیلۆل) هەمۆ هەفتە بەك ڤێك و ڤێك كۆبووتەو و ئەو كار و باره زانیارتی و كارگێزیانی خراوتە بەردەمی لیبانی كۆلیوتەو و بژیاری پێوستی لە باره پانەو داو .

دێوانی سەرۆکایەتی کۆژی لە ماوە بەدا و لە ماوەی سێ مانگی پشقی ئەنجومەنی کۆژدا بە پێی پێوست کۆبووتەو و بژیاری پێوستی لە بارە هەر کارێکەو پەیدا بۆتی، دەرکردو .

۲- لیۆنەکانی کۆژ :

لیۆنە جیا جیاکانی کۆژ، هەر یەک لەسەر کاری خۆیان بەردەوام بۆن و لەم چەند مانگە دواي خولی چوارەمی کۆژدا و تەنانەت لە ماوەی پشقی کۆژی هەر کۆبۆتەو و زۆر کاری زانیاریان بە ئەنجام گەیاندو .

بە نۆتە لیۆنی زمان و زانستەکانی بەشی دووهمی ئەو

لیکۆژێنه وانهی که که لاله‌ی ئەم دۆستی سالی سالی ته‌مه‌نی کۆژنی، لەم ژماره‌یه‌ی کۆژاری کۆژدا بۆ کۆژنه‌وه . بەرده‌وامیشه‌ له‌سه‌ر لیکۆژێنه‌وه و که لاله‌ی کۆژنی به‌شی تریش و به‌ک له‌ دوا‌ی به‌ک بۆ لایان ئەکاته‌وه .

لیۆنه‌ی کۆژار و کتێبخانه‌ش کاری خۆی کردوه و له‌و به‌تانه وردبوه‌ ته‌وه که بۆ کۆژار دێن و چیمان شایانی بۆ کۆژنه‌وه بقرین یا بۆ لای کۆژنه‌وه یا بۆ لایان ئەکاته‌وه و به‌رده‌وام کتیب و کۆژار و رۆژنامه‌ی تازه و کۆن و نایابی له‌م لا و له‌و لا بۆ کۆژخۆ کردوه‌ ته‌وه .

لیۆنه‌ی فه‌رهنگیش له‌م ماوه‌یه‌دا چه‌ند هه‌زار وشه‌ی تازه‌ی خستوه‌ ته‌سه‌ر کارت و بۆ لیکۆژێنه‌وه و دانانی فه‌رهنگیکێ کوردی که‌ورده‌ی به‌کگرتو که‌رسته‌یه‌کی باشی ئاماده‌ کردوه .

لیۆنه‌ی ئەده‌بیه‌ش به‌شیکی فۆلکلۆره‌ له‌سه‌ر شریتی تۆمار کراوه‌ کانی توستیوه‌ ته‌وه و بۆ باری وابه‌ش باش لێ بو‌نه‌وه‌ی له‌و کاره‌ لێیان بکۆژێنه‌وه و بۆ لایان بکاته‌وه .

له‌ ئاخ‌ر و ئۆخ‌ری مانگی (ماب‌س) هوه‌ لیۆنه‌یه‌کی کاتێ بۆ وه‌رگێژانی زاراوه‌ کانی مه‌نطق و فه‌لسه‌فه و فقه و .. هه‌موو ئه‌و زانستانه‌ی تر که‌ له‌ توستی به‌ هێژ و بێژدا دێنه‌ به‌ر خامه‌ی توسه‌ران، له‌ لایه‌ن کۆژه‌وه‌ پێک هێنرا و ئامانجی کاری ئەم لیۆنه‌یه‌ به‌ خامه‌ی مامۆستا مه‌سعود مه‌مه‌د جیگری سه‌رۆکی کۆژ و ده‌م‌زاسی لیۆنه‌که‌ له‌م بېشه‌کیه‌دا ده‌خه‌ینه‌ به‌ر چاوی خوێنه‌رانی به‌ژێر :

» تۆسین به‌پێسی قۆل بقره‌وه و ورد پێوانی بێویستی پتری به کهرسته‌ی ده‌ریزی بیر و ژا ده‌بی . بابهنی ساکار و ته‌نک به‌وه‌ینه‌وه و ده‌شتن و تیک‌به‌ستنه‌ی که به‌سه‌ر زارانه‌وه‌یه ، ده‌شتی بخریته قالی ئه‌ده‌بیه‌وه و به‌چینه‌ می‌شکانه‌وه . تۆسه‌ر له ههر زمانیک یی له ده‌ستی دپت خۆی به شیوه و شیوازی تۆسینی ئاسان رابینی له رپسی گرتنه‌به‌ری باسی ئاسان و ئاسایی که قۆل بقره‌وه و لیک‌دانه‌وه و به‌یه‌کدی گرتن و تیک‌به‌ستن و لیک‌ترازاندن و فه‌ندی هونه‌رکارانه‌ی ناوی . ئه‌مه راستییکه نه‌سه‌لماندن هه‌لناگرایی ، به‌لام ژبان و ژباړه (حضارة) له ج میلله‌تیک ناگه‌ژمی به‌رده‌وام یی له کورانه‌وه‌ی باه‌تن سه‌ره‌تایی و سه‌رکێل چونکه ده‌ستوره بنه‌جیه‌کانی به‌نده به هیزی به‌ره و بیش چۆن و قۆل‌داگرتن و ئالۆزکان و تیک‌ئالغان . زمانیش که ته‌رجومانی ژبان و ژباړه لێسی داوا ده‌کری هه‌نگاو به‌ داهێنایی کهرسته‌ی ته‌عبیری نوێی هه‌لینی تاکو بتوانی جوت بزوا له‌گه‌لیاندا و ئه‌رکه‌کانیان رابه‌ژینی .

ره‌چاو کردنی ئه‌م راستیه سه‌ره‌تاییه و تێبینی به‌ره و پێش چۆنی تۆسینی کوردتی نوێی بقو به هۆی بزباریک له‌لایه‌ن ئه‌نجومه‌نی کۆژه‌وه به دانانی لیژنه‌ییکی کاتی بۆ وه‌رگیزیانی زارواکه‌کانی مه‌نطق و فه‌لسه‌فه و (فقه) ... و هه‌موو ئه‌و زانسته‌یه‌ی تر که له تۆسینی به‌هیز و پێزدا دپنه به‌ر خامه‌ی تۆسه‌رانه‌وه ، بۆ سه‌ر زمانێ کوردتی .

لیژنه که له مامۆستایانه بێک هینرا :

مه‌سه‌رد محمد - ده‌مۆست (مقرر)

شکور مصطفی - سکرتر

هێمن موکریاتی - نه‌ندام

د. عبدالرحمان مارف - نه‌ندام

له‌و کاتوه لیژنه بێک هاتوه ، له سه‌ره‌تای هاوینه‌وه ، تا سكو
ئێستا مانگی هه‌شت جار کۆبۆتوه بۆ دۆزینه‌وه و دانانی زاراوه‌ی
کو‌ردتی له‌و زانستانه‌دا . له‌م کۆبۆنه‌وه‌وه‌دا نیمیچه‌ فه‌ره‌ه‌نگ‌کۆکی
له‌ زاراوان بۆرده کردوه ئومێد ده‌کړی له‌ دوا‌رۆ‌وێکی زی‌که‌دا
بخوێنه‌ به‌ر چاوی خوێنه‌رانه‌وه بۆ هه‌له‌نگاندن و ره‌خه‌نی گرتن و
راست کردنه‌وه‌یان وه‌ یا ده‌ست‌کارتی کردنیان به‌بێسی داخوازی و پێوست .
لیژنه به‌بێسی بۆچونی خۆی رێباز‌پێکی زانستپانه‌ی گرت‌به‌ر بۆ
دانانی زاراوه ، له‌مه‌شدا ره‌چاوی ئه‌و ده‌ستۆرانه‌ی کرد که له‌ زمانه
پێشکه‌وتوه‌کاندا لێره به‌پێشه‌وه له‌ دانانی زاراوه پێژه‌وتی کراون .
له‌م کاره‌دا لیژنه به‌که‌م بزایاری ئه‌وه بقو‌ کۆمه‌ نه‌کا له‌ سه‌لماندنی ئه‌و
ئه‌نجامانه که پێژه‌وتی کردنی ده‌ستۆره‌کان به‌ ده‌سته‌وه‌ی ده‌ده‌ن هه‌ر
وه‌ک زمانه پێشکه‌وتوه‌کان دۆ‌ دلێیان تێدا نه‌کردوه . پێژه‌وتی کردنی
ده‌ستۆر گه‌لێک ئه‌رکی به‌ زیاده‌وه له‌ کێسه‌دا ده‌هێلێته‌وه‌ زۆر رێگه‌ی
درۆژیگی کورت ده‌کاته‌وه‌ چوا‌که به‌کارهێنانی ده‌ستۆر له‌ هه‌موو ئه‌و
شوێنه‌وه‌ی بۆی ده‌ست ده‌ده‌ن به‌ به‌کجارتی له‌ هه‌موویان ده‌پێته‌وه و

پيويست به وه ناهيلتی بۆ هر شوينه ئه رکيکی تايه تي هه لگيری .
 ليره دا نمونه ی پيروه تي کردنی ده ستوری زاروه داناشين له چه ند
 رييازتيکی زما نی کورديه وه ده خينه بهر چاو .

به شيکی زۆر له زاروه کان له وانن له هه ره بی دا به هۆی ريۆهی
 (مصدر صناعي) يه وه بيك هاتون كه له زمانه کانی رۆژاوا دا ده بن به
 وشه ی ئه وتۆ کۆتايی بان به (ism) دیت . ده زاین ههر دو ريۆهی
 هه ره بی و رۆژاوا بی ريۆهی دروست کردنی ناوی ئه بستا کتن . ليۆنه
 له تيوان ئه و باشگرانی كه له زما نی کوردي دا و اتای abstract دروست
 ده که ن باشگری (ايه تي) هه لپژارد . به نمونه : وشه ی (Marx) له
 زمانه کانی رۆژاوا دا ده بيته (Marxism) ، له هه ره بيشدا ده بيته
 (لارکسيه) . به پيی ئه و رييازهی كه ليۆنه په سندی کرده و شه که
 له کوردي دا راسته وخۆ ده بيته (مارکسايه تي) . دياره هه مۆ وشه ييکی تری
 وه که (Marx) چ ناوی مروف چ ناوی شت بن ئه وانيش (ايه تي) بان
 ده چيته دوا وه ده بن به زاروا ه ييکی تازه ی کوردي .

ئهم رييازه كه په سندی کرا ده بی هه مۆ ئه نجامه کانی په سندی
 بکريت هه ره وه که له زمانه بيشکه وتوه کاندای په سندی کرا وه . به نمونه له
 هه ره بی دا وشه که له بنه زه ندا (abstract) هه مۆ له نوێی له ريۆی
 (مصدر صناعي) يه وه ده بکه نه وه به (abstract) . زمانه بيشکه وتوه کانی
 رۆژاواش ههر وایان کرده که هاتون باشگری (ism) بان به دوا
 (abstract) دا هينا وه بۆ دانانی زاروا ه . که ئه مه وايی دياره له

کوردیشدا ههمان کار جایزهو ناشق له خۆمانی حهرام کەین :
وشە (ره‌وشت) له ئینگلیزی‌دا (behavior) ، له هەرەبیشدا
(سلوك) . له هەردو زماندا که هاتۆن زاراوەیان لهم وشە بە داژستوه
بە راشکاوتی دەستورە گشتیبە کەیان لای بەکار هێناوه و کۆتوایە :
behaviorism ، السلوكية

بەمەشدا ئەبستراکتیان کردوه بە ئەبستراکت . که ئەمە وایێ
پێی ناوی کورد که ناره‌گیر بێ له‌و دەستورە‌ی زمانی دوولە‌مه‌ند لایێ
لانه‌داوه . که‌واته زاراوه‌ی (السلوكية ، behaviorism) له کوردی‌دا
دە‌بیته : (ره‌وشتایه‌تی) :
فلسفة السلوكية - فه‌لسه‌فه‌ی ره‌وشتایه‌تی .

بە‌راسی زاراوه‌که چونکه له رێ‌بازێکی رێ‌زمانی کوردی‌هه‌وه
هاتوه به که‌مێک له‌کاره‌بنان به‌رسه‌ندۆ و ئاشنا ده‌بێت بتر له‌وه‌ی
زاراوه‌ی (السلوكية) ئاشنایه .

باشگه‌ری (ایه‌تی) که بۆ زاراوه‌ له‌کار بێت هه‌مۆ ده‌ستورە‌کانی
فۆ‌نه‌تیکی و وشه‌سازی و ... هتاد ی کوردی به‌سه‌ردا دێت وه‌ک له که
ئاخواتنی حاده‌تی‌دا به‌سه‌ری‌دا هاتوه ، واته له هه‌ندێکی جی‌گه‌دا ده‌بیته
(یه‌تی وه‌یا نه‌تی - نه‌ک ایه‌تی) ، که ئەمە شتی‌که ده‌گه‌ژێتوه بۆ
رێ‌زمان نه‌ک تابه‌تی‌کی زاراوه‌ دروست کردنه له‌ ئه‌م‌واندا هه‌ر جاره
هه‌م دیاردە‌یه به‌پێی داخواتی جی‌گه‌ دێته‌ پیش .
لی‌ونه ره‌جاوی ئە‌وه‌ی کرد که ئە‌گه‌ر له‌ زمانه‌ پیشکه‌وتوه‌کاندا

وشه‌ی نه‌بستراکت کرابێ به (وصف ، adjective و ئه‌وجا باشکری
 (ism) ی به‌وادا هاتبێ وه یا (مصدر صناعی) ئی دروست کرابێ
 ده‌بێ له کوردیشدا ئهم لایه‌نه به ده‌ستور بگیرێ . به‌نۆنه له زمانی
 ئینگلیزی‌دا (form) به واتای (شیوه) دیت که له عه‌ره‌بێ‌دا (صورة) به
 وشه‌ی (formal) که بوه به وه‌صف له کوردی (شیوه به‌روه‌ر) مان
 بۆ دانا که به عه‌ره‌بی ده‌بیته (صوری) . به دوا ئه‌مه‌دا له ئینگلیزی
 (formalism) داژژراوه . به پێی ده‌ستوری به‌کاره‌ینانی باشکری
 (ایه‌تی) له کوردی‌دا وشه‌که ده‌بیته (شیوه به‌روه‌رایه‌تی) که له
 عه‌ره‌بی‌دا به‌رانه‌ر (الصورية) ده‌وه‌ستی .

له وشه‌پێکی وه‌ک (Socialism) دا لیۆنه دۆ ریژگه‌ی له‌پێش
 بۆ : یه‌کیان ئه‌وه‌ بۆ که وشه‌که له بنه‌ژه‌ندا (Society) بوه به واتای
 (گه‌ل ، کۆمه‌ڵ) و دواتر کراوه به وه‌صف و بۆته (Social) له‌وه‌وه
 (Socialism) پێک هاتوه . لیۆنه ئێکی دا به‌وه که دروست کردنی ریژوه‌ی
 وه‌صف له (گه‌ل ، کۆمه‌ڵ) بۆ ئه‌وه به‌رانه‌ر (Social) بوه‌ستی
 کارپێکی ئاسان نیه ، واتای وشه‌که‌ی (Socialism) یه‌ش که له عه‌ره‌بی‌دا
 به وه‌رگێژانی بیت به‌پیت ده‌بیته (الأجتماعية) ئه‌و راگه‌یانده نادات
 که کورد مه‌به‌ستیه‌تی له‌به‌ر ئه‌مه لیۆنه گه‌زابه‌وه‌سه‌ر (الاشتراكية) ی
 عه‌ره‌بی که له (اشتراک - اشتراکی - اشتراکیه) وه هاتوه . له ئاکامی
 لێکدانه‌وه ده‌رکه‌وت :

شریک : هاوبهش

شراکه : هاوبهستی

مه‌علقمه لایه‌نی ئابقرتی له وشه‌ی (Socialism) دا ئه‌وه‌به‌که
وشه‌ی (هاوبه‌شی) ده‌ی‌به‌خشی . که‌واته به‌ پێی ده‌ستوری له‌کاره‌ینانی
(ایه‌تی) وشه‌ی (الاشتراکیه - Socialism) ده‌بێ (هاوبه‌شایه‌تی) بیت .
به‌کیکی‌تر له‌و ده‌سه‌ستورانه‌ی وشه‌ی‌سازی که‌ لیژنه‌ بۆ دانانی
زاراوه‌کان به‌کاری هێناوه :

له‌ئێوان فه‌یله‌سه‌وتاندا مه‌زه‌هب (رازه‌و - به‌گوردتی) ئێک هه‌به
پێی ده‌لێن (مذهب ، فلسفه‌ الشک ، Sceptism) . دياره‌ دۆ وشه‌ی
(شک ، scept) هه‌ردو‌یان ئه‌بستراکت ، له‌ گوردتی‌دا (گومان) به‌و
واتایه‌ دێت . که‌واته‌ فه‌لسه‌فه‌ی (شک Sceptism) له‌ گوردتی‌دا ده‌بێته
(گومانایه‌تی) . به‌دوا ئه‌مه‌دا چه‌ند وشه‌ی‌کی‌تر که‌ ئه‌ویش له‌ (گومان)
وه‌رده‌گیریت خرایه‌ به‌ر هه‌ندێکی ده‌ستوری‌تری وشه‌‌سازی کوردیه‌وه
گوماناو‌تی : که‌سێک وه‌ یا هه‌تیک گومانی تیکه‌ل بقیبت (شکوک)
گوماندار : که‌سێک که‌ گومانی په‌یدا کردوه له‌ هه‌تیک ، ده‌ستی‌باش
سه‌هاتیک گومانه‌که‌ی بزه‌وێنه‌وه . (شاک) :

گومان‌گر : که‌سێک په‌بزه‌وتی فه‌لسه‌فه‌ی (Sleptism) ده‌کات
واته‌ گومانی له‌ خۆی کردوه به‌نیاز وه‌ک (رازگر ، مه‌رج‌گر) . گومان‌گر
به‌ واتای (Sleptist) دێی که‌ ئه‌ویش گومانی کردوه به‌ فه‌لسه‌فه‌ی
خۆی که‌ له‌ هه‌ره‌به‌ی‌دا ده‌بێته (متشکک) .

لهم کاره‌ی داهینانی زاراوهدا که‌وا که‌لیک جار ریژه‌ی نیسه‌تی
 تیدا به‌کار دیت لیژنه خۆی له (تی) نه‌قلیدتی دزیه‌وه بو باشگریکی تر
 که ئه‌ویس هه‌ر بو نیسه‌ته و بقریش له ناکه ده‌سگی (تی) له‌بارتره
 بو هاتنی له‌دوای زوربه‌ی وشانه‌وه . له کوردتی‌دا ده‌گوترپی (لاوه‌کی ،
 دهره‌کی ، ناوه‌کی ، سه‌رزاره‌کی ، شه‌وه‌کی ، به‌یانکی ، رۆژه‌کی ،
 ئاوه‌کی ، پیشه‌کی ، پاشه‌کی ...) که هه‌م‌ویان ریژه‌ی نیسه‌تن و
 گونجاوتریشن له‌وه‌ی به‌هۆی (تی) بیک‌هاتبان . ئه‌وه‌ی راستی بۆ
 پاشگری (تی) نیسه‌ت له‌بنه‌ژه‌تدا بو دهر‌بزی نیسه‌ت له‌گه‌ل شار و
 ولات و عه‌شره‌ت و گه‌ل و شتی ئه‌وتۆپی‌دا به‌کار هاتوه ، ئیستا
 ته‌سه‌ران خه‌ریکن له‌گه‌ل وشه‌ی وه‌های به‌کار بێتن که هه‌رگیز کورد
 له‌گه‌لیاندا به‌کاری نه‌هیناوه وه‌ک وشه‌ی ئاوه‌لناوی ماده‌تی (جوان ،
 ئازا ، سقر ، زه‌رد ، تیر . . هتاد) . ئه‌م وشانه که پاشگری
 (تی) یان چوه دواوه ده‌بنه ئه‌بستراکت هه‌رچه‌ند پاشگه‌ره‌که له‌هه‌مان
 کاتدا بو نیسه‌تیش به‌کار دیت لیژنه وای په‌سند کرد له‌جیاتی پاشگری
 (تی) لهم شوپینانه وه‌ک ئه‌واندا پاشگری (ه‌کی) به‌کار بێنیت :
 (جوانه‌کی ، ئازابه‌کی ، سقره‌کی ، زه‌رده‌کی . .) به‌واتای
 (جمالی ، اقدامی ، احری ، اصفری ..) ناوه ئه‌بستراکته‌که‌شیان
 ده‌بێته (جوانه‌کیه‌تی - الجمالیة - ، ئازابه‌کیه‌تی - الأقدامیة ،
 سقره‌کیه‌تی - الأحرية - ، زه‌رده‌کیه‌تی - الأصفریة - ، ...) . زمانه
 جیهانییه‌کان لهم ته‌رزوه داره‌شتنه‌هه‌ بابی موییک لایان نه‌داوه و لیبی

نەترساون . سه‌بری ئەم وشە بە بک :

chron بە واتای (کات)

syn بە واتای (بە یە کەو)

ize ئەمرازی تێپەژ کردنی فعله

له‌مانه وشەى synchronize به واتای (معاصرة) دروست بوه
 كه ئەگەر به وردقی یخه‌بته بهر ده‌ستوری وشه‌سازی کوردیه‌وه
 ده‌بێ بکریته (هه‌مان کاتاندن) وه یا (هه‌مان کاتان) تصرفه‌که‌شی
 (هه‌مان کاتا ، ده‌هه‌مان کاتی - هه‌مان کاتاندی ، ده‌هه‌مان کاتی) .

فه‌رهبه‌نگی سهرله‌به‌ری زاراوه‌ی زمانه‌ زیندوه‌کان له‌مجۆره
 داڕشتنه‌وه هه‌لقولیه . که‌سه‌یش نالقی ئەم رێی به‌ خۆدانه‌ زۆر
 به‌رفه‌روانه‌ بۆ وشه‌سازی چۆن بق به‌ ده‌ستور و ره‌خه‌شی لێ نه‌گیرا
 زمانێ کوردی و هه‌و زمانه‌ زیندوانه‌ مانی هه‌یه‌ وشه‌سازی بکات
 به‌ پێی ده‌ستوره‌ رێزمانیه‌گانی که‌ زاده‌ی هه‌ناوی خۆیه‌تی . زمانێ
 ئینگلیزی به‌ زۆرکی واز له‌ فه‌رهبه‌نگی خۆی دێتی که‌ وشه‌بێکی
 عیلمی وه‌ یا ئەده‌بی داده‌ریژی . ئەوه‌نده‌ی دێتیم زاراوه‌ی سه‌و به
 (ئاو) له‌ وشه‌ی (aqua) وه‌ یا (hydro) وه‌رگرتوه‌ وشه‌ی
 (water) که‌ ئینگلیزیه‌ هه‌ر ده‌لێی خواش خه‌لتی نه‌کردوه . جا
 ئێمه‌ که‌ بمانه‌وێ له‌ رێبازی کوردی ره‌سه‌نوه‌ زمانه‌ که‌مان به‌ره‌و پێشه‌وه
 بیه‌ین و به‌ره‌ به‌ زاراوه‌گانی به‌هین ناوی چ ره‌خه‌بێتکاف
 بێته‌ سه‌رێی چونسکه‌ ئەگەر رێبازان له‌ خۆمان کوژر که‌بته‌وه‌ چارمان

ناچار ده بێ بۆ خواستنه وهی زاراوه ی بیگانه .. به لقی خواستنه وه
 هه بی تیدا نیه ، به لآم که زمانی تیدا خفکا ده بیته هه یب . واش هه به
 وشه بیکی زاراوه ی بیگانه له گه ئی کیشه کانی زمانی کوردتی ناگونجی و
 به خۆیه وه ناگرێی ، له م حاله ته دا ناشی وشه ی بیگانه بگرێی به ئیسکه
 ماسی له ئه وکی زمانه که مان . کابرایه که هه ز له چایه ناکا ئیتر ده بی لیبی
 بپژینه وه و به زۆر چایه ی بی نه خۆینه وه . تۆ سه یری وشه ی
 (Automatic) له خۆ وه به لای خه لقی ده شت و ده ره وه بۆ ته
 (ته ماتیک) چونکه وشه که وه که هه به له هه یج وشه بیکی کوردتی
 ناکات به لآم (ته ماتیک) هاوکیشی هه ن وه که (مه تالیك ، هه زازیل ،
 په راویژ ، په لامبز ، که لاویژ ...) .

لیۆنه که ئیک لایه نی ئه وتۆی له زمانی کوردتی دا به سه ر کرده وه و
 بۆ مه به ستی وشه سازتی خسته نیه به ر بزیا ری جه ۆی سه لقی وه
 کوردیه وه ، هه میشه ش ره چاوی ئه وه ی کرده که ئیشه که به دۆستایه تی و
 دل سۆزتی زمانه که ده گرێی نه که دۆی زمانه که . دا هینانی زاراوه ده بی
 هه ناسه به زمان هه لیبی نه که هه ناسه ی بپژێی . هه ر له م رێبازه وه
 که بیته ئه م ئه نجامه له ئاست وشه ی (خۆ) به واتای (ذات) :

(خۆ) که نیسه ت درا به هۆی (تی) وه ده بیته (خۆی)
 به واتای خزم و ئاشنا دیت . زاراوه بیکی له (خۆ) وه وه ر بگریت
 به واتای (ذاتی ، Subjectiv) ده بی به هۆی پاشگری (وکی) وه
 بیت . به و بیه وشه ی (خۆیه کی) به یسا ده بیت که زاراوه بیکی

زانستی وه‌یا فه‌لسه‌فیه ، دباره به‌رانبر (القائیه Subjectivity) یه
(خۆیه‌کیه‌تی) داده‌ژۆرۆیت به‌پیتی ده‌ستۆرێکی کۆژی ریزمانی .

له وشه‌ی (بابه‌ت) به‌ واتای (موضوع) :

به‌رانبر (موضوعی ، Objective) زاراوه‌ی (بابه‌ته‌کی - نه‌ک
«بابه‌تی» که وشه‌ییکی فه‌ره‌ه‌نگیه) دروست ده‌بی . بۆ زاراوه‌ی
(للموضوعیة Objectivity) یه راسته‌وخۆ وشه‌ی (بابه‌ته‌کیه‌تی)
داده‌ژۆرۆی چو‌نکه ده‌ستۆره‌کی لێره به‌پیشه‌وه بژاری بۆ دراوه .

پوختی گۆته ئه‌مه‌به ، لیۆنه ویستۆیه‌تی به‌ ریبازی قیاسی
(پێوانه‌کی) دا به‌ره‌و داژشتی زاراوه‌ی کوردتی هه‌نگاو بو‌یت ،
له‌وه‌شدا قیاس و پێوانه‌که بۆ کۆیی برد به‌دوای بکه‌و‌یت و به
ئه‌نجامه‌کافی رازتی بی‌ت . زۆر به‌ ژاشکاوتی و بی‌په‌روا ، لیۆنه داوا
له‌ خوێنه‌ره‌وه‌ی کورد ده‌کات ئه‌ویش به‌ نیازی رگی هه‌موار کردن و
ده‌وله‌مه‌ند کردن سه‌یری وشه‌سازی و زاراوه‌ دانان بکات نه‌که له
گۆشه‌ی به‌ زه‌جه‌ت خستن و ئالۆزکانده‌وه .

بی‌گومان دوای ، ماوه‌ییک له‌ به‌کاره‌ینیانی زاراوه‌کان ، تیکه‌زبان
له‌سه‌ر زار و له‌به‌ر تاه‌ی کورد زماندا شیرن دین چو‌نکه له‌سه‌ر بنجی
ده‌ستۆره‌کافی ریزمانی کوردتی هه‌لستان . دباره هه‌ر کاتیکیش
پێشباری چاکتر و له‌بارتر له‌لایه‌ن خوێنه‌رانه‌وه په‌یدا بو‌ ده‌رحال
ئه‌ویان وه‌رده‌گیریت «

ده‌م‌زاسی لیۆنه

کتیبخانه‌ی کۆژ :

سه‌ره‌زای ئهو کتیب و گۆفـار و زۆژـامانه‌ی که لیژنه‌ی کتیبخانه بو کتیبخانه‌ی کۆژی کزێون و له باسی لیژنه‌ی گۆفـار و کتیبخانه‌دا ئیشاره‌تـمان بو کرد ؛ ئه‌ندای شه‌ره‌فی کۆژ مامۆستا تۆنقی وه‌هتی هه‌مۆ ده‌سنۆسه‌گانی کتیبخانه‌که‌ی خۆی به‌کۆژ به‌خشی و ئیستا کاربه‌ده‌ستانی کتیبخانه‌خه‌ریکن لیسته‌ی ئهو کتیبـان و ئیکزای ده‌سنۆسه‌گانی کتیبخانه‌ی کۆژ ئاماده‌ ده‌کـن بو ناو تۆسـه‌نیان له به‌زێوه‌به‌ریتی گه‌شتی شوپنه‌واره‌کان ، به‌ گوێره‌ی قاتون .

هه‌روه‌ها بنه‌ماله‌ی زه‌هه‌تی مامۆستا مه‌روف جیاووکیه‌ی پاشماوه‌ی کتیبخانه‌که‌ی ئهو زه‌هه‌تیبه‌یان به‌خشی به‌ کتیبخانه‌ی کۆژ .

چاپخانه‌ی کۆژ :

له‌م چه‌نداندا مه‌کینه‌ی تیپ داژشتی کۆژ له‌ جۆری ئه‌ته‌رتاپ گه‌یشت به‌روه‌ و دامه‌زویتر و ده‌ستی پێکرا به‌کار . به‌شی هه‌ره‌به‌ ئهم گۆفاره‌ به‌م مه‌کینه‌به‌ زێسکخراوه . هه‌روه‌ها کۆژ مه‌کینه‌به‌کی چاک تازهی کاغـز بـزێنقی کزێو ، ئه‌وه‌ی هه‌ر گه‌یشت و له‌م چه‌نداندا ده‌خـرێته‌ کار .

لیژنه‌ی فره‌هنگ :

لیژنه‌ی فره‌هنگی ، به‌ش به‌حالی خۆی ، خه‌ریکی لیکزێنه‌وه‌ی ئهو که‌سه‌ستانه‌ی فره‌هنگی کوردی به‌کگرتوه‌ که تانیستا ئاماده‌ی کردوه . مه‌به‌ستی له‌م لیکزێنه‌وه‌یه‌ ئه‌وه‌ته‌ بگانه

دیاری کردنی دوا شیوه‌ی زانیاریتیانه‌ی دانانی فرهه‌نگه‌که . گه‌تی
که‌سه‌سته‌ی فرهه‌نگه‌تی تریشی خراوه‌نه‌ به‌رده‌ست بسۆ کۆلک لی
وه‌رگرتنیان .

به‌م زبیکانه‌ش فرهه‌نگه‌ی عه‌ره‌تی - کوردتی (لله‌رشد) ی
مامۆستا گیتو موکریاتی ئه‌خرینه‌ ژێر چاپه‌وه .

چاپه‌مه‌تی :

له‌م ماوه‌یه‌دا کۆژ له‌ چاپ‌کردنی ئه‌م کتیبانه‌ بوه‌ته‌وه :

- 1- به‌شی یه‌که‌می به‌رگی سێهه‌می گۆفاری کۆژ .
 - 2- به‌رگی یه‌که‌می (تخفه‌ مظفریه‌) ی ئوسکارمان که‌ مامۆستا هه‌ینی
موکریاتی ئاماده‌ی کردوه .
 - 3- شتیرین و خوسره‌وی خانای قوبادتی که‌ مامۆستا محمدي مه‌لا کریم
ئاماده‌ی کردوه .
 - 4- کوردستان له‌ سآله‌کانی شه‌ۆی جیهاتی یه‌که‌مدا که‌ مامۆستا دوکتۆر
کمال مظهر احمد توستیویه .
 - 5- داستانی قه‌لای دمدی عه‌ره‌ی شه‌مۆ که‌ مامۆستا شوکور مسته‌فا
کردۆیه به‌ کرمانجی خوارۆ .
- چه‌ند کتیبیعی بۆ چاپ ئاماده‌ کران و به‌ک له‌ دوا‌ی به‌ک
ده‌خرینه‌ ژێر چاپه‌وه .

پیونده‌ی کوژ به دهره‌وه :

له‌م ماوه‌به‌دا به‌بۆنه‌ی دهرچه‌تۆنی ژیزی تازه‌ی قوتابییانه‌وه
کوژ به‌شدارتی له‌ئاوه‌نگی زانسکۆی سلیماتی‌دا کرد .

• • • •

مقدمة بمنجزات المجمع العالمي الكردي

١ - مجلس المجمع وديوان رئاسته :

استمر مجلس المجمع في عقد جلساته بانتظام حتى حلول عطلة الصيفية وذلك للنظر في اللواضيع التي تطرح امامه واتخاذ القرارات اللازمة بشأنها .

كما ان ديوان رئاسة المجمع ظل هو الاخر يقعد جلساته عند الضرورة قبل وبعد حلول العطلة الصيفية لمجلس المجمع ، ويتخذ القرارات اللازمة بغان اللواضيع للطروحة امامه .

٢ - لجان المجمع :

استمرت لجان المجمع المختلفة في عقد اجتماعاتها بانتظام ، مؤدية خلالها واجبات علمية كبيرة .

فقد اعدت لجنة اللغة وعلومها القسم الثاني من دراساتها التي استمر بحثها خلال السنين الماضية وقد نفر في هذا المدد من المجلة . وهي الان منهيكة في اعداد اقسامها الاخرى التي ستنشرها تباعا . كما ان لجنة المجلة والمكتبة واسـلت هي الاخرى اداء مهامها ،

فقد نظرت في اللقالات التي وردت الى المجلة ونشرت بعضها مما رأته
صالحاً للنشر وستنشر ما تبقى منها . كما انها استمرت في تزويد
الليكنة بالكتب والمجلات والجرائد ذات العلاقة بعمل المجمع .

ودوت لجنة الادب بعضا من القولكلور للسجل على الاشرطة .
وقد قررت اللجنة دراسة هذا القسم للدون وما قد يتبعه واعداده
لنشر .

وتألقت في اواخر مايس للماضي لجنة مؤقته لترجة للمصطلحات
العلمية في للنطق والفلسفة والفقه وللمعارف الاخرى الجادة .

ونشر هنا كلمة كتبها نائب رئيس المجمع الاستاذ مسعود محمد
يلخص بها ما كان قد شرحه في القسم الكردي من المجلة حول عمل
الجنة للذكورة ومهامها :

» من بديهيات الامور ان يتقى التعبير ووسائله بتطور الحياة
والحضارة، فأنه اذا اختلف التوازن بين الحضارة وبين اللغة قصر الكلام
من عمل اصباء التقدم .

من هذا للنطلق قدر المجمع حاجة الثقافة الكردية في مرحلتها
الراهنة الى توفير للمصطلحات في شتى ميادين للعرفة تيسيرا لمهمة الكتاب
الكردي وصونا للكتابة الكردية من فقدان الشخصية بانضمامها في فيض
للمصطلحات الاجنبية فكان ان قرر في اوائل الصيف للنصرم تفكيك
لجنة وقتية من السادة مسعود محمد (مقررا) و شكور مصطفي
(سكرتيرا) و هيمس للكرياني و الدكتور عبد الرحمن الحاج معروف

(عضوين) لوضع المصطلحات الكردية او ترجمتها في اللواضيع التي يرادها القلم للتحقق للتوسع بالضرورة .

ولقد اتبعت اللجنة في صوغ للمصطلحات طرائق للصياغة اتبعتها اللغات الحية من قبل وسلكت في ذلك سبلا شقتها دساتير اللغة الكردية وخصائصها الصوتية والنحوية في التعبير كي يأتي للمصطلح سائفا في مذاق للتكلم الكردي وجاريا مجرى السليقة عنده . وقررت اللجنة منذ البداية تقبل اي مصطلح تسيغه القاعدة للقررة وتطرد في صياغة أمثاله فأن فائدة التعميد هي فيما يوفره تميم حكمه من كلفة الاختزال بكل حالة على حدة .

عقدت اللجنة في الاشهر للماضية اجتماعاتها بمعدل ثمانية اجتماعات كل شهر و احضرت شبه قاموس من المصطلحات الكردية في النقة والفلسفة وغيرهما سينشر في مستقبل قريب ان شاء الله . وللأمول أن يصقب عليها للثقفون بما يعن لهم فيها من نقد أو تعديل أو تبديل ومن الواضح سلفا أن يتقرر الاخذ بالاصوب الانسب جريا على امتداد مبدأ الانتقاء .

اما لجنة القاموس فهي الاخرى ما كفة على دراسة ما اعدته من مواد القاموس الكردي للوحد للوصول الى المصيغة العلمية النهائية بشأن تأليفه . كما عرض عليها عدد من اللواد القاموسية الاخرى للاستفادة منها . وسيباشر بطبع قاموس (للرشد) العربي - الكردي للاستاذ كيو للوكرياني قريباً .

مكتبة المجمع :

اهدى الاستاذ توفيق وهبي عضو الشرف في المجمع العلمي الكردوي القسم للمخطوط من مكتبته الى مكتبة المجمع . ويمكف الاز قسم للمكتبة على اعداد قائمة بمخطوطات المجمع كلها لتقدمها الى مديرية الآثار العامة وفق القانون . كما اهدى وريثة للرحوم الاستاذ معروف جياووك البقية الباقية من مكتبته الى مكتبة للمجمع . ومن جهة اخرى فقد اقتنت للمكتبة مجاميع جديدة من الكتب و المجلات والصحف ذات العلاقة بعملها .

مطبعة للمجمع :

تسلم للمجمع ماكينة تنضيد حروف جديدة من نوع انترتايب وقد تم تشغيلها . كما تسلم ماكينة قص جديدة من النوع الجيد ستدخل دورة الاستعمال قريبا .

مطبوعات للمجمع :

انجزت مطبعة للمجمع في الآونة الاخيرة طبع الكتب التالية :

- ١- العدد الاول من للجلد الثالث من مجلة المجمع
- ٢- الجزء الاول من كتاب (تحفة مظفرية) لاوزكارمان ومن اعداد الاستاذ هيمن موكراني .
- ٣- شيرين و خسرو طغاناي قوبادي من اعداد محمد للاعبدالكريم
- ٤- كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى تأليف الدكتور كمال مظفر احمد

•- قلعة دمدم لعرب شاميلوف نقلها الاستاذ شكور مصطفى من
الكرومانجية الشمالية الى الكرومانجية الجنوبية . كما ان هناك كتباً أخرى
اعدت للطبع .

صلوات المجمع

شارك ممثل من للمجمع في احتفالات جامعة السليمانية بتخرج
الدورة الرابعة من طلابها .

• • • •

القسم العربي

زرادشت والزرادشتية

المضوء المؤازر : علي سيدو الكوراني

زرادشت

هو النبي الايراني الذي عاش قبل المسيح بيضعة قرون وأصبحت دياناته الديانة الرسمية لدولتي مادي وفارس ومن الاهما من ألف سنة قبل دياناته الديانة الرسمية لدولتي مادي وفارس ومن الاهما أكثر من سنة قبل الاسلام . وعرف أتباعه في القران الكريم باسم المجوس . وكلمة مجوس مرعبة عن كلمة مگوسيا پهلووية ومگاف Magav الآفستائية وكان يتلقب بها رجال الدين في مادي وفارس قبل ظهور زرادشت . وقد ترب الكثير من عقائد المجوسية الى الزرادشتية كتقديس العناصر الأربعة - النار والتراب والهواء والماء . ولما اشتهر المجوس بالسحر واستعماله فان اليونان نقلوا هذه الكلمة الى لغتهم لتدل على السحر والشعوذة ، ومنها جاءت كلمة Magic بمعنى السحر في اللغات الاوربية الحديثة .

مولد زرادشت

هو زرادشت بن پور شسپ من اسرة سپيتان ، ولد في بلدة قرية من اورميا (رضائية) أو في اورميا نفسها في القسم الكردي من مفاطلة

أذربيجان الشمالية الغربية فيما كان يعرف قبل ميلاد المسيح ببلاد مادي وهي البلاد التي كان الشعب الكردي وما زال يسكنها وهي اليوم جزء من إيران الحديثة . وتذكر الروايات الإيرانية ان مولده كان قبل علبه الاسكندر لايران ب ٢٥٨ سنة . وحيث ان الاسكندر فتح ايران بين سنة ٣٣٠ - ٣٣٣ ق م فتكون ولادته في نحو سنة ٥٨٩ ق م . وعندما بلغ الثلاثين من عمره هجر وطنه وبحيرته وسار الى الجبل حيث أقام عشر سنوات معتكفا ومفكرا الى ان تبدلت سريره .

ولم تنتشر دياناته في بادئ الامر في المقاطعات الغربية من ايران حيث ولد ، لكثرة مبغضيه فيها فهاجر الى مدينة (بلخ) في ايران الشرقية حيث اكرم الملك ويشتاسف (Hystasp) حسبما جاء في النصوص اليونانية أو گشتاسپ كما تذكره الشاهنامه ، وفادته وقبل تعاليمه وكرس جهوده لنشرها فعمت جميع البلاد . وفي احدى الغارات التي قامت بها شعوب آسيا الوسطى مع الحدود الشرقية لايران اعتدى أحد الاتراك الطورانيين المغيرين على زرادشت وقتله في بيت نارهنك . وفي تأريخ حياة زرادشت ظاهرتان تذكرا تبا سيرة النبي محمد (صلعم) الاولى ظهور نبوته لما بلغ سن الاربعين والثانية هجرته من غاره الجبلي بسبب اضطهاد بني قومه الى الشرق لاعلان رسالته ونشرها .

والقول السائد بين المحققين ان تأريخ ولادة زرادشت لا يتجاوز القرن السابع قبل الميلاد . والپارسيون وهم أتباع زرادشت الموجودون حاليا في الهند يحتفلون بمولده في اليوم التاسع من شهر خرداد من الشهور الفارسية من كل سنة ، ويوافق اليوم الثلاثين من شهر آيار (مايو ، مايس) ويعتقدون انه ولد في سنة ٥٨٩ ق م . ويطلق على كتاب زرادشت النبي اسم آفتا Avesta وهو مجموعة مؤلفة من خمسة أجزاء مستقلة

أو خمسة كتب يختلف تأريخ تدوينها . وأقدم قسم منها يرجع الى عصور زرادشت نفسه ، ويشتمل على أقواله وتعاليمه التي جمعها من بعده تلاميذه وأتباعه الأولون ودونوها ، ثم أضيف إليها ما وضعه فقهاء الزرادشتية القدامى من الاحكام والتقاليد الدينية . وبالتدرج تمت الاقسام الخمسة وظهرت في كتاب ديني موحد كان ومازال معول اتباعه في عباداتهم واحكام دينهم ، ولا يعرف بالضبط تأريخ تدوينه . وكانت توجد منه نسختان كبيرتان احدهما محفوظة في خزانة ملك الدولة الهخامنشية التي اسماها الملك كورش الأكبر في القرن السابع قبل الميلاد في اصطخر عاصمة البلاد ولا تزال آثارها موجودة في يومنا هذا قرب مدينة شيراز في جنوب ايران . والثانية بمدينة « شيز » بأذربيجان حيث ولد زرادشت .

وتقول الروايات الزرادشتية ان كتاب آفتسا كان في ذلك العصر يشتمل على ألف فصل يضمها واحد وعشرون نسكا أو بابا . وعندما قاموا في العصر الساساني بجمع متفرقات الكتاب بعد ما كانت أجزاءه قد تبعثرت عقب حملة الاسكندر لم يستطيعوا الحصول على أكثر من ثلاثمائة وثمانية وأربعين فصلا قسموها الى واحد وعشرين نسكا أيضا . وعلى هذا يشل كتاب آفتسا في العصر الساساني ما يقارب ثلث ما كان موجودا في العصر القديم . ويعتقد المستشرق وست وهو من المتخصصين في الدراسات الآقستائية - ان هذا الكتاب الساساني كان يشتمل على ثلاثمائة وخمسة وأربعين ألفا وسبعمائة كلمة . وما تبقى منه حتى يومنا هذا يقارب ربع ما كان عليه في العصر الساساني مشتملا على ثلاثة وثمانين ألف كلمة .

وأسلوب آفتسا شعري خاصة في كتاب يشتها *Yashtha* العامر بتخيلات شعرية . ويعتقد المحققون ان اقسام من كتاب آفتسا كانت منظومة وبخاصة القسم الذي يعرف باسم « گاتها - الاناشيد » والظاهر ان هذه

الاناشيد كانت ترتل بصوت عال يشبه الغناء . وهناك كتابان آخران يرد اسمهما عادة مرفقين أو مرادفين لكتاب آفتا هما كتاب زند Zand و پازند Pazand . وكلمة زند بالفارسية تعني التفسير . والكتاب الموجود حالياً بهذا الاسم يرجع الى العصر الساساني ، وقد بقي منه حتى اليوم ما يقارب (١٤٤٠٠٠) كلمة . ويعتقد الزرادشتيون أنفسهم ان كتاب زند منزل أيضاً على زرادشت مثل كتاب آفتا ولذلك يذكرونهما معا فيقولون « زنداقتا » . وأما كتاب پازند فهو تفسير لكتاب زند بلهجة من اللهجات الفارسية تقع بين الپهلوية والفارسية الحديثة ولعلها احدى اللهجات الكردية .

لقد مرت على الديانة الزرادشتية وكتاب آفتا عدة أدوار تاريخية أجعلها في ما يلي :

العصر الاول

عصر الملوك الهخامنشين ويبدأ في القرن السابع قبل الميلاد وينتهي بغزو الاسكندر وتغلبه على (دارا) آخر ملوك هذه الاسرة . ويعتبر هذا العصر عصر انتشار هذه الديانة وتوسعها واتشارها في جميع البلاد الايرانية والبلاد الكردية كما ظهر في هذا العصر كتاب آفتا بصورة مدونة .

وبعد أن اعتنق الاكراد هذه الديانة اعني الزرادشتية تعصبوا لها وحافظوا عليها حتى ظهور الاسلام وقد ذكر ان قبيلة الراداي التي تنتمي اليها الاسرة الشدادية التي اقامت دولة كردية فيما وراء القوقاس في قراباغ ووادي الآراس ودوين في منتصف القرن الرابع الهجري ، والتي ينتمي اليها شاذي أبو نجم الدين أيوب وجد صلاح الدين الايوبي كانت تتعمد حماية المعابد والمراكز الدينية ابان اعتناقها الديانة الزرادشتية .

الدور الثاني

عصر الاسكندر المقدوني وخلفائه المقدونيين ويمتد نحو قرن من الزمان ، وقد نكل هؤلاء بالموايذة ورجال الدين الزرادشتي وهدموا معابدهم واحرقوا كتبهم ومنها كتاب آفتا . ولم يسبق لهذا الدين تأثير على الصعيد الرسمي وان ظل قائما على الصعيد الشعبي .

الدور الثالث

وهو دور الملوك الهرتيين (الفرتيين) ويعرفون في التواريخ العربية باسم ملوك الطوائف أو الملوك الاشعانيين وهم من الاسر الايرانية الشرقية استخلصوا البلاد من الحكم المقدوني وحكموا قرابة خمسة قرون . ويعتبر هذا الدور دور الانتقال من اليونانية الى الايرانية ، وفيه قام أحد ملوك هذه الاسرة بحماية الديانة الزرادشتية وحياء شعائرها وجمع الشيتت من كتاب آفتا وتدوينه ثانية . ويعتقد ان ذلك كان في أواسط القرن الاول المسيحي في عهد الملك (دلخش) الاشعاني الذي ملك من سنة ٥١-٧٨ م ، وكان معاصرا للإمبراطور الروماني (نيرون) . وعلى ذلك يكون عصر جمع آفتا وتدوينه من جديد قريبا من عصر جمع الاناجيل الاربعة وتدوينها .

الدور الرابع

وهو عهد الدولة الساسانية في أواخر الربع الاول من القرن الثالث المسيحي . وبعد هذا الدور دور تجديد الديانة الزرادشتية ورفيقها وعصرها الذهبي ، وقد جعل الملك (اردشير) مؤسس هذه الدولة : الزرادشتية الديانة الرسمية للبلاد وأمر كبير الموايذ في عصر (تنسر) بتنظيم أمورها وجمع ما تفرق من آفتا وتدوينه من جديد وجعله الدين الرسمي الوحيد للبلاد ، وجعل اساس سياسته جمع الدين والملك . وقد ظل هذا الدين

باتشاره الواسع العمود الفقري للامبراطورية الساسانية طوال عهدها
المديد الذي استمر أكثر من أربعة قرون .

وبظهور الديانة الاسلامية وانتشارها في ايران أخذ ظل الزرادشتية
يتقلص بالتدرج . فلم يمس القرن الاسلامي الاول حتى غدت ديانة أقلية
ضئيلة أخذت تهاجر الى المناطق الشرقية للبلاد أولا ، ثم قام فريق منهم
بالحجرة الى الصين وفريق آخر الى الهند . ولا تزال هذه الفئة الاخيرة
تشكل في القارة الهندية جالية كبيرة يقارب عددها (١٨٠٠٠) نسمة
يسمون « پارس » ولهم أثر كبير في الحياة الاقتصادية الهندية . وتوجد
في ايران نفسها فئة قليلة في مقاطعة كرمان وفي طهران وبعض المدن الاخرى
يقدر عددها بنحو عشرة آلاف نسمة . وهي من الاقليات المذهبية الرسية
هناك .

اصول العقيدة الزرادشتية وفلسفتها

الزرادشتية تمثل الحياة الروحية والمعنوية تطورا من دور الاعتقاد
بتعدد الآلهة الى دور التوحيد . وفي الحياة المادية الاجتماعية تمثل تطورا
من مجتمع يعيش على تربية المواشي والزراعة البدائية الى مجتمع زراعي
متطور ، الى حياة مدنية فيها شيء من الرقي والتقدم . ولتوضيح هذين
الامرین لابد من الرجوع قليلا الى الوراء لنلقي نظرة على العقائد الدينية
عند الشعوب الآرية قبل زرادشت .

ان الشعوب الآرية التي نزلت منذ آلاف السنين الى شبه جزيرة
الهند من جهة وانتشرت في هضبة ايران من جهة اخرى كانت قبل ذلك
تسكن المناطق الواقعة بين شمال ماوراء النهر وشرقي بحر قزوين وهي
التي يسونها ايران العليا .

وعندما تتبّع المعتقدات الدينية للشعوب التي نزلت إلى الهند وإلى الهضبة الإيرانية نجد فيها عقائد بدائية مشتركة يظهر أنها متجددة من عصور موعلة في القدم وترجع إلى عهد ما قبل انفصالها . والآن الوحيد الذي نجد فيه اليوم آثارا من ذلك العهد السحيق هو الكتاب الديني الهندي « ريغفيدا » Rigveda وهو عبارة عن أناشيد وترانيل تمثل عصرًا بدأت الشعوب الآرية فيه تتحول من حياة الترحل والتنقل إلى حياة الزراعة وعمارة الأرض . ففي ذلك العصر وربما في عصور متأخرة بعد ذلك كانت العقائد الآرية كلها قائمة على تقديس عناصر الطبيعة المفيدة للحياة ، وكان النظر إليها نظرة الالهة عليا ، فالسما الصافية والنور والحر والشمس والأرض التي ظرت إليها تلك الشعوب كأم حنون . والماء الذي منه كل شيء حي والرياح والرعود التي كانت تحيي الأرض بأقطار السحاب كانت كلها من العناصر المقدسة ، يقابلها عناصر أخرى أو ظواهر طبيعية ضارة وهدامة كالظلمة والجفاف والبرد والمرض كانوا يعدونها ظواهر شيطانية ملعونة . فالقوى الفعالة في الكون عندهم هي آلهة للخير وآلهة للشر . وكانت آلهة الخير تكتسب مع تقدم الزمان قوة وتحتل مكانة أرفع وأعلى من مكانة آلهة الشر .

ولما ظهر دين « مهر Mihr » أو (ميترا) - Mithra آلهة النور وشاع قبل ظهور زرادشت لا في أنحاء إيران فحسب بل في آسيا الصغرى وبلاد الروم أصبح الدين الوحيد الشائع في قسم كبير من الشرق والغرب طيلة قرون . في هذا العصر قطعت العقائد الدينية الآرية شوطا آخر نحو التوحيد وان لم تصل إليه تماما . فالالهة مهر أو ميترا احتل بين الآلهة الآخرين مكانة متميزة أرفع وأسمى ، وأصبح أكبر الآلهة وأقواها وان لم يكن الإله الوحيد .

أما اله زرادشت الذي يسميه « آهورامزدا » فليس أكبر الآلهة وأقواها فحسب بل الاله الوحيد القادر ، الصمد ، الازلي ، السرمدى ، العليم ، الرحموم ، العامل على سعادة البشر وصلاحهم ، وهو يرى ولا يرى . والكون من أدناه الى أقصاه ومن أسفله الى أعلاه يشهد بوجوده ، والشمس والقمر والنجوم والنباتات والمياه والحيوانات كلها أدلة على وجود الخالق وعظمته . وجميعها انتظمت مع نظام الخليقة وهو نظام أبدي غير قابل للتغير .

ويقول الدكتور هوگ — Dr. Haug وهو من العلماء المتخصصين في دراسة كتاب آڤستا Avesta واللغة السنسكريتية « ان زرادشت النبي بعد اثباته وحدة الخالق وحدة لا تتجزأ قام بحل رموز هذه المسألة التي شغلت الافكار في كل عصر وفي كل ديانة بتقرير مبدئين وجدا في بدء الخليقة ، وهاتان القوتان وان كانتا متضادتين الا انهما متحدتان في عالم الوجود ، ولذلك سميتا بالقوتين التوأمين . »

ان الاخيار الذين يحبون زرادشت يحبون النور ويجب أن تكون أفعالهم وأفعالهم وأفكارهم ناصعة تقية كنور الشمس ، يتصفون بالصدق والصلاح . أما الاشرار فيختفون وراء الظلام لانهم جبناء . والصراع بين الصدق والكذب والنور والظلام والجمال والقبح صراع كبير . والكذب والظلام والشر والخراب مقضى عليها وهي في تناقض مستمر وزوالها يكون بأمر الله . العمل الصالح يرضينا وعمل الشر يملأ نفوسنا فزعا وحياتنا كآبة . والشعور بالسعادة ينبثق من نور الله يشعر به الرجل كما تشعر به المرأة .

ولقد ناضل زرادشت ضد تعدد الآلهة وجعلهم في صف الضالين والمضللين . ووصف اتباعهم بعباد الشياطين . وهذا هو السبب في ان

كلمة ديو - Diew التي كانت تطلق على آلهة الآرين القدماء والتي لازتال في اللغة الهندية تقييد المعنى نفسه ومنها اسم الله بالفرنسية ديسو Dêw التي أصبحت في الفارسية والكردية Dêw بمعنى الشيطان لان هذه الآلهة غدت في الديانة الزرداشتية بمثابة شياطين وقد سمي الزرادشتيون أنفسهم مزد يسنان أي عباد آهورامزدا وسموا أتباع الآلهة القدماي ديو يسنان Dêw Yesnan ، أي عباد الشياطين فأهورامزدا من نظر زرادشت بمنزلة (يهوه) في الديانة الموسوية .

الزرداشتية في الكتب الاسلامية

اشتهرت الزرداشتية في الكتب الاسلامية بالثنوية ونسب اليها الاعتقاد بالهين اثنين آله الخير وهو (آهورامزدا) وآله الشر (أهرمن) اما الزرادشتيون فلا يرون أنفسهم غير موحدين ولا يمتقدون بالثنوية بالصورة التي تنسب اليهم . غير ان في التعاليم الزرداشتية ما يوهم هذا المعنى اذا حملت على ظواهرها ، فهذه العقيدة هي ما تدرج الى الزرداشتية من ديانات سابقة ، وقد تطورت فيها ولعبت دورا هاما في تاريخ المجادلات الفكرية والكلامية في كل الاديان ومنها الاسلام وخاصة على يد المانويين .

جاء في صبح الاعشى لابي العباس أحمد بن علي القلقشندي ج ١٣ ص ٢٩٣ من منشورات وزارة الثقافة والارشاد القومي المصرية في هذا الصدد قوله « الزرداشتية الدائون بدين المجوسية - وهم اتباع زرادشت الذي ظهر في زمن (كيستاسف) السابع من ملوك الكيانية وهم الطبقة الثانية من ملوك الفرس وادعى النبوة وحكى بوحدانية الله تعالى وانه واحد لا شريك له ولا ضد ولا ند ، وانه خالق النور والظلمة ومبدعها ، وان الخير والشر والصلاح والفساد انما حصل من امتزاجهما ، وان الله تعالى هو الذي

مزجها لحكمة (رآها) في التركيب ، وانهما لو لم يمتزجا لما كان وجود للعالم ، وأنه لا يزال الامتزاج حتى يغلب النور الظلمة ، ثم يخلص الخير في عالمه وينحط الشر الى عالمه وحينئذ تكون القيامة . وقال باستقبال المشرق حيث مطلع النور ، والامر بالمعروف والنهي عن المنكر واجتناب الخبائث . وفي مكان آخر يقول : والمجوس يفضلون الفرس على سائر الامم ، ويفضلون الكتابة الفهلوية وهي الفارسية الاولى على غيرها من الخطوط ، ويعظمون النيروز (النوروز) وهو أول يوم من سنتهم وعيدهم الاكبر ، ويتبرأون من مزدك وهو رجل مشهور منسوب عندهم الى الزندقة ، ظهر في زمن قباد أحد ملوك الأكاسرة وادعى النبوة . »

اعتقدت الشعوب الآرية القديمة بمبدأين مبدأ الخير ومبدأ الشر وهي ظاهرة طبيعية توجد في معتقدات شعوب اخرى ، الا ان هناك فرقا رئيسيا بين ثنوية الايرانيين القدماء وثنوية سواهم من الشعوب . وهذا الفرق يتلخص بأن اعتقادهم بوجود آلهة للشر ليس معناه عبادتهم هؤلاء الآلهة أو تقديم القرابين لهم والزلفى اليهم بالادعية والصلوات ارضاء لهم وتوقيا لشرورهم ، كما نرى عند سواهم من الطقوس والاعمال والقرابين التي يؤديونها . انهم على العكس من ذلك كانوا يدعون كل فرد لان يحارب آلهة الشر حتى يتغلب عليهم وينتصر ، ومن واجبات آلهة الخير ان يعينوا الانسان في كفاحه هذا . وقد كانت هذه المحاربة أساسا لمعتقداتهم . وعندما خرج زرادشت بتعاليمه ودعا الناس الى آله واحد هو آهورامزدا خالق الارض والسماء لم يبدد الفكرة الازدواجية أو الثنوية التي كانت متأصلة في النفوس تماما بل جعلها أساسا لفلسفته وتعاليمه ولكن الصورة تدخل في اطار من التوحيد .

ان بعض النحل والمذاهب المنبثقة من الزرادشتية في العصور المتأخرة

كالمناوية والزروانية غالت في نظرية ازدواجية القوى الفعالة في الكون واتخذتها أساسا لها فظهرت فيها الثنوية بصورة واضحة . وبما ان الثنوية هذه كانت من أكبر المذاهب الايرانية قبل زرادشت أيضا فلا جرم ان اشتهب الامر على أكثر المؤلفين والمتكلمين المسلمين ، ونسبوا كل ما عرفوه او كل ما روي عن العقائد الفارسية القديمة الى الزرادشتية أو المجوسية نظرا لشهرتها أكثر من غيرها من المذاهب الفارسية . وما يؤيد ما ذكرنا من ان العقيدة بازدواجية القوى لم تمس جوهر العقيدة الزرادشتية في الخالق ولم تخرجها من حظيرة التوحيد ، ان المجوس لم يعدوا في الاسلام من المشركين وذلك للآية الكريمة « ان الذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا ان الله يفصل بينهم يوم القيامة ان الله على كل شيء شهيد » ولقوله (صلعم) « سناو بهم سنة أهل الكتاب » .

نظام الخلق العلوي في الديانة الزرادشتية

يأتي في الدرجة الاولى من مخلوقات آهورامزدا الملائكة السبعة ويسمون امشاسپندان وهم ذوو طبيعة مزدوجة بالنسبة الى عالم المجرذات وعالم المادة فلكل منهم طبيعة لاهوتية واخرى ناسوتية ، وكل واحد منهم يمثل في عالم اللاهوت صفة من صفات الله الثنوية ولا تزال اسما هؤلآء الملائكة السبعة موجودة بين أسماء أشهر السنة الفارسية وهي :

فرورتمى (فروردين) وارديهشت وهرواتات وامرات (خورداد ومرداد) وقد ورد ذكرهما في القرآن الكريم معا باسم (هاروت وماروت) وقد نسب اليهما السحر في الآية الكريمة التالية : « وما انزل على الملكين ببابل هاروت وماروت وما يعلمان من أحد حتى يقولوا انما نحن فتنة فلا تكفر ، فيتعلمون منهما ما يفرقون به بين المرء وزوجه ، وما هم بضارين به من أحد

الا باذن الله ... « الى آخر الآية (١٠٢ من سورة البقرة) • وشهر يور
 وهرمه (بهمن) وسيندارمذ (اسفند) •

الملاك الاول (فرورتى) قوة الهية خلقها اهورامزدا ليدعم بها عالم
 الخير بأجمعه ، وهو مظهر لتحول الرحمة الالهية . والملاك الثاني (ارديهشت)
 هو في عالم اللاهوت مظهر الصدق والطهر والقدسية • وفي عالم الارض
 موكل بحراسة النار • والملاك الثالث والرابع (هروانات وامرات) فالاول
 منها مظهر للكمال الالهي من الوجهة اللاهوتية ، وهو موكل بالمياه في
 عالنا الارضي • والثاني رمز للسرمدية الالهية في عالم اللاهوت ، وموكل
 بحراسة النباتات في عالم المادة • والملاك الخامس (شهر يور) رمز للملك
 والقدرة الالهية في عالم اللاهوت ، وموكل بمعادن الارض في عالنا المادي •
 والملاك السادس (هر مه) يرمز في العالم العلوي للخصلة الطيبة ، وفي عالم
 الارض موكل بحراسة المواشي والانعام • والملاك السابع (سيندارمذ) وهو
 في عالم اللاهوت مظهر للرحمة والصبر ، وفي العالم الارضي موكل بحراسة
 التراب •

يلي هؤلاء الملائكة المقربين السبعة ملائكة الدرجة الثانية باسم
 (يزدان) ، وهؤلاء لا يخدمهم عدد ولا حصر ، وهم القائمون على حفاظة
 المخلوقات الالهية ، ولا يختصون بالعناصر المادية فحسب ، بل ان لكل من
 المفاهيم المعنوية والفضائل الاخلاقية كالنصر والصدق والامانة والوفاء
 والسلام والقدرة وأمثاله ملائكة مختصين بها • ومثلما ان الملائكة عديدون
 فالشياطين أيضا كثيرون • وهم قائمون بالآفات والشور والظلمة والخيانة
 والعدر وأمثاله • وفي الكتب الاسلامية وخصوصا ما وضع منها في الحكمة
 المشرقية نجد آراء واصطلاحات فلسفية كثيرة تسربت اليها من الفلسفة
 الزرادشتية ، وأصبح بعضها أساسا لبعض المبادئ الفلسفية عند طائفة من
 الفلاسفة المشرقين كشهاب الدين السهروردي وغيره •

في الديانة الزرادشتية ظاهرة هامة لا يمكن اغفالها تلك هي تقديس النار لدرجة أصبحت معها النار العنصر الرئيسي في المعابد الزرادشتية . حتى عرف المعبد الزرادشتي بيت النار ، وحتى ظن البعض انها هي ربهم المعبود . والواقع ان نظرتهم التقديسية لها ليست لانهم يعتبرونها ربهم أو معبودهم ، بل لانهم يرون فيها مظهرا للنور الالهي ويرون شعنتها رمزا للظهر والسو الرباني .

وتقديس النار ليس من وضع زرادشت بل قديم جدا في الشعوب الآرية ، ولكن زرادشت أقر هذا التقديس وأدخله في صلب دينه جاعلا منها مجرابا لعبادة الله ومحلا لشعلتها الصاعدة دائما الى السماء صلواته وصلوات قومه الى آهورامزدا .

المعتقدات الزرادشتية فيما يتعلق بالدنيا والآخرة والروح والجزاء والعقاب

- ١ - الحياة الانسانية لدى الزرادشتية مزيج من عنصرين عنصر ترابي يعبر عنه بالقالب يبقى في هذا العالم المادي بعد موت صاحبه ، وعنصر الروح الذي لا يفنى ويبقى بعد موت صاحبه في عالم الظلود .
- ٢ - الانسان يلاقى جزاء ما عمله في هذه الدنيا في الدار الآخرة ان خيرا فخير وان شرا فشر وتكتب في السماء أعماه التي عملها في الارض ويحاسب عليها .

- ٣ - يكتب الملك (موشوران) وهو ملك العدالة والرحمة بكل دقة اعمال الانسان ويقيس حسناته وسيئاته فان زادت حسناته على سيئاته يفلح والا فيعاقب ويجزى عن سيئاته . واما الروح بعد الموت فتجتاز جبرا وتصعد الى السماء ، ويسمى هذا الجسر (جينوت) وهو شبيه بما

يقال عن « الصراط » في الاسلام الذي يحاسب المرء عند اجتيازه ، فان زادت الحسنات على السيئات يجتاز الجسر بسهولة ويصل الى الجنة ويخلد بجوار الرب (آهورامزدا) ، وان زادت السيئات يسقط في الهاوية ويبقى فيها معذبا خالدا مع الشياطين ، وان تساوت السيئات والحسنات فيصير الى عالم وسيط بين النعمة والعذاب ، عالم البرزخ الذي يسمى عند الزرادشتيين « هستگان » ويبقى هناك الى يوم الحساب حيث يحاسب على ما فعل في محكمة العدل الالهية التي تسمى « آكا » .

فلسفة الزرادشتية في الحياة المادية

يحاول زرادشت بتعاليمه المستمدة من صميم حياة قومه ان يخلق مجتمعا زراعيا صالحا وتستخدم الزرادشتية العقيدة بازدواجية القوى في سبيل تنشيط الحركة الاصلاحية النفسانية والحركة العمرانية الزراعية . وهذا ما يفسر شعار الزرادشتية المثلث : الفكر الصالح والقول الصالح والعمل الصالح « پندار نيك ، گفتار نيك ، كردار نيك » .

وإذا كان من العمل الصالح السعي لخلق مجتمع زراعي خير ، فمن العمل الصالح كذلك في تعاليم آفستا اعداد بنية سليمة تتلاءم مع هذا المجتمع الزراعي . لذا نجد تعاليم زرادشت تضيء على كفاح الانسان من أجل عمارة الارض واقامة الحياة وترقيتها مسحة من القدسية الانهية . فكل عمل اجتماعي يقوم به الانسان لا يفيد في حياته المادية فقط بل هو يوجب كذلك رضا الخالق واثابته اياه في الآخرة . وعلى ذلك فتربية الحيوانات الداجنة ورعايتها واصلاح الاراضي وزرعها تعد عبادة دينية وعملا روحانيا . وحياة اللامبالاة ، والبطالة التي ينتج عنها الفقر والمجزع تعد من الآثام التي يحاسب عليها الدين ويستكرها .

ففي كتاب (بندهشن) (أحد الكتب الزرادشتية) قرأ : « يجب وقاية الاغنام وباقي الحيوانات من البرودة والحرارة والاضرار الاخرى ، واطعمها حتى تشبع ، فقد جاء في الدين ان (الملك) سروش الطاهر يأتي وقت صلاة العشاء ليتفقد كل ذوات الاربع والحيوانات والطيور ليرى ان كانت شبعي أولا ، فان تكن شبعي يبارك رب البيت وربته ، وان تكن جائعة يلعنهما . ولايجوز بخاصة ذبح الشاة الشابة الا ان تكون عقيما ٠٠٠ » وكذلك « يجب اعطاء الطير الذي في المنزل الماء والحب في اوانها ، ويجب كذلك حفظ الحيوانات والطيور نظيفة فتصل وتزال عنها الاوساخ .

ونقرأ في الفقرات ٢٦-٢٩ من فرگرد (الفصل) الثالث من كتاب ونديداد في خطاب يوجه آهورامزدا الزرادشت : « يا زرادشت المجيد ، من يزرع على هذه الارض بساعديه الايمن والايسر تقول له الارض : انت يا من عملت على وجهي عملا سأظل به في المستقبل مثمرة وسابقى واهبة النمة خذ مني احمالا وخذ منها معاشك » ومن لا يزرع على الارض تقول له هذه الارض : « انت يا من لم تزرع على وجهي شيئا ولم تعمل عملا . عليك أن تقف في المستقبل خلف الآخرين وتستنتج بهم ، ولا يصيك من موائد الذين هم في رغد العيش وفي راحة وفرح الا القتات وفضلات الاطعمة » ★

وفي مكان آخر من آقستا قرأ في خطاب من آهورامزدا زرادشت : « حقا أقول يا زرادشت ، اني أفضل الرجل المتزوج على غير المتزوج ، أفضل الذي له دار وسكن على من لا دار له ، أفضل من كان أباً على من كان بلا أولاد ، أفضل المالك على المعدم » . وأمثال هذه التعاليم كثيرة في آقستا

★ بورداود ، فرهنگ ايران باستان ص ٩٢ .

والغاية منها واضحة ، وهي ذم حياة اللامبالاة والتحرر من المسؤوليات
والبطالة التي ينتج عنها الفقر والعجز .

التكفير عن الاخطاء في الديانة الزرادشتية

يكون التكفير في بعض الاحيان بتأدية أعمال أو تقديم مواد تنفع
الناس . ومن جملة ما يكفر به عن الاثام في المصادر الزرادشتية الامور
التالية :

- ١ - اعطاء رجال الدين ما يلزمهم من الاسباب والادوات لانجاز
وظائفهم .
- ٢ - اعطاء الفلاحين الادوات الزراعية التي تنقصهم .
- ٣ - اعطاء المحاربين ما ينقصهم من انواع السلاح .
- ٤ - تنقية الارض من الاوساخ والمواد الضارة وتحضيرها للزرع .
- ٥ - حفر الترع وايصال الماء الى الارض العطشى .
- ٦ - نكش الارض ذات الحفر والاخاديد .
- ٧ - تجفيف الاراضي المنخفضة والمستنقعات .
- ٨ - بناء الجسور وغرس الاشجار .
- ٩ - قتل الحيوانات والحشرات الضارة للانسان او للحيوانات
والمحاصيل الزراعية .

الزرادشتية في يومنا هذا واثرها على الافكار في الغرب وفي الديانتين
اليهودية والمسيحية

جاء في دائرة المعارف الامريكية Collier's Encyclopedia
طبعة ١٩٦٥ تربيته : « لايزال الزرادشتيون يقدمون قرايينهم في الهياكل

مصحوبة بالماء وبحزمة من اغصان الاشجار وسط حفل تقرأ فيه جميع الاناشيد المعروفة بـ « الكاتها » امام نار دائمة الاشتعال .

ويخلصون من موتاهم على طريقة الماديين Medes فيطرحون جثثهم في ابراج عالية . تأتي عليها جوارح الطير . ومن طقوسهم ان يحصل كل فرد منهم وهو بين السابعة والعاشر من عمره على قميص أو ثوب وحزام يرتديها مدى الحياة . وتقوم فلسفتهم على الاحتفاظ بالحياة والطهارة واحترام الزواج وذم التقشف والزنا .

طائفة البارسيين

ومما ترويه دائرة المعارف هذه ان أبناء طائفة البارسيين في الهند تجنبوا جميع المعتقدات والتقاليد الدينية السائدة فيها ولكنهم يزاولون أعمال التنجيم ويميلون الى التصوف ويؤمنون بتمص الارواح . وقد حددوا في الآونة الاخيرة اتصالهم بأخوتهم في ايران واختلفوا معهم حول اقامة الشعائر الدينية والتقويم . وقد اقتبسوا في الهند الزي والتقاليد الاوربية وأصبحوا تجاراً بارزين وصناعاً مهرة . واشتهروا بكرمهم واحسانهم ، ويؤمنون بأذ نبهم زرادشت (زورواسترو) قد كان وحدوا وان الخير سيقضي على الشر في النهاية .

اثر الزرادشتية على الديانة والافكار في الغرب

بلغ أثر الايرانيين على الفلسفة والديانات في الغرب اشد في العصر الهليني . والدور الذي لعبه هذا الاثر على افكار فلاسفة الاغريق (اليونان) القدامى امثال هراقليتوس Heracletus واناكسيمندر Anaximander واميدوكليس Empedocles وافلاطون Plato وغيرهم ثابت .

ولكن الاغريق اخذوا يعتبرون في العصر الكلاسيكي زورداستر (زرادشت) والمجوس رواداً لحكمهم قبل المسيحية وبعدها .

اثر الزرادشتية على اليهودية والمسيحية

من الواضح ان الزرادشتية تركت اثرها على اليهودية واثرت سبي اليهود الى بابل . ويبدو هذا الاثر في الابحاث التي لها صلة بالملائكة والشياطين وفلسفة الحشر والنشر وخاصة في معتقدات الروحانيين الوثنيين الواردة في ملفات البحر الميت Dead Sea Rolls التي اكتشفت في كهف يطل على البحر الميت في المملكة الاردنية الهاشمية . واما اثرها على المسيحية فليس من السهل معرفته فقد اقتبست بعضه من الديانة اليهودية وجاءها البعض الاخر من ايران مباشرة عند مولد الديانة الجديدة يوم وصل ثلاثة من المجوس الى بيت لحم واورشليم قادمين من المشرق وقالوا انهم رأوا نجم المسيح وجاءوا ليسجدوا له .

ونجد في سفر « رؤيا يوحنا اللاهوتي » من كتب العهد الجديد بحثاً عن الملائكة السبع يذكرنا بملائكة الزرادشتية السبع الخالدين . ومن المعتقدات والافكار التي دخلت الى المسيحية من الزرادشتية الحشر والنشر والقيامة .



مصادر البحث

- ١ - هكذا تكلم زرادشت : تاليف الفيلسوف الالماني نيتشه وترجمة فيلكس فارس .
- ٢ - الادب الفارسي في اهم ادواره . تاليف الدكتور محمد محمدي استاذ الادب العربي بجامعة طهران .
- ٣ - صبح الاعشى تاليف ابي العباس احمد بن علي القلندردي .
- ٤ - دائرة المعارف الامريكية طبعة ١٩٦٥ Collier's Encyclopedia .
- ٥ - تاريخ فارس تاليف سيرجون مالكولم .

الشيخ جرجيس الانباري

١١٣٦ - ١٢٠٦

سعيد الديوهجي

- ١ -

كانت الموصل في القرن الثاني عشر للهجرة من حواضر البلاد العربية ، في العلم والادب والفن والصناعات ، قصدها الناس من اختلاف البلاد ، وأخذوا عن علمائها وأدبائها ، وأعلام الفن فيها . ونبغ فيها رجال الفكر والعلم والادب ، وأثروا آثارا جليلة . بما ألقوه من الكتب في اختلاف العلوم ، وما جمعوه من شعر وأدب وطرف لادباء عصرهم ، وما حفظوه من تراث الماضي ، فزخرت خزائن الكتب ، في إنتاج العلماء ، ودواوين الشعراء ، والمجاميع التي حفظ بها محبو العلم آثار من حضروا مجالسهم ، وشاركوا في مساجلاتهم وندواتهم ، فصارت الموصل مقصدا لكل صاحب فضل ، وموردا لطلاب العلم ، ومغنا لطلابي المال .

وكان أهل الخير والاحسان الذين شيّدوا المدارس وأوقفوا بها خزائن الكتب ، ويسروا نشر العلم في ام الربيعين ، اذا ما سمعوا بعالم جليل رغبوه

في القدوم الى الموصل ، ليستفيد أهل البلد من علمه وفضله في تدريس
أبنائهم^(١) .

- ٢ -

ومن المدن التي كانت لها صلات علمية مع الموصل باختلاف العصور،
مدينة « أربل » .

برز فيها كثير من اعلام الفكر والادب ، ورحل منها الطلاب الى
الموصل ، وأخذوا عن علمائها ، كما رحل كثير من اعلام الفكر والادب الى
الموصل ولاقوا رعاية واقبالا من اهلها ، واستفاد أهل البلد من علمهم
وفضلهم . فالصلات العلمية متبادلة بين البلدين في اختلاف العصور
ونجد الاجازات العلمية لكثير من علماء البلدين تتصل بنفس الشيوخ
الذين خرجوا علماء الموصل وأربل .

ومن هؤلاء العلماء :

- ٣ -

الشيخ جرجيس بن محمد الاربلي الرشادي^(٢) : أخذ العلم عن عدة
علماء اعلام منهم :

(١) انظر : مدارس الموصل في العهد العثماني . (مجلة سومر : ١٨ : ٦٥ -
٩٧ ، ١٩ : ٤٨ - ٦٣) لسعيد الديوهجي .

(٢) ورد اسمه على هذه الصورة في الاجازة التي اجاز بها شيخ الحدباء علماً
وزهداً الشيخ محمد الرضواني تلميذه الشيخ احمد الديوهجي سنة
١٣٠٩ هـ - والدنا - رحمهم الله جميعاً ، ولا ندري هل ان «الرشادي»
التي انتسب اليها هي اسم قريته أو قبيلته .

الشيخ أبو محمد عبدالله الاصم الاربلي ، المكنى بالاسكندري المتوفي سنة ١١٥٦ هـ ، وكان هذا متفوقاً في العلوم العقلية والنقلية (٣) .

ثم رحل الى قرية « ماوران » (٤) وكانت اذ ذاك من المراكز العلمية ، قصدها الطلاب من بلاد العراق ، وأخذوا عن علمائها الاجلاء السادة الحيدرية (٥) ، الذين كانوا قد أوقفوا أنفسهم لنشر العلم والفضل ، فدرس الشيخ جرجيس على الشيخ « فتح الله بن الشيخ ابراهيم الحيدري » ، ثم درس على أخيه الشيخ اسماعيل الحيدري ، ثم لازم اخاه العلامة « صبغة الله الحيدري » ، فقرأ عليه العلوم العقلية ، وجانباً من تفسير القاضي البضاوي، وبعض حواشيه، وأجازة عامة لجميع مروياته

(٣) عبدالله الاصم الاربلي المتوفي سنة ١١٦٥ هـ ، انظر عنه : غاية المرام : ٧٩ ، ٣٧٤ - ٣٧٥ ، منهل الاولياء : ١٦٢ - ١٦٣ ، ٢٨٦ - ٢٨٧ .

(٤) تقع قرية «ماوران» قرب قضاء شقلاوة ، تابعة لمحافظة اربيل ، كان يسكن فيها السادة الحيدرية .

(٥) السادة الحيدرية ، والسادة الكواكبية في حلب ، والسادة الصغوية ، كلهم يتفرعون من جد واحد . والكواكبية نسبة الى نوع من المسامر تسمى الكواكبية كان يصنعها الشيخ محمد الكواكبي . والحيدرية نسبة الى جدهم حيدر بيرالدين بن امين الدين بن سلطان المشائخ الشيخ صفى الدين . وينتهي نسبهم كلهم منه الى الامام علي بن ابي طالب كرم الله وجهه .

والحيدرية مكانتهم بالعلم والادب والتقوى ، اوقفوا انفسهم في قرية «ماوران» لتدريس العلوم ، ونشر الفضل والادب ، رحل اليهم الطلاب من اختلاف البلاد ، وتخرج عليهم كثير من اعلام الموصل وأربيل والسليمانية وبغداد - واخبارهم مستفيضة ، انظر : عنوان المجد : ١٢٠ - ١٣٦ ، ١٤٦ - ١٤٨ ، تاريخ الادب العربي في العراق للزواوي الجزء الثاني ، منهل الاولياء : ٢ - ١٥٦ - ١٥٧ ، الروض البسام : ٤٦ ، البيتوشي : ١٨ - ٢٠ .

ومسوغاته . فوجد الشيخ الاربلي يقصد الشيوخ الكمل ، ويأخذ عن كل واحد منهم ما هو متفوق فيه من العلوم والآداب ، حتى كان من علماء زمانه .

- ٤ -

نشأ الشيخ جرجيس زاهداً في الدنيا ، عكوفاً على العلم ، يستفيد ويفيد ، رحل الى عدة بلاد ، سعيّاً في طلبه ورغبة في نشره ، وذكر الذين ترجموا له : أن ساح في البلاد ، وحج بيت الله الحرام ، وعاد الى اربل ، فدرس وأقرأ ، وقصده الطلاب من النواحي ، وأخذوا عنه .

وفي سنة ١١٨٠ هـ جاء الى الموصل وعكف عليه الطلاب ينهلون من علمه ، ويستزيدون من فضله . وذكر « ياسين العمري » عنه (٦) : ودعاه أخي « أمين العمري » الى الضيافة ، فنظرت اليه ، وعليه أثر الزهد والعبادة والعمل .

وبعد أن مكث مدة في الموصل عاد الى اربل ، ومنها قصد بغداد ، وأخذ الطريقة النقشبندية عن مشايخها ، ثم عاد الى اربل ، ودرس بها ، ثم رحل الى عقرة وأخذ عنه أهلها (٧) .

وفي سنة ١١٨٦ هـ توفي الشيخ « موسى الحدادي » بالطاعون (٨)

(٧-٦) غاية العرام : ٧٩-٨٠ ، منهل الاولياء : ١ : ٢٨٦ .

(٨) من علماء الموصل ، اخذ في بلده عن عدة علماء كما اخذ عن العلماء الحيدرية في «ماوران» ، وأوقف نفسه للتدريس ، وتخرج عليه عدة علماء منهم «محمد امين بن خيرالله الخطيب العمري» ، وله عدة تأليف ، وشعر حسن (منهل الاولياء : ١ : ٢٦٩ - ٢٧١) .

وكان يدرس في المدرسة الامينية بجامع الباشا في الموصل (٩) ، وهو من
 أجل علماء الموصل ، واراد سليمان باشا الجليلي أن يستفيد من علم «الشيخ
 جرجيس الاربلي» ليحل محل الشيخ الحدادي ، فاستقدمه من عقربه ،
 ورغبه في التدريس بالمدرسة المذكورة ، وعكف عليه الطلاب يأخذون عنه ،
 ويقول عنه «الدفترى» (١٠) : «فهو الآن مدرس بلدنا القاعد على بساط
 الافادة ، وأديب ديارنا الصاعد الى اسنمة الفضل والسيادة» . وتخرج
 عليه كثير من علماء الموصل ، كما عهد اليه بالخطبة يوم الجمعة في الجامع
 المذكور - جامع الباشا - .

وفي سنة ١٢٠٣هـ توفي العلامة « محمد أمين بن خيرالله الخطيب
 العمري » (١١) وهو من الذين درسوا على الشيخ جرجيس الاربلي ،
 وكان يدرس في مدرسة « محمد باشا الجليلي » (١٢) . فعهده بالتدريس في

(٩) شيد المدرسة الامينية محمد أمين باشا الجليلي في جامع الباشا . سنة
 ١١٦٩هـ ، ووجد بناءها ابنه سليمان باشا الجليلي سنة ١١٩٢هـ ،
 وبنى بها خزانة كتب . انظر عنها وعن الجامع (سومر : ١٨ : ٨٤-٨٧ ،
 جوامع الموصل : ١٨٠-١٨٦) .

(١٠) عصام الدين عثمان الدفترى بن علي بن مراد العمري ١١٣٤ - ١١٨٤هـ ،
 في كتابه « الروض النضر في ترجمة ادياب العصر - القسم الثاني منه -
 مخطوط في مكتبة المجمع العلمي العراقي » .

(١١) صاحب منهل الاولياء ١١٥١ - ١٢٠٣هـ ، وهو من اجل علماء زمانه ،
 له عشرات الكتب في اختلاف العلوم ، وعدة دواوين شعر . وقد بسطنا
 ترجمته في مقدمة كتاب (منهل الاولياء : ١ : ١٨ - ٤١) .

(١٢) في سنة ١١٩٣هـ شيد سليمان باشا بن محمد أمين باشا الجليلي جامعاً
 عرف بجامع الزبواني - لوجود مرقد الزبواني فيه - وعرف بجامع باب
 البيض لقربه من الباب المذكور ، وشيد اخوه محمد باشا في الجامع
 مدرسة للعلوم ، وداراً للقرآن ، وداراً للحديث ، وكان اول من درس
 بها محمد أمين بن خيرالله العمري ، وقد بسطنا القول عن الجامع وما
 فيه في كتابنا : جوامع الموصل : ٢٠٠ - ٢٠٧ ، سومر : ١٨ : ٨٧-٨١

هذه المدرسة الى الشيخ جرجيس ، فكان يقضي أكثر يومه في التدريس
والإفادة بها وبالمدرسة الامينية .

وتجد سلسلة الاجازات العلمية لكثير من علماء الموصل تتصل بالشيخ
جرجيس الاربلي الذي اخذ عن الشيخ صبغة الله الحيدري . مثل : اجازات
آل الرضواني وآل الديوهجي وآل الخطيب وآل الرضاني وآل محضر
باشي وبعض العمرية كلها وكذا العلامة المفسر محمود شهاب الدين الآلوسي
أخذ عن الشيخ علاء الدين الموصللي ، وهذا أخذ عن أبيه يوسف ، الذي
أجازه الشيخ جرجيس الاربلي . كما درس عليه في الموصل « أبو السعادات
الشيخ طه بن عبدالرسول بن أبي زيد البرزنجي الشافعي الموسوي
الحسيني » (١٣)

يقول عنه محمد أمين العمري : (١٤) له المعرفة التامة الكلية بالفنون
النقلية والعقلية ، والقدم الراسخة ، والهمة الشامخة ، بأفكار غائصة على
جواهر الاظفار ، في بحار الافكار ، وظهر فضله ، وتكامل علمه ، وارتفع
شأنه ، واتسع به الجهم الغفير ، وحج ، وطاف البلاد الشاسعة ، ودرس في
أكثرها ، وله الجاه العريض

إذا جاء موسى وألقى العصا فقد بطل السحر والساحر

ويقول عنه أخوه ياسين العمري (١٥) . وتلمذ عليه جماعة من أهل
الموصل ، والآن جميع علماء بلدتنا من تلامذته .

(١٣) غاية المرام : ٣٧٤ ، عنوان المجد : ١٤٨ حلية البشر : ٢ : ٧٥٤ .

(١٤) منهل الاولياء : ١ : ٢٨٦ .

(١٥) غاية المرام : ٨٠ .

ويقول عنه « عثمان الدفترى العمري »^(١٦) . نكتة الزمان وسره ، ونسجة الانعان بأسره ، بضعة جسد المعارف ، وفلذة كبد اللطائف ، واحد الازمنة والاعصار ، وهلال المدائن والامصار ، فشرفه لا يدانه شرف ، ولا يتصور في كمال توصيفه سرف ، فهو من عطية الزمن وحسناته ، ومن مواجع الدهر وعطياته ، يسحر ببيانه الالباب والعقول ، ويهر في كل ما يشي ويقول ، فهو في العلوم علامة الدهر ، والوحيد الذي لم يكن له ثان في ذا العصر . . الخ .

ويقول عنه « الحاج عثمان الحيايى الجليلي »^(١٧) . عالم تجرت من بؤبؤ ذهنه العلوم ، وفاضل أنبتت رياض علمه أزهار منشور بمنظوم ، اغترف هذا القطر من تيار بحره ، فكانوا لا يشربون الا من مائه ، حتى اومى اليه بالبنان وحده ، وقيل هذا نعمان الفضل ، وابن ماء سائه ، تصدر في مجلس التدريس ، فنزع كل صدر من صدره ، وقام قائلاً « قديمي هذه على رقبة كل عالم »^(١٨) لعلو رتبة قدره ، ولم يزل يترقى قدره ويتوقر ، حتى قال في حقه صدور بلدتنا : ناقص العيب كامل الفضل ، حبر نهلت من جارى نهره ، والعنزة الجرباء لا تشرب الا من رأس العين ، لكني بحمدائه تعالى وقوة أنفاسه بزعمي لم أرجع بخفي حنين ، فلم يزل يدعوني بتمليذي ،

(١٦) الروض النضر (مخطوط) .

(١٧) الحاج عثمان بك الحيايى بن سليمان باشا الجليلي : ١١٧٨ - ١٢٤٥ هـ ، كان عالماً اديباً له نظم جميل ، منصرفاً الى العلوم والآداب ، انشا المدرسة العثمانية في جامع الرابعية ، ومن آثاره « الحججة على من زاد علي ابن حجة » ، نشره الدكتور محمد صديق الجليلي - الموصل ١٣٥٦ هـ .

انظر ترجمته في (الحججة : ٣-١٢) .

(١٨) يشير بهذا الى قول الشيخ عبدالقادر الجيلاني قدس الله سره « قديمي هذه على رقبة كل ولي لله » - فلائذ الجواهر : ٢٢ .

وأنا أدعوه باستاذي ، وأرى بذلك ذوقي والتذادي ، عاش نحو السبعين عمرا ، فكان بآخر عمره قد ضعف بصره ، وكان يقرى الدروس غيبا ، ويقرأ حتى أنصرت أيامه ، وطويت أعلامه :

صلاة الله خالقنا حنوط على الوجه المكتن بالجمال
على المدفون قبل التراب صونا وقبل اللحد في كرم الخلال

فكان كما قال النبي - صلى الله عليه وسلم - : « اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلاث : صدقة جارية أو علم ينتفع به ، أو ولد صالح يدعو له » ، فان الولد وان لم يكن له من صلبه ، لكن علماء هذا الوقت كلهم تربيته وتلامذته (١٩) .

فالشيخ جرجيس لم يتزوج ولم يعقب ذرية بعده ، لكنه خلف علماء درسوا عليه وتربوا على يديه ، فهم - ومن أخذ عنهم - أولاده ، ما دام للعلم أهل ، وللفضل ذكر .

هذا ما وقفنا عليه من أعجاب معاصريه بعمله وفضله ، وهو يدلنا على ما كان عليه من علم غزير وفضل واسع ، وخلق رفيع ، وزهد في الدنيا ، أوقف نفسه لبث العلم والفضل وزهد في الدنيا وزينتها ، وأي زينة أبهى من زينة العلم والتقوى .

- ٥ -

نشأ الشيخ جرجيس قنوعا بما يسهل الله له ، منصرفا الى العلم والتقوى ، درس العلم حتى كان من علماء زمانه ، ودرس العلم أينما حل ، ولم يبلغ من ذلك ثوابا ولا أجرا ، بل جعل زكاة علمه نشره بين الناس ، واجره على الله الكريم .

وكان - في عصره - للطرق الصوفية شأن في البلاد ، وللتكايا فضل في جمع شباب البلد وتوجيههم الى الطاعات والعبادات ، وتشتتهم على الاخلاق الفاضلة . وساعد العثمانيون على انشاء التكايا الكثيرة ، وأغدقوا على المشايخ الهبات ، وأوقفوا للتكايا الاوقاف الجسيمة ، وصار للمشايخ شأن في البلد ، وكانت أكثر الطرق انتشارا هي : النقشبندية والقادرية والرفاعية ، ثم البكتاشية والشاذلية والخلوتية وغيرها . وظهر في هذه الفترة عدة مشايخ علماء ، زينوا التكايا بالوعظ والارشاد ، ونشر العلم والاخلاق بين الناس ، فكانت تكاياهم : محافل تلاوة ، ومدارس تفسير وفقه ، ومجالس وعظ وارشاد ، وحلقات ذكر وتسيب ، وندوات أدب . فهي مدارس لمن يتعلم ، ونوادي أخلاق وفضائل لمن يتأدب . ومجالس تقوى لمن يخضع .

وأقبل الناس على التكايا لما فيها من علم وأدب وأخلاق ، واتسبوا الى المشايخ ، وحتى العلماء وأرباب الحكم فانهم كانوا يعززون مكاتهم بالاتسب الى الطرق الصوفية (٢٠) .

أما الشيخ جرجيس فانه ممن طلق الدنيا ، ولزم الآخرة ، ومكث في السياحة مدة ، متصلا بالعلماء والمشايخ الكمل ، وحج بيت الله الحرام ، فهو عالم عامل ، أخذ الطرق الصوفية عن مشايخ أجلاء لم يستغلوا طرقهم للدنيا ، فأخذ الطريقة القادرية عن السيد الشريف اسماعيل بن السيد محمد البرزنجي المشهور ، وأخذ الطريقة القادرية والنقشبندية عن الشيخ

(٢٠) انظر عن هذا : المقدمة التي كتبناها في كتاب « ترجمة الأولياء في الموصل الحدياء » - ل احمد بن الخياط الموصلى : ١٠ - ١٥ . ومنهل الأولياء : ١٤ - ١٥ .

أحمد البغدادي ، وهو ممن أخذ عن الشيخ أحمد الخاني في حلب - صاحب سير السلوك - (٢١)

لم يسلك هذه الطرق ليعزز مكاتته أو يتقرب الى أحد ، فانه كان يسعى الى الواحد الاحد ، فكان كما يقول عنه عثمان الدفتري العمري : (٢٢) «فهو مقتدى القادة الصوفية ، وأمام تلك الزمرة الصفية» سراج زوايا المساجد الورع المتهجد ، وفائس خبايا المعابد الخشع المتجدد . وما عثرنا عليه من بعض نظمه يدل على زهده في الحياة .

عانى الشيخ جرجيس قرص الشعر ، وما وقفنا عليه من شعره ، لا يخلو من رقة ووضوح . ومما يؤسف له أننا لم نعر من شعره الا على قصائد معدودة أكثرها في التأريخ الشعري .

وشعره لا يخلو من حكم وتقوى وتوكل على الله الكريم ، وترك الدنيا وما فيها ، ومن قوله : (٢٣)

كن معافا وبالسعادة دائم
وعمود السعود بالعز قائم
أنت سعد الزمان في كل حال
كيف ترضى بأن ترى السعد قائم
أرتجي ربنا الكريم شفاء
عاجلا سيدي رفيع الدعائم

(٢١) غاية المرام : ٧٩ - ٨٠ ، ٣٧٤ - ٣٧٥ ، سلك الدرر : ٢ : ٩ ، منهل

الاولياء : ١ : ٢٨٧ .

(٢٢) الروض النضر (مخطوط) .

ويذكر محمد أمين العمري : وله شعر لطيف ، مذكور في غير هذا
المحل ، ومن ذلك قوله مصدراً ومعجزاً هذين البيتين وقد جرى ذكرهما ،
فقال (٢٤)

« ورب حمامة في الدوح باتت »

باشجان وحزن مستكن

على أيام وصل حيث فاتت

« تعيد النوح فناً بعد فن »

« أقاسمها الهموم اذا اجتمعنا »

وتسرى قصة الاثواق عني

على الحكم الهوى فيها اقتسما

« فمنها النوح والعبرات مني »

ويقول عنه الدفترى (٢٥) : صاحب يد في الكمال وزند ، وحلاوة
شهد في القريض وقند ، فهو درة الاجيال والنحور ، التي منها تكتب
الرواق في أيدي البحور ، أفصح من استعمل المحابر والاقلام ، وأنجح من
توغل في تصفية الاذهان ، فهام ناصر روايات الكمالات والحكم ، وهاصر
عناقيد البلاغات في الأمم ... حاز قصب السبق ظمناً وتراً ، وأوسع أهل
خطته بكمالاته جبراً وقسراً :

(٢٤،٢٣) غاية المرام ، سلك الدرر ، منهل الاولياء .

(٢٥) الروض النضر (مخطوط) .

أديب تعلق هام السماك
فحاز الفخار بنيل العلى
وأجرى العنان بذاك الفضا
فكان هلالا لكل الملا
وها هو للناس ذاك الهلال
لكل الكمالات قد حصلا

- ٧ -

وأقبل الشعراء والعلماء وأهل الفضل على نظم الحوادث والمناسبات التي تحدث في البلد ، ويؤرخون وقوعها ، وقلما نجد شاعراً أو عالماً إلا له قصائد ومقاطع أرخ بها ما حدث في زمانه . وفي دواوينهم ومجاميعهم الشيء الكثير منها . ومنها « مجموعة التواريخ » (٢٦) ، وفيها قصائد عديدة للعلماء والشعراء أرخوا بها الحوادث التي أعجبتهم في مدينة الموصل ، وخاصة ما قام به الجليليون من أعمال خيرية وحوادث مفيدة .

وكانوا يحسنون اختيار الالفاظ المناسبة للحدث . ويتنافسون بجعل التاريخ آية كريمة ، أو حديثاً شريفاً ، أو مثلاً سائراً ، يناسب الحادث الذي يؤرخونه في لفظه ومعناه .

على أن بعضهم غالى في الامر ، فكان يجعل كل شطر من أبيات القصيدة تاريخاً للحادث ، وان بعضهم وفق في جعل كل نصف شطر من بيت القصيدة تاريخاً لنفس الحادث .

(٢٦) مجموعة التواريخ في مدح الوزراء من آل عبدالجليل - نسخة خطية في مكتبة الاوقاف في الموصل - خزانة الدكتور داؤد الجلبي - وعليها مکتوب : من كتب حسن بن محمود المدرس رمضان زاده - الرمضاني - تملكها في ١٤/محرم/١٢٧٨ هـ .

والشيخ الاربلي شارك في هذا ، وعثرنا على قصائد له كان موقفاً بها فيما أرخه .

لما أنشأ الجليليون جامع باب البيض (٢٧) ، وشيدوا فيه مدرسة للعلوم ، وداراً للقرآن ، وداراً للحديث ، سنة ١١٩٣هـ أرخ هذا العمل الخيري أشهر علماء الموصل وأدبائهم (٢٨) ومنهم الشيخ جرجيس فإنه أرخ الحادث بخمسة آيات عثرنا عليها في مجموعة التواريخ ، آخرها : (٢٩)

اذ تم بنيانه أرخت موقفه

نعم الثواب ونعم السعي في الله

١١٩٣هـ

وفي نفس المجموعة قصيدة يهنيء بها نعمان ييگ (٣٠) بن سليمان باشا الجليلي بمناسبة زواجه سنة ١١٩٣هـ ، وأرخ الزواج بتاريخ جميل ، بقوله « بسورة الفاتحة » ، وكان موقفاً في هذا التاريخ لأنه أرخ بفاتحة الكتاب العزيز (٣١) .

(٢٧) انظر عنه الحاشية رقم ١١ .

(٢٨) انظر مجموع الكتابات : ١٠ - ١٥ .

(٢٩) في المجموعة خمسة آيات آخرها البيت الذي اثبتناه . واما الآيات الاربعة فقد طمست كتابتها بالحبر ولم تتمكن من قرائتها .

(٣٠) ولد سنة ١١٧٤هـ وتوفي سنة ١٢٢٣هـ ، تولى الموصل سنة ١٢٢٢هـ وبقي في الولاية ثلاث سنوات ، ومن أعماله الخيرية شيد جامع النعمانية في الموصل . (منية الادباء : ٢٧ ، ٢٩١ ، جوامع الموصل : ٢٢٦ - ٢٢٧ .

مجموع الكتابات : ٢٦) .

(٣١) تتألف القصيدة من (١٢) بيتاً اولها :

بشركي الدولة الالاحية
مؤرخاً : بسورة الفاتحة

١١٩٣هـ

بشارة أت لنا فايحة
اعيدهم من شر كل الوري

وأرخ ولادة « حسين بك بن سليمان باشا الجليلي » سنة ١١٨٦هـ بقصيدة سلسة الالفاظ ، جميلة المعنى ، وجمل التأريخ بجملتين احداهما : « يرقى علينا الحمد لله والشكر ١١٨٦هـ » والآخرى : « دافع الضر ١١٨٦هـ » (٣٢) .

ويقول « عثمان الحيايي الجليلي » معجباً بما قاله : « وعلى ذكر التأريخ ذكرت هنا تأريخاً » لجناب الفاضل التحرير ، والعالم الخير ، مولانا الشيخ جرجيس بن محمد الاربلي رحمه الله تعالى بواسع رحمته ، وأسكنه فراديس جنته ، وذلك أنه كان كما قال الامام الشافعي رضي الله عنه :

ولولا الشعر بالعلماء يزرى

لكنت اليوم أشعر من جرير

لكن وان كان كذلك فانه نظم تأريخاً لمولود لفظه « يرقى علينا الحمد لله والشكر » وفيه براعة استهلال ليس لها نظير ، وليس المراد هنا التأريخ ، بل المراد هنا اظهار مرتبة الشيخ (٣٣) .

وفي نفس المجموع قصيدة أخرى هنا بها « محمد باشا الجليلي » ،

(٣٢) وتتألف القصيدة من (٢٩) بيتا اولها :

اشعشعة البدر المنير ام الفجر
فقلت اذن بالبهج والحسن ارخوا
ام الشمس ام برق اضاء ام القدر
يرقى علينا الحمد لله والشكر

١١٨٦هـ

فقلت من البدر الذي في جماله
اجابني الاقبال منه مبشرا
غني عن ضياء الصبح اوبكشف الامر
حسين وفي تاريخه دافع الضر

١١٨٦هـ

(٣٣) الحجة : ٥٤ - ٩٥ .

بمناسبة ولادة ابنه « محمود بك » سنة ١١٩٢ هـ ، وأرخ الحادث بجلتني
تناسبان المولود ، وهما : « فقلت لهم شبل الاسود اسود » والآخرى « قاتلا
شماله محمودة فيسود » (٣٤) .

وله قصيدة جميلة ، أرخ بها ولادة طفل اسمه أحمد لسليمان باشا
الجليلي :

بدا في سماء المجد بدر موحد وفي بيت عز الفخر جاه وسؤدد

وقد وفق في التأريخ أجمل توفيق فقال في نهاية القصيدة (٣٥)

وأصبح لما أرخوه يوحد أتى أحمد بالبشر والعود أحد

وله تأريخ آخر مقتبس من الآية الكريمة :

وقال سليمان يأتيني ابن من بعدي اسمه « أحمد » - ١١٧٩ هـ .

- ٨ -

قضى الشيخ جرجيس أكثر حياته في التدريس والعبادة ، ومع أنه
ضعف بصره آخر عمره فكان يقرئ الدروس غيباً ، حتى لقي ربه ، فتوفي
فجأة في دار سليمان باشا الجليلي سنة ١٢٠٦ هـ .

(٣٤) وتألف القصيدة من (٣٢) بيتاً اولها :

أتى الخير اولاه الاله ودود وزال العنا عن قلبنا وصدود

أتوا بعلاه الناس غوناً وارخوا فقالت لهم شبل الاسود اسود

١١٩٢ هـ

دعوت بخمس ثم ارخت قاتلا شماله محمودة فيسود

١١٩٢ هـ

(٣٥) تتألف القصيدة من (١٢) بيتاً .

والقصائد المذكورة كلها في مجموعة التواريخ ، وهي لا تخلو من اخطأ
املائية ، فلم تتمكن من نشرها . واذا ما عثرنا على نسخة اخرى منها فاننا
سنحاول نشرها . والله الموفق للخير .

ومن رثاه عبدالله بك بن محمد أمين بك آل ياسين أفندي المفتي
بالآيات التالية وأرخ بها وفاته ، وكتبت على شاهد قبره وهي :

يا أيها المولى الذي الطافه عمت ، أدم في الخلد تحريرا عليما
والحظه بالرضوان في دار العلى بالروح والريحان منتشقا نسيما
كم قد سعى لرضاك بالتعليم اذ بذل اجتهادا دائما وتقى قويا
لما مننت بدفنه قرب الذي أرسلته وجعلته ملجأ عظيما
فابعث له لطفاً يقول مؤرخاً بجوار جرجيس^(٣٦) لقد وهبت نعيمان

سنة ١٢٠٦

فالشيخ جرجيس لم يتفرغ للتأليف ولم تقف له من الآثار سوى على
كتاب واحد اسمه « ديوان وصاف الكامل الاوصاف » مكتوب عليه :
جمع الامام العالم الفاضل ، والجبر الفريد الكامل مولانا بل مولى الموالي
جرجيس أفندي الاربلي المحقق رحمه الله .

والكتاب ضمن مجموع في مكتبة الاوقاف في الموصل ، تحت
(رقم ٢٠/١٢ اسلامية) .

وفي المجموع :

١- تخميس الدريدية للشيخ محمد سعيد الجوادى .
٢- ديوان وصاف المذكور : ويشتمل على قصائد متنوعة ، وآيات
وحكم وأمثال لعدة شعراء ، وتخاميس لعدة قصائد ، وتواريخ لحوادث
مختلفة ربما كان بعضها للشيخ جرجيس الاربلي ، والديوان متداخل
الآيات . وربما كان فيه بعض ما ظمّه الشيخ جرجيس - فلا ندرى فيما

(٣٦) وهو يشير بهذا الى انه دفن في مقبرة جامع النبي جرجيس في الموصل
وهي المقبرة التي دفن بها الشيخ عبدالله الدنبكي وغيره من علماء
الموصل .

إذا كان هو قد جمعه ، أو املاه على أحد طلابه . والنسخة المذكورة كتبت
بعد وفاته ، لانه يذكر فيها عنه : رحمه الله .

٣- نقل عن انقراض الدولة العباسية .

٤- مراسلات بين ملوك التتار ، وأمراء الشام وسطان مصر قلاوون
الألفي سنة ٦٨١ هـ .



اهم المصادر التي عولنا عليها في كتابة البحث هي :

- (1) منية الادياب في تاريخ الموصل الحدباء - ياسين بن خيرالله العمري ، حققه ونشره سعيد الدبوجي - الموصل ١٣٧٤هـ - ١٩٥٥م .
- (2) غاية المرام في محاسن بغداد دار السلام - لنفس المؤلف - من منشورات دار البصري - بغداد ١٣٨٨هـ - ١٩٦٨م .
- (3) منهل الاولياء ومشرّب الاصفياء من سادات الموصل الحدباء ، محمد امين بن خيرالله العمري - حققه ونشره سعيد الدبوجي ، الموصل ١٣٨٦هـ - ١٩٦٧م .
- (4) مدارس الموصل في العهد العثماني ، نشر في سومر العدد ١٨-١٩ لسعيد الدبوجي .
- (5) الحجّة في من زاد على ابن حجة ، عثمان الحيثي الجليلي ، حققه ونشره الدكتور محمد صديق الجليلي ، الموصل ١٣٥٦هـ - ١٩٣٧م .
- (6) قلائد الجواهر في مناصب الشيخ عبدالقادر - محمد بن يحيى التادفي ، مصر ١٣٥٦هـ .
- (7) سلك الدرر في اعيان القرن الثاني عشر - الرادي - طبعة النش .
- (8) ترجمة الاولياء في الموصل الحدباء - احمد بن الخياط الموصل ، حققه ونشره سعيد الدبوجي ، ١٣٨٥هـ - ١٩٦٦م .
- (9) مجموع الكتابات المحررة في ابنية مدينة الموصل - نقولا سيوني - حققه ونشره سعيد الدبوجي - بغداد ١٣٧٦هـ - ١٩٥٦م .
- (١٠) جوامع الموصل في مختلف العصور - سعيد الدبوجي ، بغداد ١٣٨٢هـ - ١٩٦٢م .
- (١١) عنوان المجد في بيان احوال بغداد والبصرة ونجد - ابراهيم فصيح الحيدري ، نشر دار البصري .
- (١٢) حلية البشر - للبيطار ، نشر المجمع العلمي العربي بالشام .
- (١٣) الروض البسام في اشهر البطون القرشبة بالشام - محمد ابو الهدى الصيادي الرافعي - الاسكندرية سنة ١٨٩٢م .
- (١٤) البيتوشي : محمد الخال - بغداد ١٣٧٧هـ - ١٩٥٨م .

التوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية

فؤاد حمه خورشيد
ماجستير في الجغرافية البشرية

اللغة الكردية

يواجه الباحث عند دراسته لأصل اللغة الكردية ولهجاتها بآراء عدد من الرحالة والكتاب التي قيلت ، بشأن أصل هذه اللغة وتطوراتها التاريخية، وأقسام لهجاتها ، وعلاقتها باللغات المجاورة لها ، بشكل اعتباطي لا يستند الى أي أساس ومنطق علميين . ان بيان (الشخصية المستقلة) لأي لغة يستدعي اجراء بحوث عديدة ودراسات ومقارنات دقيقة بغية ارجاعها الى أصولها التاريخية القديمة . أما الاكتفاء بتشابه بعض مفردات لغة ما مع ما في لغة أخرى مجاورة لها لتقرير كون هذه اللغة لهجة من لهجات اللغة المجاورة ، أو فرعاً منها ، فهو أمر مبالغ فيه ويفتقر الى الدليل العلمي .

وعلى هذا القياس ، فان اللغة الكردية ليست ، كما كان يعتقد بعض الرحالة والكتاب غير المطلعين عليها وغير الملمين بها ، لهجة مضطربة محرفة عن اللغة الفارسية ، أو إحدى اللهجات العامية الفارسية لا قواعد ولا ضوابط لها ^(١) . أو لغة من أصل هندي ^(٢) . ان كل هذه الآراء ، كما أثبتت

(١) انظر على سبيل المثال :

Layard, Austen H. (Discoveries among the Ruins of Nineveh and Babylon, with Travels in Armenia, Kurdistan, and the Desert) New york, 1853, p. 374

Driver, G. R. (Studies in Kurdish History) B. S. O. S. , 1922, Vol. 11, part 111, p. 493

Creagh, James. (Armenians, Koords, and Turks) London, 1880, (٢) p. 170

الدراسات الجديدة ، بعيدة كل البعد عن الحقيقة والواقع (٣) . صحيح ان اللغة الكردية تشبه ظاهريا اللغتين البهلوية والفارسية الحديثة من حيث اختلافاتها وتطوراتها عن لغة الآقيستا ، الا ان للكردية شخصيتها المستقلة كلمة (٤) .

ان السبب الذي قاد هؤلاء الى اعتقادهم الخاطيء فيما يخص اتساء اللغة الكردية ، أو أصلها ، هو قلة الانتاج والتراث الأدبي باللغة الكردية ، وبخاصة في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين ، الذي كانوا يحتاجون اليه لاجراء الدراسات والمقارنات حول هذا الموضوع من جهة ، وتعدد لهجات اللغة الكردية من جهة ثانية . فهذان العاملان يؤديان ، بعض الاحيان ، الى خلق صعوبات كبيرة للاجنبي الذي يحاول الالمام بهذه اللغة ككل (٥) . وبالتالي يقودان الى اعطاء رأي غير دقيق فيما يخص اتساءها .

ان أغلب المستشرقين يميلون اليوم الى الاعتقاد بأن اللغة الكردية لا تمت بصلة (كلهجة أو فرع) الى اللغة الفارسية ، بل هي لغة تتمتع بخصائصها الاستقلالية ، ومن هؤلاء المستشرقين نذكر بشكل خاص جستي Justi و سوسين Socin (٦) .

Soane E. B. (Notes on the phonology of southern Kurdish) (٣)
J. R. A. S., 1922, part 11, p. 192

Edmonds, C. J. (The Place of the Kurds in the Middle Eastern (٤)
Scene) R. C. A. J. April, 1958, vol. vol. XIV, Part 11, P. 147

Noel, Edward, (The character of the Kurds as illustrated (٥)
by their proverbs and popular Saying) B. S. O. S., Vol, 1,
part IV, 1920, p. 79.

Soane, E. B., op. cit, p. 191 — 192. (٦)

انظر مؤلفيهما باللغة الالمانية كما اشار اليهما سون :-

Justi, F. (Kurdische Grammatik) S P B, 1880 .

Socin, A. (Die Sprache der Kurden) in Grundriss der Iranisch-
chen philologie, 1 — 2., strassburg, 1898 — 1901.

يؤكد المستشرق الاول على ان اللغة الكردية ليست فرعاً من اللغة الفارسية الحديثة التي طاولتها يد الانحطاط بل انها تختلف اختلافاً كبيراً عن الفارسية من حيث نظامها الصوتي والاشتقائي .

أما سوسين فقد بيّن بأن اللغة الكردية ليست لهجة شقيقة للغة الهلوية ولا للفارسية الحديثة . بل ان هناك شيئاً أبعد فيما يخص العلاقة بينهما . علاوة على ذلك فقد بيّن سوسين أن اللغة الكردية لا تنفرع من اللغة الفارسية القديمة .

صحيح ان اللغة الكردية صلة بعيدة مع اللغة الفارسية ، باعتبارهما تنتميان الى مجموعة اللغات الهندو - أوربية Indo - European Languages الا انهما تختلفان فيما بينهما في نواح عدة سواء في المفردات أو النحو والصرف أو في النطق (٧) . فاللغة الكردية ، كما يؤكد سدني سميث ، لغة مستقلة تمام الاستقلال لها تطوراتها التاريخية الحقيقية (٨) . وهي لغة آرية ممتازة تعيش منذ القدم الى يومنا هذا في جبال كردستان بشكل قبي وسليم (٩) .

ولكي تتعرف بشكل جيد على المدلول اللغوي ل - مجموعة اللغات الهندو - أوربية - ومدى علاقة اللغة الكردية بهذه اللغات ، ينبغي ان نعيد الى الأذهان بعض الحقائق التاريخية . فقد لاحظ علماء الآثار أن هناك سمة مشتركة لحضارة بشرية قديمة انتشرت عقب انتهاء العصر الحجري الحديث فوق مساحة شاسعة من أراضي العالم القديم ، كرومانيا وجنوب

(٧) Edmonds, C. J. (Kurds Turks and Arabs) London, 1957, p. 7.

(٨) زكي . محمد امين « خلاصة تاريخ الكرد وكردستان » ط ٢ ، ج ١ ، بغداد ، ١٩٦١ ، ص ٥٦ ، ٣٠٥ .

(٩) Soane E. B. (Report on the Sulaimani District of Kurdistan), (١) Calcutta, 1918, P. 85.

روسيا وفي سوسة وبلوجستان والهند وتركستان . ونتيجة لذلك فقد توصل العلماء الى القول بأنه لا بد أن تكون هذه الحضارة المتشابهة من صنع شعب واحد ، ونظرا لانتشار معالم هذه الحضارة من الهند الى أوروبا فقد أصطلحوا على تسمية ذلك الشعب باسم « الهندو - أوربي » (١٠)

وكان هذا الشعب يتكون من قبائل عديدة كانت تسكن ، قبل هجرتها ، في موطنها القديم الواقع في السهول الممتدة الى الشرق والشمال الشرقي من بحر قزوين (١١) . ولما كان مجموع تلك القبائل يكون شعبا واحدا فإنهم كانوا يتكلمون بلغة واحدة تقريبا أصطلح عليها باسم (اللغة الهندو - أوربية) تفرعت منها اليوم جميع اللغات التي تتكلم بها الشعوب الناطقة باللغات الآرية (١٢) . كالسنسكريتية واليونانية والايطالية والكلتية والكردية والتوتونية (الجرمانية القديمة) والفارسية ومجموعة اللغات السلافية والهندية واللغات الفقهاسية والشترو واللغات الباميرية . وقد أطلق على هذه اللغات أسم (مجموعة اللغات الهندو - أوربية) (١٣) .

Charpentier, Jarl, (The original Home of Indo - Europeans) (١٠) B. S. O. S., Vol. IV, 1926 — 28, p. 149

(١١) براستد ، جيمس هنري ، « تاريخ العصور القديمة » ترجمة داود قربان ، بيروت ، ١٩٢٦ ، ص ١٣٥ .

Charpentier, Jarl, op. cit, p. 164

(١٢) ان لفظ - آري - استعمل خطأ ليدل على اسلاف الشعب الهندو - أوربي ، والحقيقة ان لفظ - آري - مشتق من الاسم اليوناني الذي أطلقوه على هضبة إيران الممتدة من جبال زاغروس غربا وحتى نهر السند شرقا ، حيث كانت هذه المنطقة تعرف آنذاك باسم - آريانا - والتي اشتق منها اسم إيران . راجع ، براستد ، جيمس هنري ، نفس المصدر السابق ، ص ١٣٥ .

(١٣) يعزى الاكتشاف الاوول للسعات المشتركة لمجموعة اللغات الهندو - أوربية للعالم اللغوي الالمانى فرانز بوب Franz Bopp (١٧٩١ - Charpentier, Jarl, op. cit, p. 149 .

عندما بدأت هجرات الشعوب الهندو - أوربية ، أتجهت كل مجموعة منها نحو منطقة من العالم القديم وبخاصة في آسيا وأوربا . فهاجر قسم منهم عبر نهر الدانوب الى شبه جزيرة البلقان وشرقي أوربا وهم أسلاف اليونان والرومان والناطقين اليوم باللغات الأوربية . في حين توجه قسم آخر منهم نحو الجنوب الشرقي فوصلوا حدود الهند وأستقروا في السند والبنجاب وهم سكان جنوب آسيا ، وهم الذين يتكلمون اليوم باللغات الهندية من مجموعة اللغات الهندو - أوربية .

أما القسم الثالث فقد اتجه نحو آسيا الصغرى وجبال زاغروس وانتشروا في إيران وكردستان . وكان في مقدمة الوافدين الى جبال زاغروس هم الكوتيون ، ثم اعقبهم الميديون (١٤) ، أسلاف الشعب الكردي الحالي (١٥) . كما توجه الپارت الى شمال إيران ، والفرس الى جنوبها حيث مازال ذلك الجزء من إيران يعرف بأقليم فارس . وكان جميع هؤلاء يتكلمون مجموعة لغات متقاربة تتشابه في بعض خصائصها ، أصطلح عليها بأسم مجموعة اللغات الإيرانية (Iranian Languages)

وعلى هذا الاساس فأن اللغات الهندو - أوربية تقسم الى ثلاثة مجاميع هي :-

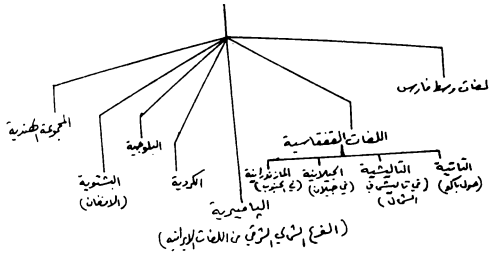
- ١ - اللغات الأوربية .
- ٢ - اللغات الهندية .
- ٣ - اللغات الإيرانية .

(١٤) حول هجرة الميديين الى جبال زاغروس راجع :

Young, T. cyter (The Iranian Migration in to Zagros) IRAN, Vol,
V, 1967, p. 12 — 17
Edmonds, C. J., op. cit, p. 7

وقد لوحظ بأن هناك بعض التقارب بين مجموعة اللغات الهندية واللغات الايرانية ، فأصطلح عليها اسم (اللغة الهندو - ايرانية) (Indo - Iranian Language) ، يعتقد بأنها الاصل الذي تفرقت منه المجموعات اللغوية الهندية والايروانية كما يوضحه الشكل التالي: (١٦)

اللغة الهندو - ايرانية القديمة



تبدو لنا اللغة الكردية من هذا الشكل ، الذي أورده المستشرق البريطاني درايفر لمجموعة اللغات الهندو - ايرانية ، لغة مستقلة وليست لهجة محلية مشتقة من الفارسية . كما يبين هذا الشكل بوضوح أيضا ، نوع العلاقة بين اللغتين الكردية والفارسية القائمة على أساس الاتماء الى اللغة الهندو - ايرانية القديمة ، وهذا يعكس أيضا بأن كلا منهما قد تطور بشكل مستقل تمام الاستقلال عن الاخرى (١٧) .

Driver, G. R. op. cit, p. 494 (١٦)

Soane E. B. Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language. (١٧)
London, 1913, p. iii

أما مجموعة اللغات الإيرانية التي تنتمي إليها اللغتان الكردية والفارسية وغيرها من اللغات فتقسم الى ثلاث شعب رئيسة هي :-

- ١ - مجموعة اللغات الإيرانية الشمالية الغربية .
- ٢ - مجموعة اللغات الإيرانية الجنوبية الغربية .
- ٣ - مجموعة اللغات الإيرانية الشرقية .

وتنتمي اللغة الكردية الى المجموعة الاولى ، بينما تنتمي الفارسية الى المجموعة الثانية (١٨) ، وهذا دليل آخر على أستقلالية كل منهما عن الأخرى .

وهكذا يتضح لنا من كل ما تقدم أن اللغة الكردية هي لغة مستقلة ، وهي إحدى لغات المجموعة الشمالية الغربية من مجموعة اللغات الإيرانية ، والتي بدورها هي إحدى المجموعات الفرعية الأكبر من مجموعة اللغات الهندو - إيرانية ذات العلاقة الوطيدة بمجموعة اللغات الأوروبية ، تلك اللغات والمجموعات اللغوية التي يضمها جميعا المصطلح اللغوي الشمولي : (اللغات الهندو - أوروبية) .

لهجات اللغة الكردية

كما التبس الأمر على بعض الرحالة والكتاب حول أصول اللغة الكردية وعلاقتها باللغة الفارسية ، فقد التبس الأمر على بعضهم الآخر في تحديد هوية وتعداد لهجات اللغة الكردية وعلاقة بعضها ببعض . وقد أدى ذلك الى اختلاف وجهات النظر في تقسيم لهجات اللغة الكردية وتمييزها .

Edmonds, C. J. (The place of the kurds in the middle Eastern (١٨) Scene) op. cit, p. 147.

Kurds Turks and Arabs, op. cit p. 7.

يتركز الخلاف في هذا الخصوص حول لهجتين كرديتين أصيلتين هما :-

اللهجة اللورية واللهجة الكورانية . فبعض الكتاب لا يعتبرون هاتين اللهجتين من اللغة الكردية ، بل يعتقدون انهما من لهجات اللغة الفارسية^(١٩) . ان هذه النظرة الخاطئة لموقع هاتين اللهجتين من اللغة الكردية مردها النظرة اللاموضوعية التي أعدت من أجل غرض سياسي معين وخاصة فيما يتعلق بانتساء اللهجة اللورية . ومن الغريب في هذا المجال ان ينحو نفر من الكتاب الاكراد نحو ما ذهب اليه هؤلاء^(٢٠) .

ان كردية اللهجة اللورية أكدتها ، قبل كل شيء ، الشرفامة في عام ١٥٩٦^(٢١) أي قبل أن يتبلور الشعور القومي الكردي . أو الفكرة القومية الكردية . وهذا يعني أن شرفخان البديسي قد حدد اللهجات الكردية تحديدا دقيقا بعيدا عن مؤثرات العاطفة القومية أو الفكرة

(١٩) انظر على سبيل المثال :

- Minorsky, V. ((The Guran)) B. S. O. A. S, 1943, vol. xl , part 1, p. 75
Edmonds, C. J. ((Luristan)) Geog . — Jour. 1922, Vol. Lix, No. 5, P. 340.
Soane, E. B. (Short Anthology of Guran poetry) J. R. A. S, 1921, part 1, p. 59

(٢٠) انظر على سبيل المثال :

- فؤاد ، كمال . « زارواوه كاني زماني كوردی و زماني نهدي و نووسينيان » مجلة زانباري ، العدد ٤ ، ١٩٧١ ، ص ١٦-٢٤ .
Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, A Kurdish — English Dictionary, Oxford, 1966, P. v

- (٢١) البديسي ، شرفخان « شرفنامه » ترجمة محمد علي عوني ، ج١ ، القاهرة ، ١٩٥٨ ، ص ١٢ . والترجمة الكردية لنفس المصدر : بغداد ، ١٩٧٣ ، ص ٢٩٣ .

السياسة ، كما أيد المستشرق باسيل نيكيتين^(٢٢) والدكتور عزالدين مصطفى^(٢٣) ذلك الانتماء أيضا .

أما كردية اللهجة الكورانية فقد أكدتها الشرفنامه ، وأيدها كل من آدموندز وتوفيق وهبي^(٢٤) والدكتور عزالدين مصطفى^(٢٥) .

ان تباين لهجات اللغة الكردية لا يمكن اتخاذه ذريعة للطعن بأصالة اللغة الكردية واستقلاليتها كلغة مميزة عما يجاورها من لغات^(٢٦) . فقد دأب الكتاب والمؤرخون واللغويون عند حديثهم عن اللغة الكردية الى

Nikitine, Basile (Kurdish stories from my Collection) B. S. O. S. (٢٢)
1926 — 1928, Vol. IV, p. 212

(٢٣) رسول ، عزالدين مصطفى « زمانى ئهدهبى به كگرتووى كوردى »
بغداد ، ١٩٧١ ، ص ١٩ .

Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, op. cit, p. v (٢٤)

(٢٥) رسول ، عزالدين مصطفى ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٣ . وهنا نجد بأن الدكتور عزالدين يؤكد فقط على اللهجة الهورامية دون سائر فروع اللهجة الكورانية .

(٢٦) أن تعدد اللهجات ليست مشكلة خاصة باللغة الكردية ، بل ان معظم لغات العالم لها لهجاتها . فلو أخذنا على سبيل المثال اللهجات العامية العربية على طول امتداد الوطن العربي لوجدناها بالعشرات ، مع ذلك فان اللغة العربية لا تواجه اية مشاكل من جراء ذلك مادامت هناك لغة موحدة رسمية سائدة يلتزم بها الجميع ، هي اللغة العربية الفصحى . اما اذا أخذنا اللهجات العامية العربية في العراق وحده لوجدناها عديدة ايضا ، ويختلف بعضها عن بعض ومع ذلك فان هذا التباين لا يمكن ان يتخذ ذريعة لاعتبار هذه اللهجات لغات مختلفة . راجع حول اللهجات العربية في العراق : السامرائي ، ابراهيم « التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق » مطبعة الجيلاوي ، القاهرة ، ١٩٦٨ ص ٩٢-٩٣ ، ص ١١٩-٢٣٥ وكذلك انيس ، ابراهيم « في اللهجات العربية » القاهرة ، ١٩٥٢ .

تقسيمها الى عدة لهجات ، الا ان أغلبهم لا يتفقون على تحديد عدد لهجاتها الصحيحة^(٢٧) وقد ذكرنا بعض أسباب ذلك فيما يتعلق باللجتين اللورية والگورانية .

ونظرا لتعدد اللهجات في اللغة الكردية اعتقد البعض بأن اللغة الكردية ليست سوى لهجة محلية تختلف من واد لآخر . وقد دحض نونيل هذا الزعم بقوله « صحيح ان لهجة كردستان الجنوبية (البابانية) * تختلف اختلافا واضحا عن اللهجة الكرمانجية الشمالية ، الا انه من غير الصحيح القول بأن هذه الاختلافات فيما بينهما هي اختلافات جوهرية . فهذه الاختلافات سببها التبدل في أصوات الحروف اللينة أو المرنة كالتبدلات والتغيرات التي تحصل في تلفظ كلمة الأم (دايك) ، داي ، دا ، دي . وان هذه التغيرات الصوتية قد تربك الغريب الذي لم تعود اذناه على ملاحظة وادراك هذه الاختلافات التي تطرأ في الغالب في أحد الحروف وخاصة في حروف الجر والظروف ، وبعض الكلمات الاخرى ك : ئيستا (في السليمانية) و نهها (في حكاري) و نهنگو (في غرب كردستان) .

(٢٧) انظر على سبيل المثال :

- زكي ، محمد أمين ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٧-٢٢٧ .
 نؤاد ، كمال ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٤ .
 المائي ، انور « الاكراد في بهدينان » الموصل ، ١٩٦٠ ، ص ٦٠ .
 خال ، محمد « فورههنگي خال » ج ١ ، السليمانية ، ١٩٦٠ ، ص ٢٢ .
 رسول ، عزالدين ، نفس المصدر السابق ، ص ١١ ، ١٩-٢٥ .
 Nikitine, Basile., op. cit, p. 121 .
 Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, op. cit p. V

* يطلق بعض الكتاب اسم اللهجة البابانية على اللهجة الكردية السائدة في محافظة السليمانية تمييزا بينها وبين اللهجة السورانية في اربيل ، الا اننا اطلقنا عليها في هذا المقال اسم لهجة السليمانية نسبة الى هذه المدينة .

وأختلافات أخرى مثل ئيستها ، ئه نيكه ، نووكه ، وهنوسكه « (٢٨)
ورغم وجود بعض الاختلافات فيما بين اللهجات الكردية المحلية إلا أن
المزايا الجوهرية للغة الكردية تبدو بارزة وواضحة في كل تلك
اللهجات (٢٩) .

وفيما يخص لهجات اللغة الكردية فإنها تقسم إلى أربع لهجات رئيسية

هي :-

- ١ - الكرمانجية الشمالية .
- ٢ - الكرمانجية الجنوبية .
- ٣ - الكورانية .
- ٤ - اللورية .

إن لكل واحدة من هذه اللهجات الرئيسية مجموعة من اللهجات
المحلية (الفرعية) التي تتشابه ، بوجه عام ، في خصائصها اللغوية وأصواتها
بإستثناء بعض الاختلافات الطفيفة سواء في بعض الكلمات أو الحروف ،
أو في تأثر بعض كلمات لهجة محلية منها بكلمات اللهجة التي تجاورها .
ويمكن ملاحظة اللهجات المحلية للهجات الكردية الرئيسية من الجدول
المبين في أدناه .

Noel, E. M., (Diary of Major E. M. Noel on special duty in (٢٨)
Kurdistan) Basrah, 1919, p. 9.

Edmonds, C. J., (Kurds Turks and Arabs) op. cit, p. 7. (٢٩)

اللغة الكردية ولهجاتها

لهجاتها المحلية (الفرعية)	اللهجة الرئيسية
البازيدية . الحكارية . البوتانية . الشمدبنانية . اللهجة الغربية . الهدبنانية .	الكرمانجية الشمالية
الموكرية . السورانية . الاردلانية . السلمانية . الكرميانية .	الكرمانجية الجنوبية
الكورانية الاصلية . الهورامانية . الباجلانية . الزازائية .	الكورانية
الفيلية . المامسانية . الكوهكلوبية . البخنبارية . اللكية . الكهريية .	اللورية

اسباب تعدد اللهجات الكردية

ويرجع سبب تعدد اللهجات الكردية الى عوامل عديدة الا ان للعاملين التاليين دورا رئيسيا في تباين لهجات هذه اللغة منذ نشأتها الاولى وهما :

١ - العامل الجغرافي :-

كان لظروف البيئة الطبيعية لكردستان بجبالها الوعرة ومسالكها الصعبة وطرقها النادرة وظروف مناخها القاسية ، وخاصة في فصل الشتاء ، أثر بارز في عزلة القبائل الكردية بعضها عن البعض وخاصة في العصور القديمة والوسطى ، حيث كانت تنعدم آنذاك وبشكل ملحوظ وسائل الاتصال الفكري والثقافي والاختلاط البشري . وبالتالي فقد أدى ذلك التباعد وعدم الاختلاط والامتزاج الى تبلور اختلاف الاشكال اللغوية التي تستعملها من منطقة الى أخرى بمرور الزمن . وبعبارة أدق فقد كان لعامل العزلة الجغرافية أثر بارز في ايجاد تعدد لهجات هذه اللغة .

٢ - العامل السياسي :-

حيث ان كردستان لم تنعم بوحدة سياسية تضم جميع مناطقها وأقاليمها فإن ذلك لم يمنحها تراثا أدبيا عاما ومشتركا . ورغم ظهور بعض الدول والامارات الكردية المستقلة أو شبه المستقلة ، وخاصة في العصور الاسلامية ، فان ذلك لم يفسح المجال أمام تطور اللغة الكردية الموحدة بل زاد في أستقطاب وتباين تلك اللهجات وذلك بسبب الصفة الاقليمية التي أمتازت بها تلك الامارات والتي شجعت في الغالب اللهجة المحلية السائدة في أقليمها .

الاتنا يجب ان نذكر بانه لا توجد هناك حدود لغوية دقيقة وواضحة المعالم تفصل بين لهجة رئيسية وأخرى ، ولا حتى فيما بين لهجاتها المحلية . بل ان جميع هذه اللهجات تختلط وتتمازج وتتداخل مع بعضها الآخر ، لان الانتقال من لهجة الى أخرى يكون بشكل تدريجي ومترايط وليس هناك انتقال مفاجيء وسريع يشعر المرء ببدء الحد اللغوي للهجة الاخرى .

فعلى سبيل المثال فان المتنقل بين سكان المنطقة الممتدة من أربيل - شقلاوة - رواندوز - گلالة - حاج عمران - خانه - نغده - مياندواب - مهباد ، لايمكن أن يتحسس بالحد اللغوي الفاصل بين اللهجتين السورانية والموكرية اللتان يتركز قطباهما في مدينتي أربيل ومهباد على التوالي . ويمكن ملاحظة نفس الظاهرة تقريبا عند الانتقال من اللهجة الكرمانجية الشمالية الى الجنوبية ، فقد لاحظ نيكتين بأن هناك بعض الميزات تقود الشخص الى الاعتقاد بأن لهجة شمدينان ليست لهجة كرمانجية شمالية نقية ، بل أنها تمثل مرحلة أنتقال الى اللهجة الكرمانجية الجنوبية لعدم استعمال حرف (ژ) و (له) (٣٠) .

مع ذلك فأنا نستطيع ، بشكل عام ، وحسب المعلومات المتوفرة لدينا حاليا ان نحدد المعالم الرئيسية لكل لهجة رئيسية ضمن اقليم جغرافي معين حيث تكون سمات ومميزات تلك اللهجة هي الغالبة على سواها .

خارطة اللهجات الكردية

ان اللغة الكردية ولهجاتها تنتشر انتشارا واسعا في كل من الاجزاء الجنوبية والجنوبية الشرقية من تركيا ، وفي الاطراف الشمالية من سورية ، وفي القسم الشمالي والشمالي الشرقي من العراق ، وكل غرب ايران - بأستثناء منطقة عربستان - . وهي بذلك تنتشر في اقليم واسع من جنوب غرب قارة آسيا بشكل تمتد نهاياتها الشمالية في لينينكان (أرمينيا السوفياتية) - قارص - ارضروم - ارزنجان - سيواس - مرعش . وفي الجنوب الغربي من عفرين - جبل الاكراد - الحدود الدولية التركية السورية - نهر دجلة - شرق تلال حميرين - مندلي - بدره - جبال پشتهكو - شمال مدينة دزفول - وحتى التخوم الشمالية الشرقية للخليج العربي (شرق عربستان) . أما امتداداتها في الشرق فتصل الى شرق نهر آراس في أرمينيا - ماكو - خوى ، شواطئ بحيرة أورمية الغربية والجنوبية - جبل ساهند (شمال مراغه) ومن هناك الى خط متعرج يمر بالقرى والقصبات التالية : أحمد آباد - مصير آباد - بيجار - أسد آباد (غرب همدان) كاريز - علي چاودر - دي كرد - وجنوبا حتى حصار وبندر ديلم في الزاوية الشمالية الشرقية للخليج العربي .

وهي بهذا الامتداد الواسع ليست بمنعزلة عن المؤثرات اللغوية للغات المجاورة لها في جميع الاطراف . وهذا يعني بان اللغة الكردية تتداخل في مناطق الأطراف وبشكل واضح مع اللغات المجاورة لها كالتركية في

لشمال ، والعربية في الغرب ، والفارسية في الشرق والجنوب الشرقي ،
الإرمنية والتركمانية في الشمال الشرقي . أما في المناطق المركزية فإن
اللغة الكردية ولهجاتها تتمتع بنقاوة واضحة بسبب بعد هذه المناطق عن
لمؤثرات اللغوية المجاورة . ونقصد بالتداخل هنا انه لا توجد هناك حدود
غوية تفصل بين اللغة الكردية واللغات التي تجاورها كالحدود السياسية
التي تفصل بين الدول ، بل ان مناطق التداخل هي مرحلة (منطقة) انتقال
مختلطة من اللغتين المتجاورتين يؤدي اجتيازها الى الانتقال كلية الى اللغة
لثانية ، كأختلاط اللغات في المدن الهامشية .

أما بالنسبة للتوزيع الجغرافي لهجات اللغة الكردية الرئيسية فإن
اللهجة الكرمانجية الشمالية تنتشر في الشمال ، والكرمانجية الجنوبية في
الوسط ، واللورية في الجنوب . أما الكورانية فأنها تنتشر في اقليم صغير
يتوسط اللهجتين الكرمانجية واللورية وفي اقليم آخر في أقصى الشمال .
ويمكن ملاحظة ذلك بدقة من الشرح المبين أدناه .

١ - اللهجة الكرمانجية الشمالية :-

تنتشر هذه اللهجة بشكل يفوق انتشار باقي اللهجات الكردية . اذ
يتكلم بها أكراد تركيا (محافظات بايزيد (كاركوسه) - وان - جلمرك -
- سمرت - موش - ماردين - دياربكر - خربوط - اديابان-غازيان-تبه-
والقسم الشرقي من محافظة مرعش وسيواس ، والقسم الجنوبي الشرقي
من محافظة ارضروم وقارص) . وكذلك أكراد سورية (في التخوم الشمالية
الموازية للحدود التركية) . واکراد الاتحاد السوفيتي (في جنوب غرب
أرمينيا) . واکراد محافظة دهوك وقضاء الزيار من محافظة أربيل في العراق .

ان الحد اللغوي الجنوبي الذي يفصل هذه اللهجة عن اللهجة
الكرمانجية الجنوبية ، هو ذلك الخط الوهمي الذي يمتد من الشاطئ

الغربي الاوسط لبحيرة اورمية (رضائيه) متجهاً نحو الجنوب الغربي ماراً الى الشمال من مدينة شنو فمرر كلهشين (عند الحدود العراقية الايرانية) ، فجل هلگرد ، ثم يسير الخط بشكل مواز تقريباً شمال رافد راوندوز حتى نقطة التقائه بالزاب الكبير ، ثم يستمر الخط شمال الزاب وبشكل مواز له حتى نقطة مصبه بنهر دجلة (٣١) .

وظراً لانتشار هذه اللهجة الواسع . فقد تفرعت منها بعض اللهجات المحلية التي لا تختلف عن بعضها الا قليلاً ، ويمكن ملاحظة هذه اللهجات الفرعية بالترتيب التالي :-

- ١ - البايديية : في شمال وشمال شرق بحيرة وان .
- ٢ - الحكارية : جنوب وجنوب غرب بحيرة وان .
- ٣ - البوتانية : حول وادي بوتان ، سعرت وارنوش - جزيرة - دياربكر (آمد) .
- ٤ - الشمدنيانية : في الزاوية الجنوبية الشرقية من تركيا ، شرق الزاب . والمناطق المجاورة لها في ايران .
- ٥ - اللهجة الغرية : في خربوط واورفه وغرين ومرعش .
- ٦ - البهدينانية : في محافظة دهوك وقضاء الزيار من محافظة أربيل في العراق .

ب - اللهجة الكرمانجية الجنوبية :-

تنشر هذه اللهجة جنوب الخط المذكور اعلاه الذي يفصلها عن الكرمانجية الشمالية حتى نهر سيروان وخانقين جنوباً . ومن شرق تلال حميرين

(٣١) يتفق هذا التحديد مع الحد الذي عينه ادmondز بعض الشيء . انظر :
Edmonds, C. J., op. cit, p. 10

غرباً وحتى الخط الممتد في جبل ساهند - مصيراباد - بيجار - أسد آباد شرقاً .

وتنقسم هذه اللهجة الى أربع لهجات محلية هي :

١ - الموكرية : في شنو - نغدة - مهاباد - مياندواب - مراغة - سقر - بوكان - سردشت . ومركز هذه اللهجة هي مدينة مهاباد .

٢ - السورانية : في محافظة أربيل (عدا قضاء الزيار) ومركزها مدينة أربيل .

٣ - الاردلانية : في سنة - بيجار - بانه - شرق منابع الزاب - شمال منطقة جوازو ، ومركزها مدينة سنندج (سنه) .

٤ - السليمانية : في محافظة السليمانية وكركوك وبعض مناطق قضاء خاتين وتختلف هذه اللهجة بعض الشيء في المناطق الغربية منها يطلق عليها البعض اسم لهجة گرميان (في كتري - قره تبة - كركوك) .

ج - اللهجة الكورانية :-

تسود اللهجة الكورانية* في المنطقة الممتدة شمال الطريق الواصل بين مدينتي قصر شيرين وكرمنشاه جنوباً وحتى جبال هورامان شمالاً . ومن منابع نهر سروان غرباً وحتى كرمشاه شرقاً والگورانيون في هذا الاقليم يشكلون اتحاداً قليلاً يتكلمون لهجة واحدة أطلق عليها اسم اللهجة

* يعتقد مينورسكي (نفس المصدر السابق ص ٧٨) بان كلمة گوران مشتقة اما من :

- ١ - كلمة كابرال (اتباع زرادشت) - گهوران - گوران . او
- ٢ - من الاسم القبلي كهوبهركان - گهورهكان - گوركان - گوران - گوران .

الگورانية ، اذ تتكلم بها قبائل الهورامان وريجاب Rijab و كاندولة Kandule - قرب كرمنشاه - والفروع الاصلية من عشائر السنجابي والگوران والباجلان (٣٢) .

وتقسم هذه اللهجة الى أربعة فروع هي (٣٣) :

١ - الگورانية الاصلية .

٢ - الهورامانية .

٣ - الباجلانية .

٤ - الزازائية .

فالگورانية الاصلية يتكلم بها سكان منطقة كرد - زهاو وجوازو . كما يتكلم بها بعض كاكائية طاووق وبعض قبائل الزنگة قرب كرمي (٣٤) أما الهورامانية فهي لهجة غاية في اللطافة وحسن التأثير (٣٥) يتكلم بها سكان جبال هورامان وپاوه وپلنگان وحواليهما . ويقسم الهورامانيون الى شعبتين : اللهون ويسكنون غرب سلسلة جبال هورامان (في العراق) (٣٦) والتخت ويسكنون في شرق هذه السلسلة (في ايران) . أما

(٣٢) Soane, E. B. (Short Anthology ...) op. cit, p. 59

كذلك

Napier, G.S.F, (The Road from Baghdad to Baku) Geog. Jour., Vol. LIII, No. 1, 1919, pp.869

Minorsky, V. op. cit, p. 88 (٣٣)

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10 . (٣٤)

(٣٥) زكي ، محمد امين ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٢٤ .

(٣٦) ورد في تعداد عام ١٩٥٧ ان هناك ٥٠٠٠ نسمة من الهورامانيين يسكنون في ٢٨ قرية في قضاء حلبجة ومن قراهم المهمة ، تهويتله ، بياره ، خرباني ، ازبيرون . انظر : وزارة الداخلية ، مديرية تسجيل الاحوال المدنية العامة ، دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، مطبعة شركة دار الجمهورية ، ١٩٦٥ ص ٣٦٦ .

الباجلانية فهي لهجة مبشرة نلاحظ قسما من الناطقين بها شرق الموصل وفي زهاو وشمال لورستان وقرب خاتقن (٣٧) وفي قوره تو وهورين وشيخان (ناحية ميدان) . ورغم تبثر مناطق هذه اللهجة بهذا الشكل فإن اللهجة التي يتكلم بها الباجلانيون هي لهجة متشابهة في جميع مناطقهم . ولكن ظرا لاختلاط الباجلانية بالكرمانجية الجنوبية فقد أصبح للاخيرة مؤثرات لغوية واضحة عليها .

أما الزازائية فهي إحدى اللهجات الكورانية الفرعية ولكن الغريب في هذه اللهجة هو موقعها ، فهي لا تتواجد ضمن إقليم اللهجة الكورانية ، بل في إقليم يتعد عنه كثيرا نحو الشمال . ويمكن تحديد منطقتها بالمنطقة المحصورة بين أرضروم - موش - خربوط - ارزنجان . وبعبارة أوضح انها تتركز في المنطقة المحصورة بين رافدي مرادصو وفراتصو حتى تقطة التقائهما جنوب جبال مشيرداغ ، أي ضمن منطقة درسيم (٣٨) .

ان اللهجة الكورانية ، كما يؤكد سون ، لغة غير حية (٣٩) . ولعل السبب الذي أدى به الى هذا الاعتقاد هو قلة عدد المتكلمين بهذه اللهجة بالمقارنة الى سائر اللهجات الكردية الاخرى ، ولعدم توفر ما كتب بهذه اللغة وندرته . أي لفقر هذه اللهجة من حيث تراثه الادبي . فالعصر الذهبي الوحيد الذي عاشته هذه اللهجة هو ذلك الازدهار الذي لاقته على يد

(٣٧) جاء في تعداد عام ١٩٥٧ بأن هناك ٢٥٧ نسمة من الباجلانيين يسكنون في مقاطعة بابلوي ومقاطعة علياوه في خاتقن . دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٩٦ .

Minorsky, V. op. cit, p. 76 (٣٨)

Soane, E. B. op. cit, p. 57 (٣٩)

الامراء الاردلانيين (٤٠) الذين كانوا يشجمون في بلاطهم بحماس الشعراء والادباء الذين يظلمون ويكتبون بهذه اللهجة (٤١) الا ان هذه اللهجة تدهورت عند سقوط تلك الامارة الكردية على يد القاجارين (٤٢) كما شجع الامراء البابانيون الاوائل شعراء هذه اللهجة كذلك (٤٣) .

د - اللهجة اللورية :-

هي لهجة كردية واسعة الانتشار أيضا في طول المنطقة الممتدة من الطريق العام الموصل بين خاقتين وكرمنشاه شمالا وحتى الاطراف الشمالية الشرقية للخليج العربي جنوبا . ومن خط طول ٥١ درجة شرقا وحتى السفوح الغربية بجبال پشته كو غربا . ويمكن تقسيم هذه اللهجة الى الفروع التالية :

- ١ - الفيلية (اللورية الاصلية) .
- ٢ - المامسانية .
- ٣ - الكوه گلوية .

(٤٠) راجع كتاب : زكي ، محمد امين ، « تاريخ الدول والامارات الكردية »
تعريب محمد علي عوني ، القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩٤٨ .
زكي ، محمد امين ، نفس المصدر السابق ، ص. ٣٣ .

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10. (٤١)

Soane, E. B. op. cit, p. 53 (٤٢)

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10 (٤٣)

- ٤ - البختيارية (٤٤) .
- ٥ - اللكية (٤٥) .
- ٦ - الكلهورية (٤٦) .

الاولى والثانية والثالثة أوسع انتشارا من الثلاثة الاخرى الباقية . وهي تنتشر في اقليم پشتهكو وپشكو ومنايع نهر دز ووادي سيماره وأقليم بالاجريوه جنوب خرم آباد وفي مندلي وبدره . أما البختيارية فتسود اقليم البختياري في جنوب شرق كردستان . في حين تنتشر اللكية والكلهورية في شمال لورستان الاولى الى الشرق والثانية في الغرب .

(٤٤) العشائر البختيارية جزء من العشائر اللورية الكردية وهي تحتل منطقة واسعة من جنوب غرب ايران تمتد بين خطي طول ٤٨٥ درجة و ٥١ درجة شرقا ومن سهل عربستان جنوبا وحتى سلسلة تلال چارمل - فريدون - خونسار شمالا راجع بهذا الشأن :-

Wilson, Arnold. (The Bakhtiaris) J. R. C. A. S, 1926, Vol.

XIII, part 111, pp. 205 — 223

Edmonds, C. J. (The place of the Kurds ...) op. cit, p. 153

(٤٥) اللك اكراد اقحاح . هم قسم من اقسام اللور الكبير . ظهر في احصاء عام ١٩٥٧ ، ان هناك ١٥٠ نسمة منهم يسكنون في قرية برده سبي (ناحية طوق) وسعة المنطقة التي يسكنونها ١٠ كم٢ . راجع دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، نفس المصدر السابق ، ص٣٧٩ .

(٤٦) يعتقد بان الكلهر كانوا في الاصل يغطون منطقة زهاو . فقد ذكر رولنسن Sir. H. Rowlinson ان السلطان مراد الرابع قد طرد الكلهر من زهاو وسلم اراضيهم الى الباجلان الذين جلبهم من الموصل ، راجع :

Minorsky, V. op. cit, p. 85

وقد ورد في تعداد ١٩٥٧ بان هناك ٢٠٠ نسمة منهم يسكنون منطقة دجيله وناوايي حسن بك وشكرالي في قضاء حلبجة وسعة منطقتهم حوالي ٥ كم٢ - دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ص٣٦٥ .

وأخيرا يجب أن تؤكد بأن اللغة - أية لغة - هي جزء لا يتجزء من حضارة الامة . وان اللغة كالحضارة عرضة للتبدل والتطور نتيجة التراكم الضخم لتجارب الشعب الذي أوجدها . وقد يختلف أبناء شعب من الشعوب في الاشكال اللغوية التي يستعملونها اختلافا بينا الا انهم يعتبرون أبناء أمة واحدة طالما اعتقدوا أنهم يتكلمون لغة واحدة ، وهذا بالطبع يتضمن وحدة في التاريخ والشاعر وفي التقاليد والاخلاق الادبية . ومن الصفات الاساسية للغة الحية التطور والتبدل فهي تتبدل عبر الازمنة المختلفة وتباين صفاتها الدقيقة جغرافيا أي من منطقة الى أخرى . والسؤال المهم الذي يطرح نفسه هنا هو :-

ما هو مقدار التباين المسموح به ضمن لغة واحدة ، ومتى يؤدي التباين بين اللهجات الى خلق لغتين متباينتين ؟

الجواب يكمن في تحديدنا لمفهوم الامة فقد أكدنا على عصري الاعتقاد والشعور ، وهذا يعني بأن متكلمي لهجات مختلفة يعتقدون بأنهم يتكلمون لغة واحدة ولا عبرة بعدئذ بمقدار التباين بين تلكم اللهجات (٤٧)

وهكذا نجد بأنه مهما بلغت شقة التباين بين لهجات اللغة الكردية فإن ذلك لا يمكن ان يتخذ أساسا للطعن بأصالة هذه اللغة أو لفصل بعض لهجاتها عن أصلها الكردي . فمادام السكان الناطقون بهذه اللهجات يقرون هم أنفسهم بأنهم لا يتكلمون سوى اللغة الكردية ، اضافة الى التزامهم الاخلاقي وشعورهم النفسي بذلك الانتماء ، فإن في ذلك ما يكفي لدحض كل الاقوال التي قيلت بخصوص اللغة الكردية والتي كان القصد منها التعريض بهذه اللغة كما بينا ذلك في أول المقال .



(٤٧) حماش ، الدكتور خليل ابراهيم « اللغة والحضارة » مجلة الاقلام ، العدد ٦ ، السنة العاشرة ، آذار ، ١٩٧٥ ، ص ٤٨-٤٩ .

في ذمة الخلود

رزيء الاستشراق الكردي في الاونة الاخيرة بوفاة العلامة الفرنسي
الاب توما بوا الذي توفاه الله في الخامس من ايلول ١٩٧٥ . ولد
الاب توما بوا في عام ١٩٠٠ في فرنسا وفي عام ١٩٢٧ وصل الى كردستان
العراق حيث قضى عدة سنوات في مناطق بهدينان تعلم خلالها الكردية
والعربية والآرامية وأخذ يجمع المعلومات عن أدب الشعب الكردي وتأريخه
وحياته الاقتصادية والاجتماعية . ثم انتقل الى سوريا ولبنان حيث عاش
هناك ايضاً عدة سنوات وثق خلالها صلته بالاوساط الثقافية الكردية ، مما
كان له اكبر اثر في ان يتحول الى واحد من ابرز معالم الاستشراق الكردي .
وقد كتب عدداً كبيراً من البحوث والمقالات التي تخص مختلف جوانب
حياة الشعب الكردي ونشرها في شكل كتب وكراريس او مقالات في المجالات
الاختصاصية والصحف العامة . وترأس قسم الاستشراق الكردي في مؤتمر
الاستشراق الذي عقد في باريس في تموز ١٩٧٣ .
لقد كانت وفاة الاب توما بوا خسارة كبيرة المت بالشعب الكردي
وقد بعث الاستاذ مسعود محمد نائب رئيس المجمع العلمي الكردي بريقة
تمزية الى اهله وذويه .



كما توفي كذلك في الخامس عشر من ايلول العلامة الكردي آية الله
محمد مردوخ الكردستاني عن عمر طويل قضاء في خدمة الثقافة العربية

والاسلامية والكردية في مختلف مجالاتها . لقد كان المرحوم موسوعة علمية
يحد ذاته ، وله مؤلفات قيمة في العديد من فروع المعارف الانسانية وقد
استفاد من مكنته المالية فطبع العديد من مؤلفاته . واشتهر المرحوم بتاريخه
المعروف (تاريخ مردوخ) الذي يقع في مجلدين وقاموسه الكردي - العربي
- الفارسي الذي يقع في مجلدين ايضاً .

تغمده الله برضوانه والهم آله وذويه حسن العزاء .



پێژست (بهشی کوردی)

<p>٥ سلّوی گوڤار</p> <p>٨ چه پێک له گوڤاری « نالی » (بهشی سێهه)</p> <p>٧٥ کوردستان له ساڵهکانی شهژێ به کهمی جیهاندا (بهشی پێنجهه)</p> <p>١٥٨ سهد جهمالوددینی ئهفغانی (بهشی به کهم)</p> <p>٢٠٧ لیکسیکۆلۆژی زمانی کوردی (بهشی دوهه)</p> <p>٢٤١ ژێزمانی ناخواتنسی کوردی « به پێی لیکۆلتنهوهی لێژنهێ زمان و زانستهکانی »</p> <p>٣٥٩ سه رهۆستاين کيش و فه هاندنی : مه لاین جزیرێ</p> <p>٤١٧ وشه ساری له زمانی کوردیدا</p>	<p>به سهۆد محهمهد</p> <p>به سهۆد محهمهد</p> <p>د . کهمال مه زههر ئه محهمهد</p> <p>شیخ محهمهدی خال</p> <p>د . نهۆزه حمانی حاجت ماری</p> <p>لێژنهێ زمان و زانستهکانی</p> <p>صادق بهاءالدین نامیدێ</p> <p>فاروق عمر صدیق</p> <p>ئه نجومه نی کۆژ (دانان و لێدوان) . د . کهمال مه زههر ئه محهمهد (پێشهکی و ژیکهستن)</p> <p>کۆژی زانیاری کورد</p>
<p>« بهشی عه ره بی »</p>	
<p>٥٧٧ زه رده شت و زه رده شتیابه تی</p> <p>٥٩٥ شیخ جورجیسی هه ولیرێ</p> <p>٦١٢ دابه ش بۆنی جوغرافیای زاراوه کانی زمانی کوردی</p>	<p>عه لی سیدۆ گۆرانی</p> <p>سه عید دپوه چی</p> <p>فوناد حه مه خورشید</p>

الفهرست

« القسم الكردي »

٥	تحية المجلة	مسعود محمد
	باقة ورد من حديقة الشاعر الكردي (نالي)	مسعود محمد
٨	« القسم الثالث »	
٧٥	كوردستان خلال سنوات الحرب العالمية الاولى (القسم الخامس)	الدكتور كمال مظهر أحمد
١٥٨	السيد جمال الدين الافغاني (القسم الاول)	الشيخ محمد الخال
٢٠٧	علم المفردات القاموسية للغة الكردية	الدكتور عبدالرحمن معروف
٢٤١	قواعد اللغة الكردية « بحسب تحقيقات لجنة اللغة وعلومها »	لجنة اللغة وعلومها
٣٥٩	شاعر النغم والقافية الملا احمد الجزيري (القسم الثاني)	صادق بهاء الدين الاميدى
٤١٧	صياغة الكلمة في اللغة الكردية	فاروق عمر صديق
٥٢٦	القائمة الخامسة من مصطلحات المجمع	مجلس المجمع (مناقشة ووضع) . الدكتور كمال مظهر احمد (تنظيم وتقديم)
٥٥٤	خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردي	المجمع العلمي الكردي

« القسم العربي »

٥٧٧	زرادشت والزرادشتية	علي سيو الكوراني
٥٩٥	الشيخ جرجيس الاربلي	سميد الديوهجي
٦١٢	التوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية	فؤاد حمه خورشيد
٦٣٧		

CONTENTS
THE KURDISH SECTION

MAS'UOOD MUHAMMAD	The Journal's Greeting	5
MAS'UOOD MUHAMMAD	A Bunch of Flowers from the Garden of the Poet Nali	8
DR. KAMAL MADHHAR AHMAD	Kurdistan During the First World War	75
SHAIKH M. AL KHAL ...	Sayyid Jamaluddeen Al Afghani	158
DR. ABDUL RAHMAN MA'ROOF	The Science of Dictionarial Vocabulary of the Kurdish Language	207
THE COMMITTEE OF LANGUAGE AND LING- UISTICS	Kurdish Grammar "According to the Investigations of the Committee of Language and Linguistics"	241
S. BAHDEEN	Mulla Ahmed Al-Jaziri Poet of Tune and Rhyme	359
FAROOQ U. SIDDEEQ ...	The Construction of Word in the Kurdish Language	417
THE ACADEMY'S COU- NCIL	The Fifth List of the Academy's Termi- nologies	526
THE K. ACADEMY	A Short Report on the Achievements of the Kurdish Academy	554

THE ARABIC SECTION

ALI SEEDO AL GORANI	Zoroaster and Zoroastrianism	577
SAIEED AL DEWACHI ...	Shaikh Jarjees Al Arbeeli	596
F. HAMA KHURSHEED	The Geographical Distribution of the Dialects of the Kurdish Language	612

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

Volume 3, Part 2
1975

المجلد الثالث
العدد الثاني
١٩٧٥

رقم الابرار في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٥

مطبعة المجمع العلمي الكردي

بغداد - ١٩٧٥